# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 7 个章节

1. 佩吉穿着她的蓝色连衣裙(peggy In Her Blue Frock) 000001

2. 佩吉穿着她的蓝色连衣裙(peggy In Her Blue Frock) 000002

3. 佩吉穿着她的蓝色连衣裙(peggy In Her Blue Frock) 000003

4. 佩吉穿着她的蓝色连衣裙(peggy In Her Blue Frock) 000004

5. 佩吉穿着她的蓝色连衣裙(peggy In Her Blue Frock) 000005

6. 佩吉穿着她的蓝色连衣裙(peggy In Her Blue Frock) 000006

7. 佩吉穿着她的蓝色连衣裙(peggy In Her Blue Frock) 000007

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 佩吉穿着她的蓝色连衣裙(Peggy in Her Blue Frock)
# 第1/7页

| [ðeɪ] | [tʊk] | [ðeə(r)] | [snəʊ] | - | [ ˈʃʌvəl ] | [ænd; ənd] | [traɪd] | [tuː; tə] | [meɪk] | [ə; eɪ] | [pɑːθ] | [tuː; tə] | [ðə; ði] | [hen] | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **THEY** | **TOOK** | **THEIR** | **SNOW** | **-** | **SHOVELS** | **AND** | **TRIED** | **TO** | **MAKE** | **A** | **PATH** | **TO** | **THE** | **HEN** | **-** |
| 他们 | 采取 | 他们的 | 雪 | - | 铲子 | 和 | 尝试 | 到 | 制作 | 一个 | 小路 | 到 | 这 | 母鸡 | - |

| [haʊs] | ( | [peɪdʒ] | - | ) |
|---|---|---|---|---|
| **HOUSE** | **(** | **page** | **136** | **)** |
| 房子 | ( | 页 | - | ) |

他们拿起雪铲，试图开辟一条通往鸡舍的小路（第136页）。

| [ˈkɒpiraɪt] | , | - | , | [baɪ] | [ɪˈlaɪzə] | [ɔːrn] | [waɪt] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **COPYRIGHT** | **,** | **1921** | **,** | **BY** | **ELIZA** | **ORNE** | **WHITE** |
| 版权 | , | - | , | 经过 | 伊丽莎 | 或 | 白色的 |

版权所有，1921年，伊丽莎·奥恩·怀特

| [ɔːl] | [raɪts] | [rɪˈzɜːvd] | [ɪnˈkluːdɪŋ] | [ðə; ði] | [raɪt] | [tuː; tə] | [ˌriːprəˈdjuːs] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **ALL** | **RIGHTS** | **RESERVED** | **INCLUDING** | **THE** | **RIGHT** | **TO** | **REPRODUCE** |
| 全部 | 权利 | 预订的 | 包括 | 这 | 正确的 | 到 | 复制 |

保留所有权利，包括复制权。

| [ðɪs] | [bʊk] | [ɔː(r)] | [pɑːts] | [ˌðeərˈɒv] | [ɪn] | [ˈeni] | [fɔːm] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **THIS** | **BOOK** | **OR** | **PARTS** | **THEREOF** | **IN** | **ANY** | **FORM** |
| 这 | 书 | 或者 | 部分 | 其中 | 在 | 任何 | 形式 |

本书或其任何部分的任何形式

| [ˈprɪntɪd] | [ɪn] | [ðə; ði] | [juˈnaɪtɪd] | [steɪts] | [ɒv; əv] | [əˈmerɪkə] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **PRINTED** | **IN** | **THE** | **UNITED** | **STATES** | **OF** | **AMERICA** |
| 打印 | 在 | 这 | 团结的 | 各州 | 的 | 美国 |

美国印刷

| [tuː; tə] | [maɪ] | [jʌŋ] | [ˈkʌz(ə)nz] |
|---|---|---|---|
| **TO** | **MY** | **YOUNG** | **COUSINS** |
| 到 | 我的 | 年轻的 | 表兄弟姐妹 |

致我的年轻表弟表妹们

| [kɔːˈniːljə] | [ænd; ənd] | [ˈkærəl] |
|---|---|---|
| **CORNELIA** | **AND** | **CAROL** |
| 科妮莉亚 | 和 | 颂歌 |

科妮莉亚和卡罗尔

[ˈkɒntents]
**Contents**
内容

内容

| [aɪ] | [ðə; ði] | [ˈmuːvɪŋ] | [wʌn] |
|---|---|---|---|
| **I** | **THE** | **MOVING** | **1** |
| 我 | 这 | 移动 | 1 |

我正在搬家 1

| [ˌaɪ ˈaɪ] | [ə; eɪ] | [kæt] | [ɪn] | [ə; eɪ] | [streɪndʒ] | [ˈgærət] | [ˈsɛvən] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **II** | **A** | **CAT** | **IN** | **A** | **STRANGE** | **GARRET** | **7** |
| 二 | 一个 | 猫 | 在 | 一个 | 奇怪的 | 阁楼 | 7 |

二、一只住在奇怪阁楼里的猫 7

| [θriː] | [waɪ] | [ˈpegɪ] | [wɔː(r)] | [bluː] | [frɒks] | - |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **III** | **WHY** | **PEGGY** | **WORE** | **BLUE** | **FROCKS** | **15** |
| 三、 | 为什么 | 佩吉 | 穿着 | 蓝色的 | 连衣裙 | - |

三、佩吉为什么穿蓝色连衣裙 15

[ˌaɪ ˈviː] [ˈpegɪ] [gəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jiːst] - [keɪk] -

| IV | PEGGY | GOES | FOR | A | YEAST | - | CAKE | 25 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第四 | 佩吉 | 去 | 为了 | 一个 | 酵母 | - | 蛋糕 | - |

IV 佩吉去吃酵母蛋糕 25

[viː][æt; ət] [ˈklærəz] [haʊs] -

| V | AT | CLARA'S | HOUSE | 38 |
|---|---|---|---|---|
| V | 在 | 克拉拉的 | 房子 | - |

V 在克拉拉家 38

[ˈsɪksθ][daɪˈænə] -

| VI | DIANA | 46 |
|---|---|---|
| 六年级 | 戴安娜 | - |

VI DIANA 46

[sevn][ðə; ði] [kəˈneəri] - [bɜːd] -

| VII | THE | CANARY | - | BIRD | 53 |
|---|---|---|---|---|---|
| 七 | 这 | 金丝雀 | - | 鸟 | - |

第七章 金丝雀 53

[eɪtθ][ðə; ði] [rɪˈwɔːd] -

| VIII | THE | REWARD | 62 |
|---|---|---|---|
| 八 | 这 | 报酬 | - |

第八章 奖励 62

[ɪks] [tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkɪt(ə)n] -

| IX | CHOOSING | A | KITTEN | 67 |
|---|---|---|---|---|
| 第九章 | 选择 | 一个 | 小猫 | - |

第九章 挑选小猫 67

[eks][ðə; ði] [waɪld] [ˈgɑːd(ə)n] -

| X | THE | WILD | GARDEN | 76 |
|---|---|---|---|---|
| X | 这 | 荒野 | 花园 | - |

X 野花园 76

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ][ðə; ði] [dʒiˈɒgrəfi] [geɪm] -

| XI | THE | GEOGRAPHY | GAME | 85 |
|---|---|---|---|---|
| 十一 | 这 | 地理 | 游戏 | - |

XI 地理游戏 85

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] [haʊ] [ˈpegɪ] [spent] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌni] -

| XII | HOW | PEGGY | SPENT | HER | MONEY | 95 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 十二 | 如何 | 佩吉 | 花费 | 她 | 钱 | - |

第十二章 佩吉如何花钱 95

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ][ˈmɪsɪz] .

| XIII | MRS | . |
|---|---|---|
| 十三 | 太太 | . |

十三夫人

[ˈoʊənz] [səˈpraɪz] [ˈpɑːti] -

| OWEN'S | SURPRISE | PARTY | 104 |
|---|---|---|---|
| 欧文的 | 惊喜 | 派对 | - |

欧文的惊喜派对 104

[ˌɛksˌaɪˈviː][ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [eg] -

| XIV | A | CHRISTMAS | EGG | 118 |
|---|---|---|---|---|
| 十四 | 一个 | 圣诞节 | 蛋 | - |

XIV 圣诞彩蛋 118

[ˈɛksˈviː][ðə; ði] [greɪt] [stɔːm] -

| XV | THE | GREAT | STORM | 126 |
|---|---|---|---|---|
| 十五 | 这 | 伟大的 | 风暴 | - |

第十五章 大风暴 126

[ˌɛksˈviːˈaɪ] ['grænmʌðə(r)] ['oʊənz] ['vɪzɪt] -

| XVI | GRANDMOTHER | OWEN'S | VISIT | 141 |
|---|---|---|---|---|
| 十六 | 祖母 | 欧文的 | 访问 | - |

第十六章 欧文祖母来访 141

['pegɪ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [bluː] FROCK1

| PEGGY | IN | HER | BLUE | FROCK1 |
|---|---|---|---|---|
| 佩吉 | 在 | 她 | 蓝色的 | FROCK1 |

身穿蓝色连衣裙的佩吉1

[ai]

| I |
|---|
| 我 |

我

[ðə; ði] ['muːvɪŋ]

| THE | MOVING |
|---|---|
| 这 | 移动 |

搬家

['pegɪ] , [wɪð] ['flaɪɪŋ] ['jeləʊ] [heə(r)] , [wɒz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] ['steplædə(r)] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] ,

| Peggy | , | with | flying | yellow | hair | , | was | climbing | the | high | stepladder | in | the | library | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 佩吉 | , | 和 | 飞行 | 黄色的 | 头发 | , | 曾是 | 攀登 | 这 | 高的 | 梯子 | 在 | 这 | 图书馆 | , |

佩吉顶着一头飘逸的金发，正在爬图书馆里的高梯子。

['getɪŋ] [daʊn] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [pæk] .

| getting | down | books | for | her | mother | to | pack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 获得 | 向下 | 图书 | 为了 | 她 | 母亲 | 到 | 盒 | . |

她正在帮妈妈收拾行李，顺便把书拿下来。

[ʃiː; ʃi] [skɪpt] [ʌp] [ðə; ði] ['steplædə(r)] [æz; əz] ['dʒɔɪəsli] [æz; əz][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] [ klaim ] [ə; eɪ] [triː] .

| She | skipped | up | the | stepladder | as | joyously | as | a | kitten | climbs | a | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 跳过 | 向上 | 这 | 梯子 | 作为 | 欣喜地 | 作为 | 一个 | 小猫 | 攀登 | 一个 | 树 | . |

她像小猫爬树一样欢快地跳上梯子。

['evriθɪŋ] [ə'baʊt] ['pegɪ] [siːmd] [ə'laɪv] , [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [greɪ] [aɪz] [ðæt] [met] [wʌnz] [glɑːns]

| Everything | about | Peggy | seemed | alive | , | from | her | gray | eyes | that | met | one's | glance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 关于 | 佩吉 | 似乎 | 活 | , | 从 | 她 | 灰色的 | 眼睛 | 那 | 遇见 | 一个人的 | 瞥一眼 |

[səʊ] ['fɪələsli] ,

| so | fearlessly | , |
|---|---|---|
| 所以 | 无畏地 | , |

佩吉的一切都仿佛充满生机，从她那双无畏地与人对视的灰色眼睛就能看出来。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [fiːt] [ðæt] [dɑːnst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [trɪps] [ʌp] [ænd; ənd]

| to | her | small | feet | that | danced | about | the | room | between | her | trips | up | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 她 | 小的 | 脚 | 那 | 跳舞 | 关于 | 这 | 房间 | 之间 | 她 | 旅行 | 向上 | 和 |

[daʊn] [ðə; ði] ['steplædə(r)] .

| down | the | stepladder | . |
|---|---|---|---|
| 向下 | 这 | 梯子 | . |

她的小脚丫在房间里轻快地跳来跳去，一会儿爬上梯子，一会儿又下来。

[hɜː(r); hə(r)][skɜːrts][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ʃɔːt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][legz][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [lɒŋ] [ænd; ənd]

| Her | skirts | were | very | short | , | and | her | legs | were | very | long | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 裙子 | 是 | 非常 | 短的 | , | 和 | 她 | 腿 | 是 | 非常 | 长的 | 和 |

[θɪn] ,

| thin | , |
|---|---|
| 薄的 | , |

她的裙子很短，腿又长又细。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmaɪndid] [wʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [kəʊlt] [ˈkɪŋkɪŋ] [ʌp] [ɪts] [hiːlz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈskæmpə(r)]

| so | that | she | reminded | one | of | a | young | colt | kinking | up | its | heels | for | a | scamper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 她 | 提醒 | 一 | 的 | 一个 | 年轻的 | 小马 | 扭曲 | 向上 | 它是 | 高跟鞋 | 为了 | 一个 | 疾走 |

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈpɑːstʃə(r)] .

| about | the | pasture | . |
|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 牧场 | . |

所以她让人想起一匹小马驹，翘起后蹄准备在牧场上奔跑。

“ [ˈpegɪ] , [juː; jʊ] [wɪl] [breɪk] [jɔː(r); jə(r)] [nek] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˈkeəf(ə)l] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)]

| “ | Peggy | , | you | will | break | your | neck | if | you | are | not | careful | , | ” | said | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 佩吉 | , | 你 | 将要 | 休息 | 你的 | 脖子 | 如果 | 你 | 是 | 不是 | 小心 | , | ” | 说 | 她 |

[ˈgrænmʌðə(r)] .

| grandmother | . |
|---|---|
| 祖母 | . |

“佩吉，你如果不小心，会摔断脖子的。”她的祖母说。

“ [ænd; ənd] [doʊnt] [θrəʊ] [ðə; ði] [bʊks] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [weɪ] ; [siː] [haʊ] [ˈkeəfəli] [ˈælɪs] [pʊts] [ðem; ðəm]

| “ | And | don't | throw | the | books | down | in | that | way | ; | see | how | carefully | Alice | puts | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 不 | 扔 | 这 | 图书 | 向下 | 在 | 那 | 方式 | ; | 看 | 如何 | 小心 | 爱丽丝 | 放置 | 他们 |

[daʊn] .

| down | . |
|---|---|
| 向下 | . |

“不要那样把书扔下来；看看爱丽丝是如何小心翼翼地把书放好的。”

” [ˈælɪs] [smaɪld] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkɒmplɪmənt] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdɪmplz] .

| ” | Alice | smiled | at | the | compliment | and | showed | her | dimples | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 爱丽丝 | 微笑 | 在 | 这 | 赞扬 | 和 | 显示 | 她 | 酒窝 | . |

爱丽丝听到赞美后笑了，露出了酒窝。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [wɪð] [braʊn] [heə(r)] [ænd; ənd] [bɪg] [braʊn] [aɪz] .

| She | was | a | pretty | little | thing | with | brown | hair | and | big | brown | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 一个 | 漂亮的 | 小的 | 事物 | 和 | 棕色的 | 头发 | 和 | 大的 | 棕色的 | 眼睛 | . |

她是个漂亮的小姑娘，棕色的头发，棕色的大眼睛。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː] [jˈiəz] [ˈjʌŋgə] [ðæn; ðən] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsɪstə(r)] [ˈpegɪ] ,

| She | was | two | years | younger | than | her | sister | Peggy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 二 | 年 | 年轻 | 比 | 她 | 姐姐 | 佩吉 | , |

她比姐姐佩吉小两岁。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [æz; əz] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [eɪdʒ] [æz; əz] [ˈpegɪ] [wɒz; wəz] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜːz] .

| and | was | as | small | for | her | age | as | Peggy | was | large | for | hers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 作为 | 小的 | 为了 | 她 | 年龄 | 作为 | 佩吉 | 曾是 | 大的 | 为了 | 她的 | . |

她个子比同龄人矮小，就像佩吉个子比同龄人高大一样。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] books2

| She | was | taking | the | books2 |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 采取 | 这 | books2 |

她正在拿书2

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ləʊɪst] [ʃelf] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [ˈsteplædə(r)] .

| from | the | lowest | shelf | , | as | she | was | afraid | to | climb | the | stepladder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 最低 | 架子 | , | 作为 | 她 | 曾是 | 害怕的 | 到 | 爬 | 这 | 梯子 | . |

她从最底层的架子上拿下来，因为她不敢爬梯子。

“ [aɪl] [rɪsk] [ˈpɛgiz] [nek] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] , [æz; əz] [ˈpegɪ] [wʌns] [mɔː(r)] [skɪpt] [ʌp] [ðə; ði]

| “ | I'll | risk | Peggy's | neck | , | ” | said | her | mother | , | as | Peggy | once | more | skipped | up | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 风险 | 佩吉的 | 脖子 | , | ” | 说 | 她 | 母亲 | , | 作为 | 佩吉 | 一次 | 更多的 | 跳过 | 向上 | 这 |

[ˈsteplædə(r)] .

| stepladder | . |
|---|---|
| 梯子 | . |

“我愿意冒着佩吉的危险，”她母亲说，佩吉又一次蹦蹦跳跳地爬上了梯子。

[ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [bʊks] [daʊn] [mɔː(r)] ['keəfəli] .

| This | time | she | put | the | books | down | more | carefully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 她 | 放 | 这 | 图书 | 向下 | 更多的 | 小心 | . |

这一次，她放下书的时候更小心了。

[ðə; ði]['fæməli][wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɑːdʒ] ,

| The | family | were | moving | from | the | large | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 家庭 | 是 | 移动 | 从 | 这 | 大的 | , |

这家人正从大房子搬走，

[əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [haʊs] [weə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [wʌn] ,

| old | - | fashioned | house | where | the | children | had | been | born | to | a | very | small | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | - | 造型 | 房子 | 在哪里 | 这 | 孩子们 | 有 | 到过 | 出生 | 到 | 一个 | 非常 | 小的 | 一 | , |

孩子们出生在一栋老式房子里，母亲个子很小。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] ['fɑːðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

| more | than | a | mile | farther | from | the | village | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 一个 | 英里 | 更远 | 从 | 这 | 村庄 | . |

离村庄还有一英里多。

['pegɪ] [ænd; ənd] ['ælɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['muːvɪŋ] .

| Peggy | and | Alice | were | greatly | interested | in | the | moving | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 佩吉 | 和 | 爱丽丝 | 是 | 非常 | 感兴趣的 | 在 | 这 | 移动 | . |

佩吉和爱丽丝对搬家这件事非常感兴趣。

[ðeə(r)] ['fɑː.ðərz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə] [help] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| Their | father's | mother | had | come | all | the | way | from | New | York | to | help | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 父亲的 | 母亲 | 有 | 来 | 全部 | 这 | 方式 | 从 | 新的 | 约克 | 到 | 帮助 | 关于 | 它 | . |

他们的祖母特地从纽约赶来帮忙。

[ðeə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['dɒktə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['præktɪs] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]

| Their | father | had | been | a | country | doctor | with | a | large | practice | and | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 父亲 | 有 | 到过 | 一个 | 国家 | 医生 | 和 | 一个 | 大的 | 实践 | 和 | 他 | 有 |

[gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði][wɔː(r)][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ;

| gone | into | the | war | to | save | the | lives | of | others | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已消失 | 进入 | 这 | 战争 | 到 | 节省 | 这 | 生活 | 的 | 其他的 | ; |

他们的父亲是一位乡村医生，拥有大量病人，他为了拯救他人的生命而参战；

[bʌt; bət][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [wɜːk] [hæd; həd] [biːn] [ʃeld] ,

| but | the | hospital | where | he | was | at | work | had | been | shelled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 医院 | 在哪里 | 他 | 曾是 | 在 | 工作 | 有 | 到过 | 带壳 | , |

但他工作的医院遭到了炮击。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] .

| and | he | had | lost | his | own | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 丢失的 | 他的 | 自己的 | 生活 | . |

他失去了自己的生命。

[ðɪs] [hæd; həd] ['hæpənd] ['ɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .

| This | had | happened | almost | at | the | end | of | the | war | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 有 | 发生 | 几乎 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 战争 | . |

这件事几乎发生在战争末期。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði][wɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

| It | seemed | to | the | children | a | long | time | since | the | war | was | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 这 | 孩子们 | 一个 | 长的 | 时间 | 自从 | 这 | 战争 | 曾是 | 超过 | , |

在孩子们看来，战争结束似乎已经是很久以前的事了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [gɒn] [ˌəʊvə'siːz] .

| and | a | very | long | time | since | their | father | had | gone | overseas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 非常 | 长的 | 时间 | 自从 | 他们的 | 父亲 | 有 | 已消失 | 海外 | . |

他们的父亲出国已经很久了。

['pegɪ] [ænd; ənd] ['ælɪs] [hæd; həd] [biːn] ['veri] [mʌtʃ] [ˌəʊvə'kʌm] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɑː.ðərz]

| **Peggy** | **and** | **Alice** | **had** | **been** | **very** | **much** | **overcome** | **when** | **they** | **heard** | **of** | **their** | **father's** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 佩吉 | 和 | 爱丽丝 | 有 | 到过 | 非常 | 很多 | 克服 | 什么时候 | 他们 | 听到 | 的 | 他们的 | 父亲的 |

[deθ] ,

| **death** | **,** |
|---|---|
| 死亡 | , |

佩吉和爱丽丝听到父亲去世的消息后，悲痛欲绝。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] [ə'gen] .

| **but** | **now** | **the** | **world** | **was** | **very** | **pleasant** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 这 | 世界 | 曾是 | 非常 | 令人愉快的 | 再次 | . |

但现在世界又变得非常美好了。

[ə'nʌðə(r)] ['dɒktə(r)][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [taʊn] ,

| **Another** | **doctor** | **was** | **coming** | **to** | **town** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 医生 | 曾是 | 未来 | 到 | 镇 | , |

镇上又来了一位医生。

[tuː; tə] [muːv] ['ɪntuː][ðeə(r)]['ruːmi; 'rʊmi][əʊld] [haʊs] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['præktɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]

| **to** | **move** | **into** | **their** | **roomy** | **old** | **house** | **and** | **take** | **the** | **practice** | **which** | **had** | **been** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 移动 | 进入 | 他们的 | 宽敞 | 老的 | 房子 | 和 | 拿 | 这 | 实践 | 哪个 | 有 | 到过 |

[ðeə(r)] ['fɑː.ðərz] .

| **their** | **father's** | **.** |
|---|---|---|
| 他们的 | 父亲的 | . |

搬进他们宽敞的老房子，接手他们父亲的诊所。

['pegɪ] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

| **Peggy** | **looked** | **out** | **of** | **the** | **window** | **at** | **the** | **garden** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 佩吉 | 看起来 | 出去 | 的 | 这 | 窗户 | 在 | 这 | 花园 | . |

佩吉望着窗外的花园。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ɪts] [wɜːst] [ɒn] [ðɪs] [mɑːtʃ] [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] [waɪt]

| **It** | **looked** | **its** | **worst** | **on** | **this** | **March** | **day** | **,** | **for** | **it** | **was** | **all** | **patches** | **of** | **white** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 看起来 | 它是 | 最差 | 在 | 这 | 行进 | 天 | , | 为了 | 它 | 曾是 | 全部 | 补丁 | 的 | 白色的 |

[ænd; ənd] [braʊn] .

| **and** | **brown** | **.** |
|---|---|---|
| 和 | 棕色的 | . |

三月的这一天，它看起来最糟糕，到处都是白色和棕色的斑块。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [snəʊ] [fɔː(r); fə(r)]['wɪntə(r)] [spɔːts] , [nɔː(r)][wɒz; wəz] the3

| **There** | **was** | **not** | **enough** | **of** | **the** | **white** | **snow** | **for** | **winter** | **sports** | **,** | **nor** | **was** | **the3** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不是 | 足够的 | 的 | 这 | 白色的 | 雪 | 为了 | 冬天 | 运动的 | , | 也不 | 曾是 | the3 |

白雪不够厚，不适合进行冬季运动，3

[braʊn] [ɜːθ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['plɑːntɪŋ] [siːdz] .

| **brown** | **earth** | **ready** | **for** | **planting** | **seeds** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 棕色的 | 地球 | 准备好 | 为了 | 种植 | 种子 | . |

棕壤已准备好播种。

['pegɪ] [wɒz; wəz][glæd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['dɒktəz] ['fæməli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wʊd]

| **Peggy** | **was** | **glad** | **there** | **were** | **children** | **in** | **the** | **doctor's** | **family** | **because** | **they** | **would** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 佩吉 | 曾是 | 高兴的 | 那里 | 是 | 孩子们 | 在 | 这 | 医生的 | 家庭 | 因为 | 他们 | 会 |

[biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['krəʊkeɪ] [graʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði]['æp(ə)l] [triːz] .

| **be** | **sure** | **to** | **enjoy** | **the** | **croquet** | **ground** | **and** | **the** | **apple** | **trees** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 当然 | 到 | 享受 | 这 | 槌球 | 地面 | 和 | 这 | 苹果 | 树木 | . |

佩吉很高兴医生家有孩子，因为他们一定会喜欢槌球场和苹果树。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [ðə; ði]['æp(ə)l] [triːz] !

| **How** | **she** | **should** | **miss** | **the** | **apple** | **trees** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 她 | 应该 | 错过 | 这 | 苹果 | 树木 | ! |

她该多么想念那些苹果树啊！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn]['æp(ə)l] [triː] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]

| There | was | only | one | apple | tree | where | they | were | going | , | but | there | was | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 仅有的 | 一 | 苹果 | 树 | 在哪里 | 他们 | 是 | 去 | , | 但 | 那里 | 曾是 | 一个 |

['tʃeri] [triː] .

| cherry | tree | . |
|---|---|---|
| 樱桃 | 树 | . |

他们要去的地方只有一棵苹果树，但有一棵樱桃树。

['pɛgiz] [feɪs] [ 'braitən ] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃeri] [triː] .

| Peggy's | face | brightened | when | she | thought | of | the | cherry | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 佩吉的 | 脸 | 明亮 | 什么时候 | 她 | 想法 | 的 | 这 | 樱桃 | 树 | . |

佩吉一想到樱桃树，脸上就容光焕发。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] [fʊl] [ɒv; əv] ['vedʒtəb(ə)lz] .

| And | they | were | to | have | a | garden | full | of | vegetables | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 到 | 有 | 一个 | 花园 | 满的 | 的 | 蔬菜 | . |

他们还要拥有一个种满蔬菜的花园。

“ ['meəri] , ” [sed] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['grænmʌðə(r)] [tuː; tə][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ,

| “ | Mary | , | ” | said | the | children's | grandmother | to | their | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 玛丽 | , | ” | 说 | 这 | 孩子们的 | 祖母 | 到 | 他们的 | 母亲 | , |

“玛丽，”孩子们的祖母对他们的母亲说。

“ [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][jɪə(r)][tuː; tə][traɪ][jɔː(r); jə(r)] [ɪk'sperɪmənt] ; [ænd; ənd][rɪ'membə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt]

| “ | I'll | give | you | a | year | to | try | your | experiment | ; | and | remember | , | if | you | don't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 给 | 你 | 一个 | 年 | 到 | 尝试 | 你的 | 实验 | ; | 和 | 记住 | , | 如果 | 你 | 不 |

[sək'siːd] ,

| succeed | , |
|---|---|
| 成功 | , |

“我会给你一年的时间来尝试你的实验；记住，如果你失败了，

[maɪ]['ɒfə(r)][həʊldz] [gʊd] .

| my | offer | holds | good | . |
|---|---|---|---|---|
| 我的 | 提供 | 持有 | 好的 | . |

我的报价仍然有效。

[aɪl] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][maɪ] [smɔːl] [ə'pɑːtmənt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ;

| I'll | always | have | a | room | in | my | small | apartment | for | one | of | the | children | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 总是 | 有 | 一个 | 房间 | 在 | 我的 | 小的 | 公寓 | 为了 | 一 | 的 | 这 | 孩子们 | ; |

我的小公寓里总会留一间房给其中一个孩子住；

[ænd; ənd] ['pegɪ] [ɪz][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [gʊd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [njuː] [jɔːk]

| and | Peggy | is | old | enough | to | get | a | great | deal | of | good | from | a | New | York |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 佩吉 | 是 | 老的 | 足够的 | 到 | 得到 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 好的 | 从 | 一个 | 新的 | 约克 |

[skuːl] .

| school | . |
|---|---|
| 学校 | . |

佩吉的年龄足以让她在纽约的学校里受益匪浅。

” ['pegɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [ɪn'djuːs] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

| ” | Peggy | looked | as | if | nothing | would | induce | her | to | leave | her | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 佩吉 | 看起来 | 作为 | 如果 | 没有什么 | 会 | 诱导 | 她 | 到 | 离开 | 她 | 母亲 | . |

佩吉看起来好像没有什么能让她离开她的母亲。

[nɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪs'laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] .

| Not | that | she | disliked | her | grandmother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 那 | 她 | 不喜欢 | 她 | 祖母 | . |

并非她不喜欢她的祖母。

['pegɪ] [laɪkt] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz] .

| Peggy | liked | people | of | all | ages | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 佩吉 | 喜欢 | 人们 | 的 | 全部 | 年龄 | . |

佩吉喜欢所有年龄段的人。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [əʊld] ['leɪdɪz] [səʊ] [wel] [æz; əz] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [eɪdʒ] ,

| She | did | not | like | old | ladies | so | well | as | people | of | her | mother's | age | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 喜欢 | 老的 | 女士们 | 所以 | 出色地 | 作为 | 人们 | 的 | 她 | 母亲的 | 年龄 | , |

她不太喜欢老太太，更喜欢和她母亲同龄的人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [wʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['æktɪv] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] ['tʃɪldrən] ['betə(r)] [stɪl] ,

| because | the | younger | ones | were | so | much | more | active | ; | and | she | liked | children | better | still | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 这 | 年轻 | 一个 | 是 | 所以 | 很多 | 更多的 | 积极的 | ; | 和 | 她 | 喜欢 | 孩子们 | 更好的 | 仍然 | , |

因为年纪小的孩子更活泼好动；而且她更喜欢孩子。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] ; [ænd; ənd] [bɔɪz] ['iːv(ə)n] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [g'ɜːlz] ,

| for | the | same | reason | ; | and | boys | even | better | than | girls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 相同的 | 原因 | ; | 和 | 男孩们 | 甚至 | 更好的 | 比 | 女孩们 | , |

原因相同；而且男孩比女孩更甚。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [dɒlz] [wɪð] [ðem; ðəm] .

| because | they | never | expected | you | to | play | dolls | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他们 | 绝不 | 预期的 | 你 | 到 | 玩 | 娃娃 | 和 | 他们 | . |

因为他们从没想过你会和他们一起玩娃娃。

['pegɪ] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [dɒlz] [æz; əz] ['ælɪs] [dɪd] .

| Peggy | did | not | care | for | dolls | as | Alice | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 佩吉 | 做过 | 不是 | 关心 | 为了 | 娃娃 | 作为 | 爱丽丝 | 做过 | . |

佩吉不像爱丽丝那样喜欢玩偶。

[wen] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [lɪv; laɪv] [θɪŋz] [ðæt] [ 'skæmpə ] [ænd; ənd] [ frisk ] , [ɔː(r)] [fluː] [ɔː(r)] [ krɔːl ] ,

| When | the | world | was | so | full | of | live | things | that | scampered | and | frisked | , | or | flew | or | crawled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 世界 | 曾是 | 所以 | 满的 | 的 | 居住 | 事物 | 那 | 四处逃窜 | 和 | 搜身 | , | 或者 | 飞翔 | 或者 | 爬行 | , |

当世界充满了奔跑嬉戏、飞翔爬行的生物时，

[waɪ] [taɪ] [wʌnz] [self] [daʊn] [tuː; tə] [meɪk] - [bɪ'liːv] ['piːp(ə)l] [ðæt] [kʊd; kəd] ['naɪðə(r)] [spiːk] [nɔː(r)] [muːv] ?

| why | tie | one's | self | down | to | make | - | believe | people | that | could | neither | speak | nor | move | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 领带 | 一个人的 | 自己 | 向下 | 到 | 制作 | - | 相信 | 人们 | 那 | 可以 | 两者都不 | 说话 | 也不 | 移动 | ? |

为什么要把自己束缚在既不会说话也不会动的虚构人物身上呢?

['pʊsi] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni] [dɒl] .

| Pussy | was | much | more | interesting | than | any | doll | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猫 | 曾是 | 很多 | 更多的 | 有趣的 | 比 | 任何 | 玩具娃娃 | . |

猫咪比任何玩偶都有趣得多。

['pegɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] , ['stændɪŋ] [fə'lɔːnli] [ə'baʊt] [ɪn] [streɪndʒ] ['pleɪsɪz] .

| Peggy | looked | at | the | furniture | , | standing | forlornly | about | in | strange | places | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 佩吉 | 看起来 | 在 | 这 | 家具 | , | 常设 | 凄凉地 | 关于 | 在 | 奇怪的 | 地方 | . |

佩吉看着那些家具，它们孤零零地摆放在奇怪的地方。

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [mə'hɒgəni] bureau4

| Her | own | mahogany | bureau4 |
|---|---|---|---|
| 她 | 自己的 | 桃花心木 | bureau4 |

她自己的红木书桌4

[wɒz; wəz] [ˌdaʊn'steəz] .

| was | downstairs | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 楼下 | . |

在楼下。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] , ” [sed] ['pegɪ] , “ [laɪk][ə; eɪ][kæt][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['gærət] .

| “ | It | looks | for | all | the | world | , | ” | said | Peggy | , | “ | like | a | cat | in | a | strange | garret | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 看起来 | 为了 | 全部 | 这 | 世界 | , | ” | 说 | 佩吉 | , | “ | 喜欢 | 一个 | 猫 | 在 | 一个 | 奇怪的 | 阁楼 | . |

“它看起来就像一只猫待在奇怪的阁楼里，”佩吉说。

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [ðɪs] [freɪz] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)]

| ” | She | had | read | this | phrase | in | a | book | the | day | before | , | and | it | took | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 有 | 读 | 这 | 短语 | 在 | 一个 | 书 | 这 | 天 | 前 | , | 和 | 它 | 采取 | 她 |

['fænsi] .

| fancy | . |
|---|---|
| 想要 | . |

“她前一天在一本书里读到这句话，就非常喜欢。”

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [haʊ] [ðeə(r)] [əʊn] [kæt] [wʊd] [fiːl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [həʊm] .

| And | then | she | wondered | how | their | own | cat | would | feel | in | her | new | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 她 | 想知道 | 如何 | 他们的 | 自己的 | 猫 | 会 | 感觉 | 在 | 她 | 新的 | 家 | . |

然后她开始想象，他们家的猫在新家会有怎样的感受。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] ['eni] ['gærət] [ɪn][ðə; ði]['taɪni] [haʊs] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] .

| And | there | was | not | any | garret | in | the | tiny | house | where | they | were | going | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 不是 | 任何 | 阁楼 | 在 | 这 | 微小的 | 房子 | 在哪里 | 他们 | 是 | 去 | . |

他们要去的那间小屋里没有阁楼。

[ðə; ði][kæt] [wɔːkt] [ɪn][dʒʌst] [ðen] , [bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ʃiː; ʃi] [fled] [ˌʌp'steəz] .

| The | cat | walked | in | just | then | , | but | seeing | the | confusion | she | fled | upstairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 猫 | 步行 | 在 | 只是 | 然后 | , | 但 | 看到 | 这 | 困惑 | 她 | 逃亡 | 楼上 | . |

这时猫走了进来，但看到一片混乱，便逃上了楼。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪ] ['pʊsi] , [wɪð] [dɑːkə] [greɪ] [straɪps] ,

| She | was | a | gray | pussy | , | with | darker | gray | stripes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 一个 | 灰色的 | 猫 | , | 和 | 较暗 | 灰色的 | 条纹 | , |

她是一只灰色的猫，身上有深灰色的条纹。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'naʊnst] [pɜː(r)] [ðæt] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz]['kəʊzi][æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ]

| and | a | pronounced | purr | that | was | almost | as | cozy | as | the | sound | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 发音 | 呼噜声 | 那 | 曾是 | 几乎 | 作为 | 舒适 | 作为 | 这 | 声音 | 的 | 一个 |

[tiː] - ['ket(ə)l] .

| tea | - | kettle | . |
|---|---|---|---|
| 茶 | - | 壶 | . |

还有一种清晰的呼噜声，几乎和茶壶烧水的声音一样令人感到舒适。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['hæbɪt][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [jʌŋ] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] ['kɪtnz] , [tuː] [ɔː(r)] [θriː]

| She | had | a | pleasant | habit | of | having | young | families | of | kittens | , | two | or | three |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 一个 | 令人愉快的 | 习惯 | 的 | 拥有 | 年轻的 | 家庭 | 的 | 小猫 | , | 二 | 或者 | 三 |

[taɪmz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .

| times | a | year | . |
|---|---|---|---|
| 时代 | 一个 | 年 | . |

她有个令人愉快的习惯，每年会生两到三窝小猫。

[ðə; ði]['əʊnli] ['drɔːbæk] [wɒz; wəz] ,

| The | only | drawback | was | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 退税 | 曾是 | , |

唯一的缺点是，

[ðə; ði] ['kɪtnz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [gɒt][tuː; tə][ðə; ði][məʊst]

| the | kittens | had | to | be | given | away | just | as | they | got | to | the | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小猫 | 有 | 到 | 是 | 给定 | 离开 | 只是 | 作为 | 他们 | 得到 | 到 | 这 | 最多 |

['ɪntrəstɪŋ] [eɪdʒ] .

| interesting | age | . |
|---|---|---|
| 有趣的 | 年龄 | . |

这些小猫刚到最有趣的年纪就不得不被送人了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['kɪtnz] [naʊ] , ['əʊnli] ['pʊsi] , [huːz] [həʊl] [neɪm] [wɒz; wəz] ['leɪdi] [dʒeɪn] [greɪ] .

| There | were | no | kittens | now | , | only | pussy | , | whose | whole | name | was | Lady | Jane | Grey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 小猫 | 现在 | , | 仅有的 | 猫 | , | 谁 | 所有的 | 姓名 | 曾是 | 女士 | 简 | 灰色的 | . |

现在没有小猫了，只有一只母猫，它的全名是简·格雷夫人。

[ðeə(r)] ['grænmʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bʊks] ,

| Their | grandmother | was | making | a | list | of | the | books | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 祖母 | 曾是 | 制作 | 一个 | 列表 | 的 | 这 | 图书 | , |

他们的祖母正在列书单，

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['bɒksɪz][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [njuː] [jɔːk] ,

| for | some | of | the | boxes | were | to | go | to | her | in | New | York | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 的 | 这 | 盒子 | 是 | 到 | 去 | 到 | 她 | 在 | 新的 | 约克 | , |

因为其中一些箱子是要寄给她在纽约的。

['ʌðə(r)z] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [taʊn] ['laɪbrəri] , [waɪl] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kiːp]

| others | to | the | Town | Library | , | while | many | of | them | they | were | to | keep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 到 | 这 | 镇 | 图书馆 | , | 尽管 | 许多 | 的 | 他们 | 他们 | 是 | 到 | 保持 |

[ðəm'selvz] .

| themselves | . |
|---|---|
| 他们自己 | . |

其他人则去了镇图书馆，而他们中的许多人则要自己待着。

[ɔːl] [ðə; ðɪ]['medɪk(ə)l] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [left] [ɪn][ðeə(r)] ['fɑː.ðərz] ['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [njuː]

| All | the | medical | books | were | to | be | left | in | their | father's | office | for | the | new |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 医疗的 | 图书 | 是 | 到 | 是 | 左边 | 在 | 他们的 | 父亲的 | 办公室 | 为了 | 这 | 新的 |

['dɒktə(r)][tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [best] .

| doctor | to | dispose | of | as | he | thought | best | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 医生 | 到 | 处置 | 的 | 作为 | 他 | 想法 | 最好的 | . |

所有的医学书籍都将留在他们父亲的办公室里，由新医生自行决定如何处理。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , ['mʌðə(r)] , [haʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] [ðə; ðɪ]['dɒktə(r)][hæz; həz] , [ænd; ənd] ['weðə(r)]

| “ | Do | you | know | , | mother | , | how | many | children | the | doctor | has | , | and | whether |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 你 | 知道 | , | 母亲 | , | 如何 | 许多 | 孩子们 | 这 | 医生 | 有 | , | 和 | 无论 |

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɔɪz] [ɔː(r)][g'ɜːlz] ?

| they | are | boys | or | girls | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 男孩们 | 或者 | 女孩们 | ? |

“母亲，你知道医生有几个孩子吗？是男孩还是女孩？”

” ['pegɪ] [ɑːskt] .

| ” | Peggy | asked | . |
|---|---|---|---|
| ” | 佩吉 | 问 | . |

佩吉问道。

“ [nəʊ] , [hiː; hi][dʒʌst] [sed] - ['tʃɪldrən] - [ɪn][hɪz; ɪz]['letə(r)] . ”

| “ | No | , | he | just | said | ' | children | ' | in | his | letter | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | 他 | 只是 | 说 | - | 孩子们 | - | 在 | 他的 | 信 | . | ” |

“不，他在信里只说了‘孩子’。”

“ [aɪ] [həʊp] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][gɜːl] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [laɪk] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [dɒlz] ,

| “ | I | hope | there | will | be | a | girl | , | and | that | she | will | like | to | play | with | dolls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 希望 | 那里 | 将要 | 是 | 一个 | 女孩 | , | 和 | 那 | 她 | 将要 | 喜欢 | 到 | 玩 | 和 | 娃娃 | , |

“我希望是个女孩，而且她会喜欢玩娃娃。”

” [sed] ['ælɪs] . [faɪv]

| ” | said | Alice | . | 5 |
|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 爱丽丝 | . | 5 |

“爱丽丝说道。”5

“ [bʌt; bət] [juːv] ['klara] , [aɪ][doʊnt] [siː] [wɒt] [mɔː(r)][juː; jʊ] [wɒnt] , ” [sed] ['pegɪ] .

| “ | But | you've | Clara | , | I | don't | see | what | more | you | want | , | ” | said | Peggy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 你已经 | 克拉拉 | , | 我 | 不 | 看 | 什么 | 更多的 | 你 | 想 | , | ” | 说 | 佩吉 | . |

“但是你已经有了克拉拉，我不明白你还想要什么，”佩吉说。

“ [bʌt; bət] ['klara] [ɪz]['nevə(r)][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] , ” [sed] ['ælɪs] .

| “ | But | Clara | is | never | here | in | the | winter | , | ” | said | Alice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 克拉拉 | 是 | 绝不 | 这里 | 在 | 这 | 冬天 | , | ” | 说 | 爱丽丝 | . |

“但是克拉拉冬天从来不来这里，”爱丽丝说。

[ðæt] [naɪt] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][bed] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt][ðə; ði]

| That | night | , | after | the | children | had | gone | to | bed | , | they | began | to | talk | about | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 夜晚 | , | 后 | 这 | 孩子们 | 有 | 已消失 | 到 | 床 | , | 他们 | 开始 | 到 | 讲话 | 关于 | 这 |

['dɒktəz] ['fæməli] .

| doctor's | family | . |
|---|---|---|
| 医生的 | 家庭 | . |

那天晚上，孩子们睡下后，他们开始谈论医生的家人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [naɪt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [spend] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [haʊs] ,

| It | was | the | last | night | they | were | to | spend | in | the | old | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 最后的 | 夜晚 | 他们 | 是 | 到 | 花费 | 在 | 这 | 老的 | 房子 | , |

这是他们在老房子里度过的最后一晚。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sæd][æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [mə'hɒgəni] [fɔː(r)] - ['pəʊstə(r)]

| and | they | felt | a | little | sad | as | they | climbed | into | the | mahogany | four | - | poster |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 毛毡 | 一个 | 小的 | 伤心 | 作为 | 他们 | 攀登 | 进入 | 这 | 桃花心木 | 四 | - | 海报 |

['bedsted] ,

| bedstead | , |
|---|---|
| 床架 | , |

他们爬上红木四柱床时，心中感到有些伤感。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ruːm] [lʊkt] ['desələt] .

| for | the | room | looked | desolate | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 房间 | 看起来 | 荒凉 | . |

房间显得荒凉冷清。

[ðə; ði] ['kɜːtənz] [hæd; həd] [biːn] [pækt] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] [gɒn] [ɪk'sept] [ðə; ði]

| The | curtains | had | been | packed | , | and | all | the | furniture | was | gone | except | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 窗帘 | 有 | 到过 | 包装 | , | 和 | 全部 | 这 | 家具 | 曾是 | 已消失 | 除了 | 这 |

[bed] .

| bed | . |
|---|---|
| 床 | . |

窗帘都被打包了，除了床以外，所有的家具都搬走了。

“ ['eniweɪ] , [wiːl; wil][biː; bi] ['sliːpɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] , ” [sed] ['pegɪ] .

| “ | Anyway | , | we'll | be | sleeping | on | it | to | - | morrow | night | , | ” | said | Peggy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 反正 | , | 出色地 | 是 | 睡眠 | 在 | 它 | 到 | - | 明天 | 夜晚 | , | ” | 说 | 佩吉 | . |

“总之，我们明天晚上再考虑这件事吧。”佩吉说。

“ [wiːl; wil][hæv; həv][rɑːk'sænə]['bedpəʊst] [wɪð] [ˌjuː 'es][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

| “ | We'll | have | Roxanna | Bedpost | with | us | just | the | same | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | 有 | 罗克珊娜 | 床柱 | 和 | 我们 | 只是 | 这 | 相同的 | . |

“我们还是会带着罗克珊娜·贝德波斯特一起。”

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['ləʊə(r)]['bedpəʊst][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['krɪsnd] [baɪ]

| ” | She | looked | at | the | lower | bedpost | at | her | right | that | she | had | christened | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 看起来 | 在 | 这 | 降低 | 床柱 | 在 | 她 | 正确的 | 那 | 她 | 有 | 受洗 | 经过 |

[ðɪs] [neɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪni][tʃaɪld] ,

| this | name | when | she | was | a | tiny | child | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 姓名 | 什么时候 | 她 | 曾是 | 一个 | 微小的 | 孩子 | , |

她看向右侧较低的床柱，那是她小时候就取的名字。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [hʌŋ] ['pɛgiz] [bluː] ['sʌnbɒnɪt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

| because | her | mother | had | hung | Peggy's | blue | sunbonnet | on | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 她 | 母亲 | 有 | 悬挂 | 佩吉的 | 蓝色的 | 遮阳帽 | 在 | 它 | . |

因为她妈妈把佩吉的蓝色遮阳帽挂在上面了。

“ [ʃʌt] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , ['pegɪ] , [ænd; ənd] [siː] [θɪŋz] , ” [sed] ['ælɪs] .

| “ | **Shut** | **up** | **your** | **eyes** | **,** | **Peggy** | **,** | **and** | **see** | **things** | **,** | ” | **said** | **Alice** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 关闭 | 向上 | 你的 | 眼睛 | , | 佩吉 | , | 和 | 看 | 事物 | , | ” | 说 | 爱丽丝 | . |

“佩吉，闭上眼睛，好好看看。”爱丽丝说。

“ [pəˈhæps] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [hɪə(r)] .

| “ | **Perhaps** | **you** | **can** | **see** | **the** | **children** | **who** | **are** | **going** | **to** | **live** | **here** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 也许 | 你 | 能 | 看 | 这 | 孩子们 | WHO | 是 | 去 | 到 | 居住 | 这里 | . |

“或许您可以看看将来要住在这里的孩子。”

” ['pegɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [wei] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] ['ælɪs] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] .

| ” | **Peggy** | **had** | **a** | **delightful** | **way** | **of** | **seeing** | **things** | **that** | **Alice** | **could** | **not** | **see** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 佩吉 | 有 | 一个 | 愉快 | 方式 | 的 | 看到 | 事物 | 那 | 爱丽丝 | 可以 | 不是 | 看 | . |

“佩吉有一种令人愉悦的视角，能看到爱丽丝看不到的东西。”

[ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [θɔːt] [hɑːd]

| **She** | **shut** | **her** | **eyes** | **up** | **and** | **thought** | **hard** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 关闭 | 她 | 眼睛 | 向上 | 和 | 想法 | 难的 |

她闭上眼睛，认真地思考着。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['ɒpəzɪt] [wɔːl] .

| **and** | **then** | **she** | **opened** | **them** | **and** | **looked** | **at** | **the** | **opposite** | **wall** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 她 | 打开 | 他们 | 和 | 看起来 | 在 | 这 | 对面的 | 墙 | . |

然后她打开门，看向对面的墙壁。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [kwaɪt] ['sɪmp(ə)l] , [bʌt; bət] [wenˈevə(r)] ['ælɪs] [traɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] .

| **It** | **seemed** | **quite** | **simple** | **,** | **but** | **whenever** | **Alice** | **tried** | **it** | **she** | **could** | **see** | **nothing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 相当 | 简单的 | , | 但 | 每当 | 爱丽丝 | 尝试 | 它 | 她 | 可以 | 看 | 没有什么 | . |

这看起来很简单，但每次爱丽丝尝试时，她都什么也看不见。

“ [duː; də] [juː; jʊ] ['riːəli] [siː] [θɪŋz] , ['pegɪ] ?

| “ | **Do** | **you** | **really** | **see** | **things** | **,** | **Peggy** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做 | 你 | 真的 | 看 | 事物 | , | 佩吉 | ? |

“佩吉，你真的看得见吗？”

” [ʃiː; ʃi] [wʌns] [ɑːskt] .

| ” | **she** | **once** | **asked** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 一次 | 问 | . |

她曾这样问过。

“ [ai] [siː] [ðem; ðəm] [ɪn] [maɪ] [maɪndz] [aɪ] , ” [sed] ['pegɪ] .

| “ | **I** | **see** | **them** | **in** | **my** | **mind's** | **eye** | **,** | ” | **said** | **Peggy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 看 | 他们 | 在 | 我的 | 心灵的 | 眼睛 | , | ” | 说 | 佩吉 | . |

“我仿佛看到了他们，”佩吉说。

“ [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [siː] [tuː; tə] - [naɪt] , ['pegɪ] ? ” [sed] ['ælɪs] . [sɪks]

| “ | **What** | **do** | **you** | **see** | **to** | **-** | **night** | **,** | **Peggy** | **?** | ” | **said** | **Alice** | **.** | **6** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 做 | 你 | 看 | 到 | - | 夜晚 | , | 佩吉 | ? | ” | 说 | 爱丽丝 | . | 6 |

“佩吉，你今晚看到了什么？”爱丽丝问道。[6]

“ [ai] [siː] [tuː] ['tʃɪldrən] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gɜːl] ;

| “ | **I** | **see** | **two** | **children** | **,** | **a** | **boy** | **and** | **a** | **girl** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 看 | 二 | 孩子们 | , | 一个 | 男生 | 和 | 一个 | 女孩 | ; |

“我看到两个孩子，一个男孩和一个女孩；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pɪkɪŋ] [red] ['æplz] [ɪn] ['aʊə(r)] ['ɔːtʃəd] . ”

| **and** | **they** | **are** | **picking** | **red** | **apples** | **in** | **our** | **orchard** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 挑选 | 红色的 | 苹果 | 在 | 我们的 | 果园 | . | ” |

他们正在我们果园里采摘红苹果。

“ [ɪn] [mɑːtʃ] ? ”

| “ | **In** | **March** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 行进 | ? | ” |

“三月份？”

“ [ɪts] [nɒt] [mɑːtʃ] [ɪn][maɪ][maɪndz] [aɪ] .
**“ It's not March in my mind's eye .**
“ 它是 不是 行进 在 我的 心灵的 眼睛 .

“在我心中，现在还不是三月。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bɪg] , [red] ['æplz] .
**They are beautiful , big , red apples .**
他们 是 美丽的 , 大的 , 红色的 苹果 .

它们是漂亮的大红苹果。

[ðə; ði][gɜːl][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][smɔːlə(r)][ðæn; ðən][ˌem 'iː] ,
**The girl is a little bigger than you and a little smaller than me ,**
这 女孩 是 一个 小的 大 比 你 和 一个 小的 较小的 比 我 ,

这女孩比你稍微高一点，比我稍微矮一点。

[səʊ] [ʃiːz] [dʒʌst] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz]
**so she's just right for both of us to play with , and her name is**
所以 她是 只是 正确的 为了 两个都 的 我们 到 玩 和 , 和 她 姓名 是
[mə'tɪldə] [æn] . ”
**Matilda Ann . ”**
玛蒂尔达 安 . ”

所以她很适合我们俩一起玩，她的名字叫玛蒂尔达·安。”

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ] ['prɪti] [neɪm] . ”
**“ I don't think that is at all a pretty name . ”**
“ 我 不 思考 那 是 在 全部 一个 漂亮的 姓名 . ”

“我觉得这名字一点也不好听。”

“ [aɪ][dɪd] [nɒt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [neɪm] ; [aɪ][dʒʌst] [sed] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] [mə'tɪldə]
**“ I did not say it was a pretty name ; I just said her name was Matilda**
“ 我 做过 不是 说 它 曾是 一个 漂亮的 姓名 ; 我 只是 说 她 姓名 曾是 玛蒂尔达
[æn] . ”
**Ann . ”**
安 . ”

“我没说她的名字好听；我只是说她的名字叫玛蒂尔达·安。”

“ [aɪ] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] . ”
**“ I hope it isn't . ”**
“ 我 希望 它 不是 . ”

“我希望不是这样。”

“ [wel] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? ”
**“ Well , what do you guess it is ? ”**
“ 出色地 , 什么 做 你 猜测 它 是 ? ”

“那你猜是什么呢？”

“ [əʊ] , [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] . ”
**“ Oh , I don't know . ”**
“ 哦 , 我 不 知道 . ”

“哦，我不知道。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [ges] ['sʌmθɪŋ] . ”
**“ You must guess something . ”**
“ 你 必须 猜测 某物 . ”

你得猜猜看。

“ [əʊ] , [wel] , ['fæni] . ”
**“ Oh , well , Fanny . ”**
“ 哦 , 出色地 , 舢 . ”

“哦，好吧，芬妮。”

“ ['fæni] !
**“ Fanny !**
” 舢 !

“舢!

[ðæts] [ə; eɪ] ['veri] ['stju:pɪd] [sɔ:t] [ɒv; əv] [neɪm] , ” [sed] ['pegɪ] .
**That's a very stupid sort of name , ” said Peggy .**
那就是 一个 非常 愚蠢的 种类 的 姓名 , ” 说 佩吉 .

“那真是个很愚蠢的名字,”佩吉说。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɒsəb(ə)l][gɜ:l][ænd; ənd] [bɔɪ]
**They were still talking about the possible names of the possible girl and boy**
他们 是 仍然 说 关于 这 可能的 姓名 的 这 可能的 女孩 和 男生
[wen] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [keɪm] [ɪn][tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tʌkt] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .
**when their mother came in to see if they were tucked up for the night .**
什么时候 他们的 母亲 来了 在 到 看 如果 他们 是 塞进去 向上 为了 这 夜晚 .

他们还在讨论可能出生的男孩女孩的名字，这时他们的母亲进来查看他们是否已经睡下。

“ [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [stɪl] [ə'weɪk] ?
**“ Are you still awake ?**
” 是 你 仍然 醒 ?

你还没睡吗?

” [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .
**” she asked .**
” 她 问 .

她问道。

“ [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ju:; jʊ][du:; də][faɪnd][tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [wen] [ju:; jʊ] [si:] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [ɔ:l] [deɪ] [lɒŋ] .
**“ I wonder what you do find to talk about when you see each other all day long .**
” 我 想知道 什么 你 做 寻找 到 讲话 关于 什么时候 你 看 每个 其他 全部 天 长的 .
” ['sɛvən]
**” 7**
” 7

“我很好奇你们整天见面都聊些什么。”7

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
**CHAPTER II**
章 二

第二章

[ə; eɪ] [kæt] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['gærət]
**A CAT IN A STRANGE GARRET**
一个 猫 在 一个 奇怪的 阁楼

一只猫住在奇怪的阁楼里

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʌðə(r)z] [hu:] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['gærət] , ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]
**There were others who felt as if they were in a strange garret , after the**
那里 是 其他的 WHO 毛毡 作为 如果 他们 是 在 一个 奇怪的 阁楼 , 后 这
['mu:vɪŋ] ,
**moving ,**
移动 ,

还有一些人搬家后感觉就像住在一个陌生的阁楼里。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði][kæt] .
**besides the cat .**
除了 这 猫 .

除了猫以外。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] ['həʊmsɪk] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['taɪəd] [aʊt] ;
**The children's mother was very homesick , for she was tired out ;**
这 孩子们的 母亲 曾是 非常 想家 , 为了 她 曾是 疲劳的 出去 ;

孩子们的母亲非常想家，因为她很累；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [sæd][ænd; ənd] ['ləʊnli] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [haʊs] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd]

| and | she | felt | sad | and | lonely | in | the | small | house | where | her | husband | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 毛毡 | 伤心 | 和 | 孤独 | 在 | 这 | 小的 | 房子 | 在哪里 | 她 | 丈夫 | 有 |

['nevə(r)][lɪvd; 'laɪvd] .

| never | lived | . |
|---|---|---|
| 绝不 | 居住地 | . |

她感到悲伤和孤独，因为丈夫从未在这座小房子里生活过。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd] [nɒt] [maɪnd][səʊ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [streɪndʒ] , [wen] [ðeɪ] [weɪkt] [ɪn]

| The | children | did | not | mind | so | much | , | but | it | was | strange | , | when | they | waked | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 做过 | 不是 | 头脑 | 所以 | 很多 | , | 但 | 它 | 曾是 | 奇怪的 | , | 什么时候 | 他们 | 醒来 | 在 |

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

| the | morning | , |
|---|---|---|
| 这 | 早晨 | , |

孩子们倒是不太在意，但早上醒来的时候，感觉还是很奇怪。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] [stretʃ] [ɒv; əv]['pɑːstʃə(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['wɪndəʊ] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]

| to | see | the | unfamiliar | stretch | of | pasture | from | their | window | instead | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 这 | 陌生 | 拉紧 | 的 | 牧场 | 从 | 他们的 | 窗户 | 反而 | 的 | 这 |

['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [haʊs] .

| garden | and | the | next | house | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 花园 | 和 | 这 | 下一个 | 房子 | . |

从窗户望出去，看到的不是花园和隔壁的房子，而是一片陌生的牧场。

[bʌt; bət] ['pʊsi] ['maɪndɪd][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [aʊt] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ]

| But | Pussy | minded | it | so | much | that | she | slipped | out | while | the | others | were | having |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 猫 | 有思想 | 它 | 所以 | 很多 | 那 | 她 | 滑倒了 | 出去 | 尽管 | 这 | 其他的 | 是 | 拥有 |

[ðeə(r)] ['brekfəst] .

| their | breakfast | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 早餐 | . |

但普西非常在意这件事，所以趁着其他人吃早餐的时候偷偷溜了出去。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][səʊ] ['bɪzi] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [mɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'tɪl] ['dɪnətaɪm] ,

| They | were | all | so | busy | that | no | one | missed | her | until | dinnertime | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 全部 | 所以 | 忙碌的 | 那 | 不 | 一 | 错过 | 她 | 直到 | 晚餐时间 | , |

他们都很忙，直到晚餐时间才有人注意到她。

[ænd; ənd] [ðen] ['pegɪ] [ænd; ənd] ['ælɪs] [lʊkt] ['evriweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [haʊs] [ænd; ənd] [ðeɪ]

| and | then | Peggy | and | Alice | looked | everywhere | in | the | small | house | and | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 佩吉 | 和 | 爱丽丝 | 看起来 | 到处 | 在 | 这 | 小的 | 房子 | 和 | 他们 |

[kɔːld] “ ['leɪdi] [dʒeɪn] ” ['meni] [taɪmz] ,

| called | “ | Lady | Jane | ” | many | times | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 称为 | “ | 女士 | 简 | ” | 许多 | 时代 | , |

然后佩吉和爱丽丝在小屋里到处寻找，她们多次呼喊“简夫人”。

[bʌt; bət][nəʊ]['lɪt(ə)l] ['fɜːri] , [greɪ] ['pʊsi] ['ɑːnsə(r)d] .

| but | no | little | furry | , | gray | pussy | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 小的 | 毛茸茸的 | , | 灰色的 | 猫 | 回答 | . |

但是，没有那只毛茸茸的灰色小猫咪回应。

[ðeə(r)] ['grænmʌðə(r)] [hæd; həd] [gɒn] [bæk] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [tuː]

| Their | grandmother | had | gone | back | to | New | York | and | their | mother | was | too |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 祖母 | 有 | 已消失 | 后退 | 到 | 新的 | 约克 | 和 | 他们的 | 母亲 | 曾是 | 也 |

['bɪzi] ['getɪŋ] ['set(ə)ld] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kæt] .

| busy | getting | settled | to | hunt | for | the | cat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 忙碌的 | 获得 | 定居 | 到 | 打猎 | 为了 | 这 | 猫 | . |

他们的祖母已经回到纽约，他们的母亲忙于安顿下来，无暇顾及寻找那只猫。

“ [ʃɪl] [kʌm] [bæk] [wen] [ʃiː; ʃi] [gets] ['hʌŋgri] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

| “ | She'll | come | back | when | she | gets | hungry | , | ” | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 壳 | 来 | 后退 | 什么时候 | 她 | 获得 | 饥饿的 | , | ” | 她 | 说 | . |

“她饿了就会回来，”她说。

“ [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [help] [ˌem ˈiː] [ˌʌnˈpæk] .
**“ I want you children to help me unpack .**
” 我 想 你 孩子们 到 帮助 我 解包 .

“孩子们，我想请你们帮我整理行李。”

[siː] [ðiːz] [naɪs] [drɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈlɪnɪn] . ”
**See these nice drawers for the linen . ”**
看 这些 好的 抽屉 为了 这 亚麻布 . ”

看看这些漂亮的抽屉，是用来放床单的。

“ [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [hɑːf] [səʊ] [naɪs] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈlɪnɪn] [ˈklɒzɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [haʊs] ,
**“ I don't think they are half so nice as the linen closet in the other house ,**
” 我 不 思考 他们 是 一半 所以 好的 作为 这 亚麻布 壁橱 在 这 其他 房子 ,

“我觉得它们连另一栋房子里的亚麻布橱柜的一半都不如。”

” [sed] [ˈælɪs] . [eɪt]
**” said Alice . 8**
” 说 爱丽丝 . 8

“爱丽丝说道。”8

“ [naʊ] , [ˈtʃɪldrən] , ” [sed] [ðeə(r)] [ˈmʌðə(r)] ,
**“ Now , children , ” said their mother ,**
” 现在 , 孩子们 , ” 说 他们的 母亲 ,

“孩子们，”他们的母亲说。

“ [nəʊ] [wʌn] [ˈevə(r)] [sed] [ðɪs] [haʊs] [wɒz; wəz] [səʊ] [naɪs] [æz; əz] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [wʌn] [weə(r)] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)]
**“ no one ever said this house was so nice as the large one where you were**
” 不 一 曾经 说 这 房子 曾是 所以 好的 作为 这 大的 一 在哪里 你 是
[bɔːn] ,
**born ,**
出生 ,

“从来没有人说过这房子比你出生的那栋大房子好。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kænt] [prɪˈtend] [laɪf] [ɪz] [səʊ] [ˈplez(ə)nt] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [hɪə(r)]
**and we can't pretend life is so pleasant as if we had your father here**
和 我们 不能 假装 生活 是 所以 令人愉快的 作为 如果 我们 有 你的 父亲 这里
[wɪð] [ˌjuː ˈes] ;
**with us ;**
和 我们 ;

我们不能假装生活会像你父亲在我们身边时那样美好；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈθæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] .
**but we have a great deal to be thankful for .**
但 我们 有 一个 伟大的 交易 到 是 感恩 为了 .

但我们有很多值得感恩的事情。

[ɪf] [wiː; wi] [ˈhævnt] [mʌtʃ] [ˈmʌni] , [wiː; wi] [hæv; həv] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [ænd; ənd] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .
**If we haven't much money , we have health and strength and each other .**
如果 我们 还没有 很多 钱 , 我们 有 健康 和 力量 和 每个 其他 .

即使我们没有多少钱，我们也有健康的身体、强大的力量和彼此的陪伴。

[jɔː(r); jə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [sed] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [wen] [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] : - [ˈmeəri] , [ɪf] [ai] [doʊnt] [kʌm] [bæk] ,
**Your father said to me when he went away : ' Mary , if I don't come back ,**
你的 父亲 说 到 我 什么时候 他 去 离开 : - 玛丽 , 如果 我 不 来 后退 ,

你父亲临走时对我说：“玛丽，如果我回不来，

[ai] [doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈevə(r)] [tuː; tə] [fəˈget] [ˌem ˈiː] ,
**I don't want you and the children ever to forget me ,**
我 不 想 你 和 这 孩子们 曾经 到 忘记 我 ,

我不想让你们和孩子们忘记我，

[bʌt; bət][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ɔːl][ðə; ði] ['hæpi] [taɪmz] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [tə'geðə(r)] ,

| but | I | want | you | to | remember | all | the | happy | times | we | have | had | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 想 | 你 | 到 | 记住 | 全部 | 这 | 快乐的 | 时代 | 我们 | 有 | 有 | 一起 | , |

但我希望你记住我们一起度过的所有快乐时光。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [glæd][aɪ'd][biː; bi][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['hæpi] [taɪmz] [jʊd] [hæv; həv][baɪ]

| and | to | think | how | glad | I'd | be | of | all | the | happy | times | you'd | have | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 思考 | 如何 | 高兴的 | ID | 是 | 的 | 全部 | 这 | 快乐的 | 时代 | 你会 | 有 | 经过 |

[jɔː'selvz] . -

| yourselves | . | ' |
|---|---|---|
| 你们自己 | . | - |

想到你们俩能一起享受那么多快乐时光，我该有多高兴啊！

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [gɒt] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['lɪnɪn] [ɪn][ðə; ði] [drɔːz] .

| " | The | children | got | very | much | interested | in | arranging | the | linen | in | the | drawers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 孩子们 | 得到 | 非常 | 很多 | 感兴趣的 | 在 | 安排 | 这 | 亚麻布 | 在 | 这 | 抽屉 | . |

孩子们对整理抽屉里的床单产生了浓厚的兴趣。

" [əʊ] , ['pegɪ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['haʊskiːpə(r)] ; [ðə; ði] ['pɪləʊkeɪs] [doʊnt][gəʊ][ɪn] [ðæt] [drɔː(r)] , "

| " | Oh | , | Peggy | , | you | are | no | housekeeper | ; | the | pillowcases | don't | go | in | that | drawer | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 佩吉 | , | 你 | 是 | 不 | 管家 | ; | 这 | 枕套 | 不 | 去 | 在 | 那 | 抽屉 | , | " |

[sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

| said | her | mother | . |
|---|---|---|---|
| 说 | 她 | 母亲 | . |

"哦，佩吉，你根本不会做家务；枕套不应该放在那个抽屉里，"她妈妈说。

" [siː] [haʊ] ['keəfəli] ['ælɪs] [pʊts] [ðə; ði] ['taʊəlz] [ɪn] .

| " | See | how | carefully | Alice | puts | the | towels | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 如何 | 小心 | 爱丽丝 | 放置 | 这 | 毛巾 | 在 | . |

"看看爱丽丝把毛巾放得多仔细。"

" ['ælɪs] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪmplz] , [ænd; ənd] ['pegɪ] [stɒpt] [ænd; ənd] [geɪv] ['ælɪs]

| " | Alice | smiled | and | showed | her | dimples | , | and | Peggy | stopped | and | gave | Alice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 爱丽丝 | 微笑 | 和 | 显示 | 她 | 酒窝 | , | 和 | 佩吉 | 停止 | 和 | 给予 | 爱丽丝 |

[ə; eɪ] [hʌg] .

| a | hug | . |
|---|---|---|
| 一个 | 拥抱 | . |

"爱丽丝笑了，露出了酒窝，佩吉停下来拥抱了爱丽丝。"

" [θɪŋz] [siːm] [dʒʌst][tuː; tə] [slaɪd] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][hændz] , " [sed] ['pegɪ] ;

| " | Things | seem | just | to | slide | out | of | my | hands | , | " | said | Peggy | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 事物 | 似乎 | 只是 | 到 | 滑动 | 出去 | 的 | 我的 | 双手 | , | " | 说 | 佩吉 | ; |

"事情好像总是从我手中溜走，"佩吉说；

" [ænd; ənd][aɪ] [kænt] [rɪ'membə(r)] [wɪtʃ] [drɔː(r)] [ðə; ði] [θɪŋz] [gəʊ][ɪn] .

| " | and | I | can't | remember | which | drawer | the | things | go | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 不能 | 记住 | 哪个 | 抽屉 | 这 | 事物 | 去 | 在 | . |

"而且我记不清东西应该放在哪个抽屉里了。"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌbəd] [weə(r)] ['ælɪsɪz] [dɒlz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

| " | There | was | a | cupboard | where | Alice's | dolls | were | to | live | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 一个 | 橱柜 | 在哪里 | 爱丽丝的 | 娃娃 | 是 | 到 | 居住 | , |

"有个橱柜，是用来放爱丽丝的娃娃们的。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ɪntrəstɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['greɪtli] [tuː; tə] [get] [ðɪs] [ə'pɑːtmənt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

| and | it | interested | her | greatly | to | get | this | apartment | ready | for | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 感兴趣的 | 她 | 非常 | 到 | 得到 | 这 | 公寓 | 准备好 | 为了 | 他们 | . |

她非常热衷于为他们准备好这套公寓。

[səʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'gen] [fə'gɒt] [ə'baʊt] ['leɪdi] [dʒeɪn] [greɪ] [ʌn'tɪl] ['sʌpə(r)] - [taɪm] .

| So | they | all | again | forgot | about | Lady | Jane | Grey | until | supper | - | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 全部 | 再次 | 忘了 | 关于 | 女士 | 简 | 灰色的 | 直到 | 晚餐 | - | 时间 | . |

于是，他们又一次把简·格雷小姐忘得一干二净，直到晚饭时间才想起来。

[ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [pʊt] [bəʊlz] [ɒv; əv] [mɪlk] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

| Their | mother | put | bowls | of | milk | on | the | table | for | the | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 母亲 | 放 | 碗 | 的 | 牛奶 | 在 | 这 | 桌子 | 为了 | 这 | 孩子们 | , |

他们的母亲在桌上放了几碗牛奶给孩子们喝。

[wɪð] ['plenti] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd][dʒæm] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg]['sɔːsə(r)][ɒv; əv] [mɪlk]

| with | plenty | of | bread | and | jam | ; | and | there | was | a | big | saucer | of | milk |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很多 | 的 | 面包 | 和 | 果酱 | ; | 和 | 那里 | 曾是 | 一个 | 大的 | 碟子 | 的 | 牛奶 |

[fɔː(r); fə(r)] ['leɪdi] [dʒeɪn] ,

| for | Lady | Jane | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 女士 | 简 | , |

还有大量的面包和果酱；另外还有一大碟牛奶是给简夫人准备的。

[ wɔːm ] [dʒʌst][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] liked9

| warmed | just | the | way | she | liked9 |
|---|---|---|---|---|---|
| 温暖 | 只是 | 这 | 方式 | 她 | liked9 |

温暖得恰到好处9

[ˌaɪ ˈtiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

它。

[ə'gen] [ðeɪ] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [kʌm] .

| Again | they | called | her | , | but | she | did | not | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 他们 | 称为 | 她 | , | 但 | 她 | 做过 | 不是 | 来 | . |

他们再次打电话给她，但她没有来。

['pegɪ] [meɪd] [ə; eɪ][trɪp] [daʊn] ['selə(r)] , ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] ['hɪd(ə)n] [ðeə(r)] ,

| Peggy | made | a | trip | down | cellar | , | thinking | she | might | have | hidden | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 佩吉 | 制成 | 一个 | 旅行 | 向下 | 地窖 | , | 思维 | 她 | 可能 | 有 | 隐 | 那里 | , |

佩吉下到地窖去了一趟，心想她可能藏在那里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hʌntɪd] [ðə; ði] [haʊs] [frɒm; frəm][tɒp][tuː; tə] ['bɒtəm] ,

| and | she | hunted | the | house | from | top | to | bottom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 猎杀 | 这 | 房子 | 从 | 顶部 | 到 | 底部 | , |

她把房子从上到下搜了个遍。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['deɪnti] ['leɪdi] [dʒeɪn][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

| but | there | was | no | dainty | Lady | Jane | to | be | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 不 | 纤巧 | 女士 | 简 | 到 | 是 | 已见 | . |

但是，却不见娇俏的简小姐的身影。

“ [ʃɪl] [kʌm] [bæk] ['sʌmtaɪm] , ” [sed] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ]

| “ | She'll | come | back | sometime | , | ” | said | their | mother | ; | but | the | children | were | not | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 壳 | 来 | 后退 | 有时 | , | ” | 说 | 他们的 | 母亲 | ; | 但 | 这 | 孩子们 | 是 | 不是 | 所以 |

[ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] .

| sure | of | this | . |
|---|---|---|---|
| 当然 | 的 | 这 | . |

“她总有一天会回来的，”他们的母亲说；但孩子们对此并不确定。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [sæd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [feɪt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] ['leɪdi] [dʒeɪn]

| It | seemed | sad | to | go | to | bed | without | knowing | what | fate | had | befallen | Lady | Jane |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 伤心 | 到 | 去 | 到 | 床 | 没有 | 会心 | 什么 | 命运 | 有 | 发生 | 女士 | 简 |

;

;

;

不知道简夫人最终的命运如何，就这么带着悲伤入睡；

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [bæk] [ðæt] [naɪt] .

| but | their | mother | was | sure | she | would | come | back | that | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们的 | 母亲 | 曾是 | 当然 | 她 | 会 | 来 | 后退 | 那 | 夜晚 | . |

但她们的母亲确信她当晚就会回来。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['pegɪ] [ræn] [ˌdaʊn'steəz] ['iːgəli] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [drest] .

| In | the | morning | Peggy | ran | downstairs | eagerly | before | she | was | dressed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早晨 | 佩吉 | 跑 | 楼下 | 急切地 | 前 | 她 | 曾是 | 穿着 | . |

早上，佩吉还没穿好衣服就迫不及待地跑下楼了。

“ [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [kʌm] , ['mʌðə(r)] ?

| “ | Has | she | come | , | mother | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 有 | 她 | 来 | , | 母亲 | ? |

“她来了吗，母亲？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

| ” | she | asked | . |
|---|---|---|---|
| ” | 她 | 问 | . |

她问道。

“ [hæz; həz] [huː] [kʌm] ? ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [huːz] [maɪnd][wɒz; wəz][ɒn] ['stɑrtɪŋ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪə(r)] .

| “ | Has | who | come | ? | ” | said | her | mother | , | whose | mind | was | on | starting | the | kitchen | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 有 | WHO | 来 | ? | ” | 说 | 她 | 母亲 | , | 谁 | 头脑 | 曾是 | 在 | 开始 | 这 | 厨房 | 火 | . |

“谁来了？”她母亲问道，心里却想着要生火做饭。

“ ['leɪdi] [dʒeɪn] . ”

| “ | Lady | Jane | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| ” | 女士 | 简 | . | ” |

“简夫人。”

“ [nəʊ] , [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [kʌm] . ”

| “ | No | , | she | hasn't | come | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 她 | 还没有 | 来 | . | ” |

“不，她还没来。”

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [wet] , ” [sed] ['pegɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [reɪn] ;

| “ | And | it | is | so | wet | , | ” | said | Peggy | , | as | she | looked | at | the | falling | rain | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 它 | 是 | 所以 | 湿的 | , | ” | 说 | 佩吉 | , | 作为 | 她 | 看起来 | 在 | 这 | 坠落 | 雨 | ; |

“外面好湿啊，”佩吉看着飘落的雨水说道；

“ [ʃɪl] [get] [drentʃt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['rʌbəz] [ɔː(r)] ['reɪnkəʊt] . ”

| “ | she'll | get | drenched | without | any | rubbers | or | raincoat | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 壳 | 得到 | 湿透了 | 没有 | 任何 | 橡胶 | 或者 | 雨衣 | . | ” |

“她没穿雨具或雨衣，肯定会被淋透。”

“ [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz]['ʌndə(r)] ['ʃeltə(r)] ['sʌmweə(r)] .

| “ | You | can | be | sure | she | is | under | shelter | somewhere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 能 | 是 | 当然 | 她 | 是 | 在下面 | 庇护所 | 某处 | . |

“你可以肯定她现在有地方躲避。”

[ə; eɪ][kæt][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] . ”

| A | cat | can | always | look | out | for | herself | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 猫 | 能 | 总是 | 看 | 出去 | 为了 | 她自己 | . | ” |

猫总能照顾好自己。

“ [bʌt; bət] , ['mʌðə(r)] , [aɪm] ['wʌrid] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] . ”

| “ | But | , | mother | , | I'm | worried | about | her | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | , | 母亲 | , | 我是 | 担心 | 关于 | 她 | . | ” |

“可是，妈妈，我很担心她。”

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['əʊɪn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] ['əʊtmiːl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - ['bɔɪlə(r)] ,

| “ | I | think | , | ” | said | Mrs | . | Owen | , | as | she | put | the | oatmeal | into | the | double | - | boiler | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 思考 | , | ” | 说 | 太太 | . | 欧文 | , | 作为 | 她 | 放 | 这 | 麦片 | 进入 | 这 | 双倍的 | - | 锅炉 | , |

“我想，”欧文太太一边把燕麦片放进双层蒸锅里一边说。

“ [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɒn] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [həʊm] . ”

| “ | that | she | has | gone | back | to | her | old | home | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 她 | 有 | 已消失 | 后退 | 到 | 她 | 老的 | 家 | . | ” |

“她已经回到了原来的家。”

“ [bʌt; bət] , ['mʌðə(r)] [dɪə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [laɪk] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] ['betə(r)] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [laɪks] [ˌjuː 'es] ! ”

| “ | But | , | mother | dear | , | she | couldn't | like | strange | people | better | than | she | likes | us | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | , | 母亲 | 亲爱的 | , | 她 | 不能 | 喜欢 | 奇怪的 | 人们 | 更好的 | 比 | 她 | 点赞 | 我们 | ! | ” |

“可是，亲爱的妈妈，她对陌生人的喜爱程度，丝毫不亚于对我们！”

“ [kæts][ɑː(r); ə(r)] [streɪndʒ] ['kriːtʃəz] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['əʊɪn] . -

| “ | Cats | are | strange | creatures | , | ” | said | Mrs | . | Owen | . | 10 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 猫 | 是 | 奇怪的 | 生物 | , | ” | 说 | 太太 | . | 欧文 | . | - |

“猫是奇怪的生物，”欧文太太说。[10]

“ [rʌn] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd][get] [drest] .

| “ | Run | along | and | get | dressed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 跑步 | 沿着 | 和 | 得到 | 穿着 | . |

“快去穿衣服。”

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [ɪf] [ðə; ði][reɪn][həʊldz][ʌp][juː; jʊ][ænd; ənd] ['ælɪs] [kæn; kən] [rʌn] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

| After | breakfast | if | the | rain | holds | up | you | and | Alice | can | run | over | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 早餐 | 如果 | 这 | 雨 | 持有 | 向上 | 你 | 和 | 爱丽丝 | 能 | 跑步 | 超过 | 到 | 这 |

['hɔːrtənz] - [haʊs] [ænd; ənd] ['telɪfəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtəz] - ,

| Hortons | ' | house | and | telephone | to | the | Carters | ' | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 霍顿 | - | 房子 | 和 | 电话 | 到 | 这 | 卡特 | - | , |

早餐后，如果雨停了，你和爱丽丝可以跑到霍顿家，给卡特家打电话。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðeə(r)] .

| to | see | if | she | is | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 如果 | 她 | 是 | 那里 | . |

看看她是否在那里。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd] [wen] [wiː; wi][get]['aʊə(r)] ['telɪfəʊn] [ɪn] .

| I | shall | be | glad | when | we | get | our | telephone | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 是 | 高兴的 | 什么时候 | 我们 | 得到 | 我们的 | 电话 | 在 | . |

等电话装好我就高兴了。

” [ðə; ði][reɪn][dɪd][nɒt] [stɒp] ,

| ” | The | rain | did | not | stop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 雨 | 做过 | 不是 | 停止 | , |

雨一直没停，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [pə'sɪstənt] [ðæt] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] ['mɪsɪz] . ['əʊɪn] [let][ðem; ðəm]

| but | the | children | were | so | persistent | that | after | breakfast | Mrs | . | Owen | let | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 孩子们 | 是 | 所以 | 执着的 | 那 | 后 | 早餐 | 太太 | . | 欧文 | 让 | 他们 |

[pʊt] [ɒn][ðeə(r)] ['rʌbəz] [ænd; ənd] ['reinkəuts] [ænd; ənd] [rʌn] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːrtənz] - [haʊs] .

| put | on | their | rubbers | and | raincoats | and | run | over | to | the | Hortons | ' | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 在 | 他们的 | 橡胶 | 和 | 雨衣 | 和 | 跑步 | 超过 | 到 | 这 | 霍顿 | - | 房子 | . |

但孩子们非常坚持，早餐后，欧文太太让他们穿上雨靴和雨衣，跑到霍顿家去。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ʌp][ə; eɪ] [lɒŋ] ['ævənjuː][ɒv; əv] [triːz] .

| The | house | was | up | a | long | avenue | of | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房子 | 曾是 | 向上 | 一个 | 长的 | 大街 | 的 | 树木 | . |

房子位于一条绿树成荫的长廊尽头。

[ɒn] [ðɪs] [mɑːtʃ] [deɪ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [liːvz] [ɒn][ðə; ði] [triːz] ,

| On | this | March | day | there | were | no | leaves | on | the | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 行进 | 天 | 那里 | 是 | 不 | 树叶 | 在 | 这 | 树木 | , |

三月的这一天，树上没有叶子。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][beə(r)] ['brɑːntʃɪz] [lʊkt] [blæk] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [greɪ] [skaɪ][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tɒst]

| and | the | bare | branches | looked | black | against | the | gray | sky | as | they | were | tossed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 裸 | 分支 | 看起来 | 黑色的 | 反对 | 这 | 灰色的 | 天空 | 作为 | 他们 | 是 | 抛掷 |

[ə'baʊt] [baɪ][ðə; ðɪ] [wɪnd] .

| about | by | the | wind | . |
|---|---|---|---|---|
| 关于 | 经过 | 这 | 风 | . |

光秃秃的树枝在灰蒙蒙的天空下显得漆黑一片，被风吹得摇曳不定。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] [snəʊ] [baɪ][ðə; ðɪ] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rəʊd] .

| There | were | patches | of | snow | by | the | side | of | the | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 补丁 | 的 | 雪 | 经过 | 这 | 边 | 的 | 这 | 路 | . |

路边有零星的积雪。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [lʊkt] ['verɪ] ['dɪzməl] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [haʊs] [wɒz; wəz] [kləʊzd] ,

| It | all | looked | very | dismal | , | for | the | house | was | closed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 全部 | 看起来 | 非常 | 惨淡 | , | 为了 | 这 | 房子 | 曾是 | 关闭 | , |

一切看起来都很凄凉，因为房子关着门。

[æz; əz][ðə; ðɪ]['fæməli][dɪd] [nɒt] [kʌm] [bæk] [ʌn'tɪl] [dʒuːn] ,

| as | the | family | did | not | come | back | until | June | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 家庭 | 做过 | 不是 | 来 | 后退 | 直到 | 六月 | , |

由于这家人直到六月才回来，

[ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ðɪ][keə(r)] - ['teɪkəz] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [bæk] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] .

| and | only | the | care | - | takers | were | living | in | the | back | part | of | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 这 | 关心 | - | 接受者 | 是 | 活的 | 在 | 这 | 后退 | 部分 | 的 | 这 | 房子 | . |

只有看护人员住在房子的后半部分。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [weə(r)] ['klara] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌmə(r)] .

| It | was | where | Clara | lived | in | the | summer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在哪里 | 克拉拉 | 居住地 | 在 | 这 | 夏天 | . |

那是克拉拉夏天居住的地方。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrənz] [məʊst] ['ɪntɪmət] [frend] .

| She | was | the | children's | most | intimate | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 这 | 孩子们的 | 最多 | 亲密的 | 朋友 | . |

她是孩子们最亲密的朋友。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] ['pegɪ] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ]

| She | was | a | little | more | than | a | year | younger | than | Peggy | and | about | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 一个 | 小的 | 更多的 | 比 | 一个 | 年 | 年轻 | 比 | 佩吉 | 和 | 关于 | 一个 |

[jɪə(r)] ['əʊldə][ðæn; ðən] ['ælɪs] .

| year | older | than | Alice | . |
|---|---|---|---|---|
| 年 | 老 | 比 | 爱丽丝 | . |

她比佩吉小一岁多，比爱丽丝大一岁左右。

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [went] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bæk] [dɔː(r)][ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kʌm] [ɪn]

| The | children | went | around | to | the | back | door | and | asked | if | they | could | come | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 去 | 大约 | 到 | 这 | 后退 | 门 | 和 | 问 | 如果 | 他们 | 可以 | 来 | 在 |

[ænd; ənd] ['telɪfəʊn] .

| and | telephone | . |
|---|---|---|
| 和 | 电话 | . |

孩子们绕到后门，问他们是否可以进来打电话。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['verɪ] [ɪm'pɔːt(ə)nt][ɔː(r)][wiː; wi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [kʌm] , ” [sed] ['pegɪ] .

| “ | It | is | something | very | important | or | we | would | not | have | come | , | ” | said | Peggy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 是 | 某物 | 非常 | 重要的 | 或者 | 我们 | 会 | 不是 | 有 | 来 | , | ” | 说 | 佩吉 | . |

“这件事非常重要，否则我们不会来，”佩吉说。

“ [ai] [həʊp] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ['ɪz(ə)nt] [sɪk] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [dʒəunz] .

| “ | I | hope | your | mother | isn't | sick | , | ” | said | Mrs | . | Jones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 希望 | 你的 | 母亲 | 不是 | 生病的 | , | ” | 说 | 太太 | . | 琼斯 | . |

“我希望你母亲没有生病，”琼斯太太说。

“ [nəʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][kæt] . ”

| “ | No | , | it | is | about | the | cat | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 它 | 是 | 关于 | 这 | 猫 | . | ” |

“不，是关于那只猫的。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [keɪm] [aʊt] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [reɪn] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][kæt] ? ”

| “ | And | you | came | out | in | all | this | rain | about | a | cat | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 你 | 来了 | 出去 | 在 | 全部 | 这 | 雨 | 关于 | 一个 | 猫 | ? | ” |

“你就为了只猫冒着这么大的雨出来？”

“ [ʃiːz] [æz; əz][dɪə(r)][tuː; tə][ˌjuː ˈes][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈaʊə(r)] [tʃaɪld] , ” [sed] [ˈælɪs] . -

| “ | She's | as | dear | to | us | as | if | she | was | our | child | , | ” | said | Alice | . | 11 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她是 | 作为 | 亲爱的 | 到 | 我们 | 作为 | 如果 | 她 | 曾是 | 我们的 | 孩子 | , | ” | 说 | 爱丽丝 | . | - |

“她就像我们的孩子一样，是我们最珍爱的人，”爱丽丝说。[11]

“ [wel] , [ai][ˈnevə(r)] ! ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [dʒəunz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtelɪfəʊn] [ruːm] .

| “ | Well | , | I | never | ! | ” | said | Mrs | . | Jones | , | as | she | led | the | way | to | the | telephone | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 我 | 绝不 | ! | ” | 说 | 太太 | . | 琼斯 | , | 作为 | 她 | 引领 | 这 | 方式 | 到 | 这 | 电话 | 房间 | . |

“哎呀，真是没想到！”琼斯太太说着，带头走向电话房。

[ˈpegɪ] [kɔːld] [ʌp] [ðeə(r)][əʊld][ˈnʌmbə(r)] .

| Peggy | called | up | their | old | number | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 佩吉 | 称为 | 向上 | 他们的 | 老的 | 数字 | . |

佩吉拨打了他们以前的号码。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhəʊmsɪk] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] .

| It | made | her | a | little | homesick | as | she | did | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 制成 | 她 | 一个 | 小的 | 想家 | 作为 | 她 | 做过 | 所以 | . |

这样做让她有点想家了。

“ [ɪz][ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːtə(r)][ðeə(r)] ?

| “ | Is | Mrs | . | Carter | there | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 太太 | . | 卡特 | 那里 | ? |

卡特太太在吗?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] [sed] “ [həˈləʊ] . ”

| ” | she | asked | as | a | shrill | voice | said | “ | Hullo | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 问 | 作为 | 一个 | 尖锐 | 嗓音 | 说 | “ | 你好 | . | ” |

她问道，这时一个尖锐的声音说道：“你好。”

“ [ɪts] [ə; eɪ] [bɔɪz] [vɔɪs] , ” [sed] [ˈpegɪ] .

| “ | It's | a | boy's | voice | , | ” | said | Peggy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它是 | 一个 | 男孩们 | 嗓音 | , | ” | 说 | 佩吉 | . |

“这是个男孩的声音，”佩吉说。

“ [ðeəz; ðəz][wʌn] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] .

| “ | There's | one | boy | in | the | family | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 有 | 一 | 男生 | 在 | 这 | 家庭 | . |

“家里只有一个男孩。”

[aɪm][glæd][ɒv; əv] [ðæt] .

| I'm | glad | of | that | . |
|---|---|---|---|---|
| 我是 | 高兴的 | 的 | 那 | . |

我很高兴。

” [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [bɔɪ] [kɔːl] “ [ˈmʌðə(r)] , ” [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːtə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

| ” | She | heard | the | boy | call | “ | Mother | , | ” | and | presently | Mrs | . | Carter | came | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 听到 | 这 | 男生 | 称呼 | “ | 母亲 | , | ” | 和 | 目前 | 太太 | . | 卡特 | 来了 | 到 | 这 |

[ˈtelɪfəʊn] .

| telephone | . |
|---|---|
| 电话 | . |

她听到男孩喊“妈妈”，不一会儿，卡特太太就走到电话旁。

“ [həˈləʊ] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːtə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [wɔːm] [vɔɪs] [ðæt] [ˈpegɪ] [laɪkt] .

| “ | Hullo | , | ” | said | Mrs | . | Carter | , | in | a | warm | voice | that | Peggy | liked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你好 | , | ” | 说 | 太太 | . | 卡特 | , | 在 | 一个 | 温暖的 | 嗓音 | 那 | 佩吉 | 喜欢 | . |

“你好，”卡特太太用佩吉喜欢的那种温暖的声音说道。

“ [aɪm] [ˈpegɪ] [ˈəʊɪn] .

| “ | I'm | Peggy | Owen | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 佩吉 | 欧文 | . |

“我是佩吉·欧文。”

[ˈmʌðə(r)] [sed] [aɪ] [maɪt] [kʌm] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [ˈtelɪfəʊn] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ][kæt] .

| Mother | said | I | might | come | over | and | telephone | you | about | the | cat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | 说 | 我 | 可能 | 来 | 超过 | 和 | 电话 | 你 | 关于 | 这 | 猫 | . |

妈妈说我可能会过来给你打电话，说说猫的事。

[ʃiːz] [lɒst] — [aɪ] [miːn] [ðə; ðɪ][kæt] .

| She's | lost | — | I | mean | the | cat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她是 | 丢失的 | — | 我 | 意思是 | 这 | 猫 | . |

她迷路了——我是说猫迷路了。

[wiː; wi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] .

| We | thought | she | might | be | at | your | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 想法 | 她 | 可能 | 是 | 在 | 你的 | 房子 | . |

我们以为她可能在你家。

[ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [siːm] [tuː; tə] [laɪk] [ˈaʊəz] .

| She | doesn't | seem | to | like | ours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 不 | 似乎 | 到 | 喜欢 | 我们的 | . |

她似乎不喜欢我们的。

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ˈeniθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪ] [ˈpʊsi] [wɪð] [dɑːk] [greɪ] [straɪps] ? ”

| Have | you | seen | anything | of | a | gray | pussy | with | dark | gray | stripes | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 已见 | 任何事物 | 的 | 一个 | 灰色的 | 猫 | 和 | 黑暗的 | 灰色的 | 条纹 | ? | ” |

你见过那种身上有深灰色条纹的灰色猫咪吗?

“ [aɪ] [ˈriːəli] [doʊnt] [nəʊ] [ˈweðə(r)] [ðæt] [wʌn][hæz; həz] [biːn] [əˈraʊnd] [ɔː(r)][nɒt] .

| “ | I | really | don't | know | whether | that | one | has | been | around | or | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 真的 | 不 | 知道 | 无论 | 那 | 一 | 有 | 到过 | 大约 | 或者 | 不是 | . |

“我真的不知道那个东西是否已经存在过。”

[aɪl] [ɑːsk][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkɪtʃɪn] .

| I'll | ask | them | in | the | kitchen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 问 | 他们 | 在 | 这 | 厨房 | . |

我去厨房问问他们。

[wɪv] [biːn] [ˈfiːdɪŋ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [streɪ] [kæts] . ”

| We've | been | feeding | a | lot | of | stray | cats | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们已经 | 到过 | 喂养 | 一个 | 很多 | 的 | 流浪 | 猫 | . | ” |

我们一直在喂养很多流浪猫。

“ [juː; jʊ][ˈdɪd(ə)nt] [seɪ] [ɪˈnʌf] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [lʊks] .

| “ | You | didn't | say | enough | about | the | way | she | looks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 没有 | 说 | 足够的 | 关于 | 这 | 方式 | 她 | 看起来 | . |

“你对她的外貌描述得不够多。”

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [get][hɜː(r); hə(r)] [mɪkst] [wɪð] [ðə; ðɪ] [greɪ] [træmp][kæt] , ” [sed] [ˈælɪs] ,

| She | may | get | her | mixed | with | the | gray | tramp | cat | , | ” | said | Alice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可能 | 得到 | 她 | 混合 | 和 | 这 | 灰色的 | 流浪汉 | 猫 | , | ” | 说 | 爱丽丝 | , |

“她可能会把她和那只灰色的流浪猫弄混，”爱丽丝说。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈtelɪfəʊn] [frɒm; frəm] [ˈpegɪ] .

| taking | the | telephone | from | Peggy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 这 | 电话 | 从 | 佩吉 | . |

从佩吉手中接过电话。

“ [ʃiːz] [tuː] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [greɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['kɑːtə(r)] .
**“ She's two shades of gray , ” she said to Mrs . Carter .**
“ 她是 二 色调 的 灰色的 , ” 她 说 到 太太 . 卡特 .

“她就像两种灰色，”她对卡特太太说。

“ [sʌtʃ] ['lʌvli] [dɑːk] [straɪps] [ænd; ənd] [ðen] [lait] [wʌnz] ;
**“ Such lovely dark stripes and then light ones ;**
“ 这样的 迷人的 黑暗的 条纹 和 然后 光 一个 ;

“多么漂亮的深色条纹，然后是浅色条纹；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˌθɜː'tiːn] [straɪps] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][teɪl] — [fɜːst][ə; eɪ][dɑːk][ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]
**and there are thirteen stripes on her tail — first a dark and then a**
和 那里 是 十三 条纹 在 她 尾巴 — 第一的 一个 黑暗的 和 然后 一个
[lait] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] ;
**light , and so on ;**
光 , 和 所以 在 ;

她的尾巴上有十三道条纹——第一道是深色，第二道是浅色，以此类推；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['ʃaɪnɪɪst] [θɪŋz] — [məʊst][æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [laɪts] ,
**and her eyes are the shiniest things — most as bright as lights ,**
和 她 眼睛 是 这 最闪亮的 事物 — 最多 作为 明亮的 作为 灯 ,

她的眼睛闪闪发光——几乎像灯光一样明亮，

['əʊnli] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [griːn] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] has12
**only they are a kind of green ; and she has12**
仅有的 他们 是 一个 种类 的 绿色的 ; 和 她 has12

只是它们是某种绿色的；而且她有12

[ə; eɪ][pɜː(r)][juː; jʊ][kæn; kən][hɪə(r)][ɔːl] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] .
**a purr you can hear all across the room .**
一个 呼噜声 你 能 听到 全部 穿过 这 房间 .

整个房间都能听到的呼噜声。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] ['leɪdi] [dʒeɪn] , [ænd; ənd] [ʃɪl] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
**Her name is Lady Jane , and she'll come for it .**
她 姓名 是 女士 简 , 和 壳 来 为了 它 .

她名叫简夫人，她会来讨回公道的。

” ['mɪsɪz] . ['kɑːtə(r)] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfəʊn] ['prez(ə)ntli] .
**” Mrs . Carter came back to the telephone presently .**
” 太太 . 卡特 来了 后退 到 这 电话 目前 .

“卡特太太一会儿又回到电话旁。”

“ [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [greɪ] [kæt] [ə'raʊnd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt][hɪə(r)] [naʊ] .
**“ There has been a gray cat around , ” she said , “ but she isn't here now .**
“ 那里 有 到过 一个 灰色的 猫 大约 , ” 她 说 , “ 但 她 不是 这里 现在 .

“之前附近有一只灰猫，”她说，“但它现在不在。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [bæk] [aɪl] [send] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . ”
**If she comes back I'll send one of the boys up with her . ”**
如果 她 来 后退 患病的 发送 一 的 这 男孩们 向上 和 她 . ”

如果她回来，我会派一个男孩陪她上去。

“ [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , ” [sed] ['pegɪ] [tuː; tə] ['ælɪs] , “ [səʊ][ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [tuː] ['enihaʊ] .
**“ One of the boys , ” said Peggy to Alice , “ so there must be two anyhow .**
“ 一 的 这 男孩们 , ” 说 佩吉 到 爱丽丝 , “ 所以 那里 必须 是 二 无论如何 .

“其中一个男孩，”佩吉对爱丽丝说，“所以肯定有两个男孩。”

” [ðə; ði] [deɪ] [pɑːst] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði][kæt] ,
**” The day passed and nothing was heard of the cat ,**
” 这 天 通过了 和 没有什么 曾是 听到 的 这 猫 ,

“一天过去了，还是没有那只猫的消息。”

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] [wɪð] ['æŋkʃəs] [hɑːts] .

| and | once | more | the | little | girls | had | to | go | to | bed | with | anxious | hearts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一次 | 更多的 | 这 | 小的 | 女孩们 | 有 | 到 | 去 | 到 | 床 | 和 | 焦虑的 | 心 | . |

小女孩们又一次不得不带着焦虑的心情入睡。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [stɪl] ['reɪnɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [weɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

| It | was | still | raining | when | the | children | waked | up | the | next | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 仍然 | 下雨 | 什么时候 | 这 | 孩子们 | 醒来 | 向上 | 这 | 下一个 | 早晨 | , |

第二天早上孩子们醒来时，雨还在下。

[ænd; ənd] [nəʊ] ['pʊsi] [hæd; həd] [jet] [ə'pɪəd] .

| and | no | pussy | had | yet | appeared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 猫 | 有 | 然而 | 出现 | . |

还没有出现任何猫咪。

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ðəm'selvz] ,

| They | wanted | to | go | back | and | hunt | for | her | themselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 通缉 | 到 | 去 | 后退 | 和 | 打猎 | 为了 | 她 | 他们自己 | , |

他们想回去亲自寻找她。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [wet] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [træmp] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

| but | it | was | too | wet | for | so | long | a | tramp | , | and | , | besides | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 也 | 湿的 | 为了 | 所以 | 长的 | 一个 | 流浪汉 | , | 和 | , | 除了 | , |

但是路面太潮湿，不适合长途跋涉，而且，

['mɪsɪz] . ['əʊɪn] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] ['mɪsɪz] . ['kɑːtə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] ['bɪzi] ['getɪŋ] ['set(ə)ld] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [njuː]

| Mrs | . | Owen | was | sure | Mrs | . | Carter | was | too | busy | getting | settled | in | her | new |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 欧文 | 曾是 | 当然 | 太太 | . | 卡特 | 曾是 | 也 | 忙碌的 | 获得 | 定居 | 在 | 她 | 新的 |

[haʊs] [tuː; tə] [wɒnt] ['vɪzɪtəz] .

| house | to | want | visitors | . |
|---|---|---|---|---|
| 房子 | 到 | 想 | 访客 | . |

欧文太太确信卡特太太正忙着在新家安顿下来，不方便接待访客。

“ [juː; jʊ] [doʊnt] [siːm] [ə; eɪ] [bɪt] ['wʌrid] [ə'baʊt] ['leɪdi] [dʒeɪn] , ['mʌðə(r)] , ” [sed] ['pegɪ] .

| “ | You | don't | seem | a | bit | worried | about | Lady | Jane | , | mother | , | ” | said | Peggy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 不 | 似乎 | 一个 | 少量 | 担心 | 关于 | 女士 | 简 | , | 母亲 | , | ” | 说 | 佩吉 | . |

“妈妈，您好像一点也不担心简小姐啊。”佩吉说道。

“ [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] .

| “ | I | have | a | few | other | things | to | think | about | , | and | I | am | sure | she | is | all | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 有 | 一个 | 很少 | 其他 | 事物 | 到 | 思考 | 关于 | , | 和 | 我 | 是 | 当然 | 她 | 是 | 全部 | 正确的 | . |

“我还有其他一些事情需要考虑，而且我相信她没事的。”

” [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [θriː] [deɪz] - [stɔːm] ,

| ” | It | was | a | three | days | ' | storm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 曾是 | 一个 | 三 | 天 | - | 风暴 | , |

“这是一场持续了三天的暴风雨，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [wet] [ɒn] ['sʌndeɪ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ɔː(r)] ['sʌndeɪ]

| and | it | was | so | wet | on | Sunday | that | they | did | not | go | to | church | or | Sunday |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 所以 | 湿的 | 在 | 星期日 | 那 | 他们 | 做过 | 不是 | 去 | 到 | 教会 | 或者 | 星期日 |

[skuːl] .

| School | . |
|---|---|
| 学校 | . |

星期天雨下得很大，所以他们没有去教堂或主日学校。

[ðə; ði] [deɪ] [siːmd] ['veri] [lɒŋ] .

| The | day | seemed | very | long | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 似乎 | 非常 | 长的 | . |

这一天似乎很漫长。

[ðeɪ] [helpt] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [get] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒʃt] [ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ['dɪʃɪz]

| They | helped | their | mother | get | dinner | and | they | washed | and | wiped | the | inside | dishes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 帮助 | 他们的 | 母亲 | 得到 | 晚餐 | 和 | 他们 | 洗过 | 和 | 擦拭 | 这 | 里面 | 菜肴 |

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

| for | her | . |
|---|---|---|
| 为了 | 她 | . |

他们帮妈妈准备晚餐，还帮她洗碗擦干碗里的餐具。

[ðeɪ] [bəuθ] [laɪkt] [tuː; tə] [wɒʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [waɪp] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [fʌn] [tuː; tə] [splæʃ]

| They | both | liked | to | wash | better | than | to | wipe | — | it | was | such | fun | to | splash |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 两个都 | 喜欢 | 到 | 洗 | 更好的 | 比 | 到 | 擦拭 | — | 它 | 曾是 | 这样的 | 乐趣 | 到 | 溅 |

[ðə; ði][mɒp] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['səʊpi] ['wɔːtə(r)] .

| the | mop | about | in | the | soapy | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 拖把 | 关于 | 在 | 这 | 肥皂泡 | 水 | . |

他们都更喜欢用水洗而不是用抹布擦——在肥皂水中泼洒拖把真是太有趣了。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [tɜːn] [tuː; tə] [wɒʃ] [tuː; tə] - [deɪ] ， ” ['ælɪs] [rɪ'maɪndid] ['pegɪ] . -

| “ | It | is | my | turn | to | wash | to | - | day | , | ” | Alice | reminded | Peggy | . | 13 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 是 | 我的 | 转动 | 到 | 洗 | 到 | - | 天 | , | ” | 爱丽丝 | 提醒 | 佩吉 | . | - |

“今天轮到我洗衣服了，”爱丽丝提醒佩吉。13

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [sləʊ] ， ” [sed] ['pegɪ] .

| “ | But | you | are | so | slow | , | ” | said | Peggy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 你 | 是 | 所以 | 慢的 | , | ” | 说 | 佩吉 | . |

“可是你动作太慢了，”佩吉说。

“ [ai][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][lɒt][fɑːstə(r)] .

| “ | I | can | do | it | a | lot | faster | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 能 | 做 | 它 | 一个 | 很多 | 快点 | . |

“我可以做得更快。”

[haʊ'evə(r)] ， [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] ， ['hændɪŋ] [ðə; ði][mɒp][tuː; tə] ['ælɪs] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

| However | , | it | is | your | turn | , | ” | she | said | , | handing | the | mop | to | Alice | with | a | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 它 | 是 | 你的 | 转动 | , | ” | 她 | 说 | , | 处理 | 这 | 拖把 | 到 | 爱丽丝 | 和 | 一个 | 小的 |

[saɪ] .

| sigh | . |
|---|---|
| 叹 | . |

“不过，现在轮到你了，”她说着，轻轻叹了口气，把拖把递给了爱丽丝。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tə'wɔːd] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]

| It | was | toward | the | end | of | the | afternoon | and | they | were | beginning | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 朝向 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 下午 | 和 | 他们 | 是 | 开始 | 到 |

[get]['taɪəd][ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [wen] [ðə; ði][dɔː(r)] [bel] [ræŋ] .

| get | tired | of | reading | when | the | door | bell | rang | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 疲劳的 | 的 | 阅读 | 什么时候 | 这 | 门 | 钟 | 响铃 | . |

当时已接近下午尾声，他们开始对阅读感到厌倦，这时门铃响了。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)][fɜːst]['kɔːlə(r)] ; [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ， ['pegɪ] ， ” [sed] ['mɪsɪz] . ['əʊɪn] .

| “ | It | is | our | first | caller | ; | go | to | the | door | , | Peggy | , | ” | said | Mrs | . | Owen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 是 | 我们的 | 第一的 | 呼叫者 | ; | 去 | 到 | 这 | 门 | , | 佩吉 | , | ” | 说 | 太太 | . | 欧文 | . |

“这是我们的第一个来电者；佩吉，去开门，”欧文太太说。

['ælɪs] ['fɒləʊd] ['pegɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

| Alice | followed | Peggy | as | she | ran | to | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱丽丝 | 随后 | 佩吉 | 作为 | 她 | 跑 | 到 | 这 | 门 | . |

爱丽丝跟着佩吉跑向门口。

[æz; əz] ['pegɪ] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [swiːp] [ɒv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [swɜːl] [ɒv; əv] [reɪn] [keɪm] [ɪn] .

| As | Peggy | opened | it | , | a | sweep | of | wind | and | a | swirl | of | rain | came | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 佩吉 | 打开 | 它 | , | 一个 | 扫 | 的 | 风 | 和 | 一个 | 漩涡 | 的 | 雨 | 来了 | 在 | . |

佩吉打开门时，一阵狂风和暴雨涌了进来。

[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [səʊ] [strɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlməʊst] [bluː] [ðə; ði] [dɔː(r)] [tuː; tə] .

| The | wind | was | so | strong | it | almost | blew | the | door | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风 | 曾是 | 所以 | 强的 | 它 | 几乎 | 吹 | 这 | 门 | 到 | . |

风力很大，几乎把门都吹走了。

[ə; eɪ] ['frekld] - [feɪst] [bɔɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] [bluː] [aɪz] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ]

| A | freckled | - | faced | boy | with | a | pleasant | smile | and | honest | blue | eyes | was | standing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 雀斑 | - | 面对 | 男生 | 和 | 一个 | 令人愉快的 | 微笑 | 和 | 诚实的 | 蓝色的 | 眼睛 | 曾是 | 常设 |

[ɒn] [ðə; ði] ['dɔːstep] .

| on | the | doorstep | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 家门口 | . |

一个脸上长着雀斑、笑容和蔼、有着一双清澈蓝眼睛的男孩站在门口。

[əʊ] , [dʒɔɪ] !

| Oh | , | joy | ! |
|---|---|---|---|
| 哦 | , | 喜悦 | ! |

哦，太好了！

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

| He | had | a | basket | in | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 篮子 | 在 | 他的 | 手 | . |

他手里拿着一个篮子。

“ [ɪts] [sʌm; səm] [reɪn] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

| “ | It's | some | rain | , | ” | said | the | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 一些 | 雨 | , | ” | 说 | 这 | 男生 | . |

“下雨了，”男孩说。

“ [əʊ] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɒt] ['aʊə(r)] [kæt] [ɪn] [ðæt] ['bɑːskɪt] ?

| “ | Oh | , | have | you | got | our | cat | in | that | basket | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 有 | 你 | 得到 | 我们的 | 猫 | 在 | 那 | 篮子 | ? |

“哦，你把我们的猫放在那个篮子里了吗？”

” ['pegɪ] [ɑːskt] .

| ” | Peggy | asked | . |
|---|---|---|---|
| ” | 佩吉 | 问 | . |

佩吉问道。

“ [naʊ] , [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] ! ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

| “ | Now | , | what | do | you | know | about | that | ! | ” | said | the | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | , | 什么 | 做 | 你 | 知道 | 关于 | 那 | ! | ” | 说 | 这 | 男生 | . |

“你对那件事了解多少呢！”男孩说道。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [əˈbaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [kæt] ?

| “ | Why | should | I | know | anything | about | your | cat | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | 应该 | 我 | 知道 | 任何事物 | 关于 | 你的 | 猫 | ? |

“我为什么要了解你的猫？”

['meɪbi] [ai] [hæv; həv] ['kæbɪdʒɪz] [ɪn] [ðɪs] ['bɑːskɪt] . ”

| Maybe | I | have | cabbages | in | this | basket | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 我 | 有 | 卷心菜 | 在 | 这 | 篮子 | . | ” |

也许我篮子里有卷心菜。

“ ['kæbɪdʒɪz] [ˌwʊdnt] [mjuː] , ” [sed] ['pegɪ] , [æz; əz] [ðə; ði] ['ɒkjəpənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [geɪv] [ə; eɪ]

| “ | Cabbages | wouldn't | mew | , | ” | said | Peggy | , | as | the | occupant | of | the | basket | gave | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 卷心菜 | 不会 | 喵 | , | ” | 说 | 佩吉 | , | 作为 | 这 | 居住者 | 的 | 这 | 篮子 | 给予 | 一个 |

[lɒŋ] [weɪl] .

| long | wail | . |
|---|---|---|
| 长的 | 哀号 | . |

“卷心菜不会喵喵叫，”佩吉说，这时篮子里的猫发出了一声长长的哀鸣。

“ [ɪts] ['aʊə(r)][kæt] , [aɪ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] !
**“ It's our cat , I know her voice !**
” 它是 我们的 猫 ，我 知道 她 嗓音 ！

“这是我们的猫，我认得她的声音！”

” [kraɪd] ['ælɪs] [ɪn] [dɪ'laɪt] .
**” cried Alice in delight .**
” 哭 爱丽丝 在 喜 .

“爱丽丝高兴地叫道。”

“ [woʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [siː] ['mʌðə(r)] ?
**“ Won't you come in and see mother ?**
” 惯于 你 来 在 和 看 母亲 ?

“你为什么不进来看看母亲？”

” ['pegɪ] [ɑːskt] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [stept] [ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ] [smɔːl] ['entrɪ] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['bɑːskɪt]
**” Peggy asked , as the boy stepped inside the small entry and put his basket**
” 佩吉 问 ， 作为 这 男生 步 里面 这 小的 入口 和 放 他的 篮子
[daʊn] .
**down .**
向下 .

佩吉问道，男孩走进狭小的入口，放下篮子。

“ [kænt] [stɒp] .
**“ Can't stop .**
” 不能 停止 .

“停不下来。”

” [hiː; hɪ][hæd; həd] ['pʊld] [hɪz; ɪz][kæp] [ɒf] [pə'laɪtlɪ] [wen] [hiː; hɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] , [ænd; ənd]
**” He had pulled his cap off politely when he came into the house , and**
” 他 有 拉 他的 帽 离开 礼貌地 什么时候 他 来了 进入 这 房子 ， 和
['pegɪ] [sɔː] that14
**Peggy saw that14**
佩吉 锯 that14

“他进屋时礼貌地摘下了帽子，佩吉看到了这一点。14

[hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz][æz; əz] ['jeləʊ] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
**his hair was as yellow as her own .**
他的 头发 曾是 作为 黄色的 作为 她 自己的 .

他的头发和她的头发一样是黄色的。

[ʃiː; ʃɪ] [wɪʃt] [hɜːz] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [krɒpt] [æz; əz] [ʃɔːt] .
**She wished hers might have been cropped as short .**
她 希望 她的 可能 有 到过 裁剪 作为 短的 .

她希望自己的头发能剪短一些。

“ [əʊ] , [dɪə(r)] !
**“ Oh , dear !**
” 哦 ， 亲爱的 !

“哦亲爱的!

[wɒt] [fʌn] [bɔɪz] [hæd; həd] !
**what fun boys had !**
什么 乐趣 男孩们 有 !

男孩们玩得真开心!

[ðeɪ] [kʊd; kəd][gəʊ] [aʊt] [ɒn][ðə; ðɪ] [ɹ'eɪnɪəst] [deɪz] .
**They could go out on the rainiest days .**
他们 可以 去 出去 在 这 雨量充沛 天 .

即使在雨天，他们也能外出。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [went] ['kwɪkli] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] .

| " | The | boy | touched | his | cap | and | went | quickly | down | the | walk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男生 | 感动 | 他的 | 帽 | 和 | 去 | 迅速地 | 向下 | 这 | 走 | . |

男孩摸了摸帽子，然后快步走下小路。

['pɛgiz] [glɑːns] ['fɒləʊd] [hɪm] [rɪ'gretfəli] .

| Peggy's | glance | followed | him | regretfully | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 佩吉的 | 瞥一眼 | 随后 | 他 | 遗憾的是 | . |

佩吉遗憾地看着他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] ; [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [tuː] [j'iəz] ['əʊldə][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

| He | was | a | big | boy | ; | he | must | be | two | years | older | than | she | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 大的 | 男生 | ; | 他 | 必须 | 是 | 二 | 年 | 老 | 比 | 她 | 曾是 | , |

他个子很高大，肯定比她大两岁。

[dʒʌst][ə; eɪ][naɪs][saɪz][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] .

| just | a | nice | size | to | play | with | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 一个 | 好的 | 尺寸 | 到 | 玩 | 和 | . |

大小正合适，玩起来很舒服。

" [ænd; ənd][wiː; wi]['nevə(r)] [ɑːskt] [hɪm][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] ,

| " | And | we | never | asked | him | his | name | or | if | he | had | brothers | and | sisters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我们 | 绝不 | 问 | 他 | 他的 | 姓名 | 或者 | 如果 | 他 | 有 | 兄弟 | 和 | 姐妹 | , |

" ['ælɪs] [sed] .

| " | Alice | said | . |
|---|---|---|---|
| " | 爱丽丝 | 说 | . |

"我们从来没问过他叫什么名字，也没问他有没有兄弟姐妹，"爱丽丝说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒst] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bəuθ] [rɪ'gretɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| It | was | a | lost | opportunity | and | the | children | both | regretted | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 丢失的 | 机会 | 和 | 这 | 孩子们 | 两个都 | 后悔 | 它 | , |

这是一个错失的机会，孩子们都为此感到后悔。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [tuː] [mʌtʃ] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] ['leɪdi] [dʒeɪn][tuː; tə] [θɪŋk]

| but | they | had | been | too | much | taken | up | with | the | return | of | Lady | Jane | to | think |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 有 | 到过 | 也 | 很多 | 已采取 | 向上 | 和 | 这 | 返回 | 的 | 女士 | 简 | 到 | 思考 |

[ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [els] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] .

| of | anything | else | at | the | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 任何事物 | 别的 | 在 | 这 | 片刻 | . |

但他们当时一心想着简小姐的归来，根本无暇顾及其他事情。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [ænd; ənd] ['leɪdi] [dʒeɪn][wɒz; wəz] ['pɜːrɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .

| They | had | opened | the | basket | and | Lady | Jane | was | purring | about | the | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 打开 | 这 | 篮子 | 和 | 女士 | 简 | 曾是 | 呼噜声 | 关于 | 这 | 地方 | . |

他们打开了篮子，简夫人正在里面发出咕噜咕噜的声音。

" [juː; jʊ] ['dɑːlɪŋ] !

| " | You | darling | ! |
|---|---|---|---|
| " | 你 | 亲爱的 | ! |

"你亲爱的！"

" ['ælɪs] [kraɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [strəʊkt] [hɜː(r); hə(r)] [greɪ] [straɪpt] [kəʊt] .

| " | Alice | cried | as | she | stroked | her | gray | striped | coat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 爱丽丝 | 哭 | 作为 | 她 | 抚摸 | 她 | 灰色的 | 有条纹的 | 外套 | . |

爱丽丝一边抚摸着她那件灰色条纹外套，一边哭泣。

" [juː; jʊ][duː; də] [laɪk] [juː 'es] [best] , [doʊnt][juː; jʊ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ?

| " | You | do | like | us | best | , | don't | you | , | after | all | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 做 | 喜欢 | 我们 | 最好的 | , | 不 | 你 | , | 后 | 全部 | ? |

"说到底，你最喜欢我们，不是吗？"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɒd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] ['leɪdi] [dʒeɪnz] [griːn] [aɪz] .
**" There was an odd expression in Lady Jane's green eyes .**
" 那里 曾是 一个 奇怪的 表达 在 女士 简的 绿色的 眼睛 .

"简夫人的绿色眼睛里闪过一丝奇怪的表情。"

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv]['spəʊkən] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , " [ai] [laɪk] [əʊld] [frendz] ,
**If she could have spoken , she would have said , " I like old friends ,**
如果 她 可以 有 说 , 她 会 有 说 , " 我 喜欢 老的 朋友们 ,

如果她能说话，她会说："我喜欢老朋友，

[bʌt; bət][ai][duː; də] [laɪk] [əʊld] ['pleɪsɪz] ['betə(r)] [stɪl] .
**but I do like old places better still .**
但 我 做 喜欢 老的 地方 更好的 仍然 .

但我还是更喜欢老地方。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [dɪsə'pɪəd] [ə'gen] . -
**" And the very next morning she disappeared again . 15**
" 和 这 非常 下一个 早晨 她 消失 再次 . -

"第二天早上她又失踪了。"15

['tʃæptə(r)] [θriː]
**CHAPTER III**
章 三、

第三章

[waɪ] ['pegɪ] [wɔː(r)] [bluː] [frɒks]
**WHY PEGGY WORE BLUE FROCKS**
为什么 佩吉 穿着 蓝色的 连衣裙

佩吉为什么穿蓝色连衣裙

['ɜːli] [ɪn]['eɪprəl][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['veri] [hɒt] [deɪ] ,
**Early in April there came a very hot day ,**
早期的 在 四月 那里 来了 一个 非常 热的 天 ,

四月初出现了一个非常炎热的日子。

[ænd; ənd] [ðɪs] [rɪ'maɪndid] ['mɪsɪz] . ['əʊɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrənz]
**and this reminded Mrs . Owen that she must be looking over the children's**
和 这 提醒 太太 . 欧文 那 她 必须 是 寻找 超过 这 孩子们的
['sʌmə(r)] [dresɪz] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [njuː] [wʌnz] [ðeɪ] [wʊd] [niːd] ,
**summer dresses to see what new ones they would need ,**
夏天 连衣裙 到 看 什么 新的 一个 他们 会 需要 ,

这让欧文太太想起，她应该检查一下孩子们的夏装，看看他们需要添置哪些新衣服。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ,
**for it would take some time to make them ,**
为了 它 会 拿 一些 时间 到 制作 他们 ,

因为制作它们需要一些时间。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɜːk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] .
**with all the other work she had to do .**
和 全部 这 其他 工作 她 有 到 做 .

她还有其他工作要做。

[ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɑːdʒ] [stɔː(r)] - ['klɒzɪt] ,
**She went up into the large store - closet ,**
她 去 向上 进入 这 大的 店铺 - 壁橱 ,

她走进了那间大储藏室，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][æn; ən]['ætɪk] ,
**which was all they had in the way of an attic ,**
哪个 曾是 全部 他们 有 在 这 方式 的 一个 阁楼 ,

这就是他们所能拥有的全部阁楼空间了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˌʌn'pækt] [ðə; ði] [trʌŋk] [ðæt] [held] [ðə; ði] [dresɪz] .

| and | she | unpacked | the | trunk | that | held | the | dresses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 拆开包装 | 这 | 树干 | 那 | 握住 | 这 | 连衣裙 | . |

她打开了装裙子的箱子。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][fɔː(r)][ɒv; əv] ['pɛgiz] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [hɑːd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz]

| There | were | only | four | of | Peggy's | , | for | she | was | very | hard | on | her | clothes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 仅有的 | 四 | 的 | 佩吉的 | , | 为了 | 她 | 曾是 | 非常 | 难的 | 在 | 她 | 衣服 |

,

,

,

佩吉只有四件衣服，因为她很费衣服。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [steɪnd] [ɔː(r)] [tɔːn] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

| and | she | had | stained | or | torn | several | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 有 | 染色 | 或者 | 撕裂 | 一些 | 的 | 他们 | . |

她还弄脏或撕破了其中几本。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sɪks][ɒv; əv] ['ælɪsɪz] [ɪn] ['eksələnt] [kən'dɪʃn] .

| There | were | six | of | Alice's | in | excellent | condition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 六 | 的 | 爱丽丝的 | 在 | 出色的 | 状况 | . |

爱丽丝的六件物品保存完好。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɔːt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tʌks] [ðæt] [kʊd; kəd]

| They | were | a | little | short | for | her | , | but | there | were | tucks | that | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 一个 | 小的 | 短的 | 为了 | 她 | , | 但 | 那里 | 是 | 褶皱 | 那 | 可以 |

[biː; bi][let] [daʊn] .

| be | let | down | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 让 | 向下 | . |

裤子对她来说有点短，不过裤子有可以放下来的褶裥。

['pegɪ] [hæd; həd] [tuː] [waɪt] [dresɪz] , [ə; eɪ] [pɪŋk] [wʌn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [plæd] [dres] .

| Peggy | had | two | white | dresses | , | a | pink | one | , | and | a | plaid | dress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 佩吉 | 有 | 二 | 白色的 | 连衣裙 | , | 一个 | 粉色的 | 一 | , | 和 | 一个 | 格子图案 | 裙子 | . |

佩吉有两条白色连衣裙、一条粉色连衣裙和一条格子连衣裙。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [dresɪz] [fɜːst][ænd; ənd][ prɑːns, præns ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð]

| She | tried | on | one | of | the | white | dresses | first | and | pranced | about | the | room | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 尝试 | 在 | 一 | 的 | 这 | 白色的 | 连衣裙 | 第一的 | 和 | 轻快地 | 关于 | 这 | 房间 | 和 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

她先试穿了一件白色连衣裙，然后穿着它在房间里翩翩起舞。

[hɜː(r); hə(r)] [legz] [lʊkt] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [skɜːt] [wɒz; wəz] ['sevrəl] ['ɪntʃɪz] [ə'bʌv]

| Her | legs | looked | longer | than | ever | , | for | the | skirt | was | several | inches | above |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 腿 | 看起来 | 更长 | 比 | 曾经 | , | 为了 | 这 | 裙子 | 曾是 | 一些 | 英寸 | 多于 |

[hɜː(r); hə(r)] [niːz] .

| her | knees | . |
|---|---|---|
| 她 | 膝盖 | . |

她的双腿看起来比以往任何时候都更长，因为裙子比膝盖高出好几英寸。

“ [juː; jʊ] [lʊk] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌʃrʊm] , ['pegɪ] , ” [sed] ['ælɪs] .

| “ | You | look | just | like | a | mushroom | , | Peggy | , | ” | said | Alice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 看 | 只是 | 喜欢 | 一个 | 蘑菇 | , | 佩吉 | , | ” | 说 | 爱丽丝 | . |

“佩吉，你看起来就像一朵蘑菇，”爱丽丝说。

“ [əʊ] , [dɪə(r)] !

| “ | Oh | , | dear | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 亲爱的 | ! |

“哦亲爱的！

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [aɪ'd] [grəʊn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɒt] , " [sed] ['pegɪ] ['ruːfəli] ,

| I | didn't | know | I'd | grown | such | a | lot | , | " | said | Peggy | ruefully | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 知道 | ID | 生长 | 这样的 | 一个 | 很多 | , | " | 说 | 佩吉 | 懊悔地 | , |

“我不知道自己长这么大了，”佩吉懊恼地说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][let] [daʊn] [ðə; ði] [tʌks] , ['mʌðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['həʊpfəli] .

| “ | but | you | can | let | down | the | tucks | , | mother | , | " | she | added | hopefully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 你 | 能 | 让 | 向下 | 这 | 褶皱 | , | 母亲 | , | " | 她 | 额外 | 希望 | . |

“但是妈妈，你可以把裙子的褶皱放下来，”她满怀希望地补充道。

“ [bʌt; bət][ðeə(r)] [ɑːrnt] ['eni] [tʌks] .

| “ | But | there | aren't | any | tucks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 那里 | 不是 | 任何 | 褶皱 | . |

“但是没有插曲。”

[ai][let] [ðəʊz] [daʊn] [lɑːst] ['sʌmə(r)] . " -

| I | let | those | down | last | summer | . | " | 16 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 让 | 那些 | 向下 | 最后的 | 夏天 | . | " | - |

去年夏天我让他们失望了。”16

“ [ai] [ges] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [dres] , " [sed] ['ælɪs] ['dʒɔɪəsli] .

| “ | I | guess | I'll | have | to | have | that | dress | , | " | said | Alice | joyously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 猜测 | 患病的 | 有 | 到 | 有 | 那 | 裙子 | , | " | 说 | 爱丽丝 | 欣喜地 | . |

“看来我一定要买那件裙子了，”爱丽丝高兴地说。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] ['pɛgiz] [kləʊðz] ['betə(r)][ðæn; ðən]

| She | was | so | fond | of | her | sister | that | she | liked | Peggy's | clothes | better | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 所以 | 喜爱 | 的 | 她 | 姐姐 | 那 | 她 | 喜欢 | 佩吉的 | 衣服 | 更好的 | 比 |

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

| her | own | . |
|---|---|---|
| 她 | 自己的 | . |

她非常喜欢她的妹妹，甚至觉得佩吉的衣服比自己的还好看。

“ [əʊ] , [dɪə(r)] ! " [sed] ['pegɪ] .

| “ | Oh | , | dear | ! | " | said | Peggy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 亲爱的 | ! | " | 说 | 佩吉 | . |

“哦，天哪！”佩吉说。

“ [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [mʌtʃ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [smɒkt] .

| “ | I | like | it | so | much | because | it's | smocked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 喜欢 | 它 | 所以 | 很多 | 因为 | 它是 | 烟熏 | . |

“我非常喜欢它，因为它有褶皱。”

[bʌt; bət][ai] [həʊp] [ai][kæn; kən][weə(r)][ðə; ði] ['dɒtɪd] ['mʌzlɪn] .

| But | I | hope | I | can | wear | the | dotted | muslin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 希望 | 我 | 能 | 穿 | 这 | 虚线 | 细棉布 | . |

但我希望我能穿上那件带圆点的薄纱裙。

[ðæts] [maɪ] ['feɪvərɪt] [dres] .

| That's | my | favorite | dress | . |
|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 我的 | 最喜欢的 | 裙子 | . |

那是我最喜欢的裙子。

" [bʌt; bət] , [ə'læs] , [ðə; ði] ['dɒtɪd] ['mʌzlɪn] [wɒz; wəz]['əʊnli][hɑːf][æn; ən] [ɪntʃ] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɒtn] [rep] ,

| " | But | , | alas | , | the | dotted | muslin | was | only | half | an | inch | longer | than | the | cotton | rep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | , | 唉 | , | 这 | 虚线 | 细棉布 | 曾是 | 仅有的 | 一半 | 一个 | 英寸 | 更长 | 比 | 这 | 棉布 | 代表 | , |

“但是，唉，带圆点的细棉布只比棉布长半英寸，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [tʌks] [ɪn] [ðæt] ['aɪðə(r)] .

| and | there | were | no | tucks | in | that | either | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 不 | 褶皱 | 在 | 那 | 任何一个 | . |

而且里面也没有任何褶裥。

['pegɪ] [skɪpt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [ə'gen] ,

| Peggy | skipped | about | the | room | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 佩吉 | 跳过 | 关于 | 这 | 房间 | 再次 | , |

佩吉又在房间里蹦来蹦去，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]

| and | she | tried | to | persuade | her | mother | that | it | would | be | possible | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 尝试 | 到 | 说服 | 她 | 母亲 | 那 | 它 | 会 | 是 | 可能的 | 为了 |

[hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [dres] .

| her | to | wear | the | dress | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 到 | 穿 | 这 | 裙子 | . |

她试图说服她的母亲，她可以穿那件裙子。

“ [aɪ] [doʊnt] [maɪnd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['rɑːðə(r)] [ʃɔːt] , ['mʌðə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

| “ | I | don't | mind | if | it | is | rather | short | , | mother | , | ” | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不 | 头脑 | 如果 | 它 | 是 | 相当 | 短的 | , | 母亲 | , | ” | 她 | 说 | . |

“妈妈，就算短一点我也不介意，”她说。

“ [aɪ] [kænt] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð] [skɜːrts] [laɪk] [ə; eɪ] ['bæleɪ] ['dɑːnsə(r)] . ”

| “ | I | can't | have | you | going | around | with | skirts | like | a | ballet | dancer | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不能 | 有 | 你 | 去 | 大约 | 和 | 裙子 | 喜欢 | 一个 | 芭蕾舞 | 舞蹈家 | . | ” |

“我不能让你像芭蕾舞演员一样穿着裙子到处走。”

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [let] [ðə; ði] [hem] [daʊn] , [ɔː(r)] [pʊt] [ɪn] [ɪn'sɜːʃn] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] , ” [sed]

| “ | But | you | could | let | the | hem | down | , | or | put | in | insertion | , | or | something | , | ” | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 你 | 可以 | 让 | 这 | 她们 | 向下 | , | 或者 | 放 | 在 | 插入 | , | 或者 | 某物 | , | ” | 说 |

['pegɪ] .

| Peggy | . |
|---|---|
| 佩吉 | . |

“但是你可以把裙边放低一些，或者加个衬垫什么的，”佩吉说。

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] [weɪst] [ɪz] [tuː] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dres] [wɪl] [biː; bi] [dʒʌst] [raɪt]

| “ | But | the | waist | is | too | small | for | you | , | and | the | dress | will | be | just | right |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 这 | 腰部 | 是 | 也 | 小的 | 为了 | 你 | , | 和 | 这 | 裙子 | 将要 | 是 | 只是 | 正确的 |

[fɔː(r); fə(r)] ['ælɪs] .

| for | Alice | . |
|---|---|---|
| 为了 | 爱丽丝 | . |

“但是这条裙子的腰围对你来说太小了，而这条裙子对爱丽丝来说就正合适。”

” [ðə; ði] [pɪŋk] [dres] [ænd; ənd] [ðə; ði] [plæd] [wʌn] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ['pegɪ] , [tuː] ,

| ” | The | pink | dress | and | the | plaid | one | were | too | small | for | Peggy | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 粉色的 | 裙子 | 和 | 这 | 格子图案 | 一 | 是 | 也 | 小的 | 为了 | 佩吉 | , | 也 | , |

“那件粉色连衣裙和那件格子连衣裙对佩吉来说也太小了。”

[səʊ] ['ælɪs] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [praʊd] [pə'zesə(r)] [pv; əv] ['pɛgiz] [frɒks] ,

| so | Alice | became | the | proud | possessor | of | Peggy's | frocks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 爱丽丝 | 成为 | 这 | 自豪的 | 拥有者 | 的 | 佩吉的 | 连衣裙 | , |

于是，爱丽丝成了佩吉裙子的骄傲拥有者。

[wɪtʃ] [wʊd] [fɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [wel] ['ɑːftə(r)] [tʌks] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [ɪn] [ðem; ðəm] .

| which | would | fit | her | very | well | after | tucks | had | been | taken | in | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 会 | 合身 | 她 | 非常 | 出色地 | 后 | 褶皱 | 有 | 到过 | 已采取 | 在 | 他们 | . |

修改一下，这件衣服会非常适合她。

| “ | [aɪv] | [θriː] | [pɪŋk] | [dresɪz] | [naʊ] | [ænd; ənd] | [fɔː(r)] | [waɪt] | [wʌnz] | [ænd; ənd] | [tuː] | [plædz] | [ænd; ənd] | [ə; eɪ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **I've** | **three** | **pink** | **dresses** | **now** | **and** | **four** | **white** | **ones** | **and** | **two** | **plaids** | **and** | **a** |
| “ | 我已经 | 三 | 粉色的 | 连衣裙 | 现在 | 和 | 四 | 白色的 | 一个 | 和 | 二 | 格子图案 | 和 | 一个 |

| ['jeləʊ] | , |
|---|---|
| **yellow** | **,** |
| 黄色的 | , |

“我现在有三件粉色连衣裙，四件白色连衣裙，两件格子连衣裙和一件黄色连衣裙，

| ” | [sed] | ['ælɪs] | . |
|---|---|---|---|
| **”** | **said** | **Alice** | **.** |
| ” | 说 | 爱丽丝 | . |

“爱丽丝说道。”

| “ | [ænd; ənd] | [aɪv] | ['nʌθɪŋ] | [æt; ət] | [ɔːl] | , | ” | [sed] | ['pegɪ] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **And** | **I've** | **nothing** | **at** | **all** | **,** | **”** | **said** | **Peggy** | **.** |
| “ | 和 | 我已经 | 没有什么 | 在 | 全部 | , | ” | 说 | 佩吉 | . |

“而我什么都没有，”佩吉说。

| “ | [ɪts] | [tuː] | [bæd] | , | ” | [sed] | ['ælɪs] | , | “ | [bʌt; bət] | [jɔːz] | [wɪl] | [ɔːl] | [biː; bi] | [njuː] | . | ” | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **It's** | **too** | **bad** | **,** | **”** | **said** | **Alice** | **,** | **“** | **but** | **yours** | **will** | **all** | **be** | **new** | **.** | **”** | **17** |
| “ | 它是 | 也 | 坏的 | , | ” | 说 | 爱丽丝 | , | “ | 但 | 你的 | 将要 | 全部 | 是 | 新的 | . | ” | - |

“真可惜，”爱丽丝说，“不过你的都会是新的。”17

| [ðə; ði] | [fɜːst] | [tʃɑːns] | ['mɪsɪz] | . | ['əʊɪn] | [hæd; həd] | [tuː; tə] | [gəʊ] | [tuː; tə] | [ðə; ði] | ['vɪlɪdʒ] | [ʃiː; ʃi] | [sed] | [ʃiː; ʃi] | [wʊd] | [bai] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **first** | **chance** | **Mrs** | **.** | **Owen** | **had** | **to** | **go** | **to** | **the** | **village** | **she** | **said** | **she** | **would** | **buy** |
| 这 | 第一的 | 机会 | 太太 | . | 欧文 | 有 | 到 | 去 | 到 | 这 | 村庄 | 她 | 说 | 她 | 会 | 买 |

| [ðə; ði] | [mə'tɪəriəlz] | [fɔː(r); fə(r)] | ['pɛgiz] | ['sʌmə(r)] | [frɒks] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **the** | **materials** | **for** | **Peggy's** | **summer** | **frocks** | **.** |
| 这 | 材料 | 为了 | 佩吉的 | 夏天 | 连衣裙 | . |

欧文太太说，她一有机会就去村里，要给佩吉买做夏装的布料。

| “ | [aɪv] | [gɒt] | [tuː; tə] | [get] | ['sʌmθɪŋ] | [fɔː(r); fə(r)] | ['wɜːkɪŋ] | [dresɪz] | [fɔː(r); fə(r)] | [maɪ'self] | , | [tuː] | , | ” | [ʃiː; ʃi] | [sed] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **I've** | **got** | **to** | **get** | **something** | **for** | **working** | **dresses** | **for** | **myself** | **,** | **too** | **,** | **”** | **she** | **said** | **.** |
| “ | 我已经 | 得到 | 到 | 得到 | 某物 | 为了 | 在职的 | 连衣裙 | 为了 | 我 | , | 也 | , | ” | 她 | 说 | . |

“我也得给自己买几件工作服，”她说。

| [ʃiː; ʃi] | [tʊk] | [ðə; ði] | ['tʃɪldrən] | [wɪð] | [hɜː(r); hə(r)] | , | [ænd; ənd] | [ðeɪ] | [hæd; həd] | [ə; eɪ] | ['dʒɔɪəs] | [taɪm] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **She** | **took** | **the** | **children** | **with** | **her** | **,** | **and** | **they** | **had** | **a** | **joyous** | **time** | **,** |
| 她 | 采取 | 这 | 孩子们 | 和 | 她 | , | 和 | 他们 | 有 | 一个 | 欢乐 | 时间 | , |

她带着孩子们一起去了，他们玩得很开心。

| [fɔː(r); fə(r)] | [ˌaɪ 'tiː] | [wɒz; wəz] | [wʌn] | [ɒv; əv] | [ðəʊz] | ['sʌnʃaɪni] | [ˌɑːftə'nuːnz] | [wen] | ['evriθɪŋ] | [wɒz; wəz] | [səʊ] | [geɪ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **for** | **it** | **was** | **one** | **of** | **those** | **sunshiny** | **afternoons** | **when** | **everything** | **was** | **so** | **gay** |
| 为了 | 它 | 曾是 | 一 | 的 | 那些 | 阳光明媚 | 下午 | 什么时候 | 一切 | 曾是 | 所以 | 同性恋 |

| [ænd; ənd] | ['tʃɪəf(ə)l] | [ðæt] | [ˌaɪ 'tiː] | [siːmd] | [tuː; tə] | ['pegɪ] | [æz; əz] | [ɪf] | [ðə; ði] | [həʊl] | [wɜːld] | [wɜː(r); wə(r)] | ['smaɪlɪŋ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **cheerful** | **that** | **it** | **seemed** | **to** | **Peggy** | **as** | **if** | **the** | **whole** | **world** | **were** | **smiling** |
| 和 | 快乐 | 那 | 它 | 似乎 | 到 | 佩吉 | 作为 | 如果 | 这 | 所有的 | 世界 | 是 | 微笑 |

.

| **:** |
|---|
| . |

那是一个阳光明媚的下午，一切都那么欢快快乐，佩吉觉得整个世界都在微笑。

| [ðə; ði] | [sʌn] | [siːmd] | ['pɒzətɪvli] | [tuː; tə] | [lɑːf] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **sun** | **seemed** | **positively** | **to** | **laugh** | **,** |
| 这 | 太阳 | 似乎 | 积极地 | 到 | 笑 | , |

太阳仿佛在嘲笑我，

| [ænd; ənd] | [ðə; ði] | [bluː] | [skaɪ] | [ænd; ənd] | [ðə; ði] | [waɪt] | [klaʊdz] | [siːmd] | ['ɔːlməʊst] | [æz; əz] | [glæd] | [æz; əz] | [hiː; hi] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **the** | **blue** | **sky** | **and** | **the** | **white** | **clouds** | **seemed** | **almost** | **as** | **glad** | **as** | **he** | **.** |
| 和 | 这 | 蓝色的 | 天空 | 和 | 这 | 白色的 | 云 | 似乎 | 几乎 | 作为 | 高兴的 | 作为 | 他 | . |

蓝天白云似乎也和他一样高兴。

['ælɪs] [wɔ:kt] ['kwaɪətli] [ə'lɒŋ] , ['teɪkɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] [hænd] ;
**Alice walked quietly along , taking hold of her mother's hand ;**
爱丽丝 步行 悄悄 沿着 , 采取 抓住 的 她 母亲的 手 ;

爱丽丝静静地走着，牵着妈妈的手；

[bʌt; bət] ['pegɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [rʌn] [ə'lɒŋ] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
**but Peggy had to run along ahead of them every now and then .**
但 佩吉 有 到 跑步 沿着 前方 的 他们 每一个 现在 和 然后 .

但佩吉时不时需要跑在他们前面。

[ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [dɑ:ns] [ænd; ənd] [ʃaʊt] [wɪð] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] .
**She wanted to dance and shout with the joy of it all .**
她 通缉 到 舞蹈 和 喊 和 这 喜悦 的 它 全部 .

她想载歌载舞，尽情欢呼雀跃。

“ [əʊ] , ['mʌðə(r)] , [ðeəz; ðəz]['mɪsɪz] . ['bʌtlə(r)][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][kə'neəri] - [bɜ:d] , ” [sed] ['pegɪ] ,
**“ Oh , Mother , there's Mrs . Butler and her canary - bird , ” said Peggy ,**
“ 哦 , 母亲 , 有 太太 . 巴特勒 和 她 金丝雀 - 鸟 , ” 说 佩吉 ,

“哦，妈妈，那是巴特勒太太和她的金丝雀，”佩吉说。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɑ:st] [ə; eɪ] [smɔ:l] [greɪ] [haʊs] .
**as they passed a small gray house .**
作为 他们 通过了 一个 小的 灰色的 房子 .

他们路过一栋灰色小房子。

“ [lets] [stɒp] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [kɔ:l] . ”
**“ Let's stop and make her a call . ”**
“ 我们来吧 停止 和 制作 她 一个 称呼 . ”

“我们停下来给她打个电话吧。”

“ [nɒt] [tu:; tə] - [deɪ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['əʊɪn] .
**“ Not to - day , ” said Mrs . Owen .**
“ 不是 到 - 天 , ” 说 太太 . 欧文 .

“今天不行，”欧文太太说。

“ [wi:l; wil]['nevə(r)] [get] ['aʊə(r)] ['ʃɒpɪŋ] [dʌn] [ɪf] [wi:; wi] [stɒp] [tu:; tə] [kɔ:l] [ɒn] [ɔ:l] [ðə; ði] ['neɪbəz] .
**“ We'll never get our shopping done if we stop to call on all the neighbors .**
“ 出色地 绝不 得到 我们的 购物 完毕 如果 我们 停止 到 称呼 在 全部 这 邻居 .

“如果我们停下来拜访所有邻居，我们就永远也买不完东西了。”

” [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['smu:ðli] ['fɪnɪʃt] [stəʊn] [wɔ:l] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɔ:rntənz] -
**” When they came to the smoothly finished stone wall in front of the Thorntons '**
” 什么时候 他们 来了 到 这 顺利 完成的 石头 墙 在 正面 的 这 桑顿 -
[lɑ:dʒ] [pleɪs] ,
**large place ,**
大的 地方 ,

“当他们来到桑顿家大宅前那道光滑的石墙前时，

['pegɪ] [klaɪmd] [ʌp] [səʊ][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['wɔ:kɪŋ] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'ti:] .
**Peggy climbed up so she could have the pleasure of walking across it .**
佩吉 攀登 向上 所以 她 可以 有 这 乐趣 的 步行 穿过 它 .

佩吉爬了上去，这样她就可以享受从上面走过的乐趣了。

“ [kʌm] , ['ælɪs] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , ['helpɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [smɔ:l] ['sɪstə(r)] [ʌp] .
**“ Come , Alice , ” she said , helping her small sister up .**
“ 来 , 爱丽丝 , ” 她 说 , 帮助 她 小的 姐姐 向上 .

“来，爱丽丝，”她说着，扶起妹妹。

“ [əʊ] , ['tʃɪldrən] , ” [sed] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪn][dɪ'speə(r)] , “ [wi:; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [get] [ˌdaʊn'taʊn] .
**“ Oh , children , ” said their mother in despair , “ we shall never get downtown .**
“ 哦 , 孩子们 , ” 说 他们的 母亲 在 绝望 , “ 我们 将 绝不 得到 市中心 .

“哦，孩子们，”他们的母亲绝望地说，“我们永远也到不了市中心了。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [get] [ðeə(r)] [æt; ət] [lɑːst] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] met18

| " | But | they | did | get | there | at | last | , | although | they | met18 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 他们 | 做过 | 得到 | 那里 | 在 | 最后的 | , | 虽然 | 他们 | met18 |

但他们最终还是到达了目的地，尽管他们遇到了18

['sevrəl] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['neɪbəz] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] ,

| several | of | their | neighbors | on | the | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 他们的 | 邻居 | 在 | 这 | 路 | , |

他们在路上的几个邻居，

[ænd; ənd] ['pegɪ] [stɒpt] [tuː; tə] [kə'res] [ə; eɪ] [blæk] ['pʊsi] - [kæt] [ænd; ənd] [meɪk] [frendz] [wɪð] [ə; eɪ]

| and | Peggy | stopped | to | caress | a | black | pussy | - | cat | and | make | friends | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 佩吉 | 停止 | 到 | 抚摸 | 一个 | 黑色的 | 猫 | - | 猫 | 和 | 制作 | 朋友们 | 和 | 一个 |

['jeləʊ] ['kɒli] [dɒg] .

| yellow | collie | dog | . |
|---|---|---|---|
| 黄色的 | 柯利犬 | 狗 | . |

佩吉停下来抚摸一只黑色的小猫，并与一只黄色的牧羊犬交朋友。

[ðə; ði] [ʃɒp] [siːmd] ['veri] [dɑːk] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['sʌnʃaɪn] [ˌaʊt'dɔːz] .

| The | shop | seemed | very | dark | after | the | brightness | of | the | spring | sunshine | outdoors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 店铺 | 似乎 | 非常 | 黑暗的 | 后 | 这 | 亮度 | 的 | 这 | 春天 | 阳光 | 户外 | . |

在春日阳光的照耀下，店内显得格外昏暗。

[ðə; ði] [ 'seilz,wumən ] [siːmd] ['sliːpi] [ænd; ənd] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

| The | saleswomen | seemed | sleepy | and | not | at | all | interested | in | what | they | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 售货员 | 似乎 | 困 | 和 | 不是 | 在 | 全部 | 感兴趣的 | 在 | 什么 | 他们 | 是 |

['selɪŋ] .

| selling | . |
|---|---|
| 销售 | . |

女售货员们看起来昏昏欲睡，对她们销售的商品丝毫没有兴趣。

['pegɪ] [θɔːt] [ðeɪ] ['prɒbəbli] [dɪd] [nɒt] [lɪv; laɪv] [səʊ] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ;

| Peggy | thought | they | probably | did | not | live | so | far | from | the | village | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 佩吉 | 想法 | 他们 | 大概 | 做过 | 不是 | 居住 | 所以 | 远的 | 从 | 这 | 村庄 | ; |

佩吉认为他们可能住得离村子不远；

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [wɔːk] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] ,

| they | could | not | have | had | such | a | joyous | walk | as | they | had | had | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 不是 | 有 | 有 | 这样的 | 一个 | 欢乐 | 走 | 作为 | 他们 | 有 | 有 | , |

他们不可能有过如此愉快的散步经历。

[ɔː(r)] [met] [səʊ] ['meni] [frendz] .

| or | met | so | many | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 遇见 | 所以 | 许多 | 朋友们 | . |

或者结识了很多朋友。

" [əʊ] , [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɒli] [dɒg] !

| " | Oh | , | that | beautiful | collie | dog | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 那 | 美丽的 | 柯利犬 | 狗 | ! |

“哦，那只漂亮的柯利犬！”

[haʊ] ['lʌki] [ðə; ði] ['θɔːrntənz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm] !

| How | lucky | the | Thorntons | were | to | have | him | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 幸运的 | 这 | 桑顿 | 是 | 到 | 有 | 他 | ! |

桑顿一家能拥有他真是太幸运了！

[ænd; ənd] [ðə; ði] [blæk] ['pʊsi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] , [nɒt] [hɑːf] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [æz; əz]

| And | the | black | pussy | was | a | darling | , | not | half | so | beautiful | , | of | course | , | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 黑色的 | 猫 | 曾是 | 一个 | 亲爱的 | , | 不是 | 一半 | 所以 | 美丽的 | , | 的 | 课程 | , | 作为 |

['leɪdi] [dʒeɪn] ,

| Lady | Jane | , |
|---|---|---|
| 女士 | 简 | , |

那只黑猫真是可爱极了，当然，它远不及简·奥斯汀夫人那么漂亮。

[bʌt; bət] [stɪl] , [ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] .

| but | still | , | a | darling | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仍然 | , | 一个 | 亲爱的 | . |

但即便如此，它依然很可爱。

〞 [ʃiː; ʃi] [saɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['leɪdi] [dʒeɪn] .

| 〞 | She | sighed | when | she | thought | of | Lady | Jane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 她 | 叹了口气 | 什么时候 | 她 | 想法 | 的 | 女士 | 简 | . |

每当她想起简夫人，她都会叹口气。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slɪpt] [ə'weɪ] [ə'gen] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [həʊm] ,

| She | had | slipped | away | again | to | her | old | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 滑倒了 | 离开 | 再次 | 到 | 她 | 老的 | 家 | , |

她又悄悄溜回了老家。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [seɪm] [bɔɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

| and | a | few | days | later | the | same | boy | had | brought | her | back | in | the | same |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 很少 | 天 | 之后 | 这 | 相同的 | 男生 | 有 | 带来 | 她 | 后退 | 在 | 这 | 相同的 |

['bɑːskɪt] .

| basket | . |
|---|---|
| 篮子 | . |

几天后，同一个男孩用同一个篮子把她带了回来。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [skuːl] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ,

| The | children | had | not | seen | him | , | for | they | were | at | school | when | he | came | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 有 | 不是 | 已见 | 他 | , | 为了 | 他们 | 是 | 在 | 学校 | 什么时候 | 他 | 来了 | , |

孩子们没见到他，因为他来的时候他们都在上学。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [dɪd] [nɒt] [ɑːsk] [hɪm] [haʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['fæməli] .

| and | their | mother | did | not | ask | him | how | many | children | there | were | in | the | family | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 母亲 | 做过 | 不是 | 问 | 他 | 如何 | 许多 | 孩子们 | 那里 | 是 | 在 | 这 | 家庭 | . |

他们的母亲没有问他家里有多少个孩子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['krɪstəfə(r)] .

| She | had | discovered | , | however | , | that | his | name | was | Christopher | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 发现 | , | 然而 | , | 那 | 他的 | 姓名 | 曾是 | 克里斯托弗 | . |

但她后来发现，他的名字叫克里斯托弗。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kept] ['pʊsi] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [sɪns] [ðen] ,

| They | had | kept | Pussy | in | the | house | since | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 保留 | 猫 | 在 | 这 | 房子 | 自从 | 然后 | , |

从那时起，他们就一直把普西养在家里。

['həʊpɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wei] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .

| hoping | in | this | way | to | get | her | used | to | the | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 在 | 这 | 方式 | 到 | 得到 | 她 | 用过的 | 到 | 这 | 地方 | . |

希望这样能让她逐渐适应这个地方。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [aʊt] ,

| But | she | seemed | very | anxious | to | get | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 似乎 | 非常 | 焦虑的 | 到 | 得到 | 出去 | , |

但她似乎很想离开。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['eɪprəl] ['weðə(r)] ['pegɪ] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [kaɪnd][tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)]

| and | in | this | April | weather | Peggy | did | not | feel | it | quite | kind | to | keep | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 四月 | 天气 | 佩吉 | 做过 | 不是 | 感觉 | 它 | 相当 | 种类 | 到 | 保持 | 她 |

[ˌɪn'dɔːz] .

| indoors | . |
|---|---|
| 室内 | . |

在四月这样的天气里，佩吉觉得把她关在室内不太好。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [hɜːˈself] , [ænd; ənd] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [æz; əz] [wʌn] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] .

| She | would | not | like | it | herself | , | and | one | should | do | as | one | would | be | done | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 不是 | 喜欢 | 它 | 她自己 | , | 和 | 一 | 应该 | 做 | 作为 | 一 | 会 | 是 | 完毕 | 经过 | . |

她自己肯定不喜欢这样，而且己所不欲，勿施于人。

['pɛgiz] ['mʌðə(r)] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔː(r)] ,

| Peggy's | mother | went | to | the | back | of | the | store | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 佩吉的 | 母亲 | 去 | 到 | 这 | 后退 | 的 | 这 | 店铺 | , |

佩吉的母亲走到商店后面，

[weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈkaʊntə(r)] [huː] [siːmd] [mɔː(r)] [əˈlaɪv] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [gˈɜːlz] .

| where | there | was | a | man | behind | the | counter | who | seemed | more | alive | than | the | girls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 那里 | 曾是 | 一个 | 男人 | 在后面 | 这 | 柜台 | WHO | 似乎 | 更多的 | 活 | 比 | 这 | 女孩们 | . |

柜台后面站着一个男人，他看起来比那些女孩更有活力。

['pegɪ] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , but19

| Peggy | followed | her | mother | , | but19 |
|---|---|---|---|---|---|
| 佩吉 | 随后 | 她 | 母亲 | , | but19 |

佩吉跟随她的母亲，但是19

['ælɪsɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [kɔːt] [baɪ] [sʌm; səm] [dɒl] ['kærɪdʒɪz] .

| Alice's | attention | had | been | caught | by | some | doll | carriages | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱丽丝的 | 注意力 | 有 | 到过 | 捕捉 | 经过 | 一些 | 玩具娃娃 | 马车 | . |

爱丽丝的注意力被一些娃娃车吸引了。

“ [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem ˈiː] ['sʌmθɪŋ] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['sɜːvɪsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [frɒks] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,

| “ | I | want | you | to | show | me | something | strong | and | serviceable | for | frocks | for | my | little | girl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 想 | 你 | 到 | 展示 | 我 | 某物 | 强的 | 和 | 可用 | 为了 | 连衣裙 | 为了 | 我的 | 小的 | 女孩 | , |

“我想请你推荐一些结实耐用、适合我女儿穿的连衣裙，

[huː] [ɪz] ['veri] [hɑːd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['əʊɪn] .

| who | is | very | hard | on | her | clothes | , | ” | said | Mrs | . | Owen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 非常 | 难的 | 在 | 她 | 衣服 | , | ” | 说 | 太太 | . | 欧文 | . |

“她很费衣服，”欧文太太说。

['pegɪ] [hʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

| Peggy | hung | her | head | . |
|---|---|---|---|---|
| 佩吉 | 悬挂 | 她 | 头 | . |

佩吉低下了头。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [sed] [ðæt] .

| She | wished | her | mother | had | not | said | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 希望 | 她 | 母亲 | 有 | 不是 | 说 | 那 | . |

她希望母亲没有说过那样的话。

[ðə; ði] [mæn] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['evə(r)] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] [hɑːd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] ,

| The | man | did | not | look | as | if | he | ever | could | have | been | hard | on | his | clothes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 做过 | 不是 | 看 | 作为 | 如果 | 他 | 曾经 | 可以 | 有 | 到过 | 难的 | 在 | 他的 | 衣服 | , |

这人看起来不像会经常弄脏衣服的人。

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] .

| even | when | he | was | a | small | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 一个 | 小的 | 男生 | . |

即使在他还是个小男孩的时候。

“ [ðɪs] [plæd] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .

| “ | This | plaid | is | a | great | favorite | , | ” | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 格子图案 | 是 | 一个 | 伟大的 | 最喜欢的 | , | ” | 他 | 说 | . |

“这款格子图案非常受欢迎，”他说。

['mɪsɪz] . ['əʊɪn] [ɑːskt] [ðə; ði] [praɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [haɪ] .

| Mrs | . | Owen | asked | the | price | , | and | it | was | too | high | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 欧文 | 问 | 这 | 价格 | , | 和 | 它 | 曾是 | 也 | 高的 | . |

欧文太太问了价格，价格太高了。

“ [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dʌb(ə)l] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][wɔː(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

| “ | Why | , | it | is | double | what | it | was | before | the | war | , | ” | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | , | 它 | 是 | 双倍的 | 什么 | 它 | 曾是 | 前 | 这 | 战争 | , | ” | 她 | 说 | . |

“哎呀，这可是战前的两倍啊！”她说。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]['aɪðə(r)] [tuː] [ɪk'spensɪv] [ɔː(r)] [tuː] [freɪl] .

| Everything | was | either | too | expensive | or | too | frail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 曾是 | 任何一个 | 也 | 昂贵的 | 或者 | 也 | 脆弱 | . |

所有东西要么太贵，要么太脆弱。

['mɪsɪz] . ['əʊɪn] [bɔːt] [sʌm; səm] [waɪt] [mə'tɪəriəlz] [fɔː(r); fə(r)] [best] [dresɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['pegɪ] ,

| Mrs | . | Owen | bought | some | white | materials | for | best | dresses | for | Peggy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 欧文 | 买 | 一些 | 白色的 | 材料 | 为了 | 最好的 | 连衣裙 | 为了 | 佩吉 | , |

欧文太太买了一些白色布料，准备给佩吉做漂亮的裙子。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] [ðæt] [wʊd] [duː; də][fɔː(r); fə(r)] ['kɒmən] .

| but | there | seemed | to | be | nothing | in | the | shop | that | would | do | for | common | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 似乎 | 到 | 是 | 没有什么 | 在 | 这 | 店铺 | 那 | 会 | 做 | 为了 | 常见的 | . |

但店里似乎没有什么东西可以作为普通用品。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['siːz(ə)n] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['əʊɪn]

| “ | I | am | afraid | I | shall | have | to | wait | until | later | in | the | season | , | ” | said | Mrs | . | Owen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 是 | 害怕的 | 我 | 将 | 有 | 到 | 等待 | 直到 | 之后 | 在 | 这 | 季节 | , | ” | 说 | 太太 | . | 欧文 |

.

:

.

“恐怕我得等到这个季节晚些时候了，”欧文太太说。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [jʊl] [hæv; həv] [njuː] [θɪŋz] [ɪn] ? ”

| “ | I | suppose | you'll | have | new | things | in | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 认为 | 你会 | 有 | 新的 | 事物 | 在 | ? | ” |

“我想你们应该会进一些新货吧？”

“ [ðə; ði] [njuː] [gʊdz] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)] [ɪk'spensɪv] [stɪl] .

| “ | The | new | goods | will | be | more | expensive | still | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 新的 | 商品 | 将要 | 是 | 更多的 | 昂贵的 | 仍然 | . |

“新产品价格还会更高。”

” ['mɪsɪz] . ['əʊɪn] [saɪd] .

| ” | Mrs | . | Owen | sighed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 太太 | . | 欧文 | 叹了口气 | . |

欧文太太叹了口气。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['drɔːbæks] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [səʊ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] .

| There | were | drawbacks | about | having | so | little | money | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 缺点 | 关于 | 拥有 | 所以 | 小的 | 钱 | . |

钱少也有缺点。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][stɔː(r)] [wen] [ðə; ði][mæn] [kɔːld] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] :

| She | had | turned | to | leave | the | store | when | the | man | called | after | her | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 转向 | 到 | 离开 | 这 | 店铺 | 什么时候 | 这 | 男人 | 称为 | 后 | 她 | : |

她转身准备离开商店时，那男人在她身后喊住了她：

“ ['mɪsɪz] . ['əʊɪn] , [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][ðə; ði][tɒp] [ʃelf] [aɪ] [θɪŋk] [meɪ] [suːt][juː; jʊ] .

| “ | Mrs | . | Owen | , | I | have | something | on | the | top | shelf | I | think | may | suit | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 太太 | . | 欧文 | , | 我 | 有 | 某物 | 在 | 这 | 顶部 | 架子 | 我 | 思考 | 可能 | 套装 | 你 | . |

“欧文夫人，我架子最上面有样东西，我觉得可能适合您。”

[ɪts] [strɒŋ] [æz; əz][neɪlz] , [ænd; ənd] [ɪts] [tʃiːp] .

| It's | strong | as | nails | , | and | it's | cheap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 强的 | 作为 | 指甲 | , | 和 | 它是 | 便宜的 | . |

它坚固耐用，而且价格便宜。

[ɪts] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [stʌf] ['butʃəz] [frɒks] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] .

| It's | almost | as | strong | as | the | stuff | butcher's | frocks | are | made | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 几乎 | 作为 | 强的 | 作为 | 这 | 东西 | 肉铺 | 连衣裙 | 是 | 制成 | 的 | . |

它的强度几乎和屠夫工作服的面料一样。

” ['pegɪ] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , -

| ” | Peggy | gave | a | little | cry | of | pleasure | when | she | saw | it | , | 20 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 佩吉 | 给予 | 一个 | 小的 | 哭 | 的 | 乐趣 | 什么时候 | 她 | 锯 | 它 | , | - |

佩吉看到它时，高兴地轻呼了一声。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['kʌlə(r)] .

| for | it | was | such | a | delicious | color | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 这样的 | 一个 | 可口的 | 颜色 | . |

因为它的颜色太诱人了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [bluː] .

| It | made | her | think | of | the | sky | when | it | was | a | deep | blue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 制成 | 她 | 思考 | 的 | 这 | 天空 | 什么时候 | 它 | 曾是 | 一个 | 深的 | 蓝色的 | . |

这让她想起了湛蓝的天空。

['mɪsɪz] . ['əʊɪn] [wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] [ɪ'nʌf] [nɒt][tuː; tə][sɔɪl] ['iːzəli] .

| Mrs | . | Owen | was | attracted | to | it | because | it | was | dark | enough | not | to | soil | easily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 欧文 | 曾是 | 吸引 | 到 | 它 | 因为 | 它 | 曾是 | 黑暗的 | 足够的 | 不是 | 到 | 土壤 | 容易地 | . |

欧文太太喜欢它，因为它颜色深，不容易弄脏。

[bʌt; bət] ['pegɪ] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] ;

| But | Peggy | did | not | think | of | this | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 佩吉 | 做过 | 不是 | 思考 | 的 | 这 | ; |

但佩吉并没有想到这一点；

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] [θɔːt] [wɒt] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][biː; bi] [drest] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] ['prɪti] .

| she | just | thought | what | a | pleasure | it | would | be | to | be | dressed | in | something | so | pretty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 只是 | 想法 | 什么 | 一个 | 乐趣 | 它 | 会 | 是 | 到 | 是 | 穿着 | 在 | 某物 | 所以 | 漂亮的 | . |

她当时就想，能穿上这么漂亮的衣服该是多么令人愉悦啊。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [tʃiːp] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['əʊɪn] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [wen] [ðə; ði] [mæn][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [praɪs] .

| It | was | so | cheap | that | Mrs | . | Owen | could | hardly | believe | her | ears | when | the | man | told | her | the | price | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 所以 | 便宜的 | 那 | 太太 | . | 欧文 | 可以 | 几乎 | 相信 | 她 | 耳朵 | 什么时候 | 这 | 男人 | 讲述 | 她 | 这 | 价格 | . |

价格非常便宜，当那人告诉欧文太太价格时，她简直不敢相信自己的耳朵。

“ [wiː; wi][gɒt][ɪn][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ðə; ði][mə'tɪəriəl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][praisiz] [went] [ʌp] , ” [sed] [hiː; hi] .

| “ | We | got | in | a | lot | of | the | material | before | the | prices | went | up | , | ” | said | he | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 得到 | 在 | 一个 | 很多 | 的 | 这 | 材料 | 前 | 这 | 价格 | 去 | 向上 | , | ” | 说 | 他 | . |

他说：“我们在价格上涨之前进了很多货。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'taɪəli] [aʊt][ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] [naʊ] .
**“ It is entirely out of fashion now .**
“ 它 是 完全 出去 的 时尚 现在 .

“现在它完全过时了。”

['nəʊbədi] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː] .
**Nobody wants it .**
无人 想要 它 .

没人想要它。

” ['pegɪ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðeɪ]
**” Peggy and her mother cared nothing about the fashion ; and indeed they**
” 佩吉 和 她 母亲 关心 没有什么 关于 这 时尚 ; 和 的确 他们
[siːmd] [tuː; tə][set][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] ,
**seemed to set the fashion ,**
似乎 到 放 这 时尚 ,

佩吉和她母亲对时尚毫不在意；事实上，她们似乎引领了时尚潮流。

[wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [wɔː(r)] .
**whatever they wore .**
任何 他们 穿着 .

无论他们穿什么。

“ [haʊ] ['meni] [jɑːrdz][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [piːs] ?
**“ How many yards are there in the piece ?**
“ 如何 许多 码 是 那里 在 这 片 ?

这段布料有多少码?

” ['mɪsɪz] . ['əʊɪn] [ɑːskt] .
**” Mrs . Owen asked .**
” 太太 . 欧文 问 .

“欧文太太问道。”

[hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]['ræpɪd][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] .
**He told her and she made a rapid calculation .**
他 讲述 她 和 她 制成 一个 迅速的 计算 .

他告诉了她，她迅速做了个计算。

“ [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
**“ I'll take it all , ” she said .**
“ 患病的 拿 它 全部 , ” 她 说 .

“我全都要了，”她说。

[ðə; ði][mæn][kʊd; kəd][nɒt] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [sə'praɪz] .
**The man could not conceal his surprise .**
这 男人 可以 不是 隐藏 他的 惊喜 .

男子无法掩饰自己的惊讶。

“ [wiː; wi]['əʊnli] [sel] ['sev(ə)n][jɑːrdz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [grəʊn] ['pɜːs(ə)n][ænd; ənd][fɔː(r)] [wʊd] [duː; də][fɔː(r); fə(r)]
**“ We only sell seven yards for a grown person and four would do for**
“ 我们 仅有的 卖 七 码 为了 一个 生长 人 和 四 会 做 为了
[hɜː(r); hə(r)] . ”
**her . ”**
她 . ”

“我们只卖七码成人尺码的衣服，四码就够她穿了。”

“ [aɪ] [nəʊ] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [tuː] [dresɪz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl]
**“ I know , but I am going to make two dresses for myself and she will**
“ 我 知道 , 但 我 是 去 到 制作 二 连衣裙 为了 我 和 她 将要
[niːd] [fɔː(r)] .
**need four .**
需要 四 .

“我知道，但我打算给自己做两条裙子，而她需要四条。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [tʃiːpə] [ænd; ənd][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒʃ] [mə'tɪəriəlz]

| It | is | so | much | cheaper | and | stronger | than | any | of | the | other | wash | materials |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 所以 | 很多 | 更便宜 | 和 | 更强 | 比 | 任何 | 的 | 这 | 其他 | 洗 | 材料 |

[ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [dresɪz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [piːs] .

| that | I | shall | make | all | her | dresses | out | of | the | same | piece | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 将 | 制作 | 全部 | 她 | 连衣裙 | 出去 | 的 | 这 | 相同的 | 片 | . |

它比其他任何洗涤材料都便宜得多，也结实得多，所以我打算用同一块布料给她做所有的裙子。

[ʃiː; ʃɪ][woʊnt][maɪnd] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'laɪk] , [wɪl] [juː; jʊ] , ['pegɪ] ? ”

| She | won't | mind | having | them | all | alike | , | will | you | , | Peggy | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 惯于 | 头脑 | 拥有 | 他们 | 全部 | 同样 | , | 将要 | 你 | , | 佩吉 | ? | ” |

她不会介意它们都长得一样吧，佩吉?

“ [aɪl] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ɪts] [səʊ] ['prɪti] . ”

| “ | I'll | like | it | ; | it's | so | pretty | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 喜欢 | 它 | ; | 它是 | 所以 | 漂亮的 | . | ” |

“我会喜欢的，它真漂亮。”

“ [əʊ] , [pliːz] , ['mʌðə(r)] , [duː; də] [meɪk] [ˌem ˈiː][wʌn] , ” ['ælɪs] [begd] . -

| “ | Oh | , | please | , | mother | , | do | make | me | one | , | ” | Alice | begged | . | 21 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 请 | , | 母亲 | , | 做 | 制作 | 我 | 一 | , | ” | 爱丽丝 | 乞求 | . | - |

“哦，妈妈，求求你，给我做一个吧，”爱丽丝恳求道。21

“ [aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'tentɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ten] [dresɪz] [juː; jʊ] [ɔːl'redi]

| “ | I'm | afraid | you | will | have | to | be | contented | with | the | ten | dresses | you | already |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 害怕的 | 你 | 将要 | 有 | 到 | 是 | 满足 | 和 | 这 | 十 | 连衣裙 | 你 | 已经 |

[hæv; həv] ,

| have | , |
|---|---|
| 有 | , |

恐怕你只能满足于你已经拥有的这十件裙子了。

” [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

| ” | said | her | mother | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 她 | 母亲 | . |

“她母亲说道。”

“ [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][sɪks] [dresɪz] [tuː; tə] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['pegɪ] [ænd; ənd] [tuː] [fɔː(r); fə(r)]

| “ | For | , | as | I | will | have | six | dresses | to | make | for | Peggy | and | two | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为了 | , | 作为 | 我 | 将要 | 有 | 六 | 连衣裙 | 到 | 制作 | 为了 | 佩吉 | 和 | 二 | 为了 |

[maɪ'self] ,

| myself | , |
|---|---|
| 我 | , |

“因为我要给佩吉做六件衣服，给自己做两件，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] . ”

| I | think | that | will | be | all | I | can | manage | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 那 | 将要 | 是 | 全部 | 我 | 能 | 管理 | . | ” |

我想这就是我所能做到的全部了。

“ [pə'hæps] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [dɒlz] [kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [dres] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , ” ['ælɪs] [sed]

| “ | Perhaps | one | of | my | dolls | can | have | a | dress | out | of | it | , | ” | Alice | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 也许 | 一 | 的 | 我的 | 娃娃 | 能 | 有 | 一个 | 裙子 | 出去 | 的 | 它 | , | ” | 爱丽丝 | 说 |

['həʊpfəli] .

| hopefully | . |
|---|---|
| 希望 | . |

“也许我的某个娃娃可以用它做件裙子，”爱丽丝满怀希望地说。

“ [jes] , [aɪl] [kʌt] [aʊt][ə; eɪ] [dres] [fɔː(r); fə(r)] [bel] ,

| “ | Yes | , | I'll | cut | out | a | dress | for | Belle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 患病的 | 切 | 出去 | 一个 | 裙子 | 为了 | 美女 | , |

“是的，我会给贝儿裁剪一件裙子。”

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [səʊ][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] ['səʊɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [waɪl]

| and | I | can | teach | you | to | make | that | so | you | can | be | sewing | on | it | while |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 能 | 教 | 你 | 到 | 制作 | 那 | 所以 | 你 | 能 | 是 | 缝纫 | 在 | 它 | 尽管 |

[ai][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] ['pɛgiz] [frɒks] .

| I | am | making | Peggy's | frocks | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 制作 | 佩吉的 | 连衣裙 | . |

我可以教你做那个，这样我做佩吉的裙子时，你就可以缝制它了。

〃 [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['pegɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][weə(r)][ðem; ðəm] ,

| 〃 | But | it | was | some | time | before | Peggy | began | to | wear | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 但 | 它 | 曾是 | 一些 | 时间 | 前 | 佩吉 | 开始 | 到 | 穿 | 他们 | , |

但过了一段时间，佩吉才开始戴它们。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] .

| for | it | took | her | mother | a | long | time | to | make | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 采取 | 她 | 母亲 | 一个 | 长的 | 时间 | 到 | 制作 | 他们 | . |

因为她母亲花了很长时间才做出来。

[ðə; ði] ['veri] [nekst] [ˌɑːftə'nuːn] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['dɪnə(r)] ['dɪʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [wɒʃt] ,

| The | very | next | afternoon | , | after | the | dinner | dishes | were | washed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非常 | 下一个 | 下午 | , | 后 | 这 | 晚餐 | 菜肴 | 是 | 洗过 | , |

第二天下午，晚饭后的碗筷洗干净之后，

['mɪsɪz] . ['əʊɪn] [gɒt] [aʊt] [ðə; ði] [bluː] [mə'tɪəriəl] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kʌt] [aʊt] [ə; eɪ] [dres] [fɔː(r); fə(r)] ['pegɪ] ,

| Mrs | . | Owen | got | out | the | blue | material | and | she | cut | out | a | dress | for | Peggy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 欧文 | 得到 | 出去 | 这 | 蓝色的 | 材料 | 和 | 她 | 切 | 出去 | 一个 | 裙子 | 为了 | 佩吉 | , |

欧文太太拿出蓝色布料，给佩吉裁剪了一件连衣裙。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn][fɔː(r); fə(r)] [bel] .

| and | then | a | small | one | for | Belle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 一个 | 小的 | 一 | 为了 | 美女 | . |

然后给贝儿买了一个小的。

['ælɪs] [wɒz; wəz] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [hem] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [æz; əz] ['keəf(ə)l] [stɪtʃɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [grəʊn] -

| Alice | was | learning | to | hem | and | she | took | as | careful | stitches | as | a | grown | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱丽丝 | 曾是 | 学习 | 到 | 她们 | 和 | 她 | 采取 | 作为 | 小心 | 针脚 | 作为 | 一个 | 生长 | - |

[ʌp] ['pɜːs(ə)n] .

| up | person | . |
|---|---|---|
| 向上 | 人 | . |

爱丽丝正在学习缝边，她缝得像个大人一样细致。

['pegɪ] [wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ]

| Peggy | was | divided | between | wanting | to | do | what | the | others | were | doing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 佩吉 | 曾是 | 分割 | 之间 | 想要 | 到 | 做 | 什么 | 这 | 其他的 | 是 | 正在做 |

[ænd; ənd] ['heɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][taɪd] [daʊn] .

| and | hating | to | be | tied | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 憎恨 | 到 | 是 | 系 | 向下 | . |

佩吉内心很矛盾，一方面她想和其他人一样做事，另一方面她又讨厌被束缚。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] ['friːkwənt] [trɪps] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][tuː; tə]

| She | made | frequent | trips | to | the | kitchen | for | a | drink | of | water | and | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 制成 | 频繁 | 旅行 | 到 | 这 | 厨房 | 为了 | 一个 | 喝 | 的 | 水 | 和 | 到 |

[siː] [haʊ] ['leɪdi] [dʒeɪn][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ɒn] .

| see | how | Lady | Jane | was | getting | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 如何 | 女士 | 简 | 曾是 | 获得 | 在 | . |

她经常去厨房喝水，顺便看看简夫人过得怎么样。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][ˌəʊvəˈkɑːst] [ðiːz] [sliːvz] , [ˈpegɪ] , ” [hɜː(r); hə(r)][ˈmʌðə(r)] [sed] [ˈleɪtə(r)][ɪn][ðə; ði]
“ You can overcast these sleeves , Peggy , ” her mother said later in the
“ 你 能 灰蒙蒙 这些 袖子 , 佩吉 , ” 她 母亲 说 之后 在 这
[ˌɑːftəˈnuːn] .
afternoon .
下午 .

“佩吉，你可以把袖子翻过来，”她母亲当天下午晚些时候说道。

“ [ðæt] [ɪz] [mʌtʃ] [ˈiːzɪə] [ðæn; ðən] [ˈhemɪŋ] . ”
“ That is much easier than hemming . ”
“ 那 是 很多 更轻松 比 缝边 . ”

“这比缝边容易多了。”

“ [ɪts] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [ˈhemɪŋ] , ” [ˈpegɪ] [sed] , “ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [sʌtʃ] [lɒŋ]
“ It's better than hemming , ” Peggy said , “ because you can take such long
“ 它是 更好的 比 缝边 , ” 佩吉 说 , “ 因为 你 能 拿 这样的 长的
[ˈspaɪdəri] [stɪtʃɪs] .
spidery stitches .
蜘蛛 针脚 .

“这比缝边好，”佩吉说，“因为你可以缝出很长很细的针脚。”

[bʌt; bət][aɪ][dʒʌst] [heɪt] [ˈsəʊɪŋ] .
But I just hate sewing .
但 我 只是 恨 缝纫 .

但我就是讨厌缝纫。

[aɪm][ˈnevə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [səʊ] [wen] [aɪ] [grəʊ] [ʌp] . ”
I'm never going to sew when I grow up . ”
我是 绝不 去 到 缝 什么时候 我 生长 向上 . ”

我长大后绝对不会去学缝纫。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [taɪm] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [səʊ] , ” [sed] [ˈælɪs] . -
“ But that is just the time you'll have to sew , ” said Alice . 22
“ 但 那 是 只是 这 时间 你会 有 到 缝 , ” 说 爱丽丝 . -

“但那正是你缝纫的时间，”爱丽丝说。22

“ [nəʊ] , [aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈraɪtɪŋ] [ˈleɪdi] . ”
“ No , I'm going to be a writing lady . ”
“ 不 , 我是 去 到 是 一个 写作 女士 . ”

“不，我要成为一名作家。”

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][weə(r)][dʒʌst][æz; əz] [ˈmeni] [frɒks] [æz; əz][ˈʌðə(r)] [ˈpiːp(ə)l] , ” [sed] [ˈælɪs] .
“ But they have to wear just as many frocks as other people , ” said Alice .
“ 但 他们 有 到 穿 只是 作为 许多 连衣裙 作为 其他 人们 , ” 说 爱丽丝 .

“但她们也得像其他人一样穿很多裙子，”爱丽丝说。

“ [aɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .
“ I'll have them made for me .
“ 患病的 有 他们 制成 为了 我 .

“我会让人帮我做。”

[aɪl] [get] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ˈmʌni] [baɪ][maɪ] [ˈraɪtɪŋz] . ”
I'll get such a lot of money by my writings . ”
患病的 得到 这样的 一个 很多 的 钱 经过 我的 著作 . ”

我靠写作能赚很多钱。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ˈmærid] [ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈtʃɪldrən] , ”
“ You may be married and have to make clothes for your children , ”
“ 你 可能 是 已婚 和 有 到 制作 衣服 为了 你的 孩子们 , ”
[sed] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] .
said her mother .
说 她 母亲 .

“你可能已经结婚了，需要为你的孩子做衣服，”她母亲说。

“ [aɪl] [dʒʌst][hæv; həv] [bɔɪz] , ” [sed] ['pegɪ] .
**“ I'll just have boys , ” said Peggy .**
“ 患病的 只是 有 男孩们 , ” 说 佩吉 .

“我只要男孩就行了，”佩吉说。

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [ðə; ði] [best] .
**“ That would be much the best .**
“ 那 会 是 很多 这 最好的 .

“那将是最好的。”

[ðen] [aɪ][kʊd; kəd] [klaɪm] [triːz] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [klaɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ruːfs] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] ,
**Then I could climb trees with them and climb over the roofs of houses ,**
然后 我 可以 爬 树木 和 他们 和 爬 超过 这 屋顶 的 房屋 ,

然后我就可以和它们一起爬树，爬过屋顶了。

[ænd; ənd]['nəʊbədi][kʊd; kəd] [seɪ] , - ['pegɪ] , [jʊl] [breɪk] [jɔː(r); jə(r)] [nek] , - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ'd][biː; bi]
**and nobody could say , ' Peggy , you'll break your neck , ' because I'd be**
和 无人 可以 说 , - 佩吉 , 你会 休息 你的 脖子 , - 因为 ID 是
[ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ,
**their mother ,**
他们的 母亲 ,

没人能对佩吉说：“你会摔断脖子的”，因为我会是他们的妈妈。

[səʊ] ['evriθɪŋ] [aɪ][dɪd] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] . ”
**so everything I did would be all right . ”**
所以 一切 我 做过 会 是 全部 正确的 . ”

所以，我所做的一切都会没事的。

“ [əʊ] , ['pegɪ] , [juː; jʊ] ['hævnt] [biːn] ['pʊtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)]
**“ Oh , Peggy , you haven't been putting your mind on your work , ” said her**
“ 哦 , 佩吉 , 你 还没有 到过 推杆 你的 头脑 在 你的 工作 , ” 说 她
['mʌðə(r)] .
**mother .**
母亲 .

“哦，佩吉，你最近都没专心工作啊，”她妈妈说。

“ [pʊl] [aʊt] [ðəʊz] [lɑːst] [fjuː] [stɪtʃɪs] [ænd; ənd][duː; də][ðem; ðəm]['əʊvə(r)] [ə'gen] ,
**“ Pull out those last few stitches and do them over again ,**
“ 拉 出去 那些 最后的 很少 针脚 和 做 他们 超过 再次 ,

“把最后几针拆掉，重新缝一遍。”

[ænd; ənd] [θɪŋk] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ænd; ənd] [nɒt] [haʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [klaɪm] [triːz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]
**and think what you are doing and not how you will climb trees with your**
和 思考 什么 你 是 正在做 和 不是 如何 你 将要 爬 树木 和 你的
[sʌnz] . ”
**sons . ”**
儿子们 . ”

想想你正在做什么，而不是想着以后怎么带着儿子们爬树。

“ [aɪl] [hæv; həv][ɔːl][g'ɜːlz] , ” [sed] ['ælɪs] .
**“ I'll have all girls , ” said Alice .**
“ 患病的 有 全部 女孩们 , ” 说 爱丽丝 .

“我要全是女孩，”爱丽丝说。

“ [sʌm; səm] [wɪl] [biː; bi] [drest] [ɪn] [pɪŋk] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɪn] [bluː] . ”
**“ Some will be dressed in pink and some in blue . ”**
“ 一些 将要 是 穿着 在 粉色的 和 一些 在 蓝色的 . ”

“有些人会穿粉色衣服，有些人会穿蓝色衣服。”

“ [ænd; ənd][sʌm; səm][ɪn] [red] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɪn] ['jeləʊ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɪn]['pɜːp(ə)l][ænd; ənd]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **And** | **some** | **in** | **red** | **and** | **some** | **in** | **yellow** | **,** | **and** | **some** | **in** | **purple** | **and** |
| ” | 和 | 一些 | 在 | 红色的 | 和 | 一些 | 在 | 黄色的 | , | 和 | 一些 | 在 | 紫色的 | 和 |

[sʌm; səm][ɪn] [griːn] ,

| | | | |
|---|---|---|---|
| **some** | **in** | **green** | **,** |
| 一些 | 在 | 绿色的 | , |

“有的穿红色，有的穿黄色，有的穿紫色，有的穿绿色，

” ['ædɪd] ['pegɪ] , “ [ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] ['fæməli] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **added** | **Peggy** | **,** | **“** | **and** | **you'll** | **be** | **called** | **the** | **rainbow** | **family** | **.** |
| ” | 额外 | 佩吉 | , | “ | 和 | 你会 | 是 | 称为 | 这 | 彩虹 | 家庭 | . |

佩吉补充道：“你们将会被称为彩虹一家。”

[ðeə(r)] , ['mʌðə(r)] , [ɪz] [ðæt] ['eni] ['betə(r)] ? ”

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **There** | **,** | **mother** | **,** | **is** | **that** | **any** | **better** | **?** | **”** |
| 那里 | , | 母亲 | , | 是 | 那 | 任何 | 更好的 | ? | ” |

母亲，这样好些了吗?

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['betə(r)] , [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [tuː] [stɪtʃɪs] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm]

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **A** | **little** | **better** | **,** | **but** | **you** | **don't** | **seem** | **to** | **make** | **any** | **two** | **stitches** | **quite** | **the** | **same** |
| ” | 一个 | 小的 | 更好的 | , | 但 | 你 | 不 | 似乎 | 到 | 制作 | 任何 | 二 | 针脚 | 相当 | 这 | 相同的 |

[leŋkθ; leŋθ] .

| | |
|---|---|
| **length** | **.** |
| 长度 | . |

“好了一些，但你缝的两针长度似乎都不太一样。”

” ['pegɪ] ['sʌd(ə)nli] [flʌŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **Peggy** | **suddenly** | **flung** | **down** | **her** | **work** | **.** |
| ” | 佩吉 | 突然 | 扔 | 向下 | 她 | 工作 | . |

佩吉突然把手里的东西扔到地上。

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmbədi] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **There's** | **somebody** | **at** | **the** | **back** | **door** | **,** | **”** | **she** | **said** | **.** |
| ” | 有 | 某人 | 在 | 这 | 后退 | 门 | , | ” | 她 | 说 | . |

“有人在后门，”她说。

“ [ɪts] [ðə; ði] ['grəusəz] [bɔɪ] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **“** | **It's** | **the** | **grocer's** | **boy** | **.** |
| ” | 它是 | 这 | 杂货店 | 男生 | . |

“是杂货店老板的儿子。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 佩吉穿着她的蓝色连衣裙(Peggy in Her Blue Frock)


[juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][ænd; ənd][get][ðə; ði] [θɪŋz] , ['əʊnli][biː; bi][ʃʊə(r)][nɒt][tuː; tə][let][ðə; ði][kæt][aʊt] . ” -

| You | can | go | and | get | the | things | , | only | be | sure | not | to | let | the | cat | out | . | ” | 23 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 去 | 和 | 得到 | 这 | 事物 | , | 仅有的 | 是 | 当然 | 不是 | 到 | 让 | 这 | 猫 | 出去 | . | ” | - |

你可以去拿东西，但千万别把猫放出去。”23

['pegɪ] ['nevə(r)] [kwaɪt] [njuː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

| Peggy | never | quite | knew | how | it | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 佩吉 | 绝不 | 相当 | 知道 | 如何 | 它 | 发生 | . |

佩吉始终不知道事情是怎么发生的。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [miːn] [tuː; tə][ˌdɪsə'beɪ][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ,

| She | did | not | mean | to | disobey | her | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 意思是 | 到 | 违 | 她 | 母亲 | , |

她并非有意违背母亲的意愿。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wɒz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɒz; wəz][hɒt] .

| but | the | afternoon | was | very | pleasant | and | the | kitchen | was | hot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 下午 | 曾是 | 非常 | 令人愉快的 | 和 | 这 | 厨房 | 曾是 | 热的 | . |

但下午天气非常宜人，厨房也很热。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['kruːəl][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][kæt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

| It | seemed | cruel | to | keep | a | cat | in | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 残忍的 | 到 | 保持 | 一个 | 猫 | 在 | 这 | 房子 | . |

把猫养在家里似乎有点残忍。

[ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən][ænd; ənd] ,

| She | held | the | door | open | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 握住 | 这 | 门 | 打开 | 和 | , |

她把门敞开着，

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'beɪtɪŋ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]

| while | she | was | debating | whether | it | would | not | be | possible | for | her | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 曾是 | 辩论 | 无论 | 它 | 会 | 不是 | 是 | 可能的 | 为了 | 她 | 和 |

[ðə; ði][kæt][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [tə'geðə(r)] ,

| the | cat | to | take | a | walk | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 猫 | 到 | 拿 | 一个 | 走 | 一起 | , |

当她还在犹豫是否能和猫一起散步时，

['leɪdi] [dʒeɪn] [slɪpt] [aʊt] .

| Lady | Jane | slipped | out | . |
|---|---|---|---|---|
| 女士 | 简 | 滑倒了 | 出去 | . |

简小姐悄悄溜走了。

['sʌmθɪŋ] [greɪ] [ænd; ənd] ['flʌfi] [siːmd] [tuː; tə][flaɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ['ʌndə(r)]

| Something | gray | and | fluffy | seemed | to | fly | along | the | grass | and | disappear | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 灰色的 | 和 | 蓬松的 | 似乎 | 到 | 飞 | 沿着 | 这 | 草 | 和 | 消失 | 在下面 |

[ðə; ði] [fens] .

| the | fence | . |
|---|---|---|
| 这 | 栅栏 | . |

似乎有什么灰色的、毛茸茸的东西沿着草地飞过，然后消失在栅栏下面。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['plez(ə)nt] [wɔːk] [tə'geðə(r)] .

| She | had | gone | without | waiting | for | their | pleasant | walk | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 已消失 | 没有 | 等待 | 为了 | 他们的 | 令人愉快的 | 走 | 一起 | . |

她没有等他们一起愉快地散步，就离开了。

[ɪn'sted] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][mæd] [reɪs] .

| Instead | they | would | have | a | mad | race | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 他们 | 会 | 有 | 一个 | 疯狂的 | 种族 | . |

相反，他们会进行一场疯狂的比赛。

['pegɪ] [laɪkt] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪs] .

| Peggy | liked | the | idea | of | a | chase | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 佩吉 | 喜欢 | 这 | 主意 | 的 | 一个 | 追赶 | . |

佩吉喜欢追逐戏的想法。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðæn; ðən] ['əʊvəˌkɑːstɪŋ] [siːmz] .

| It | was | much | more | exciting | than | overcasting | seams | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 很多 | 更多的 | 激动人心 | 比 | 阴天 | 接缝 | . |

这比缝制包边有趣多了。

['pegɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʊsi] - [kæt][hæd; həd][ə; eɪ][waɪld] [reɪs] ,

| Peggy | and | the | pussy | - | cat | had | a | wild | race | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 佩吉 | 和 | 这 | 猫 | - | 猫 | 有 | 一个 | 荒野 | 种族 | , |

佩吉和小猫进行了一场激烈的赛跑，

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn]['pɜːs(ə)n] [lʊkt] [bæk] [tuː; tə] [siː] [waɪ] ['pegɪ] ['əʊɪn] , [wɪð] ['flaɪɪŋ]

| and | more | than | one | person | looked | back | to | see | why | Peggy | Owen | , | with | flying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更多的 | 比 | 一 | 人 | 看起来 | 后退 | 到 | 看 | 为什么 | 佩吉 | 欧文 | , | 和 | 飞行 |

['jeləʊ] [heə(r)] ,

| yellow | hair | , |
|---|---|---|
| 黄色的 | 头发 | , |

不止一个人回头去看，想看看为什么一头飘逸的金发的佩吉·欧文

[wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [spiːd] [krɒs] - [lɒts] , [θruː] [bæk] [jɑːrdz] , [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] ['əʊvə(r)]

| was | running | at | such | speed | cross | - | lots | , | through | back | yards | , | and | climbing | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 跑步 | 在 | 这样的 | 速度 | 叉 | - | 很多 | , | 通过 | 后退 | 码 | , | 和 | 攀登 | 超过 |

['fensɪz] .

| fences | . |
|---|---|
| 栅栏 | . |

它以极快的速度穿过空地、后院，翻越栅栏。

['sʌd(ə)nli] ['pegɪ] [wɒz; wəz] [kɔːt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['skræmblɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [fens] , [baɪ][ə; eɪ]

| Suddenly | Peggy | was | caught | , | as | she | was | scrambling | over | a | fence | , | by | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 佩吉 | 曾是 | 捕捉 | , | 作为 | 她 | 曾是 | 争抢 | 超过 | 一个 | 栅栏 | , | 经过 | 一个 |

[piːs] [ɒv; əv] [bɑːbd] ['waɪə(r)] .

| piece | of | barbed | wire | . |
|---|---|---|---|---|
| 片 | 的 | 带倒刺的 | 金属丝 | . |

佩吉翻越栅栏时，突然被一根带刺铁丝网缠住了。

[hɜː(r); hə(r)][wʌn] [rɪ'meɪnɪŋ] ['wɪntə(r)] [skuːl] [frɒk] [wɒz; wəz] [tɔːn] [pɑːst] ['mendɪŋ] .

| Her | one | remaining | winter | school | frock | was | torn | past | mending | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 一 | 其余的 | 冬天 | 学校 | 连衣裙 | 曾是 | 撕裂 | 过去的 | 修补 | . |

她仅剩的一件冬季校服已经破烂不堪，无法修补了。

“ [əʊ] , [dɪə(r)] , [wɒt] [wɪl] ['mʌðə(r)] [seɪ] ? ” [sed] ['pegɪ] .

| “ | Oh | , | dear | , | what | will | mother | say | ? | ” | said | Peggy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 亲爱的 | , | 什么 | 将要 | 母亲 | 说 | ? | ” | 说 | 佩吉 | . |

“哦，天哪，妈妈会怎么说呢？”佩吉说。

[ðə; ði] [skɜːt] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [tɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪst] ,

| The | skirt | was | almost | torn | from | the | waist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 裙子 | 曾是 | 几乎 | 撕裂 | 从 | 这 | 腰部 | , |

裙子几乎从腰部撕破了。

[ænd; ənd] ['pegɪ] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] ['begə(r)] - [meɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [krept] [həʊm] .

| and | Peggy | felt | like | a | beggar | - | maid | as | she | crept | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 佩吉 | 毛毡 | 喜欢 | 一个 | 乞丐 | - | 女佣 | 作为 | 她 | 悄悄地爬 | 家 | . |

佩吉像个乞丐女仆一样蹑手蹑脚地爬回家。

“ ['əʊnli] , ['evribɒdi] [wɪl] [nəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ]['begə(r)] - [meɪd] , ” [θɔːt] ['pegɪ] .
“ **Only , everybody will know I am not a beggar - maid , ” thought Peggy .**
“ 仅有的 , 大家 将要 知道 我 是 不是 一个 乞丐 - 女佣 , ” 想法 佩吉 .

“只是，大家都会知道我不是个乞丐女仆，”佩吉心想。

“ [ðel] [ɔːl] [seɪ] , - [wɒt] ['mɪstʃɪf] [hæz; həz] ['pegɪ] ['əʊɪn] [biːn] [ʌp][tuː; tə] [naʊ] ? -
“ **They'll all say , ' What mischief has Peggy Owen been up to now ? '**
“ 他们会 全部 说 , - 什么 恶作剧 有 佩吉 欧文 到过 向上 到 现在 ? -

“他们都会说，‘佩吉·欧文又在搞什么鬼呢？’”

” [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [dɪd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] .
” **And her mother did say something very much like it when she came in .**
” 和 她 母亲 做过 说 某物 非常 很多 喜欢 它 什么时候 她 来了 在 .

“她母亲进来的时候也说了类似的话。”

“ ['pegɪ] , [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['duːɪŋ] [naʊ] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] . -
“ **Peggy , what have you been doing now ? ” she asked . 24**
“ 佩吉 , 什么 有 你 到过 正在做 现在 ? ” 她 问 . -

“佩吉，你最近在忙什么呢？”她问道。24

“ [ai][wɒz; wəz] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['leɪdi] [dʒeɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['breθləsli] .
“ **I was hunting for Lady Jane , ” she said breathlessly .**
“ 我 曾是 打猎 为了 女士 简 , ” 她 说 气喘吁吁 .

“我当时正在寻找简夫人，”她气喘吁吁地说。

“ [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] . ”
“ **She slipped out of the kitchen door . ”**
“ 她 滑倒了 出去 的 这 厨房 门 . ”

她悄悄溜出了厨房门。

“ ['pegɪ] , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][biː; bi][səʊ] ['keələs] ? ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
“ **Peggy , how could you be so careless ? ” said her mother .**
“ 佩吉 , 如何 可以 你 是 所以 粗心 ? ” 说 她 母亲 .

“佩吉，你怎么能这么粗心大意呢？”她母亲说。

[ðen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ɒn] ['pɛgiz] [feɪs] , [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [dɪd][juː; jʊ][let][hɜː(r); hə(r)]
**Then , as she noticed the confusion on Peggy's face , she said , “ Did you let her**
然后 , 作为 她 注意到 这 困惑 在 佩吉的 脸 , 她 说 , “ 做过 你 让 她
[aʊt] ? ”
**out ? ”**
出去 ? ”

然后，当她注意到佩吉脸上的困惑时，她问道：“你把她放出来了吗？”

“ [nɒt] [ɪg'zæktli] , ” [sed] ['pegɪ] .
“ **Not exactly , ” said Peggy .**
“ 不是 确切地 , ” 说 佩吉 .

“不完全是，”佩吉说。

“ [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][naɪs][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [wɔːk]
“ **I was thinking perhaps it would be nice for us to have a walk**
“ 我 曾是 思维 也许 它 会 是 好的 为了 我们 到 有 一个 走
[tə'geðə(r)] ,
**together ,**
一起 ,

“我在想，或许我们一起散散步会很不错。”

[wen] [ʃiː; ʃi][ræn] [ə'weɪ] . ”
**when she ran away . ”**
什么时候 她 跑 离开 . ”

她逃跑的时候。”

“ [juː; jʊ][doʊnt] [dɪˈzɜːv] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈeni] [njuː] [klәʊðz] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] ,
**“ You don't deserve to have any new clothes , ” said her mother ,**
“ 你 不 应得 到 有 任何 新的 衣服 , ” 说 她 母亲 ,

“你不配拥有任何新衣服，”她母亲说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ˈpɛgiz] [tɔːn] [frɒk] .
**as she looked at Peggy's torn frock .**
作为 她 看起来 在 佩吉的 撕裂 连衣裙 .

她看着佩吉破烂的连衣裙。

“ [ðə; ði] [bluː] [wʌnz] [wɪl] [biː; bi][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] [əʊld] [θɪŋ] , ” [sed] [ˈpegɪ] . -
**“ The blue ones will be stronger than this old thing , ” said Peggy . 25**
“ 这 蓝色的 一个 将要 是 更强 比 这 老的 事物 , ” 说 佩吉 . -

“蓝色的那些会比这个旧的更结实，”佩吉说。25

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈviː]
**CHAPTER IV**
章 第四

第四章

[ˈpegɪ] [gəʊz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jiːst] - [keɪk]
**PEGGY GOES FOR A YEAST - CAKE**
佩吉 去 为了 一个 酵母 - 蛋糕

佩吉去吃酵母蛋糕

“ [dɪə(r)][ˌem ˈiː] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈəʊɪn] , [wʌn] [hɒt] [ˈmɔːnɪŋ] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈleɪtə(r)] ,
**“ Dear me , ” said Mrs . Owen , one hot morning , a few days later ,**
“ 亲爱的 我 , ” 说 太太 . 欧文 , 一 热的 早晨 , 一个 很少 天 之后 ,

“哎呀，”几天后一个炎热的早晨，欧文太太说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [bred] , “ [ðɪs] [jiːst] - [keɪk] [ˈɪz(ə)nt] [freʃ] .
**as she started to make bread , “ this yeast - cake isn't fresh .**
作为 她 开始 到 制作 面包 , “ 这 酵母 - 蛋糕 不是 新鲜的 .

当她开始做面包时，“这个酵母饼不新鲜。”

[wɒt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] !
**What a shame !**
什么 一个 耻辱 !

真丢脸！

[ˈpegɪ] , [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [get] [ˌem ˈiː] [əˈnʌðə(r)] .
**Peggy , you'll have to go down to the village and get me another .**
佩吉 , 你会 有 到 去 向下 到 这 村庄 和 得到 我 其他 .

佩吉，你得下到村里去给我再买一个。

” [ˈpegɪ] [wɒz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈerənd] .
**” Peggy was delighted at the chance for an errand .**
” 佩吉 曾是 高兴极了 在 这 机会 为了 一个 差事 .

佩吉很高兴有机会跑腿办事。

[ʃiː; ʃi][ˈnevə(r)][ˈmaɪndɪd][ðə; ði] [hiːt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [ˈbetə(r)]
**She never minded the heat , and she always liked to be out of doors better**
她 绝不 有思想 这 热 , 和 她 总是 喜欢 到 是 出去 的 门 更好的
[ðæn; ðən][ɪn] .
**than in .**
比 在 .

她从不觉得炎热，而且她总是更喜欢待在户外而不是室内。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsætədeɪ] [ˈmɔːnɪŋ] [səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [skuːl] .
**It was Saturday morning so there was no school .**
它 曾是 周六 早晨 所以 那里 曾是 不 学校 .

那天是星期六早上，所以学校不用上课。

[ðɪs] [hiːt] [ɪn]['eɪprəl][wɒz; wəz]['veri] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['əʊɪn] [ænd; ənd] ['ælɪs] .

| This | heat | in | April | was | very | trying | to | Mrs | . | Owen | and | Alice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 热 | 在 | 四月 | 曾是 | 非常 | 尝试 | 到 | 太太 | . | 欧文 | 和 | 爱丽丝 | . |

四月份的酷暑让欧文太太和爱丽丝非常难熬。

“ [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] [dres] [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ” [sed] ['pɛgiz]

| “ | You'll | have | to | change | your | dress | if | you | go | to | the | village | , | ” | said | Peggy's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你会 | 有 | 到 | 改变 | 你的 | 裙子 | 如果 | 你 | 去 | 到 | 这 | 村庄 | , | ” | 说 | 佩吉的 |

['mʌðə(r)] .

| mother | . |
|---|---|
| 母亲 | . |

“如果你要去村里，就得换身衣服，”佩吉的母亲说。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [pʊt] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [bluː] [frɒks] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

| “ | You | can | put | on | one | of | your | blue | frocks | if | you | like | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 能 | 放 | 在 | 一 | 的 | 你的 | 蓝色的 | 连衣裙 | 如果 | 你 | 喜欢 | . |

“如果你愿意的话，可以穿上你的一件蓝色连衣裙。”

” [səʊ][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ['pegɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bluː] [frɒk] [went] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [sprɪŋ]

| ” | So | a | few | minutes | later | Peggy | in | her | blue | frock | went | out | into | the | spring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 一个 | 很少 | 分钟 | 之后 | 佩吉 | 在 | 她 | 蓝色的 | 连衣裙 | 去 | 出去 | 进入 | 这 | 春天 |

['sʌnʃaɪn] ,

| sunshine | , |
|---|---|
| 阳光 | , |

几分钟后，佩吉穿着蓝色连衣裙，走进了春日的阳光中。

[ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kʌvəd] ['bɑːskɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

| a | very | happy | little | girl | , | with | a | small | covered | basket | in | her | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 非常 | 快乐的 | 小的 | 女孩 | , | 和 | 一个 | 小的 | 涵盖 | 篮子 | 在 | 她 | 手 | , |

一个非常快乐的小女孩，手里提着一个带盖的小篮子。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [mait] [get] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['lemənz]

| for | her | mother | had | told | her | she | might | get | half | a | dozen | lemons |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 母亲 | 有 | 讲述 | 她 | 她 | 可能 | 得到 | 一半 | 一个 | 打 | 柠檬 |

[ænd; ənd][sʌm; səm]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv]['fænsi] ['krækəz] ,

| and | some | sugar | and | a | box | of | fancy | crackers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 糖 | 和 | 一个 | 盒子 | 的 | 想要 | 饼干 | , |

因为她母亲告诉她，她可能会得到半打柠檬、一些糖和一盒精美饼干。

[səʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][sʌm; səm] [ˌlemə'neɪd] [ænd; ənd] ['krækəz] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

| so | they | could | have | some | lemonade | and | crackers | in | the | afternoon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 可以 | 有 | 一些 | 柠檬水 | 和 | 饼干 | 在 | 这 | 下午 | . |

这样他们下午就可以喝点柠檬水、吃点饼干了。

“ [biː; bi][ʃʊə(r)][juː; jʊ][doʊnt] [fə'get] [ðə; ði] [jiːst] - [keɪk] , ” [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [sed] ,

| “ | Be | sure | you | don't | forget | the | yeast | - | cake | , | ” | her | mother | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 当然 | 你 | 不 | 忘记 | 这 | 酵母 | - | 蛋糕 | , | ” | 她 | 母亲 | 说 | , |

“千万别忘了酵母饼，”她母亲说。

“ [ænd; ənd][doʊnt][stɒp][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə]['eni] [streɪndʒ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][doʊnt][kɔːl][ɒn]['eni][ɒv; əv]

| “ | and | don't | stop | to | talk | to | any | strange | children | , | and | don't | call | on | any | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 不 | 停止 | 到 | 讲话 | 到 | 任何 | 奇怪的 | 孩子们 | , | 和 | 不 | 称呼 | 在 | 任何 | 的 |

[ðə; ði] ['neɪbəz] . -

| the | neighbors | . | 26 |
|---|---|---|---|
| 这 | 邻居 | . | - |

“不要停下来和陌生的孩子说话，也不要拜访任何邻居。”26

[doʊnt] [rʌn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [hɒt] , [bʌt; bət][doʊnt] [weɪst] ['eni] [taɪm] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] ,

| Don't | run | , | it | is | too | hot | , | but | don't | waste | any | time | on | the | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 跑步 | , | 它 | 是 | 也 | 热的 | , | 但 | 不 | 浪费 | 任何 | 时间 | 在 | 这 | 路 | , |

不要跑，太热了，但也不要浪费时间在路上。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [maɪ] [bred] ['stɑːtɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

| for | I | want | to | get | my | bread | started | as | soon | as | I | can | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 想 | 到 | 得到 | 我的 | 面包 | 开始 | 作为 | 很快 | 作为 | 我 | 能 | . |

因为我想尽快开始做面包。

" ['pegɪ] [dɑːnst] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hiːt] ,

| " | Peggy | danced | along | the | road | in | spite | of | the | heat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 佩吉 | 跳舞 | 沿着 | 这 | 路 | 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 热 | , |

尽管天气炎热，佩吉还是沿着路跳起了舞。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laɪv] .

| for | it | was | a | happy | thing | to | be | alive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 一个 | 快乐的 | 事物 | 到 | 是 | 活 | . |

因为活着本身就是一件幸福的事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [fɑː(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɒsˌrəʊd] .

| She | had | not | gone | far | when | she | saw | a | boy | coming | out | of | a | crossroad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 不是 | 已消失 | 远的 | 什么时候 | 她 | 锯 | 一个 | 男生 | 未来 | 出去 | 的 | 一个 | 十字路口 | . |

她没走多远，就看到一个男孩从十字路口走出来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['krɪstəfə(r)] ['kɑːtə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tuː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌvəd] ['bɑːskɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hænd] .

| It | was | Christopher | Carter | , | and | he | too | had | a | covered | basket | in | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 克里斯托弗 | 卡特 | , | 和 | 他 | 也 | 有 | 一个 | 涵盖 | 篮子 | 在 | 他的 | 手 | . |

那是克里斯托弗·卡特，他手里也拿着一个盖着盖子的篮子。

" [hə'ləʊ] ! " [sed] ['pegɪ] .

| " | Hullo | ! | " | said | Peggy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你好 | ! | " | 说 | 佩吉 | . |

"你好！"佩吉说道。

" [hə'ləʊ] ! " [sed] ['krɪstəfə(r)] .

| " | Hullo | ! | " | said | Christopher | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你好 | ! | " | 说 | 克里斯托弗 | . |

"你好！"克里斯托弗说道。

[hiː; hi] [dʒɔɪnd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .

| He | joined | her | as | he | spoke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 加入 | 她 | 作为 | 他 | 辐 | . |

他一边说话一边加入她。

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [gɒt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['bɑːskɪt] ?

| " | What | have | you | got | in | your | basket | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 有 | 你 | 得到 | 在 | 你的 | 篮子 | ? |

你的篮子里装了什么?

" ['pegɪ] [ɑːskt] [wɪð] ['ɪntrəst] .

| " | Peggy | asked | with | interest | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 佩吉 | 问 | 和 | 兴趣 | . |

佩吉饶有兴趣地问道。

" ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] [egz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mɪlə(r)] [fɑːm] .

| " | Butter | and | eggs | from | the | Miller | farm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 黄油 | 和 | 鸡蛋 | 从 | 这 | 磨坊主 | 农场 | . |

"来自米勒农场的黄油和鸡蛋。

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [gɒt] [ɪn] [jɔːz] ? "

| What | have | you | got | in | yours | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 有 | 你 | 得到 | 在 | 你的 | ? | " |

你的盒子里装了什么?

“ ['nʌθɪŋ] .
**“ Nothing .**
” 没有什么 .

“没有什么。

['mʌðərz] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['grəʊsəri][stɔː(r)][tuː; tə][get][sʌm; səm] [θɪŋz] . ”
**Mother's sent me to the grocery store to get some things . ”**
母亲的 发送 我 到 这 杂货店 店铺 到 得到 一些 事物 . ”

妈妈让我去杂货店买些东西。

“ [haʊz] [ðə; ði][kæt] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .
**“ How's the cat ? ” he asked .**
” 怎么样 这 猫 ? ” 他 问 .

“猫怎么样了？”他问道。

“ [ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] , ['əʊnli][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [ʃʌt] [ʌp] ,
**“ She's all right , only we have to keep her shut up ,**
” 她是 全部 正确的 , 仅有的 我们 有 到 保持 她 关闭 向上 ,

“她没事，只是我们得让她闭嘴。”

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [wiː; wi] [let] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ʃʊd] [gəʊ] [streɪt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] .
**for if we let her out she'd go straight to your house .**
为了 如果 我们 让 她 出去 棚 去 直的 到 你的 房子 .

如果我们放她出去，她会直接去你家。

[aɪ] [kænt] [θɪŋk] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [juː; jʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][juː 'es] . ”
**I can't think why she likes you better than us . ”**
我 不能 思考 为什么 她 点赞 你 更好的 比 我们 . ”

我实在想不明白她为什么更喜欢你而不是我们。

“ [ʃiː; ʃi] [gets] [lɒts] [ɒv; əv][skræps][ɒv; əv] [fɪʃ] [ænd; ənd] [miːt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg]
**“ She gets lots of scraps of fish and meat , because we are such a big**
” 她 获得 很多 的 碎屑 的 鱼 和 肉 , 因为 我们 是 这样的 一个 大的
['fæməli] ;
**family ;**
家庭 ;

“因为我们家人口众多，所以她能分到很多鱼肉碎屑；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [əʊld] [həʊm] , [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [wʊd] .
**and then I suppose she likes her own old home , just as a person would .**
和 然后 我 认为 她 点赞 她 自己的 老的 家 , 只是 作为 一个 人 会 .
”
**”**
”

我想她大概也喜欢自己的老房子吧，就像其他人一样。”

“ [aɪ] [nəʊ] , [bʌt; bət] ['ælɪs] [ɪz][səʊ]['kreɪzi] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] : ['ælɪs] [ɪz][maɪ]['sɪstə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
**“ I know , but Alice is so crazy about her : Alice is my sister , ” she explained .**
” 我 知道 , 但 爱丽丝 是 所以 疯狂的 关于 她 : 爱丽丝 是 我的 姐姐 , ” 她 解释 .

“我知道，但是爱丽丝非常喜欢她：爱丽丝是我的妹妹，”她解释说。

“ [maɪ]['sɪstə(r)][ɪz][dʒʌst][æz; əz]['kreɪzi] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] . ”
**“ My sister is just as crazy about her . ”**
” 我的 姐姐 是 只是 作为 疯狂的 关于 她 . ”

“我妹妹也同样非常喜欢她。”

“ [səʊ] [juːv] [gɒt][ə; eɪ]['sɪstə(r)] ?
**“ So you've got a sister ?**
” 所以 你已经 得到 一个 姐姐 ?

“所以你有个妹妹？”

[ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ][hæd; həd] , [ænd; ənd][ai] [gest] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] [mə'tɪldə] [æn] . ” -

| I | thought | you | had | , | and | I | guessed | her | name | was | Matilda | Ann | . | ” | 27 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 你 | 有 | , | 和 | 我 | 猜对了 | 她 | 姓名 | 曾是 | 玛蒂尔达 | 安 | . | ” | - |

我以为你已经知道了，我猜她的名字叫玛蒂尔达·安。”27

“ [mə'tɪldə] [æn] !

| “ | Matilda | Ann | ! |
|---|---|---|---|
| ” | 玛蒂尔达 | 安 | ! |

“玛蒂尔达·安!

[wɒt] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [neɪm] !

| What | an | awful | name | ! |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 可怕 | 姓名 | ! |

真是个难听的名字!

[wɒt] [meɪd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] [mə'tɪldə] [æn] ? ”

| What | made | you | think | her | name | was | Matilda | Ann | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 制成 | 你 | 思考 | 她 | 姓名 | 曾是 | 玛蒂尔达 | 安 | ? | ” |

你为什么会认为她的名字叫玛蒂尔达·安?

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .

| “ | I | don't | know | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 知道 | . |

“我不知道。

[ˌaɪ 'ti:][dʒʌst] [keɪm] ['ɪntu:][maɪ] [hed] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] [mə'tɪldə] [æn] . ”

| It | just | came | into | my | head | that | her | name | was | Matilda | Ann | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 只是 | 来了 | 进入 | 我的 | 头 | 那 | 她 | 姓名 | 曾是 | 玛蒂尔达 | 安 | . | ” |

我突然想到她的名字叫玛蒂尔达·安。

“ [wel] , [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] . ”

| “ | Well | , | it | isn't | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 它 | 不是 | . | ” |

“嗯，并非如此。”

“ ['ælɪs] [gest] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['fæni] , ” ['pegɪ] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] ,

| “ | Alice | guessed | it | was | Fanny | , | ” | Peggy | hastened | to | add | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 爱丽丝 | 猜对了 | 它 | 曾是 | 舳 | , | ” | 佩吉 | 加快 | 到 | 添加 | , |

“爱丽丝猜是范妮，”佩吉赶紧补充道。

['həʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [mait] [bi:; bi] [rɪ'stɔ:d] .

| hoping | that | the | credit | of | the | family | might | be | restored | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 那 | 这 | 信用 | 的 | 这 | 家庭 | 可能 | 是 | 恢复 | . |

希望家族的声誉能够得以恢复。

“ [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] ['fæni] ['aɪðə(r)] .

| “ | It | isn't | Fanny | either | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 不是 | 舳 | 任何一个 | . |

“也不是范妮。”

[ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ges] [ænd; ənd] [ges] [ænd; ənd] [jʊd] ['nevə(r)] [ges] [ˌaɪ 'ti:] .

| You | could | guess | and | guess | and | you'd | never | guess | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可以 | 猜测 | 和 | 猜测 | 和 | 你会 | 绝不 | 猜测 | 它 | . |

你猜再猜也猜不到。

[ɪts] [sʌtʃ] [æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl] [neɪm] .

| It's | such | an | unusual | name | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 这样的 | 一个 | 异常 | 姓名 | . |

这是一个非常特别的名字。

” ['pegɪ] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] .

| ” | Peggy | was | full | of | interest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 佩吉 | 曾是 | 满的 | 的 | 兴趣 | . |

佩吉兴致勃勃。

[ʃiː; ʃi] [gest] ['sevrəl] [ʌn'kɒmən] [nems] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [rɒŋ] .

| **She** | **guessed** | **several** | **uncommon** | **names** | **,** | **but** | **they** | **were** | **all** | **of** | **them** | **wrong** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 猜对了 | 一些 | 罕见 | 姓名 | , | 但 | 他们 | 是 | 全部 | 的 | 他们 | 错误的 | . |

她猜了好几个不常见的名字，但全都猜错了。

“ [wɒt] ['letə(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪn] [wɪð] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['faɪnəli] .

| **“** | **What** | **letter** | **does** | **it** | **begin** | **with** | **?** | **”** | **she** | **asked** | **finally** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 信 | 做 | 它 | 开始 | 和 | ? | ” | 她 | 问 | 最后 | . |

“它以哪个字母开头？”她最后问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [wɪð] [ə; eɪ][diː] . ”

| **“** | **It** | **begins** | **with** | **a** | **D** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 开始 | 和 | 一个 | D | . | ” |

“它以字母D开头。”

“ ['dɒr(ə)θi] ? ”

| **“** | **Dorothy** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|
| ” | 多萝西 | ? | ” |

“多萝西？”

“ [nəʊ] , [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] ['kɒmən] [neɪm] .

| **“** | **No** | **,** | **that's** | **a** | **very** | **common** | **name** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 那就是 | 一个 | 非常 | 常见的 | 姓名 | . |

“不，那是一个非常常见的名字。”

[aɪ] [nəʊ] [lɒts] [ɒv; əv] [dɔrəθiːz] . ”

| **I** | **know** | **lots** | **of** | **Dorothys** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 很多 | 的 | 多萝西 | . | ” |

我认识很多叫多萝西的人。

“ ['dɒrɪs] ? ”

| **“** | **Doris** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|
| ” | 多丽丝 | ? | ” |

“多丽丝？”

“ [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [ʌn'kɒmən] , ['aɪðə(r)] .

| **“** | **That** | **isn't** | **uncommon** | **,** | **either** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 不是 | 罕见 | , | 任何一个 | . |

“这种情况也并不少见。”

[aɪ] [nəʊ] [tuː] [dɔraɪzɪz] . ”

| **I** | **know** | **two** | **Dorises** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 二 | 多丽丝 | . | ” |

我认识两个多丽丝。

“ ['dɔːrə] ? ”

| **“** | **Dora** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|
| ” | 多拉 | ? | ” |

“朵拉？”

“ [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [ʌn'kɒmən] , ['aɪðə(r)] .

| **“** | **That** | **isn't** | **uncommon** | **,** | **either** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 不是 | 罕见 | , | 任何一个 | . |

“这种情况也并不少见。”

[aɪ] [nəʊ] [sʌm; səm]['dəurəs] .

| **I** | **know** | **some** | **Doras** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 一些 | 多拉斯 | . |

我认识一些朵拉。

" ['pegɪ] [wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd]
" **Peggy** **was** **amazed** **at** **the** **size** **of** **the** **acquaintance** **of** **this** **boy** **who** **had**
" 佩吉 曾是 惊叹 在 这 尺寸 的 这 熟人 的 这 男生 WHO 有
[kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ,
**come** **from** **the** **city** **,**
来 从 这 城市 ,

佩吉对这个从城里来的男孩的体型之大感到惊讶。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['enviəs] .
**and** **she** **was** **very** **envious** **.**
和 她 曾是 非常 羡慕 .

她非常嫉妒。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ɔːl] [ðəʊz] [dɔrəθiːz] [ænd; ənd] [dɔraɪzɪz] [ænd; ənd]['dəurəs] .
**She** **wished** **she** **knew** **all** **those** **Dorothys** **and** **Dorises** **and** **Doras** **.**
她 希望 她 知道 全部 那些 多萝西 和 多丽丝 和 多拉斯 .

她真希望自己能认识所有那些叫多萝西、多丽丝和多拉的人。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] hear28
**She** **wanted** **to** **hear28**
她 通缉 到 hear28

她想听28

[ɔːl] [ə'baʊt] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
**all** **about** **each** **one** **of** **them** **.**
全部 关于 每个 一 的 他们 .

关于他们每个人的一切。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
**But** **he** **did** **not** **want** **to** **take** **the** **trouble** **to** **tell** **her** **about** **them** **.**
但 他 做过 不是 想 到 拿 这 麻烦 到 告诉 她 关于 他们 .

但他不想费事告诉她这些事。

" [ges] [ə'gen] , " [hiː; hi] [sed] .
**"** **Guess** **again** **,** **"** **he** **said** **.**
" 猜测 再次 , " 他 说 .

"再猜猜看，"他说。

" [aɪ] [kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eni] [mɔː(r)][g'ɜːlz] - [nems] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][diː] , [ɪk'sept] ['dɔːkəs] , [ɪn][ðə; ði]
**"** **I** **can't** **think** **of** **any** **more** **girls** **'** **names** **beginning** **with** **a** **D** **,** **except** **Dorcas** **,** **in** **the**
" 我 不能 思考 的 任何 更多的 女孩们 - 姓名 开始 和 一个 D , 除了 多卡斯 , 在 这
['baɪb(ə)l] . "
**Bible** **.** **"**
圣经 . "

"除了圣经中的多加之外，我想不出还有哪些以字母 D 开头的女孩名字。"

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['dɔːkəs] . "
**"** **It** **isn't** **Dorcas** **.** **"**
" 它 不是 多卡斯 . "

"她不是多卡斯。"

" ['diːljə] ? "
**"** **Delia** **?** **"**
" 德莉娅 ? "

"德莉娅？"

" [nəʊ] . "
**"** **No** **.** **"**
" 不 . "

"不。"

“ [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] ; [ai][kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [θɪŋ] . ”

| “ | You'll | have | to | tell | me | ; | I | can't | think | of | another | thing | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你会 | 有 | 到 | 告诉 | 我 | ; | 我 | 不能 | 思考 | 的 | 其他 | 事物 | . | ” |

“你得告诉我；我想不出别的办法了。”

“ [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz][daɪˈænə] . ”

| “ | Her | name | is | Diana | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 姓名 | 是 | 戴安娜 | . | ” |

“她的名字叫戴安娜。”

“ [daɪˈænə] !

| “ | Diana | ! |
|---|---|---|
| ” | 戴安娜 | ! |

“戴安娜！”

[wɒt] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [neɪm] !

| What | a | pretty | name | ! |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 漂亮的 | 姓名 | ! |

多么好听的名字!

[ɪz][ʃiː; ʃi] [ˈprɪti] ? ”

| Is | she | pretty | ? | ” |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 她 | 漂亮的 | ? | ” |

她漂亮吗?

“ [ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] [ˈhɑːtɪli] ; “ [ˈəʊnli][ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] ['veri] [strɒŋ] ;

| “ | She's | all | right | , | ” | the | boy | said | heartily | ; | “ | only | she | isn't | very | strong | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她是 | 全部 | 正确的 | , | ” | 这 | 男生 | 说 | 衷心地 | ; | “ | 仅有的 | 她 | 不是 | 非常 | 强的 | ; |

“她没事，”男孩高兴地说；“只是她不太强壮；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][bed][ə; eɪ][lɒt] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [sɪk] ,

| and | she | has | to | stay | in | bed | a | lot | when | she | is | sick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 有 | 到 | 停留 | 在 | 床 | 一个 | 很多 | 什么时候 | 她 | 是 | 生病的 | , |

她生病的时候大部分时间都得卧床休息。

[ænd; ənd][ðə; ði][kæt] [əˈmjuːzd] [hɜː(r); hə(r)] .

| and | the | cat | amused | her | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 猫 | 觉得好笑 | 她 | . |

猫逗她开心。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] [wʊd] [get] [ɒn][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [wʊd] [kɜːl] [daʊn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] . ”

| She | came | and | would | get | on | the | bed | and | would | curl | down | by | her | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 来了 | 和 | 会 | 得到 | 在 | 这 | 床 | 和 | 会 | 卷曲 | 向下 | 经过 | 她 | . | ” |

她走过来，爬上床，蜷缩在她身边。

“ [ʃiː; ʃi] [wʊd] ?

| “ | She | would | ? |
|---|---|---|---|
| ” | 她 | 会 | ? |

她会吗?

[ˈmʌðə(r)] [wʊd] [ˈnevə(r)] [let] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ][ˈɪntuː][ˈaʊə(r)][ˈbedrʊmz; ˈbedruːmz] .

| Mother | would | never | let | her | go | into | our | bedrooms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | 会 | 绝不 | 让 | 她 | 去 | 进入 | 我们的 | 卧室 | . |

母亲绝不会让她进我们的卧室。

” [ˈpegɪ] [wɒz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [waɪ] [ˈleɪdi] [dʒeɪn] [laɪkt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkɑːtəz] .

| ” | Peggy | was | beginning | to | see | why | Lady | Jane | liked | to | live | with | the | Carters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 佩吉 | 曾是 | 开始 | 到 | 看 | 为什么 | 女士 | 简 | 喜欢 | 到 | 居住 | 和 | 这 | 卡特 | . |

佩吉开始明白为什么简夫人喜欢和卡特一家住在一起了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [pæŋ] [ɒv; əv] ['dʒeləsi] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [ə'dɔːrəb(ə)l] [greɪ]

| But | she | had | a | pang | of | jealousy | when | she | thought | of | that | adorable | gray |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 有 | 一个 | 疼痛 | 的 | 妒忌 | 什么时候 | 她 | 想法 | 的 | 那 | 可爱的 | 灰色的 |

[straɪpt] ['pʊsi] ,

| striped | pussy | , |
|---|---|---|
| 有条纹的 | 猫 | , |

但每当她想到那只可爱的灰条纹小猫时，她心中就涌起一丝嫉妒。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [fɜː(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['griːnɪʃ] [aɪz] ,

| with | her | soft | fur | and | her | greenish | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 柔软的 | 毛皮 | 和 | 她 | 绿绿色 | 眼睛 | , |

她有着柔软的皮毛和绿色的眼睛，

['kɜːlɪŋ] [daʊn] [kən'tentɪdli] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [pɜː(r)] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [strəʊkt]

| curling | down | contentedly | and | giving | her | cheerful | purr | while | she | was | stroked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冰壶 | 向下 | 心满意足地 | 和 | 给予 | 她 | 快乐 | 呼噜声 | 尽管 | 她 | 曾是 | 抚摸 |

[baɪ] [ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

| by | another | little | girl | . |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 其他 | 小的 | 女孩 | . |

她舒服地蜷缩着身子，发出欢快的呼噜声，被另一个小女孩抚摸着。

“ [ɪz][ʃiː; ʃi][ðə; ði]['əʊnli]['sɪstə(r)] [juːv] [gɒt] ?

| “ | Is | she | the | only | sister | you've | got | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 她 | 这 | 仅有的 | 姐姐 | 你已经 | 得到 | ? |

“她是你唯一的妹妹吗？”

” ['pegɪ] [ɑːskt] .

| ” | Peggy | asked | . |
|---|---|---|---|
| ” | 佩吉 | 问 | . |

佩吉问道。

“ [jes] . ”

| “ | Yes | . | ” |
|---|---|---|---|
| ” | 是的 | . | ” |

“是的。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ]['əʊnli][wʌn] ['brʌðə(r)] ? ”

| “ | Have | you | only | one | brother | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 有 | 你 | 仅有的 | 一 | 兄弟 | ? | ” |

你只有一个兄弟吗?

“ [ðæts] [ɔːl] .

| “ | That's | all | . |
|---|---|---|---|
| ” | 那就是 | 全部 | . |

“就这样。

[hiːz] ['əʊldə][ðæn; ðən][ˌem 'iː] .

| He's | older | than | me | . |
|---|---|---|---|---|
| 他是 | 老 | 比 | 我 | . |

他比我年纪大。

[hiːz] [sʌm; səm] ['brʌðə(r)] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['praʊdli] .

| He's | some | brother | , | ” | he | added | proudly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 一些 | 兄弟 | , | ” | 他 | 额外 | 自豪地 | . |

“他真是个了不起的兄弟，”他自豪地补充道。

“ [hiː; hi] [raɪts] ['pəʊətri] . ” -

| “ | He | writes | poetry | . | ” | 29 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 写 | 诗 | . | ” | - |

“他会写诗。”29

“ ['pəʊətri] ?
**“ Poetry ?**
” 诗 ?

“诗?

[ai] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , ” [sed] ['pegɪ] ; “ ['əʊnli] [maɪn] [ɪz] [dʒʌst] ['nɜːsəri] [raɪmz] [tuː; tə] [ə'mjuːz] ['ælɪs] ,
**I write it too , ” said Peggy ; “ only mine is just nursery rhymes to amuse Alice ,**
我 写 它 也 , ” 说 佩吉 ; “ 仅有的 矿 是 只是 苗圃 韵律 到 娱乐 爱丽丝 ,

“我也写童谣,”佩吉说,“只不过我写的只是逗爱丽丝开心的童谣。”

[ə'baʊt] ['biːz] [ænd; ənd] [henz] [ænd; ənd] [θɪŋz] . ”
**about bees and hens and things . ”**
关于 蜜蜂 和 母鸡 和 事物 . ”

关于蜜蜂、母鸡之类的东西。”

“ [tɒm] [ɪz] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['pəʊɪm] [ə'baʊt] [juː; jʊ] . ”
**“ Tom is writing a poem about you . ”**
” 汤姆 是 写作 一个 诗 关于 你 . ”

“汤姆正在为你写一首诗。”

“ [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ?
**“ About me ?**
” 关于 我 ?

“关于我? ”

” ['pegɪ] [wɒz; wəz] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] .
**” Peggy was deeply interested .**
” 佩吉 曾是 深 感兴趣的 .

佩吉对此非常感兴趣。

“ [kæn; kən] [juː; jʊ] [seɪ] ['eni] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?
**“ Can you say any of it ?**
” 能 你 说 任何 的 它 ?

“你能说点什么吗? ”

” ['krɪstəfə(r)] [bɪ'keɪm] ['veri] [red] [ænd; ənd] [lʊkt] [kən'fjuːzd] .
**” Christopher became very red and looked confused .**
” 克里斯托弗 成为 非常 红色的 和 看起来 使困惑 .

克里斯托弗脸涨得通红，一脸茫然。

“ [ai] [kænt] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] .
**“ I can't remember it , ” he said .**
” 我 不能 记住 它 , ” 他 说 .

“我不记得了,”他说。

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
**“ You must remember some of it .**
” 你 必须 记住 一些 的 它 .

“你肯定记得其中的一些内容。”

” [ʃiː; ʃi] [pə'sistid] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [rʌŋ] [frɒm; frəm] [hɪm] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)]
**” She persisted until she wrung from him the confession that he could remember**
” 她 持续 直到 她 拧干 从 他 这 忏悔 那 他 可以 记住
[wʌn] [laɪn] ,
**one line ,**
一 线 ,

她锲而不舍，最终逼他承认自己能记住一句台词。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tiːzd] [ænd; ənd] [tiːzd] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sed] , “ [ɔːl] [raɪt] ,
**and she teased and teased him to repeat it until he said , “ All right ,**
和 她 戏弄 和 戏弄 他 到 重复 它 直到 他 说 , “ 全部 正确的 ,

她百般逗弄他，让他重复一遍，直到他说：“好吧，

[ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][mʌst; məst] : - ['pegɪ] , ['pegɪ] , [lɒŋ] [ænd; ənd]

| if | you | must | hear | it | , | I | suppose | you | must | : | ' | Peggy | , | Peggy | , | long | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 必须 | 听到 | 它 | , | 我 | 认为 | 你 | 必须 | : | - | 佩吉 | , | 佩吉 | , | 长的 | 和 |

['legi] .

| leggy | . |
|---|---|
| 腿长 | . |

如果你非要听到，我想你只能听了："佩吉，佩吉，身材高挑，腿很长。"

- [ˌaɪ 'tiː] [gets] [naɪsə] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [ɒn] , [bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl][ai][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] .

| ' | It | gets | nicer | as | it | goes | on | , | but | that's | all | I | can | remember | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 它 | 获得 | 更漂亮 | 作为 | 它 | 去 | 在 | , | 但 | 那就是 | 全部 | 我 | 能 | 记住 | . |

"后面的路越来越好，但我只能记住这些了。"

" ['pegɪ] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [legz] ['θɔːtfəli] .

| " | Peggy | looked | down | at | her | long | legs | thoughtfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 佩吉 | 看起来 | 向下 | 在 | 她 | 长的 | 腿 | 深思熟虑 | . |

佩吉若有所思地低头看着自己的长腿。

[ðə; ði]['pəʊɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ʃɒk] .

| The | poem | was | a | distinct | shock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 诗 | 曾是 | 一个 | 清楚的 | 震惊 | . |

这首诗让我感到非常震惊。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd][wʌn] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

| She | had | never | had | one | written | to | her | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 绝不 | 有 | 一 | 书面 | 到 | 她 | 前 | . |

她以前从未收到过这样的信。

" [ɪf] [hiːz] [laɪk] [məʊst] [bɔɪz] [ai] [ges] [hiːz] [lɒŋgə(r)][ænd; ənd] ['lɛgiər] [ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | If | he's | like | most | boys | I | guess | he's | longer | and | leggier | than | I | am | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 他是 | 喜欢 | 最多 | 男孩们 | 我 | 猜测 | 他是 | 更长 | 和 | 腿更长 | 比 | 我 | 是 | , | " | 她 | 说 | . |

"如果他和大多数男孩一样，我想他应该比我更高更壮，"她说。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [ðeə(r)] , [hiː; hi][ɪz] . "

| " | You | are | right | there | , | he | is | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 正确的 | 那里 | , | 他 | 是 | . | " |

"你说得对，他就在那儿。"

" [aɪm][glæd][ai][hæv; həv] [lɒŋ] [legz] , " [sed] ['pegɪ] .

| " | I'm | glad | I | have | long | legs | , | " | said | Peggy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 高兴的 | 我 | 有 | 长的 | 腿 | , | " | 说 | 佩吉 | . |

"我很庆幸自己有一双大长腿，"佩吉说。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]['juːsf(ə)l] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['klaɪmɪŋ] [triːz] .

| " | They | are | so | useful | when | you | are | climbing | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 所以 | 有用 | 什么时候 | 你 | 是 | 攀登 | 树木 | . |

"爬树的时候它们非常有用。"

" ['krɪstəfə(r)] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [njuː] ['ɪntrəst] .

| " | Christopher | looked | at | her | with | new | interest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 克里斯托弗 | 看起来 | 在 | 她 | 和 | 新的 | 兴趣 | . |

克里斯托弗饶有兴致地看着她。

" [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [klaɪm] [triːz] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

| " | Do | you | like | to | climb | trees | ? | " | he | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 喜欢 | 到 | 爬 | 树木 | ? | " | 他 | 问 | . |

"你喜欢爬树吗？"他问道。

" [ai][dʒʌst] [lʌv] [tuː; tə] , " [sed] ['pegɪ] .

| " | I | just | love | to | , | " | said | Peggy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 只是 | 爱 | 到 | , | " | 说 | 佩吉 | . |

"我就是喜欢这样做，"佩吉说。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [stəʊn] [wɔːl] [ðæt] [ɪn'kləʊzd] [ðə; ði] ['θɔːrntən] [pleɪs] .

| They | were | coming | to | the | stone | wall | that | enclosed | the | Thornton | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 未来 | 到 | 这 | 石头 | 墙 | 那 | 内 | 这 | 桑顿 | 地方 | . |

他们来到了环绕桑顿庄园的石墙前。

['pegɪ] [klaɪmd] [ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] .

| Peggy | climbed | up | and | began | to | walk | across | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 佩吉 | 攀登 | 向上 | 和 | 开始 | 到 | 走 | 穿过 | 它 | . |

佩吉爬了上去，开始走过它。

[æt; ət][wʌn] [end] [wɒz; wəz][ə; eɪ][paɪn] [triː] , [wɪð] convenient30

| At | one | end | was | a | pine | tree | , | with | convenient30 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 结尾 | 曾是 | 一个 | 松树 | 树 | , | 和 | convenient30 |

一端是一棵松树，方便30

['brɑːntʃɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [lɒŋd] [tuː; tə] [klaɪm] .

| branches | that | she | had | often | longed | to | climb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分支 | 那 | 她 | 有 | 经常 | 渴望 | 到 | 爬 | . |

她一直渴望攀爬的树枝。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['veri] [tɔːl] [ænd; ənd] [sɪ'metrɪk(ə)l] [wɪð] [ɪts] ['spredɪŋ] [griːn] ['brɑːntʃɪz] [ə'genst] [ðə; ði]

| It | looked | very | tall | and | symmetrical | with | its | spreading | green | branches | against | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 看起来 | 非常 | 高的 | 和 | 对称的 | 和 | 它是 | 传播 | 绿色的 | 分支 | 反对 | 这 |

['hev(ə)nli] [bluː] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

| heavenly | blue | of | the | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 天上 | 蓝色的 | 的 | 这 | 天空 | . |

它高大挺拔，枝繁叶茂，在蔚蓝天空的映衬下显得格外对称。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [kwaɪt] [rɪ'membə(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][ɔː(r)] ['krɪstəfə(r)] [huː] [fɜːst]

| She | could | never | quite | remember | whether | it | was | she | or | Christopher | who | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 绝不 | 相当 | 记住 | 无论 | 它 | 曾是 | 她 | 或者 | 克里斯托弗 | WHO | 第一的 |

[sə'dʒestid] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [triː] .

| suggested | climbing | the | tree | . |
|---|---|---|---|---|
| 建议 | 攀登 | 这 | 树 | . |

她始终记不清究竟是她还是克里斯托弗最先提议爬树的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hɪd][ðeə(r)] [b'ɑːskɪts] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ,

| But | they | hid | their | baskets | on | the | other | side | of | the | wall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 隐藏 | 他们的 | 篮子 | 在 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 | 墙 | , |

但他们把篮子藏在了墙的另一边。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['krɪstəfə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['klaɪmɪŋ] ['kwɪkli] [frɒm; frəm] [brɑːntʃ] [tuː; tə]

| and | presently | she | and | Christopher | were | climbing | quickly | from | branch | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 目前 | 她 | 和 | 克里斯托弗 | 是 | 攀登 | 迅速地 | 从 | 分支 | 到 |

[brɑːntʃ] .

| branch | . |
|---|---|
| 分支 | . |

此刻，她和克里斯托弗正迅速地从一根树枝爬到另一根树枝。

['pegɪ] [hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ][mɔː(r)] ['blɪsf(ə)l] [taɪm] .

| Peggy | had | never | had | a | more | blissful | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 佩吉 | 有 | 绝不 | 有 | 一个 | 更多的 | 幸福的 | 时间 | . |

佩吉从未有过如此幸福的时光。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] ['envid] ['leɪdi] [dʒeɪn][hɜː(r); hə(r)]['pəʊə(r)][tuː; tə]['skræmb(ə)l][ʌp] [triːz] [wɪð] [nəʊ]

| She | had | often | envied | Lady | Jane | her | power | to | scramble | up | trees | with | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 经常 | 令人羡慕 | 女士 | 简 | 她 | 力量 | 到 | 争夺 | 向上 | 树木 | 和 | 不 |

['mʌðə(r)] [æt; ət][hænd][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] ,

| mother | at | hand | to | tell | her | to | come | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | 在 | 手 | 到 | 告诉 | 她 | 到 | 来 | 向下 | , |

她常常羡慕简·奥斯汀小姐，羡慕她能爬上树，而身边却没有母亲叫她下来。

[ɔː(r)][tuː; tə] [wɔːn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'genst] ['spɔɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [frɒk] .

| or | to | warn | her | against | spoiling | her | frock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 警告 | 她 | 反对 | 破坏 | 她 | 连衣裙 | . |

或者警告她不要弄脏裙子。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] ['envid] ['nəʊbədi] .

| But | now | she | envied | nobody | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 她 | 令人羡慕 | 无人 | . |

但现在她不再羡慕任何人了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['tɒpməʊst] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [paɪn] [triː]

| It | was | too | wonderful | to | be | sitting | in | the | topmost | branches | of | that | pine | tree |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 也 | 精彩的 | 到 | 是 | 坐着 | 在 | 这 | 最顶层 | 分支 | 的 | 那 | 松树 | 树 |

.

:

.

坐在那棵松树最高的枝干上，感觉真是太棒了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['leɪdi] [dʒeɪnz] ['fɜːri] ['gɑːmənt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [daʊn] [æt; ət]

| But | the | thought | of | Lady | Jane's | furry | garment | made | her | look | down | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 想法 | 的 | 女士 | 简的 | 毛茸茸的 | 服装 | 制成 | 她 | 看 | 向下 | 在 |

[hɜː(r); hə(r)] [les] [səb'stænʃ(ə)l] [frɒk] ,

| her | less | substantial | frock | , |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 较少的 | 重大的 | 连衣裙 | , |

但想到简夫人的毛皮长袍，她便低头看了看自己那件略显单薄的连衣裙。

[ænd; ənd] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [dɪs'meɪ] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [striːk] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

| and | , | to | her | dismay | , | she | saw | a | long | streak | on | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 到 | 她 | 沮丧 | , | 她 | 锯 | 一个 | 长的 | 条纹 | 在 | 它 | . |

令她沮丧的是，她看到上面有一道长长的条纹。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [daʊn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [felt] ['stɪki] .

| She | put | her | hand | down | and | it | felt | sticky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 放 | 她 | 手 | 向下 | 和 | 它 | 毛毡 | 黏 | . |

她把手放下来，感觉黏糊糊的。

“ [əʊ] , [dɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

| “ | Oh | , | dear | , | ” | she | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 亲爱的 | , | ” | 她 | 说 | , |

“哦，天哪，”她说。

“ [aɪv] [gɒt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [pɪtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði][paɪn] [ɔːl]['əʊvə(r)][maɪ] [dres] !

| “ | I've | got | some | of | the | pitch | from | the | pine | all | over | my | dress | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我已经 | 得到 | 一些 | 的 | 这 | 沥青 | 从 | 这 | 松树 | 全部 | 超过 | 我的 | 裙子 | ! |

“我的裙子上沾满了松树上的沥青！”

[əʊ] , [dɪə(r)] , [wɒt] [wɪl] ['mʌðə(r)] [seɪ] ?

| Oh | , | dear | , | what | will | mother | say | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 亲爱的 | , | 什么 | 将要 | 母亲 | 说 | ? |

哦，天哪，妈妈会怎么说?

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][nɒt][tuː; tə][stɒp][ɒn][ðə; ði] [weɪ] ,

| She | told | me | to | be | sure | not | to | stop | on | the | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 讲述 | 我 | 到 | 是 | 当然 | 不是 | 到 | 停止 | 在 | 这 | 方式 | , |

她叮嘱我路上千万不要停车。

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə]['eni] [streɪndʒ] ['tʃɪldrən] . ”

| and | not | to | talk | to | any | strange | children | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 到 | 讲话 | 到 | 任何 | 奇怪的 | 孩子们 | . | ” |

不要和陌生小孩说话。”

“ [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [tʃaɪld] ， ” [sed] ['krɪstəfə(r)] .

| “ | I'm | not | a | strange | child | , | ” | said | Christopher | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 不是 | 一个 | 奇怪的 | 孩子 | ， | ” | 说 | 克里斯托弗 | . |

“我不是个怪孩子，”克里斯托弗说。

“ [ʃi:; ʃi] [ˌwʊdnt] [maɪnd] [jɔ:(r); jə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [ˌem 'i:] . ”

| “ | She | wouldn't | mind | your | talking | to | me | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 不会 | 头脑 | 你的 | 说 | 到 | 我 | . | ” |

“她不会介意你跟我说话的。”

“ [jes] ， [bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [stɒpt] [ɒn] [ðə; ði] [wei] .

| “ | Yes | , | but | I | have | stopped | on | the | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | ， | 但 | 我 | 有 | 停止 | 在 | 这 | 方式 | . |

“是的，但我中途停下来了。”

[aɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] ['hʌri] ， ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

| I'll | have | to | hurry | , | ” | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 有 | 到 | 匆忙 | ， | ” | 她 | 说 | . |

“我得抓紧时间了，”她说。

“ [bʌt; bət] ， [əʊ] ， [dɪə(r)] ， [aɪm] [ə'freɪd] [maɪ] [dres] [ɪz] [spɔɪld] ！

| “ | But | , | oh | , | dear | , | I'm | afraid | my | dress | is | spoiled | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | ， | 哦 | ， | 亲爱的 | ， | 我是 | 害怕的 | 我的 | 裙子 | 是 | 被宠坏了 | ！ |

“但是，哦，天哪，恐怕我的裙子被弄脏了！ ”

[əʊ] ， [wɒt] [wɪl] ['mʌðə(r)] [seɪ] ？

| Oh | , | what | will | mother | say | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | ， | 什么 | 将要 | 母亲 | 说 | ？ |

哦，妈妈会怎么说呢?

[aɪv] ['əʊnli] [wɔ:n] [ˌaɪ 'ti:] [wʌn] ['ʌðə(r)] [taɪm] ，

| I've | only | worn | it | one | other | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 仅有的 | 磨损 | 它 | 一 | 其他 | 时间 | ， |

我之前只穿过一次。

[ænd; ənd] [ʃi:z] ['əʊnli] [gɒt] [wʌn] [mɔ:(r)] [ɒv; əv] [ði:z] [blu:] [frɒks] ['fɪnɪʃt] . ” -

| and | she's | only | got | one | more | of | these | blue | frocks | finished | . | ” | 31 | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她是 | 仅有的 | 得到 | 一 | 更多的 | 的 | 这些 | 蓝色的 | 连衣裙 | 完成的 | . | ” | - | |

她只剩最后一件这样的蓝色连衣裙了。”31

“ ['əʊnli] [wʌn] [mɔ:(r)] ！

| “ | Only | one | more | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 仅有的 | 一 | 更多的 | ！ |

“只剩最后一个了！ ”

[haʊ] ['meni] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] ？ ”

| How | many | are | you | going | to | have | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 许多 | 是 | 你 | 去 | 到 | 有 | ？ | ” |

你们打算要几个?

“ [fɔ:(r)] ， ” [sed] ['pegɪ] .

| “ | Four | , | ” | said | Peggy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 四 | ， | ” | 说 | 佩吉 | . |

“四，”佩吉说。

[ʃi:; ʃi] [ glɑ:ns, glæns ] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] , [tu:] ,

| She | glanced | up | at | him | , | and | he | looked | as | if | he | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 瞥了一眼 | 向上 | 在 | 他 | ， | 和 | 他 | 看起来 | 作为 | 如果 | 他 | ， | 也 | ， |

她抬头看了他一眼，他看起来也好像.....

[wʊd] [biː; bi] [hɑːd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)]

| would | be | hard | on | his | clothes | and | would | have | some | sympathy | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 是 | 难的 | 在 | 他的 | 衣服 | 和 | 会 | 有 | 一些 | 同情 | 为了 |

[hɜː(r); hə(r)] , [səʊ][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] :

| her | , | so | she | added | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | , | 所以 | 她 | 额外 | : |

她补充说，这样做会弄脏他的衣服，而且她也会对她表示同情：

“ [juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [teə(r); tɪə] ['iːzəli] .

| “ | You | see | , | it | doesn't | tear | easily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 看 | , | 它 | 不 | 撕 | 容易地 | . |

你看，它不容易撕裂。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz] [neɪlz] .

| The | man | in | the | shop | said | it | was | as | strong | as | nails | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 在 | 这 | 店铺 | 说 | 它 | 曾是 | 作为 | 强的 | 作为 | 指甲 | . |

店里的男人说它坚固无比。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['spɔɪlɪŋ] [maɪ] [θɪŋz] .

| I | am | always | spoiling | my | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 总是 | 破坏 | 我的 | 事物 | . |

我总是把东西弄坏。

” [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [lɒŋ] [smɪə(r)] [wɪð] ['dʒenjuɪn] [kən'sɜːn] .

| ” | He | looked | down | at | the | long | smear | with | genuine | concern | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 看起来 | 向下 | 在 | 这 | 长的 | 涂抹 | 和 | 真的 | 忧虑 | . |

他低头看着那长长的涂片，脸上满是真切的关切。

“ [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['hæpənd] , ” [hiː; hi] [sed] .

| “ | If | I | hadn't | come | along | it | wouldn't | have | happened | , | ” | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 我 | 之前没有 | 来 | 沿着 | 它 | 不会 | 有 | 发生 | , | ” | 他 | 说 | . |

“如果我没来，这件事就不会发生，”他说。

“ [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [raʊnd] [tuː; tə] [ɑːnt] ['bɛtsiz] .

| “ | I'll | take | you | round | to | Aunt | Betsy's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 拿 | 你 | 圆形的 | 到 | 阿姨 | 贝茜的 | . |

“我带你去贝茜阿姨家。”

[ʃiːz] [gɒt] [stʌf] [ðæt] [teɪks] [aʊt] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [spɒts] .

| She's | got | stuff | that | takes | out | all | kinds | of | spots | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她是 | 得到 | 东西 | 那 | 需要 | 出去 | 全部 | 种类 | 的 | 地点 | . |

她有一些产品可以去除各种斑点。

[ʃiːz] [gɒt][ðem; ðəm] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . ”

| She's | got | them | out | for | me | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她是 | 得到 | 他们 | 出去 | 为了 | 我 | . | ” |

她把它们拿出来给我了。

“ [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] ['betsi] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['klærəz] [ɑːnt] ['betsi] ?

| “ | Is | your | Aunt | Betsy | the | same | as | Clara's | Aunt | Betsy | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 你的 | 阿姨 | 贝齐 | 这 | 相同的 | 作为 | 克拉拉的 | 阿姨 | 贝齐 | ? |

“你的贝齐阿姨和克拉拉的贝齐阿姨是同一个人吗？”

” ['pegɪ] [ɑːskt] .

| ” | Peggy | asked | . |
|---|---|---|---|
| ” | 佩吉 | 问 | . |

佩吉问道。

“ [maɪ] [ɑːnt] ['betsi] [ɪz] ['fɑː.ðərz] [ɑːnt] , ” [hiː; hi] [sed] .

| “ | My | Aunt | Betsy | is | father's | aunt | , | ” | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我的 | 阿姨 | 贝齐 | 是 | 父亲的 | 阿姨 | , | ” | 他 | 说 | . |

“我姨妈贝齐是我父亲的姨妈，”他说。

“ [ðæts] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [wi:; wi] [keɪm] [hɪə(r)][tu:; tə][lɪv; laɪv] .

| “ | That's | the | reason | we | came | here | to | live | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那就是 | 这 | 原因 | 我们 | 来了 | 这里 | 到 | 居住 | . |

“这就是我们来这里生活的原因。”

[ʃi:; ʃi][təʊld][ju: 'es][jɔ:(r); jə(r)] [haʊs] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][səʊld][ænd; ənd][ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [gʊd]

| She | told | us | your | house | was | going | to | be | sold | and | there | wasn't | any | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 讲述 | 我们 | 你的 | 房子 | 曾是 | 去 | 到 | 是 | 卖 | 和 | 那里 | 不是 | 任何 | 好的 |

['dɒktə(r)][hɪə(r)] ['eni] [mɔ:(r)] .

| doctor | here | any | more | . |
|---|---|---|---|---|
| 医生 | 这里 | 任何 | 更多的 | . |

她告诉我们你的房子要被卖掉了，而且这里已经没有好医生了。

” [ðeɪ] [tɜ:nd] [daʊn] [ə; eɪ][saɪd] [stri:t] .

| ” | They | turned | down | a | side | street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 转向 | 向下 | 一个 | 边 | 街道 | . |

他们拐进了一条小巷。

“ [ðæts] [ðə; ði] [haʊs] [ʃi:; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɪn] , ” [hi:; hi] [sed] ,

| “ | That's | the | house | she | lives | in | , | ” | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那就是 | 这 | 房子 | 她 | 生活 | 在 | , | ” | 他 | 说 | , |

“那是她住的房子，”他说。

['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] [waɪt] ['kɒtɪdʒ] [wɪð] [gri:n] [blaɪndz] .

| pointing | to | a | small | white | cottage | with | green | blinds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 指向 | 到 | 一个 | 小的 | 白色的 | 小屋 | 和 | 绿色的 | 百叶窗 | . |

指着一座装有绿色百叶窗的白色小屋。

“ [əʊ] , [jes] , [aɪ] [nəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] , ” [sed] ['pegɪ] .

| “ | Oh | , | yes | , | I | know | her | , | ” | said | Peggy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 是的 | , | 我 | 知道 | 她 | , | ” | 说 | 佩吉 | . |

“哦，是的，我认识她，”佩吉说。

“ [ʃi:z] [mɪs] ['betsi] ['pɔ:tə(r)] .

| “ | She's | Miss | Betsy | Porter | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她是 | 错过 | 贝齐 | 搬运工 | . |

“她是贝齐·波特小姐。”

” [ɑ:nt] ['betsi] [wɒz; wəz][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['plez(ə)nt] ['kɪtʃɪn] ['teɪkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ,

| ” | Aunt | Betsy | was | in | her | pleasant | kitchen | taking | something | with | a | delicious | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 阿姨 | 贝齐 | 曾是 | 在 | 她 | 令人愉快的 | 厨房 | 采取 | 某物 | 和 | 一个 | 可口的 | , |

“贝齐阿姨在她那温馨的厨房里，正在享用一些美味的东西，

['spaɪsi] [smel] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌv(ə)n] .

| spicy | smell | out | of | the | oven | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 辛辣的 | 闻 | 出去 | 的 | 这 | 烤箱 | . |

烤箱里飘出阵阵辛辣香味。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] [ɑ:skt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] .

| She | came | to | the | door | and | asked | the | children | to | come | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 来了 | 到 | 这 | 门 | 和 | 问 | 这 | 孩子们 | 到 | 来 | 在 | . |

她走到门口，请孩子们进来。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [tɔ:l] [ænd; ənd] [θɪn] , [wɪð] [greɪ] [heə(r)][ænd; ənd] [dɑ:k] [aɪz] .

| She | was | tall | and | thin | , | with | gray | hair | and | dark | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 高的 | 和 | 薄的 | , | 和 | 灰色的 | 头发 | 和 | 黑暗的 | 眼睛 | . |

她身材高挑纤瘦，头发灰白，眼睛乌黑。

['pegɪ] [θɔ:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][æn; ən][əʊld]['leɪdi] , but32

| Peggy | thought | of | her | as | an | old | lady | , | but32 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 佩吉 | 想法 | 的 | 她 | 作为 | 一个 | 老的 | 女士 | , | but32 |

佩吉觉得她像个老太太，但是32

[mʌtʃ] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][əʊld] ['leɪdɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][wɜː(r); wə(r)] .

| much | more | interesting | than | old | ladies | usually | were | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 更多的 | 有趣的 | 比 | 老的 | 女士们 | 通常 | 是 | . |

比一般的老太太们有趣多了。

[ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [naɪs][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [fuːd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

| There | always | seemed | to | be | something | very | nice | in | the | way | of | food | at | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 总是 | 似乎 | 到 | 是 | 某物 | 非常 | 好的 | 在 | 这 | 方式 | 的 | 食物 | 在 | 她 |

[haʊs] ,

| house | , |
|---|---|
| 房子 | , |

她家似乎总是备着一些非常美味的食物。

[nəʊ]['mætə(r)][æt; ət] [wɒt] [taɪm] [wʌn] [ə'raɪvd] .

| no | matter | at | what | time | one | arrived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 事情 | 在 | 什么 | 时间 | 一 | 到达的 | . |

无论何时到达。

“ [naʊ] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst] [iːtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][maɪ] ['dʒɪndʒəbred] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

| “ | Now | you | children | must | each | have | a | piece | of | my | gingerbread | , | ” | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | 你 | 孩子们 | 必须 | 每个 | 有 | 一个 | 片 | 的 | 我的 | 姜饼 | , | ” | 她 | 说 | . |

“现在你们每个孩子都要吃一块我的姜饼，”她说。

“ [aɪv] [dʒʌst]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌv(ə)n] .

| “ | I've | just | taken | it | out | of | the | oven | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我已经 | 只是 | 已采取 | 它 | 出去 | 的 | 这 | 烤箱 | . |

我刚把它从烤箱里拿出来。

” [mɪs] ['betsi] ['pɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [steɪn] [ɒn] ['pɛgiz] [frɒk] .

| ” | Miss | Betsy | Porter | was | deeply | interested | in | the | stain | on | Peggy's | frock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 错过 | 贝齐 | 搬运工 | 曾是 | 深 | 感兴趣的 | 在 | 这 | 弄脏 | 在 | 佩吉的 | 连衣裙 | . |

“贝齐·波特小姐对佩吉连衣裙上的污渍很感兴趣。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] [ɪn'taɪsɪŋ] [triː] [tuː; tə] [klaɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

| “ | That's | a | very | enticing | tree | to | climb | , | ” | she | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那就是 | 一个 | 非常 | 诱人的 | 树 | 到 | 爬 | , | ” | 她 | 说 | , |

“那是一棵非常吸引人、很想爬的树，”她说。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] .

| when | the | children | had | told | her | the | whole | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 孩子们 | 有 | 讲述 | 她 | 这 | 所有的 | 故事 | . |

孩子们把整个故事都告诉她之后。

“ [ai] [klaɪmd] [ˌaɪ 'tiː][wʌns] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] .

| “ | I | climbed | it | once | when | I | was | a | little | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 攀登 | 它 | 一次 | 什么时候 | 我 | 曾是 | 一个 | 小的 | 女孩 | . |

“我小时候爬过一次。”

” ['pegɪ] [lʊkt] [wɪð] ['wʌndə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['kaɪndli] [feɪs] [ɒv; əv] [ɑːnt] ['betsi] , [wɪð] [ɪts] ['meni] [laɪnz] .

| ” | Peggy | looked | with | wonder | into | the | kindly | face | of | Aunt | Betsy | , | with | its | many | lines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 佩吉 | 看起来 | 和 | 想知道 | 进入 | 这 | 亲切地 | 脸 | 的 | 阿姨 | 贝齐 | , | 和 | 它是 | 许多 | 线条 | . |

佩吉惊奇地看着贝齐阿姨那张布满皱纹、慈祥的脸庞。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [səʊ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ['klaɪmɪŋ]

| It | seemed | so | impossible | to | think | that | she | had | ever | been | a | little | girl | climbing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 所以 | 不可能的 | 到 | 思考 | 那 | 她 | 有 | 曾经 | 到过 | 一个 | 小的 | 女孩 | 攀登 |

[triːz] .

| trees | . |
|---|---|
| 树木 | . |

很难想象她曾经是个爬树的小女孩。

“ [aɪv] [gɒt][sʌm; səm] [stʌf] [hɪə(r)] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [ðæt] [aʊt] , ” [sed] [ɑːnt] ['betsi] ,

| “ | I've | got | some | stuff | here | that | will | take | that | out | , | ” | said | Aunt | Betsy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我已经 | 得到 | 一些 | 东西 | 这里 | 那 | 将要 | 拿 | 那 | 出去 | , | ” | 说 | 阿姨 | 贝齐 | , |

“我这里有一些东西可以把它弄出来，”贝齐阿姨说。

['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌbəd] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ruːm] .

| going | to | a | cupboard | in | the | other | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 一个 | 橱柜 | 在 | 这 | 其他 | 房间 | . |

去另一个房间的橱柜里拿东西。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [spɔɪl] [ðæt] ['prɪti] [dres] .

| “ | It | would | be | a | great | pity | for | you | to | spoil | that | pretty | dress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 会 | 是 | 一个 | 伟大的 | 遗憾 | 为了 | 你 | 到 | 剧透 | 那 | 漂亮的 | 裙子 | . |

“如果你弄脏了那件漂亮的裙子，那就太可惜了。”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒet] - [blæk] [kæt] [kɜːld] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [red] [brɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [hɑːθ]

| ” | There | was | a | jet | - | black | cat | curled | up | on | the | red | bricks | of | the | kitchen | hearth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 曾是 | 一个 | 喷射 | - | 黑色的 | 猫 | 卷曲 | 向上 | 在 | 这 | 红色的 | 砖块 | 的 | 这 | 厨房 | 炉 |

.

:

.

“一只漆黑的猫蜷缩在厨房壁炉的红砖上。”

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [spɒts] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [aʊt] , ['pegɪ] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð] [ðə; ði]

| After | the | spots | had | been | taken | out | , | Peggy | went | over | to | make | friends | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 地点 | 有 | 到过 | 已采取 | 出去 | , | 佩吉 | 去 | 超过 | 到 | 制作 | 朋友们 | 和 | 这 |

[kæt] .

| cat | . |
|---|---|
| 猫 | . |

斑点被清除后，佩吉走过去和猫交朋友。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [siːm] [pə'laɪt] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [rʌn] [wen] [mɪs] ['betsi] [hæd; həd] [biːn] [səʊ][kaɪnd]

| It | did | not | seem | polite | to | eat | and | run | when | Miss | Betsy | had | been | so | kind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做过 | 不是 | 似乎 | 有礼貌的 | 到 | 吃 | 和 | 跑步 | 什么时候 | 错过 | 贝齐 | 有 | 到过 | 所以 | 种类 |

[ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [steɪn] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dres] ,

| about | taking | the | stain | out | of | her | dress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 采取 | 这 | 弄脏 | 出去 | 的 | 她 | 裙子 | , |

贝齐小姐好心帮她把裙子上的污渍洗掉了，吃完饭就走似乎不太礼貌。

[səʊ] ['pegɪ] [steɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kɔːl] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['dʒɪndʒəbred] [hæd; həd] [biːn] ['iːt(ə)n] .

| so | Peggy | stayed | to | make | a | call | , | after | the | gingerbread | had | been | eaten | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 佩吉 | 入住 | 到 | 制作 | 一个 | 称呼 | , | 后 | 这 | 姜饼 | 有 | 到过 | 吃 | . |

于是，姜饼吃完后，佩吉留下来打电话。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['krɪstəfə(r)] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ə'baʊt] ['leɪdi] [dʒeɪn] [greɪ] ,

| And | she | and | Christopher | told | her | all | about | Lady | Jane | Grey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 和 | 克里斯托弗 | 讲述 | 她 | 全部 | 关于 | 女士 | 简 | 灰色的 | , |

她和克里斯托弗把简·格雷夫人的事都告诉了她。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][fɜːst][æt; ət][wʌn] [haʊs] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] . -

| and | how | she | lived | first | at | one | house | and | then | at | the | other | . | 33 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 她 | 居住地 | 第一的 | 在 | 一 | 房子 | 和 | 然后 | 在 | 这 | 其他 | . | - |

以及她先是住在这所房子里，然后又住在另一所房子里的情况。33

['faɪnəli] , [ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klɒk] [meɪd] ['pegɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] ['slɪpɪŋ]

| Finally | , | the | striking | of | a | clock | made | Peggy | realize | that | the | morning | was | slipping |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | , | 这 | 引人注目 | 的 | 一个 | 钟 | 制成 | 佩吉 | 意识到 | 那 | 这 | 早晨 | 曾是 | 滑倒 |

[ə'weɪ] .

| away | . |
|---|---|
| 离开 | . |

最后，钟声响起，佩吉意识到上午的时间正在悄然流逝。

“ [ai] [ges] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['gəʊɪŋ] [naʊ] , ” [sed] ['pegɪ] ,
**“ I guess I'll have to be going now , ” said Peggy ,**
” 我 猜测 患病的 有 到 是 去 现在 , ” 说 佩吉 ,

“我想我该走了,”佩吉说道。

“ [fɔː(r); fə(r)] ['mʌðə(r)] [təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] ['hʌri] [ænd; ənd] [nɒt][tuː; tə] [stɒp] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] .
**“ for mother told me to hurry and not to stop on the way .**
” 为了 母亲 讲述 我 到 匆忙 和 不是 到 停止 在 这 方式 .

“因为妈妈告诉我快点，路上不要停。”

[əʊ] , [dɪə(r)] , [wɒt] [dɪd][aɪ][duː; də] [wɪð] [maɪ] ['bɑːskɪt] ? ”
**Oh , dear , what did I do with my basket ? ”**
哦 , 亲爱的 , 什么 做过 我 做 和 我的 篮子 ? ”

哎呀，我的篮子放哪儿了?

“ [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['eni] ['bɑːskɪt] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn][hɪə(r)] , ” [sed] [mɪs] ['betsi] .
**“ You didn't have any basket when you came in here , ” said Miss Betsy .**
” 你 没有 有 任何 篮子 什么时候 你 来了 在 这里 , ” 说 错过 贝齐 .

“你进来的时候没有带篮子,”贝齐小姐说。

“ [wiː; wi] [left] ['aʊə(r)] [bˈɑːskɪts] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [stəʊn] [wɔːl] , ” [sed] ['krɪstəfə(r)] .
**“ We left our baskets behind the stone wall , ” said Christopher .**
” 我们 左边 我们的 篮子 在后面 这 石头 墙 , ” 说 克里斯托弗 .

“我们把篮子留在石墙后面了,”克里斯托弗说。

“ [aɪ] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
**“ I forgot all about them .**
” 我 忘了 全部 关于 他们 .

我把他们都忘了。

[aɪl] [rʌn] [bæk] [ænd; ənd] [get] [ðem; ðəm] . ”
**I'll run back and get them . ”**
患病的 跑步 后退 和 得到 他们 . ”

我回去把它们拿过来。

“ [aɪl] [rʌn] , [tuː] , ” [sed] ['pegɪ] .
**“ I'll run , too , ” said Peggy .**
” 患病的 跑步 , 也 , ” 说 佩吉 .

“我也要跑,”佩吉说。

“ [aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən] [rʌn] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] . ”
**“ I guess I can run as fast as you can . ”**
” 我 猜测 我 能 跑步 作为 快速地 作为 你 能 . ”

“我想我跑得和你一样快。”

“ [ɪts] [tuː] [hɒt] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] , ['tʃɪldrən] , ” [mɪs] ['betsi] [kɔːld] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .
**“ It's too hot a morning to run , children , ” Miss Betsy called after them .**
” 它是 也 热的 一个 早晨 到 跑步 , 孩子们 , ” 错过 贝齐 称为 后 他们 .

“孩子们，早上太热了，不适合跑步。”贝齐小姐在他们身后喊道。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .
**But they were already some distance away .**
但 他们 是 已经 一些 距离 离开 .

但他们当时已经走远了。

['krɪstəfə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [braʊn] [suːt][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'hed] ,
**Christopher in his brown suit was a little ahead ,**
克里斯托弗 在 他的 棕色的 套装 曾是 一个 小的 前方 ,

身穿棕色西装的克里斯托弗走在前面一点，

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kləʊsli] ['fɒləʊd] [baɪ] ['pegɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bluː] [frɒk] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['flaɪɪŋ]

| but | he | was | closely | followed | by | Peggy | in | her | blue | frock | , | with | her | flying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 密切 | 随后 | 经过 | 佩吉 | 在 | 她 | 蓝色的 | 连衣裙 | , | 和 | 她 | 飞行 |

['jeləʊ] [heə(r)] ,

| yellow | hair | , |
|---|---|---|
| 黄色的 | 头发 | , |

但他身后紧跟着佩吉，她穿着蓝色连衣裙，一头金色的头发飘逸飞扬。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] , [slɪm] [legz] .

| and | her | long | , | slim | legs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 长的 | , | 苗条的 | 腿 | . |

还有她修长纤细的双腿。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['gæðəd] [ʌp][ðeə(r)] [bˈɑːskɪts] [ænd; ənd] ['pegɪ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['grəʊsəri]

| The | children | gathered | up | their | baskets | and | Peggy | started | to | go | to | the | grocery |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 聚集 | 向上 | 他们的 | 篮子 | 和 | 佩吉 | 开始 | 到 | 去 | 到 | 这 | 杂货店 |

[stɔː(r)] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] [məˈləʊdiəs] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv]['mɪsɪz] .

| store | when | her | attention | was | caught | by | the | melodious | singing | of | Mrs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 店铺 | 什么时候 | 她 | 注意力 | 曾是 | 捕捉 | 经过 | 这 | 悦耳动听 | 歌唱 | 的 | 太太 | . |

['bʌtlərz] [kəˈneəri] - [bɜːd] .

| Butler's | canary | - | bird | . |
|---|---|---|---|---|
| 管家 | 金丝雀 | - | 鸟 | . |

孩子们收拾好篮子，佩吉正要去杂货店，这时巴特勒太太的金丝雀婉转的歌声吸引了她的注意力。

“ [hiːz] ['kreɪzi] [əˈbaʊt] ['biːɪŋ] [əˈlaɪv] , [dʒʌst][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] , ” [θɔːt] ['pegɪ] .

| “ | He's | crazy | about | being | alive | , | just | as | I | am | , | ” | thought | Peggy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他是 | 疯狂的 | 关于 | 存在 | 活 | , | 只是 | 作为 | 我 | 是 | , | ” | 想法 | 佩吉 | . |

“他和我一样，对生命充满热爱，”佩吉心想。

“ [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [sɪŋ] [laɪk] [ðæt] . ”

| “ | I | wish | I | could | sing | like | that | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 希望 | 我 | 可以 | 唱歌 | 喜欢 | 那 | . | ” |

“我真希望自己也能唱得那么好。”

“ [ai][mʌst; məst][dʒʌst][gəʊ][ænd; ənd] [seɪ] [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['bʌtlə(r)] .

| “ | I | must | just | go | and | say | good | - | morning | to | Mrs | . | Butler | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 必须 | 只是 | 去 | 和 | 说 | 好的 | - | 早晨 | 到 | 太太 | . | 巴特勒 | . |

“我得去跟巴特勒太太道声早安。”

[siː] , [ʃiːz] [gɒt][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['əʊpən][ænd; ənd][ðə; ði][keɪdʒ] ['hæŋɪŋ] [ðeə(r)] .

| See | , | she's | got | the | window | open | and | the | cage | hanging | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | , | 她是 | 得到 | 这 | 窗户 | 打开 | 和 | 这 | 笼 | 绞刑 | 那里 | . |

你看，她把窗户开着，笼子挂在那儿。

[dəʊnt][juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [sɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][kəˈneəri] - [bɜːd] ? ”

| Don't | you | wish | you | could | sing | like | a | canary | - | bird | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 你 | 希望 | 你 | 可以 | 唱歌 | 喜欢 | 一个 | 金丝雀 | - | 鸟 | ? | ” |

你难道不想拥有像金丝雀一样的歌喉吗?

“ [nəʊ] , [ai][dəʊnt] .

| “ | No | , | I | don't | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | 我 | 不 | . |

“不，我没有。”

[wɒt] [streɪndʒ] [θɪŋz] [juː; jʊ][duː; də] [θɪŋk] [ʌp] ! ” -

| What | strange | things | you | do | think | up | ! | ” | 34 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 奇怪的 | 事物 | 你 | 做 | 思考 | 向上 | ! | ” | - |

你脑子里都装出些什么稀奇古怪的东西呢！“34

“ [wel] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [sɪŋ] [laɪk] [wʌn] , ” [sed] ['pegɪ] , “ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [səʊ] ['dʒɔɪəs] ,

| “ | Well | , | I'd | like | to | sing | like | one | , | ” | said | Peggy | , | “ | because | it | sounds | so | joyous | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | ID | 喜欢 | 到 | 唱歌 | 喜欢 | 一 | , | ” | 说 | 佩吉 | , | “ | 因为 | 它 | 声音 | 所以 | 欢乐 | , |

“嗯，我想像那样唱歌，”佩吉说，“因为听起来很欢快。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['nevə(r)] ['eniθɪŋ] [ai][kæn; kən][du:; də][tu:; tə] [ʃəʊ] [haʊ] ['dʒɔɪəs] [ai] [fi:l] .

| and | there's | never | anything | I | can | do | to | show | how | joyous | I | feel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 绝不 | 任何事物 | 我 | 能 | 做 | 到 | 展示 | 如何 | 欢乐 | 我 | 感觉 | . |

我永远无法用任何方式表达我的喜悦之情。

" ['mɪsɪz] . ['bʌtlə(r)] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] , [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

| " | Mrs | . | Butler | came | to | the | open | window | , | to | speak | to | the | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | 巴特勒 | 来了 | 到 | 这 | 打开 | 窗户 | , | 到 | 说话 | 到 | 这 | 孩子们 | . |

巴特勒太太走到敞开的窗户边，和孩子们说话。

[ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [æt; ət][ɔ:l] ['dʒɔɪəs] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] ['hævɪŋ] ['ru:mətɪzəm] ,

| She | didn't | look | at | all | joyous | , | for | she | had | been | having | rheumatism | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 没有 | 看 | 在 | 全部 | 欢乐 | , | 为了 | 她 | 有 | 到过 | 拥有 | 风湿病 | , |

她看起来一点也不高兴，因为她一直患有风湿病。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɔ:m] [deɪ] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:l] ['betə(r)] .

| but | this | warm | day | made | her | feel | better | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 温暖的 | 天 | 制成 | 她 | 感觉 | 更好的 | . |

但温暖的天气让她感觉好多了。

“ [woʊnt] [ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn] ?

| “ | Won't | you | come | in | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 惯于 | 你 | 来 | 在 | ? |

“你不进来吗？”

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .

| " | she | asked | . |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 问 | . |

她问道。

“ [aɪv] [dʒʌst] [beɪkt] [sʌm; səm] ['dʒɪndʒəbred] .

| “ | I've | just | baked | some | gingerbread | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 只是 | 烘焙 | 一些 | 姜饼 | . |

我刚烤了一些姜饼。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ['hʌŋgri] .

| You | must | be | hungry | . |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 是 | 饥饿的 | . |

你一定饿了吧。

[kʌm] [ɪn][ænd; ənd][let][ˌem 'i:] [gɪv] [ju:; jʊ][sʌm; səm] .

| Come | in | and | let | me | give | you | some | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 在 | 和 | 让 | 我 | 给 | 你 | 一些 | . |

进来，我给你尝尝。

" ['pegɪ] [wɒz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [hæd; həd][sʌm; səm] ['dʒɪndʒəbred] ,

| " | Peggy | was | about | to | say | that | they | had | already | had | some | gingerbread | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 佩吉 | 曾是 | 关于 | 到 | 说 | 那 | 他们 | 有 | 已经 | 有 | 一些 | 姜饼 | , |

佩吉正要说他们已经吃过一些姜饼了，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['əʊnli][hæd; həd][wʌn] [pi:s] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)]

| but | she | had | only | had | one | piece | , | and | it | seemed | to | make | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 有 | 仅有的 | 有 | 一 | 片 | , | 和 | 它 | 似乎 | 到 | 制作 | 她 |

['hʌŋgri] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)] .

| hungry | for | more | . |
|---|---|---|---|
| 饥饿的 | 为了 | 更多的 | . |

但她只吃了一块，似乎就更想吃了。

[ʃi:; ʃi] [nju:] [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [nɒt][tu:; tə][stɒp] [ə'gen] , [bʌt; bət][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [tu:] [greɪt] .

| She | knew | she | ought | not | to | stop | again | , | but | the | temptation | was | too | great | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 知道 | 她 | 应该 | 不是 | 到 | 停止 | 再次 | , | 但 | 这 | 诱惑 | 曾是 | 也 | 伟大的 | . |

她知道自己不应该再次停下来，但诱惑实在太大了。

[səʊ] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː]['mɪsɪz] . ['bʌtlərz] [kuːl] ['pɑːlə(r)] .
**So they went into Mrs . Butler's cool parlor .**
所以 他们 去 进入 太太 . 管家 凉爽的 客厅 .

于是，他们走进了巴特勒太太凉爽的客厅。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][krɪsp] , [θɪn] ['dʒɪndʒəbred] .
**This time it was crisp , thin gingerbread .**
这 时间 它 曾是 脆 , 薄的 姜饼 .

这次是酥脆的薄姜饼。

[wʌn] [kʊd; kəd] [iːt] ['sevrəl] ['piːsɪz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
**One could eat several pieces and it seemed nothing at all .**
一 可以 吃 一些 件 和 它 似乎 没有什么 在 全部 .

可以吃好几块，却感觉不到任何不适。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ðə; ði][kə'neəri] - [bɜːd][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][glæd] [sɒŋ] ,
**And all the time , the canary - bird in the sunshine was singing his glad song ,**
和 全部 这 时间 , 这 金丝雀 - 鸟 在 这 阳光 曾是 歌唱 他的 高兴的 歌曲 ,
“ [sprɪŋ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ,
**“ Spring is coming ,**
“ 春天 是 未来 ,

而阳光下的金丝雀一直在唱着欢快的歌：“春天来了”，

[sprɪŋ] [ɪz] ['riːəli] ['kʌmɪŋ] , ” [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] , “ [ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['dæfədɪlz] [aʊt] ,
**spring is really coming , ” he seemed to say , “ and there will be daffodils out ,**
春天 是 真的 未来 , ” 他 似乎 到 说 , “ 和 那里 将要 是 水仙花 出去 ,

“春天真的要来了，”他似乎在说，“到时候就会有水仙花开了。”

[ænd; ənd]['tjʊləp][ænd; ənd] ['meɪflaʊə(r)] .
**and tulips and Mayflowers .**
和 郁金香 和 五月花 .

还有郁金香和五月花。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [wɪl] [grəʊ] [lɒŋgə(r)][ænd; ənd][lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['sʌnʃaɪni] .
**And the days will grow longer and longer , and more and more sunshiny .**
和 这 天 将要 生长 更长 和 更长 , 和 更多的 和 更多的 阳光明媚 .

白昼会越来越长，阳光也会越来越充足。

” [ə; eɪ] [klɒk] [ɒn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] [strʌk] [ðə; ði][hɑːf] - ['aʊə(r)] .
**” A clock on the mantelpiece struck the half - hour .**
” 一个 钟 在 这 壁炉架 击 这 一半 - 小时 .

壁炉架上的钟敲响了半点。

[ðæt] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [saʊnd] .
**That was not a joyous sound .**
那 曾是 不是 一个 欢乐 声音 .

那不是令人愉悦的声音。

“ [aɪ] [ges] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['gəʊɪŋ] , ” [sed] ['pegɪ] .
**“ I guess I ought to be going , ” said Peggy .**
“ 我 猜测 我 应该 到 是 去 , ” 说 佩吉 .

“我想我该走了，”佩吉说。

“ ['mʌðə(r)] [təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] ['hʌri] [ænd; ənd] [nɒt][tuː; tə][stɒp][ɒn][ðə; ði] [weɪ] . ”
**“ Mother told me to hurry and not to stop on the way . ”**
“ 母亲 讲述 我 到 匆忙 和 不是 到 停止 在 这 方式 . ”

“妈妈告诉我快点，路上不要停下来。”

“ ['mʌðə(r)] [təʊld][ˌem 'iːʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bʌtə(r)] [ænd; ənd] [egz] , ” [sed]
“ **Mother told me she was in a hurry for the butter and eggs , ” said**
“ 母亲 讲述 我 她 曾是 在 一个 匆忙 为了 这 黄油 和 鸡蛋 , ” 说
['krɪstəfə(r)] .
**Christopher .**
克里斯托弗 .

克里斯托弗说：“妈妈告诉我她急着去买黄油和鸡蛋。”

“ [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [raɪt] [həʊm] . ” -
**“ I'll have to go right home . ” 35**
“ 患病的 有 到 去 正确的 家 . ” -

“我得赶紧回家了。”35

['krɪstəfə(r)] [left] ['pegɪ] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [haʊs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] [hɪz; ɪz]
**Christopher left Peggy when they came to her old house , which was now his**
克里斯托弗 左边 佩吉 什么时候 他们 来了 到 她 老的 房子 , 哪个 曾是 现在 他的
,
**,**
,

克里斯托弗和佩吉来到她以前的房子时，克里斯托弗就离开了她，因为那房子现在是他的了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pæŋ] [ɒv; əv] [rɪ'gret] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [wɪð]
**and she felt a little pang of regret when she saw how pleasant it looked with**
和 她 毛毡 一个 小的 疼痛 的 后悔 什么时候 她 锯 如何 令人愉快的 它 看起来 和
[ɪts] [njuː] [kəʊt] [ɒv; əv] [peɪnt] ,
**its new coat of paint ,**
它是 新的 外套 的 画 ,

看到房子重新粉刷后焕然一新，她不禁感到一丝遗憾。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tuː] [hɔːs] - ['tʃesnʌt] [triːz] , [wɪtʃ] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] ['blɒsəm] .
**behind the two horse - chestnut trees , which would soon be coming into blossom .**
在后面 这 二 马 - 板栗 树木 , 哪个 会 很快 是 未来 进入 开花 .

在两棵即将开花的七叶树后面。

[æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['wɪndəʊz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][mʌst; məst][biː; bi]
**At one of the upper windows she saw a boy who she was sure must be**
在 一 的 这 上 视窗 她 锯 一个 男生 WHO 她 曾是 当然 必须 是
[ðə; ði]['pəʊɪt] ,
**the poet ,**
这 诗人 ,

她在楼上的一扇窗户里看到一个男孩，她确信那一定是诗人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [baɪ] , ['veri] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [legz] .
**and she hurried by , very conscious of her long legs .**
和 她 慌忙 经过 , 非常 有意识的 的 她 长的 腿 .

她匆匆走过，心里很在意自己的大长腿。

[ðə; ði]['grəʊsəri][stɔː(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] — [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [dɪ'laɪtf(ə)l]
**The grocery store was a place full of interest — there were such delightful**
这 杂货店 店铺 曾是 一个 地方 满的 的 兴趣 — 那里 是 这样的 愉快
[θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
**things to be seen .**
事物 到 是 已见 .

这家杂货店真是个充满乐趣的地方——里面有很多令人愉悦的东西可供参观。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɒks] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒɪz] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['greɪpfruːt] ,
**There was a box full of oranges and another full of grapefruit ,**
那里 曾是 一个 盒子 满的 的 橙子 和 其他 满的 的 柚子 ,

有一个箱子装满了橙子，另一个箱子装满了葡萄柚。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdi][wɒz; wəz] ['baɪɪŋ] [sʌm; səm]['reɪzɪnz] .

| and | a | lady | was | buying | some | raisins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 女士 | 曾是 | 购买 | 一些 | 葡萄干 | . |

一位女士正在买葡萄干。

['pegɪ] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wʊd] [laɪk][sʌm; səm]['reɪzɪnz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['əʊnli]

| Peggy | was | sure | her | mother | would | like | some | raisins | if | she | had | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 佩吉 | 曾是 | 当然 | 她 | 母亲 | 会 | 喜欢 | 一些 | 葡萄干 | 如果 | 她 | 有 | 仅有的 |

['hæpənd] [tu:; tə][rɪ'membə(r)] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ,

| happened | to | remember | about | them | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 发生 | 到 | 记住 | 关于 | 他们 | , |

佩吉确信，如果她妈妈碰巧记得的话，她一定会喜欢一些葡萄干的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑ:ns] [tu:; tə][get][sʌm; səm] ['ɒrɪndʒɪz] [ænd; ənd]

| and | it | would | be | such | a | good | chance | to | get | some | oranges | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 会 | 是 | 这样的 | 一个 | 好的 | 机会 | 到 | 得到 | 一些 | 橙子 | 和 |

['greɪpfru:t] .

| grapefruit | . |
|---|---|
| 柚子 | . |

这将是买到一些橙子和葡萄柚的好机会。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [laɪkt] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] [wen] [ʃi:; ʃi]

| But | she | remembered | that | her | mother | had | not | liked | it | at | all | when | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 记得 | 那 | 她 | 母亲 | 有 | 不是 | 喜欢 | 它 | 在 | 全部什么时候 | | 她 |

[hæd; həd] [brɔ:t] [bæk] [sʌm; səm] ['ɒrɪndʒɪz] [wʌns] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [təʊld][tu:; tə]['ɔ:də(r)] ,

| had | brought | back | some | oranges | once | that | she | had | not | been | told | to | order | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 带来 | 后退 | 一些 | 橙子 | 一次 | 那 | 她 | 有 | 不是 | 到过 | 讲述 | 到 | 命令 | , |

但她记得，有一次她没让妈妈帮忙订购橘子就带了回来，妈妈当时非常不高兴。

[səʊ][ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [rɪ'gretfəli] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['ɒrɪndʒɪz] [ænd; ənd] ['greɪpfru:t] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['lemənz] [ðæt]

| so | she | turned | regretfully | from | the | oranges | and | grapefruit | to | the | lemons | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 转向 | 遗憾的是 | 从 | 这 | 橙子 | 和 | 柚子 | 到 | 这 | 柠檬 | 那 |

[wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [bɒks] .

| were | in | another | box | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 在 | 其他 | 盒子 | . |

于是，她依依不舍地从橙子和葡萄柚转向了另一个盒子里的柠檬。

“ [aɪ'd] [laɪk] [sɪks] ['lemənz] , [pli:z] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [klɑ:k] ,

| “ | I'd | like | six | lemons | , | please | , | ” | she | said | to | the | clerk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | ID | 喜欢 | 六 | 柠檬 | , | 请 | , | ” | 她 | 说 | 到 | 这 | 职员 | , |

“请给我六个柠檬，”她对店员说。

“ [ænd; ənd] [tu:] [paʊndz] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] ['bʌtə(r)] [θɪnz] . ”

| “ | and | two | pounds | of | sugar | and | a | box | of | Butter | Thins | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 二 | 磅 | 的 | 糖 | 和 | 一个 | 盒子 | 的 | 黄油 | 薄片 | . | ” |

“还有两磅糖和一盒黄油薄脆饼干。”

“ [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ?

| “ | Is | that | all | ? |
|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 那 | 全部 | ? |

就这些吗?

” [hi:; hi] [ɑ:skt] .

| ” | he | asked | . |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 问 | . |

他问道。

“ [jes] , ” [sed] ['pegɪ] .

| “ | Yes | , | ” | said | Peggy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | ” | 说 | 佩吉 | . |

“是的，”佩吉说。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [wʌns] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jiːst] - [keɪk] ,

| She | never | once | thought | of | the | yeast | - | cake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 绝不 | 一次 | 想法 | 的 | 这 | 酵母 | - | 蛋糕 | , |

她一次也没想过酵母饼。

[fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [ɪk'saɪtɪŋ] [θɪŋz] [hæd; həd] ['hæpənd] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [left] [həʊm] .

| for | so | many | exciting | things | had | happened | since | she | left | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 所以 | 许多 | 激动人心 | 事物 | 有 | 发生 | 自从 | 她 | 左边 | 家 | . |

自从她离开家以来，发生了太多令人兴奋的事情。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [sed] , “ [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['duːɪŋ] ,

| When | she | reached | the | house | her | mother | said | , | “ | What | have | you | been | doing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 达到 | 这 | 房子 | 她 | 母亲 | 说 | , | “ | 什么 | 有 | 你 | 到过 | 正在做 | , |

['pegɪ] ?

| Peggy | ? |
|---|---|
| 佩吉 | ? |

当她回到家时，她的母亲问：“佩吉，你一直在做什么？”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] an36

| You | are | an36 |
|---|---|---|
| 你 | 是 | an36 |

你是36岁

['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [leɪt] .

| hour | and | a | half | late | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 小时 | 和 | 一个 | 一半 | 晚的 | . |

迟到了一个半小时。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][juːz] [naʊ] [ɪn] ['stɑrtɪŋ] [maɪ] [bred] [bɪ'fɔː(r)] [naɪt] .

| There | is | no | use | now | in | starting | my | bread | before | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 使用 | 现在 | 在 | 开始 | 我的 | 面包 | 前 | 夜晚 | . |

现在晚上之前开始做面包已经没用了。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] ['pegɪ] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [jiːst] - [keɪk] .

| ” | It | was | then | that | Peggy | remembered | the | yeast | - | cake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 曾是 | 然后 | 那 | 佩吉 | 记得 | 这 | 酵母 | - | 蛋糕 | . |

“就在那时，佩吉想起了酵母饼。”

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [red] [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] [ʌn'hæpi] .

| She | turned | red | and | looked | very | unhappy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 转向 | 红色的 | 和 | 看起来 | 非常 | 不开心 | . |

她脸涨得通红，看起来很不高兴。

“ ['mʌðə(r)] , [aɪ] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jiːst] - [keɪk] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'fest] ['mɪzrəbli] .

| “ | Mother | , | I | forgot | all | about | the | yeast | - | cake | , | ” | she | confessed | miserably | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 母亲 | , | 我 | 忘了 | 全部 | 关于 | 这 | 酵母 | - | 蛋糕 | , | ” | 她 | 坦白 | 惨痛地 | . |

“妈妈，我完全忘记了酵母饼的事，”她沮丧地坦白道。

“ [aɪ] [rɪ'membəd] ['evriθɪŋ] [els] . ”

| “ | I | remembered | everything | else | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 记得 | 一切 | 别的 | . | ” |

“其他的事情我都记得。”

“ [juː; jʊ] [rɪ'membəd] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [jɔː'self] , [bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ]

| “ | You | remembered | all | the | things | you | wanted | yourself | , | but | the | one | thing | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 记得 | 全部 | 这 | 事物 | 你 | 通缉 | 你自己 | , | 但 | 这 | 一 | 事物 | 你 |

[wɜː(r); wə(r)] [sent] [fɔː(r); fə(r)] ,

| were | sent | for | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 发送 | 为了 | , |

你记得所有你想要的东西，但你被派来执行的那件事，

[ðə; ði]['əʊnli] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [θɪŋ] , [ju:; jʊ] [fə'gɒt] .

| **the** | **only** | **important** | **thing** | **,** | **you** | **forgot** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 重要的 | 事物 | , | 你 | 忘了 | . |

你忘记了唯一重要的事情。

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ai][kæn; kən][du:; də][tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [les] ['keələs] .

| **I** | **wonder** | **what** | **I** | **can** | **do** | **to** | **make** | **you** | **less** | **careless** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 什么 | 我 | 能 | 做 | 到 | 制作 | 你 | 较少的 | 粗心 | . |

我想知道我该怎么做才能让你不那么粗心大意。

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] [smel] ?

| **What** | **is** | **this** | **smell** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 这 | 闻 | ? |

这是什么味道?

[waɪ] , [ˌaɪ 'ti:] ['kɒmz] [frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] [frɒk] !

| **Why** | **,** | **it** | **comes** | **from** | **your** | **frock** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 它 | 来 | 从 | 你的 | 连衣裙 | ! |

哦，原来是从你的裙子上掉下来的!

['pegɪ] , [wɒt] ['mɪstʃɪf] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bi:n] [ɪn] [naʊ] ?

| **Peggy** | **,** | **what** | **mischief** | **have** | **you** | **been** | **in** | **now** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 佩吉 | , | 什么 | 恶作剧 | 有 | 你 | 到过 | 在 | 现在 | ? |

佩吉，你这次又惹了什么麻烦?

" ['pegɪ] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɪntɪmət] [frendz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃeəd] [i:tʃ]

| **"** | **Peggy** | **and** | **her** | **mother** | **were** | **intimate** | **friends** | **,** | **and** | **they** | **shared** | **each** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 佩吉 | 和 | 她 | 母亲 | 是 | 亲密的 | 朋友们 | , | 和 | 他们 | 共享 | 每个 |

['ʌðərz] ['kɒnfɪdəns] ,

| **other's** | **confidence** | **,** |
|---|---|---|
| 其他的 | 信心 | , |

佩吉和她的母亲是亲密的朋友，她们彼此信任，互不相让。

[bʌt; bət] ['pegɪ] [hæd; həd] [nɒt] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [frɒk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ]

| **but** | **Peggy** | **had** | **not** | **intended** | **to** | **tell** | **her** | **about** | **the** | **frock** | **until** | **the** | **next** | **day** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 佩吉 | 有 | 不是 | 故意的 | 到 | 告诉 | 她 | 关于 | 这 | 连衣裙 | 直到 | 这 | 下一个 | 天 |

.

**:**

.

但佩吉原本打算第二天再告诉她关于那件连衣裙的事。

[haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ɪ'skeɪp] [naʊ] .

| **However** | **,** | **there** | **was** | **no** | **escape** | **now** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 那里 | 曾是 | 不 | 逃脱 | 现在 | . |

然而，现在已经没有逃脱的可能了。

" ['krɪstəfə(r)] [ænd; ənd][ai] [klaɪmd] [ðə; ði][paɪn] [tri:] , [ðə; ði][wʌn][baɪ][ðə; ði] ['θɔ:rntən] [pleɪs] ,

| **"** | **Christopher** | **and** | **I** | **climbed** | **the** | **pine** | **tree** | **,** | **the** | **one** | **by** | **the** | **Thornton** | **place** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 克里斯托弗 | 和 | 我 | 攀登 | 这 | 松树 | 树 | , | 这 | 一 | 经过 | 这 | 桑顿 | 地方 | , |

“克里斯托弗和我爬上了那棵松树，就是桑顿家旁边的那棵。”

[ænd; ənd][ai][gɒt] [pɪtʃ] [ɔ:l]['əʊvə(r)][ˌem 'i:] ,

| **and** | **I** | **got** | **pitch** | **all** | **over** | **me** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 得到 | 沥青 | 全部 | 超过 | 我 | , |

我身上沾满了沥青，

[ænd; ənd][ai] [θɔ:t] [jʊd] [bi:; bi][səʊ] [dɪs'kʌrɪdʒd] [ðæt] [hi:; hi] [tʊk] [ˌem 'i:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɑ:nt] ['bɛtsiz]

| **and** | **I** | **thought** | **you'd** | **be** | **so** | **discouraged** | **that** | **he** | **took** | **me** | **to** | **his** | **Aunt** | **Betsy's** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 想法 | 你会 | 是 | 所以 | 灰心 | 那 | 他 | 采取 | 我 | 到 | 他的 | 阿姨 | 贝茜的 |

[haʊs] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [gɒt][ðə; ði] [spɒts] [aʊt] . ”

| **house** | **and** | **she** | **got** | **the** | **spots** | **out** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 房子 | 和 | 她 | 得到 | 这 | 地点 | 出去 | . | ” |

我以为你会很沮丧，所以他带我去了他贝齐阿姨家，贝齐阿姨帮我把斑点弄掉了。”

“ [ai][təʊld][juː; jʊ][nɒt][tuː; tə][stɒp][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə]['eni] ['tʃɪldrən] . ”
**“ I told you not to stop to talk to any children . ”**
” 我 讲述 你 不是 到 停止 到 讲话 到 任何 孩子们 . ”

“我告诉过你不要停下来和任何孩子说话。”

“ [juː; jʊ] [sed] - [streɪndʒ] ['tʃɪldrən] .
**“ You said ' strange children .**
” 你 说 - 奇怪的 孩子们 .

“你说‘奇怪的孩子’。

- [hiː; hi] ['wʌznt] - [streɪndʒ] . -
**' He wasn't ' strange . '**
- 他 不是 - 奇怪的 . -

“他并不‘奇怪’。”

” [wen] ['mɪsɪz] . ['əʊɪn] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [həʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sed] : “
**” When Mrs . Owen had heard the whole history of the morning , she said : “**
” 什么时候 太太 . 欧文 有 听到 这 所有的 历史 的 这 早晨 , 她 说 : “
[naʊ] ['pegɪ] ,
**Now Peggy ,**
现在 佩吉 ,

欧文太太听完早上发生的一切后，说道：“佩吉，

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [ɪn][sʌm; səm] [wei] .
**I think you ought to be punished in some way .**
我 思考 你 应该 到 是 受到惩罚 在 一些 方式 .

我认为你应该受到某种惩罚。

[waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] ['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] ['telifəund] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] and37
**While you were out Mrs . Horton telephoned to say that she and37**
尽管 你 是 出去 太太 . 霍顿 电话 到 说 那 她 and37

你不在家的时候，霍顿太太打电话来说她和37

[mɪs] [rænd; rɑːnt][ænd; ənd] ['klara] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [spend] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːstə(r)] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .
**Miss Rand and Clara had come up to spend part of the Easter vacation .**
错过 兰德 和 克拉拉 有 来 向上 到 花费 部分 的 这 复活节 假期 .

兰德小姐和克拉拉来这里度过部分复活节假期。

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['ælɪs] [tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] ['klara] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .
**She wants you and Alice to come over and play with Clara this afternoon .**
她 想要 你 和 爱丽丝 到 来 超过 和 玩 和 克拉拉 这 下午 .

她想让你和爱丽丝今天下午过来和克拉拉一起玩。

[ai] [θɪŋk] ['ælɪs] [hæd; həd]['betə(r)][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] . ”
**I think Alice had better go without you . ”**
我 思考 爱丽丝 有 更好的 去 没有 你 . ”

我觉得爱丽丝最好还是别带你走了。

“ [əʊ] , ['mʌðə(r)]
**“ Oh , mother**
” 哦 , 母亲

“哦，母亲

, ” ['ælɪs] ['prɒʊtestɪd; prə'testɪd] , “ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['pʌnɪʃɪŋ] ['klara] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [tuː] . ”
**, ” Alice protested , “ that would be punishing Clara and me too . ”**
, ” 爱丽丝 抗议 , “ 那 会 是 惩罚 克拉拉 和 我 也 . ”

“,”爱丽丝抗议道，“那样的话，克拉拉和我岂不也都要受到惩罚了？”

“ [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['ɔːf(ə)l] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] , ” [sed] ['pegɪ] .
**“ I think it would be too awful a punishment , ” said Peggy .**
” 我 思考 它 会 是 也 可怕 一个 惩罚 , ” 说 佩吉 .

“我觉得这惩罚太残酷了，”佩吉说。

“ [jes] , [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['əʊɪn] ['θɔːtfəli] .

| “ | Yes | , | I | suppose | it | would | , | ” | said | Mrs | . | Owen | thoughtfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 我 | 认为 | 它 | 会 | , | ” | 说 | 太太 | . | 欧文 | 深思熟虑 | . |

“是的，我想应该是这样，”欧文太太若有所思地说。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [dʒʌst] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['pegɪ] ['ɔːlweɪz] [felt] [hɜː(r); hə(r)] ['pʌnɪʃmənts]

| She | was | a | very | just | mother | , | and | Peggy | always | felt | her | punishments |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 一个 | 非常 | 只是 | 母亲 | , | 和 | 佩吉 | 总是 | 毛毡 | 她 | 惩罚 |

[wɜː(r); wə(r)] [dɪ'zɜːvd] .

| were | deserved | . |
|---|---|---|
| 是 | 应得的 | . |

她是一位非常公正的母亲，佩吉一直觉得她受到的惩罚是罪有应得。

“ [ai] [kænt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊ] [ænd; ənd] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['əʊɪn] .

| “ | I | can't | let | it | go | and | do | nothing | about | it | , | ” | said | Mrs | . | Owen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不能 | 让 | 它 | 去 | 和 | 做 | 没有什么 | 关于 | 它 | , | ” | 说 | 太太 | . | 欧文 | . |

“我不能就此罢休，什么也不做，”欧文太太说。

“ [ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪl] [duː; də] .

| “ | I | tell | you | what | I'll | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 告诉 | 你 | 什么 | 患病的 | 做 | . |

“我告诉你我会怎么做。”

[aɪl] [gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['hɔːrtənz] [wɪð] ['ælɪs] [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [haʊs] , ['pegɪ]

| I'll | go | over | to | Mrs | . | Horton's | with | Alice | and | leave | you | to | keep | house | , | Peggy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 去 | 超过 | 到 | 太太 | . | 霍顿 | 和 | 爱丽丝 | 和 | 离开 | 你 | 到 | 保持 | 房子 | , | 佩吉 |

,

,

,

我和爱丽丝一起去霍顿太太家，佩吉，你留在家里吧。

[ʌn'tɪl] [ai] [kʌm] [bæk] .

| until | I | come | back | . |
|---|---|---|---|---|
| 直到 | 我 | 来 | 后退 | . |

直到我回来。

[əʊld] ['maɪk(ə)l] [meɪ] [kʌm] [wɪð] [sʌm; səm] [siːd] ['kætəlɒgz] .

| Old | Michael | may | come | with | some | seed | catalogues | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 迈克尔 | 可能 | 来 | 和 | 一些 | 种子 | 产品目录 | . |

老迈克尔可能会带一些种子目录。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [hɪm] [ʌn'tɪl] [ai] [get] [bæk] .

| If | he | does | you | can | keep | him | until | I | get | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 做 | 你 | 能 | 保持 | 他 | 直到 | 我 | 得到 | 后退 | . |

如果他愿意，你可以把他留到我回来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][duː; də] , [juː; jʊ][kæn; kən] [rʌn] [raɪt] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jiːst] - [keɪk] ,

| As | soon | as | I | do | , | you | can | run | right | down | for | the | yeast | - | cake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 我 | 做 | , | 你 | 能 | 跑步 | 正确的 | 向下 | 为了 | 这 | 酵母 | - | 蛋糕 | , |

我一做好，你就可以马上跑下去拿酵母饼了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [stɒp] [ɒn][ðə; ði] [wei] .

| and | this | time | I | am | sure | you | will | not | stop | on | the | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 时间 | 我 | 是 | 当然 | 你 | 将要 | 不是 | 停止 | 在 | 这 | 方式 | . |

这一次，我确信你不会中途停留。

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə] ['klærəz] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] . ” -

| Then | you | can | go | to | Clara's | for | what | is | left | of | the | afternoon | . | ” | 38 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 你 | 能 | 去 | 到 | 克拉拉的 | 为了 | 什么 | 是 | 左边 | 的 | 这 | 下午 | . | ” | - |

然后你可以去克拉拉家度过下午剩下的时间。”38

['tʃæptə(r)] [vi:]
**CHAPTER V**
章 V

第五章

[æt; ət] ['klærəz] [haʊs]
**AT CLARA'S HOUSE**
在 克拉拉的 房子

在克拉拉家

['pegɪ] [wɒz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [lɒŋ] ['ævənju:] [ðæt] [led] [tu:; tə] ['klærəz] [haʊs] .
**Peggy was walking up the long avenue that led to Clara's house .**
佩吉 曾是 步行 向上 这 长的 大街 那 引领 到 克拉拉的 房子 .

佩吉正沿着通往克拉拉家的长廊走着。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ˌɑ:ftə'nu:n] .
**She had had a wonderful afternoon .**
她 有 有 一个 精彩的 下午 .

她度过了一个美好的下午。

" ['əʊnli] [ai] ['hævnt] [bi:n] ['pʌnɪʃt] [æt; ət] [ɔ:l] , " [θɔ:t] ['pegɪ] .
**" Only I haven't been punished at all , " thought Peggy .**
" 仅有的 我 还没有 到过 受到惩罚 在 全部 , " 想法 佩吉 .

"可是我却一点惩罚都没有，"佩吉心想。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [əʊld] ['maɪk(ə)l] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [si:d] ['kætəlɒgz] [su:n] ['ɑ:ftə(r)]
**This was because old Michael had arrived with his seed catalogues soon after**
这 曾是 因为 老的 迈克尔 有 到达的 和 他的 种子 产品目录 很快 后
[hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [left] ,
**her mother left ,**
她 母亲 左边 ,

这是因为老迈克尔在她母亲离开后不久就带着他的种子目录来了。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [best] [frendz] , ['pegɪ] [wɒz; wəz] ['veri] ['hæpi] .
**and , as he was one of her best friends , Peggy was very happy .**
和 , 作为 他 曾是 一 的 她 最好的 朋友们 , 佩吉 曾是 非常 快乐的 .

而且，由于他是她最好的朋友之一，佩吉非常高兴。

" ['mʌðə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [bæk] [su:n] , " [sed] ['pegɪ] .
**" Mother will be back soon , " said Peggy .**
" 母亲 将要 是 后退 很快 , " 说 佩吉 .

"妈妈很快就会回来，"佩吉说。

" [lets] [pleɪ] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] ['mʌðə(r)] ,
**" Let's play that I am mother ,**
" 我们来吧 玩 那 我 是 母亲 ,

"我们来玩扮演母亲的游戏吧，

[ænd; ənd] [wi:l; wil] [lʊk] [æt; ət] [ɔ:l] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] [mɑ:k]
**and we'll look at all the pictures of flowers and vegetables and mark**
和 出色地 看 在 全部 这 图片 的 花朵 和 蔬菜 和 标记
[ðə; ði] [wʌnz] [ai] [wɒnt] ,
**the ones I want ,**
这 一个 我 想 ,

我们会一起看所有的花卉和蔬菜图片，然后把我想要的标记出来。

[dʒʌst] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [dʌz] .
**just as she does .**
只是 作为 她 做 .

她也一样。

" [əʊld] ['maɪk(ə)l] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] ,

| " | Old | Michael | was | quite | ready | to | play | the | game | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 老的 | 迈克尔 | 曾是 | 相当 | 准备好 | 到 | 玩 | 这 | 游戏 | , |

老迈克尔已经做好了比赛的准备。

['əʊnli][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [kən'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [mɑːkt] [ðə; ði]

| only | he | said | it | might | be | confusing | to | her | mother | if | they | marked | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 他 | 说 | 它 | 可能 | 是 | 令人困惑 | 到 | 她 | 母亲 | 如果 | 他们 | 标记 | 这 |

['kætəlɒgz] ;

| catalogues | ; |
|---|---|
| 产品目录 | ; |

只是他说，如果他们在目录上做标记，可能会让她的母亲感到困惑；

[səʊ] ['pegɪ] [gɒt][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [best] [nəʊt] - ['peɪpə(r)] ,

| so | Peggy | got | a | sheet | of | her | own | best | note | - | paper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 佩吉 | 得到 | 一个 | 床单 | 的 | 她 | 自己的 | 最好的 | 笔记 | - | 纸 | , |

于是佩吉拿了一张她自己最好的便笺纸。

[wɪð] [sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['kʌləd] [frɒks] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| with | some | children | in | colored | frocks | at | the | top | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 孩子们 | 在 | 有色 | 连衣裙 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 它 | . |

顶部有一些穿着彩色连衣裙的孩子。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [weɪst] [ðæt] [gʊd] ['peɪpə(r)] , " [sed] [hiː; hi] .

| " | It's | a | pity | to | waste | that | good | paper | , | " | said | he | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 一个 | 遗憾 | 到 | 浪费 | 那 | 好的 | 纸 | , | " | 说 | 他 | . |

“浪费这么好的纸张太可惜了，”他说。

" [ɪts] [maɪ] [əʊn] ['peɪpə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['færəl] , " [sed] ['pegɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [grəʊn] - [ʌp] [vɔɪs] .

| " | It's | my | own | paper | , | Mr | . | Farrell | , | " | said | Peggy | , | in | a | grown | - | up | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 我的 | 自己的 | 纸 | , | 先生 | . | 法雷尔 | , | " | 说 | 佩吉 | , | 在 | 一个 | 生长 | - | 向上 | 嗓音 | . |

“这是我自己的报纸，法雷尔先生，”佩吉用成熟的声音说道。

" [juː; jʊ] [fə'get] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['mɪsɪz] . ['əʊɪn] [ænd; ənd][kæn; kən][duː; də][æz; əz][ai] [pliːz] . "

| " | You | forget | that | I | am | Mrs | . | Owen | and | can | do | as | I | please | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 忘记 | 那 | 我 | 是 | 太太 | . | 欧文 | 和 | 能 | 做 | 作为 | 我 | 请 | . | " |

“你忘了我是欧文太太，我可以随心所欲。”

" [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [mæm] , [ai][dɪd] [fə'get] ,

| " | Sure | enough | , | ma'am | , | I | did | forget | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 当然 | 足够的 | , | 女士 | , | 我 | 做过 | 忘记 | , |

“果然，夫人，我忘了。”

" [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] ['leɪdi][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bluː] [frɒk] .

| " | he | said | as | he | looked | at | the | small | lady | in | her | blue | frock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | 作为 | 他 | 看起来 | 在 | 这 | 小的 | 女士 | 在 | 她 | 蓝色的 | 连衣裙 | . |

“他一边说着，一边看着那位穿着蓝色连衣裙的小个子女士。”

" ['piːəniːz] , ['pɔpiːz] , [ˌpɔːtʃə'lækə] , " [sed] ['pegɪ] ; " -

| " | Peonies | , | poppies | , | portulaca | , | " | said | Peggy | ; | " | we'll39 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 牡丹 | , | 罂粟花 | , | 马齿苋 | , | " | 说 | 佩吉 | ; | " | - |

“牡丹、罂粟、马齿苋，”佩吉说；“我们39

[hæv; həv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ɔːl][ɒv; əv] [ðəʊz] , ['mɪstə(r)] . ['færəl] .

| have | a | lot | of | all | of | those | , | Mr | . | Farrell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 很多 | 的 | 全部 | 的 | 那些 | , | 先生 | . | 法雷尔 | . |

法雷尔先生，我有很多这些东西。

[ænd; ənd][wiːl; wil][hæv; həv][ðə; ði] ['pɔpiːz] ['plɑːntɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌvli] [rɪŋ] . "

| And | we'll | have | the | poppies | planted | in | a | lovely | ring | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出色地 | 有 | 这 | 罂粟花 | 已种植 | 在 | 一个 | 迷人的 | 戒指 | . | " |

我们将种上一圈美丽的罂粟花。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['vedʒtəb(ə)lz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][tɔːk][ə'baʊt][tuː; tə] - [deɪ] , [mæm] , ” [sed]

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | It | was | vegetables | we | were | to | talk | about | to | - | day | , | ma'am | , | ” | said |
| “ | 它 | 曾是 | 蔬菜 | 我们 | 是 | 到 | 讲话 | 关于 | 到 | - | 天 | , | 女士 | , | ” | 说 |

['mɪstə(r)] . ['færəl] [rɪ'spektfəli] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Mr | . | Farrell | respectfully | . |
| 先生 | . | 法雷尔 | 尊敬 | . |

“我们今天本来要谈的是蔬菜，女士，”法雷尔先生恭敬地说。

“ [haʊ] ['meni] [rəʊz] [ɒv; əv] [strɪŋ] - [biːnz] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [stɑːt] [wɪð] , [ænd; ənd] [haʊ] ['meni]

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | How | many | rows | of | string | - | beans | do | you | want | to | start | with | , | and | how | many |
| “ | 如何 | 许多 | 行 | 的 | 细绳 | - | 豆子 | 做 | 你 | 想 | 到 | 开始 | 和 | , | 和 | 如何 | 许多 |

['bʌtə(r)] - [biːnz] ?

| | | | |
|---|---|---|---|
| butter | - | beans | ? |
| 黄油 | - | 豆子 | ? |

“你想先种多少排四季豆，多少棵白腰豆？”

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['plænɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ['piːz] [ænd; ənd] [kɔːn] [ænd; ənd] [tə'mɑːtəʊz] ? ”

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| And | are | you | planning | to | have | peas | and | corn | and | tomatoes | ? ” |
| 和 | 是 | 你 | 规划 | 到 | 有 | 豌豆 | 和 | 玉米 | 和 | 西红柿 | ? ” |

你们打算种豌豆、玉米和西红柿吗?

“ ['mʌðə(r)] [ɪz] ['plænɪŋ] [tuː; tə][kæn; kən] [θɪŋz] [tuː; tə] [sel] , ” ['pegɪ] [bɪ'gæn] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | Mother | is | planning | to | can | things | to | sell | , | ” | Peggy | began | . |
| “ | 母亲 | 是 | 规划 | 到 | 能 | 事物 | 到 | 卖 | , | ” | 佩吉 | 开始 | . |

“妈妈打算把一些东西做成罐头去卖，”佩吉说道。

“ [əʊ] , [dɪə(r)] , [aɪ] [fə'gɒt] [aɪ][wɒz; wəz] ['mʌðə(r)] !

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | Oh | , | dear | , | I | forgot | I | was | mother | ! |
| “ | 哦 | , | 亲爱的 | , | 我 | 忘了 | 我 | 曾是 | 母亲 | ! |

“哦，天哪，我忘了我是个母亲！”

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [rəʊz] [ɒv; əv] [strɪŋ] - [biːnz] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stɑːt] [wɪð] , ['mɪstə(r)] .

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| I | think | a | hundred | rows | of | string | - | beans | will | be | enough | to | start | with | , | Mr | . |
| 我 | 思考 | 一个 | 百 | 行 | 的 | 细绳 | - | 豆子 | 将要 | 是 | 足够的 | 到 | 开始 | 和 | , | 先生 | . |

['færəl] .

| | |
|---|---|
| Farrell | . |
| 法雷尔 | . |

法雷尔先生，我认为先种一百排四季豆就足够了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [ɪz][ɔːl][maɪ] ['tʃɪldrən] [kæn; kən] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| I | am | afraid | that | is | all | my | children | can | take | care | of | . |
| 我 | 是 | 害怕的 | 那 | 是 | 全部 | 我的 | 孩子们 | 能 | 拿 | 关心 | 的 | . |

恐怕我的孩子们只能做到这些了。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| They | are | to | help | me | with | the | garden | . |
| 他们 | 是 | 到 | 帮助 | 我 | 和 | 这 | 花园 | . |

他们将帮我打理花园。

[wiː; wi] ['hævnt] [mʌtʃ] ['mʌni] ;

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| We | haven't | much | money | ; |
| 我们 | 还没有 | 很多 | 钱 | ; |

我们没多少钱;

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [ɜːn] [sʌm; səm][ɔː(r)] ['pegɪ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð]

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| and | we | have | to | earn | some | or | Peggy | may | have | to | go | to | live | with | | |
| 和 | 我们 | 有 | 到 | 赚 | 一些 | 或者 | 佩吉 | 可能 | 有 | 到 | 去 | 到 | 居住 | 和 | | |

[hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] ,

| | | |
|---|---|---|
| her | grandmother | , |
| 她 | 祖母 | , |

我们必须挣些钱，否则佩吉可能就得去和她奶奶一起生活了。

[ænd; ənd][ai][dʒʌst] ['kʊd(ə)nt] [stænd] [ðæt] .

| and | I | just | couldn't | stand | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 只是 | 不能 | 站立 | 那 | . |

我实在无法忍受。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][maɪ][tʃaɪld] ; [ænd; ənd] ['pegɪ] [ænd; ənd] ['ælɪs] [mʌst; məst]

| I | could | not | be | separated | from | my | child | ; | and | Peggy | and | Alice | must |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 不是 | 是 | 分开 | 从 | 我的 | 孩子 | ; | 和 | 佩吉 | 和 | 爱丽丝 | 必须 |

['ɔːlweɪz] [biː; bi] [tə'geðə(r)] .

| always | be | together | . |
|---|---|---|---|
| 总是 | 是 | 一起 | . |

我不能和我的孩子分开；佩吉和爱丽丝也必须永远在一起。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] , ['mɪstə(r)] . ['færəl] , ['nevə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)]

| Perhaps | you | can't | understand | this | , | Mr | . | Farrell | , | never | having | been | a | mother |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 你 | 不能 | 理解 | 这 | , | 先生 | . | 法雷尔 | , | 绝不 | 拥有 | 到过 | 一个 | 母亲 |

[jɔː'self] .

| yourself | . |
|---|---|
| 你自己 | . |

法雷尔先生，或许您无法理解这一点，因为您自己从未当过母亲。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] ['lɑːfɪŋ] ['mætə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][əʊld] ['maɪk(ə)l] [rɪ'pruːvɪŋli] .

| It | is | no | laughing | matter | , | ” | she | said | , | looking | at | old | Michael | reprovingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不 | 笑 | 事情 | , | ” | 她 | 说 | , | 寻找 | 在 | 老的 | 迈克尔 | 责备地 | . |

“这不是开玩笑的事，”她说着，责备地看着老迈克尔。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] [suːn] ;

| Her | mother | came | a | great | deal | too | soon | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 母亲 | 来了 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 也 | 很快 | ; |

她的母亲来得太早了；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [ə'pruːv] [ɒv; əv][ɔːl][ɒv; əv] ['pɛgiz] [sə'dʒestʃənz] [ə'baʊt][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

| and | she | did | not | approve | of | all | of | Peggy's | suggestions | about | the | garden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 做过 | 不是 | 批准 | 的 | 全部 | 的 | 佩吉的 | 建议 | 关于 | 这 | 花园 | . |

她并不赞同佩吉对花园的所有建议。

“ [rʌn] [ə'lɒŋ] [naʊ] , ['pegɪ] , [ænd; ənd][get][ðə; ði] [jiːst] - [keɪk] , [ænd; ənd][doʊnt]['bɒðə(r)][ˌjuː 'es]['eni]

| “ | Run | along | now | , | Peggy | , | and | get | the | yeast | - | cake | , | and | don't | bother | us | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 跑步 | 沿着 | 现在 | , | 佩吉 | , | 和 | 得到 | 这 | 酵母 | - | 蛋糕 | , | 和 | 不 | 打扰 | 我们 | 任何 |

[mɔː(r)] ,

| more | , |
|---|---|
| 更多的 | , |

“佩吉，快去拿酵母饼，别再来烦我们了。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ʌn'fiːliŋli] .

| ” | she | said | unfeelingly | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 说 | 冷酷无情 | . |

她冷漠地说。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][nəʊ]['lɪt(ə)l][gɜːl][hæd; həd]['evə(r)] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [bæk] [səʊ] ['kwɪkli] [æz; əz]

| Surely | no | little | girl | had | ever | gone | to | the | village | and | back | so | quickly | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一定 | 不 | 小的 | 女孩 | 有 | 曾经 | 已消失 | 到 | 这 | 村庄 | 和 | 后退 | 所以 | 迅速地 | 作为 |

['pegɪ] [went] .

| Peggy | went | . |
|---|---|---|
| 佩吉 | 去 | . |

肯定没有哪个小女孩像佩吉那样，往返村庄的速度如此之快。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zɪstɪd] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [get] [tuː] [jiːst] - [keɪks] , [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [wʌn] [mait] [nɒt] [biː; bi]
**She** **resisted** **the** **temptation** **to** **get** **two** **yeast** **-** **cakes** **,** **for** **fear** **one** **might** **not** **be**
她 抵抗 这 诱惑 到 得到 二 酵母 - 蛋糕 , 为了 害怕 一 可能 不是 是
[freʃ] ,
**fresh** **,**
新鲜的 ,

她克制住了买两块酵母饼的冲动，因为担心其中一块可能不新鲜。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['waɪzə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [sed] . -
**thinking** **it** **wiser** **to** **do** **exactly** **as** **her** **mother** **said** **.** **40**
思维 它 更明智 到 做 确切地 作为 她 母亲 说 . -

她觉得最好还是完全按照母亲说的去做。40

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] [triːz] ,
**And** **now** **,** **as** **she** **was** **walking** **between** **the** **rows** **of** **trees** **,**
和 现在 , 作为 她 曾是 步行 之间 这 行 的 树木 ,

而现在，当她走在树丛间时，

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [weɪt] [tuː; tə] [siː] ['klara] .
**she** **could** **hardly** **wait** **to** **see** **Clara** **.**
她 可以 几乎 等待 到 看 克拉拉 .

她迫不及待地想见到克拉拉。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [sɪns] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] .
**She** **had** **not** **seen** **her** **since** **Thanksgiving** **Day** **.**
她 有 不是 已见 她 自从 感恩 天 .

自感恩节以来，她就没见过她了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [men] [æt; ət] [wɜːk] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɔːrtənz] - [pleɪs] ,
**There** **were** **three** **men** **at** **work** **at** **the** **Hortons** **'** **place** **,**
那里 是 三 男人 在 工作 在 这 霍顿 - 地方 ,

霍顿家的店里有三个男人在干活。

['reɪkɪŋ] [liːvz] [ænd; ənd] [ʌn'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊz] ['gɑːd(ə)n] .
**raking** **leaves** **and** **uncovering** **the** **bushes** **in** **the** **rose** **garden** **.**
耙草 树叶 和 揭开 这 灌木丛 在 这 玫瑰 花园 .

耙开玫瑰园里的落叶，揭开灌木丛。

['pegɪ] [wɒz; wəz] [glæd] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [wɜːk] .
**Peggy** **was** **glad** **they** **did** **not** **have** **so** **many** **people** **at** **work** **.**
佩吉 曾是 高兴的 他们 做过 不是 有 所以 许多 人们 在 工作 .

佩吉很高兴他们公司人不多。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [fʌn] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] [wʌnz] [self] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [θɪŋz]
**It** **was** **much** **more** **fun** **doing** **a** **lot** **of** **the** **work** **one's** **self** **and** **talking** **things**
它 曾是 很多 更多的 乐趣 正在做 一个 很多 的 这 工作 一个人的 自己 和 说 事物
['əʊvə(r)] [wɪð] [əʊld] ['maɪk(ə)l] .
**over** **with** **old** **Michael** **.**
超过 和 老的 迈克尔 .

自己动手做很多工作，然后和老迈克尔一起讨论，这样更有趣。

['mɪsɪz] . ['hɔːtən] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊz] ['gɑːd(ə)n] .
**Mrs** **.** **Horton** **was** **talking** **with** **the** **man** **in** **the** **rose** **garden** **.**
太太 . 霍顿 曾是 说 和 这 男人 在 这 玫瑰 花园 .

霍顿太太正在玫瑰园里和那个男人说话。

[hiː; hi] [lʊkt] [krɒs] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
**He** **looked** **cross** **as** **if** **he** **did** **not** **like** **to** **be** **interrupted** **.**
他 看起来 叉 作为 如果 他 做过 不是 喜欢 到 是 中断 .

他看起来很生气，好像不喜欢被打断。

['mɪsɪz] . ['hɔ:.tən] [wɒz; wəz] [ʃɔ:t] [ænd; ənd] [plʌmp] , [wɪð] ['bju:tɪfli] ['fɪtɪŋ] [kləʊðz] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi]

| **Mrs** | **.** | **Horton** | **was** | **short** | **and** | **plump** | **,** | **with** | **beautifully** | **fitting** | **clothes** | **,** | **but** | **she** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 霍顿 | 曾是 | 短的 | 和 | 丰满 | , | 和 | 非常漂亮 | 配件 | 衣服 | , | 但 | 她 |

['nevə(r)] [lʊkt] [hɑ:f][səʊ][naɪs] ,

| **never** | **looked** | **half** | **so** | **nice** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 看起来 | 一半 | 所以 | 好的 | , |

霍顿太太身材矮胖，穿着合身的衣服，但她看起来却远没有现在这么漂亮。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [æz; əz] ['pɛgiz] ['mʌðə(r)] [dɪd][ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['əʊldɪst] [dresɪz] ,

| **in** | **spite** | **of** | **them** | **,** | **as** | **Peggy's** | **mother** | **did** | **in** | **her** | **oldest** | **dresses** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 他们 | , | 作为 | 佩吉的 | 母亲 | 做过 | 在 | 她 | 最老 | 连衣裙 | , |

尽管如此，就像佩吉的母亲穿着她最旧的衣服那样，

[fɔ:(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['əʊɪn] ['kærid] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['i:kwəl][ɒv; əv] ['eni]

| **for** | **Mrs** | **.** | **Owen** | **carried** | **her** | **head** | **as** | **if** | **she** | **were** | **the** | **equal** | **of** | **any** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 太太 | . | 欧文 | 携带 | 她 | 头 | 作为 | 如果 | 她 | 是 | 这 | 平等的 | 的 | 任何 |

[wʌn][ɪn][ðə; ði][lænd] .

| **one** | **in** | **the** | **land** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 一 | 在 | 这 | 土地 | . |

欧文夫人昂首挺胸，仿佛她与这个国家的任何一个人都一样。

['mɪsɪz] . ['hɔ:.tən] [lʊkt] [pli:zd] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['pegɪ] .

| **Mrs** | **.** | **Horton** | **looked** | **pleased** | **when** | **she** | **saw** | **Peggy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 霍顿 | 看起来 | 高兴 | 什么时候 | 她 | 锯 | 佩吉 | . |

霍顿太太看到佩吉时很高兴。

[ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [sed] [haʊ] [tɔ:l] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [grəʊn] .

| **She** | **shook** | **hands** | **with** | **her** | **and** | **said** | **how** | **tall** | **she** | **had** | **grown** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 摇晃 | 双手 | 和 | 她 | 和 | 说 | 如何 | 高的 | 她 | 有 | 生长 | . |

她和她握手，并说她长高了。

['pegɪ] [wɒz; wəz]['taɪəd][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] .

| **Peggy** | **was** | **tired** | **of** | **hearing** | **this** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 佩吉 | 曾是 | 疲劳的 | 的 | 听力 | 这 | . |

佩吉听腻了这些话。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['æp(ə)l] [tri:] .

| **And** | **then** | **she** | **told** | **her** | **that** | **the** | **children** | **were** | **up** | **in** | **the** | **apple** | **tree** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 她 | 讲述 | 她 | 那 | 这 | 孩子们 | 是 | 向上 | 在 | 这 | 苹果 | 树 | . |

然后她告诉她，孩子们在苹果树上。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [raɪt] [θru:] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [dɔ:(r)] , ” [ʃi:; ʃi] [sed]

| **“** | **You** | **can** | **go** | **right** | **through** | **the** | **house** | **and** | **out** | **at** | **the** | **other** | **door** | **,** | **”** | **she** | **said** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 能 | 去 | 正确的 | 通过 | 这 | 房子 | 和 | 出去 | 在 | 这 | 其他 | 门 | , | ” | 她 | 说 |

.

**:**

.

“你可以直接穿过房子，从另一扇门出去，”她说。

“ [ðə; ði] [pɑ:θ] [ɪz] [tu:] ['mʌdi] .

| **“** | **The** | **path** | **is** | **too** | **muddy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 小路 | 是 | 也 | 浑 | . |

“路太泥泞了。”

[mɪs] [rænd; rɑ:nt] [wɪl] [let] [ju:; jʊ][ɪn] .

| **Miss** | **Rand** | **will** | **let** | **you** | **in** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 兰德 | 将要 | 让 | 你 | 在 | . |

兰德小姐会让你进去的。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['kæmpɪŋ] [aʊt] ; [wi:; wi] ['hævnt] [brɔ:t] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:vənts] [wɪð] [ˌju: 'es] .

| **We** | **are** | **camping** | **out** | **;** | **we** | **haven't** | **brought** | **any** | **of** | **the** | **servants** | **with** | **us** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 野营 | 出去 | ; | 我们 | 还没有 | 带来 | 任何 | 的 | 这 | 仆人 | 和 | 我们 | . |

我们正在露营；我们没有带任何仆人一起来。

" [ðeɪ] ['əʊnli][hæd; həd][ðə; ði][keə(r)] - ['teɪkə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [ðiːz] [men] [ɒn]

| " | They | only | had | the | care | - | taker | and | her | husband | and | these | men | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 仅有的 | 有 | 这 | 关心 | - | 接受者 | 和 | 她 | 丈夫 | 和 | 这些 | 男人 | 在 |

[ðə; ði] [pleɪs] .

| the | place | . |
|---|---|---|
| 这 | 地方 | . |

“那里只有管理员、她的丈夫和这些男人。”

[ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['kæmpɪŋ] [aʊt] , ['pegɪ] [w'ʌndəd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]

| If | this | was | camping | out | , | Peggy | wondered | what | she | and | her | mother | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 曾是 | 野营 | 出去 | , | 佩吉 | 想知道 | 什么 | 她 | 和 | 她 | 母亲 | 和 |

['ælɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] ,

| Alice | were | doing | , |
|---|---|---|---|
| 爱丽丝 | 是 | 正在做 | , |

如果这都算是露营，佩吉不禁纳闷，她和妈妈还有爱丽丝到底在干什么。

[wɪð] ['nəʊbədi][bʌt; bət] [ðəm'selvz] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] , -

| with | nobody | but | themselves | to | do | anything | , | 41 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 无人 | 但 | 他们自己 | 到 | 做 | 任何事物 | , | - |

除了他们自己，没有人可以做任何事，41

[ɪk'sept] [əʊld] ['maɪk(ə)l] [ɔː(r)]['mɪsɪz] . ['krəʊziə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [deɪ] .

| except | old | Michael | or | Mrs | . | Crozier | for | an | occasional | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 老的 | 迈克尔 | 或者 | 太太 | . | 克罗齐尔 | 为了 | 一个 | 偶然 | 天 | . |

除了老迈克尔或克罗齐尔太太偶尔会来一天。

[mɪs] [rænd; rɑːnt] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['pegɪ] .

| Miss | Rand | opened | the | door | for | Peggy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 兰德 | 打开 | 这 | 门 | 为了 | 佩吉 | . |

兰德小姐为佩吉打开了门。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] , [slɪm] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [wɪð] [bɪg] ['fraɪt(ə)nd] [aɪz] [wɪð] [red] [rɪmz] .

| She | was | a | small | , | slim | little | thing | , | with | big | frightened | eyes | with | red | rims | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 一个 | 小的 | , | 苗条的 | 小的 | 事物 | , | 和 | 大的 | 害怕 | 眼睛 | 和 | 红色的 | 轮辋 | . |

她身材娇小纤细，有着一双充满恐惧的大眼睛，眼眶泛红。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['kraɪɪŋ] .

| She | looked | as | if | she | had | been | crying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 作为 | 如果 | 她 | 有 | 到过 | 哭泣 | . |

她看起来像是哭过。

['pegɪ] [w'ʌndəd] [wɒt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] .

| Peggy | wondered | what | the | trouble | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 佩吉 | 想知道 | 什么 | 这 | 麻烦 | 曾是 | . |

佩吉想知道出了什么事。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

| She | felt | sorry | for | her | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 毛毡 | 对不起 | 为了 | 她 | , |

她很同情她。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [kɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [hʌg] [ænd; ənd] [sed] [haʊ] [glæd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

| so | she | gave | her | a | kiss | and | a | big | hug | and | said | how | glad | she | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 给予 | 她 | 一个 | 吻 | 和 | 一个 | 大的 | 拥抱 | 和 | 说 | 如何 | 高兴的 | 她 | 曾是 |

[tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

| to | see | her | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 她 | . |

于是她给了她一个吻和一个大大的拥抱，并说她很高兴见到她。

[ænd; ənd] [mɪs] [rænd; rɑːnt] [smaɪld] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [sʌn] [hæd; həd]

| And | Miss | Rand | smiled | and | her | face | looked | as | if | the | sun | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 错过 | 兰德 | 微笑 | 和 | 她 | 脸 | 看起来 | 作为 | 如果 | 这 | 太阳 | 有 |

[kʌm] [aʊt] .

| come | out | . |
|---|---|---|
| 来 | 出去 | . |

兰德小姐笑了，她的脸上洋溢着阳光般的笑容。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['verɪ] [naɪs] - ['lʊkɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] .

| She | was | very | nice | - | looking | when | she | smiled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 非常 | 好的 | - | 寻找 | 什么时候 | 她 | 微笑 | . |

她笑起来真好看。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [seɪm] [əʊld] ['pegɪ] , ” [sed] [mɪs] [rænd; rɑːnt] ,

| “ | You | are | the | same | old | Peggy | , | ” | said | Miss | Rand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 是 | 这 | 相同的 | 老的 | 佩吉 | , | ” | 说 | 错过 | 兰德 | , |

“你还是老样子，佩吉，”兰德小姐说。

[ænd; ənd] ['pegɪ] [wɒz; wəz][səʊ] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['seɪɪŋ] [haʊ] [tɔːl] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]

| and | Peggy | was | so | grateful | to | her | for | not | saying | how | tall | she | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 佩吉 | 曾是 | 所以 | 感激的 | 到 | 她 | 为了 | 不是 | 说 | 如何 | 高的 | 她 | 有 |

[grəʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [stɒpt] [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ə'baʊt] ['leɪdi] [dʒeɪn][ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ]

| grown | that | she | stopped | and | told | her | all | about | Lady | Jane | and | how | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生长 | 那 | 她 | 停止 | 和 | 讲述 | 她 | 全部 | 关于 | 女士 | 简 | 和 | 如何 | 她 |

[lɪvd; 'laɪvd] [fɜːst] [æt; ət] [wʌn] [haʊs] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] ;

| lived | first | at | one | house | and | then | at | the | other | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 居住地 | 第一的 | 在 | 一 | 房子 | 和 | 然后 | 在 | 这 | 其他 | ; |

佩吉非常感激她没有说自己长高了多少，于是她停下来，把简夫人的事都告诉了她，简夫人先是住在一栋房子里，然后又住在另一栋房子里；

[fɔː(r); fə(r)] [mɪs] [rænd; rɑːnt][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)][kæts] ,

| for | Miss | Rand | had | a | heart | for | cats | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 错过 | 兰德 | 有 | 一个 | 心 | 为了 | 猫 | , |

因为兰德小姐非常喜欢猫。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['traɪəl][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv][wʌn] .

| and | it | was | a | trial | to | her | that | Mrs | . | Horton | would | never | have | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 一个 | 审判 | 到 | 她 | 那 | 太太 | . | 霍顿 | 会 | 绝不 | 有 | 一 | . |

令她感到痛苦的是，霍顿太太永远也得不到一个孩子。

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ['leɪdi] [dʒeɪn] ,

| Speaking | of | Lady | Jane | , |
|---|---|---|---|---|
| 请讲 | 的 | 女士 | 简 | , |

说到简夫人，

['pegɪ] [hæd; həd][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)]

| Peggy | had | an | awful | feeling | that | she | had | slipped | out | of | the | kitchen | door |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 佩吉 | 有 | 一个 | 可怕 | 感觉 | 那 | 她 | 有 | 滑倒了 | 出去 | 的 | 这 | 厨房 | 门 |

[wen] [əʊld] ['maɪk(ə)l] [keɪm] [ɪn] .

| when | old | Michael | came | in | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 老的 | 迈克尔 | 来了 | 在 | . |

佩吉有一种不祥的预感，她一定是趁着老迈克尔进来的时候溜出了厨房门。

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['ɑːftə(r)][hiː; hi] [left] [wen] [aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [drɪŋk]

| “ | I | didn't | see | her | after | he | left | when | I | went | into | the | kitchen | for | a | drink |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 没有 | 看 | 她 | 后 | 他 | 左边 | 什么时候 | 我 | 去 | 进入 | 这 | 厨房 | 为了 | 一个 | 喝 |

[ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

| of | water | , |
|---|---|---|
| 的 | 水 | , |

“他离开后，我去厨房喝水的时候没看到她。”

" [sed] ['pegɪ] .
**" said Peggy .**
" 说 佩吉 .

佩吉说道。

" [ˌwʊdnt] [ðæt] [biː; bi] [tuː] [bæd] ? "
**" Wouldn't that be too bad ? "**
" 不会 那 是 也 坏的 ? "

"那岂不是太糟糕了？"

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [fɔː(r); fə(r)] [daɪ'ænə] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['vɪzɪt] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] , "
**" It would be nice for Diana to have a little visit from her , "**
" 它 会 是 好的 为了 戴安娜 到 有 一个 小的 访问 从 她 , "
[sed] [mɪs] [rænd; rɑːnt] .
**said Miss Rand .**
说 错过 兰德 .

兰德小姐说："如果戴安娜能得到她的短暂探望，那该多好啊。"

" [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [daɪ'ænə] ? "
**" Do you know Diana ? "**
" 做 你 知道 戴安娜 ? "

你认识戴安娜吗?

" [jes] , [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ɪn] [ə; eɪ] [skuːl] [nɪə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] .
**" Yes , I used to teach in a school near where they lived .**
" 是的 , 我 用过的 到 教 在 一个 学校 靠近 在哪里 他们 居住地 .

"是的，我以前在他们居住地附近的一所学校教书。"

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [skuːl] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] ,
**She came to school when she was well enough ,**
她 来了 到 学校 什么时候 她 曾是 出色地 足够的 ,

她身体好转后就来上学了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [aɪ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['lesnz] [æt; ət] [həʊm] .
**and when she wasn't I gave her lessons at home .**
和 什么时候 她 不是 我 给予 她 课程 在 家 .

当她不在家的时候，我就在家给她上课。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪə(r)] [tʃaɪld] . " -
**She is a dear child . " 42**
她 是 一个 亲爱的 孩子 . " -

她是个可爱的孩子。"42

[bʌt; bət] ['pegɪ] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [tuː] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [siː] ['klara] [tuː; tə] [stɒp] [tuː; tə] [hɪə(r)] [mɔː(r)] [ə'baʊt]
**But Peggy was getting too impatient to see Clara to stop to hear more about**
但 佩吉 曾是 获得 也 不耐烦 到 看 克拉拉 到 停止 到 听到 更多的 关于
[daɪ'ænə] .
**Diana .**
戴安娜 .

但佩吉急于见到克拉拉，没有停下来多了解戴安娜的情况。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [went] [θruː] [ðə; ði] [waɪd] [hɔːl] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [dɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪk]
**So she went through the wide hall and out of the other door to the brick**
所以 她 去 通过 这 宽的 大厅 和 出去 的 这 其他 门 到 这 砖
['terəs] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːm(ə)l] ['gɑːd(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd]
**terrace and down the steps that led to the formal garden and the orchard**
阳台 和 向下 这 步骤 那 引领 到 这 正式的 花园 和 这 果园
[bɪ'jɒnd] .
**beyond .**
超过 .

于是她穿过宽敞的大厅，从另一扇门来到砖砌露台上，然后沿着台阶往下走，就到了正式的花园和更远处的果园。

[ə; eɪ] ['piːkɒk] [wɒz; wəz] ['strʌtɪŋ] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [əʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] .

| A | peacock | was | strutting | about | as | if | he | owned | the | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 孔雀 | 曾是 | 昂首阔步 | 关于 | 作为 | 如果 | 他 | 拥有 | 这 | 地方 | . |

一只孔雀昂首阔步地走来走去，仿佛这里是它的家。

[hɪz; ɪz] [teɪl] [lʊkt] [səʊ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] ['pegɪ] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['enviəs] .

| His | tail | looked | so | very | beautiful | that | Peggy | felt | a | little | envious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 尾巴 | 看起来 | 所以 | 非常 | 美丽的 | 那 | 佩吉 | 毛毡 | 一个 | 小的 | 羡慕 | . |

他的尾巴看起来非常漂亮，佩吉有点羡慕。

“ [aɪ] [wɪʃ] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [weə(r)] ['redi] - [meɪd] [kləʊðz] [æz; əz] ['lʌvli] [æz; əz] [hɪz; ɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

| “ | I | wish | people | could | wear | ready | - | made | clothes | as | lovely | as | his | , | ” | she | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 希望 | 人们 | 可以 | 穿 | 准备好 | - | 制成 | 衣服 | 作为 | 迷人的 | 作为 | 他的 | , | ” | 她 | 想法 | . |

“我希望人们都能穿上像他那样漂亮的成衣，”她心想。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [naɪsə] [ðæn; ðən] [maɪ] [bluː] [frɒks] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] ['nevə(r)] [get] [spɔɪld]

| “ | They | are | much | nicer | than | my | blue | frocks | , | and | they | can | never | get | spoiled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们 | 是 | 很多 | 更漂亮 | 比 | 我的 | 蓝色的 | 连衣裙 | , | 和 | 他们 | 能 | 绝不 | 得到 | 被宠坏了 |

.

| : |
|---|
| . |

“它们比我的蓝色连衣裙漂亮多了，而且永远不会坏。”

” [ʃiː; ʃi] [ræn] ['kwɪkli] [ə'lɒŋ] [pɑːst] [ðə; ði] [puːl] , [weə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] - ['lɪliz] [wʊd] ['blɒsəm] ['leɪtə(r)] [ɒn]

| ” | She | ran | quickly | along | past | the | pool | , | where | the | water | - | lilies | would | blossom | later | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 跑 | 迅速地 | 沿着 | 过去的 | 这 | 水池 | , | 在哪里 | 这 | 水 | - | 百合花 | 会 | 开花 | 之后 | 在 |

, [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] .

| , | to | the | orchard | . |
|---|---|---|---|---|
| , | 到 | 这 | 果园 | . |

她快速跑过水池，那里稍后会盛开睡莲，然后跑向果园。

[ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['æp(ə)l] [triːz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['plætfɔːm] [bɪlt] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ]

| In | one | of | the | nearest | apple | trees | there | was | a | platform | built | around | it | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 的 | 这 | 最近的 | 苹果 | 树木 | 那里 | 曾是 | 一个 | 平台 | 建造 | 大约 | 它 | 和 | 一个 |

[flaɪt] [ɒv; əv] [steps] ['liːdɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

| flight | of | steps | leading | up | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 航班 | 的 | 步骤 | 领导 | 向上 | 到 | 它 | . |

在附近的一棵苹果树上，建有一个平台，平台上有一排台阶通往平台。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kɔːld] [ðə; ði] ['æp(ə)l] [triː] [haʊs] .

| It | was | what | the | children | called | the | apple | tree | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 什么 | 这 | 孩子们 | 称为 | 这 | 苹果 | 树 | 房子 | . |

孩子们都把那座苹果树屋叫做苹果树屋。

[hɪə(r)] ['klara] [ænd; ənd] ['ælɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [dɒlz] .

| Here | Clara | and | Alice | were | playing | dolls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 克拉拉 | 和 | 爱丽丝 | 是 | 玩耍 | 娃娃 | . |

克拉拉和爱丽丝正在玩娃娃。

['pegɪ] [kʊd; kəd] ['seldəm] [biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [pleɪ] [dɒlz] .

| Peggy | could | seldom | be | induced | to | play | dolls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 佩吉 | 可以 | 很少 | 是 | 诱导 | 到 | 玩 | 娃娃 | . |

佩吉很少会愿意玩娃娃。

[ʃiː; ʃi] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['klara] .

| She | ran | up | the | steps | and | made | a | dash | for | Clara | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 跑 | 向上 | 这 | 步骤 | 和 | 制成 | 一个 | 短跑 | 为了 | 克拉拉 | . |

她跑上台阶，冲向克拉拉。

['klara] , [ɪn] [ə; eɪ] ['laɪlək] [frɒk] ,

| Clara | , | in | a | lilac | frock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 克拉拉 | , | 在 | 一个 | 紫丁香 | 连衣裙 | , |

克拉拉，身穿淡紫色连衣裙，

[wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['prɪmli] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊdn] [tʃeəz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [wɒz; wəz]

| **was** | **sitting** | **primly** | **on** | **one** | **of** | **the** | **wooden** | **chairs** | **with** | **which** | **the** | **platform** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 坐着 | 纯粹 | 在 | 一 | 的 | 这 | 木制的 | 椅子 | 和 | 哪个 | 这 | 平台 | 曾是 |

['fɜːnɪʃt] .

| **furnished** | **.** |
|---|---|
| 提供 | . |

她端坐在台上摆放的木椅之一上。

[hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɑːkə] [braʊn] [ðæn; ðən] ['ælɪsɪz] ,

| **Her** | **hair** | **was** | **a** | **darker** | **brown** | **than** | **Alice's** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 头发 | 曾是 | 一个 | 较暗 | 棕色的 | 比 | 爱丽丝的 | , |

她的头发颜色比爱丽丝的深棕色要深一些。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [hæd; həd] [ðə; ði] ['pælə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [tʃaɪld] [huː] [hæz; həz] [lɪvd; 'laɪvd]

| **and** | **her** | **face** | **had** | **the** | **pallor** | **of** | **the** | **city** | **child** | **who** | **has** | **lived** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 脸 | 有 | 这 | 苍白 | 的 | 这 | 城市 | 孩子 | WHO | 有 | 居住地 |

[ˌɪn'dɔːz] [ɔːl] ['wɪntə(r)] .

| **indoors** | **all** | **winter** | **.** |
|---|---|---|---|
| 室内 | 全部 | 冬天 | . |

她的脸色苍白，像个整个冬天都待在室内的城市孩子。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] [stɪf] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['mænəz] ,

| **She** | **was** | **rather** | **a** | **stiff** | **little** | **girl** | **in** | **her** | **manners** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 相当 | 一个 | 僵硬的 | 小的 | 女孩 | 在 | 她 | 礼仪 | , |

她举止略显拘谨。

[ænd; ənd] [haʊ'evə(r)] [glæd] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [fiːl] [ˌɪn'saɪd] [æt; ət] ['siːɪŋ] ['pegɪ] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ʃəʊ]

| **and** | **however** | **glad** | **she** | **might** | **feel** | **inside** | **at** | **seeing** | **Peggy** | **again** | **,** | **she** | **did** | **not** | **show** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 高兴的 | 她 | 可能 | 感觉 | 里面 | 在 | 看到 | 佩吉 | 再次 | , | 她 | 做过 | 不是 | 展示 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| **it** | **.** |
|---|---|
| 它 | . |

尽管她内心可能很高兴再次见到佩吉，但她并没有表现出来。

[ʃiː; ʃi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [kɪst] [ænd; ənd] [hʌgd] ['greɪvli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]

| **She** | **submitted** | **to** | **being** | **kissed** | **and** | **hugged** | **gravely** | **as** | **if** | **she** | **were** | **taking** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 提交 | 到 | 存在 | 亲吻 | 和 | 拥抱 | 严重地 | 作为 | 如果 | 她 | 是 | 采取 | 一个 |

['dɒktəz] [prɪ'skrɪpʃn] ,

| **doctor's** | **prescription** | **,** |
|---|---|---|
| 医生的 | 处方 | , |

她默默地接受着亲吻和拥抱，仿佛是在遵医嘱服药。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kɪst] ['pɛgiz] [tʃiːk] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [pek] . -

| **and** | **she** | **kissed** | **Peggy's** | **cheek** | **with** | **a** | **gentle** | **peck** | **.** | **43** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 亲吻 | 佩吉的 | 脸颊 | 和 | 一个 | 温和的 | 啄 | . | - |

她轻轻地在佩吉的脸颊上啄了一下。43

“ [dɪə(r)] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [grəʊn] [ə; eɪ] [lɒt] , ” [sed] ['klara] .

| **“** | **Dear** | **me** | **,** | **but** | **you** | **have** | **grown** | **a** | **lot** | **,** | **”** | **said** | **Clara** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 亲爱的 | 我 | , | 但 | 你 | 有 | 生长 | 一个 | 很多 | , | ” | 说 | 克拉拉 | . |

“我的天哪，你长大了好多啊，”克拉拉说。

“ [wel] , [aɪ] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] , ” [sed] ['pegɪ] .

| **“** | **Well** | **,** | **I** | **can't** | **help** | **it** | **if** | **I** | **have** | **,** | **”** | **said** | **Peggy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 我 | 不能 | 帮助 | 它 | 如果 | 我 | 有 | , | ” | 说 | 佩吉 | . |

“好吧，我也没办法，”佩吉说。

[ʃiː; ʃi] [felt] [krɒs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɜːt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['klara] [hæd; həd] [nɒt] [siːmd] ['eni] [mɔː(r)][glæd]

| She | felt | cross | and | a | little | hurt | because | Clara | had | not | seemed | any | more | glad |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 毛毡 | 叉 | 和 | 一个 | 小的 | 伤害 | 因为 | 克拉拉 | 有 | 不是 | 似乎 | 任何 | 更多的 | 高兴的 |

[tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [dʒʌst]['kreɪzi][tuː; tə] [siː] ['klara] .

| to | see | her | when | she | had | been | just | crazy | to | see | Clara | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 她 | 什么时候 | 她 | 有 | 到过 | 只是 | 疯狂的 | 到 | 看 | 克拉拉 | . |

她感到生气又有点受伤，因为克拉拉见到她时似乎并没有比她更高兴，而她之前见到克拉拉时却欣喜若狂。

[mɪs] [rænd; rɑːnt][hæd; həd] [biːn] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,

| Miss | Rand | had | been | delighted | to | see | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 兰德 | 有 | 到过 | 高兴极了 | 到 | 看 | 她 | , |

兰德小姐见到她非常高兴。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] [hæd; həd] [siːmd] [mɔː(r)][glæd][ðæn; ðən] ['klara] .

| and | even | Mrs | . | Horton | had | seemed | more | glad | than | Clara | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 太太 | . | 霍顿 | 有 | 似乎 | 更多的 | 高兴的 | 比 | 克拉拉 | . |

甚至连霍顿太太似乎都比克拉拉更高兴。

['əʊnli][ðə; ði] ['piːkɒk] [ænd; ənd] ['klara] [hæd; həd] [siːmd] [praʊd] .

| Only | the | peacock | and | Clara | had | seemed | proud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 这 | 孔雀 | 和 | 克拉拉 | 有 | 似乎 | 自豪的 | . |

只有孔雀和克拉拉显得很骄傲。

[pə'hæps] ['klara] [hæd; həd] [biːn] [ə'freɪd] ['pegɪ] [wʊd] ['rʌmp(ə)l][hɜː(r); hə(r)] [dres] .

| Perhaps | Clara | had | been | afraid | Peggy | would | rumple | her | dress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 克拉拉 | 有 | 到过 | 害怕的 | 佩吉 | 会 | 皱巴巴 | 她 | 裙子 | . |

或许克拉拉是怕佩吉会弄皱她的裙子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['lʌvli] ['ʃɪməri] [dres] [wɪð] ['smɒkɪŋ] .

| It | was | a | very | lovely | shimmery | dress | with | smocking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 非常 | 迷人的 | 闪闪发光 | 裙子 | 和 | 烟熏 | . |

那是一件非常漂亮的闪亮连衣裙，带有褶皱设计。

['pegɪ] [laɪkt] [dresɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [smɒkt] .

| Peggy | liked | dresses | that | were | smocked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 佩吉 | 喜欢 | 连衣裙 | 那 | 是 | 烟熏 | . |

佩吉喜欢有褶皱的裙子。

[ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜː'self] [ɒn][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l] [triː] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [swɪŋ] [bæk]

| She | seated | herself | on | a | branch | of | the | apple | tree | and | began | to | swing | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 坐着 | 她自己 | 在 | 一个 | 分支 | 的 | 这 | 苹果 | 树 | 和 | 开始 | 到 | 摇摆 | 后退 |

[ænd; ənd] [fɔːθ] .

| and | forth | . |
|---|---|---|
| 和 | 前进 | . |

她坐在苹果树的树枝上，开始来回荡荡。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nevə(r)] [ʃaɪ] [hɜː'self] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt][ə'kɜː(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['klara] [wɒz; wəz]

| She | was | never | shy | herself | , | so | it | did | not | occur | to | her | that | Clara | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 绝不 | 害羞的 | 她自己 | , | 所以 | 它 | 做过 | 不是 | 发生 | 到 | 她 | 那 | 克拉拉 | 曾是 |

[ʃaɪ] .

| shy | . |
|---|---|
| 害羞的 | . |

她自己从来不害羞，所以她根本没意识到克拉拉会害羞。

[ðeə(r)] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ]

| There | did | not | seem | to | be | anything | to | say | , | and | it | seemed | a | long | , | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 做过 | 不是 | 似乎 | 到 | 是 | 任何事物 | 到 | 说 | , | 和 | 它 | 似乎 | 一个 | 长的 | , | 长的 |

[taɪm] ,

| time | , |
|---|---|
| 时间 | , |

似乎没什么可说的，时间也过得非常非常慢。

[sɪns] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] , [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][lɑ:st] [si:n] ['klara] ,
**since Thanksgiving Day , when she had last seen Clara ,**
自从 感恩 天 , 什么时候 她 有 最后的 已见 克拉拉 ,

自从感恩节那天她最后一次见到克拉拉以来，

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][get] [ə'kweɪntɪd] [ɔ:l]['əʊvə(r)] [ə'gen] .
**and as if they would have to get acquainted all over again .**
和 作为 如果 他们 会 有 到 得到 熟人 全部 超过 再次 .

仿佛他们要重新认识彼此似的。

“ [dɪd][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] ['dʒɜ:ni] ? ” [sed] ['pegɪ] .
**“ Did you have a nice journey ? ” said Peggy .**
“ 做过 你 有 一个 好的 旅行 ? ” 说 佩吉 .

“你的旅途愉快吗？”佩吉问道。

“ [nəʊ] , ['hɒrɪd] !
**“ No , horrid !**
“ 不 , 可怕的 !

“不，太可怕了！”

[aɪm] ['ɔ:lweɪz] [kɑ:(r)] - [sɪk] .
**I'm always car - sick .**
我是 总是 车 - 生病的 .

我总是晕车。

['fɑ:.ðərz] ['kʌmɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] . ”
**Father's coming for us and we are going back in the automobile . ”**
父亲的 未来 为了 我们 和 我们 是 去 后退 在 这 汽车 . ”

父亲要来接我们了，我们要坐车回去。

“ [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [greɪt] [fʌn] , ” [sed] ['pegɪ] .
**“ That will be great fun , ” said Peggy .**
“ 那 将要 是 伟大的 乐趣 , ” 说 佩吉 .

“那一定会很有趣，”佩吉说。

“ [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [treɪn] , ” [sed] ['klara] , “ [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [raɪd] ,
**“ It will be better than the train , ” said Clara , “ but it's a long ride ,**
“ 它 将要 是 更好的 比 这 火车 , ” 说 克拉拉 , “ 但 它是 一个 长的 骑 ,

“这比坐火车好，”克拉拉说，“但是路途遥远。”

[ænd; ənd][ai] ['ɔ:lweɪz] [get] ['ɔ:fli] ['taɪəd] . ”
**and I always get awfully tired . ”**
和 我 总是 得到 非常 疲劳的 . ”

我总是感觉非常疲惫。

“ [du:; də][ju:; jʊ] ? ” [sed] ['pegɪ] , ['swɪŋɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] [ə'gen] .
**“ Do you ? ” said Peggy , swinging back and forth again .**
“ 做 你 ? ” 说 佩吉 , 摇摆 后退 和 前进 再次 .

“你觉得呢？”佩吉说着，又摇晃了一下身子。

“ [haʊ] [lɒŋ] [jɔ:(r); jə(r)][legz][ɑ:(r); ə(r)] , ” [sed] ['klara] .
**“ How long your legs are , ” said Clara .**
“ 如何 长的 你的 腿 是 , ” 说 克拉拉 .

“你的腿有多长？”克拉拉问道。

['pegɪ] [stɒpt] [ʃɔ:t] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['swɪŋɪŋ] .
**Peggy stopped short in her swinging .**
佩吉 停止 短的 在 她 摇摆 .

佩吉突然停止了挥杆。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] say44
**“ If you say44**
“ 如果 你 say44

“如果你说44

['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] [legz] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] ['kreɪzi] , " [ʃi:; ʃi] [ə'naʊnst] .

| anything | about | my | legs | I | shall | go | crazy | , | " | she | announced | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何事物 | 关于 | 我的 | 腿 | 我 | 将 | 去 | 疯狂的 | , | " | 她 | 宣布 | . |

“只要是关于我腿的事，我都会疯掉，”她宣布道。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [klaɪmd] [æz; əz] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['æp(ə)l] [tri:] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [get] [ænd; ənd] [diəd]

| Then | she | climbed | as | high | in | the | apple | tree | as | she | could | get | and | dared |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 攀登 | 作为 | 高的 | 在 | 这 | 苹果 | 树 | 作为 | 她 | 可以 | 得到 | 和 | 敢于 |

[ðem; ðəm] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [dʒɔɪn] [hɜ:(r); hə(r)] .

| them | to | come | and | join | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 到 | 来 | 和 | 加入 | 她 | . |

然后她爬到苹果树的最高处，挑衅他们上来和她一起爬。

“ [kʌm] [ʌp] ['ɪntu:] [maɪ] [haʊs] , [ju:; jʊ] [ʃɔ:t] - [legd] ['pi:p(ə)l] , " [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [daʊn] .

| “ | Come | up | into | my | house | , | you | short | - | legged | people | , | " | she | called | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 来 | 向上 | 进入 | 我的 | 房子 | , | 你 | 短的 | - | 腿 | 人们 | , | " | 她 | 称为 | 向下 | . |

“你们这些短腿人，都到我家来！”她朝楼下喊道。

“ [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ru:m] [ɪn] [ə; eɪ] ['taʊə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['wɪndəʊz] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] ,

| “ | I | have | a | room | in | a | tower | and | there | are | windows | in | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 有 | 一个 | 房间 | 在 | 一个 | 塔 | 和 | 那里 | 是 | 视窗 | 在 | 它 | , |

“我在一座塔楼里有一个房间，房间里有窗户，

[ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [si:] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pleɪs] .

| and | I | can | see | all | over | the | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 能 | 看 | 全部 | 超过 | 这 | 地方 | . |

我能看到周围所有的地方。

[kʌm] [ʌp] [hɪə(r)] — [waɪ] [dəʊnt] [ju:; jʊ] [kʌm] ? "

| Come | up | here | — | why | don't | you | come | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 向上 | 这里 | — | 为什么 | 不 | 你 | 来 | ? | " |

上来吧——你为什么不来呢?

“ [dəʊnt] [bi:; bi] [krɒs] , ['pegɪ] , " [sed] ['ælɪs] .

| “ | Don't | be | cross | , | Peggy | , | " | said | Alice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 是 | 叉 | , | 佩吉 | , | " | 说 | 爱丽丝 | . |

“别生气，佩吉，”爱丽丝说。

“ [ju:; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [skeəd] [tu:; tə] , [ænd; ənd] ['klara] [wʊd] [spɔɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [dres] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [klaɪmd]

| “ | You | know | I | am | scared | to | , | and | Clara | would | spoil | her | dress | if | she | climbed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 知道 | 我 | 是 | 害怕的 | 到 | , | 和 | 克拉拉 | 会 | 剧透 | 她 | 裙子 | 如果 | 她 | 攀登 |

[ʌp] [ðeə(r)] . "

| up | there | . | " |
|---|---|---|---|
| 向上 | 那里 | . | " |

“你知道我不敢上去，而且克拉拉要是爬上去会弄脏裙子的。”

“ [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [dresɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [ju:; jʊ] [kænt] [klaɪm] [tri:z] [ɪn] [ðem; ðəm] ?

| “ | What | are | dresses | for | if | you | can't | climb | trees | in | them | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 是 | 连衣裙 | 为了 | 如果 | 你 | 不能 | 爬 | 树木 | 在 | 他们 | ? |

“如果穿裙子不能爬树，那穿裙子有什么用呢？”

" ['pegɪ] [kɔ:ld] [daʊn] .

| " | Peggy | called | down | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 佩吉 | 称为 | 向下 | . |

佩吉喊道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [frɒk] [laɪk] [jɔ:z] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['kʌlə(r)] , " [sed] ['klara] ,

| “ | I | wish | I | had | a | frock | like | yours | , | it | is | such | a | pretty | color | , | " | said | Clara | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 希望 | 我 | 有 | 一个 | 连衣裙 | 喜欢 | 你的 | , | 它 | 是 | 这样的 | 一个 | 漂亮的 | 颜色 | , | " | 说 | 克拉拉 | , |

“我真希望我也有件像你这样的裙子，颜色真漂亮，”克拉拉说。

[huː] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] [θɪŋz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

| **who** | **always** | **liked** | **other** | **people's** | **things** | **better** | **than** | **her** | **own** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 总是 | 喜欢 | 其他 | 人们的 | 事物 | 更好的 | 比 | 她 | 自己的 | . |

她总是更喜欢别人的东西而不是自己的。

[ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [dres] [rɪ'stɔːd] ['pɛgiz] [gʊd] ['hjuːmə(r)] .

| **The** | **compliment** | **to** | **her** | **dress** | **restored** | **Peggy's** | **good** | **humor** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 赞扬 | 到 | 她 | 裙子 | 恢复 | 佩吉的 | 好的 | 幽默 | . |

别人对她裙子的赞美让佩吉恢复了好心情。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] ['seldəm] [krɒs] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [felt] ['θʌrəli] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɜː'self] .

| **She** | **was** | **very** | **seldom** | **cross** | **,** | **and** | **she** | **felt** | **thoroughly** | **ashamed** | **of** | **herself** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 非常 | 很少 | 叉 | , | 和 | 她 | 毛毡 | 彻底 | 羞愧 | 的 | 她自己 | . |

她很少生气，而且她对自己感到非常羞愧。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [pleɪ] [dɒlz] [wɪð] ['klara] [ænd; ənd] ['ælɪs] ,

| **So** | **she** | **condescended** | **to** | **play** | **dolls** | **with** | **Clara** | **and** | **Alice** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 居高临下的 | 到 | 玩 | 娃娃 | 和 | 克拉拉 | 和 | 爱丽丝 | , |

于是她纡尊降贵地陪克拉拉和爱丽丝玩娃娃。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [fʌn] [səʊ] [greɪt] [æz; əz] [tuː; tə] [hæv; həv] ['pegɪ] [pleɪ] [dɒlz] .

| **and** | **there** | **was** | **no** | **fun** | **so** | **great** | **as** | **to** | **have** | **Peggy** | **play** | **dolls** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 不 | 乐趣 | 所以 | 伟大的 | 作为 | 到 | 有 | 佩吉 | 玩 | 娃娃 | . |

没有什么比让佩吉玩娃娃更有趣的了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 佩吉穿着她的蓝色连衣裙(Peggy in Her Blue Frock)
# 第3/7页

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðem; ðəm] [θruː] [sʌtʃ] [ədˈventʃəz] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ˈnærəʊ]
**She put them through such adventures and made them have such narrow**
她 放 他们 通过 这样的 冒险 和 制成 他们 有 这样的 狭窄的
[ɪˈskeɪps] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌðəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpɒzətɪvli] [θrɪld] .
**escapes that the little mothers were positively thrilled .**
逃脱 那 这 小的 母亲们 是 积极地 激动不已 .

她让她们经历了种种冒险，多次死里逃生，小妈妈们都兴奋不已。

[səʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhæpi] [ˌɑːftəˈnuːn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevri] [wʌn] , [ˈiːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs]
**So it was a very happy afternoon for every one , even for Miss**
所以 它 曾是 一个 非常 快乐的 下午 为了 每一个 一 , 甚至 为了 错过
[rænd; rɑːnt] ,
**Rand ,**
兰德 ,

所以对每个人来说，这都是一个非常愉快的下午，就连兰德小姐也不例外。

[huː] [keɪm] [aʊt] [dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] ,
**who came out just before it was time for the children to go home ,**
WHO 来了 出去 只是 前 它 曾是 时间 为了 这 孩子们 到 去 家 ,

他是在孩子们快要回家的时候出来的。

[wɪð] [ə; eɪ] [treɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [naɪs] [ænd; ənd] [kəʊld] [ðæt]
**with a tray on which there was a pitcher of something nice and cold that**
和 一个 托盘 在 哪个 那里 曾是 一个 投手 的 某物 好的 和 寒冷的 那
[ˈteɪstɪd] [ɒv; əv] [ˈɒrɪndʒ] ,
**tasted of orange ,**
尝过 的 橙子 ,

托盘上放着一壶冰镇的、带有橙子味的饮品。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [smɔːl] [ˈdoʊnʌts] .
**and some small doughnuts .**
和 一些 小的 甜甜圈 .

还有一些小甜甜圈。

[mɪs] [rænd; rɑːnt] [sæt] [daʊn] [ɒn] [æn; ən] [ˈæp(ə)l] [brɑːntʃ] , [wɪtʃ] [siːt] [ʃiː; ʃi] [prɪˈfɜːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] ,
**Miss Rand sat down on an apple branch , which seat she preferred to a chair ,**
错过 兰德 卫星 向下 在 一个 苹果 分支 , 哪个 座位 她 首选 到 一个 椅子 ,

兰德小姐坐在一根苹果树枝上，她更喜欢这种座位而不是椅子。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , -
**and she sang for them , 45**
和 她 唱 为了 他们 , -

她为他们唱歌，45

[æt; ət] [ˈpɛgiz] [rɪˈkwest] , [sʌm; səm] [skɒtʃ] [sɔːŋz] , [ɪn] [ə; eɪ] [swiːt] [kənˈtræltəʊ] [vɔɪs] .
**at Peggy's request , some Scotch songs , in a sweet contralto voice .**
在 佩吉的 要求 , 一些 苏格兰威士忌 歌曲 , 在 一个 甜的 女低音 嗓音 .

应佩吉的要求，用甜美的女低音演唱了一些苏格兰歌曲。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [naɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] , ” [sed] [ˈpegɪ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ˈklara] [gʊd] - [baɪ] ,
**“ It has been a nice afternoon , ” said Peggy , as she kissed Clara good - bye ,**
“ 它 有 到过 一个 好的 下午 , ” 说 佩吉 , 作为 她 亲吻 克拉拉 好的 - 再见 ,

“今天下午过得很愉快，”佩吉说着，吻别了克拉拉。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] ['klara] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][məʊst] [rɪ'spɒnsɪv] [kɪs] . -

| and | this | time | Clara | gave | her | a | most | responsive | kiss | . | 46 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 时间 | 克拉拉 | 给予 | 她 | 一个 | 最多 | 响应式设计 | 吻 | . | - |

这一次，克拉拉给了她一个热情回应的吻。46

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

| CHAPTER | VI |
|---|---|
| 章 | 六年级 |

第六章

[daɪ'ænə]

| DIANA |
|---|
| 戴安娜 |

戴安娜

['pegɪ] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['leɪdi] [dʒeɪn] [ə'gen] [ʌn'tɪl] ['sʌpə(r)] - [taɪm] , [wen] ['mɪsɪz] . ['əʊɪn] [sed]

| Peggy | did | not | think | of | Lady | Jane | again | until | supper | - | time | , | when | Mrs | . | Owen | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 佩吉 | 做过 | 不是 | 思考 | 的 | 女士 | 简 | 再次 | 直到 | 晚餐 | - | 时间 | , | 什么时候 | 太太 | . | 欧文 | 说 |

[tuː; tə] ['ælɪs] ,

| to | Alice | , |
|---|---|---|
| 到 | 爱丽丝 | , |

直到晚饭时，欧文太太对爱丽丝说，佩吉才再次想起简夫人。

“ [aɪv] [ wɔːm ] [sʌm; səm] [mɪlk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kæt] .

| “ | I've | warmed | some | milk | for | the | cat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我已经 | 温暖 | 一些 | 牛奶 | 为了 | 这 | 猫 | . |

我给猫咪热了些牛奶。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [bluː] ['pɪtʃə(r)] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['sɔːsə(r)] .

| It | is | in | the | blue | pitcher | ; | you | can | turn | it | into | her | saucer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 在 | 这 | 蓝色的 | 投手 | ; | 你 | 能 | 转动 | 它 | 进入 | 她 | 碟子 | . |

它在蓝色水壶里；你可以把它变成她的碟子。

” ['pegɪ] [kept] ['veri] [stɪl] .

| ” | Peggy | kept | very | still | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 佩吉 | 保留 | 非常 | 仍然 | . |

佩吉一动不动。

[ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ə'genst] [həʊp] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɜːri] ['lɪt(ə)l] [greɪ] [frend] [wʊd] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd]

| She | hoped | against | hope | that | her | furry | little | gray | friend | would | come | at | the | sound |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 希望 | 反对 | 希望 | 那 | 她 | 毛茸茸的 | 小的 | 灰色的 | 朋友 | 会 | 来 | 在 | 这 | 声音 |

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .

| of | her | name | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 她 | 姓名 | . |

她抱着一丝希望，希望她那毛茸茸的小灰朋友能听到她的名字就过来。

“ [aɪ] [kænt] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['eniweə(r)] , ['mʌðə(r)] , ” [sed] ['ælɪs] .

| “ | I | can't | find | her | anywhere | , | mother | , | ” | said | Alice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不能 | 寻找 | 她 | 任何地方 | , | 母亲 | , | ” | 说 | 爱丽丝 | . |

“妈妈，我到处都找不到她，”爱丽丝说。

“ [aɪ] ['hævnt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['əʊɪn]

| “ | I | haven't | seen | her | all | the | afternoon | , | now | I | think | of | it | , | ” | said | Mrs | . | Owen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 还没有 | 已见 | 她 | 全部 | 这 | 下午 | , | 现在 | 我 | 思考 | 的 | 它 | , | ” | 说 | 太太 | . | 欧文 |

.

| : |
|---|
| . |

“现在想想，我整个下午都没见到她，”欧文太太说。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , ['pegɪ] ?

| “ | Did | you | see | her | , | Peggy | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做过 | 你 | 看 | 她 | , | 佩吉 | ? |

佩吉，你看到她了吗?

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [slɪpt] [aʊt] [wen] ['maɪk(ə)l] ['færəl] [keɪm] [ɪn] ? ”

| **Do** | **you** | **suppose** | **she** | **could** | **have** | **slipped** | **out** | **when** | **Michael** | **Farrell** | **came** | **in** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 认为 | 她 | 可以 | 有 | 滑倒了 | 出去 | 什么时候 | 迈克尔 | 法雷尔 | 来了 | 在 | ? | ” |

你觉得她有可能是在迈克尔·法雷尔进来的时候溜出去的吗?

“ [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi][dɪd] , ['mʌðə(r)] , ” [sed] ['pegɪ] .

| **“** | **I** | **am** | **afraid** | **she** | **did** | **,** | **mother** | **,** | **”** | **said** | **Peggy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 是 | 害怕的 | 她 | 做过 | , | 母亲 | , | ” | 说 | 佩吉 | . |

“恐怕她真的这么做了，妈妈，”佩吉说。

“ [wel] , ['pegɪ] ['əʊɪn] , ” [sed] ['ælɪs] , “ [ai]['nevə(r)] [njuː] ['eni] [wʌn][æz; əz] ['keələs] [æz; əz][juː; jʊ]

| **“** | **Well** | **,** | **Peggy** | **Owen** | **,** | **”** | **said** | **Alice** | **,** | **“** | **I** | **never** | **knew** | **any** | **one** | **as** | **careless** | **as** | **you** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 佩吉 | 欧文 | , | ” | 说 | 爱丽丝 | , | “ | 我 | 绝不 | 知道 | 任何 | 一 | 作为 | 粗心 | 作为 | 你 |

[ɑː(r); ə(r)] .

| **are** | **.** |
|---|---|
| 是 | . |

“佩吉·欧文，”爱丽丝说，“我从来没见过像你这样粗心大意的人。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] . ”

| **You** | **ought** | **to** | **be** | **punished** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 应该 | 到 | 是 | 受到惩罚 | . | ” |

你理应受到惩罚。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][maɪ]['mʌðə(r)] , ” [sed] ['pegɪ] .

| **“** | **You** | **are** | **not** | **my** | **mother** | **,** | **”** | **said** | **Peggy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 是 | 不是 | 我的 | 母亲 | , | ” | 说 | 佩吉 | . |

“你不是我妈妈，”佩吉说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] ['mætə(r)] , ” [ænd; ənd] ['ælɪs] [geɪv] [ə; eɪ] [waɪz] [ʃeɪk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

| **“** | **It** | **is** | **a** | **very** | **serious** | **matter** | **,** | **”** | **and** | **Alice** | **gave** | **a** | **wise** | **shake** | **to** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 是 | 一个 | 非常 | 严肃的 | 事情 | , | ” | 和 | 爱丽丝 | 给予 | 一个 | 明智的 | 摇 | 到 | 她 |

[smɔːl] [hed] .

| **small** | **head** | **.** |
|---|---|---|
| 小的 | 头 | . |

“这是件非常严肃的事情，”爱丽丝睿智地摇了摇头。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [juːv] [let][hɜː(r); hə(r)][get] [aʊt] . ”

| **“** | **It** | **is** | **the** | **second** | **time** | **you've** | **let** | **her** | **get** | **out** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 是 | 这 | 第二 | 时间 | 你已经 | 让 | 她 | 得到 | 出去 | . | ” |

“这是你第二次放她出去了。”

“ [wel] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['əʊɪn] ,

| **“** | **Well** | **,** | **”** | **said** | **Mrs** | **.** | **Owen** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | ” | 说 | 太太 | . | 欧文 | , |

“嗯，”欧文太太说，

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [haʊs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒnt][tuː; tə] [kiːp]

| **“** | **if** | **she** | **is** | **so** | **anxious** | **to** | **live** | **at** | **the** | **other** | **house** | **and** | **they** | **want** | **to** | **keep** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 她 | 是 | 所以 | 焦虑的 | 到 | 居住 | 在 | 这 | 其他 | 房子 | 和 | 他们 | 想 | 到 | 保持 |

[hɜː(r); hə(r)] ,

| **her** | **,** |
|---|---|
| 她 | , |

“如果她如此渴望住在另一所房子里，而他们也想留下她，

[sə'pəʊz] [wiː; wi][let][ðem; ðəm][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] ?

| **suppose** | **we** | **let** | **them** | **have** | **her** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 认为 | 我们 | 让 | 他们 | 有 | 她 | ? |

如果我们把她交给他们呢?

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] when47

| **The** | **other** | **day** | **when47** |
|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 天 | when47 |

前几天，47

[ai] [kɔːld] , ['mɪsɪz] . ['kɑːtə(r)][təʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [fɒnd] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

| I | called | , | Mrs | . | Carter | told | me | how | fond | her | little | girl | was | of | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 称为 | , | 太太 | . | 卡特 | 讲述 | 我 | 如何 | 喜爱 | 她 | 小的 | 女孩 | 曾是 | 的 | 她 | , |

我打电话过去，卡特太太告诉我她的小女儿有多喜欢她。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][tʃaɪld] ['hæznt] [biːn] [wel] . ”

| and | the | child | hasn't | been | well | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 孩子 | 还没有 | 到过 | 出色地 | . | ” |

孩子身体一直不太好。

“ [gɪv] [ʌp] ['leɪdi] [dʒeɪn] !

| “ | Give | up | Lady | Jane | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 给 | 向上 | 女士 | 简 | ! |

“放弃简夫人吧！”

” [kraɪd] ['pegɪ] [ɪn] [dɪs'meɪ] .

| ” | cried | Peggy | in | dismay | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哭 | 佩吉 | 在 | 沮丧 | . |

“佩吉惊恐地喊道。”

“ ['mʌðə(r)] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ! ” [sed] ['ælɪs] .

| “ | Mother | , | what | are | you | thinking | of | ! | ” | said | Alice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 母亲 | , | 什么 | 是 | 你 | 思维 | 的 | ! | ” | 说 | 爱丽丝 | . |

“妈妈，您在想什么呢！”爱丽丝说。

“ [ʃiːz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['fæməli] .

| “ | She's | one | of | the | family | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她是 | 一 | 的 | 这 | 家庭 | . |

“她是我们的一份子。”

[wʊd] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɪf] [aɪ] [kept] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɑːtəz] - ? ”

| Would | you | give | me | up | if | I | kept | going | back | to | the | Carters | ' | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 你 | 给 | 我 | 向上 | 如果 | 我 | 保留 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 卡特 | - | ? | ” |

如果我一直回卡特家，你会放弃我吗?

“ ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] . ”

| “ | Certainly | not | ; | but | that | is | entirely | different | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 当然 | 不是 | ; | 但 | 那 | 是 | 完全 | 不同的 | . | ” |

“当然不是；但这完全是两回事。”

“ [aɪ] [lʌv] ['leɪdi] [dʒeɪn][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , ['mʌðə(r)] , ” [sed] ['ælɪs] .

| “ | I | love | Lady | Jane | just | as | much | as | you | love | me | , | mother | , | ” | said | Alice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 爱 | 女士 | 简 | 只是 | 作为 | 很多 | 作为 | 你 | 爱 | 我 | , | 母亲 | , | ” | 说 | 爱丽丝 | . |

“妈妈，我爱简夫人就像您爱我一样，”爱丽丝说。

“ [ðæt] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

| “ | That | is | impossible | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 是 | 不可能的 | . |

“那不可能。”

[doʊnt] [tɔːk] [sʌtʃ] ['nɒns(ə)ns] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

| Don't | talk | such | nonsense | , | ” | said | her | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 讲话 | 这样的 | 废话 | , | ” | 说 | 她 | 母亲 | . |

“别说这种废话，”她母亲说。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən] [ɪk'striːm] ['steɪtmənt] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['pegɪ] .

| It | seemed | an | extreme | statement | , | even | to | Peggy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 一个 | 极端 | 陈述 | , | 甚至 | 到 | 佩吉 | . |

即使对佩吉来说，这番话也显得有些极端。

“ [duː; də][juː; jʊ] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [lʌv] ['mʌðə(r)] ?

| “ | Do | you | love | her | as | much | as | you | love | mother | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做 | 你 | 爱 | 她 | 作为 | 很多 | 作为 | 你 | 爱 | 母亲 | ? |

你爱她像爱母亲一样吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

['ælɪs] [pɔːzd] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] .
Alice paused to consider .
爱丽丝 暂停 到 考虑 .

爱丽丝停下来思考。

" [doʊnt][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['traɪɪŋ] ['kwestʃən] , ['pegɪ] .
" Don't ask her such a trying question , Peggy .
" 不 问 她 这样的 一个 尝试 问题 , 佩吉 .

"佩吉，别问她这么棘手的问题。"

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['prɒbəbli] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [kən'viːniənt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː][ðæn; ðən]
She would probably find it a little less convenient to live without me than
她 会 大概 寻找 它 一个 小的 较少的 方便的 到 居住 没有 我 比
[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][kæt] ;
without the cat ;
没有 这 猫 ;

她可能会觉得没有我的生活比没有猫的生活更不方便一些；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [keə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][ænd; ənd][get]
but if you children care so much about her you can go and get
但 如果 你 孩子们 关心 所以 很多 关于 她 你 能 去 和 得到
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

但是如果你们的孩子真的那么关心她，你们可以去把她接回来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɪk'spekt][ðem; ðəm][tuː; tə] [send] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ə'gen] .
It is too much to expect them to send her back again .
它 是 也 很多 到 预计 他们 到 发送 她 后退 再次 .

指望他们再次把她送回去是不现实的。

" ['mɪsɪz] . ['əʊɪn] ['telifəund] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['kɑːtə(r)][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][kæt][hæd; həd] [biːn]
" Mrs . Owen telephoned to Mrs . Carter and found that the cat had been
" 太太 . 欧文 电话 到 太太 . 卡特 和 成立 那 这 猫 有 到过
['spendɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wɪð] [ðem; ðəm] .
spending the afternoon with them .
开支 这 下午 和 他们 .

"欧文太太打电话给卡特太太，得知那只猫下午一直和她们在一起。"

" [aɪ][woʊnt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][tuː; tə] [send] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['əʊɪn] .
" I won't trouble you to send her back , " said Mrs . Owen .
" 我 惯于 麻烦 你 到 发送 她 后退 , " 说 太太 . 欧文 .

"我就不麻烦你把她送回去了，"欧文太太说。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ˌɑːftə'nuːn] .
" The children will go for her to - morrow afternoon .
" 这 孩子们 将要 去 为了 她 到 - 明天 下午 .

"孩子们明天下午会去接她。"

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] ['pegɪ] [ænd; ənd] ['ælɪs] [kʊd; kəd] ['hɑːdlɪ] [weɪt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðeə(r)] ['dɪnə(r)] ,
" The next day Peggy and Alice could hardly wait to finish their dinner ,
" 这 下一个 天 佩吉 和 爱丽丝 可以 几乎 等待 到 结束 他们的 晚餐 ,

第二天，佩吉和爱丽丝迫不及待地想吃完晚饭。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]['iːgə(r)][tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)]['leɪdi][dʒeɪn][ænd; ənd][get] [bæk] [ɪn][taɪm][tuː; tə][spend]
**they** **were** **so** **eager** **to** **go** **for** **Lady** **Jane** **and** **get** **back** **in** **time** **to** **spend**
他们 是 所以 渴望的 到 去 为了 女士 简 和 得到 后退 在 时间 到 花费
[ə; eɪ] [lɒŋ] afternoon48
**a** **long** **afternoon48**
一个 长的 afternoon48

他们急切地想去见简夫人，并及时赶回来度过一个漫长的下午。48

[wɪð] ['klara] .
**with** **Clara** **.**
和 克拉拉 .

和克拉拉一起。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [nɪə(r)][ðə; ði] ['kɑːtəz] - [haʊs] , [ðeɪ] [sɔː] ['krɪstəfə(r)] [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv]
**As** **they** **came** **near** **the** **Carters** **'** **house** **,** **they** **saw** **Christopher** **just** **coming** **out** **of**
作为 他们 来了 靠近 这 卡特 - 房子 , 他们 锯 克里斯托弗 只是 未来 出去 的
[ðə; ði] [geɪt] .
**the** **gate** **.**
这 门 .

当他们走到卡特家附近时，看到克里斯托弗正从大门里走出来。

“ [səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][kæt] [bæk] [ə'gen] ?
**“** **So** **you** **are** **going** **to** **take** **the** **cat** **back** **again** **?**
“ 所以 你 是 去 到 拿 这 猫 后退 再次 ?

“所以你打算把猫送回去？”

” [hiː; hi] [sed] [ˌdɪsə'pruːvɪŋli] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['bɑːskɪt] .
**”** **he** **said** **disapprovingly** **,** **as** **he** **looked** **at** **the** **basket** **.**
” 他 说 不赞同地 , 作为 他 看起来 在 这 篮子 .

他看着篮子，不赞同地说。

“ [ʃiːz] ['aʊə(r)][kæt] , ” ['ælɪs] [sed] ['swiːtli] , [bʌt; bət] ['veri] ['fɜːmli] .
**“** **She's** **our** **cat** **,** **”** **Alice** **said** **sweetly** **,** **but** **very** **firmly** **.**
“ 她是 我们的 猫 , ” 爱丽丝 说 甜蜜地 , 但 非常 牢牢 .

“她是我们的猫，”爱丽丝温柔但坚定地说。

['krɪstəfə(r)] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] ['ælɪs] , [huː] [smaɪld] [ʌp][æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)]
**Christopher** **looked** **down** **at** **Alice** **,** **who** **smiled** **up** **at** **him** **and** **showed** **her**
克里斯托弗 看起来 向下 在 爱丽丝 , WHO 微笑 向上 在 他 和 显示 她
['dɪmplz] .
**dimples** **.**
酒窝 .

克里斯托弗低头看着爱丽丝，爱丽丝抬头对他微笑，露出了酒窝。

“ [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ʃiː; ʃi][ɪz][jɔː(r); jə(r)][kæt] , ” [hiː; hi] [sed] ; [fɔː(r); fə(r)]['nəʊbədi][kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] ['ælɪs] .
**“** **Yes** **,** **of** **course** **,** **she** **is** **your** **cat** **,** **”** **he** **said** **;** **for** **nobody** **could** **resist** **Alice** **.**
“ 是的 , 的 课程 , 她 是 你的 猫 , ” 他 说 ; 为了 无人 可以 抵抗 爱丽丝 .

“是的，她当然是你的猫，”他说；因为没有人能抵挡爱丽丝的魅力。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [tuː] [bæd][tuː; tə] [jæŋk] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] ['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [bæk] [tuː; tə]
**“** **But** **it** **seems** **too** **bad** **to** **yank** **her** **out** **every** **time** **she** **comes** **back** **to**
“ 但 它 似乎 也 坏的 到 扬克 她 出去 每一个 时间 她 来 后退 到
[hɜː(r); hə(r)][əʊld] [pleɪs] . ”
**her** **old** **place** **.** **”**
她 老的 地方 . ”

“但是每次她回到原来的住处都要把她赶出去，这似乎太不人道了。”

“ [wɪv] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [taɪm] , ” [sed] ['ælɪs] .
**“** **We've** **had** **her** **a** **very** **long** **time** **,** **”** **said** **Alice** **.**
“ 我们已经 有 她 一个 非常 长的 时间 , ” 说 爱丽丝 .

“我们养了她很久了，”爱丽丝说。

“ [aɪ][kæn; kən] ['hɑːdlɪ] [rɪ'membə(r)] ['eniθɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] . ”

| “ | I | can | hardly | remember | anything | before | we | had | her | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 能 | 几乎 | 记住 | 任何事物 | 前 | 我们 | 有 | 她 | . | ” |

“我几乎记不起她出生之前的事情了。”

“ [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [əʊld][kæt] , ” [sed] ['krɪstəfə(r)] , ['lɑːfɪŋ] .

| “ | She | must | be | a | very | old | cat | , | ” | said | Christopher | , | laughing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 必须 | 是 | 一个 | 非常 | 老的 | 猫 | , | ” | 说 | 克里斯托弗 | , | 笑 | . |

“她一定是只很老的猫了，”克里斯托弗笑着说。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ] [tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] ['dɔːbel] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [əʊld] [haʊs] .

| It | seemed | strange | to | ring | the | doorbell | of | their | own | old | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 奇怪的 | 到 | 戒指 | 这 | 门铃 | 的 | 他们的 | 自己的 | 老的 | 房子 | . |

按响自己老房子的门铃，感觉很奇怪。

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [griːn] [naʊ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['ʃaɪni] [brɑːs] ['nɒkə(r)] .

| The | front | door | was | painted | green | now | and | it | had | a | shiny | brass | knocker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 正面 | 门 | 曾是 | 绘 | 绿色的 | 现在 | 和 | 它 | 有 | 一个 | 闪亮的 | 黄铜 | 敲击器 | . |

前门现在被漆成了绿色，还装上了一个闪亮的黄铜门环。

[ðə; ði] ['ɒfɪs] [dɔː(r)][wɒz; wəz] [griːn] , [tuː] .

| The | office | door | was | green | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 办公室 | 门 | 曾是 | 绿色的 | , | 也 | . |

办公室的门也是绿色的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sæd] [nɒt] [tuː; tə] [siː] [ðeə(r)][dɪə(r)] ['fɑː.ðərz] [neɪm] [ðeə(r)] ['eni] [mɔː(r)] .

| It | was | sad | not | to | see | their | dear | father's | name | there | any | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 伤心 | 不是 | 到 | 看 | 他们的 | 亲爱的 | 父亲的 | 姓名 | 那里 | 任何 | 更多的 | . |

再也看不到他们亲爱的父亲的名字了，这令人难过。

“ ['dɑːktər; draɪv] . [tiː] . [eɪtʃ] . ['kɑːtə(r)] ” [siːmd] ['veri] [ʌn'nætʃrəl] .

| “ | Dr | . | T | . | H | . | Carter | ” | seemed | very | unnatural | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 博士 | . | T | . | H | . | 卡特 | ” | 似乎 | 非常 | 不自然 | . |

“TH Carter博士”这个称呼听起来非常不自然。

[ðə; ði] [grɑːs] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [grəʊ] [griːn] ,

| The | grass | was | beginning | to | grow | green | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 草 | 曾是 | 开始 | 到 | 生长 | 绿色的 | , |

草开始泛绿了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['snəudrɔps] [ænd; ənd]['krəukəsiz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['blɒsəm] [baɪ][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .

| and | the | snowdrops | and | crocuses | were | in | blossom | by | the | front | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 雪花莲 | 和 | 番红花 | 是 | 在 | 开花 | 经过 | 这 | 正面 | 门 | . |

前门旁的雪花莲和番红花正值盛开。

['mɪsɪz] . ['kɑːtə(r)] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [hɜː'self] .

| Mrs | . | Carter | opened | the | door | for | them | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 卡特 | 打开 | 这 | 门 | 为了 | 他们 | 她自己 | . |

卡特太太亲自为他们打开了门。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [səʊ] ['plez(ə)nt] [ðæt] ['pegɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] .

| She | looked | so | pleasant | that | Peggy | wanted | to | kiss | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 所以 | 令人愉快的 | 那 | 佩吉 | 通缉 | 到 | 吻 | 她 | . |

她看起来那么和蔼可亲，佩吉都想亲吻她了。

“ [aɪ] [nəʊ] [juːv] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] ['leɪdi] [dʒeɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːskɪt] .

| “ | I | know | you've | come | for | Lady | Jane | , | ” | she | said | , | glancing | at | the | basket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 知道 | 你已经 | 来 | 为了 | 女士 | 简 | , | ” | 她 | 说 | , | 瞥了一眼 | 在 | 这 | 篮子 | . |

“我知道你是来找简小姐的，”她说着，瞥了一眼篮子。

“ [ʃiːz] [aʊt] ['kɔːlɪŋ] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , -

| “ | She's | out | calling | this | afternoon | , | 49 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她是 | 出去 | 呼叫 | 这 | 下午 | , | - |

“她今天下午出去打电话了，”49

[bʌt; bət][aɪm][ʃʊə(r)] [ʃɪl] [biː; bi][ɪn] [bɪˈfɔː(r)] [lɒŋ] .

| but | I'm | sure | she'll | be | in | before | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我是 | 当然 | 壳 | 是 | 在 | 前 | 长的 | . |

但我相信她很快就会进来。

[waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][ʌp][ænd; ənd] [siː] [daɪˈænə] .

| While | you | are | waiting | for | her | you | can | go | up | and | see | Diana | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 你 | 是 | 等待 | 为了 | 她 | 你 | 能 | 去 | 向上 | 和 | 看 | 戴安娜 | . |

在你等她的这段时间里，你可以上去看看戴安娜。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪkˈspektɪŋ] [juː; jʊ] .

| She | is | expecting | you | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 期待 | 你 | . |

她正在等你。

[juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [ˌʌpˈsteəz] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][aʊt][ɒn][ðə; ði][piˈætsə] .

| You | can | go | upstairs | ; | she | is | out | on | the | piazza | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 去 | 楼上 | ; | 她 | 是 | 出去 | 在 | 这 | 广场 | . |

你可以上楼去；她正在广场上。

" ['evriθɪŋ] [siːmd] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [jet] [fəˈmɪliə(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] .

| " | Everything | seemed | strange | and | yet | familiar | about | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一切 | 似乎 | 奇怪的 | 和 | 然而 | 熟悉的 | 关于 | 这 | 房子 | . |

“房子里的一切都显得既陌生又熟悉。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [ˈpeɪpə(r)][ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,

| There | was | a | new | paper | in | the | hall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 新的 | 纸 | 在 | 这 | 大厅 | , |

大厅里有一份新报纸，

[ænd; ənd][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [steəz] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] ['əʊvə(r)] .

| and | the | floor | and | the | stairs | had | been | done | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 地面 | 和 | 这 | 楼梯 | 有 | 到过 | 完毕 | 超过 | . |

地板和楼梯都重新装修过了。

[ðeɪ] [went] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [saɪd] [piˈætsə] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ glɑːs, glæs ][ɪn] ,

| They | went | out | on | the | upper | side | piazza | , | which | was | glassed | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 去 | 出去 | 在 | 这 | 上 | 边 | 广场 | , | 哪个 | 曾是 | 玻璃 | 在 | , |

他们走到楼上的广场，那里被玻璃围了起来。

[ænd; ənd][hɪə(r)][daɪˈænə][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hæmək] [ðæt] [lʊkt] ['ɔːlməʊst][laɪk][ə; eɪ][bed] .

| and | here | Diana | was | lying | in | a | hammock | that | looked | almost | like | a | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 戴安娜 | 曾是 | 说谎 | 在 | 一个 | 吊床 | 那 | 看起来 | 几乎 | 喜欢 | 一个 | 床 | . |

戴安娜当时正躺在一个看起来几乎像床一样的吊床上。

['pegɪ] [lʌvd] [daɪˈænə][ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] .

| Peggy | loved | Diana | the | moment | she | saw | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 佩吉 | 喜爱 | 戴安娜 | 这 | 片刻 | 她 | 锯 | 她 | . |

佩吉第一眼见到戴安娜就喜欢上了她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['frendli] [feɪs] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['kɑːtə(r)][hæd; həd] .

| She | had | the | same | friendly | face | that | Mrs | . | Carter | had | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 这 | 相同的 | 友好的 | 脸 | 那 | 太太 | . | 卡特 | 有 | . |

她和卡特太太一样，长着一张和蔼可亲的脸。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌnʃaɪni] [braʊn] [ænd; ənd][səʊ][wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd]

| Her | hair | was | a | sunshiny | brown | and | so | were | her | eyes | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 头发 | 曾是 | 一个 | 阳光明媚 | 棕色的 | 和 | 所以 | 是 | 她 | 眼睛 | , | 和 |

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [tuː] ,

| her | face | , | too | , |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 脸 | , | 也 | , |

她的头发是阳光般的棕色，眼睛也是，脸蛋也是。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɔːm] ['kʌlə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [aʊt][ɒv; əv] [dɔːz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

| was | a | warm | color | , | as | if | she | had | been | out | of | doors | a | great | deal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 温暖的 | 颜色 | , | 作为 | 如果 | 她 | 有 | 到过 | 出去 | 的 | 门 | 一个 | 伟大的 | 交易 | . |

肤色是暖色调，好像她经常在户外活动。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɒn][ə; eɪ] [peɪl] [griːn] ['ræpə(r)] [wɪð] [pɪŋk]['rəʊzɪz][ænd; ənd] [griːn] [liːvz] [ɪm'brɔɪdəd]

| She | had | on | a | pale | green | wrapper | with | pink | roses | and | green | leaves | embroidered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 在 | 一个 | 苍白 | 绿色的 | 包装纸 | 和 | 粉色的 | 玫瑰 | 和 | 绿色的 | 树叶 | 绣花 |

[ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

| on | it | . |
|---|---|---|
| 在 | 它 | . |

她穿着一件浅绿色的罩衫，上面绣着粉红色的玫瑰和绿色的叶子。

['pegɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['eniθɪŋ] [səʊ] [swiːt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf][æz; əz][daɪ'ænə]

| Peggy | thought | she | had | never | seen | anything | so | sweet | in | her | life | as | Diana |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 佩吉 | 想法 | 她 | 有 | 绝不 | 已见 | 任何事物 | 所以 | 甜的 | 在 | 她 | 生活 | 作为 | 戴安娜 |

[wɒz; wəz] ,

| was | , |
|---|---|
| 曾是 | , |

佩吉心想，她这辈子都没见过像戴安娜这样甜美的人。

['laɪɪŋ] [ðeə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [griːn] ['ræpə(r)] .

| lying | there | in | her | green | wrapper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 说谎 | 那里 | 在 | 她 | 绿色的 | 包装纸 | . |

她躺在绿色的包装纸里。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['sprɪŋtaɪm] .

| She | seemed | a | part | of | the | pleasant | springtime | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 似乎 | 一个 | 部分 | 的 | 这 | 令人愉快的 | 春天 | . |

她仿佛是美好春天的一部分。

['pegɪ] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] “ ['ælɪsɪz] [əd'ventʃəz] [ɪn] ['wʌndəlænd] ” ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['hæmək] .

| Peggy | noticed | a | copy | of | “ | Alice's | Adventures | in | Wonderland | ” | lying | on | the | hammock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 佩吉 | 注意到 | 一个 | 复制 | 的 | “ | 爱丽丝的 | 冒险 | 在 | 仙境 | ” | 说谎 | 在 | 这 | 吊床 | . |

佩吉注意到吊床上放着一本《爱丽丝梦游仙境》。

[ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [bʊks] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

| This | was | one | of | her | favorite | books | , | and | she | began | to | talk | about | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 一 | 的 | 她 | 最喜欢的 | 图书 | , | 和 | 她 | 开始 | 到 | 讲话 | 关于 | 它 |

[æt; ət][wʌns] .

| at | once | . |
|---|---|---|
| 在 | 一次 | . |

这是她最喜欢的书之一，她立刻开始谈论起这本书来。

['ælɪsɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['flæksn] - [heəd] [dɒl] ['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd]

| Alice's | attention | was | caught | by | the | sight | of | a | flaxen | - | haired | doll | lying | beside |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱丽丝的 | 注意力 | 曾是 | 捕捉 | 经过 | 这 | 视线 | 的 | 一个 | 亚麻色 | - | 头发 | 玩具娃娃 | 说谎 | 旁 |

[daɪ'ænə][ɪn][ðə; ði] ['hæmək] .

| Diana | in | the | hammock | . |
|---|---|---|---|---|
| 戴安娜 | 在 | 这 | 吊床 | . |

爱丽丝的注意力被躺在吊床上戴安娜旁边的一个亚麻色头发的娃娃吸引了。

“ [səʊ][juː; jʊ] [laɪk] [dɒlz] ?

| “ | So | you | like | dolls | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 所以 | 你 | 喜欢 | 娃娃 | ? |

“所以你喜欢娃娃？”

” ['ælɪs] [sed] .

| ” | Alice | said | . |
|---|---|---|---|
| ” | 爱丽丝 | 说 | . |

“爱丽丝说道。”

“ [ai][dʒʌst] [lʌv] [ðem; ðəm] , ” [sed] [daɪˈænə] .
**“ I just love them , ” said Diana .**
” 我 只是 爱 他们 , ” 说 戴安娜 .

“我太喜欢它们了，”戴安娜说。

“ [səʊ][duː; də][ai] , ” [sed] [ˈælɪs] .
**“ So do I , ” said Alice .**
” 所以 做 我 , ” 说 爱丽丝 .

“我也是，”爱丽丝说。

[ænd; ənd] [ˈpegɪ] [felt] [kwaɪt] [left] [aʊt] .
**And Peggy felt quite left out .**
和 佩吉 毛毡 相当 左边 出去 .

佩吉觉得自己被冷落了。

“ [wʌts] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ?
**“ What's her name ?**
” 是什么 她 姓名 ?

“她叫什么名字?

” [ˈælɪs] [ɑːskt] . -
**” Alice asked . 50**
” 爱丽丝 问 . -

爱丽丝问道。50

“ [ˈælɪs] . ”
**“ Alice . ”**
” 爱丽丝 . ”

“爱丽丝。”

“ [ðæts] [maɪ] [neɪm] . ”
**“ That's my name . ”**
” 那就是 我的 姓名 . ”

“那是我的名字。”

“ [ai] [nemd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [ˈwʌndəlænd] [ˈælɪs] . - ”
**“ I named her for the ' Wonderland Alice . ' ”**
” 我 命名 她 为了 这 - 仙境 爱丽丝 . - ”

“我给她取名‘爱丽丝梦游仙境’，就是为了纪念《爱丽丝梦游仙境》里的角色。”

“ [əʊ] , [bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][maɪ] [ˈneɪmseɪk] .
**“ Oh , but now she must be my namesake .**
” 哦 , 但 现在 她 必须 是 我的 同名者 .

“哦，现在她一定是我的同名者了。”

[aɪl] [biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] .
**I'll be her aunt .**
患病的 是 她 阿姨 .

我将成为她的姑姑。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [kɔːl] [ˌem ˈiː] - [ɑːnt] [ˈælɪs] . -
**She can call me ' Aunt Alice . '**
她 能 称呼 我 - 阿姨 爱丽丝 . -

她可以叫我“爱丽丝阿姨”。

” [ˈpegɪ] [pɪkt] [ʌp] “ [ˈælɪsɪz] [ədˈventʃəz] [ɪn] [ˈwʌndəlænd] ” [waɪl] [daɪˈænə][ænd; ənd] [ˈælɪs] [meɪd]
**” Peggy picked up “ Alice's Adventures in Wonderland ” while Diana and Alice made**
” 佩吉 挑选 向上 “ 爱丽丝的 冒险 在 仙境 ” 尽管 戴安娜 和 爱丽丝 制成
[frendz] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [dɒl] .
**friends over the doll .**
朋友们 超过 这 玩具娃娃 .

佩吉拿起《爱丽丝梦游仙境》这本书，而戴安娜和爱丽丝则因为玩偶而成为了朋友。

“ ['dʌznt] [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] [laɪk] [tuː; tə] [pleɪ] [dɒlz] ? ” [ɑːskt] [daɪ'ænə] .

| “ | **Doesn't** | **your** | **sister** | **like** | **to** | **play** | **dolls** | **?** | **”** | **asked** | **Diana** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 你的 | 姐姐 | 喜欢 | 到 | 玩 | 娃娃 | ? | ” | 问 | 戴安娜 | . |

“你妹妹不喜欢玩娃娃吗？”戴安娜问道。

“ [nəʊ] , ” [sed] ['ælɪs] , “ [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [siː] [waɪ] ,

| “ | **No** | **,** | **”** | **said** | **Alice** | **,** | **“** | **and** | **I** | **don't** | **see** | **why** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | ” | 说 | 爱丽丝 | , | “ | 和 | 我 | 不 | 看 | 为什么 | , |

“不，”爱丽丝说，“我不明白为什么。”

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [meɪks] [ʌp] [sʌtʃ] [ɪk'saɪtɪŋ] [θɪŋz] [wen] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [pleɪ] .

| **for** | **she** | **makes** | **up** | **such** | **exciting** | **things** | **when** | **she** | **does** | **play** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 制作 | 向上 | 这样的 | 激动人心 | 事物 | 什么时候 | 她 | 做 | 玩 | . |

因为她玩耍的时候总能编造出非常精彩的故事。

['jestədeɪ] [wen] [wiː; wi] [pleɪd] [wɪð] ['klara] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [dɒlz] [flaɪ][ɪn][æn; ən] ['eərəpleɪn] ,

| **Yesterday** | **when** | **we** | **played** | **with** | **Clara** | **she** | **had** | **the** | **dolls** | **fly** | **in** | **an** | **aeroplane** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 昨天 | 什么时候 | 我们 | 玩 | 和 | 克拉拉 | 她 | 有 | 这 | 娃娃 | 飞 | 在 | 一个 | 飞机 | , |

昨天我们和克拉拉一起玩的时候，她让娃娃们坐飞机飞。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [haɪɪst] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l] [triː] . ”

| **and** | **she** | **took** | **them** | **up** | **into** | **the** | **highest** | **branch** | **of** | **the** | **apple** | **tree** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 采取 | 他们 | 向上 | 进入 | 这 | 最高 | 分支 | 的 | 这 | 苹果 | 树 | . | ” |

她带着它们爬上了苹果树最高的树枝。

“ [əʊ] , [duː; də] [pleɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] [naʊ] , ” [daɪ'ænə] [begd] .

| “ | **Oh** | **,** | **do** | **play** | **with** | **us** | **now** | **,** | **”** | **Diana** | **begged** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 做 | 玩 | 和 | 我们 | 现在 | , | ” | 戴安娜 | 乞求 | . |

“哦，现在就和我们一起玩吧，”戴安娜恳求道。

[səʊ] ['pegɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] [pʊt] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] , [ænd; ənd] ['ælɪs] , [ðə; ði] [dɒl] ,

| **So** | **Peggy** | **good** | **-** | **naturedly** | **put** | **down** | **her** | **book** | **,** | **and** | **Alice** | **,** | **the** | **doll** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 佩吉 | 好的 | - | 自然地 | 放 | 向下 | 她 | 书 | , | 和 | 爱丽丝 | , | 这 | 玩具娃娃 | , |

于是佩吉和蔼地放下了书，还有爱丽丝娃娃。

[hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd][səʊ] ['meni] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃəz] [ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [laɪf] .

| **had** | **never** | **had** | **so** | **many** | **exciting** | **adventures** | **in** | **all** | **her** | **young** | **life** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 绝不 | 有 | 所以 | 许多 | 激动人心 | 冒险 | 在 | 全部 | 她 | 年轻的 | 生活 | . |

在她短暂的人生中，从未有过如此多激动人心的冒险经历。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['bɪzi] ['pleɪɪŋ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hɪə(r)] ['leɪdi] [dʒeɪnz]['kwaɪət]

| **They** | **were** | **so** | **busy** | **playing** | **they** | **did** | **not** | **any** | **of** | **them** | **hear** | **Lady** | **Jane's** | **quiet** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 所以 | 忙碌的 | 玩耍 | 他们 | 做过 | 不是 | 任何 | 的 | 他们 | 听到 | 女士 | 简的 | 安静的 |

['fʊtsteps] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ðə; ði] [rəʊz] ['trelɪs] .

| **footsteps** | **as** | **she** | **climbed** | **the** | **rose** | **trellis** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 脚步声 | 作为 | 她 | 攀登 | 这 | 玫瑰 | 棚架 | . |

他们玩得太投入了，以至于没有人听到简夫人爬上玫瑰花架时轻柔的脚步声。

['pegɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] , [ə; eɪ] ['fɜːri] , [greɪ] [bɔːl] , [pɔɪzd] ['laɪtli] [ɒn][ðə; ði][pi'ætsə] [reɪl] .

| **Peggy** | **saw** | **her** | **first** | **,** | **a** | **furry** | **,** | **gray** | **ball** | **,** | **poised** | **lightly** | **on** | **the** | **piazza** | **rail** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 佩吉 | 锯 | 她 | 第一的 | , | 一个 | 毛茸茸的 | , | 灰色的 | 球 | , | 准备 | 轻轻 | 在 | 这 | 广场 | 轨 | . |

佩吉第一个看到的是她，一个毛茸茸的灰色球，轻轻地停在广场的栏杆上。

['ælɪs] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [gɪv] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] [peɪn] [ɒv; əv] [glɑːs] [ænd; ənd][lænd][ɒn]

| **Alice** | **saw** | **her** | **give** | **a** | **spring** | **through** | **the** | **open** | **pane** | **of** | **glass** | **and** | **land** | **on** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱丽丝 | 锯 | 她 | 给 | 一个 | 春天 | 通过 | 这 | 打开 | 窗格 | 的 | 玻璃 | 和 | 土地 | 在 |

[ðə; ði] ['hæmək] .

| **the** | **hammock** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 吊床 | . |

爱丽丝看到她从敞开的玻璃窗里跳出来，落在了吊床上。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒɔɪəs] [tiː] - ['ket(ə)l] [pɜː(r)] , [ænd; ənd] , [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ]
**She** **was** **giving** **her** **joyous** **tea** **-** **kettle** **purr** **,** **and** **,** **oh** **,** **it** **was** **too** **much**
她 曾是 给予 她 欢乐 茶 - 壶 呼噜声 , 和 , 哦 , 它 曾是 也 很多
[tuː; tə][beə(r)] ,
**to** **bear** **,**
到 熊 ,

她发出像茶壶一样欢快的咕噜声，哦，这声音太让人难以忍受了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] ['lɪkɪŋ] [daɪ'ænəz][hænd] .
**she** **was** **actually** **licking** **Diana's** **hand** **.**
她 曾是 实际上 舔舐 戴安娜的 手 .

她当时其实是在舔戴安娜的手。

“ ['dɑːlɪŋ] ['pʊsi] , ” [sed] [daɪ'ænə] .
**“** **Darling** **pussy** **,** **”** **said** **Diana** **.**
“ 亲爱的 猫 , ” 说 戴安娜 .

“亲爱的小猫咪，”戴安娜说道。

[ʃiː; ʃi] [held] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvɪŋli] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [strəʊkt] [hɜː(r); hə(r)] [greɪ] [bæk] .
**She** **held** **her** **lovingly** **against** **her** **shoulder** **,** **and** **stroked** **her** **gray** **back** **.**
她 握住 她 深情地 反对 她 肩膀 , 和 抚摸 她 灰色的 后退 .
-
**51**
-

她慈爱地将她搂在肩上，轻轻抚摸着她灰白的背脊。51

['ælɪs] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [beə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
**Alice** **could** **hardly** **bear** **it** **.**
爱丽丝 可以 几乎 熊 它 .

爱丽丝几乎无法忍受。

“ ['leɪdi] [dʒeɪn] , [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
**“** **Lady** **Jane** **,** **I** **am** **here** **,** **”** **she** **said** **.**
“ 女士 简 , 我 是 这里 , ” 她 说 .

“简夫人，我在这里，”她说。

[bʌt; bət] ['leɪdi] [dʒeɪn] [dɪd] [nɒt] [stɜː(r)] .
**But** **Lady** **Jane** **did** **not** **stir** **.**
但 女士 简 做过 不是 搅拌 .

但简夫人一动不动。

[daɪ'ænə] [muːvd] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ][mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɜːld] [hɜː'self]
**Diana** **moved** **her** **into** **a** **more** **comfortable** **position** **,** **and** **she** **curled** **herself**
戴安娜 已搬 她 进入 一个 更多的 舒服的 位置 , 和 她 卷曲 她自己
[daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][næp] .
**down** **for** **a** **nap** **.**
向下 为了 一个 午睡 .

戴安娜帮她调整到一个更舒服的姿势，她便蜷缩起来打了个盹儿。

['ælɪs] [kʊd; kəd][beə(r)][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] .
**Alice** **could** **bear** **it** **no** **longer** **.**
爱丽丝 可以 熊 它 不 更长 .

爱丽丝再也无法忍受了。

[ʃiː; ʃi] [went] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] , ['pɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ]
**She** **went** **over** **,** **and** **,** **picking** **her** **up** **,** **she** **said** **,** **“** **You** **are** **going** **to** **stay**
她 去 超过 , 和 , 挑选 她 向上 , 她 说 , “ 你 是 去 到 停留
[wɪð] [ˌem 'iː] .
**with** **me** **.**
和 我 .

她走过去，抱起她，说：“你要和我待在一起。”

" [bʌt; bət] ['leɪdi] [dʒeɪn] [skrætʃt] ['ælɪsɪz] [hændz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

| " | But | Lady | Jane | scratched | Alice's | hands | in | her | desire | to | escape | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 女士 | 简 | 刮痕 | 爱丽丝的 | 双手 | 在 | 她 | 欲望 | 到 | 逃脱 | , |

“但简夫人为了逃跑，抓伤了爱丽丝的手。”

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [liːp] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæmək] .

| and | gave | a | flying | leap | back | to | the | hammock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给予 | 一个 | 飞行 | 飞跃 | 后退 | 到 | 这 | 吊床 | . |

然后纵身一跃，跳回了吊床上。

['pegɪ] ['ɔːlməʊst][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [əd'vaɪs][ænd; ənd][let][daɪ'ænə] [kiːp] [ðə; ði]

| Peggy | almost | decided | to | take | her | mother's | advice | and | let | Diana | keep | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 佩吉 | 几乎 | 决定 | 到 | 拿 | 她 | 母亲的 | 建议 | 和 | 让 | 戴安娜 | 保持 | 这 |

[kæt] .

| cat | . |
|---|---|
| 猫 | . |

佩吉几乎决定听从母亲的建议，让戴安娜留下这只猫。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['veri] [mʌtʃ] ,

| She | seemed | to | love | her | so | very | much | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 似乎 | 到 | 爱 | 她 | 所以 | 非常 | 很多 | , |

她似乎非常爱她。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [les] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] .

| and | to | have | so | much | less | to | make | her | happy | than | they | had | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 有 | 所以 | 很多 | 较少的 | 到 | 制作 | 她 | 快乐的 | 比 | 他们 | 有 | . |

她拥有的东西远比他们少得多，也更难让她感到快乐。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][hɑːd][tuː; tə][laɪ] [stɪl] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [frɪsk] [ə'baʊt] [weər'evə(r)]

| It | must | be | hard | to | lie | still | instead | of | being | able | to | frisk | about | wherever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 是 | 难的 | 到 | 说谎 | 仍然 | 反而 | 的 | 存在 | 有能力的 | 到 | 搜身 | 关于 | 无论 |

[wʌn] [pliːzd] .

| one | pleased | . |
|---|---|---|
| 一 | 高兴 | . |

不能像以前那样随心所欲地四处走动，只能静静地躺着一定很难受。

[ænd; ənd] [jet] , [daɪ'ænə] [lʊkt] ['hæpi] .

| And | yet | , | Diana | looked | happy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | , | 戴安娜 | 看起来 | 快乐的 | . |

然而，戴安娜看起来很开心。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [siː] [waɪ] ;

| She | didn't | see | why | ; |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 没有 | 看 | 为什么 | ; |

她不明白为什么；

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['hæpi] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [stɪl] [laɪk] [ðæt] .

| she | knew | she | could | not | be | happy | if | she | had | to | keep | still | like | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 知道 | 她 | 可以 | 不是 | 是 | 快乐的 | 如果 | 她 | 有 | 到 | 保持 | 仍然 | 喜欢 | 那 | . |

她知道如果一直保持这种静止状态，她就不会快乐。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['gəʊɪŋ] [naʊ] , ” [sed] ['pegɪ] ,

| “ | I | think | we | ought | to | be | going | now | , | ” | said | Peggy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 我们 | 应该 | 到 | 是 | 去 | 现在 | , | " | 说 | 佩吉 | , |

“我想我们现在应该走了，”佩吉说。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][təʊld] ['klarə] [wɪd] [kʌm] ['ɜːli] .

| “ | because | we | told | Clara | we'd | come | early | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | 我们 | 讲述 | 克拉拉 | 我们会 | 来 | 早期的 | . |

“因为我们告诉克拉拉我们会早点来。”

[wiː; wi] [mait] [liːv] ['leɪdi] [dʒeɪn] [tuː; tə] [meɪk] [daɪ'ænə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['vɪzɪt] .

| We | might | leave | Lady | Jane | to | make | Diana | a | little | visit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 离开 | 女士 | 简 | 到 | 制作 | 戴安娜 | 一个 | 小的 | 访问 | . |

我们或许可以留下简夫人去拜访一下戴安娜。

" [ðɪs] [siːmd] [ə; eɪ] [gʊd] ['kɒmprəmaɪz] .

| " | This | seemed | a | good | compromise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 似乎 | 一个 | 好的 | 妥协 | . |

“这似乎是一个不错的折衷方案。”

“ [nəʊ] , " [sed] ['ælɪs] , [wɪð] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , “ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [raɪt] [ɒf] [naʊ] .

| “ | No | , | " | said | Alice | , | with | decision | , | “ | I | want | to | take | her | back | right | off | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | " | 说 | 爱丽丝 | , | 和 | 决定 | , | “ | 我 | 想 | 到 | 拿 | 她 | 后退 | 正确的 | 离开 | 现在 | . |

“不，”爱丽丝果断地说，“我现在就要把她带回去。”

" [səʊ] ['pegɪ] [helpt] ['ælɪs] [pʊt] [ðə; ðɪ] ['strʌg(ə)lɪŋ] [kæt] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['bɑːskɪt] .

| " | So | Peggy | helped | Alice | put | the | struggling | cat | into | the | basket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 佩吉 | 帮助 | 爱丽丝 | 放 | 这 | 挣扎 | 猫 | 进入 | 这 | 篮子 | . |

于是佩吉帮爱丽丝把挣扎的猫放进了篮子里。

[ðeɪ] [ʃʌt] [ðə; ðɪ] ['kʌvə(r)] [daʊn] [taɪt] , ['peɪɪŋ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['leɪdi] [dʒeɪnz] ['dɪzməl] [mjuːz] .

| They | shut | the | cover | down | tight | , | paying | no | attention | to | Lady | Jane's | dismal | mews | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 关闭 | 这 | 覆盖 | 向下 | 紧的 | , | 付费 | 不 | 注意力 | 到 | 女士 | 简的 | 惨淡 | 巷子 | . |

他们紧紧地关上了门，对简夫人阴暗的马厩毫不在意。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] , " [sed] [daɪ'ænə] , a52

| “ | I | wish | you | didn't | have | to | go | , | " | said | Diana | , | a52 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 希望 | 你 | 没有 | 有 | 到 | 去 | , | " | 说 | 戴安娜 | , | a52 |

“我希望你不必走，”52岁的戴安娜说道。

['lɪt(ə)l] ['sædli] .

| little | sadly | . |
|---|---|---|
| 小的 | 令人遗憾的是 | . |

有点遗憾。

“ [duː; də] [kʌm] [ə'gen] [suːn] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [jʊl] [brɪŋ] ['leɪdi] [dʒeɪn] [wɪð] [juː; jʊ] . "

| “ | Do | come | again | soon | , | and | perhaps | you'll | bring | Lady | Jane | with | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 来 | 再次 | 很快 | , | 和 | 也许 | 你会 | 带来 | 女士 | 简 | 和 | 你 | . | " |

“欢迎您下次再来，或许您还会带上简夫人。”

“ [wiːl; wil] [kʌm] [ə'gen] [suːn] , " [sed] ['pegɪ] .

| “ | We'll | come | again | soon | , | " | said | Peggy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | 来 | 再次 | 很快 | , | " | 说 | 佩吉 | . |

“我们很快会再来的，”佩吉说。

“ [jes] , " [sed] ['ælɪs] ; [ænd; ənd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [maɪnd] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , “ [wiːl; wil] ['nevə(r)] , ['nevə(r)] [brɪŋ] ['leɪdi] [dʒeɪn] . " -

| “ | Yes | , | " | said | Alice | ; | and | in | her | own | mind | she | thought | , | “ | We'll | never | , | never | bring | Lady | Jane | . | " | 53 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | " | 说 | 爱丽丝 | ; | 和 | 在 | 她 | 自己的 | 头脑 | 她 | 想法 | , | “ | 出色地 | 绝不 | , | 绝不 | 带来 | 女士 | 简 | . | " | - |

“是的，”爱丽丝说；她心里想，“我们永远、永远都不会把简夫人带来。”53

['tʃæptə(r)] [sevn]

| CHAPTER | VII |
|---|---|
| 章 | 七 |

第七章

[ðə; ðɪ] [kə'neəri] - [bɜːd]

| THE | CANARY | - | BIRD |
|---|---|---|---|
| 这 | 金丝雀 | - | 鸟 |

金丝雀

['pegɪ] [ænd; ənd] ['ælɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [taɪm] [ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] ['pleɪɪŋ] [wɪð] ['klara] .

| **Peggy** | **and** | **Alice** | **had** | **a** | **very** | **happy** | **time** | **the** | **next** | **few** | **days** | **playing** | **with** | **Clara** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 佩吉 | 和 | 爱丽丝 | 有 | 一个 | 非常 | 快乐的 | 时间 | 这 | 下一个 | 很少 | 天 | 玩耍 | 和 | 克拉拉 | . |

接下来的几天，佩吉和爱丽丝与克拉拉一起玩耍，度过了非常快乐的时光。

[ðeə(r)] [skuːl] [hæd; həd][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] , [tuː] , [səʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spend] [lɒŋ]

| **Their** | **school** | **had** | **a** | **vacation** | **,** | **too** | **,** | **so** | **the** | **children** | **were** | **able** | **to** | **spend** | **long** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 学校 | 有 | 一个 | 假期 | , | 也 | , | 所以 | 这 | 孩子们 | 是 | 有能力的 | 到 | 花费 | 长的 |

['aʊəz] [tə'geðə(r)] ,

| **hours** | **together** | **,** |
|---|---|---|
| 小时 | 一起 | , |

他们的学校也放假了，所以孩子们可以长时间待在一起。

['sʌmtaɪmz] [æt; ət][wʌn] [haʊs] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

| **sometimes** | **at** | **one** | **house** | **and** | **sometimes** | **at** | **the** | **other** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 在 | 一 | 房子 | 和 | 有时 | 在 | 这 | 其他 | . |

有时在这所房子，有时在那所房子。

[ðeɪ] [laɪkt] ['betə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['klara] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] - [haʊs] ;

| **They** | **liked** | **better** | **going** | **to** | **see** | **Clara** | **on** | **account** | **of** | **the** | **tree** | **-** | **house** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 喜欢 | 更好的 | 去 | 到 | 看 | 克拉拉 | 在 | 帐户 | 的 | 这 | 树 | - | 房子 | ; |

他们更喜欢去看克拉拉，因为那里有树屋；

[ænd; ənd] ['klara] [laɪkt] ['betə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

| **and** | **Clara** | **liked** | **better** | **going** | **to** | **see** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 克拉拉 | 喜欢 | 更好的 | 去 | 到 | 看 | 他们 | . |

克拉拉更喜欢去看他们。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [kʌm] ['ɜːli] [ænd; ənd] [help] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bedz] [ænd; ənd][duː; də][ðə; ði] ['dɪʃɪz] ,

| **She** | **liked** | **to** | **come** | **early** | **and** | **help** | **to** | **make** | **the** | **beds** | **and** | **do** | **the** | **dishes** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 喜欢 | 到 | 来 | 早期的 | 和 | 帮助 | 到 | 制作 | 这 | 床 | 和 | 做 | 这 | 菜肴 | , |

她喜欢早早来帮忙铺床和洗碗。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nevə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [help] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [haʊs] ,

| **for** | **she** | **was** | **never** | **allowed** | **to** | **help** | **about** | **the** | **work** | **at** | **her** | **own** | **house** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 曾是 | 绝不 | 允许 | 到 | 帮助 | 关于 | 这 | 工作 | 在 | 她 | 自己的 | 房子 | , |

['iːv(ə)n] [naʊ] ,

| **even** | **now** | **,** |
|---|---|---|
| 甚至 | 现在 | , |

因为即使现在，她也从未被允许帮忙做自己家里的家务。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['kæmpɪŋ] [aʊt] .

| **when** | **they** | **were** | **supposed** | **to** | **be** | **camping** | **out** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 是 | 据称 | 到 | 是 | 野营 | 出去 | . |

他们本应该去露营的。

[ðə; ði] [fiːld] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['əʊənz; 'əʊɪnz] - [haʊs] , [weə(r)] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ,

| **The** | **field** | **behind** | **the** | **Owens** | **'** | **house** | **,** | **where** | **the** | **garden** | **was** | **to** | **be** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 场地 | 在后面 | 这 | 欧文斯 | - | 房子 | , | 在哪里 | 这 | 花园 | 曾是 | 到 | 是 | , |

欧文斯家后面的田地，也就是将来要建花园的地方，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪ] , [ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɪl] [bɪ'jɒnd] .

| **was** | **a** | **delightful** | **place** | **to** | **play** | **,** | **and** | **so** | **was** | **the** | **little** | **hill** | **beyond** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 愉快 | 地方 | 到 | 玩 | , | 和 | 所以 | 曾是 | 这 | 小的 | 爬坡道 | 超过 | . |

这里是个令人愉快的玩耍场所，远处的小山丘也是。

[ðə; ði] [taɪm] [pɑːst] ['əʊnli] [tuː] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði][veɪ'keɪʃ(ə)n] ,

| **The** | **time** | **passed** | **only** | **too** | **quickly** | **,** | **and** | **,** | **at** | **the** | **end** | **of** | **the** | **vacation** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 通过了 | 仅有的 | 也 | 迅速地 | , | 和 | , | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 假期 | , |

时间过得太快了，假期结束时，

['klara] [wɒz; wəz] [ wɪsk ] [bæk] [tu:; tə] [nju:] [jɔ:k] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]

| Clara | was | whisked | back | to | New | York | with | her | father | and | mother | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克拉拉 | 曾是 | 搅拌 | 后退 | 到 | 新的 | 约克 | 和 | 她 | 父亲 | 和 | 母亲 | 和 |

[mɪs] [rænd; rɑ:nt] ,

| Miss | Rand | , |
|---|---|---|
| 错过 | 兰德 | , |

克拉拉和她的父母以及兰德小姐一起被迅速送回了纽约。

[ðɪs] [taɪm] [ɪn][æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] .

| this | time | in | an | automobile | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 在 | 一个 | 汽车 | . |

这次是在汽车里。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [mɪst] [hɜ:(r); hə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət] [fɜ:st] ; [ænd; ənd][dʒu:n] , [wen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi]

| The | children | missed | her | very | much | at | first | ; | and | June | , | when | she | would | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 错过 | 她 | 非常 | 很多 | 在 | 第一的 | ; | 和 | 六月 | , | 什么时候 | 她 | 会 | 是 |

['kʌmɪŋ] [bæk] [ə'gen] ,

| coming | back | again | , |
|---|---|---|---|
| 未来 | 后退 | 再次 | , |

孩子们起初非常想念她；而六月，当她再次回来的时候，

[si:md] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [ɒf] .

| seemed | a | long | way | off | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 一个 | 长的 | 方式 | 离开 | . |

似乎还很遥远。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [su:n] [gɒt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [sku:l] .

| But | they | soon | got | interested | in | the | children | at | school | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 很快 | 得到 | 感兴趣的 | 在 | 这 | 孩子们 | 在 | 学校 | . |

但他们很快就对学校里的孩子们产生了兴趣。

['pegɪ] [laɪkt] [sku:l] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['ti:tʃə(r)] .

| Peggy | liked | school | , | and | she | was | very | fond | of | her | teacher | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 佩吉 | 喜欢 | 学校 | , | 和 | 她 | 曾是 | 非常 | 喜爱 | 的 | 她 | 老师 | . |

佩吉喜欢上学，她非常喜欢她的老师。

[ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [tu:; tə] [sku:l] [ðeɪ] [pɑ:st] ['mɪsɪz] . ['bʌtlərz] [haʊs] .

| On | the | way | to | school | they | passed | Mrs | . | Butler's | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 方式 | 到 | 学校 | 他们 | 通过了 | 太太 | . | 管家 | 房子 | . |

在上学的路上，他们经过了巴特勒太太家。

['pegɪ] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['i:gə(r)] [tu:; tə] [stɒp] and54

| Peggy | was | always | eager | to | stop | and54 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 佩吉 | 曾是 | 总是 | 渴望的 | 到 | 停止 | and54 |

佩吉总是很想停下来，54

['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][kə'neəri][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔ:k] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['bʌtlə(r)] ,

| listen | to | the | canary | and | have | a | little | talk | with | Mrs | . | Butler | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听 | 到 | 这 | 金丝雀 | 和 | 有 | 一个 | 小的 | 讲话 | 和 | 太太 | . | 巴特勒 | , |

听听金丝雀的叫声，然后和巴特勒太太聊一会儿。

[bʌt; bət] ['ælɪs] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['i:gə(r)] [tu:; tə][gəʊ][ɒn][fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [leɪt] .

| but | Alice | was | always | eager | to | go | on | for | fear | they | would | be | late | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 爱丽丝 | 曾是 | 总是 | 渴望的 | 到 | 去 | 在 | 为了 | 害怕 | 他们 | 会 | 是 | 晚的 | . |

但爱丽丝总是急着继续赶路，生怕迟到。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [sɔ:] ['mɪsɪz] . ['bʌtlərz] ['dɔ:tə(r)] ['flɔ:rə] , ['stɑrtɪŋ] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] .

| Sometimes | they | saw | Mrs | . | Butler's | daughter | Flora | , | starting | off | for | her | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 他们 | 锯 | 太太 | . | 管家 | 女儿 | 弗洛拉 | , | 开始 | 离开 | 为了 | 她 | 工作 | . |

有时他们会看到巴特勒太太的女儿弗洛拉，她正准备去上班。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['mɪlɪnərz] [stɔː(r)][ænd; ənd][wɔː(r)][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [hæts] .

| She | was | in | a | milliner's | store | and | wore | the | prettiest | hats | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 在 | 一个 | 制帽商 | 店铺 | 和 | 穿着 | 这 | 最漂亮的 | 帽子 | . |

她当时在一家女帽店里，戴着几顶最漂亮的帽子。

['evri] [taɪm] ['pegɪ] [went] [baɪ][ðə; ði] ['mɪlɪnərz] ['wɪndəʊ] , [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][hæts] .

| Every | time | Peggy | went | by | the | milliner's | window | , | she | stopped | to | look | at | the | hats | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 时间 | 佩吉 | 去 | 经过 | 这 | 制帽商 | 窗户 | , | 她 | 停止 | 到 | 看 | 在 | 这 | 帽子 | . |

每次佩吉路过女帽店的橱窗，她都会停下来看看那些帽子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒŋd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [njuː] [wʌn][fɔː(r); fə(r)] ['iːstə(r)] ,

| She | had | longed | to | have | a | new | one | for | Easter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 渴望 | 到 | 有 | 一个 | 新的 | 一 | 为了 | 复活节 | , |

她一直渴望在复活节收到一个新的。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [braʊn] [strɔː] [lʊkt] [səʊ] ['ʃæbi] .

| for | her | old | brown | straw | looked | so | shabby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 老的 | 棕色的 | 稻草 | 看起来 | 所以 | 破旧 | . |

她那块旧棕色稻草看起来好破旧啊。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['ælɪs] ,

| One | day | , | when | she | was | with | her | mother | and | Alice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | , | 什么时候 | 她 | 曾是 | 和 | 她 | 母亲 | 和 | 爱丽丝 | , |

有一天，当她和妈妈还有爱丽丝在一起时，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðem; ðəm] [krɒs] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ][hæt][ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

| she | made | them | cross | the | street | to | look | at | a | hat | in | the | window | that | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 制成 | 他们 | 叉 | 这 | 街道 | 到 | 看 | 在 | 一个 | 帽子 | 在 | 这 | 窗户 | 那 | 她 |

['wɒntɪd] ['veri] [mʌtʃ] .

| wanted | very | much | . |
|---|---|---|---|
| 通缉 | 非常 | 很多 | . |

她让他们穿过马路去看橱窗里她非常想要的一顶帽子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['piːnʌt] [strɔː] [wɪð] [ə; eɪ] ['rɪbən] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlə(r)] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð]

| It | was | a | peanut | straw | with | a | ribbon | of | the | same | color | around | it | , | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 花生 | 稻草 | 和 | 一个 | 丝带 | 的 | 这 | 相同的 | 颜色 | 大约 | 它 | , | 和 |

[lɒŋ] [endz] .

| long | ends | . |
|---|---|---|
| 长的 | 结束 | . |

那是一根花生吸管，外面缠着一条同色丝带，两端很长。

[ðə; ði] ['rɪbən] [hæd; həd][ə; eɪ] [bluː] [edʒ] , [dʒʌst][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv] ['pɛgiz] [bluː] [frɒks] .

| The | ribbon | had | a | blue | edge | , | just | the | color | of | Peggy's | blue | frocks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 丝带 | 有 | 一个 | 蓝色的 | 边缘 | , | 只是 | 这 | 颜色 | 的 | 佩吉的 | 蓝色的 | 连衣裙 | . |

丝带边缘是蓝色的，正好和佩吉的蓝色连衣裙颜色一样。

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd][gɒt][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['pegɪ] .

| “ | It | does | seem | as | if | I'd | got | to | have | it | , | ” | said | Peggy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 做 | 似乎 | 作为 | 如果 | ID | 得到 | 到 | 有 | 它 | , | ” | 说 | 佩吉 | . |

“看来我非得拥有它不可，”佩吉说。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeə(r)] [biː; bi][ə; eɪ][hæt] [wɪð] [bluː] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][maɪ] [dresɪz] ,

| “ | Why | should | there | be | a | hat | with | blue | on | it | , | just | the | color | of | my | dresses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | 应该 | 那里 | 是 | 一个 | 帽子 | 和 | 蓝色的 | 在 | 它 | , | 只是 | 这 | 颜色 | 的 | 我的 | 连衣裙 | , |

“为什么一定要戴一顶蓝色的帽子呢？蓝色不就是我裙子的颜色吗？”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? ”

| if | it | wasn't | for | me | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 不是 | 为了 | 我 | ? | ” |

如果不是因为我呢?

“ [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][get][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ˈpegɪ] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] .

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **I** | **wish** | **I** | **could** | **get** | **it** | **for** | **you** | **,** | **Peggy** | **,** | **”** | **said** | **her** | **mother** | **.** |
| ” | 我 | 希望 | 我 | 可以 | 得到 | 它 | 为了 | 你 | , | 佩吉 | , | ” | 说 | 她 | 母亲 | . |

“我真希望我能帮你买到它，佩吉，”她母亲说。

“ [wen] [maɪ] [ʃɪp] [ˈkɒmz] [ɪn] [pəˈhæps] [ai] [wɪl] . ”

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **When** | **my** | **ship** | **comes** | **in** | **perhaps** | **I** | **will** | **.** | **”** |
| ” | 什么时候 | 我的 | 船 | 来 | 在 | 也许 | 我 | 将要 | . | ” |

“等我的船靠岸了，也许我会。”

“ [wen] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌm] [ɪn] , [ˈmʌðə(r)] ?

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **When** | **will** | **it** | **come** | **in** | **,** | **mother** | **?** |
| ” | 什么时候 | 将要 | 它 | 来 | 在 | , | 母亲 | ? |

妈妈，什么时候能到?

” [ˈælɪs] [ɑːskt] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| **”** | **Alice** | **asked** | **.** |
| ” | 爱丽丝 | 问 | . |

“爱丽丝问道。”

“ [ai][hæv; həv][nɒt][ˈiːv(ə)n][gɒt][ə; eɪ] [ʃɪp] — [ðæts] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **I** | **have** | **not** | **even** | **got** | **a** | **ship** | **—** | **that's** | **the** | **worst** | **of** | **it** | **.** |
| ” | 我 | 有 | 不是 | 甚至 | 得到 | 一个 | 船 | — | 那就是 | 这 | 最差 | 的 | 它 | . |

“我连艘船都没有——这是最糟糕的情况。”

[haʊˈevə(r)] , [æz; əz][wiː; wi][doʊnt][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] [ˈsiːʃɔː(r)] [ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][ɪz][mɔː(r)]['juːsf(ə)l] .

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **However** | **,** | **as** | **we** | **don't** | **live** | **at** | **the** | **seashore** | **a** | **garden** | **is** | **more** | **useful** | **.** |
| 然而 | , | 作为 | 我们 | 不 | 居住 | 在 | 这 | 海滨 | 一个 | 花园 | 是 | 更多的 | 有用 | . |

然而，由于我们不住在海边，花园就显得更有用了。

[ɪf] [wiː; wi] [meɪk] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [peɪ] [pəˈhæps] [wiː; wi][kæn; kən][ɔːl][hæv; həv] [njuː] [hæts] . ”

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **If** | **we** | **make** | **the** | **garden** | **pay** | **perhaps** | **we** | **can** | **all** | **have** | **new** | **hats** | **.** | **”** |
| 如果 | 我们 | 制作 | 这 | 花园 | 支付 | 也许 | 我们 | 能 | 全部 | 有 | 新的 | 帽子 | . | ” |

如果我们能让花园盈利，也许我们都能买得起新帽子了。”

“ [bʌt; bət] [ðel] [biː; bi]['wɪntə(r)][hæts] [ɪf] [wiː; wi] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [ðə; ði]

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **But** | **they'll** | **be** | **winter** | **hats** | **if** | **we** | **wait** | **for** | **the** | **garden** | **,** | **and** | **I** | **want** | **the** |
| ” | 但 | 他们会 | 是 | 冬天 | 帽子 | 如果 | 我们 | 等待 | 为了 | 这 | 花园 | , | 和 | 我 | 想 | 这 |

['piːnʌt] [strɔː] ,

| | | |
|---|---|---|
| **peanut** | **straw** | **,** |
| 花生 | 稻草 | , |

“但如果等到花园里再种，它们就成了冬帽，而我想要花生秸秆。”

” [sed] [ˈpegɪ] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| **”** | **said** | **Peggy** | **.** |
| ” | 说 | 佩吉 | . |

佩吉说道。

['flɔːrə]['bʌtlə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][bɪˈhaɪnd][ðə; ði]['kaʊntə(r)] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə]

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Flora** | **Butler** | **,** | **who** | **was** | **behind** | **the** | **counter** | **,** | **came** | **to** | **the** | **door** | **and** | **spoke** | **to** |
| 弗洛拉 | 巴特勒 | , | WHO | 曾是 | 在后面 | 这 | 柜台 | , | 来了 | 到 | 这 | 门 | 和 | 辐 | 到 |

[ðem; ðəm] . -

| | | | |
|---|---|---|---|
| **them** | **.** | **55** | |
| 他们 | . | - | |

当时在柜台后面的弗洛拉·巴特勒走到门口，和他们说了些话。55

“ [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈpiːnʌt] [strɔː] [hæt] ?

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **How** | **much** | **is** | **the** | **peanut** | **straw** | **hat** | **?** |
| ” | 如何 | 很多 | 是 | 这 | 花生 | 稻草 | 帽子 | ? |

“花生草帽多少钱？”

" ['pegɪ] [ɑːskt] .
" **Peggy asked .**
" 佩吉 问 .

佩吉问道。

" ['pegɪ] , [ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][ai][kænt] [get][ðə; ði][hæt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] .
" **Peggy , I have told you I can't get the hat for you , " said her mother .**
" 佩吉 , 我 有 讲述 你 我 不能 得到 这 帽子 为了 你 , " 说 她 母亲 .

“佩吉，我已经告诉过你我买不到那顶帽子了，”她妈妈说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz][ə; eɪ] ['bɑːgən] , " [sed] [mɪs] ['bʌtlə(r)] .
" **It really is a bargain , " said Miss Butler .**
" 它 真的 是 一个 便宜货 , " 说 错过 巴特勒 .

“这真是太划算了，”巴特勒小姐说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [hæt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['əʊɪn] ,
" **It is a very pretty hat , " said Mrs . Owen ,**
" 它 是 一个 非常 漂亮的 帽子 , " 说 太太 . 欧文 ,

“这顶帽子真漂亮，”欧文太太说。

" [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['spendɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən] [ə'fɔːd] [ɒn][maɪ]['gɑːd(ə)n] . "
" **but I am spending more than I can afford on my garden . "**
" 但 我 是 开支 更多的 比 我 能 买得起 在 我的 花园 . "

“但我花在花园上的钱已经超过了我的承受能力。”

" [haʊz] [ðə; ði][kə'neəri] ?
" **How's the canary ?**
" 怎么样 这 金丝雀 ?

“金丝雀怎么样了？”

" ['pegɪ] [ɑːskt] .
" **Peggy asked .**
" 佩吉 问 .

佩吉问道。

" [hiː; hi][ɪz][ɔːl] [raɪt] .
" **He is all right .**
" 他 是 全部 正确的 .

“他没事。”

[hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [friː] ['kɒnsət] ['eni] [taɪm] [juː; jʊ][kæn; kən] [stɒp] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] . "
**He will give you a free concert any time you can stop to hear him . "**
他 将要 给 你 一个 自由的 音乐会 任何 时间 你 能 停止 到 听到 他 . "

只要你愿意停下来听他唱歌，他随时都会为你举办一场免费音乐会。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː] [bæd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [friː] [laɪk][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɜːdz] , " ['pegɪ] [θɔːt] .
" **It seemed too bad he could not be free like the other birds , " Peggy thought .**
" 它 似乎 也 坏的 他 可以 不是 是 自由的 喜欢 这 其他 鸟类 , " 佩吉 想法 .

“他不能像其他鸟儿一样自由自在，真是太可惜了，”佩吉心想。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [deɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm] [skuːl] ,
**And then one day , as they were coming back from school ,**
和 然后 一 天 , 作为 他们 是 未来 后退 从 学校 ,

有一天，当他们放学回家时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['empti] [keɪdʒ][ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bʌtlə(r)] , [hɑːf] [dɪ'stræktɪd] ,
**she saw the empty cage in the window , and Mrs . Butler , half distracted ,**
她 锯 这 空的 笼 在 这 窗户 , 和 太太 . 巴特勒 , 一半 愣 ,

她透过窗户看到了空笼子，巴特勒太太心不在焉地看着她。

[wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] [ðə; ði] [skuːl] - ['tʃɪldrən] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][kə'neəri] -

| was | asking | the | school | - | children | if | any | of | them | had | seen | her | canary | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 问 | 这 | 学校 | - | 孩子们 | 如果 | 任何 | 的 | 他们 | 有 | 已见 | 她 | 金丝雀 | - |

[bɜːd] .

| bird | . |
|---|---|
| 鸟 | . |

她问小学生们是否有人见过她的金丝雀。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [maɪ] ['hʌzbənd] [wɪl] [seɪ] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði][stɔː(r)]

| “ | I | don't | know | what | my | husband | will | say | when | he | comes | back | from | the | store |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 知道 | 什么 | 我的 | 丈夫 | 将要 | 说 | 什么时候 | 他 | 来 | 后退 | 从 | 这 | 店铺 |

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] ,

| for | his | dinner | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 晚餐 | , |

“我不知道我丈夫从商店回来准备晚饭时会说什么。”

[ænd; ənd][hiː; hi][faindz][ˌaɪ 'tiː] [gɒn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

| and | he | finds | it | gone | , | ” | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 发现 | 它 | 已消失 | , | ” | 她 | 说 | . |

“结果他发现东西不见了，”她说。

“ [hiː; hi] [sets] [æz; əz] [mʌtʃ] [stɔː(r)] [baɪ] [ðæt] [kə'neəri] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pʌpi] .

| “ | He | sets | as | much | store | by | that | canary | as | if | it | was | a | puppy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 套 | 作为 | 很多 | 店铺 | 经过 | 那 | 金丝雀 | 作为 | 如果 | 它 | 曾是 | 一个 | 小狗 | . |

“他像对待小狗一样珍视那只金丝雀。”

” [ðə; ði] [skuːl] - ['tʃɪldrən] [stʊd] [ə'baʊt] [ɪn][æn; ən] ['ɪntrəstɪd] [gruːp] .

| ” | The | school | - | children | stood | about | in | an | interested | group | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 学校 | - | 孩子们 | 站立 | 关于 | 在 | 一个 | 感兴趣的 | 团体 | . |

孩子们饶有兴趣地聚在一起。

“ [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][get] [aʊt] ?

| “ | How | did | it | get | out | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 做过 | 它 | 得到 | 出去 | ? |

“它是怎么泄露出去的？”

” ['pegɪ] [ɑːskt] .

| ” | Peggy | asked | . |
|---|---|---|---|
| ” | 佩吉 | 问 | . |

佩吉问道。

“ [ai][wɒz; wəz] ['kliːnɪŋ] [soʊlz][keɪdʒ] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

| “ | I | was | cleaning | Sol's | cage | , | as | usual | , | and | he | was | out | in | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 曾是 | 打扫 | 太阳的 | 笼 | , | 作为 | 通常 | , | 和 | 他 | 曾是 | 出去 | 在 | 这 | 房间 | . |

“我像往常一样在清理索尔的笼子，他当时在房间里。”

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz]['əʊpən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði][tɒp] ,

| The | window | was | open | a | little | at | the | top | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 窗户 | 曾是 | 打开 | 一个 | 小的 | 在 | 这 | 顶部 | , |

窗户顶部微微敞开着。

[seɪm] [æz; əz] [aɪv] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ðiːz] [sprɪŋ] [deɪz] , [ænd; ənd] [sɒl] ['nevə(r)]

| same | as | I've | had | it | before | once | or | twice | these | spring | days | , | and | Sol | never |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相同的 | 作为 | 我已经 | 有 | 它 | 前 | 一次 | 或者 | 两次 | 这些 | 春天 | 天 | , | 和 | 索尔 | 绝不 |

[tʊk] ['nəʊtɪs] .

| took | notice | . |
|---|---|---|
| 采取 | 注意 | . |

这跟我之前在春天的一两次经历一样，但索尔从来没注意到。

[ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [maɪ] ['hʌzbənd] [təʊld][ˌem 'iː][ai]['hædnt] [ɔrtɜ˞] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] ,

| The | worst | of | it | is | , | my | husband | told | me | I | hadn't | orter | keep | it | open | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最差 | 的 | 它 | 是 | , | 我的 | 丈夫 | 讲述 | 我 | 我 | 之前没有 | 或 | 保持 | 它 | 打开 | , |

最糟糕的是，我丈夫告诉我我没有把门开着。

['i:v(ə)n][ə; eɪ] [spek] , [waɪl] [ðə; ði][bɜ:d][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ] . -

| even | a | speck | , | while | the | bird | was | out | of | his | cage | . | 56 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 一个 | 斑点 | , | 尽管 | 这 | 鸟 | 曾是 | 出去 | 的 | 他的 | 笼 | . | - |

哪怕是一粒尘埃，当鸟儿飞出笼子的时候也是如此。56

- [sɒl][kæn; kən] ['rɪgl] [θru:] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [kræk] , - [sez] [hi:; hi] ;

| ' | Sol | can | wriggle | through | the | smallest | kind | of | a | crack | , | ' | says | he | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 索尔 | 能 | 扭动 | 通过 | 这 | 最小 | 种类 | 的 | 一个 | 裂缝 | , | - | 说道 | 他 | ; |

“索尔能从最小的缝隙里钻过去，”他说；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] [hi:; hi][wɒz; wəz] [raɪt] .

| and | it | appears | he | was | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 出现 | 他 | 曾是 | 正确的 | . |

事实证明他是对的。

[maɪ] , [bʌt; bət] [hi:l] [bi:; bi]['æŋgri] !

| My | , | but | he'll | be | angry | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | , | 但 | 地狱 | 是 | 生气的 | ! |

我的天，他肯定会生气的!

- ['mɑ:rθi] , ['itl] [sɜ:v] [ju:; jʊ] [raɪt] , - [hi:l] [seɪ] .

| ' | Marthy | , | it'll | serve | you | right | , | ' | he'll | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 玛蒂 | , | 它将 | 服务 | 你 | 正确的 | , | - | 地狱 | 说 | . |

“玛茜，这是你应得的，”他会说。

” [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɔ:] ['mɪstə(r)] . ['bʌtlə(r)] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] , [dʒʌst] [ðen] ,

| ” | The | children | saw | Mr | . | Butler | coming | down | the | street | , | just | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 孩子们 | 锯 | 先生 | . | 巴特勒 | 未来 | 向下 | 这 | 街道 | , | 只是 | 然后 | , |

孩子们这时看见巴特勒先生沿着街道走过来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ɪn] ['fæsɪneɪtɪd] ['saɪləns] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [nekst] .

| and | they | waited | in | fascinated | silence | to | see | what | would | happen | next | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 等待 | 在 | 着迷 | 沉默 | 到 | 看 | 什么 | 会 | 发生 | 下一个 | . |

他们屏息凝神，饶有兴致地等待着接下来会发生什么。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ 'sku:lbɔi ] , [hu:] ['ɔ:lweɪz] [lʌvd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] , [kɔ:ld] [aʊt][æz; əz]

| One | of | the | schoolboys | , | who | always | loved | to | make | a | sensation | , | called | out | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 男学生 | , | WHO | 总是 | 喜爱 | 到 | 制作 | 一个 | 感觉 | , | 称为 | 出去 | 作为 |

[hi:; hi] [pɑ:st] ,

| he | passed | , |
|---|---|---|
| 他 | 通过了 | , |

其中一个一向喜欢引人注目的小学生经过时喊道：

“ [dɪd][ju:; jʊ] [nəʊ] [jɔ:(r); jə(r)][kə'neəri] - [bɜ:d][ɪz] [lɒst] ? ”

| “ | Did | you | know | your | canary | - | bird | is | lost | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做过 | 你 | 知道 | 你的 | 金丝雀 | - | 鸟 | 是 | 丢失的 | ? | ” |

你知道你的金丝雀走丢了吗?

“ [ju:; jʊ][doʊnt][ɪk'spekt][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['swɒləʊ] [ðæt] [jɑ:n] , ['gɪlbət] ['lɔ:sn] ?

| “ | You | don't | expect | I | am | going | to | swallow | that | yarn | , | Gilbert | Lawson | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 不 | 预计 | 我 | 是 | 去 | 到 | 吞 | 那 | 纱 | , | 吉尔伯特 | 劳森 | ? |

“你不会以为我会相信你这番话吧，吉尔伯特·劳森？”

” [ðə; ði][əʊld][mæn] [sed] .

| ” | the | old | man | said | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 老的 | 男人 | 说 | . |

“老人说道。”

“ [jʊd] ['betə(r)] [ʃʌt] [ʌp] .

| “ | You'd | better | shut | up | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你会 | 更好的 | 关闭 | 向上 | . |

你最好闭嘴。

- [teɪnt] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] ['eɪprəl] . ”

| ' | Taint | the | first | of | April | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 污点 | 这 | 第一的 | 的 | 四月 | . | ” |

“玷污四月一日。”

“ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ænd; ənd] ['truːli] [hæz; həz] [fləʊn] [ə'weɪ] , ['mɪstə(r)] . ['bʌtlə(r)] , ” [sed] ['pegɪ] .

| “ | But | it | really | and | truly | has | flown | away | , | Mr | . | Butler | , | ” | said | Peggy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 它 | 真的 | 和 | 真的 | 有 | 飞行 | 离开 | , | 先生 | . | 巴特勒 | , | ” | 说 | 佩吉 | . |

“但它真的已经飞走了，巴特勒先生，”佩吉说。

“ [fləʊn] [ə'weɪ] !

| “ | Flown | away | ! |
|---|---|---|---|
| ” | 飞行 | 离开 | ! |

“飞走了！”

[dɪd] [maɪ] [əʊld] ['wʊmən] [liːv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['əʊpən] ?

| Did | my | old | woman | leave | the | window | open | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 我的 | 老的 | 女士 | 离开 | 这 | 窗户 | 打开 | ? |

我老太太是不是忘了关窗户?

['mɑːrθi] , ['dɪd(ə)nt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] ?

| Marthy | , | didn't | I | tell | you | what | would | happen | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛蒂 | , | 没有 | 我 | 告诉 | 你 | 什么 | 会 | 发生 | ? |

玛茜，我不是告诉过你会发生什么吗?

” [hiː; hi] [sed] ['æŋgrəli] [æz; əz] [hiː; hi] ['vænɪʃd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] .

| ” | he | said | angrily | as | he | vanished | into | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 说 | 愤怒地 | 作为 | 他 | 消失了 | 进入 | 这 | 房子 | . |

“他怒气冲冲地说完，便消失在了房子里。”

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [reɪzd] [laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] .

| They | could | hear | his | voice | raised | louder | and | louder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 听到 | 他的 | 嗓音 | 提高 | 更大声 | 和 | 更大声 | . |

他们能听到他的声音越来越大。

['pegɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['mɪsɪz] . ['bʌtlə(r)] ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

| Peggy | could | see | Mrs | . | Butler | putting | her | handkerchief | up | to | her | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 佩吉 | 可以 | 看 | 太太 | . | 巴特勒 | 推杆 | 她 | 手帕 | 向上 | 到 | 她 | 眼睛 | . |

佩吉看到巴特勒太太用手帕捂住了眼睛。

“ [ʃiːz] ['kraɪɪŋ] , ” [sed] ['pegɪ] [ɪn] [æn; ən] [ɔːd] [vɔɪs] .

| “ | She's | crying | , | ” | said | Peggy | in | an | awed | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她是 | 哭泣 | , | ” | 说 | 佩吉 | 在 | 一个 | 敬畏 | 嗓音 | . |

“她哭了，”佩吉用敬畏的语气说道。

“ [əʊ] , [lets] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kænt] [faɪnd] [ðə; ði] [kə'neəri] - [bɜːd] . ”

| “ | Oh | , | let's | see | if | we | can't | find | the | canary | - | bird | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 我们来吧 | 看 | 如果 | 我们 | 不能 | 寻找 | 这 | 金丝雀 | - | 鸟 | . | ” |

“哦，我们看看能不能找到那只金丝雀。”

“ [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ! ” [sed] ['gɪlbət] ['skɔːnfəli] .

| “ | Find | it | ! | ” | said | Gilbert | scornfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 寻找 | 它 | ! | ” | 说 | 吉尔伯特 | 轻蔑地 | . |

“去找！”吉尔伯特轻蔑地说。

“ [juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['heɪmaʊ] . ”

| “ | You | might | as | well | look | for | a | needle | in | a | haymow | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 可能 | 作为 | 出色地 | 看 | 为了 | 一个 | 针 | 在 | 一个 | 干草 | . | ” |

“这简直就像在干草堆里找针一样。”

“ [pə'hæps] [ɪf] [wiː; wi] [pʊt] [ðə; ði] [keɪdʒ] [aʊt] [id] [kʌm] [bæk] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['pegɪ] .

| “ | Perhaps | if | we | put | the | cage | out | he'd | come | back | into | it | , | ” | said | Peggy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 也许 | 如果 | 我们 | 放 | 这 | 笼 | 出去 | 他会 | 来 | 后退 | 进入 | 它 | , | ” | 说 | 佩吉 | . |

“也许如果我们把笼子放出去，他就会回到笼子里去，”佩吉说。

“ [du:; də][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] ['eniθɪŋ] ['klevə(r)] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][get] [aʊt][ɒv; əv]['prɪz(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] [fu:l]
**“ Do you suppose anything clever enough to get out of prison would be fool**
” 做 你 认为 任何事物 聪明的 足够的 到 得到 出去 的 监狱 会 是 傻子
[ɪ'nʌf] [tu:; tə][gəʊ] [bæk] [ə'gen] ? ” -
**enough to go back again ? ” 57**
足够的 到 去 后退 再次 ? ” -

“你认为聪明到能逃出监狱的人，会愚蠢到再回去吗？”57

[sed] [hi:; hi] .
**said he .**
说 他 .

他说。

“ [wel] , [ðeə(r)] [ si:m ] [tu:; tə][bi:; bi] ['nʌθɪŋ] ['du:ɪŋ] [naʊ]
**“ Well , there seems to be nothing doing now**
” 出色地 , 那里 似乎 到 是 没有什么 正在做 现在

“嗯，现在好像什么事都没做成。”

[ænd; ənd][ai] [ges] [aɪl] [gəʊ] [həʊm] .
**and I guess I'll go home .**
和 我 猜测 患病的 去 家 .

我想我该回家了。

” ['gɪlbət] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [rælf] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [went] [tə'wɔ:d] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] ,
**” Gilbert and his brother Ralph and the other boys went toward the village ,**
” 吉尔伯特 和 他的 兄弟 拉尔夫 和 这 其他 男孩们 去 朝向 这 村庄 ,

吉尔伯特和他的弟弟拉尔夫以及其他男孩向村子走去，

[ænd; ənd][səʊ][dɪd][ðə; ðɪ][g'ɜ:lz] [hu:] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .
**and so did the girls who lived in that direction .**
和 所以 做过 这 女孩们 WHO 居住地 在 那 方向 .

住在那个方向的女孩们也是如此。

[bʌt; bət] ['pegɪ] [ænd; ənd] ['ælɪs] [ænd; ənd][ə'ni:tə] ['spɔ:ldɪŋ] [stɪl] ['lɪŋgəd] .
**But Peggy and Alice and Anita Spaulding still lingered .**
但 佩吉 和 爱丽丝 和 安妮塔 斯伯丁 仍然 徘徊不去 .

但佩吉、爱丽丝和安妮塔·斯波尔丁仍然逗留了下来。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪl] [kʌm] [bæk] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['dɪnə(r)] [ɪz]['əʊvə(r)]
**“ I'm going to tell them that I'll come back as soon as dinner is over**
” 我是 去 到 告诉 他们 那 患病的 来 后退 作为 很快 作为 晚餐 是 超过
[ænd; ənd][faɪnd][ðə; ðɪ][bɜ:d][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
**and find the bird for them ,**
和 寻找 这 鸟 为了 他们 ,

“我会告诉他们，晚饭后我会马上回来帮他们找到那只鸟。”

” [sed] ['pegɪ] .
**” said Peggy .**
” 说 佩吉 .

佩吉说道。

“ [aɪ] [nəʊ] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] . ”
**“ I know I can find it . ”**
” 我 知道 我 能 寻找 它 . ”

“我知道我能找到它。”

“ [əʊ] , ['pegɪ] , ['meɪbi] ['mʌðə(r)] [woʊnt] [let] [ju:; jʊ] [kʌm] , ” [sed] ['ælɪs] .
**“ Oh , Peggy , maybe mother won't let you come , ” said Alice .**
” 哦 , 佩吉 , 或许 母亲 惯于 让 你 来 , ” 说 爱丽丝 .

“哦，佩吉，也许妈妈不会让你来的，”爱丽丝说。

“ [ʃiːz] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ['mʌðə(r)] ; [aɪ] [nəʊ] [ʃɪl] [let] [ˌem 'iː] [kʌm] , ” [sed] ['pegɪ] ,
**“ She's a sensible mother ; I know she'll let me come , ” said Peggy ,**
” 她是 一个 明智的 母亲 ; 我 知道 壳 让 我 来 , ” 说 佩吉 ,

“她是个通情达理的母亲；我知道她会让我去的，”佩吉说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn][ʌp][ðə; ði][steps] .
**as she ran up the steps .**
作为 她 跑 向上 这 步骤 .

她跑上台阶。

['mɪsɪz] . ['bʌtlə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
**Mrs . Butler came to the door .**
太太 . 巴特勒 来了 到 这 门 .

巴特勒太太来开门了。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [lʊkt] ['veri] [red] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɪl] [siːmd] [kwaɪt] [ˌʌp'set] .
**Her eyes looked very red and she still seemed quite upset .**
她 眼睛 看起来 非常 红色的 和 她 仍然 似乎 相当 沮丧的 .

她的眼睛看起来很红，而且似乎仍然很沮丧。

“ [əʊ] , ['mɪsɪz] . ['bʌtlə(r)] , ” [sed] ['pegɪ] ['breθləsli] , “ [aɪ] [nəʊ] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði][kə'neəri] -
**“ Oh , Mrs . Butler , ” said Peggy breathlessly , “ I know I can find the canary -**
” 哦 , 太太 . 巴特勒 , ” 说 佩吉 气喘吁吁 , “ 我 知道 我 能 寻找 这 金丝雀 -
[bɜːd] — [aɪ] [nəʊ] [aɪ][kæn; kən] .
**bird — I know I can .**
鸟 — 我 知道 我 能 .

“哦，巴特勒太太，”佩吉气喘吁吁地说，“我知道我能找到金丝雀——我知道我能找到。”

[aɪl] [kʌm] [raɪt] [streɪt] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪv] [hæd; həd][maɪ] ['dɪnə(r)] .
**I'll come right straight back as soon as I've had my dinner .**
患病的 来 正确的 直的 后退 作为 很快 作为 我已经 有 我的 晚餐 .

我吃完晚饭就马上回来。

” ['ælɪs] [ænd; ənd] ['pegɪ] [ræn] [həʊm] [ænd; ənd] ['pegɪ] [ɪk'spleɪnd] ['breθləsli] [ə'baʊt] [ðə; ði][kə'neəri] .
**” Alice and Peggy ran home and Peggy explained breathlessly about the canary .**
” 爱丽丝 和 佩吉 跑 家 和 佩吉 解释 气喘吁吁 关于 这 金丝雀 .

“爱丽丝和佩吉跑回家，佩吉气喘吁吁地向我解释了金丝雀的事。”

“ ['mʌðə(r)] [dɪə(r)] , ['mɪsɪz] . ['bʌtlə(r)][hæz; həz] [lɒst] [sɒl] ; [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][hɪm] .
**“ Mother dear , Mrs . Butler has lost Sol ; and I know I can find him .**
” 母亲 亲爱的 , 太太 . 巴特勒 有 丢失的 索尔 ; 和 我 知道 我 能 寻找 他 .

“亲爱的妈妈，巴特勒太太把索尔弄丢了；我知道我能找到他。”

[səʊ] [pliːz] [gɪv] [ˌjuː 'es]['aʊə(r)] ['dɪnə(r)] [kwɪk] . ”
**So please give us our dinner quick . ”**
所以 请 给 我们 我们的 晚餐 快的 . ”

请快点给我们上菜。

“ [huː] [ɪz] [sɒl] ?
**“ Who is Sol ?**
” WHO 是 索尔 ?

Sol是谁?

” ['mɪsɪz] . ['əʊɪn] [ɑːskt] .
**” Mrs . Owen asked .**
” 太太 . 欧文 问 .

“欧文太太问道。”

“ [ðə; ði][kə'neəri] — [aɪ] [nəʊ] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][hɪm] .
**“ The canary — I know I can find him .**
” 这 金丝雀 — 我 知道 我 能 寻找 他 .

“金丝雀——我知道我能找到它。”

[ai][kæn; kən] [tel] [hɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [sɒŋ] ,

| I | can | tell | him | by | his | song | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 告诉 | 他 | 经过 | 他的 | 歌曲 | , |

我可以从他的歌声中认出他。

[ænd; ənd] [ðen] [ai][kæn; kən] [klaɪm] [ʌp][ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][keɪdʒ][ɪn][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd][get] [hɪm] [bæk]

| and | then | I | can | climb | up | and | put | his | cage | in | a | tree | and | get | him | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我 | 能 | 爬 | 向上 | 和 | 放 | 他的 | 笼 | 在 | 一个 | 树 | 和 | 得到 | 他 | 后退 |

['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] . ”

| into | it | . | ” |
|---|---|---|---|
| 进入 | 它 | . | ” |

然后我就可以爬上去，把他的笼子放到树上，再把他放回去。”

“ [hiː; hi][woʊnt] [kʌm] [bæk] [wʌns] [hiːz] [friː] : ['gɪlbət] [sez] [hiː; hi][woʊnt] , ” [sed] ['ælɪs] . -

| “ | He | won't | come | back | once | he's | free | : | Gilbert | says | he | won't | , | ” | said | Alice | . | 58 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 惯于 | 来 | 后退 | 一次 | 他是 | 自由的 | : | 吉尔伯特 | 说道 | 他 | 惯于 | , | ” | 说 | 爱丽丝 | . | - |

“他一旦获得自由就不会回来了：吉尔伯特说他不会回来，”爱丽丝说道。58

“ [doʊnt][juː; jʊ] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] ['gɪlbət] [sez] , ” [sed] ['pegɪ] .

| “ | Don't | you | pay | any | attention | to | what | Gilbert | says | , | ” | said | Peggy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 你 | 支付 | 任何 | 注意力 | 到 | 什么 | 吉尔伯特 | 说道 | , | ” | 说 | 佩吉 | . |

“你别理会吉尔伯特说的话，”佩吉说。

['mɪsɪz] . ['əʊɪn] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] .

| Mrs | . | Owen | was | very | much | interested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 欧文 | 曾是 | 非常 | 很多 | 感兴趣的 | . |

欧文夫人对此非常感兴趣。

“ ['pegɪ] [ɪz] [raɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

| “ | Peggy | is | right | , | ” | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 佩吉 | 是 | 正确的 | , | ” | 她 | 说 | . |

“佩吉说得对，”她说。

“ [ai] [wʌns] [njuː] [ɒv; əv][ə; eɪ][kə'neəri] - [bɜːd] [ðæt] [ɪ'skeɪpt] [ænd; ənd] [went] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][əʊld][keɪdʒ]

| “ | I | once | knew | of | a | canary | - | bird | that | escaped | and | went | back | into | his | old | cage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 一次 | 知道 | 的 | 一个 | 金丝雀 | - | 鸟 | 那 | 逃脱 | 和 | 去 | 后退 | 进入 | 他的 | 老的 | 笼 |

.

| : |
|---|
| . |

“我曾经认识一只金丝雀，它逃了出来，又回到了原来的笼子里。”

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən]['əʊnli][faɪnd][hɪm][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] . ”

| If | you | can | only | find | him | it | is | not | impossible | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 能 | 仅有的 | 寻找 | 他 | 它 | 是 | 不是 | 不可能的 | . | ” |

只要你能找到他，就并非不可能。

“ [ðeə(r)] , [ai][təʊld][juː; jʊ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ['mʌðə(r)] , ” [sed] ['pegɪ] .

| “ | There | , | I | told | you | she | was | a | sensible | mother | , | ” | said | Peggy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | , | 我 | 讲述 | 你 | 她 | 曾是 | 一个 | 明智的 | 母亲 | , | ” | 说 | 佩吉 | . |

“瞧，我早就说过她是个明智的母亲，”佩吉说道。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [weɪt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [ɒf]

| She | could | hardly | wait | to | finish | her | dinner | , | and | thought | of | going | off |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 几乎 | 等待 | 到 | 结束 | 她 | 晚餐 | , | 和 | 想法 | 的 | 去 | 离开 |

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [dɪ'zɜːt] .

| without | any | dessert | . |
|---|---|---|---|
| 没有 | 任何 | 甜点 | . |

她迫不及待地想吃完晚饭，甚至想放弃甜点就离开。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [raɪs] ['pʊdɪŋ] [wɪð] ['reɪzɪnz] , [ʃi:; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd]

| But | when | she | found | it | was | rice | pudding | with | raisins | , | she | changed | her | mind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 她 | 成立 | 它 | 曾是 | 米 | 布丁 | 和 | 葡萄干 | , | 她 | 已更改 | 她 | 头脑 |

.

:

.

但当她发现那是葡萄干米布丁时，她改变了主意。

[ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l] [g'ɜ:lz] [went] [səʊ][fɑ:st][tu:; tə]['mɪsɪz] . ['bʌtlərz] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst][laɪk] ['flaɪɪŋ] .

| The | two | little | girls | went | so | fast | to | Mrs | . | Butler's | it | was | almost | like | flying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 小的 | 女孩们 | 去 | 所以 | 快速地 | 到 | 太太 | . | 管家 | 它 | 曾是 | 几乎 | 喜欢 | 飞行 | . |

两个小女孩飞快地跑向巴特勒太太家，简直像在飞一样。

“ [wɪv] [kʌm] [tu:; tə][faɪnd][sɒl] , ” [sed] ['pegɪ] .

| “ | We've | come | to | find | Sol | , | ” | said | Peggy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们已经 | 来 | 到 | 寻找 | 索尔 | , | ” | 说 | 佩吉 | . |

“我们是来找索尔的，”佩吉说。

['mɪstə(r)] . ['bʌtlə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] .

| Mr | . | Butler | was | just | finishing | his | dinner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 巴特勒 | 曾是 | 只是 | 精加工 | 他的 | 晚餐 | . |

巴特勒先生刚吃完晚饭。

“ [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] , ” [hi:; hi] [sed] ,

| “ | I | tell | you | what | , | ” | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 告诉 | 你 | 什么 | , | ” | 他 | 说 | , |

“我告诉你，”他说，

“ [aɪl] [gɪv] [faɪv] [d'ɒləz] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] [hu:l] [brɪŋ] [bæk] [ðæt] [kə'neəri] - [bɜ:d] [seɪf] [ænd; ənd]

| “ | I'll | give | five | dollars | to | any | one | who'll | bring | back | that | canary | - | bird | safe | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 给 | 五 | 美元 | 到 | 任何 | 一 | 谁会 | 带来 | 后退 | 那 | 金丝雀 | - | 鸟 | 安全的 | 和 |

[saʊnd] .

| sound | . |
|---|---|
| 声音 | . |

“谁能把那只金丝雀安全无恙地带回来，我就奖励他五美元。”

” ['pegɪ] [ænd; ənd] ['ælɪs] [went] [ə'krɒs] [ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] [ə'lɒŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [θɔ:t]

| ” | Peggy | and | Alice | went | across | the | street | and | they | ran | along | until | they | thought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 佩吉 | 和 | 爱丽丝 | 去 | 穿过 | 这 | 街道 | 和 | 他们 | 跑 | 沿着 | 直到 | 他们 | 想法 |

[ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [spɒt] [ðæt] [mait] [ə'pi:l] [tu:; tə] [sɒl] .

| they | had | reached | a | spot | that | might | appeal | to | Sol | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 达到 | 一个 | 点 | 那 | 可能 | 上诉 | 到 | 索尔 | . |

“佩吉和爱丽丝穿过马路，一路跑，直到她们觉得来到了一个索尔可能会喜欢的地方。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['θɔ:rntən] [pleɪs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['baʊə(r)][ɒv; əv] [gri:n] [wɪð] [ɪts] ['pɑ:tli]

| This | was | the | Thornton | place | , | which | was | a | bower | of | green | with | its | partly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 这 | 桑顿 | 地方 | , | 哪个 | 曾是 | 一个 | 凉亭 | 的 | 绿色的 | 和 | 它是 | 部分 |

['əʊpən]['fəʊliɪdʒ] .

| open | foliage | . |
|---|---|---|
| 打开 | 叶子 | . |

这里是桑顿家，绿树成荫，半掩着枝叶。

“ [aɪm][ʃʊə(r)] [hi:l] [bi:; bi][hɪə(r)] , ” [sed] ['pegɪ] .

| “ | I'm | sure | he'll | be | here | , | ” | said | Peggy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 当然 | 地狱 | 是 | 这里 | , | ” | 说 | 佩吉 | . |

“我相信他一定会在这里，”佩吉说。

“ [aɪ'd] [kʌm] [hɪə(r)] [ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][kə'neəri] .

| “ | I'd | come | here | if | I | were | a | canary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | ID | 来 | 这里 | 如果 | 我 | 是 | 一个 | 金丝雀 | . |

“如果我是一只金丝雀，我也会来这里。”

[əʊ] , ['ælɪs] , ['lɪs(ə)n] !
**Oh , Alice , listen !**
哦 , 爱丽丝 , 听 !

哦，爱丽丝，听我说！

" [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] , [fɑː(r)] , [fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,
**" From somewhere , far , far above them ,**
" 从 某处 , 远的 , 远的 多于 他们 ,

“从遥远的高处，远远地悬在他们上方，

[ðeə(r)] [keɪm] [dɪ'lɪʃəs] [trɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [saʊnd] [ðæt] ['pegɪ] [lɒŋd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː'self] .
**there came delicious trills and the joyous sound that Peggy longed to make herself .**
那里 来了 可口的 颤音 和 这 欢乐 声音 那 佩吉 渴望 到 制作 她自己 .

传来悦耳的颤音和佩吉一直渴望发出的快乐声音。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][kə'neəri][kʊd; kəd] [sɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
**Nothing but a canary could sing like that .**
没有什么 但 一个 金丝雀 可以 唱歌 喜欢 那 .

只有金丝雀才能唱出那样的歌声。

“ [sprɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [friː] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]
**“ Spring has come and I am free ; and the world is too beautiful for**
" 春天 有 来 和 我 是 自由的 ; 和 这 世界 是 也 美丽的 为了
['eniθɪŋ] ,
**anything ,**
任何事物 ,

春天来了，我自由了；这世界太美好了，什么都容不下。

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] . -
**" he seemed to say . 59**
" 他 似乎 到 说 . -

他似乎在说。59

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sɒl] ; [aɪ] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , " ['pegɪ] [kraɪd] .
**“ It is Sol ; I know his voice , " Peggy cried .**
" 它 是 索尔 ; 我 知道 他的 嗓音 , " 佩吉 哭 .

“是索尔，我认得他的声音，”佩吉喊道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] - [məʊst] [tuː] [bæd][tuː; tə] [pʊt] [hɪm] [ɪn]['prɪz(ə)n] [ə'gen] — ['əʊnli][aɪm][ʃʊə(r)] [hiːl] [biː; bi]
**“ It seems ' most too bad to put him in prison again — only I'm sure he'll be**
" 它 似乎 - 最多 也 坏的 到 放 他 在 监狱 再次 — 仅有的 我是 当然 地狱 是
['həʊmsɪk] [wen] [ðə; ði] [dɑːk] [naɪt] ['kɒmz] . "
**homesick when the dark night comes . "**
想家 什么时候 这 黑暗的 夜晚 来 . "

“把他再次关进监狱似乎太糟糕了——但我确信，当夜幕降临时，他会非常想家。”

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [reɪn][ænd; ənd][get][hɪz; ɪz] ['feðər] [ɔːl] ['drægld] , " [sed] ['ælɪs] .
**“ And it might rain and get his feathers all draggled , " said Alice .**
" 和 它 可能 雨 和 得到 他的 羽毛 全部 拖着 , " 说 爱丽丝 .

“而且可能会下雨，把他的羽毛都弄脏了，”爱丽丝说。

“ [ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɜːdz] [wʊd] [biː; bi] ['hɒrɪd] [tuː; tə][hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] [səʊ] ['dɪfrənt]
**“ And perhaps the other birds would be horrid to him because he's so different**
" 和 也许 这 其他 鸟类 会 是 可怕的 到 他 因为 他是 所以 不同的
, " [sed] ['pegɪ] .
**, " said Peggy .**
, " 说 佩吉 .

“或许其他鸟类会因为他与众不同而对他很凶，”佩吉说。

“ ['eniweɪ] , [wɪv] [gɒt][tuː; tə][get] [hɪm] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] .
**“ Anyway , we've got to get him if we can .**
" 反正 , 我们已经 得到 到 得到 他 如果 我们 能 .

“总之，我们一定要把他弄到手。”

[lʊk] , ['ælɪs] !
**Look , Alice !**
看 , 爱丽丝 !

看，爱丽丝！

" [fɑː(r)][ʌp][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['meɪp(ə)l] [triː] , [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːtli]
**" Far up at the top of the maple tree , the leaves of which were partly**
" 远的 向上 在 这 顶部 的 这 枫 树 , 这 树叶 的 哪个 是 部分
['əʊpən] ,
**open ,**
打开 ,

“在枫树高高的树顶上，树叶半开着，

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪni]['gəʊldən][bɔːl] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ɪts] [θrəʊt] [keɪm] [fɔːθ] [ðə; ði][glæd] [sprɪŋ] [sɒŋ]
**was a tiny golden ball , and from its throat came forth the glad spring song**
曾是 一个 微小的 金的 球 , 和 从 它是 喉 来了 前进 这 高兴的 春天 歌曲
.
**:**
.

那是一颗小小的金球，从它的喉咙里传出了欢快的春之歌。

" [steɪ] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [hɪm] , ['ælɪs] , [waɪl] [aɪ][gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['bʌtlərz] [ænd; ənd][get][ðə; ði]
**" Stay and watch him , Alice , while I go over to Mrs . Butler's and get the**
" 停留 和 手表 他 , 爱丽丝 , 尽管 我 去 超过 到 太太 . 管家 和 得到 这
[keɪdʒ] .
**cage .**
笼 .

“爱丽丝，你留下来看他，我去巴特勒太太家拿笼子。”

" ['ælɪs] [stʊd] ['ruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] ,
**" Alice stood rooted to the spot , watching the little creature ,**
" 爱丽丝 站立 根 到 这 点 , 观看 这 小的 生物 ,

爱丽丝呆立在原地，注视着那个小家伙。

[laɪk][ə; eɪ] ['jeləʊ] ['sʌnbiːm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [griːn] ['əʊpənɪŋ] [liːvz] .
**like a yellow sunbeam among the green opening leaves .**
喜欢 一个 黄色的 阳光 之中 这 绿色的 开幕 树叶 .

就像一缕黄色的阳光穿过缓缓展开的绿叶。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['pegɪ] [keɪm] [bæk] .
**It seemed a long time before Peggy came back .**
它 似乎 一个 长的 时间 前 佩吉 来了 后退 .

佩吉过了很久才回来。

['mɪsɪz] . ['bʌtlə(r)][wɒz; wəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ kriːk ] [ə'lɒŋ] ['hevɪli] .
**Mrs . Butler was with her , creaking along heavily .**
太太 . 巴特勒 曾是 和 她 , 嘎吱作响 沿着 重度 .

巴特勒太太和她在一起，步履蹒跚地走着。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kærɪɪŋ] [ðə; ði][keɪdʒ] .
**She was carrying the cage .**
她 曾是 携带 这 笼 .

她当时正抱着笼子。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi][woʊnt] [kʌm] [bæk] [naʊ] [hiːz] [friː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bʌtlə(r)] .
**" Of course , he won't come back now he's free , " said Mrs . Butler .**
" 的 课程 , 他 惯于 来 后退 现在 他是 自由的 , " 说 太太 . 巴特勒 .

“他现在自由了，当然不会回来了，”巴特勒太太说。

" [dɪə(r)] [help] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] [ɪts] [hɪm] [ðæts] ['sɪŋɪn] - !
**" Dear help us , but it's him that's singin ' !**
" 亲爱的 帮助 我们 , 但 它是 他 那就是 唱歌 - !

“亲爱的，帮帮我们吧，可是唱歌的是他啊！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
**" she said .**
" 她 说 .

她说。

" [ai] [θɔːt] [jʊd] [dʒʌst] [mɪ'steɪkən] [ə; eɪ] [sɒŋ] ['spærəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
**" I thought you'd just mistaken a song sparrow for him .**
" 我 想法 你会 只是 错误 一个 歌曲 麻雀 为了 他 .

"我还以为你把他错认成一只歌雀了。"

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [ɪn] [ðə; ði] [triː] - [tɒp] .
**" She looked up and saw her favorite in the tree - top .**
" 她 看起来 向上 和 锯 她 最喜欢的 在 这 树 - 顶部 .

她抬头一看，发现她最喜欢的动物在树梢上。

['pegɪ] [tʊk] [ðə; ði] [keɪdʒ] [aʊt] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['bʌtlərz] [hænd] .
**Peggy took the cage out of Mrs . Butler's hand .**
佩吉 采取 这 笼 出去 的 太太 . 管家 手 .

佩吉从巴特勒太太手中拿走了笼子。

" [aɪl] [klaɪm] [ʌp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [aɪl] [liːv] [hɪz; ɪz] [haʊs] - [dɔː(r)] ['əʊpən] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi]
**" I'll climb up , " she said , " and I'll leave his house - door open , for he**
" 患病的 爬 向上 , " 她 说 , " 和 患病的 离开 他的 房子 - 门 打开 , 为了 他
['hæznt] ['eni] [lætʃ] - [kiː] . "
**hasn't any latch - key . "**
还没有 任何 闩锁 - 钥匙 . "

"我会爬上去，"她说，"我会把他的房门敞开着，因为他没有门锁钥匙。"

" [wel] , [ɪf] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [ðə; ði] ['lɪmɪt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bʌtlə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
**" Well , if that isn't the limit , " said Mrs . Butler with a laugh .**
" 出色地 , 如果 那 不是 这 限制 , " 说 太太 . 巴特勒 和 一个 笑 .

"嗯，如果这还不是极限的话，"巴特勒太太笑着说。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sɒl] [wɪð] [ə; eɪ] [lætʃ] - [kiː] ! " -
**" To think of Sol with a latch - key ! " 60**
" 到 思考 的 索尔 和 一个 闩锁 - 钥匙 ! " -

"想象一下索尔拿着钥匙开门！"60

" [bʌt; bət] [ai] [sed] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [wʌn] , " [sed] ['pegɪ] .
**" But I said he didn't have one , " said Peggy .**
" 但 我 说 他 没有 有 一 , " 说 佩吉 .

"但我说他没有，"佩吉说。

['pegɪ] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [bluː] [frɒk] , [klaɪmd] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['meɪp(ə)l] [triː] ,
**Peggy , in her blue frock , climbed up into the maple tree ,**
佩吉 , 在 她 蓝色的 连衣裙 , 攀登 向上 进入 这 枫 树 ,

佩吉穿着蓝色连衣裙，爬上了枫树。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['jeləʊ] [heə(r)] [lʊkt] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] ['sʌnʃaɪni] [æz; əz] [ðə; ði] [kə'neəri] .
**and her yellow hair looked almost as sunshiny as the canary .**
和 她 黄色的 头发 看起来 几乎 作为 阳光明媚 作为 这 金丝雀 .

她那金色的头发看起来几乎和金丝雀一样闪闪发光。

['mɪsɪz] . ['bʌtlə(r)] ['hændɪd] [ðə; ði] [keɪdʒ] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
**Mrs . Butler handed the cage up to her .**
太太 . 巴特勒 递交 这 笼 向上 到 她 .

巴特勒太太把笼子递给了她。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['bɜ:rdz] ['feɪvərɪt] [si:d] [ɪn][ðə; ði][keɪdʒ][ænd; ənd]['wɔ:tə(r)][fɔ:(r); fə(r)]

| There | was | some | of | the | bird's | favorite | seed | in | the | cage | and | water | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一些 | 的 | 这 | 鸟类 | 最喜欢的 | 种子 | 在 | 这 | 笼 | 和 | 水 | 为了 |

[hɪm][tu:; tə] [drɪŋk] .

| him | to | drink | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 到 | 喝 | . |

笼子里有一些这只鸟最爱吃的种子，还有水供它饮用。

“ [ai] [ges] [hi:l] [gəʊ] [həʊm] [wen] [hi:; hi] [gets] ['hʌŋgri] , ” [sed] ['pegɪ] .

| “ | I | guess | he'll | go | home | when | he | gets | hungry | , | ” | said | Peggy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 猜测 | 地狱 | 去 | 家 | 什么时候 | 他 | 获得 | 饥饿的 | , | ” | 说 | 佩吉 | . |

“我想他饿了就会回家了，”佩吉说。

['mɪsɪz] . ['bʌtlə(r)] [kept] ['lɑ:fɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:'self] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] , “ [hi:; hi]

| Mrs | . | Butler | kept | laughing | to | herself | and | saying | over | and | over | , | “ | He |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 巴特勒 | 保留 | 笑 | 到 | 她自己 | 和 | 说 | 超过 | 和 | 超过 | , | “ | 他 |

['hæznt] ['eni] [lætʃ] - [ki:] ;

| hasn't | any | latch | - | key | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 还没有 | 任何 | 闩锁 | - | 钥匙 | ; |

巴特勒太太不停地自言自语，一遍又一遍地说：“他没有门锁钥匙；

[ɪf] [ðæt] [doʊnt] [bi:t] [ɔ:l] .

| if | that | don't | beat | all | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那 | 不 | 打 | 全部 | . |

如果这还不够，那就别管它了。

” ['pegɪ] ['skræmb(ə)ld] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [wʊd]

| ” | Peggy | scrambled | down | again | , | and | they | all | stood | waiting | to | see | what | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 佩吉 | 打乱 | 向下 | 再次 | , | 和 | 他们 | 全部 | 站立 | 等待 | 到 | 看 | 什么 | 会 |

['hæpən] [nekst] ;

| happen | next | ; |
|---|---|---|
| 发生 | 下一个 | ; |

佩吉又一次爬了下来，他们都站在那里等着看接下来会发生什么；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

| and | nothing | happened | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 没有什么 | 发生 | . |

什么也没发生。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] .

| It | was | very | discouraging | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 非常 | 令人沮丧 | . |

这非常令人沮丧。

['faɪnəli] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['θɔ:rntənz] - [wɔ:l] [tu:; tə] [rest] .

| Finally | they | sat | down | on | the | Thorntons | ' | wall | to | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 他们 | 卫星 | 向下 | 在 | 这 | 桑顿 | - | 墙 | 到 | 休息 | . |

最后，他们靠在桑顿家的墙上休息。

“ [əʊ] , [lʊk] !

| “ | Oh | , | look | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 看 | ! |

“哦，看！”

” ['pegɪ] [kraɪd] [ɪn] [ɪk'saɪtmənt] .

| ” | Peggy | cried | in | excitement | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 佩吉 | 哭 | 在 | 激动 | . |

佩吉激动得哭了起来。

[ðə; ði][bɜːd] [geɪv] [ə; eɪ] [fjuː] ['lɪt(ə)l] [hɒps] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [brɑːntʃ] [ænd; ənd] [ðen] [ 'flʌtə ] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]

| The | bird | gave | a | few | little | hops | along | the | branch | and | then | fluttered | down | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鸟 | 给予 | 一个 | 很少 | 小的 | 酒花 | 沿着 | 这 | 分支 | 和 | 然后 | 飘动 | 向下 | 到 | 一个 |

['ləʊə(r)] [pɜːtʃ] ['nɪərə(r)][ðə; ði][keɪdʒ] .

| lower | perch | nearer | the | cage | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 降低 | 栖息 | 更近 | 这 | 笼 | . |

这只鸟沿着树枝跳了几下，然后扑扇着翅膀落到靠近笼子的较低栖木上。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [aɪz] [gruː] [bɪg] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .

| The | children's | eyes | grew | big | with | excitement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们的 | 眼睛 | 生长 | 大的 | 和 | 激动 | . |

孩子们兴奋地睁大了眼睛。

['ælɪs] [dʒʌmpt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd][ræn]['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [triː] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ]

| Alice | jumped | down | from | the | wall | and | ran | nearer | to | the | tree | to | get | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱丽丝 | 跳了起来 | 向下 | 从 | 这 | 墙 | 和 | 跑 | 更近 | 到 | 这 | 树 | 到 | 得到 | 一个 |

['betə(r)] [vjuː] .

| better | view | . |
|---|---|---|
| 更好的 | 看法 | . |

爱丽丝从墙上跳下来，跑到树边，想看得更清楚些。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['stɑːtld] [ðə; ði][bɜːd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fluː] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪə(r)] [brɑːntʃ] .

| The | noise | she | made | startled | the | bird | , | and | he | flew | on | to | a | higher | branch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 噪音 | 她 | 制成 | 惊慌 | 这 | 鸟 | , | 和 | 他 | 飞翔 | 在 | 到 | 一个 | 更高 | 分支 | . |

她发出的声音惊扰了那只鸟，它飞到了更高的树枝上。

“ [ðeə(r)] , ['ælɪs] , [siː] [wɒt] [juːv] [dʌn] !

| “ | There | , | Alice | , | see | what | you've | done | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | , | 爱丽丝 | , | 看 | 什么 | 你已经 | 完毕 | ! |

“瞧，爱丽丝，看看你都做了些什么！”

” ['pegɪ] [sed] .

| ” | Peggy | said | . |
|---|---|---|---|
| ” | 佩吉 | 说 | . |

佩吉说道。

“ [əʊ] , [dɪə(r)] , [əʊ] , [dɪə(r)] !

| “ | Oh | , | dear | , | oh | , | dear | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 亲爱的 | , | 哦 | , | 亲爱的 | ! |

“哦，天哪，哦，天哪！”

” [ðeɪ] [sæt] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

| ” | They | sat | still | for | a | long | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 卫星 | 仍然 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | , |

他们静静地坐了很久，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['ælɪs] [dɪd] [nɒt] [deə(r)]['aɪðə(r)][tuː; tə] [spiːk] [ɔː(r)] [muːv] .

| and | after | this | Alice | did | not | dare | either | to | speak | or | move | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 这 | 爱丽丝 | 做过 | 不是 | 敢 | 任何一个 | 到 | 说话 | 或者 | 移动 | . |

此后，爱丽丝既不敢说话也不敢动弹。

“ [wel] , [ai] [ges] [aɪl] [gəʊ] [həʊm] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['bʌtlə(r)] . “

| “ | Well | , | I | guess | I'll | go | home | , | ” | said | Mrs | . | Butler | . | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 我 | 猜测 | 患病的 | 去 | 家 | , | ” | 说 | 太太 | . | 巴特勒 | . | ” |

“好吧，我想我该回家了。”巴特勒太太说。

- [ə; eɪ] [wɒtʃt] [pɒt] ['nevə(r)] [bɔɪlz] .

| ' | A | watched | pot | never | boils | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 一个 | 观看 | 锅 | 绝不 | 沸腾 | . |

“心急吃不了热豆腐。”

- [mɛ'bi] [jʊd] [laɪk] [sʌm; səm] [rɪ'freʃmənts] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [sɒl] .

| ' | Mebbe | you'd | like | some | refreshments | as | well | as | Sol | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 也许 | 你会 | 喜欢 | 一些 | 茶点 | 作为 | 出色地 | 作为 | 索尔 | . |

或许你也想喝点茶点，还有索尔。

[doʊnt] [juː; jʊ] [wɒnt] to61

| Don't | you | want | to61 |
|---|---|---|---|
| 不 | 你 | 想 | to61 |

你不想61吗?

[gəʊ] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [ˌlemə'neɪd] [ænd; ənd] [keɪk] ?

| go | home | with | me | and | get | some | lemonade | and | cake | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 家 | 和 | 我 | 和 | 得到 | 一些 | 柠檬水 | 和 | 蛋糕 | ? |

跟我回家喝点柠檬水吃点蛋糕怎么样?

" [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðɪs] ['ɒfə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [lʊə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [spɒt] .

| " | But | even | this | offer | could | not | lure | the | children | from | the | spot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 甚至 | 这 | 提供 | 可以 | 不是 | 饵 | 这 | 孩子们 | 从 | 这 | 点 | . |

“但即便如此，也无法将孩子们从那里带走。”

['pegɪ] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒf] , ['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,

| Peggy | was | afraid | to | go | off | , | even | for | a | moment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 佩吉 | 曾是 | 害怕的 | 到 | 去 | 离开 | , | 甚至 | 为了 | 一个 | 片刻 | , |

佩吉害怕离开，哪怕只是一瞬间。

[fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ðə; ði] [kə'neəri] [wʊd] [slɪp] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [miːl] [ænd; ənd] [aʊt] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi]

| for | fear | the | canary | would | slip | in | for | a | meal | and | out | again | before | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 害怕 | 这 | 金丝雀 | 会 | 滑 | 在 | 为了 | 一个 | 一顿饭 | 和 | 出去 | 再次 | 前 | 她 |

[kʊd; kəd] [kləʊz] [hɪm] [ɪn] .

| could | close | him | in | . |
|---|---|---|---|---|
| 可以 | 关闭 | 他 | 在 | . |

她担心金丝雀会在她关上门之前溜进来吃点东西，然后再溜出去。

[ðə; ði] [taɪm] [pɑːst] ['sləʊli] .

| The | time | passed | slowly | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 通过了 | 缓慢地 | . |

时间过得很慢。

['ɑːftə(r)] [wɒt] [siːmd] ['aʊəz] ['mɪsɪz] . ['bʌtlə(r)] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] [keɪk]

| After | what | seemed | hours | Mrs | . | Butler | came | back | and | brought | them | some | cake |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 什么 | 似乎 | 小时 | 太太 | . | 巴特勒 | 来了 | 后退 | 和 | 带来 | 他们 | 一些 | 蛋糕 |

[ænd; ənd] [ˌlemə'neɪd] .

| and | lemonade | . |
|---|---|---|
| 和 | 柠檬水 | . |

过了好几个小时，巴特勒太太回来了，给他们带了些蛋糕和柠檬水。

[ˌaɪ 'tiː] ['teɪstɪd] ['veri] [gʊd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| It | tasted | very | good | , | but | they | soon | finished | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 尝过 | 非常 | 好的 | , | 但 | 他们 | 很快 | 完成的 | 它 | , |

味道很好，但他们很快就吃完了。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['bʌtlə(r)] [went] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['empti] ['dɪʃɪz] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fɪst] [æt; ət] [sɒl] .

| and | Mrs | . | Butler | went | away | with | the | empty | dishes | , | shaking | her | fist | at | Sol | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 太太 | . | 巴特勒 | 去 | 离开 | 和 | 这 | 空的 | 菜肴 | , | 摇晃 | 她 | 拳头 | 在 | 索尔 | . |

巴特勒太太端着空盘子走了，一边朝索尔挥舞着拳头。

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [prə'vəʊkɪŋ] [bɜːd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ ['kiːpɪŋ] ['evribɒdi] ['weɪtɪŋ] ,

| “ | You | are | the | most | provoking | bird | , | ” | she | said | , | “ | keeping | everybody | waiting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 是 | 这 | 最多 | 挑衅 | 鸟 | , | ” | 她 | 说 | , | “ | 保持 | 大家 | 等待 | , |

“你是最令人讨厌的鸟，”她说，“让大家都等着呢。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][səʊ] [smɔːl] [juː; jʊ][kʊd; kəd][gəʊ][ɪn] [wʌnz] ['pɒkɪt] , [ɪf] ['əʊnli][juː; jʊ]['hædnt] [wɪŋz] .

| and | you | so | small | you | could | go | in | one's | pocket | , | if | only | you | hadn't | wings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 所以 | 小的 | 你 | 可以 | 去 | 在 | 一个人的 | 口袋 | , | 如果 | 仅有的 | 你 | 之前没有 | 翅膀 | . |

你如此渺小，甚至可以装进口袋里，可惜你长着翅膀。

" ['ælɪs] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] [bɪ'fɔː(r)] ['pegɪ] [dɪd] .

| " | Alice | lost | her | patience | before | Peggy | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 爱丽丝 | 丢失的 | 她 | 耐心 | 前 | 佩吉 | 做过 | . |

“爱丽丝比佩吉更早失去了耐心。”

“ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['gəʊɪŋ] [həʊm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| “ | We | ought | to | be | going | home | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 应该 | 到 | 是 | 去 | 家 | , | " | 她 | 说 | . |

“我们应该回家了，”她说。

“ - ['wʌndə(r)] [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][juː 'es] . "

| “ | Mother'll | wonder | what | has | become | of | us | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 想知道 | 什么 | 有 | 变得 | 的 | 我们 | . | " |

“母亲会想知道我们都变成了什么样子。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [gəʊ] [həʊm] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] .

| “ | All | right | , | go | home | if | you | want | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | , | 去 | 家 | 如果 | 你 | 想 | 到 | . |

“好吧，如果你想回家的话，就回家吧。”

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [stɪk] [raɪt] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [gets] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [gəʊz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] . "

| I'm | going | to | stick | right | here | until | he | gets | hungry | and | goes | into | his | house | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 去 | 到 | 戳 | 正确的 | 这里 | 直到 | 他 | 获得 | 饥饿的 | 和 | 去 | 进入 | 他的 | 房子 | . | " |

我就待在这儿，直到他饿了回家为止。

“ [pə'hæps] [aɪl] [kʌm] [bæk] [ə'gen] , " [sed] ['ælɪs] .

| “ | Perhaps | I'll | come | back | again | , | " | said | Alice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | 患病的 | 来 | 后退 | 再次 | , | " | 说 | 爱丽丝 | . |

“也许我还会再来，”爱丽丝说。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ləʊnli] ['ɑːftə(r)] ['ælɪs] [hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] .

| It | seemed | lonely | after | Alice | had | left | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 孤独 | 后 | 爱丽丝 | 有 | 左边 | 她 | . |

爱丽丝离开后，她感到很孤独。

['pegɪ] [wɒz; wəz]['taɪəd][ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [stɪl] .

| Peggy | was | tired | of | keeping | still | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 佩吉 | 曾是 | 疲劳的 | 的 | 保持 | 仍然 | . |

佩吉厌倦了保持静止不动。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [wʌn] [rʌn] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['θɔːrntən] [pleɪs] , [bʌt; bət] [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði][kə'neəri]

| She | took | one | run | across | the | Thornton | place | , | but | this | seemed | to | disturb | the | canary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 采取 | 一 | 跑步 | 穿过 | 这 | 桑顿 | 地方 | , | 但 | 这 | 似乎 | 到 | 打扰 | 这 | 金丝雀 |

,

,

,

她朝桑顿家跑了一圈，但这似乎惊扰了金丝雀。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜː'self] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] .

| so | she | flung | herself | down | on | the | grass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 扔 | 她自己 | 向下 | 在 | 这 | 草 | . |

于是她纵身扑倒在草地上。

“ [aɪl] [lʊk] [ə'weɪ] [waɪl] [aɪ] [kaʊnt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| “ | I'll | look | away | while | I | count | a | hundred | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 看 | 离开 | 尽管 | 我 | 数数 | 一个 | 百 | , | " | 她 | 说 | . |

“我数到一百的时候会把目光移开，”她说。

[ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][kə'neəri][ɪn]

| She | counted | a | hundred | and | when | she | looked | back | , | there | was | the | canary | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 计数 | 一个 | 百 | 和 | 什么时候 | 她 | 看起来 | 后退 | , | 那里 | 曾是 | 这 | 金丝雀 | 在 |

[hɪz; ɪz][keɪdʒ] ,

| his | cage | , |
|---|---|---|
| 他的 | 笼 | , |

她数到一百，回头一看，发现笼子里的金丝雀就在那里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [hɪm][gəʊ][ɪn] .

| and | she | had | not | seen | him | go | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 有 | 不是 | 已见 | 他 | 去 | 在 | . |

她没有看到他进去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [prə'vəʊkɪŋ] .

| It | was | too | provoking | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 也 | 挑衅 | . |

这太具挑衅性了。

[ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ʌp] , ['breθləs] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] . -

| She | climbed | up | , | breathless | with | excitement | , | and | shut | the | door | . | 62 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 攀登 | 向上 | , | 喘不过气 | 和 | 激动 | , | 和 | 关闭 | 这 | 门 | . | - |

她激动得气喘吁吁地爬上去，然后关上了门。[62]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

| CHAPTER | VIII |
|---|---|
| 章 | 八 |

第八章

[ðə; ði] [rɪ'wɔːd]

| THE | REWARD |
|---|---|
| 这 | 报酬 |

奖励

['mɪstə(r)] . ['bʌtlə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜːk] [æz; əz] ['pegɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]

| Mr | . | Butler | was | just | coming | back | from | his | work | as | Peggy | reached | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 巴特勒 | 曾是 | 只是 | 未来 | 后退 | 从 | 他的 | 工作 | 作为 | 佩吉 | 达到 | 这 |

[geɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] .

| gate | of | his | house | . |
|---|---|---|---|---|
| 门 | 的 | 他的 | 房子 | . |

巴特勒先生下班回家时，佩吉已经走到他家门口了。

“ [aɪv] [gɒt] [hɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [traɪ'ʌmfəntli] .

| “ | I've | got | him | , | ” | she | called | triumphantly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我已经 | 得到 | 他 | , | ” | 她 | 称为 | 凯旋而归 | . |

“我抓到他了！”她得意地喊道。

“ [bles] [maɪ] [səʊl] !

| “ | Bless | my | soul | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 保佑 | 我的 | 灵魂 | ! |

“愿上帝保佑我的灵魂！”

” [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] .

| ” | said | the | old | man | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 这 | 老的 | 男人 | . |

“老人说道。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ? ”

| “ | Have | you | been | waiting | for | him | all | this | time | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 有 | 你 | 到过 | 等待 | 为了 | 他 | 全部 | 这 | 时间 | ? | ” |

“你一直在等他吗？”

“ [jes] , ” [sed] ['pegɪ]
**“ Yes , ” said Peggy**
“ 是的 , ” 说 佩吉

“是的，”佩吉说。

“ [wɒt] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt]['lɪt(ə)l][gɜːl][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
**“ What a patient little girl you are .**
“ 什么 一个 病人 小的 女孩 你 是 .

你真是个很有耐心的小女孩。

” [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] - ['pɒkɪt] [ænd; ənd] ['pʊld] [aʊt] [ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv] [bɪls] .
**” He put his hand in his trousers ' pocket and pulled out a roll of bills .**
” 他 放 他的 手 在 他的 裤子 - 口袋 和 拉 出去 一个 卷 的 账单 .

他把手伸进口袋，掏出一卷钞票。

[hiː; hi] [lʊkt] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [krɪsp] , [njuː] ,
**He looked them over until he came to a crisp , new ,**
他 看起来 他们 超过 直到 他 来了 到 一个 脆 , 新的 ,

他仔细地检查了一遍，直到发现一个崭新、干净的.....

[faɪv] - ['dɒlə(r)] [bɪl] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['hændɪd] [tuː; tə] ['pegɪ] .
**five - dollar bill which he handed to Peggy .**
五 - 美元 账单 哪个 他 递交 到 佩吉 .

他递给佩吉的五美元钞票。

['pegɪ] [ræn] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [həʊm] , [wɪð] [ðə; ði] [faɪv] - ['dɒlə(r)] [bɪl] [ klɑːsp, klæsp ][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
**Peggy ran all the way home , with the five - dollar bill clasped in her hand .**
佩吉 跑 全部 这 方式 家 , 和 这 五 - 美元 账单 紧握 在 她 手 .

佩吉一路跑回家，手里紧紧攥着那张五美元钞票。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd]['nevə(r)] [wʌns] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][kə'neəri] .
**She had never once thought of the money while she was watching the canary .**
她 有 绝不 一次 想法 的 这 钱 尽管 她 曾是 观看 这 金丝雀 .

在观察金丝雀的过程中，她从未想过钱的事。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['jeləʊ] ['feðər] [ə'genst] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː]
**He was so beautiful , with his yellow feathers against the branches of the tree**
他 曾是 所以 美丽的 , 和 他的 黄色的 羽毛 反对 这 分支 的 这 树
,
**,**
,

他真漂亮，金色的羽毛映衬着树枝。

[wɪð] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [ə'bʌv] [hɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɒŋ] [wɒz; wəz][səʊ] ['wʌndəf(ə)l] ,
**with the blue sky above him , and his song was so wonderful ,**
和 这 蓝色的 天空 多于 他 , 和 他的 歌曲 曾是 所以 精彩的 ,

他头顶是蔚蓝的天空，他的歌声如此美妙动听。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [θɔːt] [ə'baʊt] ['eni] [rɪ'wɔːd] .
**that she had not thought about any reward .**
那 她 有 不是 想法 关于 任何 报酬 .

她根本没想过任何回报。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['mʌni] ,
**But now that she had the money ,**
但 现在 那 她 有 这 钱 ,

但现在她有了钱，

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] ,
**she felt as if some one had given her a fortune ,**
她 毛毡 作为 如果 一些 一 有 给定 她 一个 财富 ,

她感觉自己好像得到了一笔巨款。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [æt; ət][wʌns] , [ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːt] [laɪf] .

| for | she | had | never | had | so | much | money | at | once | , | in | all | her | short | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 有 | 绝不 | 有 | 所以 | 很多 | 钱 | 在 | 一次 | , | 在 | 全部 | 她 | 短的 | 生活 | . |

因为在她短暂的一生中，她从未一次性拥有过这么多钱。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][ðə; ði][hæt] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [kɒst] ['nɪəli] [faɪv] [d'ɒləz] ;

| Now | she | could | get | the | hat | , | for | it | did | not | cost | nearly | five | dollars | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 她 | 可以 | 得到 | 这 | 帽子 | , | 为了 | 它 | 做过 | 不是 | 成本 | 几乎 | 五 | 美元 | ; |

现在她可以买到那顶帽子了，因为它的价格不到五美元；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm] ['mʌni] [left][tuː; tə] [bai] — [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi] [bai] ?

| and | there | would | be | some | money | left | to | buy | — | what | should | she | buy | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 会 | 是 | 一些 | 钱 | 左边 | 到 | 买 | — | 什么 | 应该 | 她 | 买 | ? |

这样她还能剩下一些钱——她应该买什么呢?

['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ælɪs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] . -

| Something | for | Alice | and | her | mother | . | 63 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 为了 | 爱丽丝 | 和 | 她 | 母亲 | . | - |

送给爱丽丝和她母亲的东西。63

“ [əʊ] , ['mʌðə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bɜːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , “ [ai][gɒt] [hɪm] ,

| “ | Oh | , | mother | , | ” | she | said | , | as | she | burst | into | the | room | , | “ | I | got | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 母亲 | , | ” | 她 | 说 | , | 作为 | 她 | 爆裂 | 进入 | 这 | 房间 | , | “ | 我 | 得到 | 他 | , |

“哦，妈妈，”她说着，冲进了房间，“我抓到他了！”

[ænd; ənd] [siː] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['bʌtlə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː] !

| and | see | what | Mr | . | Butler | gave | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看 | 什么 | 先生 | . | 巴特勒 | 给予 | 我 | ! |

看看巴特勒先生给了我什么!

[naʊ] [ai][kæn; kən][get][maɪ][njuː] [hæt] ! ”

| Now | I | can | get | my | new | hat | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我 | 能 | 得到 | 我的 | 新的 | 帽子 | ! | ” |

现在我可以买到我的新帽子了!

“ [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə][seɪ][juː; jʊ] [tʊk] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['kaɪndnəs] ? ” [sed] ['mɪsɪz] .

| “ | You | don't | mean | to | say | you | took | money | for | doing | a | kindness | ? | ” | said | Mrs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 不 | 意思是 | 到 | 说 | 你 | 采取 | 钱 | 为了 | 正在做 | 一个 | 仁慈 | ? | ” | 说 | 太太 | . |

['əʊɪn] .

| Owen | . |
|---|---|
| 欧文 | . |

“你不会是说你做好事还收了钱吧？”欧文太太说。

“ [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] ['pegɪ] .

| “ | He | gave | it | to | me | , | ” | said | Peggy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 给予 | 它 | 到 | 我 | , | ” | 说 | 佩吉 | . |

“是他给我的，”佩吉说。

“ [jes] , [səʊ][ai] [ˌʌndə'stʊd] , [bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

| “ | Yes | , | so | I | understood | , | but | , | my | dear | little | girl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 所以 | 我 | 理解 | , | 但 | , | 我的 | 亲爱的 | 小的 | 女孩 | , |

“是的，我明白了，但是，我亲爱的小女儿，

[ðə; ði] [ 'bʌtlə ] ['hævnt] ['eni] [mɔː(r)] ['mʌni] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv] .

| the | Butlers | haven't | any | more | money | than | we | have | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 管家 | 还没有 | 任何 | 更多的 | 钱 | 比 | 我们 | 有 | . |

巴特勒一家并不比我们富裕。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] .

| They | are | poor | people | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 贫穷的 | 人们 | . |

他们是穷人。

[faɪv] [dˈɒləz] [miːnz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][ðem; ðəm] . ”

| Five | dollars | means | a | great | deal | to | them | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 五 | 美元 | 方法 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 到 | 他们 | . | ” |

五美元对他们来说意义重大。

“ [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] , ” [sed] [ˈpegɪ] .

| “ | He | seemed | to | want | to | give | it | to | me | , | ” | said | Peggy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 似乎 | 到 | 想 | 到 | 给 | 它 | 到 | 我 | , | ” | 说 | 佩吉 | . |

“他好像想把它送给我，”佩吉说。

“ [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈveri] [kaɪnd] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] , - [ai][ˈdɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv]

| “ | That | was | very | kind | , | but | you | ought | to | have | said | , | ' | I | didn't | think | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 曾是 | 非常 | 种类 | , | 但 | 你 | 应该 | 到 | 有 | 说 | , | - | 我 | 没有 | 思考 | 的 |

[ðə; ði] [rɪˈwɔːd] .

| the | reward | . |
|---|---|---|
| 这 | 报酬 | . |

“你真是太好了，但你应该说，‘我没想到会有报酬。’”

[ai] [ˈʃudnt] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkaɪndnəs] .

| I | shouldn't | feel | it | right | to | be | paid | for | doing | a | kindness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不应该 | 感觉 | 它 | 正确的 | 到 | 是 | 有薪酬的 | 为了 | 正在做 | 一个 | 仁慈 | . |

我不应该觉得做好事就应该得到报酬。

[ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)][maɪ] [ˈmʌðə(r)] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈmʌni] . - ”

| I | am | sure | my | mother | wouldn't | want | me | to | keep | the | money | . | ' | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 当然 | 我的 | 母亲 | 不会 | 想 | 我 | 到 | 保持 | 这 | 钱 | . | - | ” |

我确信我母亲不会希望我留下这笔钱。

“ [bʌt; bət][ai][ˈnevə(r)] [θɔːt] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] .

| “ | But | I | never | thought | about | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 我 | 绝不 | 想法 | 关于 | 你 | . |

但我从未想过你。

[ˈtruːli] , [ˈmʌðə(r)] , [juː; jʊ][ˈnevə(r)] [wʌns] [keɪm] [ˈɪntuː][maɪ] [hed] .

| Truly | , | mother | , | you | never | once | came | into | my | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | , | 母亲 | , | 你 | 绝不 | 一次 | 来了 | 进入 | 我的 | 头 | . |

母亲，说真的，你从来没有出现在我的脑海里。

[ænd; ənd][ai][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [peɪd] .

| And | I | did | not | think | it | was | being | paid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 做过 | 不是 | 思考 | 它 | 曾是 | 存在 | 有薪酬的 | . |

我当时并不认为这是在支付报酬。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [θæŋk] - [ˈɒfərɪŋ] . ”

| I | thought | it | was | kind | of | a | thank | - | offering | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 它 | 曾是 | 种类 | 的 | 一个 | 感谢 | - | 提供 | . | ” |

我以为这是一种感恩的表达。

“ [wel] , [wiːl; wil] [teɪk] [ðə; ði] [ˈmʌni] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈsʌpə(r)] [ɪz][ˈəʊvə(r)] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈəʊɪn]

| “ | Well | , | we'll | take | the | money | back | as | soon | as | supper | is | over | , | ” | said | Mrs | . | Owen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 出色地 | 拿 | 这 | 钱 | 后退 | 作为 | 很快 | 作为 | 晚餐 | 是 | 超过 | , | ” | 说 | 太太 | . | 欧文 |

.

| : |
|---|
| . |

“那我们晚饭后就把钱拿回去，”欧文太太说。

[ˈpegɪ] [et; eɪt][hɜː(r); hə(r)] [ˈsʌpə(r)] [ɪn] [ˈsaɪləns] .

| Peggy | ate | her | supper | in | silence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 佩吉 | 吃 | 她 | 晚餐 | 在 | 沉默 | . |

佩吉默默地吃完了晚饭。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi]['wɒntɪd] [ðə; ði][njuː][hæt] .

| She | was | sure | her | mother | could | not | know | how | much | she | wanted | the | new | hat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 当然 | 她 | 母亲 | 可以 | 不是 | 知道 | 如何 | 很多 | 她 | 通缉 | 这 | 新的 | 帽子 | . |

她确信她妈妈不可能知道她有多想要那顶新帽子。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [felt] [səʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| And | to | think | she | felt | so | sure | of | having | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 思考 | 她 | 毛毡 | 所以 | 当然 | 的 | 拥有 | 它 | , |

想想她当时是多么确信自己能做到，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [snætʃt] [ə'weɪ] [wɒz; wəz] [hɑːd] !

| and | then | to | have | it | snatched | away | was | hard | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 到 | 有 | 它 | 抢夺 | 离开 | 曾是 | 难的 | ! |

然后又被夺走，这太难受了！

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'freɪd] ['mɪstə(r)] . ['bʌtlərz] ['fiːlɪŋz] [wʊd] [biː; bi] [hɜːt] ;

| And | she | was | afraid | Mr | . | Butler's | feelings | would | be | hurt | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 曾是 | 害怕的 | 先生 | . | 管家 | 情怀 | 会 | 是 | 伤害 | ; |

她害怕巴特勒先生会伤心；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [θæŋk] - ['ɒfərɪŋ]

| for | she | was | sure | he | did | not | think | of | a | reward | , | but | a | thank | - | offering |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 曾是 | 当然 | 他 | 做过 | 不是 | 思考 | 的 | 一个 | 报酬 | , | 但 | 一个 | 感谢 | - | 提供 |

. -

| . | 64 |
|---|---|

. -

因为她确信他想的不是奖励，而是感恩。[64]

['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] ['mɪsɪz] . ['əʊɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [went] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə]['mɪsɪz] .

| After | supper | Mrs | . | Owen | and | the | two | children | went | down | the | street | to | Mrs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 晚餐 | 太太 | . | 欧文 | 和 | 这 | 二 | 孩子们 | 去 | 向下 | 这 | 街道 | 到 | 太太 | . |

['bʌtlərz] [haʊs] .

| Butler's | house | . |
|---|---|---|
| 管家 | 房子 | . |

晚饭后，欧文太太带着两个孩子沿着街道去了巴特勒太太家。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][kə'neəri] - [bɜːd][ɪn][hɪz; ɪz][keɪdʒ][ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

| It | was | pleasant | to | see | the | canary | - | bird | in | his | cage | in | the | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 令人愉快的 | 到 | 看 | 这 | 金丝雀 | - | 鸟 | 在 | 他的 | 笼 | 在 | 这 | 窗户 | . |

看到窗外笼子里的金丝雀，感觉很愉快。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['taɪəd] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ]

| He | was | silent | , | as | if | he | were | tired | out | with | the | excitement | of | the | day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 沉默的 | , | 作为 | 如果 | 他 | 是 | 疲劳的 | 出去 | 和 | 这 | 激动 | 的 | 这 | 天 |

.

| : |
|---|
| . |

他沉默不语，仿佛白天的兴奋让他疲惫不堪。

['pegɪ] [felt] ['taɪəd] , [tuː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

| Peggy | felt | tired | , | too | , | and | she | thought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 佩吉 | 毛毡 | 疲劳的 | , | 也 | , | 和 | 她 | 想法 | , |

佩吉也感到很累，她心想：

“ [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)]['əʊnlɪ][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv]['lɪt(ə)l][gɜːl] [huː] [kraɪd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][kraɪ] [naʊ] ,

| “ | If | I | were | only | the | kind | of | little | girl | who | cried | , | I | should | cry | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 我 | 是 | 仅有的 | 这 | 种类 | 的 | 小的 | 女孩 | WHO | 哭 | , | 我 | 应该 | 哭 | 现在 | , |

“如果我是那种只会哭的小女孩，我现在就应该哭了。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði][hæt] .

| because | I | am | so | disappointed | about | the | hat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 我 | 是 | 所以 | 失望的 | 关于 | 这 | 帽子 | . |

因为我对这顶帽子非常失望。

" ['mɪsɪz] . ['bʌtlərz] ['dɔːtə(r)] ['flɔːrə] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪlɪnərz] [ʃɒp] .

| " | Mrs | . | Butler's | daughter | Flora | had | just | come | in | from | the | milliner's | shop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | 管家 | 女儿 | 弗洛拉 | 有 | 只是 | 来 | 在 | 从 | 这 | 制帽商 | 店铺 | . |

巴特勒太太的女儿弗洛拉刚从女帽店回来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] [hæt] , [wɪð] [ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv][waɪld]['rəʊzɪz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

| She | was | wearing | a | pretty | hat | , | with | a | wreath | of | wild | roses | around | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 穿着 | 一个 | 漂亮的 | 帽子 | , | 和 | 一个 | 花圈 | 的 | 荒野 | 玫瑰 | 大约 | 它 | . |

她戴着一顶漂亮的帽子，帽子上戴着一圈野玫瑰花环。

" [wel] , ['pegɪ] , [ai][hɪə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli]

| " | Well | , | Peggy | , | I | hear | you | have | found | the | most | important | member | of | the | family |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 佩吉 | , | 我 | 听到 | 你 | 有 | 成立 | 这 | 最多 | 重要的 | 成员 | 的 | 这 | 家庭 |

, " [sed] ['flɔːrə] .

| , | " | said | Flora | . |
|---|---|---|---|---|
| , | " | 说 | 弗洛拉 | . |

“佩吉，我听说你找到了家里最重要的成员，”弗洛拉说。

" [aɪm][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [teɪk] [ɒn][hɑːf][səʊ][bæd] [ɪf] [ai][wɒz; wəz] [lɒst] . "

| " | I'm | sure | they | wouldn't | take | on | half | so | bad | if | I | was | lost | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 当然 | 他们 | 不会 | 拿 | 在 | 一半 | 所以 | 坏的 | 如果 | 我 | 曾是 | 丢失的 | . | " |

“如果我迷路了，我相信他们不会承担这么大的责任。”

" [ai] [ges] [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][jɔː(r); jə(r)] [wei] [həʊm] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [lɒst] , " [sed] ['pegɪ] .

| " | I | guess | you | could | find | your | way | home | if | you | were | lost | , | " | said | Peggy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 猜测 | 你 | 可以 | 寻找 | 你的 | 方式 | 家 | 如果 | 你 | 是 | 丢失的 | , | " | 说 | 佩吉 | . |

“我想如果你迷路了，应该能找到回家的路，”佩吉说。

[ðeɪ] [begd] ['mɪsɪz] . ['əʊɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][hæv; həv] ['sʌpə(r)] [wɪð]

| They | begged | Mrs | . | Owen | and | the | children | to | sit | down | and | have | supper | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 乞求 | 太太 | . | 欧文 | 和 | 这 | 孩子们 | 到 | 坐 | 向下 | 和 | 有 | 晚餐 | 和 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

他们恳求欧文太太和孩子们坐下来和他们一起吃晚饭。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd]['aʊə(r)] ['sʌpə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['əʊɪn] .

| " | Thank | you | , | but | we | have | had | our | supper | , | " | said | Mrs | . | Owen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 感谢 | 你 | , | 但 | 我们 | 有 | 有 | 我们的 | 晚餐 | , | " | 说 | 太太 | . | 欧文 | . |

“谢谢，但我们已经吃过晚饭了。”欧文太太说。

" [ai]['əʊnli] [keɪm] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

| " | I | only | came | down | for | a | minute | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 仅有的 | 来了 | 向下 | 为了 | 一个 | 分钟 | , |

我只下来待了一会儿，

[dʒʌst][tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [gʊd] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [gɪv] [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][ðə; ði] [faɪv] [d'ɒləz] ,

| just | to | say | how | good | you | were | to | give | my | little | girl | the | five | dollars | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 到 | 说 | 如何 | 好的 | 你 | 是 | 到 | 给 | 我的 | 小的 | 女孩 | 这 | 五 | 美元 | , |

只是想表达一下我对你的感激之情，你给了我女儿五美元。

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd] [nɒt] [let] [hɜː(r); hə(r)] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

| but | I | could | not | let | her | keep | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 可以 | 不是 | 让 | 她 | 保持 | 它 | . |

但我不能让她留下它。

[ai][doʊnt] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [fiːl] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['benɪfɪtɪd] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] [wen] [ʃiː; ʃi]

| I | don't | want | her | to | feel | she | is | to | be | benefited | in | any | other | way | when | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 想 | 她 | 到 | 感觉 | 她 | 是 | 到 | 是 | 受益 | 在 | 任何 | 其他 | 方式 | 什么时候 | 她 |

[dʌz] [ə; eɪ] ['kaɪndnəs] ,

| does | a | kindness | , |
|---|---|---|---|
| 做 | 一个 | 仁慈 | , |

我不希望她觉得行善能给她带来任何其他好处。

[ɪk'sept] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ðæt] ['kʊmz] [frɒm; frəm] ['helpɪŋ] ['sʌmbədi] . ”

| except | having | the | pleasure | that | comes | from | helping | somebody | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 拥有 | 这 | 乐趣 | 那 | 来 | 从 | 帮助 | 某人 | . | ” |

除了帮助别人带来的快乐之外。”

“ [ai] [θɔ:t] [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['helpɪŋ] ['sʌmbədi] , ” [sed] ['mɪstə(r)] .

| “ | I | thought | I'd | like | to | have | the | pleasure | of | helping | somebody | , | ” | said | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 想法 | ID | 喜欢 | 到 | 有 | 这 | 乐趣 | 的 | 帮助 | 某人 | , | ” | 说 | 先生 | . |

['bʌtlə(r)] .

| Butler | . |
|---|---|
| 巴特勒 | . |

“我想帮助别人，享受这份快乐，”巴特勒先生说。

“ [ai] ['ɒfəd] [ðə; ði] [rɪ'wɔ:d] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [si:md] ['ri:əl] [pli:zd] [tu:; tə] [get] [ˌaɪ 'ti:] . ” -

| “ | I | offered | the | reward | , | and | she | seemed | real | pleased | to | get | it | . | ” | 65 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 提供 | 这 | 报酬 | , | 和 | 她 | 似乎 | 真实的 | 高兴 | 到 | 得到 | 它 | . | ” | - |

“我提供了赏金，她似乎很高兴得到它。”65

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [pli:zd] , ” [sed] ['pɛgiz] ['mʌðə(r)] .

| “ | Of | course | , | she | was | pleased | , | ” | said | Peggy's | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 的 | 课程 | , | 她 | 曾是 | 高兴 | , | ” | 说 | 佩吉的 | 母亲 | . |

“她当然很高兴，”佩吉的母亲说。

“ [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'wɔ:d] [ðæt] ['stɑ:tɪd] [hɜ:(r); hə(r)]

| “ | But | I | am | sure | it | was | not | the | idea | of | the | reward | that | started | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 我 | 是 | 当然 | 它 | 曾是 | 不是 | 这 | 主意 | 的 | 这 | 报酬 | 那 | 开始 | 她 |

[aʊt] [tu:; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [kə'neəri] .

| out | to | find | the | canary | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 到 | 寻找 | 这 | 金丝雀 | . |

“但我确信，让她开始寻找金丝雀的，并非是奖励的想法。”

[səʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , ['mɪstə(r)] . ['bʌtlə(r)] , ” — [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['əʊɪn] ['hændɪd] [hɪm] [ðə; ði] [faɪv] -

| So | , | if | you | please | , | Mr | . | Butler | , | ” | — | and | Mrs | . | Owen | handed | him | the | five | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 如果 | 你 | 请 | , | 先生 | . | 巴特勒 | , | ” | — | 和 | 太太 | . | 欧文 | 递交 | 他 | 这 | 五 | - |

['dɒlə(r)] [bɪl] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [spəʊk] ,

| dollar | bill | as | she | spoke | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 美元 | 账单 | 作为 | 她 | 辐 | , |

“那么，巴特勒先生，如果您方便的话，”——欧文太太一边说着，一边递给他一张五美元的钞票。

— “ [aɪ'd] ['rɑ:ðə(r)] [ju:; jʊ] [kept] [ðɪs] .

| — | “ | I'd | rather | you | kept | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | “ | ID | 相当 | 你 | 保留 | 这 | . |

“我宁愿你留着它。”

[wɪv] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] [gʊd] [frendz] [ænd; ənd] ['neɪbəz] ,

| We've | always | been | good | friends | and | neighbors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们已经 | 总是 | 到过 | 好的 | 朋友们 | 和 | 邻居 | , |

我们一直是好朋友和好邻居，

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [ɪf] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] [hæz; həz] [bi:n] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd]

| and | I | am | glad | if | my | little | girl | has | been | able | to | help | you | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 高兴的 | 如果 | 我的 | 小的 | 女孩 | 有 | 到过 | 有能力的 | 到 | 帮助 | 你 | , | 和 |

['sʌmtaɪm] ,

| sometime | , |
|---|---|
| 有时 | , |

如果我的小女儿能帮到你，我会很高兴。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] , [ju:; jʊ] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['bʌtlə(r)] [wɪl] [bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [help] [ˌem 'i:] .

| I | am | sure | , | you | and | Mrs | . | Butler | will | be | ready | to | help | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 当然 | , | 你 | 和 | 太太 | . | 巴特勒 | 将要 | 是 | 准备好 | 到 | 帮助 | 我 | . |

我相信，你和巴特勒太太一定会乐意帮助我的。

" ['mɪsɪz] . ['bʌtlə(r)][hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] ['pɛgiz] [feɪs] .

| " | Mrs | . | Butler | had | been | watching | Peggy's | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | 巴特勒 | 有 | 到过 | 观看 | 佩吉的 | 脸 | . |

巴特勒太太一直在观察佩吉的脸。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɒri] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] ,

| She | saw | she | was | sorry | not | to | have | the | money | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 锯 | 她 | 曾是 | 对不起 | 不是 | 到 | 有 | 这 | 钱 | , |

她意识到自己很后悔没有钱。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ʃruːdli] [gest] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði]

| and | she | shrewdly | guessed | there | was | something | she | wanted | very | much | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 精明地 | 猜对了 | 那里 | 曾是 | 某物 | 她 | 通缉 | 非常 | 很多 | 那 | 这 |

[faɪv] [dˈɒləz] [wʊd] [bai] .

| five | dollars | would | buy | . |
|---|---|---|---|---|
| 五 | 美元 | 会 | 买 | . |

她敏锐地猜到，她非常想要的东西，五美元正好可以买到。

" [ai] [siː] [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [jɔː(r); jə(r)][mɑː] [fiːlz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bʌtlə(r)] ,

| " | I | see | just | the | way | your | ma | feels | , | " | said | Mrs | . | Butler | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 看 | 只是 | 这 | 方式 | 你的 | 玛 | 感觉 | , | " | 说 | 太太 | . | 巴特勒 | , |

"我完全理解你妈妈的感受，"巴特勒太太说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [sɒl] [mait] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['prez(ə)nt] .

| " | but | it | does | seem | as | if | Sol | might | make | you | a | little | present | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 它 | 做 | 似乎 | 作为 | 如果 | 索尔 | 可能 | 制作 | 你 | 一个 | 小的 | 展示 | . |

"但索尔似乎可能会送你一份小礼物。"

[kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] ? "

| Can | you | think | of | anything | you | would | like | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 你 | 思考 | 的 | 任何事物 | 你 | 会 | 喜欢 | ? | " |

你想得到什么吗?

" [jes] , " [sed] ['pegɪ] ['prɒmptli] ,

| " | Yes | , | " | said | Peggy | promptly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 说 | 佩吉 | 及时 | , |

"是的，"佩吉立刻回答道。

" [ðə; ði][hæt][ɪn][ðə; ði] ['mɪlɪnərz] ['wɪndəʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['rɪbən] [wɪð] [ðə; ði] [bluː] [edʒ] . "

| " | the | hat | in | the | milliner's | window | with | the | ribbon | with | the | blue | edge | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 帽子 | 在 | 这 | 制帽商 | 窗户 | 和 | 这 | 丝带 | 和 | 这 | 蓝色的 | 边缘 | . | " |

"帽子店橱窗里那顶系着蓝色镶边丝带的帽子。"

" [maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] — ? " [bɪ'gæn]['mɪsɪz] . ['əʊɪn] .

| " | My | dear | little | girl | — | ? | " | began | Mrs | . | Owen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 亲爱的 | 小的 | 女孩 | — | ? | " | 开始 | 太太 | . | 欧文 | . |

"我亲爱的小女儿——？"欧文太太开口道。

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bʌtlə(r)] .

| " | That | is | just | the | thing | , | " | said | Mrs | . | Butler | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 只是 | 这 | 事物 | , | " | 说 | 太太 | . | 巴特勒 | . |

"正是如此，"巴特勒太太说。

" [aɪm][ʃʊə(r)] [sɒl] [wɪl] [biː; bi] ['riːəl] [pliːzd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

| " | I'm | sure | Sol | will | be | real | pleased | to | give | it | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 当然 | 索尔 | 将要 | 是 | 真实的 | 高兴 | 到 | 给 | 它 | 到 | 你 | . |

"我相信索尔会非常乐意把它送给你。"

" ['mɪsɪz] . ['əʊɪn] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['prez(ə)nt] ,

| " | Mrs | . | Owen | was | about | to | say | it | was | too | much | of | a | present | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | 欧文 | 曾是 | 关于 | 到 | 说 | 它 | 曾是 | 也 | 很多 | 的 | 一个 | 展示 | , |

欧文太太正要说这份礼物太贵重了，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['pɛgiz] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['bʌtlərz] ['bi:mɪŋ]
**but** **she** **looked** **at** **Peggy's** **shining** **eyes** **and** **then** **at** **Mrs** **.** **Butler's** **beaming**
但 她 看起来 在 佩吉的 灼灼 眼睛 和 然后 在 太太 . 管家 光芒四射
[feɪs] .
**face** **.**
脸 .

但她先是看了看佩吉闪亮的眼睛，然后又看了看巴特勒太太容光焕发的脸庞。

[hu:] [wɒz; wəz][ʃi:; ʃi][tu:; tə][stænd] [aʊt] [ə'genst] [ði:z] [tu:] ?
**Who** **was** **she** **to** **stand** **out** **against** **these** **two** **?**
WHO 曾是 她 到 站立 出去 反对 这些 二 ?

她凭什么能与这两个人抗衡?

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'di:d] [mɔ:(r)]['blesɪd; blest][tu:; tə] [gɪv] [ðæn; ðən][tu:; tə] [rɪ'si:v] ,
**If** **it** **were** **indeed** **more** **blessed** **to** **give** **than** **to** **receive** **,**
如果 它 是 的确 更多的 蒙福 到 给 比 到 收到 ,

如果施比受更有福，

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bʌtlə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ðeə(r)] [rɪ'wɔ:d] .
**Mr** **.** **and** **Mrs** **.** **Butler** **were** **getting** **their** **reward** **.**
先生 . 和 太太 . 巴特勒 是 获得 他们的 报酬 .

巴特勒夫妇得到了他们的奖励。

[səʊ][ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][bɒks] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ðɪ] -
**So** **the** **next** **day** **a** **paper** **box** **arrived** **at** **the** **Owens'66**
所以 这 下一个 天 一个 纸 盒子 到达的 在 这 -

第二天，一个纸箱送到了欧文斯66号。

[dɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] “ [mɪs] ['pegɪ] ['əʊɪn] , [wɪð] [ðə; ðɪ]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][ænd; ənd] ['grætɪtju:d] [ɒv; əv]
**door** **for** **“** **Miss** **Peggy** **Owen** **,** **with** **the** **compliments** **and** **gratitude** **of**
门 为了 “ 错过 佩吉 欧文 , 和 这 赞美 和 感激 的
[hɜ:(r); hə(r)] [frend] [sɒl] .
**her** **friend** **Sol** **.**
她 朋友 索尔 .

献给“佩吉·欧文小姐”的门，并附上她的朋友索尔的赞扬和感谢。

” [əʊ] , [dʒɔɪ][ɒv; əv][dʒɔɪz] !
**”** **Oh** **,** **joy** **of** **joys** **!**
” 哦 , 喜悦 的 喜悦 !

“哦，真是太高兴了！”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][hæt] .
**It** **was** **the** **hat** **.**
它 曾是 这 帽子 .

是那顶帽子。

['pegɪ] [traɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɒn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['i:v(ə)n][naɪsə][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [θɔ:t] ,
**Peggy** **tried** **it** **on** **,** **and** **it** **was** **even** **nicer** **than** **she** **had** **thought** **,**
佩吉 尝试 它 在 , 和 它 曾是 甚至 更漂亮 比 她 有 想法 ,

佩吉试穿了一下，发现它比她想象的还要漂亮。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ] [laɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [brɪm] .
**for** **it** **was** **so** **light** **,** **and** **it** **had** **such** **a** **good** **brim** **.**
为了 它 曾是 所以 光 , 和 它 有 这样的 一个 好的 帽檐 .

因为它很轻便，而且帽檐也很好。

[ʃi:; ʃi] [went] [daʊn] [ðæt] ['veri] [ˌɑ:ftə'nu:n] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [kɔ:l] [ɒn]['mɪsɪz] . ['bʌtlə(r)][ænd; ənd] [sɒl]
**She** **went** **down** **that** **very** **afternoon** **to** **make** **a** **special** **call** **on** **Mrs** **.** **Butler** **and** **Sol**
她 去 向下 那 非常 下午 到 制作 一个 特别的 称呼 在 太太 . 巴特勒 和 索尔
;
**;**
;

当天下午，她特地去拜访了巴特勒太太和索尔；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][kə'neəri] [sæŋ] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [mə'ləʊdiəs] [sɒŋ] . -

| and | the | canary | sang | again | his | melodious | song | . | 67 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 金丝雀 | 唱 | 再次 | 他的 | 悦耳动听 | 歌曲 | . | - |

于是金丝雀又唱起了它那悦耳动听的歌。67

['tʃæptə(r)] [ɪks]

| CHAPTER | IX |
|---|---|
| 章 | 第九章 |

第九章

[tʃu:zɪŋ] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n]

| CHOOSING | A | KITTEN |
|---|---|---|
| 选择 | 一个 | 小猫 |

挑选小猫

[naʊ] [ðə; ðɪ] [wɔ:m] ['weðə(r)] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [steɪ] ,

| Now | the | warm | weather | had | come | to | stay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 温暖的 | 天气 | 有 | 来 | 到 | 停留 | , |

现在温暖的天气已经持续了一段时间。

['mɪsɪz] . ['əʊɪn] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['kru:əl][tu:; tə] [ki:p] ['leɪdi] [dʒeɪn][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

| Mrs | . | Owen | decided | that | it | was | cruel | to | keep | Lady | Jane | in | the | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 欧文 | 决定 | 那 | 它 | 曾是 | 残忍的 | 到 | 保持 | 女士 | 简 | 在 | 这 | 房子 | , |

欧文太太认为把简小姐留在家里太残忍了。

[bɪ'saɪdz] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:lməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

| besides | being | almost | impossible | . |
|---|---|---|---|---|
| 除了 | 存在 | 几乎 | 不可能的 | . |

除了几乎不可能之外。

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ðɪ][rɪsk] .

| The | children | must | take | the | risk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 必须 | 拿 | 这 | 风险 | . |

孩子们必须承担风险。

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [tʃəʊz] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['kɑ:təz] , [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [helpt] .

| If | she | chose | to | live | with | the | Carters | , | it | could | not | be | helped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 她 | 选择 | 到 | 居住 | 和 | 这 | 卡特 | , | 它 | 可以 | 不是 | 是 | 帮助 | . |

如果她选择和卡特一家一起生活，那也没办法。

[pə'hæps] [daɪ'ænə] ['ni:dɪd] [hɜ:(r); hə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] .

| Perhaps | Diana | needed | her | more | than | they | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 戴安娜 | 需要 | 她 | 更多的 | 比 | 他们 | 做过 | . |

或许戴安娜比他们更需要她。

“ [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][ɪz][maɪ][kæt] , ” [sed] ['ælɪs] .

| “ | But | she | is | my | cat | , | ” | said | Alice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 她 | 是 | 我的 | 猫 | , | ” | 说 | 爱丽丝 | . |

“但她是我的猫啊，”爱丽丝说。

“ [kænt] [aɪ][gəʊ][ænd; ənd] [get] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [wen'evə(r)] [ʃi:; ʃɪ] [gəʊz] [ðeə(r)] ? ”

| “ | Can't | I | go | and | get | her | back | whenever | she | goes | there | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不能 | 我 | 去 | 和 | 得到 | 她 | 后退 | 每当 | 她 | 去 | 那里 | ? | ” |

“她去那里的时候，我不能去接她吗？”

“ [jes] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['peɪʃ(ə)ns] . ”

| “ | Yes | , | if | you | have | the | patience | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 如果 | 你 | 有 | 这 | 耐心 | . | ” |

“是的，如果你有耐心的话。”

“ [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][gəʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [faɪv] [taɪmz] , ” [sed] [ælɪs] .

| “ | I | shall | have | the | patience | to | go | a | hundred | and | seventy | - | five | times | , | ” | said | Alice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 将 | 有 | 这 | 耐心 | 到 | 去 | 一个 | 百 | 和 | 七十 | - | 五 | 时代 | , | ” | 说 | 爱丽丝 | . |

“我有耐心去一百七十五次，”爱丽丝说。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['pegɪ] [laɪkt] [daɪ'ænə] ,

| She | and | Peggy | liked | Diana | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 和 | 佩吉 | 喜欢 | 戴安娜 | , |

她和佩吉都很喜欢戴安娜。

[bʌt; bət] [wen'evə(r)] ['mɪsɪz] . ['əʊɪn] [hæd; həd] [sə'dʒestid] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,

| but | whenever | Mrs | . | Owen | had | suggested | to | her | little | girls | that | they | should | go | to | see | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 每当 | 太太 | . | 欧文 | 有 | 建议 | 到 | 她 | 小的 | 女孩们 | 那 | 他们 | 应该 | 去 | 到 | 看 | 她 | , |

但每当欧文太太建议她的小女儿们去看她时，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [sʌm; səm] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] .

| they | had | always | some | good | reason | for | not | going | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 总是 | 一些 | 好的 | 原因 | 为了 | 不是 | 去 | . |

他们总能找到一些不去的理由。

['mɪsɪz] . ['əʊɪn] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['leɪdi] [dʒeɪn] .

| Mrs | . | Owen | suspected | it | was | on | account | of | Lady | Jane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 欧文 | 怀疑 | 它 | 曾是 | 在 | 帐户 | 的 | 女士 | 简 | . |

欧文太太怀疑这是简夫人的错。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːkwəd] [tuː; tə] [miːt] [daɪ'ænə] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒkt] ['leɪdi] [dʒeɪn] [ʌp] ,

| It | was | awkward | to | meet | Diana | when | they | had | locked | Lady | Jane | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 尴尬的 | 到 | 见面 | 戴安娜 | 什么时候 | 他们 | 有 | 已锁定 | 女士 | 简 | 向上 | , |

当简·奥斯汀被关起来后，见到戴安娜的场面十分尴尬。

['nəʊɪŋ] ['pɜːfɪktli] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [daɪ'ænə] .

| knowing | perfectly | well | that | she | preferred | to | live | with | Diana | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会心 | 完美 | 出色地 | 那 | 她 | 首选 | 到 | 居住 | 和 | 戴安娜 | . |

她心里很清楚自己更喜欢和戴安娜一起生活。

['pegɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][feə(r)][tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [səʊ][smɔːl] .

| Peggy | thought | it | was | not | fair | to | take | advantage | of | anything | so | small | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 佩吉 | 想法 | 它 | 曾是 | 不是 | 公平的 | 到 | 拿 | 优势 | 的 | 任何事物 | 所以 | 小的 | . |

佩吉认为利用这么小的事情是不公平的。

[bʌt; bət][ðə; ði][kæt][wɒz; wəz] ['ælɪsɪz] , [nɒt] [hɜːz] , [æz; əz] ['ælɪs] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)] .

| But | the | cat | was | Alice's | , | not | hers | , | as | Alice | reminded | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 猫 | 曾是 | 爱丽丝的 | , | 不是 | 她的 | , | 作为 | 爱丽丝 | 提醒 | 她 | . |

但爱丽丝提醒她，那只猫是爱丽丝的，不是她的。

[ænd; ənd] [ðen] , [wʌn] ['plez(ə)nt] [deɪ] ,

| And | then | , | one | pleasant | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 一 | 令人愉快的 | 天 | , |

然后，在一个阳光明媚的日子里，

['leɪdi] [dʒeɪn] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [set] [ʌp] ['haʊskiːpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] [həʊm] .

| Lady | Jane | decided | to | set | up | housekeeping | for | good | and | all | in | her | old | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女士 | 简 | 决定 | 到 | 放 | 向上 | 家政 | 为了 | 好的 | 和 | 全部 | 在 | 她 | 老的 | 家 | . |

简夫人决定在她老家彻底安顿下来，重新开始家务。

['ælɪs] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

| Alice | wanted | to | go | down | at | once | and | bring | her | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱丽丝 | 通缉 | 到 | 去 | 向下 | 在 | 一次 | 和 | 带来 | 她 | 后退 | . |

爱丽丝想立刻下去把她带回来。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['əʊɪn] insisted68

| But | Mrs | . | Owen | insisted68 |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 太太 | . | 欧文 | insisted68 |

但欧文夫人坚持68

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃɔɪs] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət]

| that | she | should | be | allowed | to | stay | in | the | home | of | her | choice | for | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 应该 | 是 | 允许 | 到 | 停留 | 在 | 这 | 家 | 的 | 她 | 选择 | 为了 | 在 |

[liːst] [ə; eɪ] [wiːk] .

| least | a | week | . |
|---|---|---|---|
| 至少 | 一个 | 星期 | . |

应该允许她至少在她选择的住所居住一周。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wiːk] [wɒz; wəz][ʌp] , [daɪ'ænə] ['telifəund] [tuː; tə] ['ælɪs] .

| And | before | the | week | was | up | , | Diana | telephoned | to | Alice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 这 | 星期 | 曾是 | 向上 | , | 戴安娜 | 电话 | 到 | 爱丽丝 | . |

一周还没结束，戴安娜就给爱丽丝打了个电话。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['ælɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ ['leɪdi] [dʒeɪn][hæz; həz][fɔː(r)] ['tiːntɪ] - ['taɪnəti]

| “ | What | do | you | think | , | Alice | , | ” | she | said | , | “ | Lady | Jane | has | four | teenty | - | tinety |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 做 | 你 | 思考 | , | 爱丽丝 | , | ” | 她 | 说 | , | “ | 女士 | 简 | 有 | 四 | 青少年 | - | 泰蒂 |

['kɪtnz] — [ðə; ði] ['dɑːlɪŋ] ,

| kittens | — | the | darlingest | , |
|---|---|---|---|---|
| 小猫 | — | 这 | 最亲爱的 | , |

“你觉得怎么样，爱丽丝，”她说，“简夫人有四只非常非常可爱的小猫咪，

[məʊst] ['kʌdli] [θɪŋz] ! ”

| most | cuddly | things | ! | ” |
|---|---|---|---|---|
| 最多 | 可爱的 | 事物 | ! | ” |

最可爱的小东西！

“ [əʊ] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['lʌvli] ['tʃɪldrən] ! ” [sed] ['ælɪs] , [wɪð] [ə; eɪ] [pæŋ] [ɒv; əv] ['envi] .

| “ | Oh | , | she | does | have | such | lovely | children | ! | ” | said | Alice | , | with | a | pang | of | envy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 她 | 做 | 有 | 这样的 | 迷人的 | 孩子们 | ! | ” | 说 | 爱丽丝 | , | 和 | 一个 | 疼痛 | 的 | 嫉妒 | . |

“哦，她的孩子真可爱！”爱丽丝带着一丝羡慕说道。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] [wʊd] - [bɒks] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] , ” [sed] [daɪ'ænə] .

| “ | They | are | in | a | wood | - | box | out | in | the | shed | , | ” | said | Diana | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们 | 是 | 在 | 一个 | 木头 | - | 盒子 | 出去 | 在 | 这 | 棚 | , | ” | 说 | 戴安娜 | . |

“它们放在棚子外面的一个木箱里，”戴安娜说。

“ [æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [wʊd] - [bɒks] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] [wʊd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”

| “ | At | least | it | looks | like | a | wood | - | box | , | but | there | isn't | any | wood | in | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在 | 至少 | 它 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 木头 | - | 盒子 | , | 但 | 那里 | 不是 | 任何 | 木头 | 在 | 它 | . | ” |

“它看起来像个木箱，但里面根本没有木头。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 佩吉穿着她的蓝色连衣裙(Peggy in Her Blue Frock)
# 第4/7页

“ [jes] ， [ðæt] [ɪz][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [haʊs] ， ” [sed] ['ælɪs] .
**“ Yes , that is her old house , ” said Alice .**
“ 是的 ， 那 是 她 老的 房子 ， ” 说 爱丽丝 .

“是的，那是她以前的房子，”爱丽丝说。

“ ['mʌðə(r)] [hæz; həz] [pʊt] [ɪn][æn; ən][əʊld] [piːs] [ɒv; əv] ['blæŋkit] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]
**“ Mother has put in an old piece of blanket so as to make them**
“ 母亲 有 放 在 一个 老的 片 的 毯子 所以 作为 到 制作 他们
['kʌmftəb(ə)l] ，
**comfortable ,**
舒服的 ，

“母亲放了一块旧毯子进去，好让他们睡得舒服些。”

” [sed] [daɪ'ænə] .
**” said Diana .**
” 说 戴安娜 .

“戴安娜说道。”

“ [hæz; həz][ʃiː; ʃi] ['riːəli] ? ” [sed] ['ælɪs] .
**“ Has she really ? ” said Alice .**
“ 有 她 真的 ? ” 说 爱丽丝 .

“她真的吗？”爱丽丝问道。

“ ['mʌðə(r)] [woʊnt] [let] [ˌjuː 'es] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['kɪtnz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [get] [ðeə(r)] [aɪz] ['əʊpən] .
**“ Mother won't let us touch the kittens until they get their eyes open .**
“ 母亲 惯于 让 我们 触碰 这 小猫 直到 他们 得到 他们的 眼睛 打开 .

“猫妈妈不让我们碰小猫，直到它们睁开眼睛为止。”

[ʃiː; ʃi] [sez] [ɪn] [tuː] [wiːks] [ʃiː; ʃi] [həʊps] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['pegɪ] [wɪl] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm]
**She says in two weeks she hopes you and Peggy will come down and see them**
她 说道 在 二 周 她 希望 你 和 佩吉 将要 来 向下 和 看 他们
. ”
**: ”**
. ”

她说，她希望两周后你和佩吉能来看看他们。

“ [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [wiːks] ? ” [sed] ['ælɪs] .
**“ Not for two weeks ? ” said Alice .**
“ 不是 为了 二 周 ? ” 说 爱丽丝 .

“两周内不行吗？”爱丽丝说。

“ [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][ə; eɪ][lɒt] .
**“ We always look at them a lot .**
“ 我们 总是 看 在 他们 一个 很多 .

“我们经常关注它们。”

[aɪ'd] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] [tuː] [wiːks] .
**I'd like her back before two weeks .**
ID 喜欢 她 后退 前 二 周 .

我希望她两周内回来。

[ðæt] [ɪz] [tuː] [lɒŋ] [ə; eɪ]['vɪzɪt] . ”
**That is too long a visit . ”**
那 是 也 长的 一个 访问 . ”

这次探访时间太长了。

“ ['mʌðə(r)] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd][fɔː(r); fə(r)] ['kɪtnz] [tuː; tə][biː; bi] ['hændld] .

| “ | Mother | says | it | is | bad | for | kittens | to | be | handled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 母亲 | 说道 | 它 | 是 | 坏的 | 为了 | 小猫 | 到 | 是 | 处理 | . |

“妈妈说，触摸小猫对它们不好。”

[ʃiː; ʃi] [sez] [tuː; tə] [fə'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [wiːks] . ”

| She | says | to | forget | all | about | them | for | two | weeks | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 说道 | 到 | 忘记 | 全部 | 关于 | 他们 | 为了 | 二 | 周 | . | ” |

她说要我把他们都忘掉两周。

“ [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [wɒt] ['kʌlə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , ” [sed] ['pegɪ] .

| “ | Ask | her | if | she | knows | what | color | they | are | , | ” | said | Peggy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 问 | 她 | 如果 | 她 | 知道 | 什么 | 颜色 | 他们 | 是 | , | ” | 说 | 佩吉 | . |

“问问她知不知道它们是什么颜色的，”佩吉说。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðem; ðəm] ?

| “ | Have | you | seen | them | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 有 | 你 | 已见 | 他们 | ? |

你见过他们吗?

” ['ælɪs] [ɑːskt] .

| ” | Alice | asked | . |
|---|---|---|---|
| ” | 爱丽丝 | 问 | . |

“爱丽丝问道。”

“ [jes] , ['mʌðə(r)] [let] [juː 'es] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][dʒʌst][wʌns] , [ænd; ənd][wiː; wi] [iːtʃ] [tʃəʊz] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] . ”

| “ | Yes | , | mother | let | us | look | at | them | just | once | , | and | we | each | chose | a | kitten | for | ourselves | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 母亲 | 让 | 我们 | 看 | 在 | 他们 | 只是 | 一次 | , | 和 | 我们 | 每个 | 选择 | 一个 | 小猫 | 为了 | 我们自己 | . | ” |

“是的，妈妈让我们看了一遍，我们每个人都给自己挑了一只小猫。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][let][juː; jʊ] keep69

| “ | Do | you | mean | to | say | she | is | going | to | let | you | keep69 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做 | 你 | 意思是 | 到 | 说 | 她 | 是 | 去 | 到 | 让 | 你 | keep69 |

“你是说她会让你保留69吗？ ”

[ðem; ðəm][ɔːl] ?

| them | all | ? |
|---|---|---|
| 他们 | 全部 | ? |

商场?

” ['ælɪs] [ɑːskt] .

| ” | Alice | asked | . |
|---|---|---|---|
| ” | 爱丽丝 | 问 | . |

“爱丽丝问道。”

“ ['mʌðə(r)] ['nevə(r)] [let] [juː 'es] [kiːp] [bʌt; bət] [tuː] . ”

| “ | Mother | never | let | us | keep | but | two | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 母亲 | 绝不 | 让 | 我们 | 保持 | 但 | 二 | . | ” |

“母亲从来不让我们只留下两个孩子。”

“ [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [juː 'es][hæv; həv][ðem; ðəm] , ” [sed] [daɪ'ænə] .

| “ | We | can | keep | them | if | you | will | let | us | have | them | , | ” | said | Diana | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 能 | 保持 | 他们 | 如果 | 你 | 将要 | 让 | 我们 | 有 | 他们 | , | ” | 说 | 戴安娜 | . |

“如果你允许的话，我们可以留下它们，”戴安娜说。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][jɔː(r); jə(r)][kæt] ,

| “ | Of | course | we | know | she | is | your | cat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 的 | 课程 | 我们 | 知道 | 她 | 是 | 你的 | 猫 | , |

“我们当然知道她是你的猫，

[bʌt; bət] ['mʌðə(r)] [θɔ:t] ['meɪbi] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [ðə; ði] ['bɒðə(r)] [ɒv; əv] [fɔ:(r)] ['kɪtnz]

| but | mother | thought | maybe | your | mother | wouldn't | want | the | bother | of | four | kittens |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 母亲 | 想法 | 或许 | 你的 | 母亲 | 不会 | 想 | 这 | 打扰 | 的 | 四 | 小猫 |

. ”

: ”

. ”

但妈妈觉得，也许你妈妈不想麻烦你养四只小猫。

“ [ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt][ɑ:sk][hɜ:(r); hə(r)] [wɒt] ['kʌlə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] .

| “ | You | didn't | ask | her | what | color | they | are | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 没有 | 问 | 她 | 什么 | 颜色 | 他们 | 是 | . |

你没有问她它们是什么颜色的。

[let] [ˌem 'i:] [tɔ:k] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , ” [sed] ['pegɪ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [si:zd] [ðə; ði] [rɪ'si:və(r)] .

| Let | me | talk | to | her | , | ” | said | Peggy | , | and | she | seized | the | receiver | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我 | 讲话 | 到 | 她 | , | ” | 说 | 佩吉 | , | 和 | 她 | 查获 | 这 | 接收者 | . |

“让我跟她谈谈，”佩吉说着，一把抢过听筒。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['pegɪ] ['tɔ:kɪŋ] [naʊ] .

| “ | It | is | Peggy | talking | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 是 | 佩吉 | 说 | 现在 | . |

“现在是佩吉在说话。”

[wɒt] ['kʌlə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['kɪtnz] ? ”

| What | color | are | the | kittens | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 颜色 | 是 | 这 | 小猫 | ? | ” |

这些小猫是什么颜色的?

“ ['tɪpsi] [ɪz] [blæk] [wɪð] [dʒʌst][ə; eɪ] [waɪt] [tɪp][tu:; tə][hɪz; ɪz][teɪl] ,

| “ | Tipsy | is | black | with | just | a | white | tip | to | his | tail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 微醺 | 是 | 黑色的 | 和 | 只是 | 一个 | 白色的 | 提示 | 到 | 他的 | 尾巴 | , |

“Tipsy全身黑色，只有尾巴尖是白色的，

[ænd; ənd] ['tɒpsi] [ɪz] [blæk] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [vest] [ænd; ənd][fɔ:(r)] [waɪt] [pɔ:z] ,

| and | Topsy | is | black | with | a | white | vest | and | four | white | paws | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 托普西 | 是 | 黑色的 | 和 | 一个 | 白色的 | 背心 | 和 | 四 | 白色的 | 爪子 | , |

托普西是黑色的，穿着白色背心，四只爪子也是白色的。

[ænd; ənd] ['leɪdi] ['dʒænət][ɪz] ['sɪlvəri] [greɪ] , ['ɔ:lməʊst][ɪg'zæktli] [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

| and | Lady | Janet | is | silvery | gray | , | almost | exactly | like | her | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 女士 | 珍妮特 | 是 | 银色 | 灰色的 | , | 几乎 | 确切地 | 喜欢 | 她 | 母亲 | , |

珍妮特夫人的毛色是银灰色，几乎和她母亲一模一样。

[ænd; ənd] ['gretʃən] [ɪz] [greɪ] [ænd; ənd] [waɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪ] [tʃɪn] . ”

| and | Gretchen | is | gray | and | white | with | a | gray | chin | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 格雷琴 | 是 | 灰色的 | 和 | 白色的 | 和 | 一个 | 灰色的 | 下巴 | . | ” |

格雷琴的毛色是灰白相间，下巴也是灰色的。

“ [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ['dʌznt] [maɪnd][ðə; ði]['bɒðə(r)][ɒv; əv][fɔ:(r)] ['kɪtnz] ? ” [sed] ['pegɪ] .

| “ | And | your | mother | doesn't | mind | the | bother | of | four | kittens | ? | ” | said | Peggy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 你的 | 母亲 | 不 | 头脑 | 这 | 打扰 | 的 | 四 | 小猫 | ? | ” | 说 | 佩吉 | . |

“你妈妈不介意养四只小猫吗？”佩吉问道。

“ ['mʌðə(r)] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [æz; əz]['mɪsɪz] . ['əʊɪn] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , “ ['leɪdi] [dʒeɪn][hæz; həz][fɔ:(r)]

| “ | Mother | , | ” | she | said | , | as | Mrs | . | Owen | came | into | the | room | , | “ | Lady | Jane | has | four |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 母亲 | , | ” | 她 | 说 | , | 作为 | 太太 | . | 欧文 | 来了 | 进入 | 这 | 房间 | , | “ | 女士 | 简 | 有 | 四 |

['tʃɪldrən] ,

| children | , |
|---|---|
| 孩子们 | , |

“母亲，”欧文太太走进房间时，她说，“简夫人有四个孩子，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kɑːtə(r)][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪf] [wiːl; wil][let][hɜː(r); hə(r)] . ”

| and | Mrs | . | Carter | is | going | to | keep | all | of | them | if | we'll | let | her | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 太太 | . | 卡特 | 是 | 去 | 到 | 保持 | 全部 | 的 | 他们 | 如果 | 出色地 | 让 | 她 | . | ” |

如果我们允许的话，卡特太太会把它们全都留下来。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [wɒnt] [wʌn] [ɑː'selvz] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [kən'tentɪd] , ” [sed] ['ælɪs] .

| “ | We | shall | want | one | ourselves | so | as | to | keep | her | contented | , | ” | said | Alice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 将 | 想 | 一 | 我们自己 | 所以 | 作为 | 到 | 保持 | 她 | 满足 | , | ” | 说 | 爱丽丝 | . |

“我们自己也要买一个，好让她开心，”爱丽丝说。

“ [maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

| “ | My | dear | little | girl | , | ” | said | her | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我的 | 亲爱的 | 小的 | 女孩 | , | ” | 说 | 她 | 母亲 | , |

“我亲爱的小女儿，”她母亲说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['kruːəl][tuː; tə] [muːv] ['leɪdi] [dʒeɪn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kɪtnz] [ɑː(r); ə(r)][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

| “ | it | would | be | cruel | to | move | Lady | Jane | until | the | kittens | are | big | enough | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 会 | 是 | 残忍的 | 到 | 移动 | 女士 | 简 | 直到 | 这 | 小猫 | 是 | 大的 | 足够的 | 到 |

[lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .

| look | out | for | themselves | . |
|---|---|---|---|---|
| 看 | 出去 | 为了 | 他们自己 | . |

“在小猫们长大到能够照顾自己之前，把简夫人搬走是残忍的。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [tuː; tə][duː; də] [bɪ'saɪdz] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

| I | have | a | few | things | to | do | besides | taking | care | of | her | and | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 很少 | 事物 | 到 | 做 | 除了 | 采取 | 关心 | 的 | 她 | 和 | 她 |

['fæməli] .

| family | . |
|---|---|
| 家庭 | . |

除了照顾她和她的家人之外，我还有一些事情要做。

[ɪf] [ðə; ði] ['kɑːtəz] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [steɪ] ,

| If | the | Carters | want | her | and | she | wants | to | stay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 卡特 | 想 | 她 | 和 | 她 | 想要 | 到 | 停留 | , |

如果卡特夫妇想要她，而她也想留下，

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][juːz][ɪn] ['faɪtɪŋ] ['eni] [lɒŋgə(r)] . ”

| there | is | no | use | in | fighting | any | longer | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 使用 | 在 | 斗争 | 任何 | 更长 | . | ” |

继续战斗已经没有意义了。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] ['dɑːlɪŋ] [kæt] , ” [sed] ['ælɪs] , [wɪð] tears70

| “ | But | she | is | my | darling | cat | , | ” | said | Alice | , | with | tears70 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 她 | 是 | 我的 | 亲爱的 | 猫 | , | ” | 说 | 爱丽丝 | , | 和 | tears70 |

“但她是我最亲爱的猫咪，”爱丽丝说着，流下了眼泪。70

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

| in | her | eyes | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 眼睛 | . |

在她眼里。

“ [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [fiːl] , ['mʌðə(r)] ,

| “ | How | would | you | feel | , | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 会 | 你 | 感觉 | , | 母亲 | , |

母亲，您会作何感想?

[ɪf] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][lɪv; laɪv][ɪn][maɪ][əʊld] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði] ['kɑːtəz] [ðæn; ðən] [wɪð] [juː; jʊ] .

| if | I | decided | I | would | rather | live | in | my | old | house | with | the | Carters | than | with | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 决定 | 我 | 会 | 相当 | 居住 | 在 | 我的 | 老的 | 房子 | 和 | 这 | 卡特 | 比 | 和 | 你 | . |

如果我决定的话，我宁愿和卡特一家住在我以前的房子里，也不愿和你住在一起。

[wʊd] [juː; jʊ] [let] [ˌem ˈiː] [steɪ] ? ”

| Would | you | let | me | stay | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 你 | 让 | 我 | 停留 | ? | ” |

你会让我留下来吗?

“ ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] [wɒt] [ɪz] [best] [fɔː(r); fə(r)]

| “ | Certainly | not | , | because | you | are | not | capable | of | judging | what | is | best | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 当然 | 不是 | , | 因为 | 你 | 是 | 不是 | 有能力的 | 的 | 评判 | 什么 | 是 | 最好的 | 为了 |

[jɔː'self] ,

| yourself | , |
|---|---|
| 你自己 | , |

“当然不是，因为你没有能力判断什么对你最好。”

[ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [speə(r)] [juː; jʊ] ,

| and | because | I | could | not | spare | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因为 | 我 | 可以 | 不是 | 空闲的 | 你 | , |

因为我无法放过你，

[ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [wʊd] ['mɪsɪz] . ['kɑːtə(r)] [wɒnt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] [tʃaɪld] .

| and | neither | would | Mrs | . | Carter | want | to | bring | up | another | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 两者都不 | 会 | 太太 | . | 卡特 | 想 | 到 | 带来 | 向上 | 其他 | 孩子 | . |

卡特太太也不想再生一个孩子。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [maɪ] ['pʊsi] - [kæt] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [maɪ] [tʃaɪld] ,

| But | if | you | were | my | pussy | - | cat | , | instead | of | my | child | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 你 | 是 | 我的 | 猫 | - | 猫 | , | 反而 | 的 | 我的 | 孩子 | , |

但如果你不是我的孩子，而是我的小猫咪，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [huː] [wɒz; wəz] [sɪk] [hɑːf] [ðə; ði] [taɪm] ,

| and | you | preferred | to | live | with | a | little | girl | who | was | sick | half | the | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 首选 | 到 | 居住 | 和 | 一个 | 小的 | 女孩 | WHO | 曾是 | 生病的 | 一半 | 这 | 时间 | , |

你宁愿和一个经常生病的小女孩一起生活，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [huː] [wɒz; wəz] [sɪk] [hɑːf] [ðə; ði] [taɪm] ,

| and | you | preferred | to | live | with | a | little | girl | who | was | sick | half | the | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 首选 | 到 | 居住 | 和 | 一个 | 小的 | 女孩 | WHO | 曾是 | 生病的 | 一半 | 这 | 时间 | , |

而且生活乐趣寥寥无几，如果你有四个毛茸茸的孩子，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [səʊ] [fjuː] ['pleʒəz] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [fɔː(r)] ['fɜːri] ['tʃɪldrən] ,

| and | had | so | few | pleasures | , | and | if | you | had | four | furry | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 所以 | 很少 | 快乐 | , | 和 | 如果 | 你 | 有 | 四 | 毛茸茸的 | 孩子们 | , |

而且生活乐趣寥寥无几，如果你有四个毛茸茸的孩子，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːtəz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv]

| and | the | Carters | wanted | to | keep | them | , | I | should | be | glad | to | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 卡特 | 通缉 | 到 | 保持 | 他们 | , | 我 | 应该 | 是 | 高兴的 | 到 | 有 |

['evribɒdi] ['hæpi] . ”

| everybody | happy | . | ” |
|---|---|---|---|
| 大家 | 快乐的 | . | ” |

卡特夫妇想留住他们，我很高兴大家都开心。”

“ [ɔːl] [bʌt; bət] [ˌem ˈiː] , ['mʌðə(r)] , ” [sed] ['ælɪs] , “ [ænd; ənd] ['pegɪ] — [ʃiː; ʃi] [wɪl] [mɪs] ['leɪdi] [dʒeɪn] . ”

| “ | All | but | me | , | mother | , | ” | said | Alice | , | “ | and | Peggy | — | she | will | miss | Lady | Jane | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 全部 | 但 | 我 | , | 母亲 | , | ” | 说 | 爱丽丝 | , | “ | 和 | 佩吉 | — | 她 | 将要 | 错过 | 女士 | 简 | . | ” |

“除了我，妈妈，”爱丽丝说，“还有佩吉——她会想念简夫人的。”

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [hæv; həv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪtnz] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['əʊɪn] .

| “ | I | am | sure | they | will | let | you | have | one | of | the | kittens | , | ” | said | Mrs | . | Owen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 是 | 当然 | 他们 | 将要 | 让 | 你 | 有 | 一 | 的 | 这 | 小猫 | , | ” | 说 | 太太 | . | 欧文 | . |

“我相信他们会让你带走一只小猫的，”欧文太太说。

“ [ɪn] [ə'baʊt] [tuː] [mʌnθs] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] . ”

| “ | In | about | two | months | you | can | have | one | of | them | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 关于 | 二 | 几个月 | 你 | 能 | 有 | 一 | 的 | 他们 | . | ” |

“大约两个月后你就能拥有其中一件了。”

“ [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [mʌnθs] ? ” [sed] ['pegɪ] .

| “ | Not | for | two | months | ? | ” | said | Peggy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不是 | 为了 | 二 | 几个月 | ? | ” | 说 | 佩吉 | . |

“两个月内不行吗？”佩吉说。

“ [əʊ] , ['mʌðə(r)] , [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kætləs] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [mʌnθs] .

| “ | Oh | , | mother | , | think | of | a | catless | house | for | two | months | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 母亲 | , | 思考 | 的 | 一个 | 无猫 | 房子 | 为了 | 二 | 几个月 | . |

“哦，妈妈，想想家里两个月没有猫是什么感觉吧。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][səʊ] ['desələt] . ”

| It | will | be | so | desolate | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 所以 | 荒凉 | . | ” |

那里将会非常荒凉。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][ænd; ənd] [tʃuːz] [jɔː(r); jə(r)]['kɪt(ə)n] [ɪn] [tuː] [wiːks] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['əʊɪn]

| “ | But | you | can | go | and | choose | your | kitten | in | two | weeks | , | ” | said | Mrs | . | Owen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 你 | 能 | 去 | 和 | 选择 | 你的 | 小猫 | 在 | 二 | 周 | , | ” | 说 | 太太 | . | 欧文 |

,

,

,

“但是你可以在两周后去挑选你的小猫，”欧文太太说。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən]['ɒf(ə)n][gəʊ][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

| “ | and | you | can | often | go | to | see | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 你 | 能 | 经常 | 去 | 到 | 看 | 它 | . |

“而且你通常可以去参观。”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [sprɪŋ] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] ['pegɪ] [ænd; ənd] ['ælɪs] [went] [daʊn] [tuː; tə]

| ” | It | was | a | bright | spring | afternoon | when | Peggy | and | Alice | went | down | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 曾是 | 一个 | 明亮的 | 春天 | 下午 | 什么时候 | 佩吉 | 和 | 爱丽丝 | 去 | 向下 | 到 |

[daɪ'ænəz] [haʊs] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði]['kɪt(ə)n] .

| Diana's | house | to | choose | the | kitten | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 戴安娜的 | 房子 | 到 | 选择 | 这 | 小猫 | . |

“那是一个阳光明媚的春日午后，佩吉和爱丽丝来到戴安娜家挑选小猫。

[ðeɪ] [tʊk] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['meɪflaʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)][daɪ'ænə] .

| They | took | along | with | them | a | great | bunch | of | Mayflowers | for | Diana | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 采取 | 沿着 | 和 | 他们 | 一个 | 伟大的 | 束 | 的 | 五月花 | 为了 | 戴安娜 | . |

他们带去了一大束五月花送给戴安娜。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pɪkt] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [bɪ'fɔː(r)] ,

| They | had | picked | them | the | afternoon | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 挑选 | 他们 | 这 | 下午 | 前 | , |

他们前一天下午就采摘好了。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [wɪð] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [ʌp] [tuː; tə][ðeə(r)][kæmp][ɒn][ðə; ði] [hɪl] .

| when | they | had | gone | with | their | mother | up | to | their | camp | on | the | hill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 有 | 已消失 | 和 | 他们的 | 母亲 | 向上 | 到 | 他们的 | 营 | 在 | 这 | 爬坡道 | . |

他们和母亲一起去了山上的营地。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] rude71

| It | was | a | rude71 |
|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | rude71 |

这是一个粗鲁的71

['lɪt(ə)l] [hʌt] [ðæt] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [bɪlt] .

| little | hut | that | their | father | had | built | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 小屋 | 那 | 他们的 | 父亲 | 有 | 建造 | . |

他们父亲建造的小屋。

['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði]['siːz(ə)n] , [waɪld] ['strɔːb(ə)riz] [wʊd] [grəʊ] [ɒn][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [wʊd]

| **Later** | **in** | **the** | **season** | **,** | **wild** | **strawberries** | **would** | **grow** | **on** | **the** | **place** | **,** | **and** | **then** | **would** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 在 | 这 | 季节 | , | 荒野 | 草莓 | 会 | 生长 | 在 | 这 | 地方 | , | 和 | 然后 | 会 |

[kʌm] ['rɑːzbəriz] ,

| **come** | **raspberries** | **,** |
|---|---|---|
| 来 | 覆盆子 | , |

到了季节后期，这片土地上会长出野生草莓，之后还会长出覆盆子。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] ['bluːbəriz] [ænd; ənd] ['blækbəriz] .

| **and** | **afterwards** | **blueberries** | **and** | **blackberries** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 蓝莓 | 和 | 黑莓 | . |

之后是蓝莓和黑莓。

['mɪsɪz] . ['əʊɪn] [wɒz; wəz] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [prɪ'zɜːvz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]

| **Mrs** | **.** | **Owen** | **was** | **planning** | **to** | **make** | **preserves** | **for** | **themselves** | **,** | **and** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 欧文 | 曾是 | 规划 | 到 | 制作 | 果酱 | 为了 | 他们自己 | , | 和 | 为了 |

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəz] .

| **some** | **of** | **the** | **neighbors** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 邻居 | . |

欧文太太计划为自己和一些邻居制作果酱。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] ['ɪntrəst] [waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ frisk ] [ə'baʊt] [ænd; ənd]

| **She** | **looked** | **over** | **the** | **ground** | **with** | **interest** | **while** | **the** | **children** | **frisked** | **about** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 超过 | 这 | 地面 | 和 | 兴趣 | 尽管 | 这 | 孩子们 | 搜身 | 关于 | 和 |

[stɒpt] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [tuː; tə] [pɪk] ['meɪflaʊə(r)] .

| **stopped** | **from** | **time** | **to** | **time** | **to** | **pick** | **Mayflowers** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 停止 | 从 | 时间 | 到 | 时间 | 到 | 挑选 | 五月花 | . |

孩子们在地上嬉戏玩耍，不时停下来采摘五月花，她饶有兴致地看着他们。

[daɪ'ænə][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][bed] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'raɪvd] .

| **Diana** | **was** | **sitting** | **up** | **in** | **bed** | **when** | **the** | **children** | **arrived** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 戴安娜 | 曾是 | 坐着 | 向上 | 在 | 床 | 什么时候 | 这 | 孩子们 | 到达的 | . |

孩子们到的时候，戴安娜正坐在床上。

[ðə; ði][bed][wɒz; wəz][ɒv; əv] [mə'hɒgəni] [ænd; ənd][hæd; həd][fɔː(r)] ['twɪstɪd] [pəʊsts] .

| **The** | **bed** | **was** | **of** | **mahogany** | **and** | **had** | **four** | **twisted** | **posts** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 床 | 曾是 | 的 | 桃花心木 | 和 | 有 | 四 | 扭曲 | 帖子 | . |

床是红木材质，有四根扭曲的床柱。

[ðə; ði] [waɪt] [kwɪlt][hæd; həd] [biːn] [tɜːnd] [bæk][ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd][daɪ'ænəz] [dɒl] ['ælɪs]

| **The** | **white** | **quilt** | **had** | **been** | **turned** | **back** | **and** | **a** | **book** | **and** | **Diana's** | **doll** | **Alice** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 白色的 | 被子 | 有 | 到过 | 转向 | 后退 | 和 | 一个 | 书 | 和 | 戴安娜的 | 玩具娃娃 | 爱丽丝 |

[wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['blæŋkit] .

| **were** | **lying** | **on** | **the** | **blanket** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 说谎 | 在 | 这 | 毯子 | . |

白色被子翻了过来，一本书和戴安娜的娃娃爱丽丝躺在毯子上。

[ðə; ði] [sʌn] [keɪm] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [tuː] [west] ['wɪndəʊz] .

| **The** | **sun** | **came** | **shining** | **in** | **through** | **the** | **two** | **west** | **windows** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 来了 | 灼灼 | 在 | 通过 | 这 | 二 | 西方 | 视窗 | . |

阳光透过西边的两扇窗户照进来。

[ðə; ði] [ruːm] [lʊkt] ['veri] [freʃ] , [wɪð] [ðə; ði] [njuː] [waɪt] [peɪnt] [ænd; ənd] [peɪl] [griːn] [wɔːlz] .

| **The** | **room** | **looked** | **very** | **fresh** | **,** | **with** | **the** | **new** | **white** | **paint** | **and** | **pale** | **green** | **walls** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房间 | 看起来 | 非常 | 新鲜的 | , | 和 | 这 | 新的 | 白色的 | 画 | 和 | 苍白 | 绿色的 | 墙壁 | . |

房间看起来非常清新，粉刷成了白色，墙壁是浅绿色的。

“ [ðɪs] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['mʌðərz] [ruːm] [wen] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [haʊs] , ” [sed] ['pegɪ] .

| **“** | **This** | **used** | **to** | **be** | **mother's** | **room** | **when** | **we** | **had** | **the** | **house** | **,** | **”** | **said** | **Peggy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 用过的 | 到 | 是 | 母亲的 | 房间 | 什么时候 | 我们 | 有 | 这 | 房子 | , | ” | 说 | 佩吉 | . |

“以前我们住这房子的时候，这里是妈妈的房间，”佩吉说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [pɹ'ɪtiɐ] [naʊ] .
**“ It is much prettier now .**
” 它 是 很多 更漂亮 现在 .

“现在漂亮多了。”

” [daɪ'ænə][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [griːn] [kɪ'məʊnəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [pɪŋk] ['rəʊzɪz] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
**” Diana was wearing her green kimono with the pink roses on it .**
” 戴安娜 曾是 穿着 她 绿色的 和服 和 这 粉色的 玫瑰 在 它 .

“戴安娜穿着她那件绿色的和服，上面有粉红色的玫瑰花。”

“ [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [best] [ruːm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm] [sɪk] [səʊ] [mʌtʃ] , ” [sed] [daɪ'ænə] .
**“ They gave me the best room because I'm sick so much , ” said Diana .**
” 他们 给予 我 这 最好的 房间 因为 我是 生病的 所以 很多 , ” 说 戴安娜 .

“因为我经常生病，所以他们给了我最好的房间，”戴安娜说。

“ ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː][naɪs] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [wen] [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] ? ”
**“ Wasn't it nice of them , when I am the youngest in the family ? ”**
” 不是 它 好的 的 他们 , 什么时候 我 是 这 最小的 在 这 家庭 ? ”

“我是家里最小的孩子，他们真是太好了！”

“ [aɪ'd]['rɑːðə(r)][hæv; həv][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][biː; bi] [wel] , ” [sed] ['pegɪ] .
**“ I'd rather have the smallest room in the house , and be well , ” said Peggy .**
” ID 相当 有 这 最小 房间 在 这 房子 , 和 是 出色地 , ” 说 佩吉 .

佩吉说：“我宁愿住家里最小的房间，只要身体健康就好。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɒri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [siːmd] [tuː; tə] [krɒs] [daɪ'ænəz]
**She was sorry she had said it , for a shadow seemed to cross Diana's**
她 曾是 对不起 她 有 说 它 , 为了 一个 阴影 似乎 到 叉 戴安娜的
[braɪt] [feɪs] .
**bright face .**
明亮的 脸 .

她后悔自己说了那句话，因为戴安娜明亮的脸上似乎掠过一丝阴影。

“ ['fɑːðə(r)][ ik'spekt ] [aɪl] [biː; bi] [wel] [mʌtʃ] ['suːnə(r)] , [naʊ] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , ” [ʃiː; ʃi] [sed]
**“ Father expects I'll be well much sooner , now we live in the country , ” she said**
” 父亲 预期 患病的 是 出色地 很多 很快 , 现在 我们 居住 在 这 国家 , ” 她 说
.
**:**
.

“父亲认为，我们现在住在乡下，我的身体会很快好起来，”她说。

“ [əʊ] , [wɒt] ['lʌvli] ['meɪflaʊə(r)] !
**“ Oh , what lovely Mayflowers !**
” 哦 , 什么 迷人的 五月花 !

“哦，多么美丽的五月花啊！”

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [æz; əz] ['pegɪ] [drɒpt] [ðə; ði][bɪg] [bʌntʃ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
**” she added , as Peggy dropped the big bunch down beside her .**
” 她 额外 , 作为 佩吉 掉落 这 大的 束 向下 旁 她 .

“她补充道，佩吉把那一大束花放在她旁边。”

[daɪ'ænə] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [plʌndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] . -
**Diana picked it up and plunged her nose into it . 72**
戴安娜 挑选 它 向上 和 暴跌 她 鼻子 进入 它 . -

戴安娜拿起它，把鼻子凑了进去。72

“ ['pegɪ] [ænd; ənd][ai] [pɪkt] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ['jestədeɪ] , ” [sed] ['ælɪs] .
**“ Peggy and I picked them for you yesterday , ” said Alice .**
” 佩吉 和 我 挑选 他们 为了 你 昨天 , ” 说 爱丽丝 .

“佩吉和我昨天为你挑选了它们，”爱丽丝说。

“ [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ʌp][æt; ət]['aʊə(r)][kæmp] .

| “ | We | were | up | at | our | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 是 | 向上 | 在 | 我们的 | 营 | . |

“我们当时在营地里。”

” [daɪ'ænə] ['lɪsnd] [wɪð] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

| ” | Diana | listened | with | interest | to | the | children's | description | of | the | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 戴安娜 | 听着 | 和 | 兴趣 | 到 | 这 | 孩子们的 | 描述 | 的 | 这 | 地方 | . |

戴安娜饶有兴致地听孩子们描述这个地方。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [paɪn] [wʊdz] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kæmp] , ” [sed] ['pegɪ] ,

| “ | There | are | pine | woods | around | the | camp | , | ” | said | Peggy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 是 | 松树 | 树林 | 大约 | 这 | 营 | , | ” | 说 | 佩吉 | , |

佩吉说：“营地周围都是松树林。”

“ [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)] [sʌtʃ] [dɪ'lɪʃəs] ['beriz] ;

| “ | and | on | the | hillside | and | in | the | pasture | such | delicious | berries | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 在 | 这 | 山坡 | 和 | 在 | 这 | 牧场 | 这样的 | 可口的 | 浆果 | ; |

“山坡上和牧场里长满了美味的浆果；

[ænd; ənd]['leɪtə(r)][ɒn][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][gəʊ][ʌp][ænd; ənd] [pɪk] [ðem; ðəm] ; [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [duː; də] .

| and | later | on | we | shall | go | up | and | pick | them | ; | we | always | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之后 | 在 | 我们 | 将 | 去 | 向上 | 和 | 挑选 | 他们 | ; | 我们 | 总是 | 做 | . |

稍后我们会上去把它们取下来；我们一直都是这么做的。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] ['hævnt] [ə; eɪ] [hɔːs] [ɔː(r)] ['ɔːtəməbiːl] ['eni] [mɔː(r)] .

| We | have | to | walk | now | , | for | we | haven't | a | horse | or | automobile | any | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 到 | 走 | 现在 | , | 为了 | 我们 | 还没有 | 一个 | 马 | 或者 | 汽车 | 任何 | 更多的 | . |

我们现在只能走路了，因为我们既没有马也没有汽车了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][naɪs] [wɔːk] [ænd; ənd] [nɒt] [səʊ] ['veri] [lɒŋ] .

| But | it | is | a | nice | walk | and | not | so | very | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 一个 | 好的 | 走 | 和 | 不是 | 所以 | 非常 | 长的 | . |

但这是一次不错的散步，而且路程也不算太长。

['meɪbi] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪl] [draɪv] [juː; jʊ] [ʌp] [wen] [juː; jʊ] [get] ['betə(r)] . ”

| Maybe | your | father | will | drive | you | up | when | you | get | better | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 你的 | 父亲 | 将要 | 驾驶 | 你 | 向上 | 什么时候 | 你 | 得到 | 更好的 | . | ” |

等你康复了，也许你父亲会开车送你过来。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [daɪ'ænə] .

| “ | I'd | like | to | see | it | , | ” | said | Diana | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | ID | 喜欢 | 到 | 看 | 它 | , | ” | 说 | 戴安娜 | . |

“我很想看看，”戴安娜说。

[dʒʌst] [ðen] ['mɪsɪz] . ['kɑːtə(r)] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] .

| Just | then | Mrs | . | Carter | came | into | the | room | with | a | basket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 然后 | 太太 | . | 卡特 | 来了 | 进入 | 这 | 房间 | 和 | 一个 | 篮子 | . |

这时，卡特太太提着一个篮子走进了房间。

“ [əʊ] , [hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] [ðə; ði] ['kɪtnz] ?

| “ | Oh | , | have | you | brought | the | kittens | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 有 | 你 | 带来 | 这 | 小猫 | ? |

“哦，你把小猫带来了吗？”

” ['pegɪ] [ɑːskt] .

| ” | Peggy | asked | . |
|---|---|---|---|
| ” | 佩吉 | 问 | . |

佩吉问道。

“ [jes] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][hɪə(r)] .

| “ | Yes | , | they | are | all | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 他们 | 是 | 全部 | 这里 | . |

“是的，他们都在这里。”

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt] [wʌn] ['kɪt(ə)n] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɒn] [ðə; ði] [bed] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]
" She took out one kitten after another and put them all on the bed in front of
" 她 采取 出去 一 小猫 后 其他 和 放 他们 全部 在 这 床 在 正面 的
[daɪ'ænə] .
Diana .
戴安娜 .

她一只接一只地抱出小猫，把它们全都放在戴安娜面前的床上。

" [əʊ] , [wɒt] [swiːt] [θɪŋz] !
" Oh , what sweet things !
" 哦 , 什么 甜的 事物 !

"哦，多么甜蜜的东西啊！"

" ['ælɪs] [kraɪd] .
" Alice cried .
" 爱丽丝 哭 .

爱丽丝哭了。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] [blæk] ['kɪt(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] [tɪp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [teɪl] .
She put her hand on the black kitten with the white tip to his tail .
她 放 她 手 在 这 黑色的 小猫 和 这 白色的 提示 到 他的 尾巴 .

她把手放在那只尾巴尖是白色的黑色小猫身上。

" [ðɪs] [ɪz] ['tɪpsi] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" This is Tipsy , isn't it ?
" 这 是 微醺 , 不是 它 ?

"这是 Tipsy，对吧？"

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

"是的。"

" [ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [ðɪs] [ɪz] ['tɒpsi] , " [sed] ['pegɪ] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [blæk] - [ænd; ənd] -
" And I know this is Topsy , " said Peggy , picking up the other black - and -
" 和 我 知道 这 是 托普西 , " 说 佩吉 , 挑选 向上 这 其他 黑色的 - 和 -
[waɪt] ['kɪt(ə)n] .
white kitten .
白色的 小猫 .

"我知道这是托普西，"佩吉说着，抱起了另一只黑白相间的小猫。

" [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] ! " [sed] ['ælɪs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spaɪd] [ðə; ði] [greɪ] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['kɪt(ə)n] .
" Oh , what a darling ! " said Alice as she spied the gray - and - white kitten .
" 哦 , 什么 一个 亲爱的 ! " 说 爱丽丝 作为 她 间谍 这 灰色的 - 和 - 白色的 小猫 .

"哦，真是个小可爱！"爱丽丝看到那只灰白相间的小猫时说道。

" [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] ['gretʃən] . "
" That must be Gretchen . "
" 那 必须 是 格雷琴 . "

"那一定是格雷琴。"

" [əʊ] , [siː] [ðæt] [wʌn] , ['ælɪs] ,
" Oh , see that one , Alice ,
" 哦 , 看 那 一 , 爱丽丝 ,

"哦，你看那个，爱丽丝，

" [ænd; ənd] ['pegɪ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪlvəri] [greɪ] ['kɪt(ə)n] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] ['leɪdi]
" and Peggy pointed to the silvery gray kitten that looked like a miniature Lady
" 和 佩吉 尖 到 这 银色 灰色的 小猫 那 看起来 喜欢 一个 微型 女士
[dʒeɪn] .
Jane .
简 .

佩吉指着那只银灰色的小猫，它看起来像一只迷你版的简·奥斯汀。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] ['ɪntuː][æn; ən] ['ekstəsi] [ɒv; əv] delight73
The children went into an ecstasy of delight73
这 孩子们 去 进入 一个 狂喜 的 delight73

孩子们欣喜若狂。73

['əʊvə(r)][ðə; ði][fɔː(r)] [sɒft] , ['fɜːri] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] [jet] [smɔːl] .
over the four soft , furry little things that were so complete and yet small .
超过 这 四 柔软的 , 毛茸茸的 小的 事物 那 是 所以 完全的 和 然而 小的 .

四个毛茸茸的、柔软的小家伙，它们如此完整，却又如此娇小。

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['kɑːtə(r)][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪl] [kʌm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː]
As Mrs . Carter was leaving the room , she said , " I'll come back in a few
作为 太太 . 卡特 曾是 离开 这 房间 , 她 说 , " 患病的 来 后退 在 一个 很少
['mɪnɪts] ,
minutes ,
分钟 ,

卡特太太离开房间时说："我一会儿就回来。"

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] ['leɪdi] [dʒeɪn] ['kɒmz] [bæk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]
for I want to take them home before Lady Jane comes back from her
为了 我 想 到 拿 他们 家 前 女士 简 来 后退 从 她
[ˌɑːftə'nuːn] [wɔːk] .
afternoon walk .
下午 走 .

因为我想在简夫人下午散步回来之前把它们带回家。

[ʃɪd] [biː; bi] ['terəbli] ['wʌrid] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .
She'd be terribly worried if she found they were gone .
棚 是 可怕 担心 如果 她 成立 他们 是 已消失 .

如果她发现他们不见了，她会非常担心。

[səʊ] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [tʃuːz] [jɔː(r); jə(r)]['kɪt(ə)n] ['kwɪkli] . "
So you'll have to choose your kitten quickly . "
所以 你会 有 到 选择 你的 小猫 迅速地 . "

所以你得尽快选好你的小猫咪了。

" [kæn; kən][wiː; wi] [tʃuːz] [wɒt'evə(r)] [wʌn][wiː; wi] [wɒnt] ?
" Can we choose whatever one we want ?
" 能 我们 选择 任何 一 我们 想 ?

"我们可以随意选择吗？"

" ['pegɪ] [ɑːskt] .
" Peggy asked .
" 佩吉 问 .

佩吉问道。

" ['ɔːlməʊst] ['eni] [wʌn] , " [sed] [daɪ'ænə] .
" Almost any one , " said Diana .
" 几乎 任何 一 , " 说 戴安娜 .

"几乎任何人，"戴安娜说。

“ [wɪv] [iːtʃ] [ˈtʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːˈselvz] , [bʌt; bət] [aɪl] [let] [juː; jʊ] [tʃuːz] [maɪn] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt]
**“ We've each chosen for ourselves , but I'll let you choose mine if you want**
“ 我们已经 每个 选定 为了 我们自己 , 但 患病的 让 你 选择 矿 如果 你 想
[hɜː(r); hə(r)] ;
**her ;**
她 ;

“我们各自都做出了自己的选择，但如果你想要我选择的那个人，我会让你选择我的那个人；

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [bɪˈliːv] [tɒm] [wʊd] [maɪnd] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃəʊz] [hɪz; ɪz] .
**and I don't believe Tom would mind if you chose his .**
和 我 不 相信 汤姆 会 头脑 如果 你 选择 他的 .

我相信汤姆不会介意你选择他的。

[aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] [əˈbaʊt] [ˈkrɪstəfə(r)] — [hiːz] [səʊ] [dɪˈsaɪdɪd] . ”
**I'm not sure about Christopher — he's so decided . ”**
我是 不是 当然 关于 克里斯托弗 — 他是 所以 决定 . ”

我不太确定克里斯托弗的想法——他太坚定了。

“ [wel] , [ˈeniweɪ] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɪtʃ] [aɪ] [laɪk] [best] , ” [sed] [ˈpegɪ] .
**“ Well , anyway , I don't know which I like best , ” said Peggy .**
“ 出色地 , 反正 , 我 不 知道 哪个 我 喜欢 最好的 , ” 说 佩吉 .

“嗯，反正我不知道我最喜欢哪个，”佩吉说。

“ [wel] , [aɪ] [nəʊ] [wɪtʃ] [wʌn] [aɪ] [wɒnt] , ” [sed] [ˈælɪs] ,
**“ Well , I know which one I want , ” said Alice ,**
“ 出色地 , 我 知道 哪个 一 我 想 , ” 说 爱丽丝 ,

“嗯，我知道我想要哪个，”爱丽丝说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [ˈsɪlvəri] [greɪ] [ˈkɪt(ə)n] .
**and she picked up the silvery gray kitten .**
和 她 挑选 向上 这 银色 灰色的 小猫 .

她抱起了那只银灰色的小猫。

“ [aɪ] [wɒnt] [ˈleɪdi] [ˈdʒænət] , [ʃiːz] [səʊ] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] , [ɪkˈsept] [ʃiːz] [ə; eɪ] [ˈlaɪtə(r)] [ˈkʌlə(r)] . ”
**“ I want Lady Janet , she's so like her mother , except she's a lighter color . ”**
“ 我 想 女士 珍妮特 , 她是 所以 喜欢 她 母亲 , 除了 她是 一个 打火机 颜色 . ”

“我想要珍妮特小姐，她和她妈妈长得太像了，只是肤色浅一些。”

“ [ðæts] [ˈkrɪstəfərz] [ˈkɪt(ə)n] , ” [sed] [daɪˈænə] .
**“ That's Christopher's kitten , ” said Diana .**
“ 那就是 克里斯托弗的 小猫 , ” 说 戴安娜 .

“那是克里斯托弗的小猫，”戴安娜说。

“ [wel] , [aɪ][doʊnt][keə(r)] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , ” [sed] [ˈælɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][dʒˈɛntləst] [vɔɪs] ; “ [aɪ] [wɒnt] [ˌaɪ ˈtiː] .
**“ Well , I don't care if it is , ” said Alice in her gentlest voice ; “ I want it .**
“ 出色地 , 我 不 关心 如果 它 是 , ” 说 爱丽丝 在 她 最温柔的 嗓音 ; “ 我 想 它 .

“嗯，我不在乎是不是，”爱丽丝用她最温柔的声音说；“我想要它。”

[aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ ˈem][səʊ] [ʌnˈfɔːtʃənət] [æz; əz][tuː; tə] [luːz] [maɪ] [ˈpreʃəs] [ˈleɪdi] [dʒeɪn] ,
**I think if I am so unfortunate as to lose my precious Lady Jane ,**
我 思考 如果 我 是 所以 不幸 作为 到 失去 我的 宝贵的 女士 简 ,

我想，如果我不幸失去了我心爱的简夫人，

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][tʃaɪld] [ðæts] [məʊst][laɪk] [hɜː(r); hə(r)] . ”
**I ought to have the child that's most like her . ”**
我 应该 到 有 这 孩子 那就是 最多 喜欢 她 . ”

我应该生一个最像她的孩子。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [swiːt] , ” [sed] [ˈpegɪ] .
**“ They are all sweet , ” said Peggy .**
“ 他们 是 全部 甜的 , ” 说 佩吉 .

“他们都很可爱，”佩吉说。

“ [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['kɪt(ə)n] [ðæt] ['dʌznt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ['enibɒdi] ? ”

| “ | **Which** | **is** | **the** | **kitten** | **that** | **doesn't** | **belong** | **to** | **anybody** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哪个 | 是 | 这 | 小猫 | 那 | 不 | 属于 | 到 | 任何人 | ? | ” |

“哪只小猫是无人认领的？”

“ ['tɒpsi] . ” -

| “ | **Topsy** | **.** | **”** | **74** |
|---|---|---|---|---|
| ” | 托普西 | . | ” | - |

“颠倒。”74

“ [lets] [teɪk] ['tɒpsi] , ” [sed] ['pegɪ] .

| “ | **Let's** | **take** | **Topsy** | **,** | **”** | **said** | **Peggy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们来吧 | 拿 | 托普西 | , | ” | 说 | 佩吉 | . |

“我们带托普西去吧，”佩吉说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['kɪt(ə)n] . ”

| “ | **It** | **would** | **be** | **a** | **change** | **to** | **have** | **a** | **black** | **-** | **and** | **-** | **white** | **kitten** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 会 | 是 | 一个 | 改变 | 到 | 有 | 一个 | 黑色的 | - | 和 | - | 白色的 | 小猫 | . | ” |

“养一只黑白相间的小猫咪会很不一样。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi][ə; eɪ] [naɪs] [tʃeɪndʒ] , ” [sed] ['ælɪs] .

| “ | **It** | **would** | **not** | **be** | **a** | **nice** | **change** | **,** | **”** | **said** | **Alice** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 会 | 不是 | 是 | 一个 | 好的 | 改变 | , | ” | 说 | 爱丽丝 | . |

“那可不是什么好事，”爱丽丝说。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][faɪnd] ['krɪstəfə(r)] .

| “ | **I'd** | **like** | **to** | **go** | **and** | **find** | **Christopher** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | ID | 喜欢 | 到 | 去 | 和 | 寻找 | 克里斯托弗 | . |

“我想去找克里斯托弗。”

” [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [waɪl] [ðə; ði] ['kɪtnz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ðeə(r)] .

| **”** | **He** | **came** | **in** | **while** | **the** | **kittens** | **were** | **still** | **there** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 来了 | 在 | 尽管 | 这 | 小猫 | 是 | 仍然 | 那里 | . |

“他进来的时候，小猫们还在那里。”

“ [əʊ] , ['krɪstəfə(r)] , ” [sed] ['ælɪs] , “ [pliːz] [aɪ] [wɒnt] ['leɪdi] ['dʒænət] .

| “ | **Oh** | **,** | **Christopher** | **,** | **”** | **said** | **Alice** | **,** | **“** | **please** | **I** | **want** | **Lady** | **Janet** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 克里斯托弗 | , | ” | 说 | 爱丽丝 | , | “ | 请 | 我 | 想 | 女士 | 珍妮特 | . |

“哦，克里斯托弗，”爱丽丝说，“求求你，我想要珍妮特夫人。”

[aɪ] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiːz] [səʊ] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

| **I** | **want** | **her** | **very** | **much** | **because** | **she's** | **so** | **like** | **her** | **mother** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 她 | 非常 | 很多 | 因为 | 她是 | 所以 | 喜欢 | 她 | 母亲 | . |

我非常想要她，因为她长得太像她妈妈了。

[aɪ] [nəʊ] [ʃiːz] [jɔː(r); jə(r)] ['kɪt(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [mʌtʃ] , [pliːz] , ['krɪstəfə(r)] . ”

| **I** | **know** | **she's** | **your** | **kitten** | **,** | **but** | **I** | **want** | **her** | **very** | **much** | **,** | **please** | **,** | **Christopher** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 她是 | 你的 | 小猫 | , | 但 | 我 | 想 | 她 | 非常 | 很多 | , | 请 | , | 克里斯托弗 | . | ” |

我知道她是你的小猫，但我真的很想要她，求你了，克里斯托弗。

“ [aɪ] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [mʌtʃ] , [tuː] , ” [sed] ['krɪstəfə(r)] .

| “ | **I** | **want** | **her** | **very** | **much** | **,** | **too** | **,** | **”** | **said** | **Christopher** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 想 | 她 | 非常 | 很多 | , | 也 | , | ” | 说 | 克里斯托弗 | . |

“我也很想要她，”克里斯托弗说。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] [smaɪl] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [feɪs] .

| **In** | **spite** | **of** | **his** | **pleasant** | **smile** | **,** | **he** | **had** | **a** | **determined** | **face** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 他的 | 令人愉快的 | 微笑 | , | 他 | 有 | 一个 | 决定 | 脸 | . |

尽管他面带和蔼的笑容，但神情却十分坚定。

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [wen] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp][hiː; hi][dɪd][nɒt] ['iːzəli] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

| **He** | **looked** | **as** | **if** | **when** | **his** | **mind** | **was** | **made** | **up** | **he** | **did** | **not** | **easily** | **change** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 作为 | 如果什么时候 | | 他的 | 头脑 | 曾是 | 制成 | 向上 | 他 | 做过 | 不是 | 容易地 | 改变 | 它 | . |

他看起来一旦下定决心，就不会轻易改变主意。

“ [juː; jʊ] [siː] ， [ɪf] [ai] [kænt] [hæv; həv] ['leɪdi] [dʒeɪn]
**“ You see , if I can't have Lady Jane**
” 你 看 , 如果 我 不能 有 女士 简

“你看，如果我得不到简小姐……”

[ai] [wɒnt] ['leɪdi] ['dʒænət] , ” [sed] ['ælɪs] .
**I want Lady Janet , ” said Alice .**
我 想 女士 珍妮特 , ” 说 爱丽丝 .

“我要珍妮特夫人，”爱丽丝说。

“ [huː] [sez] [juː; jʊ] [kænt] [hæv; həv] ['leɪdi] [dʒeɪn] ? ” [sed] ['krɪstəfə(r)] .
**“ Who says you can't have Lady Jane ? ” said Christopher .**
” WHO 说道 你 不能 有 女士 简 ? ” 说 克里斯托弗 .

“谁说你不能拥有简小姐？”克里斯托弗说道。

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['kɪtnz] [ɑː(r); ə(r)] [əʊld] [ɪ'nʌf]
**“ You can have her back as soon as the kittens are old enough**
” 你 能 有 她 后退 作为 很快 作为 这 小猫 是 老的 足够的
[tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] . ”
**to look out for themselves . ”**
到 看 出去 为了 他们自己 . ”

“等小猫们长大到能够照顾自己的时候，你就可以把她接回来了。”

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [woʊnt] [steɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] , ” [sed] ['ælɪs] [rɪ'prəʊtʃfəli] .
**“ You know she won't stay with us , ” said Alice reproachfully .**
” 你 知道 她 惯于 停留 和 我们 , ” 说 爱丽丝 责备地 .

“你知道她不会和我们住在一起的，”爱丽丝责备地说。

“ [wel] , [ai] [kænt] [help] [ðæt] , ” [sed] ['krɪstəfə(r)] .
**“ Well , I can't help that , ” said Christopher .**
” 出色地 , 我 不能 帮助 那 , ” 说 克里斯托弗 .

“唉，我也没办法，”克里斯托弗说。

“ [kʌm] , ['ælɪs] , ” [sed] ['pegɪ] , “ [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] [naʊ] .
**“ Come , Alice , ” said Peggy , “ we must be going now .**
” 来 , 爱丽丝 , ” 说 佩吉 , “ 我们 必须 是 去 现在 .

“来吧，爱丽丝，”佩吉说，“我们现在必须走了。”

” [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['krɪstəfə(r)] .
**” She turned and looked at Christopher .**
” 她 转向 和 看起来 在 克里斯托弗 .

她转过身，看向克里斯托弗。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [miːn] [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [let] [maɪ] ['sɪstə(r)] [hæv; həv] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts]
**“ If you are so mean as not to let my sister have the kitten she wants**
” 如果 你 是 所以 意思是 作为 不是 到 让 我的 姐姐 有 这 小猫 她 想要
[wen] ['leɪdi] [dʒeɪn] [ɪz] [hɜː(r); hə(r)] [kæt] ,
**when Lady Jane is her cat ,**
什么时候 女士 简 是 她 猫 ,

“如果你如此吝啬，不让我妹妹拥有她想要的小猫，而Lady Jane就是她的猫，

[ai] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ai] [lɪv; laɪv] .
**I shall never speak to you as long as I live .**
我 将 绝不 说话 到 你 作为 长的 作为 我 居住 .

我此生都不会与你说话。

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['selfɪʃ] [pɪg] .
**I think you are a selfish pig .**
我 思考 你 是 一个 自私 猪 .

我认为你是个自私的猪。

[juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [ɔːl][fɔː(r)] ['kɪtnz] .

| You | can | keep | all | four | kittens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 保持 | 全部 | 四 | 小猫 | . |

你可以留下这四只小猫。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] ['kɪtnz] [ɪn] [taʊn] .

| There | are | plenty | of | kittens | in | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 很多 | 的 | 小猫 | 在 | 镇 | . |

镇上有很多小猫。

[gʊd] - [baɪ] , [daɪ'ænə] . ” -

| Good | - | bye | , | Diana | . | ” | 75 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | - | 再见 | , | 戴安娜 | . | ” | - |

再见了，戴安娜。”75

“ [əʊ] , [doʊnt][gəʊ] , ” [sed] [daɪ'ænə] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] ['wʌrid] .

| “ | Oh | , | don't | go | , | ” | said | Diana | , | looking | very | much | worried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 不 | 去 | , | ” | 说 | 戴安娜 | , | 寻找 | 非常 | 很多 | 担心 | . |

“哦，别走，”戴安娜说，看起来很担心。

“ ['krɪstəfə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli] ['tiːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

| “ | Christopher | was | only | teasing | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 克里斯托弗 | 曾是 | 仅有的 | 戏弄 | 她 | . |

“克里斯托弗只是在逗她玩。”

” [ðɪs] [wɒz; wəz] [truː] , [bʌt; bət] ['pegɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| ” | This | was | true | , | but | Peggy | was | not | sure | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 曾是 | 真的 | , | 但 | 佩吉 | 曾是 | 不是 | 当然 | 的 | 它 | . |

“这确实是真的，但佩吉并不确定。”

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [daɪ'ænə] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [piːs] .

| She | thought | Diana | wanted | to | make | peace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 想法 | 戴安娜 | 通缉 | 到 | 制作 | 和平 | . |

她以为戴安娜想要和解。

“ ['pegɪ] ['dʌznt] ['riːəli] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['ælɪs] [sed] .

| “ | Peggy | doesn't | really | mean | it | , | ” | Alice | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 佩吉 | 不 | 真的 | 意思是 | 它 | , | ” | 爱丽丝 | 说 | . |

“佩吉并不是真心这么想的，”爱丽丝说。

“ ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [gets] ['æŋgri] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [steɪ] ['æŋgri] .

| “ | Sometimes | she | gets | angry | , | but | she | doesn't | stay | angry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 有时 | 她 | 获得 | 生气的 | , | 但 | 她 | 不 | 停留 | 生气的 | . |

“她有时会生气，但她不会一直生气。”

[pliːz] , ['krɪstəfə(r)] , ” — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [bɪ'siːtʃɪŋli] , — “ [aɪ] [wʊd] [laɪk]

| Please | , | Christopher | , | ” | — | and | she | looked | at | him | beseechingly | , | — | “ | I | would | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 请 | , | 克里斯托弗 | , | ” | — | 和 | 她 | 看起来 | 在 | 他 | 恳求地 | , | — | “ | 我 | 会 | 喜欢 |

['leɪdi] ['dʒænət] . ”

| Lady | Janet | . | ” |
|---|---|---|---|
| 女士 | 珍妮特 | . | ” |

“克里斯托弗，求求你，”——她恳求地看着他，“我想要珍妮特夫人。”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ]['kɪt(ə)n] , ” [sed] ['krɪstəfə(r)] , [ænd; ənd] ['ælɪsɪz] [feɪs] ['klaʊdɪd] ,

| “ | She | is | my | kitten | , | ” | said | Christopher | , | and | Alice's | face | clouded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 她 | 是 | 我的 | 小猫 | , | ” | 说 | 克里斯托弗 | , | 和 | 爱丽丝的 | 脸 | 阴天 | , |

“她是我的小猫咪，”克里斯托弗说，爱丽丝的脸色顿时阴沉下来。

“ [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] . -

| “ | but | I | will | give | her | to | you | , | ” | he | added | . | 76 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 我 | 将要 | 给 | 她 | 到 | 你 | , | ” | 他 | 额外 | . | - |

“但我会把她给你，”他补充道。

['tʃæptə(r)] [eks]

**CHAPTER X**

章 X

第十章

[ðə; ði] [waɪld] ['gɑːd(ə)n]

**THE WILD GARDEN**

这 荒野 花园

野花园

['miːnwaɪl] , [æz; əz][ðə; ði] ['kɪtnz] [wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] , [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] , [tuː] .

**Meanwhile , as the kittens were growing , the garden was growing , too .**

同时 , 作为 这 小猫 是 生长 , 这 花园 曾是 生长 , 也 .

与此同时，随着小猫们长大，花园也在不断发展壮大。

['pegɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [streɪndʒ] [ðæt] [smɔːl] ['fɜːri] [θɪŋz] [ænd; ənd][plɑːnts][ænd; ənd]

**Peggy thought it was strange that small furry things and plants and**

佩吉 想法 它 曾是 奇怪的 那 小的 毛茸茸的 事物 和 植物 和

['vedʒtəb(ə)lz] [ʃʊd; ʃəd] [tʃeɪndʒ] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ,

**vegetables should change so much in a few weeks ,**

蔬菜 应该 改变 所以 很多 在 一个 很少 周 ,

佩吉觉得很奇怪，毛茸茸的小动物、植物和蔬菜在短短几周内竟然会发生这么大的变化。

[waɪl] ['tʃɪldrən] [dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [æt; ət][ɔːl] .

**while children did not seem to change at all .**

尽管 孩子们 做过 不是 似乎 到 改变 在 全部 .

而孩子们似乎一点变化都没有。

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] ,

**The garden had been a delight from the very first ,**

这 花园 有 到过 一个 喜 从 这 非常 第一的 ,

这座花园从一开始就令人赏心悦目。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [əʊld] ['maɪk(ə)l] [ə'baʊt] [wɪð] [ðə; ði]

**for they had found it so interesting to follow old Michael about with the**

为了 他们 有 成立 它 所以 有趣的 到 跟随 老的 迈克尔 关于 和 这

['hɔːsɪz] ,

**horses ,**

马匹 ,

因为他们觉得跟着老迈克尔和马群四处走动非常有趣。

[æz; əz][hiː; hi] [ plau ] [ðə; ði] [fiːld] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][gɒt][ˌaɪ 'tiː] ['redi]

**as he ploughed the field at the back of the house and got it ready**

作为 他 耕作 这 场地 在 这 后退 的 这 房子 和 得到 它 准备好

[fɔː(r); fə(r)] ['plɑːntɪŋ] .

**for planting .**

为了 种植 .

他在房子后面的田里耕地，为播种做准备。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [mɔː(r)] [ɪk'saɪtɪŋ] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['gɑːdnə(r)] ,

**It was still more exciting to watch their mother and the old gardener ,**

它 曾是 仍然 更多的 激动人心 到 手表 他们的 母亲 和 这 老的 园丁 ,

看着他们的母亲和老园丁，感觉更有意思。

[æz; əz] [ðeɪ] [plænd] [weə(r)] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [krɒps] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] .

**as they planned where the different crops were to be .**

作为 他们 计划 在哪里 这 不同的 农作物 是 到 是 .

他们计划着不同作物的种植地点。

['mɪsɪz] . ['əʊɪn] [hæd; həd] [meɪd] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bluː] [frɒks] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)] ,

**Mrs . Owen had made one of her blue frocks , which she wore ,**

太太 . 欧文 有 制成 一 的 她 蓝色的 连衣裙 , 哪个 她 穿着 ,

欧文太太做了一件她自己的蓝色连衣裙，她穿上了这件连衣裙。

[ænd; ənd] ['pegɪ] [hæd; həd][ɒn][wʌn][ɒv; əv][hɜːz] , [ænd; ənd] ['ælɪs] [felt] ['sɒri] [nɒt][tuː; tə][biː; bi][ɪn]

| and | Peggy | had | on | one | of | hers | , | and | Alice | felt | sorry | not | to | be | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 佩吉 | 有 | 在 | 一 | 的 | 她的 | , | 和 | 爱丽丝 | 毛毡 | 对不起 | 不是 | 到 | 是 | 在 |

['juːnɪfɔːm] ,

| uniform | , |
|---|---|
| 制服 | , |

佩吉也穿着她的一件制服，爱丽丝因为没穿制服而感到遗憾。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][naɪs][bɪt][ɒv; əv]['kʌlə(r)][ɪn][ðə; ðiː] ['lændskeɪp] [ɪn][ə; eɪ][pɪŋk] [frɒk] .

| but | she | made | a | nice | bit | of | color | in | the | landscape | in | a | pink | frock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 制成 | 一个 | 好的 | 少量 | 的 | 颜色 | 在 | 这 | 景观 | 在 | 一个 | 粉色的 | 连衣裙 | . |

但她身穿粉色连衣裙，为这片景色增添了一抹亮丽的色彩。

[nekst] [keɪm] [ðə; ðiː] ['plɑːntɪŋ] .

| Next | came | the | planting | . |
|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 来了 | 这 | 种植 | . |

接下来是种植。

[ðeɪ] [helpt] [ə'baʊt] [ðɪs] .

| They | helped | about | this | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 帮助 | 关于 | 这 | . |

他们在这方面提供了帮助。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [fʌn] [tuː; tə][pæt][ðə; ðiː] [ɜːθ] [daʊn] ['ɑːftə(r)][ðə; ðiː] [siːd] [hæd; həd] [biːn] [pʊt][ɪn] .

| It | was | such | fun | to | pat | the | earth | down | after | the | seed | had | been | put | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这样的 | 乐趣 | 到 | 拍 | 这 | 地球 | 向下 | 后 | 这 | 种子 | 有 | 到过 | 放 | 在 | . |

播种后把泥土拍实真是太有趣了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [rəʊz] [ænd; ənd] [rəʊz] [ɒv; əv] ['piːz] , [ænd; ənd] [rəʊz] [ænd; ənd] [rəʊz] [ɒv; əv] [strɪŋ] -

| There | were | rows | and | rows | of | peas | , | and | rows | and | rows | of | string | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 行 | 和 | 行 | 的 | 豌豆 | , | 和 | 行 | 和 | 行 | 的 | 细绳 | - |

[biːnz] [ænd; ənd] [ʃel] - [biːnz] ,

| beans | and | shell | - | beans | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 豆子 | 和 | 壳 | - | 豆子 | , |

那里种着一排排的豌豆，还有一排排的四季豆和荚豆。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [kɔːn] [ænd; ənd] ['tɜːnɪps] [ænd; ənd] ['kærəts] , [ænd; ənd] , ['ɔːlsəʊ] , [ə; eɪ] [greɪt] ['meni]

| and | some | corn | and | turnips | and | carrots | , | and | , | also | , | a | great | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 玉米 | 和 | 萝卜 | 和 | 胡萝卜 | , | 和 | , | 还 | , | 一个 | 伟大的 | 许多 |

[tə'mɑːtəʊ][plɑːnts] .

| tomato | plants | . |
|---|---|---|
| 番茄 | 植物 | . |

还有一些玉米、萝卜和胡萝卜，以及大量的番茄植株。

['mɪsɪz] . ['əʊɪn] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][pʊt] [ʌp] [ɔːl][ðə; ðiː] ['piːz] [ænd; ənd] [biːnz] [ænd; ənd][tə'mɑːtəʊz] [ðæt]

| Mrs | . | Owen | was | going | to | put | up | all | the | peas | and | beans | and | tomatoes | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 欧文 | 曾是 | 去 | 到 | 放 | 向上全部 | | 这 | 豌豆 | 和 | 豆子 | 和 | 西红柿 | 那 |

['mɪsɪz] . ['hɔːtən] ['niːdɪd] ,

| Mrs | . | Horton | needed | , |
|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 霍顿 | 需要 | , |

欧文太太打算把霍顿太太需要的豌豆、豆角和西红柿都种起来。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)][dʒæmz][ænd; ənd] ['dʒeliz] . -

| as | well | as | her | jams | and | jellies | . | 77 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 她 | 果酱 | 和 | 果冻 | . | - |

还有她做的果酱和果冻。77

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ʌp]['vedʒtəb(ə)lz] , [fruːt] , [ænd; ənd] ['beriz] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] .

| And | she | was | going | to | put | up | vegetables | , | fruit | , | and | berries | for | Mrs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 曾是 | 去 | 到 | 放 | 向上 | 蔬菜 | , | 水果 | , | 和 | 浆果 | 为了 | 太太 | . |

['kɑːtə(r)] , ['ɔːlsəʊ] ,

| Carter | , | also | , |
|---|---|---|---|
| 卡特 | , | 还 | , |

她还打算给卡特太太准备一些蔬菜、水果和浆果。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [tuː] ['bɪzi] ['getɪŋ] ['set(ə)ld][tuː; tə][hæv; həv]['eni] [taɪm][tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ]

| as | she | had | been | too | busy | getting | settled | to | have | any | time | to | start | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 有 | 到过 | 也 | 忙碌的 | 获得 | 定居 | 到 | 有 | 任何 | 时间 | 到 | 开始 | 一个 |

['gɑːd(ə)n] [ðɪs] [jɪə(r)] .

| garden | this | year | . |
|---|---|---|---|
| 花园 | 这 | 年 | . |

因为她今年忙于安顿下来，根本没有时间开始打理花园。

[meɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [mʌnθ] .

| May | was | a | joyous | month | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 曾是 | 一个 | 欢乐 | 月 | . |

五月是个令人愉快的月份。

[ðə; ði] ['plɑːntɪŋ] [wɒz; wəz][ɔːl] [dʌn] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['bɪts][ɒv; əv] [griːn] [wɜː(r); wə(r)] ['pəʊkɪŋ] [ðeə(r)]

| The | planting | was | all | done | , | and | some | bits | of | green | were | poking | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 种植 | 曾是 | 全部 | 完毕 | , | 和 | 一些 | 比特 | 的 | 绿色的 | 是 | 戳 | 他们的 |

[hedz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] .

| heads | above | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|
| 头部 | 多于 | 这 | 地面 | . |

种植工作已经全部完成，一些绿色的幼苗已经探出了地面。

[ɪn][dʒuːn] ['klara] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] .

| In | June | Clara | came | back | , | and | they | had | her | to | play | with | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 六月 | 克拉拉 | 来了 | 后退 | , | 和 | 他们 | 有 | 她 | 到 | 玩 | 和 | . |

六月份克拉拉回来了，他们又可以和她一起玩了。

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][daɪ'ænə] , [tuː] ,

| They | saw | a | great | deal | of | Diana | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 锯 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 戴安娜 | , | 也 | , |

他们也经常见到戴安娜。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [meɪd] ['friːkwənt] [trɪps][tuː; tə] [siː] [haʊ] ['leɪdi] ['dʒænət][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ɒn] .

| for | they | made | frequent | trips | to | see | how | Lady | Janet | was | getting | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 制成 | 频繁 | 旅行 | 到 | 看 | 如何 | 女士 | 珍妮特 | 曾是 | 获得 | 在 | . |

因为他们经常去看望珍妮特夫人。

[wʌn] [deɪ] ['klara] [went] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

| One | day | Clara | went | with | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 克拉拉 | 去 | 和 | 他们 | , |

有一天，克拉拉和他们一起去了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] ['tɒpsi] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][bɪg]

| and | she | decided | she | must | have | Topsy | just | as | soon | as | she | was | big |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 决定 | 她 | 必须 | 有 | 托普西 | 只是 | 作为 | 很快 | 作为 | 她 | 曾是 | 大的 |

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːv] [həʊm] .

| enough | to | leave | home | . |
|---|---|---|---|---|
| 足够的 | 到 | 离开 | 家 | . |

她决定，一旦托普西长大到可以离开家，就一定要把她带回家。

[ðɪs] [wʊd] [liːv] ['əʊnli] [tuː] ['kɪtnz] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['tʃɪldrən] ,

| This | would | leave | only | two | kittens | for | three | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 会 | 离开 | 仅有的 | 二 | 小猫 | 为了 | 三 | 孩子们 | , |

这样一来，三个孩子就只能养两只小猫了。

[bʌt; bət][daɪˈænə] [sed] [ɪf] [ˈleɪdi] [dʒeɪn][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [let] [ˈkrɪstəfə(r)] [hæv; həv]

| but | Diana | said | if | Lady | Jane | was | to | be | hers | she | would | let | Christopher | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 戴安娜 | 说 | 如果 | 女士 | 简 | 曾是 | 到 | 是 | 她的 | 她 | 会 | 让 | 克里斯托弗 | 有 |

[ˈgretʃən] .

| Gretchen | . |
|---|---|
| 格雷琴 | . |

但戴安娜说，如果简小姐注定要属于她，她就会让克里斯托弗娶格雷琴。

[ɪf] [ˈpegɪ] [ænd; ənd] [ˈælɪs] [tʊk] [ˈpleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [haʊs] ,

| If | Peggy | and | Alice | took | pleasure | in | the | garden | behind | the | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 佩吉 | 和 | 爱丽丝 | 采取 | 乐趣 | 在 | 这 | 花园 | 在后面 | 这 | 房子 | , |

如果佩吉和爱丽丝喜欢房子后面的花园，

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [kəmˈpeəd] [wɪð] [ðeə(r)] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði][waɪld][ˈgɑːd(ə)n] , [ɒn]

| this | was | nothing | compared | with | their | delight | in | what | they | called | the | wild | garden | , | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 没有什么 | 比较的 | 和 | 他们的 | 喜 | 在 | 什么 | 他们 | 称为 | 这 | 荒野 | 花园 | , | 在 |

[ðə; ði] [hɪl] .

| the | hill | . |
|---|---|---|
| 这 | 爬坡道 | . |

与他们所称的山坡上的野生花园相比，这根本不算什么。

[ðə; ði] [ˈstrɔːb(ə)riz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈberiz] [tuː; tə][biː; bi] [pɪkt] .

| The | strawberries | were | the | first | of | the | berries | to | be | picked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 草莓 | 是 | 这 | 第一的 | 的 | 这 | 浆果 | 到 | 是 | 挑选 | . |

草莓是第一批被采摘的浆果。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

| There | were | not | a | great | many | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不是 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 的 | 他们 | , |

他们人数不多。

[bʌt; bət][æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈhɔː.tən] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːtə(r)][bəuθ] [ˈwɒntɪd] [waɪld] [ˈstrɔːbəri] [prɪˈzɜːvz] ,

| but | as | Mrs | . | Horton | and | Mrs | . | Carter | both | wanted | wild | strawberry | preserves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 太太 | . | 霍顿 | 和 | 太太 | . | 卡特 | 两个都 | 通缉 | 荒野 | 草莓 | 果酱 | , |

但是霍顿太太和卡特太太都想要野生草莓果酱，

[ˈmɪsɪz] . [ˈəʊɪn] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [best] [tuː; tə] [get] [wɒt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [lænd] .

| Mrs | . | Owen | thought | it | best | to | get | what | she | could | from | her | own | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 欧文 | 想法 | 它 | 最好的 | 到 | 得到 | 什么 | 她 | 可以 | 从 | 她 | 自己的 | 土地 | . |

欧文太太认为最好还是从自己的土地上获取她能得到的一切。

[səʊ][wʌn] [ˈglɔːriəs] [dʒuːn] [deɪ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈstɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɪl] , [wɪð] [ðeə(r)]

| So | one | glorious | June | day | she | and | the | children | started | for | the | hill | , | with | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 一 | 辉煌 | 六月 | 天 | 她 | 和 | 这 | 孩子们 | 开始 | 为了 | 这 | 爬坡道 | , | 和 | 他们的 |

[ˈlʌntʃən] ,

| luncheon | , |
|---|---|
| 午餐 | , |

在一个阳光灿烂的六月天，她带着孩子们和午餐出发前往山上。

[ænd; ənd] [peɪlz] [tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði] [ˈberiz] [ɪn] .

| and | pails | to | pick | the | berries | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 水桶 | 到 | 挑选 | 这 | 浆果 | 在 | . |

还有用来采摘浆果的桶。

[ˈælɪs] [pɪkt] [æz; əz] [ˈkeəfəli] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [dɪd] , [ɔːlˈðəʊ] [nɒt] [səʊ][fɑːst] ;

| Alice | picked | as | carefully | as | her | mother | did | , | although | not | so | fast | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱丽丝 | 挑选 | 作为 | 小心 | 作为 | 她 | 母亲 | 做过 | , | 虽然 | 不是 | 所以 | 快速地 | ; |

爱丽丝像她妈妈一样仔细地挑选，虽然速度没有那么快；

[bʌt; bət] [ˈpegɪ] [pʊt] [sɒft] [ˈberiz] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [gʊd] [wʌnz] ,

| but | Peggy | put | soft | berries | in | with | the | good | ones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 佩吉 | 放 | 柔软的 | 浆果 | 在 | 和 | 这 | 好的 | 一个 | , |

但佩吉把一些软浆果和好的浆果混在了一起。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['bɪts][ɒv; əv] [liːvz] ['sʌmhaʊ] [gɒt][ɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['beriz] . -

| and | some | bits | of | leaves | somehow | got | in | with | her | berries | . | 78 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 比特 | 的 | 树叶 | 不知何故 | 得到 | 在 | 和 | 她 | 浆果 | . | - |

一些树叶不知怎么混进了她的浆果里。78

" ['pegɪ] , [lʊk] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

| " | Peggy | , | look | what | you | are | doing | , | " | said | her | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 佩吉 | , | 看 | 什么 | 你 | 是 | 正在做 | , | " | 说 | 她 | 母亲 | . |

“佩吉，看看你在做什么，”她母亲说。

" [ðəʊz] ['beriz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)] - [raɪp] . "

| " | Those | berries | are | over | - | ripe | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那些 | 浆果 | 是 | 超过 | - | 成熟 | . | " |

“这些浆果已经过熟了。”

" [aɪ][doʊnt] [siː] [wɒt] ['dɪfrəns] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] , ['mʌðə(r)] ,

| " | I | don't | see | what | difference | it | makes | , | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 看 | 什么 | 不同之处 | 它 | 制作 | , | 母亲 | , |

“我不明白这有什么区别，妈妈。”

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] ['strɔːbəri] [dʒæm] .

| so | long | as | you | are | going | to | make | strawberry | jam | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 长的 | 作为 | 你 | 是 | 去 | 到 | 制作 | 草莓 | 果酱 | . |

只要你打算做草莓酱。

[əʊ] , ['mʌðə(r)] , [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['skwɪrəl] , [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [skɪp] [frɒm; frəm][wʌn] [brɑːntʃ] [tuː; tə]

| Oh | , | mother | , | look | at | that | squirrel | , | he | gave | a | skip | from | one | branch | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 母亲 | , | 看 | 在 | 那 | 松鼠 | , | 他 | 给予 | 一个 | 跳过 | 从 | 一 | 分支 | 到 |

[ə'nʌðə(r)] .

| another | . |
|---|---|
| 其他 | . |

哦，妈妈，你看那只松鼠，它从一根树枝跳到了另一根树枝。

[siː] [wɒt] [ə; eɪ] ['bʊʃi] [teɪl][hiː; hi][hæz; həz] . "

| See | what | a | bushy | tail | he | has | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 什么 | 一个 | 茂密的 | 尾巴 | 他 | 有 | . | " |

瞧瞧他那毛茸茸的尾巴！

" ['pegɪ] , [duː; də] [ə'tend] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] . "

| " | Peggy | , | do | attend | to | your | work | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 佩吉 | , | 做 | 出席 | 到 | 你的 | 工作 | . | " |

“佩吉，专心工作。”

" ['mʌðə(r)] , [juː; jʊ] [kænt] [ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [wɜːk] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌnˌʃaɪni] [deɪ] .

| " | Mother | , | you | can't | expect | me | to | work | all | the | time | on | such | a | sunshiny | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 母亲 | , | 你 | 不能 | 预计 | 我 | 到 | 工作 | 全部 | 这 | 时间 | 在 | 这样的 | 一个 | 阳光明媚 | 天 | . |

“妈妈，你不能指望我在这么阳光灿烂的日子里一直工作。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə] [wɒtʃ] ['skwɪrəlz] [ænd; ənd] [bɜːdz] . "

| It | is | just | as | important | to | watch | squirrels | and | birds | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 只是 | 作为 | 重要的 | 到 | 手表 | 松鼠 | 和 | 鸟类 | . | " |

观察松鼠和鸟类同样重要。

" [wel] , [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [bʌt; bət][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

| " | Well | , | perhaps | it | is | for | you | , | but | not | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 也许 | 它 | 是 | 为了 | 你 | , | 但 | 不是 | 为了 | 我 | . |

“嗯，也许对你来说是，但对我来说不是。”

[aɪ] [kænt] [pʊt] [ʌp] ['skwɪrəlz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['neɪbəz] [baɪ][ðə; ði][kəʊld] - [pæk] ['prəʊses] .

| I | can't | put | up | squirrels | for | my | neighbors | by | the | cold | - | pack | process | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 放 | 向上 | 松鼠 | 为了 | 我的 | 邻居 | 经过 | 这 | 寒冷的 | - | 盒 | 过程 | . |

我无法通过冷藏法为邻居们制作松鼠标本。

" [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'zɜːrv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strɔːb(ə)riz] ,
" When it came to the preserving of the strawberries ,
" 什么时候 它 来了 到 这 保存 的 这 草莓 ,

"说到草莓的保存，

['pegɪ] [ænd; ənd] ['ælɪs] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [səʊ][æz; əz]
Peggy and Alice were so interested that they went out into the kitchen so as
佩吉 和 爱丽丝 是 所以 感兴趣的 那 他们 去 出去 进入 这 厨房 所以 作为
[tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [həʊl] ['prəʊses] .
to watch the whole process .
到 手表 这 所有的 过程 .

佩吉和爱丽丝非常感兴趣，她们走到厨房去观看整个过程。

" ['tʃɪldrən] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [iːt] ['eni] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['strɔːb(ə)riz] , " [sed] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] .
" Children , you mustn't eat any more of the strawberries , " said their mother .
" 孩子们 , 你 不得 吃 任何 更多的 的 这 草莓 , " 说 他们的 母亲 .

"孩子们，你们不许再吃草莓了，"他们的母亲说。

" [rɪ'membə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] . "
" Remember , I am putting them up for other people . "
" 记住 , 我 是 推杆 他们 向上 为了 其他 人们 . "

"记住，我发布这些信息是为了帮助其他人。"

" [bʌt; bət] , ['mʌðə(r)] , [juːv] [gɒt] [lɒts] [ænd; ənd] [lɒts] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [sed] ['pegɪ] .
" But , mother , you've got lots and lots of them , " said Peggy .
" 但 , 母亲 , 你已经 得到 很多 和 很多 的 他们 , " 说 佩吉 .

"但是，妈妈，您有很多很多呢，"佩吉说。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wiː; wi] [pɪkt] [səʊ] ['meni] . "
" I didn't know we picked so many . "
" 我 没有 知道 我们 挑选 所以 许多 . "

"我不知道我们选了这么多人。"

" [ai][hæd; həd][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔː(r)][tuː; tə] [fɪl] [maɪ] ['ɔːdərs] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['əʊɪn] ,
" I had to buy a great many more to fill my orders , " said Mrs . Owen ,
" 我 有 到 买 一个 伟大的 许多 更多的 到 充满 我的 订单 , " 说 太太 . 欧文 ,

"为了完成订单，我不得不大量补货，"欧文太太说。

" [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] [ai] [ʃænt] [hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [waɪld] ['strɔːbəri] [prɪ'zɜːv] [æz; əz]['mɪsɪz] .
" and even now I shan't have as much wild strawberry preserve as Mrs .
" 和 甚至 现在 我 不会 有 作为 很多 荒野 草莓 保存 作为 太太 .
['hɔː.tən] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kɑːtə(r)] ['wɒntɪd] ;
Horton and Mrs . Carter wanted ;
霍顿 和 太太 . 卡特 通缉 ;

"即便如此，我也无法得到霍顿太太和卡特太太想要的那么多野生草莓酱；

[rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['strɔːb(ə)riz] [ˌreprɪ'zent] [dʒʌst][səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] . "
remember the strawberries represent just so much money . "
记住 这 草莓 代表 只是 所以 很多 钱 . "

记住，这些草莓可是价值不菲的。

" [bʌt; bət] , ['mʌðə(r)] , " [sed] ['pegɪ] ,
" But , mother , " said Peggy ,
" 但 , 母亲 , " 说 佩吉 ,

"可是，妈妈，"佩吉说，

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] [naɪsə][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['strɔːbəri] [prɪ'zɜːv] [fɔː(r); fə(r)]
" I think it would be so much nicer to keep the strawberry preserve for
" 我 思考 它 会 是 所以 很多 更漂亮 到 保持 这 草莓 保存 为了
ourselves79
ourselves79
ourselves79

"我觉得把草莓酱留给自己吃会更好。"79

[ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] .

| than | to | have | the | money | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 到 | 有 | 这 | 钱 | . |

比拥有这笔钱更重要。

[wiː; wi][kænt] [iːt] [ðæt] . ”

| We | can't | eat | that | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不能 | 吃 | 那 | . | ” |

我们不能吃那个。

“ ['tʃɪldrən] , [duː; də] [kiːp] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] ['kɪtʃɪn] . ”

| “ | Children | , | do | keep | out | of | this | kitchen | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 孩子们 | , | 做 | 保持 | 出去 | 的 | 这 | 厨房 | . | ” |

“小朋友们，请勿进入厨房。”

“ ['mʌðə(r)] , [ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] - [kəʊld] - [pæk] - ['prəʊses] , [wen] [juː; jʊ] [hiːt]

| “ | Mother | , | I | don't | see | why | it | is | called | the | ' | cold | - | pack | ' | process | , | when | you | heat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 母亲 | , | 我 | 不 | 看 | 为什么 | 它 | 是 | 称为 | 这 | - | 寒冷的 | - | 盒 | - | 过程 | , | 什么时候 | 你 | 热 |

[ðə; ði][dʒ'ɑːz] ,

| the | jars | , |
|---|---|---|
| 这 | 罐子 | , |

“妈妈，我不明白为什么把加热的罐子叫做'冷敷'工艺，

” [sed] ['pegɪ] .

| ” | said | Peggy | . |
|---|---|---|---|
| ” | 说 | 佩吉 | . |

佩吉说道。

“ [əʊ] , [duː; də] [rʌn] [ə'lɒŋ] , ['tʃɪldrən] ;

| “ | Oh | , | do | run | along | , | children | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 做 | 跑步 | 沿着 | , | 孩子们 | ; |

“哦，孩子们，快快跑吧；

[juː; jʊ] [mait] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][daɪ'ænəz][ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['leɪdi] ['dʒænət][ɪz] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] . ”

| you | might | go | down | to | Diana's | and | see | how | Lady | Janet | is | getting | along | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 去 | 向下 | 到 | 戴安娜的 | 和 | 看 | 如何 | 女士 | 珍妮特 | 是 | 获得 | 沿着 | . | ” |

你可以去戴安娜家看看珍妮特夫人过得怎么样。”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] ['getɪŋ] [kwaɪt] [bɪg] , ” [sed] ['ælɪs] .

| “ | She | is | getting | quite | big | , | ” | said | Alice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 她 | 是 | 获得 | 相当 | 大的 | , | ” | 说 | 爱丽丝 | . |

“她长得挺大的，”爱丽丝说。

“ [kæn; kən][wiː; wi] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [tuː; tə] - [deɪ] ? ”

| “ | Can | we | bring | her | home | to | - | day | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 能 | 我们 | 带来 | 她 | 家 | 到 | - | 天 | ? | ” |

“我们今天可以把她带回家吗？”

“ [nɒt] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['fɜːmli] .

| “ | Not | to | - | day | , | ” | said | her | mother | firmly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不是 | 到 | - | 天 | , | ” | 说 | 她 | 母亲 | 牢牢 | . |

“今天不行，”她母亲坚定地说。

“ [ai][mʌst; məst][get] [ðɪs] [prɪ'zɜːrv] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] .

| “ | I | must | get | this | preserving | done | before | she | comes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 必须 | 得到 | 这 | 保存 | 完毕 | 前 | 她 | 来 | . |

“我必须在她来之前把这件事做好。”

" ['pɪkɪŋ] ['rɑ:zbəriz] [wɒz; wəz]['i:v(ə)n][mɔ:(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðæn; ðən] ['pɪkɪŋ] ['strɔ:b(ə)riz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

| " | Picking | raspberries | was | even | more | delightful | than | picking | strawberries | , | because |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 挑选 | 覆盆子 | 曾是 | 甚至 | 更多的 | 愉快 | 比 | 挑选 | 草莓 | , | 因为 |

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪgə(r)] ,

| they | were | bigger | , |
|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 大 | , |

“采摘覆盆子比采摘草莓更令人愉快，因为覆盆子个头更大。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['meni] [mɔ:(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət]['gəʊɪŋ][fɔ:(r); fə(r)] ['blu:bəriz]

| and | there | were | so | many | more | of | them | ; | but | going | for | blueberries |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 所以 | 许多 | 更多的 | 的 | 他们 | ; | 但 | 去 | 为了 | 蓝莓 |

[wɒz; wəz][ðə; ðɪ][best][ɒv; əv][ɔ:l] ,

| was | the | best | of | all | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 最好的 | 的 | 全部 | , |

还有好多其他的水果；但采蓝莓是其中最棒的。

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [sʌtʃ] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ]['pɑ:stʃə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] [hɪl] [ðæt]

| for | there | were | such | quantities | of | them | in | the | pasture | on | the | hill | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 是 | 这样的 | 数量 | 的 | 他们 | 在 | 这 | 牧场 | 在 | 这 | 爬坡道 | 那 |

[wʌn][kʊd; kəd][get] [kwɔ:ts] [ænd; ənd] [kwɔ:ts] .

| one | could | get | quarts | and | quarts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 可以 | 得到 | 夸脱 | 和 | 夸脱 | . |

因为山坡上的牧场里有很多这种植物，可以采摘一夸脱又一夸脱。

[ɪn'di:d] , [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['meni] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['əʊɪn] [wɒz; wəz][glæd][ɒv; əv]['ekstrə] ['pɪkəz] .

| Indeed | , | there | were | so | many | that | Mrs | . | Owen | was | glad | of | extra | pickers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 那里 | 是 | 所以 | 许多 | 那 | 太太 | . | 欧文 | 曾是 | 高兴的 | 的 | 额外的 | 采摘者 | . |

事实上，垃圾太多了，欧文太太很高兴有额外的采摘工。

[ʃi:; ʃɪ] [prə'pəʊzd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['pɪknɪk][ænd; ənd] ['ɑ:skɪŋ] [mɪs] [rænd; rɑ:nt][ænd; ənd] ['klara] , [ænd; ənd]

| She | proposed | having | a | picnic | and | asking | Miss | Rand | and | Clara | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 建议的 | 拥有 | 一个 | 野餐 | 和 | 问 | 错过 | 兰德 | 和 | 克拉拉 | , | 和 |

[daɪ'ænə][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðəz] .

| Diana | and | her | brothers | . |
|---|---|---|---|---|
| 戴安娜 | 和 | 她 | 兄弟 | . |

她提议去野餐，并邀请兰德小姐、克拉拉、戴安娜和她的兄弟们参加。

[daɪ'ænə][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [strɒŋgə(r)] [naʊ] ,

| Diana | was | much | stronger | now | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 戴安娜 | 曾是 | 很多 | 更强 | 现在 | , |

戴安娜现在身体强壮多了。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ðɪ]['pɪknɪk][ɪn][hɪz; ɪz]

| and | her | father | was | going | to | take | her | to | the | picnic | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 父亲 | 曾是 | 去 | 到 | 拿 | 她 | 到 | 这 | 野餐 | 在 | 他的 |

['ɔ:təməbi:l] .

| automobile | . |
|---|---|
| 汽车 | . |

她父亲打算开车带她去野餐。

['mɪsɪz] . ['kɑ:tə(r)][dɪ'saɪdɪd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][gəʊ] , [tu:] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd][hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ,

| Mrs | . | Carter | decided | she | would | like | to | go | , | too | , | and | so | did | her | brother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 卡特 | 决定 | 她 | 会 | 喜欢 | 到 | 去 | , | 也 | , | 和 | 所以 | 做过 | 她 | 兄弟 | , |

卡特太太决定她也想去，她的哥哥也想去。

[hu:] [wɒz; wəz] ['steɪɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .

| who | was | staying | with | them | for | a | few | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 入住 | 和 | 他们 | 为了 | 一个 | 很少 | 天 | . |

和他们一起住了几天的人。

[daɪˈænə] [θɔːt] [ðæt] , [nekst][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] ,

| **Diana** | **thought** | **that** | **,** | **next** | **to** | **her** | **father** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 戴安娜 | 想法 | 那 | , | 下一个 | 到 | 她 | 父亲 | , |

戴安娜心想，除了她父亲之外，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ˈʌðə(r)][mæn][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [səʊ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)][ˈʌŋk(ə)l][dʒəʊ] .

| **there** | **was** | **no** | **other** | **man** | **in** | **the** | **whole** | **world** | **so** | **delightful** | **as** | **her** | **Uncle** | **Joe** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 其他 | 男人 | 在 | 这 | 所有的 | 世界 | 所以 | 愉快 | 作为 | 她 | 叔叔 | 乔 | . |

全世界没有哪个男人能像她叔叔乔那样讨人喜欢。

[hiː; hi][wɒz; wəz][tɔːl][ænd; ənd][slɪm][ænd; ənd][hæd; həd] [ˈfrendli] [braʊn] [aɪz] ,

| **He** | **was** | **tall** | **and** | **slim** | **and** | **had** | **friendly** | **brown** | **eyes** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 高的 | 和 | 苗条的 | 和 | 有 | 友好的 | 棕色的 | 眼睛 | , |

他身材高挑偏瘦，有一双友善的棕色眼睛。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈmeri] smile80

| **and** | **such** | **a** | **kind** | **face** | **and** | **merry** | **smile80** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这样的 | 一个 | 种类 | 脸 | 和 | 欢乐 | smile80 |

还有那和蔼的面容和灿烂的笑容80

[ðæt] [ˈpegɪ] [ænd; ənd] [ˈælɪs] [ænd; ənd] [ˈklara] [laɪkt] [hɪm][ðə; ði][fɜːst][ˈməʊmənt] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm] .

| **that** | **Peggy** | **and** | **Alice** | **and** | **Clara** | **liked** | **him** | **the** | **first** | **moment** | **they** | **saw** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 佩吉 | 和 | 爱丽丝 | 和 | 克拉拉 | 喜欢 | 他 | 这 | 第一的 | 片刻 | 他们 | 锯 | 他 | . |

佩吉、爱丽丝和克拉拉第一眼见到他就喜欢上了他。

[ðə; ði][fɜːst][ˈməʊmənt][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [deɪ] [ˈklara] [went] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈkɪt(ə)n] .

| **The** | **first** | **moment** | **had** | **been** | **the** | **day** | **Clara** | **went** | **for** | **her** | **kitten** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 片刻 | 有 | 到过 | 这 | 天 | 克拉拉 | 去 | 为了 | 她 | 小猫 | . |

第一个瞬间是克拉拉去抱她的小猫的那天。

[hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [ˈtɒpsi] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈbɑːskɪt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [wei] ,

| **He** | **had** | **put** | **the** | **struggling** | **Topsy** | **into** | **the** | **basket** | **in** | **such** | **a** | **nice** | **way** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 放 | 这 | 挣扎 | 托普西 | 进入 | 这 | 篮子 | 在 | 这样的 | 一个 | 好的 | 方式 | , |

他把挣扎的托普西放进篮子里的方式真好。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n] .

| **and** | **he** | **talked** | **to** | **her** | **as** | **if** | **she** | **had** | **been** | **a** | **person** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 谈话 | 到 | 她 | 作为 | 如果 | 她 | 有 | 到过 | 一个 | 人 | . |

他跟她说话就像跟真人说话一样。

“ [ˈtɒpsi] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [həʊm] , ” [hiː; hi] [sed] .

| **“** | **Topsy** | **,** | **you** | **are** | **going** | **to** | **a** | **very** | **good** | **home** | **,** | **”** | **he** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 托普西 | , | 你 | 是 | 去 | 到 | 一个 | 非常 | 好的 | 家 | , | ” | 他 | 说 | . |

“托普西，你会去一个非常好的家，”他说。

“ [mɪs] [rænd; rɑːnt][ɪz][wʌn] [huː] [ˌʌndəˈstændz] [ˈpiːp(ə)l] [laɪk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][səʊ] [dʌz] [ˈklara] .

| **“** | **Miss** | **Rand** | **is** | **one** | **who** | **understands** | **people** | **like** | **you** | **,** | **and** | **so** | **does** | **Clara** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 错过 | 兰德 | 是 | 一 | WHO | 明白 | 人们 | 喜欢 | 你 | , | 和 | 所以 | 做 | 克拉拉 | . |

“兰德小姐很了解像你这样的人，克拉拉也是。”

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈtʃɔɪsɪst] [fuːd] — [læm] [ænd; ənd] [fɪʃ] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][məʊst]

| **You** | **will** | **have** | **the** | **choicest** | **food** | **—** | **lamb** | **and** | **fish** | **,** | **and** | **all** | **that** | **you** | **most** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 有 | 这 | 精选 | 食物 | — | 羊肉 | 和 | 鱼 | , | 和 | 全部 | 那 | 你 | 最多 |

[dɪˈzaɪə(r)] ,

| **desire** | **,** |
|---|---|
| 欲望 | , |

您将享用最上等的食物——羊肉和鱼肉，以及您最渴望的一切。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][səʊ] [wel] [fed] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [laɪk][ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] ,

| **and** | **you** | **will** | **be** | **so** | **well** | **fed** | **you** | **will** | **not** | **have** | **to** | **live** | **,** | **like** | **the** | **Chinese** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 将要 | 是 | 所以 | 出色地 | 美联储 | 你 | 将要 | 不是 | 有 | 到 | 居住 | , | 喜欢 | 这 | 中国人 | , |

你会吃得非常饱，以至于不必像中国人那样生活。

[ɒn] [maɪs] .
**on** **mice** **.**
在 小鼠 .

在小鼠身上。

" ['leɪdi] ['dʒænət][wɒz; wəz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːtəz] - [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'zɜːrv] ,
**"** **Lady** **Janet** **was** **still** **living** **at** **the** **Carters** **'** **on** **account** **of** **the** **preserving** **,**
" 女士 珍妮特 曾是 仍然 活的 在 这 卡特 - 在 帐户 的 这 保存 ,

“珍妮特夫人仍然住在卡特家，因为她要负责保存……”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [səʊ][bɪg][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['veri] [suːn] .
**but** **she** **was** **getting** **so** **big** **she** **was** **to** **come** **to** **them** **very** **soon** **.**
但 她 曾是 获得 所以 大的 她 曾是 到 来 到 他们 非常 很快 .

但她长得太大了，很快就要到他们身边了。

“ [ɪf] [wiː; wi] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [gets] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] ,
**“** **If** **we** **wait** **until** **she** **gets** **much** **bigger** **,**
“ 如果 我们 等待 直到 她 获得 很多 大 ,

“如果我们等到她长大很多，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] [həʊm] [dʒʌst][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [dɪd] , " [sed] ['pegɪ] .
**she** **will** **be** **running** **home** **just** **as** **her** **mother** **did** **,** **"** **said** **Peggy** **.**
她 将要 是 跑步 家 只是 作为 她 母亲 做过 , " 说 佩吉 .

“她会像她妈妈一样跑回家，”佩吉说。

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪknɪk][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [wʌn] .
**The** **day** **of** **the** **picnic** **was** **a** **glorious** **one** **.**
这 天 的 这 野餐 曾是 一个 辉煌 一 .

野餐那天真是个美好的日子。

['pegɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] " [bluː] [deɪ] " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz][səʊ] [bluː] .
**Peggy** **called** **it** **a** **"** **blue** **day** **"** **because** **the** **sky** **was** **so** **blue** **.**
佩吉 称为 它 一个 " 蓝色的 天 " 因为 这 天空 曾是 所以 蓝色的 .

佩吉称这一天为“蓝色的一天”，因为天空非常蓝。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [bluː] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [greɪt] ['fliːsi] [klaʊdz] ['fləʊtɪŋ] [ə'baʊt] .
**It** **was** **a** **deep** **blue** **,** **and** **there** **were** **great** **fleecy** **clouds** **floating** **about** **.**
它 曾是 一个 深的 蓝色的 , 和 那里 是 伟大的 羊毛 云 漂浮的 关于 .

天色湛蓝，朵朵白云在空中飘荡。

[ðə; ði] ['bluːbəriz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [bluː] , [tuː] [ʃeɪdz] , [dɑːk] [ænd; ənd] [laɪt] ,
**The** **blueberries** **were** **the** **most** **wonderful** **blue** **,** **two** **shades** **,** **dark** **and** **light** **,**
这 蓝莓 是 这 最多 精彩的 蓝色的 , 二 色调 , 黑暗的 和 光 ,
[wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɪmə(r)] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
**with** **a** **shimmer** **to** **them** **,**
和 一个 闪烁 到 他们 ,

这些蓝莓呈现出最美妙的蓝色，有两种色调，深浅不一，还闪着光泽。

[ænd; ənd] ['pɛgiz] [bluː] [frɒk] [siːmd] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
**and** **Peggy's** **blue** **frock** **seemed** **a** **part** **of** **all** **the** **brightness** **of** **the** **day** **.**
和 佩吉的 蓝色的 连衣裙 似乎 一个 部分 的 全部 这 亮度 的 这 天 .

佩吉的蓝色连衣裙似乎也融入了这美好的一天。

['ælɪs] [hæd; həd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['jeləʊ] [frɒk] , [ænd; ənd][daɪ'ænə][wɒz; wəz][ɪn] [griːn] , [ænd; ənd] ['klara] [ɪn]
**Alice** **had** **on** **her** **yellow** **frock** **,** **and** **Diana** **was** **in** **green** **,** **and** **Clara** **in**
爱丽丝 有 在 她 黄色的 连衣裙 , 和 戴安娜 曾是 在 绿色的 , 和 克拉拉 在
[pɪŋk] .
**pink** **.**
粉色的 .

爱丽丝穿着黄色连衣裙，黛安娜穿着绿色连衣裙，克拉拉穿着粉色连衣裙。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [tuː] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [stɒp] [ænd; ənd] [pɪk] [ˈberiz]

| It | was | almost | too | beautiful | a | day | for | them | to | stop | and | pick | berries |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 几乎 | 也 | 美丽的 | 一个 | 天 | 为了 | 他们 | 到 | 停止 | 和 | 挑选 | 浆果 |

, [ˈpegɪ] [θɔːt] ;

| , | Peggy | thought | ; |
|---|---|---|---|
| , | 佩吉 | 想法 | ; |

佩吉心想，今天天气太好了，他们几乎都舍不得停下来采摘浆果；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] .

| but | that | was | what | they | had | come | for | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 曾是 | 什么 | 他们 | 有 | 来 | 为了 | . |

但这正是他们此行的目的。

[ˈmɪsɪz] . [ˈəʊɪn] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ][paɪnt][pɒv; əv] [prɪˈzɜːvd] [ˈbluːbəriz] [tuː; tə] the81

| Mrs | . | Owen | said | she | would | give | a | pint | of | preserved | blueberries | to | the81 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 欧文 | 说 | 她 | 会 | 给 | 一个 | 品脱 | 的 | 保存完好 | 蓝莓 | 到 | the81 |

欧文夫人说她会送一品脱腌蓝莓给81号。

[bɔɪ] [ɔː(r)][gɜːl] [huː] [pɪkt] [ðə; ðɪ][fɜːst] [kwɔːt] , [prəˈvaɪdɪd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkeəfəli] [pɪkt] .

| boy | or | girl | who | picked | the | first | quart | , | provided | they | were | carefully | picked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男生 | 或者 | 女孩 | WHO | 挑选 | 这 | 第一的 | 夸脱 | , | 假如 | 他们 | 是 | 小心 | 挑选 | . |

摘到第一夸脱的男孩或女孩，前提是他们被精心挑选。

[səʊ] [ˈevri] [wʌn] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [pɪk] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] .

| So | every | one | set | to | work | to | pick | with | a | will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 每一个 | 一 | 放 | 到 | 工作 | 到 | 挑选 | 和 | 一个 | 将要 | . |

所以每个人都开始积极地去采摘。

[tɒm] [gɒt] [hɪz; ɪz] [peɪl] [fɪld] [fɜːst] , [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊldə][ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] ,

| Tom | got | his | pail | filled | first | , | but | as | he | was | older | than | the | other | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 得到 | 他的 | 桶 | 已填 | 第一的 | , | 但 | 作为 | 他 | 曾是 | 老 | 比 | 这 | 其他 | 孩子们 | , |

汤姆第一个把水桶装满了，但他比其他孩子年纪大，

[daɪˈænə] [sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˈpegɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] [praɪz] ,

| Diana | said | she | thought | Peggy | ought | to | have | the | prize | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 戴安娜 | 说 | 她 | 想法 | 佩吉 | 应该 | 到 | 有 | 这 | 奖 | , |

戴安娜说她认为佩吉应该得奖。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [kwɔːt] [peɪl]['ɔːlməʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [tɒm] [hæd; həd] ;

| because | she | had | filled | her | quart | pail | almost | as | soon | as | Tom | had | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 她 | 有 | 已填 | 她 | 夸脱 | 桶 | 几乎 | 作为 | 很快 | 作为 | 汤姆 | 有 | ; |

[fɔː(r); fə(r)] ['pegɪ] ,

| for | Peggy | , |
|---|---|---|
| 为了 | 佩吉 | , |

因为她几乎和汤姆同时装满了她的夸脱桶；对于佩吉来说，

[huː] [wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [kwɪk] ,

| who | was | naturally | quick | , |
|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 自然 | 快的 | , |

他天生反应敏捷，

[hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [əˈhed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [stɒpt] [tuː; tə] [lʊk]

| had | been | so | anxious | to | come | out | ahead | that | she | had | not | stopped | to | look |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 所以 | 焦虑的 | 到 | 来 | 出去 | 前方 | 那 | 她 | 有 | 不是 | 停止 | 到 | 看 |

[æt; ət] ['skwɪrəlz] [ænd; ənd][bɜːdz] .

| at | squirrels | and | birds | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 松鼠 | 和 | 鸟类 | . |

她一心想领先，以至于没有停下来看看松鼠和鸟儿。

[wen] ['mɪsɪz] . ['əʊɪn] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['beriz] , [haʊ'evə(r)] , [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [sʌm; səm] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt]

| When | Mrs | . | Owen | examined | the | berries | , | however | , | she | found | some | that | were | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 太太 | . | 欧文 | 检查 | 这 | 浆果 | , | 然而 | , | 她 | 成立 | 一些 | 那 | 是 | 不是 |

[raɪp] [ɪn] ['pɛgiz] [peɪl] .

| ripe | in | Peggy's | pail | . |
|---|---|---|---|---|
| 成熟 | 在 | 佩吉的 | 桶 | . |

然而，当欧文太太检查浆果时，她发现佩吉的桶里有一些浆果还没有成熟。

[daɪ'ænə] [ænd; ənd] ['ælɪs] [hæd; həd] [bəuθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [pɪkt] ['sləʊli] , [bʌt; bət] ['keəfəli] .

| Diana | and | Alice | had | both | of | them | picked | slowly | , | but | carefully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 戴安娜 | 和 | 爱丽丝 | 有 | 两个都 | 的 | 他们 | 挑选 | 缓慢地 | , | 但 | 小心 | . |

戴安娜和爱丽丝慢慢地、仔细地把它们都挑了出来。

['krɪstəfə(r)] [hæd; həd] ['ɔ:lməʊst] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] ['pegɪ] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [gɒn]

| Christopher | had | almost | as | many | as | Peggy | , | but | his | had | to | be | gone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克里斯托弗 | 有 | 几乎 | 作为 | 许多 | 作为 | 佩吉 | , | 但 | 他的 | 有 | 到 | 是 | 已消失 |

['əʊvə(r)] ,

| over | , |
|---|---|
| 超过 | , |

克里斯托弗的案子几乎和佩吉一样多，但他的案子还需要仔细核查。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ˌʌn'raɪp] [wʌnz] ['teɪkən] [aʊt] .

| and | some | unripe | ones | taken | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 生 | 一个 | 已采取 | 出去 | . |

并剔除了一些未成熟的果实。

['klara] [hæd; həd] [ðə; ði] ['fju:ɪst] [ænd; ənd] [pʊrɪst; pɔ:rɪst] [ɒv; əv] [ɔ:l] .

| Clara | had | the | fewest | and | poorest | of | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克拉拉 | 有 | 这 | 最少 | 和 | 最贫困 | 的 | 全部 | . |

克拉拉是所有人中财产最少、最贫穷的。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ju:st] [tu:; tə] [ə'plaɪɪŋ] [hɜ:'self] ,

| She | was | not | used | to | applying | herself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 不是 | 用过的 | 到 | 申请 | 她自己 | , |

她不习惯努力工作。

[ænd; ənd] ['veri] [su:n] [ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['taɪəd] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed]

| and | very | soon | she | said | she | was | tired | and | that | the | sun | made | her | head |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 非常 | 很快 | 她 | 说 | 她 | 曾是 | 疲劳的 | 和 | 那 | 这 | 太阳 | 制成 | 她 | 头 |

[eɪk] ;

| ache | ; |
|---|---|
| 疼痛 | ; |

很快她就说她累了，太阳晒得她头疼；

[səʊ] [mɪs] [rænd; rɑ:nt] [sed] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [gəʊ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hʌt] [ænd; ənd] [rest] .

| so | Miss | Rand | said | she | could | go | into | the | little | hut | and | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 错过 | 兰德 | 说 | 她 | 可以 | 去 | 进入 | 这 | 小的 | 小屋 | 和 | 休息 | . |

于是兰德小姐说她可以进小屋休息了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] [su:t] [hɜ:(r); hə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] [tu:; tə] [bi:; bi] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] .

| But | this | did | not | suit | her | , | for | she | liked | to | be | with | the | other | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 做过 | 不是 | 套装 | 她 | , | 为了 | 她 | 喜欢 | 到 | 是 | 和 | 这 | 其他 | 孩子们 | . |

但这并不适合她，因为她喜欢和其他孩子在一起。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [praɪz] [tu:; tə] [daɪ'ænə] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['əʊɪn] ,

| “ | I | am | going | to | give | the | prize | to | Diana | , | ” | said | Mrs | . | Owen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 是 | 去 | 到 | 给 | 这 | 奖 | 到 | 戴安娜 | , | ” | 说 | 太太 | . | 欧文 | , |

“我要把奖颁给戴安娜，”欧文夫人说。

“ [æz; əz] [tɒm] [woʊnt] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:(r); fə(r)] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [pɪkt] ['keəfəli] . ”

| “ | as | Tom | won't | take | it | , | for | she | has | picked | carefully | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 作为 | 汤姆 | 惯于 | 拿 | 它 | , | 为了 | 她 | 有 | 挑选 | 小心 | . | ” |

“因为汤姆不会接受，因为她已经仔细挑选过了。”

“ [lets] [si:] [hu:] [hæz; həz] [pɪkt] [ðə; ði][məʊst] , ” [sed] ['pegɪ] , [æz; əz][ʃi:] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [peɪlz] .

| “ | Let's | see | who | has | picked | the | most | , | ” | said | Peggy | , | as | she | examined | the | pails | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们来吧 | 看 | WHO | 有 | 挑选 | 这 | 最多 | , | ” | 说 | 佩吉 | , | 作为 | 她 | 检查 | 这 | 水桶 | . |

“让我们看看谁选得最多，”佩吉一边检查着水桶一边说。

“ [əʊ] , ['mʌðə(r)] [hæz; həz][ə; eɪ][lɒt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['enibɒdi] .

| “ | Oh | , | mother | has | a | lot | more | than | anybody | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 母亲 | 有 | 一个 | 很多 | 更多的 | 比 | 任何人 | . |

“哦，妈妈拥有的比任何人都多。”

['mʌðə(r)] , [jʊl] [hæv; həv][tu:; tə] [ki:p] [sʌm; səm][fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'self] , [ænd; ənd] ['ælɪs] [ænd; ənd][ai]

| Mother | , | you'll | have | to | keep | some | for | yourself | , | and | Alice | and | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | , | 你会 | 有 | 到 | 保持 | 一些 | 为了 | 你自己 | , | 和 | 爱丽丝 | 和 | 我 |

[kæn; kən] [help] [ju:; jʊ] [i:t] [ðem; ðəm] .

| can | help | you | eat | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 帮助 | 你 | 吃 | 他们 | . |

妈妈，你得给自己留一些，我和爱丽丝可以帮你吃掉它们。

” [mɪs] [rænd; rɑ:nt][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] , [ænd; ənd][səʊ][hæd; həd]['mɪsɪz] . -

| ” | Miss | Rand | had | a | great | many | , | and | so | had | Mrs | . | 82 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 错过 | 兰德 | 有 | 一个 | 伟大的 | 许多 | , | 和 | 所以 | 有 | 太太 | . | - |

兰德小姐有很多孩子，82夫人也有很多孩子。

['kɑ:tə(r)] , [bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [dʒəʊ][hæd; həd][ðə; ði] ['fju:ɪst] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [grəʊn] ['pi:p(ə)l] ,

| Carter | , | but | her | brother | Joe | had | the | fewest | of | all | the | grown | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡特 | , | 但 | 她 | 兄弟 | 乔 | 有 | 这 | 最少 | 的 | 全部 | 这 | 生长 | 人们 | , |

卡特，但她的哥哥乔在所有成年人中拥有的最少。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [hʌt] ,

| for | he | had | been | building | a | fire | in | the | hut | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 有 | 到过 | 建筑 | 一个 | 火 | 在 | 这 | 小屋 | , |

因为他一直在小屋里生火。

[səʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['əʊɪn] [kʊd; kəd][fraɪ]['beɪkən][ænd; ənd] [hi:t] ['kəʊkəʊ][fɔ:(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .

| so | that | Mrs | . | Owen | could | fry | bacon | and | heat | cocoa | for | dinner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 太太 | . | 欧文 | 可以 | 炒 | 熏肉 | 和 | 热 | 可可 | 为了 | 晚餐 | . |

这样欧文太太就可以煎培根、热可可粉当晚餐了。

[wen] [ðeɪ] [ɔ:l] [tʊk] [ə; eɪ]['ri:ses; rɪ'ses][ɪn] ['pɪkɪŋ] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][pi'ætsə][ɒv; əv][ðə; ði]

| When | they | all | took | a | recess | in | picking | and | sat | down | on | the | piazza | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 全部 | 采取 | 一个 | 凹陷处 | 在 | 挑选 | 和 | 卫星 | 向下 | 在 | 这 | 广场 | 的 | 这 |

[kæmp][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['dɪnə(r)] ,

| camp | for | their | dinner | , |
|---|---|---|---|---|
| 营 | 为了 | 他们的 | 晚餐 | , |

当他们停止采摘，坐在营地的广场上吃晚饭时，

['pegɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] ['teɪstɪd] ['eniθɪŋ] [səʊ] [gʊd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][laɪf][æz; əz][ðə; ði]

| Peggy | thought | she | had | never | tasted | anything | so | good | in | her | life | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 佩吉 | 想法 | 她 | 有 | 绝不 | 尝过 | 任何事物 | 所以 | 好的 | 在 | 她 | 生活 | 作为 | 这 |

[bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] [hɑ:d] - [bɔɪld] [egz] [ænd; ənd] [krɪsp] ['beɪkən] .

| bread | and | butter | and | hard | - | boiled | eggs | and | crisp | bacon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 面包 | 和 | 黄油 | 和 | 难的 | - | 煮沸 | 鸡蛋 | 和 | 脆 | 熏肉 | . |

佩吉觉得她这辈子都没尝过这么好吃的东西，面包黄油、煮鸡蛋和脆培根的味道简直绝了。

[fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'zɜ:t] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sɔ:səz] [ɒv; əv] ['blu:bəriz] [ænd; ənd] [kʌps] [ɒv; əv]['kəʊkəʊ] , [ænd; ənd]

| For | dessert | they | had | saucers | of | blueberries | and | cups | of | cocoa | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 甜点 | 他们 | 有 | 碟子 | 的 | 蓝莓 | 和 | 杯子 | 的 | 可可 | , | 和 |

[sʌm; səm] [keɪk] [ænd; ənd] ['doʊnʌts] ,

| some | cake | and | doughnuts | , |
|---|---|---|---|---|
| 一些 | 蛋糕 | 和 | 甜甜圈 | , |

甜点是几碟蓝莓、几杯热可可，还有一些蛋糕和甜甜圈。

[wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['kɑːtə(r)][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɔːtən] [hæd; həd] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] .

| which | Mrs | . | Carter | and | Mrs | . | Horton | had | contributed | to | the | feast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 太太 | . | 卡特 | 和 | 太太 | . | 霍顿 | 有 | 贡献 | 到 | 这 | 盛宴 | . |

卡特夫人和霍顿夫人为宴会贡献了食物。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['restɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] , ['mɪsɪz] . ['kɑːtə(r)] [riːd] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'laʊd] [tuː; tə]

| As | they | were | resting | after | dinner | , | Mrs | . | Carter | read | a | story | aloud | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 是 | 休息 | 后 | 晚餐 | , | 太太 | . | 卡特 | 读 | 一个 | 故事 | 大声 | 到 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

晚饭后，他们休息的时候，卡特太太给他们朗读了一个故事。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [pɪkt] ['bluːbəriz] [ə'gen] .

| Then | they | all | picked | blueberries | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 全部 | 挑选 | 蓝莓 | 再次 | . |

然后他们又一起去摘蓝莓。

[daɪ'ænə][ænd; ənd] ['klara] [suːn] [gɒt]['taɪəd] ,

| Diana | and | Clara | soon | got | tired | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 戴安娜 | 和 | 克拉拉 | 很快 | 得到 | 疲劳的 | , |

戴安娜和克拉拉很快就累了。

[ænd; ənd] [mɪs] [rænd; rɑːnt] [fɪkst] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]

| and | Miss | Rand | fixed | a | comfortable | place | for | them | to | lie | down | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 错过 | 兰德 | 固定的 | 一个 | 舒服的 | 地方 | 为了 | 他们 | 到 | 说谎 | 向下 | 在 | 这 |

['wɪndəʊ] - [siːts] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] .

| window | - | seats | in | the | hut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 窗户 | - | 座位 | 在 | 这 | 小屋 | . |

兰德小姐为他们安排了一个舒适的躺椅，就在小屋的窗台上。

['mɪsɪz] . ['əʊɪn] [tʊk] [sʌm; səm] [greɪ] ['blæŋkɪts] [aʊt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔkəz] [ænd; ənd] ['kʌvəd]

| Mrs | . | Owen | took | some | gray | blankets | out | of | one | of | the | lockers | and | covered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 欧文 | 采取 | 一些 | 灰色的 | 毯子 | 出去 | 的 | 一 | 的 | 这 | 储物柜 | 和 | 涵盖 |

[ðem; ðəm][ʌp] ['keəfəli] .

| them | up | carefully | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 向上 | 小心 | . |

欧文太太从一个储物柜里拿出几条灰色毯子，小心翼翼地盖在了他们身上。

[æt; ət] [naɪt] , [wen] ['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːtə(r)] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ,

| At | night | , | when | Dr | . | Carter | came | for | them | with | the | automobile | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 夜晚 | , | 什么时候 | 博士 | . | 卡特 | 来了 | 为了 | 他们 | 和 | 这 | 汽车 | , |

晚上，卡特医生开车来接他们时，

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [lɑːdʒ] [peɪlz] ['mɪsɪz] . ['əʊɪn] [hæd; həd] [brɔːt] [fɪld] [wɪð] ['bluːbəriz] [æz; əz] [wel]

| they | had | the | large | pails | Mrs | . | Owen | had | brought | filled | with | blueberries | as | well |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 这 | 大的 | 水桶 | 太太 | . | 欧文 | 有 | 带来 | 已填 | 和 | 蓝莓 | 作为 | 出色地 |

[æz; əz][ðə; ði] [kwɔːt] [peɪlz] .

| as | the | quart | pails | . |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 夸脱 | 水桶 | . |

他们有欧文太太带来的装满蓝莓的大桶，还有一夸脱的桶。

['pegɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [səʊ] ['meni] ['bluːbəriz] [tə'geðə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

| Peggy | had | never | seen | so | many | blueberries | together | in | her | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 佩吉 | 有 | 绝不 | 已见 | 所以 | 许多 | 蓝莓 | 一起 | 在 | 她 | 生活 | . |

佩吉这辈子都没见过这么多蓝莓聚在一起。

[ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [hæd; həd] [siːts] [fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] .

| The | automobile | had | seats | for | seven | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 汽车 | 有 | 座位 | 为了 | 七 | . |

这辆汽车有七个座位。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)] [grəʊn] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði]['pɪknɪk] , [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːtə(r)] [meɪd]

| There | were | four | grown | people | at | the | picnic | , | and | Dr | . | Carter | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 四 | 生长 | 人们 | 在 | 这 | 野餐 | , | 和 | 博士 | . | 卡特 | 制成 |

[faɪv] .

| five | . |
|---|---|
| 五 | . |

野餐时有四位成年人，卡特医生来了，使成年人数达到五位。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sɪks] ['tʃɪldrən] .

| And | there | were | six | children | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 六 | 孩子们 | . |

他们共有六个孩子。

“ [aɪl] [kʌm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [ləʊd] , ” ['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːtə(r)] [sed] . -

| “ | I'll | come | back | for | a | second | load | , | ” | Dr | . | Carter | said | . | 83 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 来 | 后退 | 为了 | 一个 | 第二 | 加载 | , | ” | 博士 | . | 卡特 | 说 | . | - |

“我还会回来取第二批货，”卡特医生说。83

“ [aɪ'd]['rɑːðə(r)] [wɔːk] , ” [sed] [ðeə(r)]['ʌŋk(ə)l][dʒəʊ] , “ [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] . ”

| “ | I'd | rather | walk | , | ” | said | their | Uncle | Joe | , | “ | and | I | am | sure | the | boys | would | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | ID | 相当 | 走 | , | ” | 说 | 他们的 | 叔叔 | 乔 | , | “ | 和 | 我 | 是 | 当然 | 这 | 男孩们 | 会 | . | ” |

“我宁愿走路，”他们的乔叔叔说，“我相信孩子们也愿意。”

“ [wiːl; wil][gəʊ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔːt] [kʌt] , ” [sed] [tɒm] .

| “ | We'll | go | down | by | the | short | cut | , | ” | said | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | 去 | 向下 | 经过 | 这 | 短的 | 切 | , | ” | 说 | 汤姆 | . |

“我们走近路下去吧，”汤姆说。

“ [ɔːl] [raɪt] .

| “ | All | right | . |
|---|---|---|---|
| “ | 全部 | 正确的 | . |

“好的。

[ai][kæn; kən] [stəʊ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɪn] .

| I | can | stow | the | rest | of | you | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 存放 | 这 | 休息 | 的 | 你 | 在 | . |

我可以把你们其他人都安置进去。

” [ðə; ði] [θriː] ['leɪdɪz] [gɒt] [ɪn][ɒn][ðə; ði] [bæk] [siːt] , [daɪ'ænə][wɒz; wəz][ɪn] [frʌnt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]

| ” | The | three | ladies | got | in | on | the | back | seat | , | Diana | was | in | front | with | her | father |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 三 | 女士们 | 得到 | 在 | 在 | 这 | 后退 | 座位 | , | 戴安娜 | 曾是 | 在 | 正面 | 和 | 她 | 父亲 |

,

,

,

三位女士坐在后座，戴安娜和她父亲坐在前排。

[ænd; ənd] ['ælɪs] [ænd; ənd] ['klara] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][saɪd] [siːts] .

| and | Alice | and | Clara | were | in | the | side | seats | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 爱丽丝 | 和 | 克拉拉 | 是 | 在 | 这 | 边 | 座位 | . |

爱丽丝和克拉拉坐在边座上。

“ ['pegɪ] , [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn] [frʌnt] , ” [sed] ['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːtə(r)] .

| “ | Peggy | , | we | can | make | room | for | you | in | front | , | ” | said | Dr | . | Carter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 佩吉 | , | 我们 | 能 | 制作 | 房间 | 为了 | 你 | 在 | 正面 | , | ” | 说 | 博士 | . | 卡特 | . |

“佩吉，我们可以给你腾出前面的位置，”卡特医生说。

[bʌt; bət] ['pegɪ] [hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['mɪsɪŋ] [ðæt] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz]

| But | Peggy | had | no | idea | of | missing | that | walk | down | the | hill | with | the | boys |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 佩吉 | 有 | 不 | 主意 | 的 | 丢失的 | 那 | 走 | 向下 | 这 | 爬坡道 | 和 | 这 | 男孩们 |

[ænd; ənd][ðeə(r)]['ʌŋk(ə)l][dʒəʊ] .

| and | their | Uncle | Joe | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 叔叔 | 乔 | . |

但佩吉丝毫没有意识到，她会错过和男孩们以及他们的乔叔叔一起下山的那次散步。

“ [aɪˈd]['rɑːðə(r)] [wɔːk] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

| “ | I'd | rather | walk | , | ” | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | ID | 相当 | 走 | ， | ” | 她 | 说 | . |

“我宁愿走路，”她说。

“ [dʒʌmp][ɪn] ， ['pegɪ] ， ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ， “ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['taɪəd] . ”

| “ | Jump | in | , | Peggy | , | ” | said | her | mother | , | “ | you | must | be | very | tired | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 跳 | 在 | ， | 佩吉 | ， | ” | 说 | 她 | 母亲 | ， | “ | 你 | 必须 | 是 | 非常 | 疲劳的 | . | ” |

“佩吉，快上来吧，”她妈妈说，“你一定很累了。”

“ [aɪm][nɒt][ə; eɪ][bɪt]['taɪəd] , ['truːli][aɪm][nɒt] , ['mʌðə(r)] .

| “ | I'm | not | a | bit | tired | , | truly | I'm | not | , | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 不是 | 一个 | 少量 | 疲劳的 | ， | 真的 | 我是 | 不是 | ， | 母亲 | . |

“我一点也不累，真的，妈妈。”

[aɪv] [biːn] [səʊ][taɪd] [daʊn] [ɔːl] [deɪ] ['pɪkɪŋ] ['beriz] , [aɪm][dʒʌst]['kreɪzi][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rʌn] . ”

| I've | been | so | tied | down | all | day | picking | berries | , | I'm | just | crazy | for | a | run | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 到过 | 所以 | 系 | 向下 | 全部 | 天 | 挑选 | 浆果 | ， | 我是 | 只是 | 疯狂的 | 为了 | 一个 | 跑步 | . | ” |

我今天一整天都在摘浆果，累得筋疲力尽，现在只想赶紧跑起来。

“ [let] [ðə; ði] [jʌŋ] [kəʊlt][hæv; həv][ə; eɪ]['skæmpə(r)] , ” [sed] ['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːtə(r)] ; “ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də]

| “ | Let | the | young | colt | have | a | scamper | , | ” | said | Dr | . | Carter | ; | “ | it | will | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 让 | 这 | 年轻的 | 小马 | 有 | 一个 | 疾走 | ， | ” | 说 | 博士 | . | 卡特 | ； | “ | 它 | 将要 | 做 |

[hɜː(r); hə(r)] [gʊd] .

| her | good | . |
|---|---|---|
| 她 | 好的 | . |

“让小马驹跑跑吧，”卡特医生说；“这对它有好处。”

” [æz; əz] ['pegɪ] [dɑːnst] [ə'lɒŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,

| ” | As | Peggy | danced | along | down | the | hillside | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 佩吉 | 跳舞 | 沿着 | 向下 | 这 | 山坡 | , |

“佩吉沿着山坡翩翩起舞时，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [haʊ] ['fɔːtʃənət] [daɪ'ænə][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][æn; ən]['ʌŋk(ə)l]

| she | thought | how | fortunate | Diana | was | to | have | a | father | and | an | uncle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 想法 | 如何 | 幸运 | 戴安娜 | 曾是 | 到 | 有 | 一个 | 父亲 | 和 | 一个 | 叔叔 |

[ænd; ənd] [tuː] ['brʌðəz] .

| and | two | brothers | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 二 | 兄弟 | . |

她觉得戴安娜很幸运，有父亲、叔叔和两个兄弟。

[ʃiː; ʃi] [ɹ'eɪsd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [wɪð] ['krɪstəfə(r)] [waɪl] [tɒm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['fɒləʊd] [æt; ət]

| She | raced | down | the | hill | with | Christopher | while | Tom | and | his | uncle | followed | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 比赛 | 向下 | 这 | 爬坡道 | 和 | 克里斯托弗 | 尽管 | 汤姆 | 和 | 他的 | 叔叔 | 随后 | 在 |

[ðeə(r)] [hiːlz] .

| their | heels | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 高跟鞋 | . |

她和克里斯托弗一起飞奔下山，汤姆和他的叔叔紧随其后。

“ [ðeə(r)] , [aɪ][hæv; həv] ['biːt(ə)n] [juː; jʊ] , ['krɪstəfə(r)] , ” [sed] ['pegɪ] , ['breθləsli] ,

| “ | There | , | I | have | beaten | you | , | Christopher | , | ” | said | Peggy | , | breathlessly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | ， | 我 | 有 | 被打败 | 你 | ， | 克里斯托弗 | ， | ” | 说 | 佩吉 | ， | 气喘吁吁 | ， |

“好了，我赢了，克里斯托弗，”佩吉气喘吁吁地说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæŋk] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [rɒk] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

| as | she | sank | down | on | a | rock | at | the | bottom | of | the | hill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 沉没 | 向下 | 在 | 一个 | 岩石 | 在 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 爬坡道 | . |

她瘫坐在山脚下的一块岩石上。

“ [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['biːt(ə)n] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [traɪd] , ” [sed] ['krɪstəfə(r)] . -

| “ | I | could | have | beaten | you | if | I | had | tried | , | ” | said | Christopher | . | 84 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 可以 | 有 | 被打败 | 你 | 如果 | 我 | 有 | 尝试 | ， | ” | 说 | 克里斯托弗 | . | - |

“如果我努力的话，我本来可以打败你的，”克里斯托弗说。84

“ [ðen] [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ? ”

| “ | **Then** | **why** | **didn't** | **you** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 为什么 | 没有 | 你 | ? | ” |

“那你为什么不呢？”

“ [wel] , [ai] [θɔːt] , [æz; əz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][gɜːl][ænd; ənd] ['jʌŋgə] , [aɪ'd][let][juː; jʊ][get][ə; eɪ]
[stɑːt] ,

| “ | **Well** | **,** | **I** | **thought** | **,** | **as** | **you** | **were** | **a** | **girl** | **and** | **younger** | **,** | **I'd** | **let** | **you** | **get** | **a** | **start** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 我 | 想法 | , | 作为 | 你 | 是 | 一个 | 女孩 | 和 | 年轻 | , | ID | 让 | 你 | 得到 | 一个 | 开始 | , |

“我想，既然你是个女孩，年纪也小，就让你先试试吧。”

[ænd; ənd][ai] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [pɑːs] [juː; jʊ] . ”

| **and** | **I** | **expected** | **to** | **pass** | **you** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 预期的 | 到 | 经过 | 你 | . | ” |

我以为我会超过你。

“ [əʊ] , [dɪə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em]['taɪəd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][gɜːl] .

| “ | **Oh** | **,** | **dear** | **,** | **I** | **am** | **tired** | **of** | **being** | **a** | **girl** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 亲爱的 | , | 我 | 是 | 疲劳的 | 的 | 存在 | 一个 | 女孩 | . |

“哦，天哪，我厌倦了做女孩子。”

[dʒʌst] [lets] [pleɪ] [aɪm][ə; eɪ] [bɔɪ] .

| **Just** | **let's** | **play** | **I'm** | **a** | **boy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 我们来吧 | 玩 | 我是 | 一个 | 男生 | . |

咱们来玩“我是个男孩”的游戏吧。

[juː; jʊ][kæn; kən] [kɔːl] [ˌem 'iː]['piːtə(r)] . ”

| **You** | **can** | **call** | **me** | **Peter** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 称呼 | 我 | 彼得 | . | ” |

你可以叫我彼得。

“ [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [pleɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] .

| “ | **I** | **don't** | **want** | **to** | **play** | **you** | **are** | **a** | **boy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 想 | 到 | 玩 | 你 | 是 | 一个 | 男生 | . |

“我不想玩，你是个男孩。”

[ai] [laɪk] [juː; jʊ] ['betə(r)][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ” ['krɪstəfə(r)] [sed] ,

| **I** | **like** | **you** | **better** | **the** | **way** | **you** | **are** | **,** | **”** | **Christopher** | **said** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 喜欢 | 你 | 更好的 | 这 | 方式 | 你 | 是 | , | ” | 克里斯托弗 | 说 | , |

“我更喜欢你现在的样子，”克里斯托弗说。

[æz; əz][hiː; hi][ glɑːns, glæns ][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [bluː] [frɒk] .

| **as** | **he** | **glanced** | **at** | **her** | **blue** | **frock** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 瞥了一眼 | 在 | 她 | 蓝色的 | 连衣裙 | . |

他瞥了一眼她那件蓝色连衣裙。

“ [jes] , ['pegɪ] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒəʊ] , “ [wiː; wi][ɔːl] [laɪk] [juː; jʊ]['betə(r)][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . ”

| “ | **Yes** | **,** | **Peggy** | **,** | **”** | **said** | **Uncle** | **Joe** | **,** | **“** | **we** | **all** | **like** | **you** | **better** | **the** | **way** | **you** | **are** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 佩吉 | , | ” | 说 | 叔叔 | 乔 | , | ” | 我们 | 全部 | 喜欢 | 你 | 更好的 | 这 | 方式 | 你 | 是 | . | ” |

“是的，佩吉，”乔叔叔说，“我们都更喜欢你现在的样子。”

“ [wel] , [ai] [sə'pəʊz] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][gɜːl][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][best][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| “ | **Well** | **,** | **I** | **suppose** | **I'll** | **have** | **to** | **be** | **a** | **girl** | **and** | **make** | **the** | **best** | **of** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 我 | 认为 | 患病的 | 有 | 到 | 是 | 一个 | 女孩 | 和 | 制作 | 这 | 最好的 | 的 | 它 | . |

“好吧，我想我只能做一个女孩，然后尽力做到最好了。”

[bʌt; bət][ai][duː; də] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][men][ænd; ənd] [bɔɪz] [ɪn][maɪ]['fæməli] . ”

| **But** | **I** | **do** | **wish** | **I** | **had** | **men** | **and** | **boys** | **in** | **my** | **family** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 做 | 希望 | 我 | 有 | 男人 | 和 | 男孩们 | 在 | 我的 | 家庭 | . | ” |

但我确实希望我的家人里有男人和男孩。

“ [juː; jʊ] [mait] [ə'dɒpt] [ˌjuː 'es] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] [dʒəʊ] .
**“ You might adopt us , ” said Uncle Joe .**
“ 你 可能 采纳 我们 , ” 说 叔叔 乔 .

“你们或许会收养我们，”乔叔叔说。

“ [ai] [wʊd] [laɪk] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['ælɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ niːs ] .
**“ I would like you and Alice for nieces .**
“ 我 会 喜欢 你 和 爱丽丝 为了 侄女 .

“我希望你和爱丽丝能做我的侄女。”

[ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [aɪm] [nəʊ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː] - ['ʌŋk(ə)l] [dʒəʊ] ,
**A lot of children I'm no relation to call me ' Uncle Joe ,**
一个 很多 的 孩子们 我是 不 关系 到 称呼 我 - 叔叔 乔 ,

很多跟我没有任何亲戚关系的孩子都叫我“乔叔叔”，

- [ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [laɪk] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['ælɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌz(ə)nz] . ”
**' and I'm sure the boys would like you and Alice for cousins . ”**
- 和 我是 当然 这 男孩们 会 喜欢 你 和 爱丽丝 为了 表兄弟姐妹 . ”

“而且我相信，孩子们会很喜欢你和爱丽丝做表姐妹。”

“ [juː; jʊ] [bet] [wiː; wi] [wʊd] , ” [sed] ['krɪstəfə(r)] .
**“ You bet we would , ” said Christopher .**
“ 你 赌注 我们 会 , ” 说 克里斯托弗 .

“当然会，”克里斯托弗说。

[səʊ] ['pegɪ] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pɪknɪk] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [rɪtʃə] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
**So Peggy came back from the picnic a much richer little girl than she had**
所以 佩吉 来了 后退 从 这 野餐 一个 很多 更富有 小的 女孩 比 她 有
[biːn] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
**been when she went to it .**
到过 什么时候 她 去 到 它 .

所以，佩吉从野餐回来后，比去野餐时富有多了。

“ ['ælɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [bɜːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] ,
**“ Alice , ” she said , as she burst into the house ,**
“ 爱丽丝 , ” 她 说 , 作为 她 爆裂 进入 这 房子 ,

“爱丽丝，”她说着，冲进了屋子。

“ ['mɪstə(r)] . [biːl] [sez] [wiː; wi] [kæn; kən] [kɔːl] [hɪm] - ['ʌŋk(ə)l] [dʒəʊ] ,
**“ Mr . Beal says we can call him ' Uncle Joe ,**
“ 先生 . 比尔 说道 我们 能 称呼 他 - 叔叔 乔 ,

比尔先生说我们可以叫他“乔叔叔”，

- [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [pleɪ] [ðæt] [tɒm] [ænd; ənd] ['krɪstəfə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['aʊə(r)] ['kʌz(ə)nz] . ”
**' and we can play that Tom and Christopher are our cousins . ”**
- 和 我们 能 玩 那 汤姆 和 克里斯托弗 是 我们的 表兄弟姐妹 . ”

“我们可以假装汤姆和克里斯托弗是我们的表兄弟。”

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm] - ['ʌŋk(ə)l] [dʒəʊ] , -
**“ I'd like to call him ' Uncle Joe , '**
“ ID 喜欢 到 称呼 他 - 叔叔 乔 , -

我想叫他“乔叔叔”，

” [sed] ['ælɪs] , “ [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [naɪs] [ə'baʊt] ['tɒpsi] ,
**” said Alice , “ for he was so nice about Topsy ,**
” 说 爱丽丝 , “ 为了 他 曾是 所以 好的 关于 托普西 ,

“爱丽丝说，‘因为他对托普西那么好。’”

[bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [wɒnt] [ðə; ði] [bɔɪz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['kʌz(ə)nz] . ” -
**but I don't want the boys for my cousins . ” 85**
但 我 不 想 这 男孩们 为了 我的 表兄弟姐妹 . ” -

但我不想让我的表兄弟们嫁给我。”85

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
**CHAPTER** **XI**
章 十一

第十一章

[ðə; ði] [dʒi'ɒgrəfi] [geɪm]
**THE** **GEOGRAPHY** **GAME**
这 地理 游戏

地理游戏

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['ʌŋk(ə)l][dʒəʊ][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɑːkɪtekt] .
**The** **children's** **Uncle** **Joe** **was** **an** **architect** **.**
这 孩子们的 叔叔 乔 曾是 一个 建筑师 .

孩子们的叔叔乔是一名建筑师。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [ə'dɪʃən] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['hɔːrtənz] [haʊs] ,
**He** **was** **making** **some** **additions** **to** **Mrs** **.** **Horton's** **house** **,**
他 曾是 制作 一些 新增内容 到 太太 . 霍顿 房子 ,

他正在给霍顿太太的房子做一些扩建工程。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ɒn] ;
**and** **so** **he** **came** **up** **every** **little** **while** **to** **see** **how** **the** **work** **was** **getting** **on** **;**
和 所以 他 来了 向上 每一个 小的 尽管 到 看 如何 这 工作 曾是 获得 在 ;

所以他时不时会过来看看工作进展如何;

[ænd; ənd]['leɪtə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [njuː] ['seɪvɪŋz] [bæŋk][tuː; tə] [bɪld] .
**and** **later** **,** **he** **was** **given** **the** **new** **Savings** **Bank** **to** **build** **.**
和 之后 , 他 曾是 给定 这 新的 节省 银行 到 建造 .

后来，他又被委派去筹建新的储蓄银行。

[hiː; hi]['ɒf(ə)n] [keɪm] [ɒn][frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ænd; ənd] [steɪd] [wɪð] [ðə; ði]
**He** **often** **came** **on** **from** **New** **York** **for** **a** **few** **days** **and** **stayed** **with** **the**
他 经常 来了 在 从 新的 约克 为了 一个 很少 天 和 入住 和 这
['kɑːtəz] .
**Carters** **.**
卡特 .

他经常从纽约过来待几天，住在卡特家。

[ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ,
**All** **the** **children** **were** **delighted** **when** **he** **came** **,**
全部 这 孩子们 是 高兴极了 什么时候 他 来了 ,

他一来，孩子们都非常高兴。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz][naɪs][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] .
**for** **he** **was** **just** **as** **nice** **as** **a** **child** **to** **play** **with** **.**
为了 他 曾是 只是 作为 好的 作为 一个 孩子 到 玩 和 .

因为他就像个孩子一样，和他一起玩耍非常愉快。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][wɒz; wəz][naɪsə] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] .
**In** **fact** **,** **he** **was** **nicer** **,** **for** **he** **knew** **so** **much** **more** **.**
在 事实 , 他 曾是 更漂亮 , 为了 他 知道 所以 很多 更多的 .

事实上，他更和蔼可亲，因为他懂得更多。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['trævələ] ,
**He** **was** **a** **great** **traveler** **,**
他 曾是 一个 伟大的 游客 ,

他是一位伟大的旅行家，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [lef'tenənt] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [ə'krɒs] ['siːz] .
**for** **he** **had** **been** **a** **Lieutenant** **in** **the** **army** **and** **had** **been** **across** **seas** **.**
为了 他 有 到过 一个 中尉 在 这 军队 和 有 到过 穿过 海域 .

因为他曾是陆军中尉，而且去过海外。

[hiː; hi][hæd; həd]['træv(ə)ld] , ['ɔːlsəʊ] , [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

| He | had | traveled | , | also | , | in | the | United | States | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 旅行 | , | 还 | , | 在 | 这 | 团结的 | 各州 | , |

他也曾在美国旅行过。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [ə; eɪ] [steɪt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [steɪd] [ɪn] .

| and | there | was | hardly | a | State | he | had | not | stayed | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 几乎 | 一个 | 状态 | 他 | 有 | 不是 | 入住 | 在 | . |

他几乎在每个州都待过。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [ə'baʊt] ['pleɪsɪz][ænd; ənd] ['piːp(ə)l] .

| The | children | were | never | tired | of | hearing | his | stories | about | places | and | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 是 | 绝不 | 疲劳的 | 的 | 听力 | 他的 | 故事 | 关于 | 地方 | 和 | 人们 | . |

孩子们永远听不腻他讲述的关于地方和人物的故事。

[hiː; hi][hæd; həd] , [tuː] , [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wei] [ɒv; əv] [ɪn'ventɪŋ] [geɪmz] , ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] [aʊt]

| He | had | , | too | , | a | delightful | way | of | inventing | games | , | making | them | up | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | , | 也 | , | 一个 | 愉快 | 方式 | 的 | 发明 | 游戏 | , | 制作 | 他们 | 向上 | 出去 |

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [hed] .

| of | his | own | head | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 自己的 | 头 | . |

他还有一套妙趣横生的游戏发明方法，完全是凭空想象出来的。

[wʌn] ['reɪni] [ɒk'təʊbə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] , ['ælɪs] [ænd; ənd] ['pegɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm]

| One | rainy | October | afternoon | , | Alice | and | Peggy | were | sitting | in | the | living | - | room |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 下雨 | 十月 | 下午 | , | 爱丽丝 | 和 | 佩吉 | 是 | 坐着 | 在 | 这 | 活的 | - | 房间 |

[wen] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ræŋ] .

| when | the | telephone | rang | . |
|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 电话 | 响铃 | . |

十月的一个雨天下午，爱丽丝和佩吉正坐在客厅里，这时电话响了。

['ælɪs] [hæd; həd] ['leɪdi] ['dʒænət] [kɜːld] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,

| Alice | had | Lady | Janet | curled | up | in | her | arms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱丽丝 | 有 | 女士 | 珍妮特 | 卷曲 | 向上 | 在 | 她 | 武器 | , |

爱丽丝把珍妮特夫人蜷缩在怀里，

[ænd; ənd] ['pegɪ] [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə'laʊd] [frɒm; frəm] “ ['ælɪsɪz] [əd'ventʃəz] [ɪn] ['wʌndəlænd] .

| and | Peggy | was | reading | aloud | from | “ | Alice's | Adventures | in | Wonderland | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 佩吉 | 曾是 | 阅读 | 大声 | 从 | “ | 爱丽丝的 | 冒险 | 在 | 仙境 | . |

佩吉正在朗读《爱丽丝梦游仙境》。

” ['pegɪ] [flʌŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfəʊn] .

| ” | Peggy | flung | down | her | book | and | ran | to | the | telephone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 佩吉 | 扔 | 向下 | 她 | 书 | 和 | 跑 | 到 | 这 | 电话 | . |

佩吉扔下书，跑去打电话。

“ [əʊ] , ['pegɪ] , ” [sed] [daɪ'ænəz] ['pleɪntɪv] [vɔɪs] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] so86

| “ | Oh | , | Peggy | , | ” | said | Diana's | plaintive | voice | , | “ | it | is | so86 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 佩吉 | , | ” | 说 | 戴安娜的 | 哀怨 | 嗓音 | , | “ | 它 | 是 | so86 |

“哦，佩吉，”戴安娜哀怨地说，“真是太……”

[wet] [ai][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ɔːl] [deɪ] ;

| wet | I | have | had | to | stay | in | all | day | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 湿的 | 我 | 有 | 有 | 到 | 停留 | 在 | 全部 | 天 | ; |

浑身湿透，我不得不待在室内一整天；

[kænt] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['ælɪs] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] ? ”

| can't | you | and | Alice | come | and | play | with | me | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 你 | 和 | 爱丽丝 | 来 | 和 | 玩 | 和 | 我 | ? | ” |

你和爱丽丝能不能来和我一起玩?

“ [ai] [ges] [səʊ] , ” [sed] ['pegɪ] , [hu:] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə][gəʊ] ['eniweə(r)] ; “ [aɪl] [ɑ:sk]
**“ I guess so , ” said Peggy , who was always ready to go anywhere ; “ I'll ask**
“ 我 猜测 所以 , ” 说 佩吉 , WHO 曾是 总是 准备好 到 去 任何地方 ; “ 患病的 问
['mʌðə(r)] . ”
**mother . ”**
母亲 . ”

“我想也是,”佩吉说道，她总是随时准备去任何地方；“我去问问妈妈。”

“ [doʊnt] [lets] [gəʊ][aʊt] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][səʊ][wet] , ” [sed] ['ælɪs] , [hu:] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['stɔ:ri] .
**“ Don't let's go out , it is so wet , ” said Alice , who was interested in the story .**
“ 不 我们来吧 去 出去 , 它 是 所以 湿的 , ” 说 爱丽丝 , WHO 曾是 感兴趣的 在 这 故事 .

“我们别出去了，外面太湿了。”对这个故事很感兴趣的爱丽丝说道。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ] [ɪf] - [let][ˌem 'i:] , ” [sed] ['pegɪ] .
**“ I'm going if mother'll let me , ” said Peggy .**
“ 我是 去 如果 - 让 我 , ” 说 佩吉 .

“如果妈妈允许，我就去，”佩吉说。

['mɪsɪz] . ['əʊɪn] [hæd; həd][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [æz; əz] ['ælɪs] [dɪd][nɒt] [laɪk][tu:; tə][bi:; bi] [left]
**Mrs . Owen had no objection , and , as Alice did not like to be left**
太太 . 欧文 有 不 异议 , 和 , 作为 爱丽丝 做过 不是 喜欢 到 是 左边
[bɪ'haɪnd] ,
**behind ,**
在后面 ,

欧文太太没有异议，而且，由于爱丽丝不喜欢被落下，

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['pegɪ] [pʊt][ɒn][ðeə(r)] ['rʌbəz] [ænd; ənd] ['reinkəuts] .
**she and Peggy put on their rubbers and raincoats .**
她 和 佩吉 放 在 他们的 橡胶 和 雨衣 .

她和佩吉穿上了雨衣和雨靴。

['ælɪs] [geɪv] ['leɪdi] ['dʒænət][ə; eɪ] ['pɑ:tɪŋ] [hʌg] .
**Alice gave Lady Janet a parting hug .**
爱丽丝 给予 女士 珍妮特 一个 离别 拥抱 .

爱丽丝临别时给了珍妮特夫人一个拥抱。

“ [ju:; jʊ] ['dɑ:lɪŋ] , [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [jɔ:(r); jə(r)]['mʌðə(r)] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ;
**“ You darling , I am going to see your mother , ” she said ;**
“ 你 亲爱的 , 我 是 去 到 看 你的 母亲 , ” 她 说 ;

“宝贝，我要去看你妈妈了，”她说；

“ [ʃæl; ʃəl][ai] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [lʌv] ?
**“ shall I give her your love ?**
“ 将 我 给 她 你的 爱 ?

我该把你的爱给她吗?

['pegɪ] , [ʃi:; ʃi][ɪz] ['lɪkɪŋ] [maɪ][hænd] , ” [sed] ['ælɪs] .
**Peggy , she is licking my hand , ” said Alice .**
佩吉 , 她 是 舔舐 我的 手 , ” 说 爱丽丝 .

“佩吉在舔我的手，”爱丽丝说。

[ðə; ði] [tu:] ['tʃɪldrən] [went] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['tʃɪli] [ɒk'təʊbə(r)][reɪn] .
**The two children went out into the chilly October rain .**
这 二 孩子们 去 出去 进入 这 寒冷 十月 雨 .

两个孩子走进了十月寒冷的雨中。

['ælɪs] [ 'ʃivə ] , [bʌt; bət] ['pegɪ] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] .
**Alice shivered , but Peggy was delighted to be out .**
爱丽丝 瑟瑟发抖 , 但 佩吉 曾是 高兴极了 到 是 出去 .

爱丽丝打了个寒颤，但佩吉很高兴能出来透透气。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['ɪntuː] ['evri] ['pʌd(ə)l] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] .

| She | walked | into | every | puddle | she | came | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 步行 | 进入 | 每一个 | 水坑 | 她 | 来了 | 到 | . |

她走到哪儿都往水坑里钻。

“ [jʊl] [get] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [wet] , ” [sed] ['ælɪs] .

| “ | You'll | get | your | feet | wet | , | ” | said | Alice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你会 | 得到 | 你的 | 脚 | 湿的 | , | ” | 说 | 爱丽丝 | . |

“你会经历一番磨练的，”爱丽丝说。

“ [aɪm] [dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [maɪ] ['rʌbəz] , ” [sed] ['pegɪ] .

| “ | I'm | just | trying | to | see | if | it | will | go | over | my | rubbers | , | ” | said | Peggy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 只是 | 尝试 | 到 | 看 | 如果 | 它 | 将要 | 去 | 超过 | 我的 | 橡胶 | , | ” | 说 | 佩吉 | . |

“我只是想看看它能不能越过我的橡胶套，”佩吉说。

“ [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [ðæt] [taɪm] — [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] . ”

| “ | Oh | , | it | did | that | time | — | I | didn't | think | it | would | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 它 | 做过 | 那 | 时间 | — | 我 | 没有 | 思考 | 它 | 会 | . | ” |

“哦，那次真的发生了——我没想到会这样。”

“ [juːv] [gɒt] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] ['veri] [wet] , ” [sed] ['ælɪs] .

| “ | You've | got | your | feet | very | wet | , | ” | said | Alice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你已经 | 得到 | 你的 | 脚 | 非常 | 湿的 | , | ” | 说 | 爱丽丝 | . |

“你真是把脚都弄湿了，”爱丽丝说。

“ [aɪ] [nəʊ] [aɪ] [hæv; həv] , [bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [draɪ] [maɪ] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [sˈtɒkɪŋz] [æt; ət] [daɪ'ænəz] .

| “ | I | know | I | have | , | but | I | can | dry | my | shoes | and | stockings | at | Diana's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 知道 | 我 | 有 | , | 但 | 我 | 能 | 干燥 | 我的 | 鞋 | 和 | 长筒袜 | 在 | 戴安娜的 | . |

“我知道我有，但我可以在戴安娜那里烘干我的鞋子和袜子。”

” [daɪ'ænə] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] [bʊk] .

| ” | Diana | was | sitting | before | the | fire | in | her | room | with | a | book | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 戴安娜 | 曾是 | 坐着 | 前 | 这 | 火 | 在 | 她 | 房间 | 和 | 一个 | 书 | . |

戴安娜坐在房间的壁炉前，手里拿着一本书。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] ['ælɪs] , [huː] [wɒz; wəz] ['nɪərə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

| She | jumped | up | and | flung | her | arms | about | Alice | , | who | was | nearer | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 跳了起来 | 向上 | 和 | 扔 | 她 | 武器 | 关于 | 爱丽丝 | , | WHO | 曾是 | 更近 | 她 | , |

[ænd; ənd] [ðen] [ə'baʊt] ['pegɪ] .

| and | then | about | Peggy | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 关于 | 佩吉 | . |

她跳起来，张开双臂抱住离她更近的爱丽丝，然后又抱住佩吉。

“ ['pegɪ] [hæz; həz] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wet] , ” [sed] ['ælɪs] ['æŋkʃəsli] .

| “ | Peggy | has | got | her | feet | wet | , | ” | said | Alice | anxiously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 佩吉 | 有 | 得到 | 她 | 脚 | 湿的 | , | ” | 说 | 爱丽丝 | 焦虑地 | . |

“佩吉已经开始试水了，”爱丽丝焦急地说。

“ [ʃɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [sˈtɒkɪŋz] [waɪl] [hɜːz] [ɑː(r); ə(r)] ['draɪɪŋ] . ” -

| “ | She'll | have | to | put | on | some | of | your | stockings | while | hers | are | drying | . | ” | 87 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 壳 | 有 | 到 | 放 | 在 | 一些 | 的 | 你的 | 长筒袜 | 尽管 | 她的 | 是 | 烘干 | . | ” | - |

“她得先穿上你的袜子，等她的袜子晾干。”87

“ [aɪ] [kænt] [get] ['ɪntuː] [daɪ'ænəz] [sˈtɒkɪŋz] , ” ['pegɪ] [sed] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)]

| “ | I | can't | get | into | Diana's | stockings | , | ” | Peggy | said | , | as | she | looked | down | at | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不能 | 得到 | 进入 | 戴安娜的 | 长筒袜 | , | ” | 佩吉 | 说 | , | 作为 | 她 | 看起来 | 向下 | 在 | 她 |

[fiːt] .

| feet | . |
|---|---|
| 脚 | . |

“我穿不上戴安娜的丝袜，”佩吉低头看着自己的脚说道。

“ [aɪl] [dʒʌst][sɪt][ɪn][maɪ][beə(r)] [fiːt] [ʌn'tɪl] [maɪ] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][draɪ] . ”

| “ | I'll | just | sit | in | my | bare | feet | until | my | shoes | and | stockings | are | dry | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 患病的 | 只是 | 坐 | 在 | 我的 | 裸 | 脚 | 直到 | 我的 | 鞋 | 和 | 长筒袜 | 是 | 干燥 | . | ” |

“我就光着脚坐着，直到鞋袜干了为止。”

“ ['ʌŋk(ə)l][dʒəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [meɪ] [kʌm] [ɪn] .

| “ | Uncle | Joe | and | the | boys | may | come | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 叔叔 | 乔 | 和 | 这 | 男孩们 | 可能 | 来 | 在 | . |

“乔叔叔和孩子们可能会进来。”

[aɪl] [get] [juː; jʊ][sʌm; səm][ɒv; əv] ['mʌðərz] , ” [sed] [daɪ'ænə] .

| I'll | get | you | some | of | mother's | , | ” | said | Diana | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 得到 | 你 | 一些 | 的 | 母亲的 | , | ” | 说 | 戴安娜 | . |

“我去给你弄些我妈妈的，”戴安娜说。

[səʊ] ['pegɪ] [wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [blæk] [sɪlk] [s'tɒkɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [tuː]

| So | Peggy | was | dressed | in | a | pair | of | black | silk | stockings | that | were | much | too |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 佩吉 | 曾是 | 穿着 | 在 | 一个 | 一对 | 的 | 黑色的 | 丝绸 | 长筒袜 | 那 | 是 | 很多 | 也 |

[lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

| large | for | her | , |
|---|---|---|---|
| 大的 | 为了 | 她 | , |

佩吉当时穿着一双对她来说太大的黑色丝袜。

[ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['bedruːm] ['slɪpə(r)z] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][bɪg] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd]

| and | a | pair | of | bedroom | slippers | that | were | so | big | that | she | was | afraid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 一对 | 的 | 卧室 | 拖鞋 | 那 | 是 | 所以 | 大的 | 那 | 她 | 曾是 | 害怕的 |

[tuː; tə] [wɔːk] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [fɔːl] [ɒf] .

| to | walk | for | fear | they | would | fall | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 走 | 为了 | 害怕 | 他们 | 会 | 落下 | 离开 | . |

还有一双卧室拖鞋，大到她都不敢走路，生怕鞋子会掉下来。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] ['slɪpə(r)z] ['veri] [mʌtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [ʃeɪd]

| She | liked | the | slippers | very | much | , | however | , | for | they | were | such | a | pretty | shade |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 喜欢 | 这 | 拖鞋 | 非常 | 很多 | , | 然而 | , | 为了 | 他们 | 是 | 这样的 | 一个 | 漂亮的 | 阴影 |

[ɒv; əv] [bluː] ,

| of | blue | , |
|---|---|---|
| 的 | 蓝色的 | , |

她很喜欢这双拖鞋，因为它们的蓝色非常漂亮。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [blæk] [fɜː(r)][ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] .

| and | they | had | black | fur | all | around | the | edge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 有 | 黑色的 | 毛皮 | 全部 | 大约 | 这 | 边缘 | . |

它们的边缘都长着黑色的毛。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [səʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['set(ə)ld] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [pleɪ]

| It | was | early | in | the | afternoon | , | so | the | children | settled | down | for | a | long | play |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 早期的 | 在 | 这 | 下午 | , | 所以 | 这 | 孩子们 | 定居 | 向下 | 为了 | 一个 | 长的 | 玩 |

.

| : |
|---|
| . |

当时已是下午早些时候，孩子们便开始长时间玩耍。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də]

| They | were | beginning | to | wish | they | could | think | of | something | else | to | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 开始 | 到 | 希望 | 他们 | 可以 | 思考 | 的 | 某物 | 别的 | 到 | 做 |

[wen] ['ʌŋk(ə)l][dʒəʊ] [keɪm] [ɪn] .

| when | Uncle | Joe | came | in | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 叔叔 | 乔 | 来了 | 在 | . |

他们正希望自己能想到其他事情做，这时乔叔叔进来了。

“ [haʊ] ['kəʊzi][juː; jʊ] [lʊk] ， ” [sed] [hiː; hi] .
**“ How cozy you look , ” said he .**
“ 如何 舒适 你 看 ， ” 说 他 .

“你看上去真舒服，”他说。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['wɜːkɪŋ] - [mæn][ə; eɪ] [siːt] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] ?
**“ Can you give a poor working - man a seat by the fire ?**
“ 能 你 给 一个 贫穷的 在职的 - 男人 一个 座位 经过 这 火 ?

你能给一个贫穷的工人提供一个在火炉旁坐下的机会吗?

” ['pegɪ] [huː] [wɒz; wəz] ['nɪərɪst] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [spræŋ] [ʌp] , [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['slɪpə(r)z]
**” Peggy who was nearest the fire , sprang up , forgetting all about her slippers**
” 佩吉 WHO 曾是 最近的 这 火 ， 弹簧 向上 ， 遗忘 全部 关于 她 拖鞋

.
**:**
.

“离火堆最近的佩吉猛地跳了起来，完全忘记了自己还穿着拖鞋。”

“ [ai] [θɪŋk] [ai] [siː] [ə; eɪ][bɜːd][ɪn] ['bɒrəʊd] ['pluːmɪdʒ] ， ” [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒəʊ] .
**“ I think I see a bird in borrowed plumage , ” said Uncle Joe .**
“ 我 思考 我 看 一个 鸟 在 借来的 羽毛 ， ” 说 叔叔 乔 .

“我好像看到一只披着假羽毛的鸟，”乔叔叔说。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [get] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [wet] ? ”
**“ Did you get your feet wet ? ”**
“ 做过 你 得到 你的 脚 湿的 ? ”

“你试过了吗？”

“ [ai] [wɔːkt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mʌd] - ['pʌd(ə)l] [ɒn] ['pɜːpəs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['pegɪ] .
**“ I walked into a mud - puddle on purpose , for the fun of it , ” said Peggy .**
“ 我 步行 进入 一个 泥 - 水坑 在 目的 ， 为了 这 乐趣 的 它 ， ” 说 佩吉 .

“我故意走进泥坑，只是为了好玩，”佩吉说。

“ [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gəʊ]['əʊvə(r)][maɪ] ['rʌbəz] .
**“ I wanted to see if it would go over my rubbers .**
“ 我 通缉 到 看 如果 它 会 去 超过 我的 橡胶 .

“我想看看它能不能越过我的橡胶鞋底。”

[ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] . ”
**I didn't think it would , but it did . ”**
我 没有 思考 它 会 ， 但 它 做过 . ”

我原以为不会，但结果却是这样。

“ [əʊ] , ['ʌŋk(ə)l][dʒəʊ] , [kænt] [wiː; wi] [pleɪ] [ðə; ði] [dʒi'ɒgrəfi] [geɪm] ? ” [sed] [daɪ'ænə] .
**“ Oh , Uncle Joe , can't we play the geography game ? ” said Diana .**
“ 哦 ， 叔叔 乔 ， 不能 我们 玩 这 地理 游戏 ? ” 说 戴安娜 .

“哦，乔叔叔，我们不能玩地理游戏吗？”戴安娜说。

“ ['pegɪ] [hæz; həz]['nevə(r)] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː] . ”
**“ Peggy has never played it . ”**
“ 佩吉 有 绝不 玩 它 . ”

“佩吉从来没玩过这个游戏。”

“ [ai][dəʊnt] [laɪk] [dʒi'ɒgrəfi] [səʊ] ['veri] [mʌtʃ] , ” [sed] ['ælɪs] . -
**“ I don't like geography so very much , ” said Alice . 88**
“ 我 不 喜欢 地理 所以 非常 很多 ， ” 说 爱丽丝 . -

“我不太喜欢地理，”爱丽丝说。88

“ [ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ] [geɪm] ， ” [sed] [daɪ'ænə] .
**“ It's just a game , ” said Diana .**
“ 它是 只是 一个 游戏 ， ” 说 戴安娜 .

“这只是一场游戏，”戴安娜说。

“ [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [siː] [huː] [kæn; kən] [seɪ] [ðə; ði] ['fɔːti] - [eɪt] [steɪts] ['kwɪkɪst] .
“ We have to see who can say the forty - eight States quickest .
“ 我们 有 到 看 WHO 能 说 这 四十 - 八 各州 最快 .

“我们要看看谁能最快说出美国四十八个州的名字。”

[wiː; wi] [seɪ] [ðem; ðəm] [laɪk] [ðə; ði] ['ælfəbet] , [ðəʊz] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [fɜːst] ,
We say them like the alphabet , those beginning with A first ,
我们 说 他们 喜欢 这 字母 , 那些 开始 和 一个 第一的 ,

我们像念字母表一样念它们，先念以A开头的那些，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [gets] [ðə; ði] [eɪz] [dʌn] [fɜːst] [lʊks] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [mæp] ,
and the one who gets the A's done first looks them up on the map ,
和 这 一 WHO 获得 这 作为 完毕 第一的 看起来 他们 向上 在 这 地图 ,

第一个完成A点任务的人会在地图上查找这些点。

[tuː; tə] [siː] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
to see where they are .
到 看 在哪里 他们 是 .

查看他们的位置。

[ɪts] [lɒts] [ɒv; əv] [fʌn] . ”
It's lots of fun . ”
它是 很多 的 乐趣 . ”

非常有趣。

“ [daɪ'ænə] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [biːts] [tɒm] [ænd; ənd] ['krɪstəfə(r)] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)]
“ Diana likes it because she always beats Tom and Christopher , ” said her
“ 戴安娜 点赞 它 因为 她 总是 节拍 汤姆 和 克里斯托弗 , ” 说 她
['ʌŋk(ə)l] .
uncle .
叔叔 .

“戴安娜喜欢这样，因为她总是能打败汤姆和克里斯托弗，”她叔叔说。

“ [lets] [bɪ'gɪn] , ” [sed] [daɪ'ænə] , “ [wʌn] , [tuː] , [θriː] .
“ Let's begin , ” said Diana , “ one , two , three .
“ 我们来吧 开始 , ” 说 戴安娜 , “ 一 , 二 , 三 .

“我们开始吧，”戴安娜说，“一、二、三。”

” [bʌt; bət] ['naɪðə(r)] ['pegɪ] [nɔː(r)] ['ælɪs] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [steɪt] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] .
” But neither Peggy nor Alice could think of a single State beginning with A .
” 但 两者都不 佩吉 也不 爱丽丝 可以 思考 的 一个 单身的 状态 开始 和 一个 .

“但是佩吉和爱丽丝都想不出有哪个州是以字母 A 开头的。”

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] , ” [sed] [daɪ'ænə] .
“ There are three , ” said Diana .
“ 那里 是 三 , ” 说 戴安娜 .

“有三个，”戴安娜说。

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [lʊk] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [mæp] [ænd; ənd] [faɪnd] [ðem; ðəm] .
“ You can look them up on the map and find them .
“ 你 能 看 他们 向上 在 这 地图 和 寻找 他们 .

“你可以在地图上找到它们。”

” [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [aʊt] [æn; ən] ['ætləs] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .
” She brought out an atlas and turned to a map of the United States .
” 她 带来 出去 一个 图集 和 转向 到 一个 地图 的 这 团结的 各州 .

她拿出一本地图册，翻到美国地图。

['ælɪs] [ænd; ənd] ['pegɪ] [pɔːd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [mæp] ['iːgəli] .
Alice and Peggy pored over the map eagerly .
爱丽丝 和 佩吉 倾倒 超过 这 地图 急切地 .

爱丽丝和佩吉兴致勃勃地仔细研究着地图。

“ [aɪv] [faʊnd] [wʌn] , ” [sed] ['pegɪ] , “ [ɪts] [ˌærɪ'zəʊnə] . ”
**“ I've found one , ” said Peggy , “ it's Arizona . ”**
“ 我已经 成立 一 , ” 说 佩吉 , “ 它是 亚利桑那 . ”

“我找到一个了，”佩吉说，“是亚利桑那州。”

“ [hɪə(r)][ɪz][ˌælə'bæmə] , ” [sed] ['ælɪs] .
**“ Here is Alabama , ” said Alice .**
“ 这里 是 阿拉巴马州 , ” 说 爱丽丝 .

“这里是阿拉巴马州，”爱丽丝说。

“ [hɪə(r)] , [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] , ['ɑːkənsɔː] , ” [sed] ['pegɪ] .
**“ Here , is another one , Arkansas , ” said Peggy .**
“ 这里 , 是 其他 一 , 阿肯色州 , ” 说 佩吉 .

“这里还有另一个，阿肯色州，”佩吉说。

“ [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][biz] . ”
**“ Now for the B's . ”**
“ 现在 为了 这 的 . ”

“接下来是B组。”

“ [ðeə(r)] [ɑːrnt] ['eni] [biz] , ” [sed] [daɪ'ænə] .
**“ There aren't any B's , ” said Diana .**
“ 那里 不是 任何 的 , ” 说 戴安娜 .

“没有B，”戴安娜说。

[tɒm] [ænd; ənd] ['krɪstəfə(r)] [keɪm] [ɪn][dʒʌst] [ðen] ,
**Tom and Christopher came in just then ,**
汤姆 和 克里斯托弗 来了 在 只是 然后 ,

汤姆和克里斯托弗这时走了进来。

[ænd; ənd] ['pegɪ] [ænd; ənd] ['ælɪs] ['lɪsnd] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [pleɪd] [ðə; ði] [geɪm] .
**and Peggy and Alice listened as the others played the game .**
和 佩吉 和 爱丽丝 听着 作为 这 其他的 玩 这 游戏 .

佩吉和爱丽丝听着其他人玩游戏。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ['pegɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [steɪt] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [raɪt] ['letə(r)] , [bʌt; bət] ,
**Once in a while Peggy thought of a State beginning with the right letter , but ,**
一次 在 一个 尽管 佩吉 想法 的 一个 状态 开始 和 这 正确的 信 , 但 ,

佩吉偶尔会想到一个以正确字母开头的州名，但是，

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒŋ] [steɪts] .
**as a rule , she thought of the wrong States .**
作为 一个 规则 , 她 想法 的 这 错误的 各州 .

通常情况下，她想到的都是错误的州。

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] [wʊd] [pɒp] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hed] [wen] ['ʌŋk(ə)l][dʒəʊ][wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][aɪz]
**Massachusetts would pop into her head when Uncle Joe was asking for I's**
马萨诸塞州 会 流行音乐 进入 她 头 什么时候 叔叔 乔 曾是 问 为了 是
,
**,**
,

当乔叔叔问她要“I”的时候，她脑海里就会浮现出马萨诸塞州的景象。

[ænd; ənd] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] [wen] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ðə; ði][keɪ] .
**and South Carolina when he wanted the K's .**
和 南 卡罗莱纳 什么时候 他 通缉 这 K 的 .

当他想要K队时，他选择了南卡罗来纳州。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [pleɪd] [ðə; ðɪ] [geɪm] [səʊ]

| It | was | quite | discouraging | , | for | the | other | children | had | played | the | game | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 相当 | 令人沮丧 | , | 为了 | 这 | 其他 | 孩子们 | 有 | 玩 | 这 | 游戏 | 所以 |

[mʌtʃ] . -

| much | . | 89 |
|---|---|---|
| 很多 | . | - |

这真令人沮丧，因为其他孩子都玩过这个游戏很久了。89

" [ðɪs] [ɪz]['əʊnli][ðə; ðɪ][fɜːst] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [geɪm] , " [sed] [daɪ'ænə] .

| " | This | is | only | the | first | part | of | the | game | , | " | said | Diana | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 仅有的 | 这 | 第一的 | 部分 | 的 | 这 | 游戏 | , | " | 说 | 戴安娜 | . |

"这只是游戏的第一部分，"戴安娜说道。

" ['ʌŋk(ə)l][dʒəʊ][hæz; həz][hæd; həd][ˌjuː 'es] [iːtʃ] [treɪs] [ə; eɪ][mæp][ɒv; əv][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

| " | Uncle | Joe | has | had | us | each | trace | a | map | of | the | United | States | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 叔叔 | 乔 | 有 | 有 | 我们 | 每个 | 痕迹 | 一个 | 地图 | 的 | 这 | 团结的 | 各州 | , |

"乔叔叔让我们每个人都描摹了一幅美国地图，

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [pleɪ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [steɪts] [ðæt] [bɪ'gɪnz] [wɪð]

| and | then | we | play | we | have | to | live | in | one | of | the | States | that | begins | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我们 | 玩 | 我们 | 有 | 到 | 居住 | 在 | 一 | 的 | 这 | 各州 | 那 | 开始 | 和 |

[ðə; ðɪ] [seɪm] ['letə(r)]['aʊə(r)][fɜːst] [neɪm] [bɪ'gɪnz] [wɪð] ;

| the | same | letter | our | first | name | begins | with | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 信 | 我们的 | 第一的 | 姓名 | 开始 | 和 | ; |

然后我们玩一个游戏，我们必须居住在一个以我们名字首字母相同的字母开头的州；

[ðen] [wiː; wi][pʊt][ðə; ðɪ] ['treɪsɪŋ] ['əʊvə(r)] [waɪt] ['kɑːdbɔːd] [ænd; ənd][kʌt] [aʊt]['aʊə(r)] [steɪt] ,

| then | we | put | the | tracing | over | white | cardboard | and | cut | out | our | State | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 放 | 这 | 追踪 | 超过 | 白色的 | 纸板 | 和 | 切 | 出去 | 我们的 | 状态 | , |

然后我们将描好的轮廓放在白色硬纸板上，剪出我们所在的州。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [peɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['kʌlə(r)][wiː; wi] [laɪk] .

| and | we | can | paint | it | any | color | we | like | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 能 | 画 | 它 | 任何 | 颜色 | 我们 | 喜欢 | . |

我们可以把它涂成我们喜欢的任何颜色。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['rɪvəz] [ænd; ənd][bɪg] [taʊnz] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .

| We | are | going | to | put | in | the | rivers | and | big | towns | by | and | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 去 | 到 | 放 | 在 | 这 | 河流 | 和 | 大的 | 城镇 | 经过 | 和 | 经过 | . |

我们将陆续建造河流和大型城镇。

[aɪ] [kænt] [lɪv; laɪv][ɪn] ['eni] [steɪt] [bʌt; bət] ['deləwer] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [rɪ'gretfəli] .

| I | can't | live | in | any | State | but | Delaware | , | " | she | said | regretfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 居住 | 在 | 任何 | 状态 | 但 | 特拉华州 | , | " | 她 | 说 | 遗憾的是 | . |

"除了特拉华州，我不能住在其他任何州，"她遗憾地说。

" [ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli] [ˌpensl'veɪnɪə] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] , " [sed] ['pegɪ] .

| " | There | is | only | Pennsylvania | for | me | to | live | in | , | " | said | Peggy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 仅有的 | 宾夕法尼亚州 | 为了 | 我 | 到 | 居住 | 在 | , | " | 说 | 佩吉 | . |

"我只能住在宾夕法尼亚州，"佩吉说。

" ['ælɪs] [kæn; kən][lɪv; laɪv][ɪn][ˌærɪ'zəʊnə][ɔː(r)][ˌælə'bæmə][ɔː(r)] ['ɑːkənsɔː] , " [sed] ['krɪstəfə(r)] .

| " | Alice | can | live | in | Arizona | or | Alabama | or | Arkansas | , | " | said | Christopher | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 爱丽丝 | 能 | 居住 | 在 | 亚利桑那 | 或者 | 阿拉巴马州 | 或者 | 阿肯色州 | , | " | 说 | 克里斯托弗 | . |

"爱丽丝可以住在亚利桑那州、阿拉巴马州或阿肯色州，"克里斯托弗说。

" [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [sed] ['ælɪs] ['dʒentli] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

| " | I | don't | want | to | live | in | any | of | them | , | " | said | Alice | gently | , | with | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 想 | 到 | 居住 | 在 | 任何 | 的 | 他们 | , | " | 说 | 爱丽丝 | 轻轻地 | , | 和 | 她 |

['swiːtɪst] [smaɪl] .

| sweetest | smile | . |
|---|---|---|
| 最甜美的 | 微笑 | . |

"我一个也不想住，"爱丽丝温柔地说，脸上带着她最甜美的笑容。

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][dʒʌst] [weə(r)] [ai][duː; də][lɪv; laɪv] . ”

| “ | I | want | to | live | just | where | I | do | live | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 想 | 到 | 居住 | 只是 | 在哪里 | 我 | 做 | 居住 | . | ” |

“我只想住在我现在住的地方。”

“ [bʌt; bət] [njuː] [ˈhæmpʃɪə] [ˈdʌznt] [bɪˈgɪn] [wɪð] [æn; ən][ə; eɪ] , ” [sed] [ˈpegɪ] .

| “ | But | New | Hampshire | doesn't | begin | with | an | A | , | ” | said | Peggy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 新的 | 汉普郡 | 不 | 开始 | 和 | 一个 | 一个 | , | ” | 说 | 佩吉 | . |

“但是新罕布什尔州的名字不是以字母 A 开头的，”佩吉说。

“ [ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [steɪt] . ”

| “ | I | know | it | doesn't | , | but | I | don't | want | to | live | in | any | other | State | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 知道 | 它 | 不 | , | 但 | 我 | 不 | 想 | 到 | 居住 | 在 | 任何 | 其他 | 状态 | . | ” |

“我知道事实并非如此，但我不想住在其他州。”

“ [bʌt; bət] [ɪts] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [geɪm] , ” [sed] [ˈpegɪ] .

| “ | But | it's | only | a | game | , | ” | said | Peggy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 它是 | 仅有的 | 一个 | 游戏 | , | ” | 说 | 佩吉 | . |

“但这只是一场游戏而已，”佩吉说。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [pleɪ] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn] [naɪs] [ˌælə'bæmə] [weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [wɔːm]

| “ | Don't | you | want | to | play | you | live | in | nice | Alabama | where | they | have | such | warm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | 你 | 想 | 到 | 玩 | 你 | 居住 | 在 | 好的 | 阿拉巴马州 | 在哪里 | 他们 | 有 | 这样的 | 温暖的 |

[wˈɪntəz] ,

| winters | , |
|---|---|
| 冬天 | , |

“你不想玩吗？你住在美丽的阿拉巴马州，那里的冬天非常温暖。”

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [lɒts] [ɒv; əv] [ˈkʌnɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [blæk] [ˈtʃɪldrən] ? ”

| and | there | are | such | lots | of | cunning | little | black | children | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 这样的 | 很多 | 的 | 狡猾 | 小的 | 黑色的 | 孩子们 | ? | ” |

难道真的有那么多狡猾的小黑孩吗?

“ [nəʊ] , [ai][doʊnt] .

| “ | No | , | I | don't | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 我 | 不 | . |

“不，我没有。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌt] [aʊt] [ə; eɪ][mæp][ɒv; əv] [njuː] [ˈhæmpʃɪə] [ænd; ənd] [peɪnt] [ˌaɪ ˈtiː] [pɪŋk] . ”

| I | want | to | cut | out | a | map | of | New | Hampshire | and | paint | it | pink | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 到 | 切 | 出去 | 一个 | 地图 | 的 | 新的 | 汉普郡 | 和 | 画 | 它 | 粉色的 | . | ” |

我想剪一张新罕布什尔州的地图，然后把它涂成粉红色。

“ [bʌt; bət] , [ˈælɪs] , [juːv] [gɒt][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] , ” [sed] [ˈpegɪ] .

| “ | But | , | Alice | , | you've | got | to | play | the | game | , | ” | said | Peggy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | , | 爱丽丝 | , | 你已经 | 得到 | 到 | 玩 | 这 | 游戏 | , | ” | 说 | 佩吉 | . |

“但是，爱丽丝，你必须玩游戏，”佩吉说。

“ [aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [maɪ] [əʊn] [kaɪnd][ɒv; əv] [geɪm] [ænd; ənd] cut90

| “ | I'm | going | to | play | my | own | kind | of | game | and | cut90 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 去 | 到 | 玩 | 我的 | 自己的 | 种类 | 的 | 游戏 | 和 | cut90 |

“我要按照自己的方式玩游戏，然后砍掉90分。”

[aʊt] [ə; eɪ][mæp][ɒv; əv] [njuː] [ˈhæmpʃɪə] [ænd; ənd] [peɪnt] [ˌaɪ ˈtiː] [pɪŋk] . ”

| out | a | map | of | New | Hampshire | and | paint | it | pink | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 一个 | 地图 | 的 | 新的 | 汉普郡 | 和 | 画 | 它 | 粉色的 | . | ” |

拿出新罕布什尔州的地图，把它涂成粉红色。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [keə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ˌælə'bæmə][ɔː(r)][ˌærɪ'zəʊnə][ɔː(r)] [ˈɑːkənsɔː] ,

| “ | If | she | doesn't | care | to | live | in | Alabama | or | Arizona | or | Arkansas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 她 | 不 | 关心 | 到 | 居住 | 在 | 阿拉巴马州 | 或者 | 亚利桑那 | 或者 | 阿肯色州 | , |

“如果她不想住在阿拉巴马州、亚利桑那州或阿肯色州，

[wiː; wi] [mait] [let] [hɜː(r); hə(r)] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] ['letə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

| we | might | let | her | live | in | a | State | beginning | with | the | first | letter | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 让 | 她 | 居住 | 在 | 一个 | 状态 | 开始 | 和 | 这 | 第一的 | 信 | 的 | 她 |

[lɑːst] [neɪm] ,

| last | name | , |
|---|---|---|
| 最后的 | 姓名 | , |

我们或许可以让她居住在一个以她姓氏首字母开头的州。

" [sed] ['ʌŋk(ə)l] [dʒəʊ] .

| " | said | Uncle | Joe | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 叔叔 | 乔 | . |

“乔叔叔说道。”

“ [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [fiːl] [ə'baʊt] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [əʊ'haɪəʊ] [ɔː(r)] [ˌəʊklə'həʊmə] [ɔː(r)] ['ɒrəgən] ? "

| “ | How | do | you | feel | about | living | in | Ohio | or | Oklahoma | or | Oregon | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 做 | 你 | 感觉 | 关于 | 活的 | 在 | 俄亥俄州 | 或者 | 俄克拉荷马州 | 或者 | 俄勒冈州 | ? | " |

“你觉得住在俄亥俄州、俄克拉荷马州或俄勒冈州怎么样？”

“ [aɪ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [steɪts] .

| “ | I | don't | want | to | live | in | any | of | those | States | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 想 | 到 | 居住 | 在 | 任何 | 的 | 那些 | 各州 | . |

“我不想住在那些州。”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [njuː] ['hæmpʃɪə] [ænd; ənd] [peɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [pɪŋk] . "

| I | want | to | live | in | New | Hampshire | and | paint | it | pink | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 到 | 居住 | 在 | 新的 | 汉普郡 | 和 | 画 | 它 | 粉色的 | . | " |

我想住在新罕布什尔州，然后把它漆成粉红色。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kænt] , " ['pegɪ] [ɪn'sɪstɪd] .

| “ | But | you | can't | , | " | Peggy | insisted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 你 | 不能 | , | " | 佩吉 | 坚持 | . |

“但你不能，”佩吉坚持道。

“ [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] .

| “ | You've | got | to | play | the | game | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你已经 | 得到 | 到 | 玩 | 这 | 游戏 | . |

你必须参与游戏。

" ['ælɪs] [lʊkt] [ʌp] [bɪ'siːtʃɪŋli] [æt; ət] ['ʌŋk(ə)l] [dʒəʊ] .

| " | Alice | looked | up | beseechingly | at | Uncle | Joe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 爱丽丝 | 看起来 | 向上 | 恳求地 | 在 | 叔叔 | 乔 | . |

爱丽丝抬头，用恳求的眼神望着乔叔叔。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪmplz] .

| She | smiled | and | showed | her | dimples | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 微笑 | 和 | 显示 | 她 | 酒窝 | . |

她笑了，露出了酒窝。

“ [dɪə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [dʒəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['swiːtli] ,

| “ | Dear | Uncle | Joe | , | " | she | said | sweetly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 亲爱的 | 叔叔 | 乔 | , | " | 她 | 说 | 甜蜜地 | , |

“亲爱的乔叔叔，”她甜甜地说。

“ [kænt] [juː; jʊ] [fɪks] [ðə; ði] [geɪm] [sʌm; səm] [weɪ] [səʊ] [aɪ] [kæn; kən] [lɪv; laɪv] [ɪn] [njuː] ['hæmpʃɪə] [ænd; ənd]

| “ | can't | you | fix | the | game | some | way | so | I | can | live | in | New | Hampshire | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不能 | 你 | 使固定 | 这 | 游戏 | 一些 | 方式 | 所以 | 我 | 能 | 居住 | 在 | 新的 | 汉普郡 | 和 |

[peɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [pɪŋk] ?

| paint | it | pink | ? |
|---|---|---|---|
| 画 | 它 | 粉色的 | ? |

“你们能不能想办法修改一下游戏，让我可以住在新罕布什尔州，然后把它涂成粉红色？”

" ['ʌŋk(ə)l][dʒəʊ] [lʊkt] ['θɔːtf(ə)l] .
" **Uncle** **Joe** **looked** **thoughtful** **.**
" 叔叔 乔 看起来 周到 .

乔叔叔若有所思。

[ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'dɪə] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] .
**A** **bright** **idea** **occurred** **to** **him** **.**
一个 明亮的 主意 发生 到 他 .

他突然想到一个好主意。

" ['ælɪs] ,
" **Alice** **,**
" 爱丽丝 ,

"爱丽丝，

[wɒt] [wɜːd] [duː; də][ðə; ði] [θriː] [lɑːst] ['lɛtəz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][lɑːst] [neɪm] [spel] [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [æt; ət]
**what** **word** **do** **the** **three** **last** **letters** **of** **your** **last** **name** **spell** **if** **you** **begin** **at**
什么 单词 做 这 三 最后的 信件 的 你的 最后的 姓名 拼写 如果 你 开始 在
[ðə; ði][end][ænd; ənd] [spel] ['bækwədz] ? "
**the** **end** **and** **spell** **backwards** **?** **"**
这 结尾 和 拼写 向后 ? "

如果从你姓氏的最后一个字母开始倒过来拼写，这三个字母会组成一个什么单词?

" [njuː] , " [sed] ['pegɪ] , [bɪ'fɔː(r)] ['ælɪs] [kʊd; kəd] [spiːk] .
**"** **New** **,** **"** **said** **Peggy** **,** **before** **Alice** **could** **speak** **.**
" 新的 , " 说 佩吉 , 前 爱丽丝 可以 说话 .

"新的，"佩吉抢在爱丽丝开口之前说道。

" [ʃiː; ʃi][kæn; kən][lɪv; laɪv][ɪn] [njuː] ['hæmpʃɪə] [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒəʊ] .
**"** **She** **can** **live** **in** **New** **Hampshire** **on** **that** **account** **,** **"** **said** **Uncle** **Joe** **.**
" 她 能 居住 在 新的 汉普郡 在 那 帐户 , " 说 叔叔 乔 .

"就凭这一点，她就可以住在新罕布什尔州了，"乔叔叔说。

" [ðæt] ['ɪz(ə)nt][feə(r)] , " [sed] ['pegɪ] .
**"** **That** **isn't** **fair** **,** **"** **said** **Peggy** **.**
" 那 不是 公平的 , " 说 佩吉 .

"这不公平，"佩吉说。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [njuː] ['hæmpʃɪə] . "
**"** **I** **ought** **to** **be** **able** **to** **live** **in** **New** **Hampshire** **.** **"**
" 我 应该 到 是 有能力的 到 居住 在 新的 汉普郡 . "

"我应该可以住在新罕布什尔州。"

" [juː; jʊ][kæn; kən] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] — [ɔː(r)][ɪn] [njuː] [jɔːk] , [ɔː(r)] [njuː] ['dʒɜːzi] , [ɔː(r)] [njuː] ['meksɪkəʊ] .
**"** **You** **can** **if** **you** **like** **—** **or** **in** **New** **York** **,** **or** **New** **Jersey** **,** **or** **New** **Mexico** **.**
" 你 能 如果 你 喜欢 — 或者 在 新的 约克 , 或者 新的 球衣 , 或者 新的 墨西哥 .

"如果你愿意，你可以去纽约、新泽西或新墨西哥州。"

" ['pegɪ] [wɒz; wəz] ['dæzld] [baɪ] [ðiːz] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)]['træv(ə)l] .
**"** **Peggy** **was** **dazzled** **by** **these** **opportunities** **for** **travel** **.**
" 佩吉 曾是 眼花缭乱 经过 这些 机会 为了 旅行 .

佩吉被这些旅行机会迷住了。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][bɪt][feə(r)] , " [sed] ['krɪstəfə(r)] .
**"** **It** **isn't** **a** **bit** **fair** **,** **"** **said** **Christopher** **.**
" 它 不是 一个 少量 公平的 , " 说 克里斯托弗 .

"这太不公平了，"克里斯托弗说。

" [pɔː(r); pʊə(r)][daɪ'ænə] ['ɔːtnt] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['deləwer] when91
**"** **Poor** **Diana** **oughtn't** **to** **have** **to** **live** **in** **Delaware** **when91**
" 贫穷的 戴安娜 不应该 到 有 到 居住 在 特拉华州 when91

"可怜的戴安娜本不该住在特拉华州，她91岁的时候就去世了。"

['pegɪ] [ænd; ənd] ['ælɪs] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [steɪts] [tuː; tə] [tʃuːz] [frɒm; frəm] . ”

| **Peggy** | **and** | **Alice** | **have** | **such** | **a** | **lot** | **of** | **States** | **to** | **choose** | **from** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 佩吉 | 和 | 爱丽丝 | 有 | 这样的 | 一个 | 很多 | 的 | 各州 | 到 | 选择 | 从 | . | ” |

佩吉和爱丽丝有很多州可以选择。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [kwaɪt] [feə(r)] , ” ['ʌŋk(ə)l] [dʒəʊ] [əd'mɪtɪd] .

| **“** | **It** | **doesn't** | **seem** | **quite** | **fair** | **,** | **”** | **Uncle** | **Joe** | **admitted** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 不 | 似乎 | 相当 | 公平的 | , | ” | 叔叔 | 乔 | 承认 | . |

“这似乎不太公平，”乔叔叔承认道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 佩吉穿着她的蓝色连衣裙(Peggy in Her Blue Frock)
# 第5/7页

“ [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][let][daɪ'ænə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːz] . ”
“ I'll have to let Diana live in a State beginning with a C if she prefers . ”
“ 患病的 有 到 让 戴安娜 居住 在 一个 状态 开始 和 一个 C 如果 她 偏好 . ”

“如果戴安娜愿意，我只能让她住在以字母 C 开头的州。”

“ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][siː] . [siː] . , [səʊ][aɪ][doʊnt][hæv; həv] [mʌtʃ] [tʃɔɪs] , ” [sed] ['krɪstəfə(r)] .
“ And I am C . C . , so I don't have much choice , ” said Christopher .
“ 和 我 是 C . C . , 所以 我 不 有 很多 选择 , ” 说 克里斯托弗 .

“我是CC，所以我没有太多选择，”克里斯托弗说。

“ [wen] [aɪ][get][maɪ][mæp][ɒv; əv] ['deləwer] ['peɪntɪd] [ænd; ənd] [fɪkst] [ænd; ənd] [aɪv] [lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)]
“ When I get my map of Delaware painted and fixed and I've lived there
“ 什么时候 我 得到 我的 地图 的 特拉华州 绘 和 固定的 和 我已经 居住地 那里
[ə'waɪl] ,
awhile ,
一会儿 ,

“等我把特拉华州的地图绘制好、修复好，并且在那里住了一段时间之后，

[aɪl] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ˌkɒlə'rɑːdəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , ['krɪstəfə(r)] . ”
I'll come and live in Colorado with you , Christopher . ”
患病的 来 和 居住 在 科罗拉多州 和 你 , 克里斯托弗 . ”

克里斯托弗，我会去科罗拉多州和你一起生活。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][bɪ'gɪn] [wɪð] [ˌpensl'veɪniə] , ” [sed] ['pegɪ] .
“ I'm going to begin with Pennsylvania , ” said Peggy .
“ 我是 去 到 开始 和 宾夕法尼亚州 , ” 说 佩吉 .

“我打算从宾夕法尼亚州开始，”佩吉说。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] .
“ I'm going to play the game in the right way .
“ 我是 去 到 玩 这 游戏 在 这 正确的 方式 .

“我会用正确的方式去打这场比赛。”

[bʌt; bət] [weə(r)] [kæn; kən]['ʌŋk(ə)l][dʒəʊ][lɪv; laɪv] ?
But where can Uncle Joe live ?
但 在哪里 能 叔叔 乔 居住 ?

那么乔叔叔可以住在哪里呢?

[ɪn] ['dʒɜːzi] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] [left] [ɒf] ? ”
In Jersey with the New left off ? ”
在 球衣 和 这 新的 左边 离开 ? ”

在新泽西州，新一季的《纽约时报》被取消了?

“ [æz; əz][aɪm]['ʌŋk(ə)l][tuː; tə][hɑːf][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [aɪ] [nəʊ] ,
“ As I'm uncle to half the children I know ,
“ 作为 我是 叔叔 到 一半 这 孩子们 我 知道 ,

“因为我是认识的孩子中一半人的叔叔，

[aɪ] [fiːl] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['teɪkɪŋ] [ʌp][maɪ] ['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]['juːtɑː] , ” [hiː; hi] [sed] .
I feel justified in taking up my residence in the State of Utah , ” he said .
我 感觉 合理的 在 采取 向上 我的 住宅 在 这 状态 的 犹他州 , ” 他 说 .

“我觉得我有理由在犹他州定居，”他说。

“ ['mʌðə(r)] , ” [daɪ'ænə] [kɔːld] [aʊt] , [æz; əz]['mɪsɪz] . ['kɑːtə(r)] [pɑːst] [ðə; ði][dɔː(r)] , “ [duː; də] [kʌm] [ɪn] ;
“ Mother , ” Diana called out , as Mrs . Carter passed the door , “ do come in ;
“ 母亲 , ” 戴安娜 称为 出去 , 作为 太太 . 卡特 通过了 这 门 , “ 做 来 在 ;

“妈妈，”卡特太太经过门口时，戴安娜喊道，“请进；

[juː; jʊ][kæn; kən][lɪv; laɪv][ɪn]['eni][ɒv; əv] [eɪt] [steɪts] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð][æn; ən][em] — [meɪn] ,

| you | can | live | in | any | of | eight | States | , | beginning | with | an | M | — | Maine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 居住 | 在 | 任何 | 的 | 八 | 各州 | , | 开始 | 和 | 一个 | M | — | 缅因州 | , |

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] — ”

| Massachusetts | — | ” |
|---|---|---|
| 马萨诸塞州 | — | ” |

你可以居住在以下八个州中的任何一个，这些州的名称都以字母 M 开头——缅因州、马萨诸塞州——”

“ [maɪ]['mʌðə(r)][kæn; kən] , [tuː] , ” ['pegɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

| “ | My | mother | can | , | too | , | ” | Peggy | interrupted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我的 | 母亲 | 能 | , | 也 | , | ” | 佩吉 | 中断 | . |

“我妈妈也能做到，”佩吉插嘴道。

“ [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz]['meəri] .

| “ | Her | name | is | Mary | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 姓名 | 是 | 玛丽 | . |

她的名字叫玛丽。

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [neɪm] ? ”

| What | is | your | mother's | name | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 你的 | 母亲的 | 姓名 | ? | ” |

你母亲叫什么名字?

“ [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz]['meəri] , [tuː] .

| “ | Her | name | is | Mary | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 姓名 | 是 | 玛丽 | , | 也 | . |

“她的名字也叫玛丽。”

” [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [w'ʌndəd] [æt; ət][ðə; ði] [kəʊ'ɪnsɪdəns] .

| ” | The | two | little | girls | wondered | at | the | coincidence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 二 | 小的 | 女孩们 | 想知道 | 在 | 这 | 巧合 | . |

两个小女孩对这种巧合感到惊奇。

“ [tɒm] [kæn; kən]['əʊnli][lɪv; laɪv][ɪn] [ˌtenə'siː] [ɔː(r)] ['teksəs] , ” [sed] [daɪ'ænə] .

| “ | Tom | can | only | live | in | Tennessee | or | Texas | , | ” | said | Diana | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 汤姆 | 能 | 仅有的 | 居住 | 在 | 田纳西州 | 或者 | 德克萨斯州 | , | ” | 说 | 戴安娜 | . |

“汤姆只能住在田纳西州或德克萨斯州，”戴安娜说。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['teksəs] , ” [sed] [tɒm] .

| “ | I'm | going | to | live | in | Texas | , | ” | said | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 去 | 到 | 居住 | 在 | 德克萨斯州 | , | ” | 说 | 汤姆 | . |

“我要去德克萨斯州生活，”汤姆说。

“ ['ʌŋk(ə)l][dʒəʊ][hæz; həz] [biːn] [ðeə(r)] .

| “ | Uncle | Joe | has | been | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 叔叔 | 乔 | 有 | 到过 | 那里 | . |

“乔叔叔去过那里。”

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['preəri] ['faɪə(r)] once92

| He | said | he | saw | a | prairie | fire | once92 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 他 | 锯 | 一个 | 草原 | 火 | once92 |

他说他曾经见过一场草原火灾92

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

| and | it | looked | like | the | waves | of | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 看起来 | 喜欢 | 这 | 波浪 | 的 | 这 | 海 | . |

它看起来像海浪。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [rɑːntʃ] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,

| And | at | the | ranch | where | he | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 牧场 | 在哪里 | 他 | 曾是 | , |

在他所在的牧场，

[ðə; ði] ['tɜːkɪz] [ ruːst ] [ɪn] [triːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [muːn] [lʊkt] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ə; eɪ] [kɑːt] [wiːl] .

| the | turkeys | roosted | in | trees | and | the | moon | looked | as | big | as | a | cart | wheel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火鸡 | 栖息 | 在 | 树木 | 和 | 这 | 月亮 | 看起来 | 作为 | 大的 | 作为 | 一个 | 大车 | 车轮 | . |

火鸡栖息在树上，月亮看起来像车轮一样大。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['bɪzi] ['treɪsɪŋ] [ðeə(r)] [steɪts] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] .

| " | The | children | were | soon | busy | tracing | their | States | and | cutting | them | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 孩子们 | 是 | 很快 | 忙碌的 | 追踪 | 他们的 | 各州 | 和 | 切割 | 他们 | 出去 | . |

孩子们很快就忙着描绘各个州的轮廓并把它们剪下来。

['ælɪs] [faʊnd] [njuː] ['hæmpʃɪə] [səʊ] [hɑːd] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sɒri] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt]

| Alice | found | New | Hampshire | so | hard | to | do | that | she | was | sorry | she | had | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱丽丝 | 成立 | 新的 | 汉普郡 | 所以 | 难的 | 到 | 做 | 那 | 她 | 曾是 | 对不起 | 她 | 有 | 不是 |

['tʃəʊzn] [ˌælə'bæmə] ,

| chosen | Alabama | , |
|---|---|---|
| 选定 | 阿拉巴马州 | , |

爱丽丝觉得新罕布什尔州的生活太难熬了，她后悔当初没选择阿拉巴马州。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [let] ['enibɒdi] [nəʊ] [ðɪs] [ɒn] ['eni] [ə'kaʊnt] .

| but | she | would | not | let | anybody | know | this | on | any | account | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 会 | 不是 | 让 | 任何人 | 知道 | 这 | 在 | 任何 | 帐户 | . |

但她无论如何都不会让任何人知道这件事。

[ʃiː; ʃi] ['peɪntɪd] [njuː] ['hæmpʃɪə] [ə; eɪ] ['delɪkət] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [pɪŋk] .

| She | painted | New | Hampshire | a | delicate | shade | of | pink | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 绘 | 新的 | 汉普郡 | 一个 | 精美的 | 阴影 | 的 | 粉色的 | . |

她把新罕布什尔州涂成了柔和的粉红色。

['pegɪ] ['peɪntɪd] [ˌpensl'veɪniə] [ə; eɪ] [bluː] [ðæt] ['ʃeɪdɪd] [ɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bluː] [frɒk] .

| Peggy | painted | Pennsylvania | a | blue | that | shaded | in | with | her | blue | frock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 佩吉 | 绘 | 宾夕法尼亚州 | 一个 | 蓝色的 | 那 | 阴影 | 在 | 和 | 她 | 蓝色的 | 连衣裙 | . |

佩吉把宾夕法尼亚州涂成了蓝色，与她的蓝色连衣裙颜色相近。

[daɪ'ænə] ['peɪntɪd] ['deləwer] [griːn] , [ænd; ənd] [tɒm] ['tʃəʊz] ['krɪmz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['teksəs] ,

| Diana | painted | Delaware | green | , | and | Tom | chose | crimson | for | Texas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 戴安娜 | 绘 | 特拉华州 | 绿色的 | , | 和 | 汤姆 | 选择 | 赤红 | 为了 | 德克萨斯州 | , |

戴安娜把特拉华州涂成了绿色，而汤姆则选择了深红色代表德克萨斯州。

[ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [deɪ] .

| the | color | of | the | college | he | hoped | to | go | to | some | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 颜色 | 的 | 这 | 大学 | 他 | 希望 | 到 | 去 | 到 | 一些 | 天 | . |

那是他希望将来能上的大学的颜色。

“ [aɪ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [peɪnt] [ˌkɒlə'rɑːdəʊ] ['krɪmz(ə)n] , ” [sed] ['krɪstəfə(r)] .

| “ | I | was | going | to | paint | Colorado | crimson | , | ” | said | Christopher | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 曾是 | 去 | 到 | 画 | 科罗拉多州 | 赤红 | , | ” | 说 | 克里斯托弗 | . |

“我本来打算把科罗拉多州的天空涂成深红色，”克里斯托弗说。

“ [juː; jʊ] [kænt] , ” [sed] [tɒm] .

| “ | You | can't | , | ” | said | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 不能 | , | ” | 说 | 汤姆 | . |

“你不能，”汤姆说。

“ [aɪ] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] ['krɪmz(ə)n] . ”

| “ | I | have | chosen | crimson | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 有 | 选定 | 赤红 | . | ” |

“我选择了深红色。”

“ [kænt] [aɪ] [peɪnt] [ˌkɒlə'rɑːdəʊ] ['krɪmz(ə)n] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒəʊ] ? ”

| “ | Can't | I | paint | Colorado | crimson | , | Uncle | Joe | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不能 | 我 | 画 | 科罗拉多州 | 赤红 | , | 叔叔 | 乔 | ? | ” |

“难道我不能把科罗拉多涂成深红色吗，乔叔叔？”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
**“ If you like .**
“ 如果 你 喜欢 .

“如果你喜欢的话。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [peɪnt] ['juːtɑː] ['ɒrɪndʒ] ,
**I think I'll paint Utah orange ,**
我 思考 患病的 画 犹他州 橙子 ,

我想我会把犹他州涂成橙色。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [və'raɪəti][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ɒn][ðə; ði][mæp] . ”
**so as to have as much variety as possible on the map . ”**
所以 作为 到 有 作为 很多 种类 作为 可能的 在 这 地图 . ”

这样一来，地图上就能呈现尽可能多的多样性。”

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] , ” [sed] ['krɪstəfə(r)] ; “ [aɪl] [peɪnt] [ˌkɒlə'rɑːdəʊ] ['jeləʊ] .
**“ That is a good idea , ” said Christopher ; “ I'll paint Colorado yellow .**
“ 那 是 一个 好的 主意 , ” 说 克里斯托弗 ; “ 患病的 画 科罗拉多州 黄色的 .

“这是个好主意，”克里斯托弗说；“我要把科罗拉多州涂成黄色。”

” ['ælɪs] [ænd; ənd] ['pegɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [ðæt] [ðeɪ] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['evri]
**” Alice and Peggy were so interested in the game that they played it every**
” 爱丽丝 和 佩吉 是 所以 感兴趣的 在 这 游戏 那 他们 玩 它 每一个
['mɔːnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [fɜːst] [weɪkt] [ʌp] ,
**morning when they first waked up ,**
早晨 什么时候 他们 第一的 醒来 向上 ,

“爱丽丝和佩吉对这个游戏非常感兴趣，她们每天早上醒来第一件事就是玩这个游戏。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɒt][səʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][seɪ][ðə; ði] ['fɔːti] - [eɪt] [steɪts] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊtɪŋ]
**and they got so they could say the forty - eight States while they were putting**
和 他们 得到 所以 他们 可以 说 这 四十 - 八 各州 尽管 他们 是 推杆
[ɒn][ðeə(r)] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] .
**on their shoes and stockings .**
在 他们的 鞋 和 长筒袜 .

他们练得炉火纯青，甚至在穿鞋袜的时候都能说出美国四十八个州的名字。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [steɪts] [ðeə(r)] ['dɪfrənt] [frendz] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn] .
**It amused them to see which States their different friends could live in .**
它 觉得好笑 他们 到 看 哪个 各州 他们的 不同的 朋友们 可以 居住 在 .

他们觉得很有趣，可以看看他们的朋友们分别住在哪些州。

[ðeɪ] [felt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [fjuː] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [stɪl] ['fjuːə(r)] [grəʊn] ['piːp(ə)l] [huː] [ɔːt]
**They felt there were very few children and still fewer grown people who ought**
他们 毛毡 那里 是 非常 很少 孩子们 和 仍然 更少 生长 人们 WHO 应该
[tuː; tə][biː; bi][təʊld][ðə; ði] [geɪm] . -
**to be told the game . 93**
到 是 讲述 这 游戏 . -

他们认为应该了解这个游戏的孩子很少，成年人就更少了。93

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['siːkrət] [sə'saɪəti] .
**It was like a secret society .**
它 曾是 喜欢 一个 秘密 社会 .

它就像一个秘密社团。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['skɔːnf(ə)l] [ðeɪ] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪli] ,
**Some people were so scornful they would think it silly ,**
一些 人们 是 所以 轻蔑的 他们 会 思考 它 愚蠢的 ,

有些人对此嗤之以鼻，认为这很愚蠢。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [məʊst] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['siːkrət] .
**and they did not care enough about most people to let them into the secret .**
和 他们 做过 不是 关心 足够的 关于 最多 人们 到 让 他们 进入 这 秘密 .

他们根本不在乎大多数人，所以不愿让他们知道这个秘密。

['mɪsɪz] . ['əʊɪn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [geɪm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

| **Mrs** | **.** | **Owen** | **thought** | **it** | **a** | **good** | **game** | **,** | **but** | **she** | **was** | **too** | **busy** | **to** | **play** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 欧文 | 想法 | 它 | 一个 | 好的 | 游戏 | , | 但 | 她 | 曾是 | 也 | 忙碌的 | 到 | 玩 | 它 | . |

欧文太太觉得这个游戏很好玩，但她太忙了，没时间玩。

[eɪdʒ][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] .

| **Age** | **did** | **not** | **seem** | **to** | **make** | **any** | **difference** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年龄 | 做过 | 不是 | 似乎 | 到 | 制作 | 任何 | 不同之处 | . |

年龄似乎没有任何影响。

[əʊld] ['maɪk(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [tʊk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['kaɪndli] .

| **Old** | **Michael** | **,** | **for** | **instance** | **,** | **took** | **to** | **it** | **very** | **kindly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 迈克尔 | , | 为了 | 实例 | , | 采取 | 到 | 它 | 非常 | 亲切地 | . |

例如，老迈克尔就非常喜欢它。

['pegɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['wiːlbærəʊ] [wʌn] [deɪ] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['reɪkɪŋ] [liːvz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

| **Peggy** | **sat** | **in** | **the** | **wheelbarrow** | **one** | **day** | **while** | **he** | **was** | **raking** | **leaves** | **and** | **she** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 佩吉 | 卫星 | 在 | 这 | 独轮车 | 一 | 天 | 尽管 | 他 | 曾是 | 耙草 | 树叶 | 和 | 她 |

[ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [geɪm] [tuː; tə][hɪm] .

| **explained** | **the** | **game** | **to** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 解释 | 这 | 游戏 | 到 | 他 | . |

有一天，当他耙树叶时，佩吉坐在独轮车里，向他讲解了这个游戏。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['lʌki] , ” [ʃiː; ʃi] [endid] , “ [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][kæn; kən][lɪv; laɪv][ɪn][səʊ] ['meni] [steɪts]

| **“** | **You** | **are** | **very** | **lucky** | **,** | **”** | **she** | **ended** | **,** | **“** | **for** | **you** | **can** | **live** | **in** | **so** | **many** | **States** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 是 | 非常 | 幸运的 | , | ” | 她 | 结束 | , | “ | 为了 | 你 | 能 | 居住 | 在 | 所以 | 许多 | 各州 |

— [meɪn] ,

| **—** | **Maine** | **,** |
|---|---|---|
| — | 缅因州 | , |

“你非常幸运，”她最后说道，“因为你可以居住在很多州——缅因州，

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] — ” [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [eɪt] , ['endɪŋ] [wɪð]

| **Massachusetts** | **—** | **”** | **she** | **began** | **;** | **and** | **she** | **said** | **over** | **the** | **whole** | **eight** | **,** | **ending** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马萨诸塞州 | — | ” | 她 | 开始 | ; | 和 | 她 | 说 | 超过 | 这 | 所有的 | 八 | , | 结束 | 和 |

[ˌmɪnɪ'səʊtə] .

| **Minnesota** | **.** |
|---|---|
| 明尼苏达州 | . |

“马萨诸塞州——”她开始说道；然后她说了整整八个州，最后是明尼苏达州。

“ [ai] [θɪŋk] [aɪl] [traɪ] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] .

| **“** | **I** | **think** | **I'll** | **try** | **Minnesoty** | **for** | **a** | **change** | **,** | **”** | **said** | **the** | **old** | **man** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 思考 | 患病的 | 尝试 | - | 为了 | 一个 | 改变 | , | ” | 说 | 这 | 老的 | 男人 | . |

“我想换个口味，试试明尼苏达州，”老人说。

“ [aɪv] [ə; eɪ]['kʌz(ə)n] [huː] [went] [aʊt] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . [pɔːl] .

| **“** | **I've** | **a** | **cousin** | **who** | **went** | **out** | **to** | **St** | **.** | **Paul** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我已经 | 一个 | 表哥 | WHO | 去 | 出去 | 到 | 英石 | . | 保罗 | . |

“我有个表亲去了圣保罗。”

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][maɪ] ['græntʃaɪld] [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [kiːp] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? ”

| **Will** | **you** | **be** | **my** | **grandchild** | **and** | **come** | **and** | **keep** | **house** | **for** | **me** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 是 | 我的 | 孙子 | 和 | 来 | 和 | 保持 | 房子 | 为了 | 我 | ? | ” |

你愿意做我的孙子/孙女，来帮我料理家务吗?

“ [aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] , ['mɪstə(r)] . ['færəl] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ˌpensl'veɪniə] .

| **“** | **I'd** | **love** | **to** | **,** | **Mr** | **.** | **Farrell** | **,** | **but** | **I** | **have** | **to** | **live** | **in** | **Pennsylvania** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | ID | 爱 | 到 | , | 先生 | . | 法雷尔 | , | 但 | 我 | 有 | 到 | 居住 | 在 | 宾夕法尼亚州 | . |

“我很想去，法雷尔先生，但我必须住在宾夕法尼亚州。”

[aɪm] ['lɜːnɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] ['wɪljəm] [pen] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] [hɔːl] [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] , [ænd; ənd]

| I'm | learning | all | about | William | Penn | and | Independence | Hall | in | Philadelphia | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 学习 | 全部 | 关于 | 威廉 | 宾夕法尼亚 | 和 | 独立 | 大厅 | 在 | 费城 | , | 和 |

['betsi] [rɒs] ,

| Betsy | Ross | , |
|---|---|---|
| 贝齐 | 罗斯 | , |

我正在学习有关威廉·佩恩、费城独立厅和贝齐·罗斯的一切。

[huː] [meɪd] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [flæg] , [səʊ] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['ʌŋk(ə)l] [dʒəʊ] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [bæk] .

| who | made | the | first | flag | , | so | I | can | tell | it | to | Uncle | Joe | when | he | comes | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 制成 | 这 | 第一的 | 旗帜 | , | 所以 | 我 | 能 | 告诉 | 它 | 到 | 叔叔 | 乔 | 什么时候 | 他 | 来 | 后退 | . |

谁制作了第一面旗帜，这样等乔叔叔回来我就可以告诉他了。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [riːd] [ə'baʊt] [njuː] ['hæmpʃɪə] [tuː; tə] ['ælɪs] , [səʊ] [aɪm] [kwaɪt] ['bɪzi] .

| And | I | have | to | read | about | New | Hampshire | to | Alice | , | so | I'm | quite | busy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 到 | 读 | 关于 | 新的 | 汉普郡 | 到 | 爱丽丝 | , | 所以 | 我是 | 相当 | 忙碌的 | . |

我还要给爱丽丝读一些关于新罕布什尔州的文章，所以我很忙。

[dɪd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ðɪ] ['grænɪt] [steɪt] , ['mɪstə(r)] . ['færəl] ? ”

| Did | you | know | it | was | called | the | Granite | State | , | Mr | . | Farrell | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 你 | 知道 | 它 | 曾是 | 称为 | 这 | 花岗岩 | 状态 | , | 先生 | . | 法雷尔 | ? | ” |

法雷尔先生，您知道它以前被称为花岗岩州吗?

“ [aɪ] [hæv; həv] [hɜːd] [tel] [æz; əz] [mʌtʃ] . ”

| “ | I | have | heard | tell | as | much | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 有 | 听到 | 告诉 | 作为 | 很多 | . | ” |

“我听说过类似的说法。”

“ [əʊ] , ['mɪstə(r)] . ['færəl] , ” [sed] ['pegɪ] ['hɒpɪŋ] [ʌp] , “ [duː; də] [let] [ˌem 'iː] [traɪ] [tuː; tə] [reɪk] [ðə; ðɪ]

| “ | Oh | , | Mr | . | Farrell | , | ” | said | Peggy | hopping | up | , | “ | do | let | me | try | to | rake | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 先生 | . | 法雷尔 | , | ” | 说 | 佩吉 | 跳跃 | 向上 | , | “ | 做 | 让 | 我 | 尝试 | 到 | 耙 | 这 |

[liːvz] .

| leaves | . |
|---|---|
| 树叶 | . |

“哦，法雷尔先生，”佩吉跳起来说，“请让我试试耙落叶吧。”

[ðeɪ] [dɑːns] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] ['pɑːti] .

| They | dance | about | as | if | they | were | at | a | party | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 舞蹈 | 关于 | 作为 | 如果 | 他们 | 是 | 在 | 一个 | 派对 | . |

他们跳舞的样子就像在参加派对一样。

[wɒt] [dʌz] ['mɪsɪz] . ['færəlz] [neɪm] [bɪ'gɪn] [wɪð] — [kæn; kən] [ʃiː; ʃi] [gəʊ] [tuː; tə] [ˌmɪnɪ'səʊtə] [wɪð] [juː; jʊ] ?

| What | does | Mrs | . | Farrell's | name | begin | with | — | can | she | go | to | Minnesota | with | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 太太 | . | 法雷尔的 | 姓名 | 开始 | 和 | — | 能 | 她 | 去 | 到 | 明尼苏达州 | 和 | 你 | ? |

” -

| ” | 94 |
|---|---|
| ” | - |

法雷尔太太的名字以什么开头？她能和你一起去明尼苏达州吗？94

“ [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] ['hæti] .

| “ | Her | name | is | Hattie | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 她 | 姓名 | 是 | 哈蒂 | . |

“她的名字叫哈蒂。”

[aɪ] [ges] [maɪ] [əʊld] ['wʊmən] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [steɪ] [raɪt] [hɪə(r)] [ɪn] [njuː] ['hæmpʃɪə] .

| I | guess | my | old | woman | will | have | to | stay | right | here | in | New | Hampshire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 猜测 | 我的 | 老的 | 女士 | 将要 | 有 | 到 | 停留 | 正确的 | 这里 | 在 | 新的 | 汉普郡 | . |

看来我老妈只能留在新罕布什尔州了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp] ['fæmɪlɪz] [ðæt] [weɪ] .

| It | is | hard | to | break | up | families | that | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 难的 | 到 | 休息 | 向上 | 家庭 | 那 | 方式 | . |

那样拆散家庭是很痛苦的。

[maɪ][əʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd][ai] ['hævnt] [biːn] ['sepəreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] - [tuː] [j'iəz] , [kʌm]

| My | old | woman | and | I | haven't | been | separated | for | forty | - | two | years | , | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 老的 | 女士 | 和 | 我 | 还没有 | 到过 | 分开 | 为了 | 四十 | - | 二 | 年 | , | 来 |

['krɪsməs] .

| Christmas | . |
|---|---|
| 圣诞节 | . |

我和我的老伴已经四十二年没有分开过圣诞节了。

" [mɪs] ['betsi] ['pɔːtə(r)][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] ['pɛgiz] [frendz] [huː] [wɒz; wəz] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]

| " | Miss | Betsy | Porter | was | another | of | Peggy's | friends | who | was | greatly | interested | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 错过 | 贝齐 | 搬运工 | 曾是 | 其他 | 的 | 佩吉的 | 朋友们 | WHO | 曾是 | 非常 | 感兴趣的 | 在 |

[ðə; ði] [geɪm] .

| the | game | . |
|---|---|---|
| 这 | 游戏 | . |

“贝齐·波特小姐是佩吉的另一位朋友，她对这个游戏非常感兴趣。”

['pegɪ] ['ɒf(ə)n] [drɒpt] [ɪn][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][kæt] .

| Peggy | often | dropped | in | to | see | her | and | her | cat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 佩吉 | 经常 | 掉落 | 在 | 到 | 看 | 她 | 和 | 她 | 猫 | . |

佩吉经常去看望她和她的猫。

[mɪs] ['betsi] ['pɔːtə(r)] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd]['spaɪsi][tuː; tə] [iːt] .

| Miss | Betsy | Porter | always | had | something | very | good | and | spicy | to | eat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 贝齐 | 搬运工 | 总是 | 有 | 某物 | 非常 | 好的 | 和 | 辛辣的 | 到 | 吃 | . |

贝齐·波特小姐总是会准备一些非常美味又辛辣的食物。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [spaɪs] [keɪk] .

| This | time | it | was | spice | cake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 它 | 曾是 | 香料 | 蛋糕 | . |

这次是香料蛋糕。

['pegɪ] [wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪð] [sʌm; səm] ['bʌtnz] [ænd; ənd]

| Peggy | was | on | her | way | back | from | the | village | with | some | buttons | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 佩吉 | 曾是 | 在 | 她 | 方式 | 后退 | 从 | 这 | 村庄 | 和 | 一些 | 按钮 | 和 |

[teɪp] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

| tape | for | her | mother | , |
|---|---|---|---|---|
| 磁带 | 为了 | 她 | 母亲 | , |

佩吉正带着一些纽扣和胶带从村里回来，要送给她妈妈。

[səʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [stɒp] [lɒŋ] .

| so | she | could | not | stop | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 可以 | 不是 | 停止 | 长的 | . |

所以她不能久留。

[mɪs] ['pɔːtə(r)] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][grænd] [geɪm] .

| Miss | Porter | thought | it | a | grand | game | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 搬运工 | 想法 | 它 | 一个 | 盛大 | 游戏 | . |

波特小姐觉得这是一场精彩的游戏。

“ ['əʊnli] , [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kʌntri] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

| “ | Only | , | I | am | a | woman | without | a | country | , | ” | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 仅有的 | , | 我 | 是 | 一个 | 女士 | 没有 | 一个 | 国家 | , | ” | 她 | 说 | . |

“只是，我是一个没有祖国的女人，”她说。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [steɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [biː] , [ænd; ənd][ai] [kænt] ['iːv(ə)n] [kʌm] [ɪn][ɒn] [ɪ'lɪzəbəθ] .

| “ | There | are | no | States | beginning | with | B | , | and | I | can't | even | come | in | on | Elizabeth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 是 | 不 | 各州 | 开始 | 和 | B | , | 和 | 我 | 不能 | 甚至 | 来 | 在 | 在 | 伊丽莎白 | . |

"

"

"

“没有以字母 B 开头的州，我甚至都不能输入 Elizabeth。”

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ɪn][ɒn][jɔː(r); jə(r)][lɑːst] [neɪm] ， ” [sed] ['pegɪ] .
**“ You can come in on your last name , ” said Peggy .**
” 你 能 来 在 在 你的 最后的 姓名 , ” 说 佩吉 .

“你可以用你的姓氏来报名，”佩吉说。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][lɪv; laɪv][ɪn] [ˌpensl'veɪniə] [wɪð] [ˌem 'iː] . ”
**“ You can live in Pennsylvania with me . ”**
” 你 能 居住 在 宾夕法尼亚州 和 我 . ”

“你可以和我一起住在宾夕法尼亚州。”

“ [ðæt] [ɪz] [greɪt] .
**“ That is great .**
” 那 是 伟大的 .

“太好了。”

[aɪ] [went] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfiə] [wʌns] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl] .
**I went to Philadelphia once when I was a girl .**
我 去 到 费城 一次 什么时候 我 曾是 一个 女孩 .

我小时候去过一次费城。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld][ðə; ði] ['iːgəli] ['lɪsənɪŋ] ['pegɪ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kweɪkə(r)] ['sɪti] [wɪð] [ɪts] [streɪt]
**” And she told the eagerly listening Peggy all about the Quaker city with its straight**
” 和 她 讲述 这 急切地 聆听 佩吉 全部 关于 这 贵格会 城市 和 它是 直的
[striːts] [ænd; ənd][ɪts][əʊld] ['bɪldɪŋz] .
**streets and its old buildings .**
街道 和 它是 老的 建筑物 .

“她向热切聆听的佩吉讲述了这座贵格会城市的一切，包括笔直的街道和古老的建筑。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['bʌtnz] [ænd; ənd] [ðæt] [teɪp]
**“ I am afraid if your mother is in a hurry for those buttons and that tape**
” 我 是 害怕的 如果 你的 母亲 是 在 一个 匆忙 为了 那些 按钮 和 那 磁带
,
**,**
,

“恐怕如果你的母亲急着要那些纽扣和胶带，

” [sed] [mɪs] ['betsi] , “ [jʊd] ['betə(r)][biː; bi]['gəʊɪŋ] [həʊm] [naʊ] ,
**” said Miss Betsy , “ you'd better be going home now ,**
” 说 错过 贝齐 , “ 你会 更好的 是 去 家 现在 ,

“贝齐小姐说，你最好现在就回家。”

[bʌt; bət][sʌm; səm] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [lɒŋgə(r)] [aɪl] [riːd] [juː; jʊ][ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt]
**but some afternoon when you can stay longer I'll read you a book about**
但 一些 下午 什么时候 你 能 停留 更长 患病的 读 你 一个 书 关于
[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] . ”
**some of the signers of the Declaration of Independence . ”**
一些 的 这 签署人 的 这 宣言 的 独立 . ”

但如果你哪天下午能多待一会儿，我会给你读一本关于《独立宣言》签署者的书。”

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['lʌki] [tʃaɪld] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [neɪm] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ə; eɪ][piː] , ” ['pegɪ] [sed] .
**“ What a lucky child I am to have my name begin with a P , ” Peggy said .**
” 什么 一个 幸运的 孩子 我 是 到 有 我的 姓名 开始 和 一个 P , ” 佩吉 说 .

“我的名字以字母 P 开头，我真是个幸运的孩子，”佩吉说。

“ [ðeə(r)] [kænt] [biː; bi] ['eni] ['ʌðə(r)] [steɪt] [æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] [ˌpensl'veɪniə] . ” -
**“ There can't be any other State as interesting as Pennsylvania . ” 95**
” 那里 不能 是 任何 其他 状态 作为 有趣的 作为 宾夕法尼亚州 . ” -

“没有哪个州能像宾夕法尼亚州那样有趣。”95

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
**CHAPTER XII**
章 十二

第十二章

[haʊ] ['pegɪ] [spent] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌni]
**HOW PEGGY SPENT HER MONEY**
如何 佩吉 花费 她 钱

佩吉是如何花钱的

[æz; əz] ['pegɪ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [mɪs] ['bɛtsiz] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] , [sʌm; səm] [henz] [ 'strægl ]
**As Peggy was going out of Miss Betsy's kitchen door , some hens straggled**
作为 佩吉 曾是 去 出去 的 错过 贝茜的 厨房 门 , 一些 母鸡 散落的
[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [grɑːs] .
**along the grass .**
沿着 这 草 .

佩吉走出贝齐小姐的厨房时，看到几只母鸡在草地上蹒跚而行。

[sʌm; səm] [wɜː(r); wə(r)] [braʊn] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [wɜː(r); wə(r)] [waɪt] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [wɜː(r); wə(r)] ['jeləʊ]
**Some were brown and some were white and some were yellow**
一些 是 棕色的 和 一些 是 白色的 和 一些 是 黄色的
.
**:**
.

有些是棕色的，有些是白色的，有些是黄色的。

['pegɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [fæt] , ['prɒspərəs] - ['lʊkɪŋ] [henz] .
**Peggy thought they were all fat , prosperous - looking hens .**
佩吉 想法 他们 是 全部 胖的 , 繁荣 - 寻找 母鸡 .

佩吉觉得它们都是些肥胖、看起来很富裕的母鸡。

[ʃiː; ʃi] [əd'maɪəd] [ðeə(r)] [red] [kɒmz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['jeləʊ] [legz] .
**She admired their red combs and their yellow legs .**
她 钦佩 他们的 红色的 梳子 和 他们的 黄色的 腿 .

她很欣赏它们红色的鸡冠和黄色的腿。

“ [ai] [wɪʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [henz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [mɪs] ['betsi] .
**“ I wish we had some hens , ” she said to Miss Betsy .**
“ 我 希望 我们 有 一些 母鸡 , ” 她 说 到 错过 贝齐 .

“我希望我们能养些母鸡，”她对贝齐小姐说。

“ [egz] [kɒst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒt] [wiː; wi] [kænt] ['evə(r)] [hæv; həv] ['eni] [keɪk] . ”
**“ Eggs cost such a lot we can't ever have any cake . ”**
“ 鸡蛋 成本 这样的 一个 很多 我们 不能 曾经 有 任何 蛋糕 . ”

“鸡蛋太贵了，我们根本没法吃蛋糕。”

“ [aɪ'd] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [freʃ] [egz] [tuː; tə] [teɪk] [bæk] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ,
**“ I'd give you some fresh eggs to take back to your mother ,**
“ ID 给 你 一些 新鲜的 鸡蛋 到 拿 后退 到 你的 母亲 ,

“我会给你一些新鲜鸡蛋带回去给你妈妈。”

['əʊnli] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [mait] [slɪp] [ænd; ənd] [breɪk] [ðem; ðəm] .
**only I am afraid you might slip and break them .**
仅有的 我 是 害怕的 你 可能 滑 和 休息 他们 .

只是我担心你可能会滑倒，把它们弄碎。

” ['pegɪ] [lʊkt] ['θɔːtf(ə)l] .
**” Peggy looked thoughtful .**
” 佩吉 看起来 周到 .

佩吉若有所思。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [egz] ,
**It would be nice to have the eggs ,**
它 会 是 好的 到 有 这 鸡蛋 ,

如果有鸡蛋就好了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] [həʊm] [wɪð] [ðə; ði] [egz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]

| but | it | would | be | hard | to | have | to | walk | home | with | the | eggs | on | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 会 | 是 | 难的 | 到 | 有 | 到 | 走 | 家 | 和 | 这 | 鸡蛋 | 在 | 她 |

[maɪnd] .

| mind | . |
|---|---|
| 头脑 | . |

但她要带着对鸡蛋的担忧走回家，那该有多难熬啊。

“ ['mʌðə(r)] , [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [kept] [henz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

| “ | Mother | , | I | wish | we | kept | hens | , | ” | she | said | as | she | ran | into | the | kitchen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 母亲 | , | 我 | 希望 | 我们 | 保留 | 母鸡 | , | ” | 她 | 说 | 作为 | 她 | 跑 | 进入 | 这 | 厨房 | . |

“妈妈，我真希望我们家养些母鸡，”她说着跑进了厨房。

“ [mɪs] ['betsi] [hæz; həz] [sʌtʃ] [naɪs] [wʌnz] . ”

| “ | Miss | Betsy | has | such | nice | ones | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 错过 | 贝齐 | 有 | 这样的 | 好的 | 一个 | . | ” |

“贝齐小姐的那些东西真漂亮。”

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [mɪs] ['bɛtsiz] [henz] ?

| “ | How | do | you | happen | to | know | anything | about | Miss | Betsy's | hens | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 做 | 你 | 发生 | 到 | 知道 | 任何事物 | 关于 | 错过 | 贝茜的 | 母鸡 | ? |

“你怎么会知道贝齐小姐养的母鸡的情况呢？ ”

” [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɑːskt] .

| ” | her | mother | asked | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 母亲 | 问 | . |

“她母亲问道。”

“ [ɪz] ['kɔːlɪŋ] [ɒn] [mɪs] ['betsi] [jɔː(r); jə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [streɪt] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ? ”

| “ | Is | calling | on | Miss | Betsy | your | idea | of | coming | straight | home | from | the | village | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 呼叫 | 在 | 错过 | 贝齐 | 你的 | 主意 | 的 | 未来 | 直的 | 家 | 从 | 这 | 村庄 | ? | ” |

“你觉得从村里直接回家，就是去拜访贝茜小姐吗？ ”

“ [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [tuː; tə] [kʌm] [streɪt] [həʊm] , ['truːli] , [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] , ['mʌðə(r)] .

| “ | You | didn't | say | to | come | straight | home | , | truly | , | you | didn't | , | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 没有 | 说 | 到 | 来 | 直的 | 家 | , | 真的 | , | 你 | 没有 | , | 母亲 | . |

“妈妈，你真的没有说过要我直接回家。”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [maɪnd][maɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [kɔːl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][kæt] . ”

| I | thought | you | wouldn't | mind | my | making | a | short | call | on | her | and | the | cat | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 你 | 不会 | 头脑 | 我的 | 制作 | 一个 | 短的 | 称呼 | 在 | 她 | 和 | 这 | 猫 | . | ” |

-

| 96 |
|---|

-

我想你不会介意我简单打个电话问问她和猫的情况吧。”96

['mɪsɪz] . ['əʊɪn] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [hɑːd] [tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð] ['pegɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn]

| Mrs | . | Owen | found | it | as | hard | to | find | fault | with | Peggy | as | it | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 欧文 | 成立 | 它 | 作为 | 难的 | 到 | 寻找 | 过错 | 和 | 佩吉 | 作为 | 它 | 有 | 到过 |

[tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð] ['pɛgiz] ['fɑːðə(r)] .

| to | find | fault | with | Peggy's | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 寻找 | 过错 | 和 | 佩吉的 | 父亲 | . |

欧文太太发现，要挑出佩吉的毛病，就像要挑出佩吉父亲的毛病一样难。

“ [wɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [hen] - [haʊs] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːd] , ” ['pegɪ] [went] [ɒn] .

| “ | We've | got | a | hen | - | house | out | in | the | yard | , | ” | Peggy | went | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们已经 | 得到 | 一个 | 母鸡 | - | 房子 | 出去 | 在 | 这 | 院子 | , | ” | 佩吉 | 去 | 在 | . |

“我们在院子里建了一个鸡舍，”佩吉继续说道。

“ [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es][mʌst; məst][hæv; həv] [kept] [henz] ,

| “ | The | people | who | lived | here | before | us | must | have | kept | hens | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 人们 | WHO | 居住地 | 这里 | 前 | 我们 | 必须 | 有 | 保留 | 母鸡 | , |

“在我们之前住在这里的人一定养过母鸡，

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['klaɪmət] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] . ”

| so | it | must | be | a | good | climate | for | them | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 必须 | 是 | 一个 | 好的 | 气候 | 为了 | 他们 | . | ” |

所以那里的气候一定很适合它们。”

“ [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [tuː; tə][duː; də] [bɪ'saɪdz] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv] [henz] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['əʊɪn] ['fɜːmli] .

| “ | I | have | a | few | things | to | do | besides | taking | care | of | hens | , | ” | said | Mrs | . | Owen | firmly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 有 | 一个 | 很少 | 事物 | 到 | 做 | 除了 | 采取 | 关心 | 的 | 母鸡 | , | ” | 说 | 太太 | . | 欧文 | 牢牢 | . |

“除了照顾母鸡，我还有其他事情要做，”欧文太太坚定地说。

“ [aɪ'd] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] . ”

| “ | I'd | take | all | the | care | of | them | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | ID | 拿 | 全部 | 这 | 关心 | 的 | 他们 | . | ” |

“我会好好照顾他们。”

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [æz; əz] [suːn] [trʌst] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['leɪdi] ['dʒænəts][keə(r)] . ”

| “ | I | should | as | soon | trust | them | to | Lady | Janet's | care | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 应该 | 作为 | 很快 | 相信 | 他们 | 到 | 女士 | 珍妮特的 | 关心 | . | ” |

“我宁愿把他们托付给珍妮特夫人照顾。”

“ [bʌt; bət] ['ælɪs] [kʊd; kəd] [help] [ˌem 'iː] .

| “ | But | Alice | could | help | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 爱丽丝 | 可以 | 帮助 | 我 | . |

但爱丽丝或许能帮到我。

[ʃɪd] [rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][tuː; tə] [fiːd] [ðem; ðəm] . ”

| She'd | remind | me | to | feed | them | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 棚 | 提醒 | 我 | 到 | 喂养 | 他们 | . | ” |

她会提醒我喂它们。

“ [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [henz] [kɒst][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['əʊɪn] .

| “ | And | , | besides | , | hens | cost | a | great | deal | , | ” | said | Mrs | . | Owen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | , | 除了 | , | 母鸡 | 成本 | 一个 | 伟大的 | 交易 | , | ” | 说 | 太太 | . | 欧文 | . |

“而且，母鸡很贵，”欧文太太说。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [henz] .

| She | had | been | thinking | of | the | possibility | of | keeping | hens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 到过 | 思维 | 的 | 这 | 可能性 | 的 | 保持 | 母鸡 | . |

她一直在考虑养鸡的可能性。

“ [duː; də] ['tʃɪkɪnz] [kɒst][ə; eɪ][lɒt] ?

| “ | Do | chickens | cost | a | lot | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 鸡 | 成本 | 一个 | 很多 | ? |

鸡很贵吗?

['kʊd(ə)nt] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [grəʊ] ['ɪntuː][henz] ? ”

| Couldn't | we | begin | with | little | chickens | and | let | them | grow | into | hens | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 我们 | 开始 | 和 | 小的 | 鸡 | 和 | 让 | 他们 | 生长 | 进入 | 母鸡 | ? | ” |

我们能不能从小鸡开始，让它们慢慢长成母鸡呢?

“ [ɪf] [wiː; wi] [wɒnt] [egz] [ðɪs] ['wɪntə(r)] [wɪd] [hæv; həv][tuː; tə] [bai] [henz] . ”

| “ | If | we | want | eggs | this | winter | we'd | have | to | buy | hens | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 我们 | 想 | 鸡蛋 | 这 | 冬天 | 我们会 | 有 | 到 | 买 | 母鸡 | . | ” |

“如果我们想在今年冬天吃到鸡蛋，就得买母鸡。”

“ ['meɪbi] ['piːp(ə)l] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [fjuː] [henz] , ” [sed] ['pegɪ] ['həʊpfəli] .

| “ | Maybe | people | will | give | us | a | few | hens | , | ” | said | Peggy | hopefully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 或许 | 人们 | 将要 | 给 | 我们 | 一个 | 很少 | 母鸡 | , | ” | 说 | 佩吉 | 希望 | . |

“也许有人会送我们几只母鸡，”佩吉满怀希望地说。

“ [mɪs] ['betsi] [hæz; həz][ə; eɪ][lɒt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːrtənz] - ['fɑːmə(r)][hæz; həz] [m'ɪliənz] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

| “ | Miss | Betsy | has | a | lot | , | and | the | Hortons | ' | farmer | has | millions | ; | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 错过 | 贝齐 | 有 | 一个 | 很多 | , | 和 | 这 | 霍顿 | - | 农民 | 有 | 百万 | ; | 和 | 这 |

['θɔːrntənz] [hæv; həv][sʌm; səm] ,

| Thorntons | have | some | , |
|---|---|---|---|
| 桑顿 | 有 | 一些 | , |

“贝齐小姐有很多钱，霍顿家的农场主有数百万美元；桑顿家也有一些钱，

[ænd; ənd][səʊ][hæz; həz] ['maɪk(ə)l] ['færəl] . ”

| and | so | has | Michael | Farrell | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 有 | 迈克尔 | 法雷尔 | . | ” |

迈克尔·法雷尔也是如此。

“ [maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

| “ | My | dear | little | girl | , |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我的 | 亲爱的 | 小的 | 女孩 | , |

我亲爱的小女儿，

['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['fɔːtʃənət] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [henz] [praɪz] [ðem; ðəm][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪf]

| people | who | are | so | fortunate | as | to | have | hens | prize | them | more | than | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | WHO | 是 | 所以 | 幸运 | 作为 | 到 | 有 | 母鸡 | 奖 | 他们 | 更多的 | 比 | 如果 |

[ðeɪ] [hæd; həd][gəʊld] .

| they | had | gold | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 金子 | . |

那些有幸拥有母鸡的人，视母鸡比视黄金还要珍贵。

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] [maɪ] [prɪ'zɜːvz] [ænd; ənd] [kænd] ['vedʒtəb(ə)lz]

| You | might | as | well | expect | me | to | give | away | my | preserves | and | canned | vegetables |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 作为 | 出色地 | 预计 | 我 | 到 | 给 | 离开 | 我的 | 果酱 | 和 | 罐装 | 蔬菜 |

.

| : |
|---|
| . |

你还不如指望我把自制的果酱和罐装蔬菜都送人呢。

” ['pegɪ] [wɒz; wəz]['nevə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv][dʒ'ɑːz][ɒv; əv] [prɪ'zɜːvz]

| ” | Peggy | was | never | tired | of | looking | at | the | rows | of | jars | of | preserves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 佩吉 | 曾是 | 绝不 | 疲劳的 | 的 | 寻找 | 在 | 这 | 行 | 的 | 罐子 | 的 | 果酱 |

[ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] ,

| and | vegetables | , |
|---|---|---|
| 和 | 蔬菜 | , |

佩吉永远不会厌倦看着一排排装满蜜饯和蔬菜的罐子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʌmbləz] of97

| and | the | tumblers | of97 |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 玻璃杯 | of97 |

以及97年的翻滚者

['dʒeli] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [pʊt] [ʌp] .

| jelly | that | her | mother | had | put | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 果冻 | 那 | 她 | 母亲 | 有 | 放 | 向上 | . |

那是她母亲做的果冻。

[ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [biːn] [sent] [ə'weɪ] ,

| The | greater | part | of | them | had | been | sent | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更大的 | 部分 | 的 | 他们 | 有 | 到过 | 发送 | 离开 | , |

他们中的大部分人都被遣送走了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][bæŋk][frɒm; frəm][ðeə(r)] [seɪl] [tu:; tə] [baɪ] ['wɪntə(r)]

| and | there | was | enough | money | in | the | bank | from | their | sale | to | buy | winter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 足够的 | 钱 | 在 | 这 | 银行 | 从 | 他们的 | 销售 | 到 | 买 | 冬天 |

[kəʊts] [ænd; ənd][hæts][fɔ:(r); fə(r)][bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

| coats | and | hats | for | both | of | the | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 外套 | 和 | 帽子 | 为了 | 两个都 | 的 | 这 | 孩子们 | , |

卖掉房子剩下的钱足够给两个孩子买冬衣和帽子了。

[bɪ'saɪdz] ['sʌmθɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðen] [kəʊl] .

| besides | something | toward | then | coal | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 某物 | 朝向 | 然后 | 煤炭 | . |

除了煤炭之外。

['pegɪ] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pæntri] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ʃelvz] .

| Peggy | went | into | the | pantry | for | another | look | at | the | shelves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 佩吉 | 去 | 进入 | 这 | 食品储藏室 | 为了 | 其他 | 看 | 在 | 这 | 货架 | . |

佩吉走进食品储藏室，再次查看货架上的物品。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][paɪnt][dʒɑ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] ['strɔ:bəri] [prɪ'zɜ:v] [ænd; ənd][fɔ:(r)][paɪnts]

| There | was | a | pint | jar | of | the | precious | strawberry | preserve | and | four | pints |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 品脱 | 罐 | 的 | 这 | 宝贵的 | 草莓 | 保存 | 和 | 四 | 品脱 |

[ɒv; əv] ['rɑ:zbəriz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][paɪnts][ɒv; əv] ['tʃeriz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [əʊn] [tri:] ,

| of | raspberries | and | a | dozen | pints | of | cherries | from | their | own | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 覆盆子 | 和 | 一个 | 打 | 品脱 | 的 | 樱桃 | 从 | 他们的 | 自己的 | 树 | , |

有一品脱装的珍贵草莓果酱，四品脱装的覆盆子，还有十二品脱装的自家树上结的樱桃。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [dʒ'ɑ:z][ɒv; əv] ['blu:bəriz] [ænd; ənd] ['blækbəriz] ,

| and | there | were | a | great | many | jars | of | blueberries | and | blackberries | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 罐子 | 的 | 蓝莓 | 和 | 黑莓 | , |

那里有很多罐蓝莓和黑莓，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['kʌrənt] ['dʒeli][ænd; ənd] [greɪp] ['dʒeli] .

| and | there | was | currant | jelly | and | grape | jelly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 黑醋栗 | 果冻 | 和 | 葡萄 | 果冻 | . |

还有黑加仑果冻和葡萄果冻。

['pegɪ] [laɪkt] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['strɔ:b(ə)riz] [ænd; ənd] ['rɑ:zbəriz] [ænd; ənd] ['tʃeriz]

| Peggy | liked | the | rich | color | of | the | strawberries | and | raspberries | and | cherries |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 佩吉 | 喜欢 | 这 | 富有的 | 颜色 | 的 | 这 | 草莓 | 和 | 覆盆子 | 和 | 樱桃 |

[nekst][ðə; ði][mɔ:(r)]['sɒmbə(r)] ['blu:bəriz] [ænd; ənd] ['blækbəriz] .

| next | the | more | somber | blueberries | and | blackberries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 这 | 更多的 | 忧郁 | 蓝莓 | 和 | 黑莓 | . |

佩吉喜欢草莓、覆盆子和樱桃鲜艳的颜色，它们与颜色较暗淡的蓝莓和黑莓形成了鲜明的对比。

[ðə; ði] [ʃelf] [weə(r)] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)lz] [wɜ:(r); wə(r)][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst][mɔ:(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪn]['kʌlə(r)] .

| The | shelf | where | the | vegetables | were | was | almost | more | delightful | in | color | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 架子 | 在哪里 | 这 | 蔬菜 | 是 | 曾是 | 几乎 | 更多的 | 愉快 | 在 | 颜色 | . |

摆放蔬菜的架子颜色更加赏心悦目。

[ðə; ði] [gri:n] ['pi:z] [ænd; ənd] [bi:nz] [wɜ:(r); wə(r)][nekst][ðə; ði] [red] [tə'mɑ:təʊz] ,

| The | green | peas | and | beans | were | next | the | red | tomatoes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 绿色的 | 豌豆 | 和 | 豆子 | 是 | 下一个 | 这 | 红色的 | 西红柿 | , |

青豆和豆角紧挨着红西红柿。

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [fju:] [dʒ'ɑ:z][ɒv; əv] [peɪl] ['jeləʊ] [kɔ:n] .

| and | beyond | them | were | a | few | jars | of | pale | yellow | corn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 超过 | 他们 | 是 | 一个 | 很少 | 罐子 | 的 | 苍白 | 黄色的 | 玉米 | . |

在它们后面是几罐淡黄色的玉米。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['tɜːnɪps] [ænd; ənd] ['kærəts] [ænd; ənd] [biːts] [stɔː(r)d] [ɪn][ðə; ði]['selə(r)] , ['redi] [fɔː(r); fə(r)]

| They | had | turnips | and | carrots | and | beets | stored | in | the | cellar | , | ready | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 萝卜 | 和 | 胡萝卜 | 和 | 甜菜 | 存储 | 在 | 这 | 地窖 | , | 准备好 | 为了 |

[juːz] .

| use | . |
|---|---|
| 使用 | . |

他们的地窖里储存着萝卜、胡萝卜和甜菜，随时可以食用。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [felt] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ,

| The | children | felt | very | important | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 毛毡 | 非常 | 重要的 | , |

孩子们觉得自己很重要。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] [help] .

| and | as | if | their | mother | could | not | have | had | the | garden | without | their | help | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 如果 | 他们的 | 母亲 | 可以 | 不是 | 有 | 有 | 这 | 花园 | 没有 | 他们的 | 帮助 | . |

仿佛没有他们的帮助，他们的母亲就无法拥有这个花园似的。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ɪn] ['prɒfɪt] - ['ʃeərɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [peɪd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɜːk] ,

| As | she | believed | in | profit | - | sharing | , | she | paid | them | for | part | of | their | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 相信 | 在 | 利润 | - | 分享 | , | 她 | 有薪酬的 | 他们 | 为了 | 部分 | 的 | 他们的 | 工作 | , |

由于她信奉利润分成，所以她只支付他们部分劳动报酬。

[waɪl] [sʌm; səm] [ðeɪ] [dɪd][dʒʌst][tuː; tə] [help] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [ə'lɒŋ] .

| while | some | they | did | just | to | help | the | garden | along | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 一些 | 他们 | 做过 | 只是 | 到 | 帮助 | 这 | 花园 | 沿着 | . |

有些他们只是为了帮助花园生长而做的。

[æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [iːtʃ] [ɜːnd] ['nɪəli] [tuː] [d'ɒləz] .

| At | the | end | of | the | season | they | had | each | earned | nearly | two | dollars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 季节 | 他们 | 有 | 每个 | 获得 | 几乎 | 二 | 美元 | . |

赛季结束时，他们每人赚了将近两美元。

[ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [tuː] [d'ɒləz] [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [spend] [ðə; ði]

| Their | mother | made | it | quite | two | dollars | and | told | them | they | could | spend | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 母亲 | 制成 | 它 | 相当 | 二 | 美元 | 和 | 讲述 | 他们 | 他们 | 可以 | 花费 | 这 |

['mʌni] [ɪg'zæktli][æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] ,

| money | exactly | as | they | pleased | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 钱 | 确切地 | 作为 | 他们 | 高兴 | , |

他们的母亲把钱凑成了两美元，并告诉他们可以随意支配这笔钱。

[prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [get] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [laɪk] ['kændi] . -

| provided | they | did | not | get | anything | to | eat | with | it | , | like | candy | . | 98 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 假如 | 他们 | 做过 | 不是 | 得到 | 任何事物 | 到 | 吃 | 和 | 它 | , | 喜欢 | 糖果 | . | - |

前提是他们没有搭配任何食物，比如糖果。98

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [iːtʃ] [get] [ə; eɪ] [tɔɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [woʊnt] [breɪk] [tuː] ['iːzəli] ;

| “ | You | can | each | get | a | toy | if | you | like | — | something | that | won't | break | too | easily | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 能 | 每个 | 得到 | 一个 | 玩具 | 如果 | 你 | 喜欢 | — | 某物 | 那 | 惯于 | 休息 | 也 | 容易地 | ; |

“你们每人可以买一个玩具——那种不容易坏的玩具；

[ɔː(r)][juː; jʊ][kæn; kən] [get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][weə(r)] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ['grəʊɪŋ] — [laɪk] [ə; eɪ] [haʊs] [plɑːnt]

| or | you | can | get | something | to | wear | , | or | something | growing | — | like | a | house | plant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 你 | 能 | 得到 | 某物 | 到 | 穿 | , | 或者 | 某物 | 生长 | — | 喜欢 | 一个 | 房子 | 植物 |

.

| : |
|---|
| . |

或者你可以买件衣服，或者买些植物——比如一盆室内植物。

” [æz; əz]['juːʒuəl] , ['ælɪs] [njuː] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [məʊst] .

| ” | As | usual | , | Alice | knew | exactly | what | she | wanted | most | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 通常 | , | 爱丽丝 | 知道 | 确切地 | 什么 | 她 | 通缉 | 最多 | . |

“和往常一样，爱丽丝非常清楚自己最想要的是什么。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɒl] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['pegɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][stɔː(r)]

| It | was | a | doll | carriage | , | and | she | and | Peggy | went | down | to | the | store |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 玩具娃娃 | 运输 | , | 和 | 她 | 和 | 佩吉 | 去 | 向下 | 到 | 这 | 店铺 |

[ænd; ənd] [tʃəʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | chose | it | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 选择 | 它 | . |

那是一辆娃娃车，她和佩吉一起去商店挑选了它。

['pegɪ] [dɪd] [nɒt] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɒɪz] .

| Peggy | did | not | care | for | any | of | the | toys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 佩吉 | 做过 | 不是 | 关心 | 为了 | 任何 | 的 | 这 | 玩具 | . |

佩吉对这些玩具一点兴趣也没有。

“ [aɪ] [wɒnt] ['sʌmθɪŋ] [ðæts] [ə'laɪv] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [laɪk] [ə; eɪ][kə'neəri] - [bɜːd] , [ɔː(r)][wʌn][ɒv; əv] [mɪs]

| “ | I | want | something | that's | alive | , | ” | she | said | , | “ | like | a | canary | - | bird | , | or | one | of | Miss |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 想 | 某物 | 那就是 | 活 | , | ” | 她 | 说 | , | “ | 喜欢 | 一个 | 金丝雀 | - | 鸟 | , | 或者 | 一 | 的 | 错过 |

['bɛtsiz] [henz] .

| Betsy's | hens | . |
|---|---|---|
| 贝茜的 | 母鸡 | . |

“我想要一些有生命的东西，”她说，“比如金丝雀，或者贝齐小姐的母鸡。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [baɪ] [ə; eɪ][hen] — [ðæt] [wɪl] [biː; bi][məʊst]['juːsf(ə)l] .

| I | think | I'll | buy | a | hen | — | that | will | be | most | useful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 患病的 | 买 | 一个 | 母鸡 | — | 那 | 将要 | 是 | 最多 | 有用 | . |

我想我会买只母鸡——那会非常实用。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][leɪd][æn; ən] [eg] ['evri] [deɪ][wiː; wi][kʊd; kəd] [teɪk] [tɜːnz] [ɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [eg] . ”

| If | she | laid | an | egg | every | day | we | could | take | turns | in | having | a | fresh | egg | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 她 | 铺设 | 一个 | 蛋 | 每一个 | 天 | 我们 | 可以 | 拿 | 转弯 | 在 | 拥有 | 一个 | 新鲜的 | 蛋 | . | ” |

如果她每天都下蛋，我们就可以轮流吃新鲜鸡蛋了。

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] , ” [sed] ['ælɪs] .

| “ | That | would | be | great | , | ” | said | Alice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 会 | 是 | 伟大的 | , | ” | 说 | 爱丽丝 | . |

“那太好了，”爱丽丝说。

[mɪs] ['betsi] ['pɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [plæn] .

| Miss | Betsy | Porter | was | greatly | interested | in | the | children's | plan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 贝齐 | 搬运工 | 曾是 | 非常 | 感兴趣的 | 在 | 这 | 孩子们的 | 计划 | . |

贝齐·波特小姐对孩子们的计划非常感兴趣。

“ ['əʊnli] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][let][juː; jʊ] [kiːp] [henz] ?

| “ | Only | , | are | you | sure | your | mother | will | be | willing | to | let | you | keep | hens | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 仅有的 | , | 是 | 你 | 当然 | 你的 | 母亲 | 将要 | 是 | 愿意的 | 到 | 让 | 你 | 保持 | 母鸡 | ? |

“只是，你确定你妈妈愿意让你养鸡吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['pruːdntli] .

| ” | she | asked | prudently | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 问 | 谨慎地 | . |

她谨慎地问道。

“ [jes] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [wiː; wi][kʊd; kəd][get]

| “ | Yes | , | we | have | a | house | for | them | , | and | she | said | we | could | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 我们 | 有 | 一个 | 房子 | 为了 | 他们 | , | 和 | 她 | 说 | 我们 | 可以 | 得到 |

['eniθɪŋ] [wiː; wi] [laɪkt] .

| anything | we | liked | . |
|---|---|---|---|
| 任何事物 | 我们 | 喜欢 | . |

“是的，我们给他们准备了房子，她说我们可以买任何我们喜欢的东西。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ə'baʊt] ['kiːpɪŋ] [henz] , ['əʊnli] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ɪk'spensɪv] . ”

| She | had | thought | about | keeping | hens | , | only | they | are | so | expensive | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 想法 | 关于 | 保持 | 母鸡 | , | 仅有的 | 他们 | 是 | 所以 | 昂贵的 | . | ” |

她曾想过养鸡，只是鸡太贵了。

“ [ai] [wɪl] [sel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [roʊd] ['aɪlənd] [red] , ” [sed] [mɪs] ['betsi] .

| “ | I | will | sell | you | a | Rhode | Island | Red | , | ” | said | Miss | Betsy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 将要 | 卖 | 你 | 一个 | 罗德岛 | 岛 | 红色的 | , | ” | 说 | 错过 | 贝齐 | . |

“我会卖给你一瓶罗德岛红葡萄酒，”贝齐小姐说。

“ [ðeɪ] [leɪ] [wel] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [θrəʊ] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] [kɒk] .

| “ | They | lay | well | , | and | I | will | throw | in | a | fine | young | cock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 躺 | 出色地 | , | 和 | 我 | 将要 | 扔 | 在 | 一个 | 美好的 | 年轻的 | 公鸡 | . |

“它们产蛋量很好，我还会送一只漂亮的小公鸡。”

[maɪ] ['neɪbəz] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'pleɪnɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [sprɪŋ] ['ruːstə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ]

| My | neighbors | are | complaining | because | the | young | spring | roosters | are | beginning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 邻居 | 是 | 抱怨 | 因为 | 这 | 年轻的 | 春天 | 公鸡 | 是 | 开始 |

[tuː; tə] [krəʊ] ,

| to | crow | , |
|---|---|---|
| 到 | 乌鸦 | , |

我的邻居们抱怨说，春天的小公鸡开始啼叫了。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [send] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mɑːkɪt] .

| and | I | was | expecting | to | have | to | send | them | to | the | market | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 曾是 | 期待 | 到 | 有 | 到 | 发送 | 他们 | 到 | 这 | 市场 | . |

我原本以为要把它们送到市场上去卖。

[aɪl] [let] ['maɪk(ə)l] ['færəl] [teɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ,

| I'll | let | Michael | Farrell | take | them | up | to | your | house | this | afternoon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 让 | 迈克尔 | 法雷尔 | 拿 | 他们 | 向上 | 到 | 你的 | 房子 | 这 | 下午 | , |

今天下午我会让迈克尔·法雷尔把它们送到你家。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wɪl] [let] [juː; jʊ][hæv; həv][ðem; ðəm] .

| if | your | mother | will | let | you | have | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你的 | 母亲 | 将要 | 让 | 你 | 有 | 他们 | . |

如果你妈妈允许的话。

[juː; jʊ][kæn; kən] [stɒp] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [send] [ˌem 'iː] [wɜːd] [baɪ] [hɪm] ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt]

| You | can | stop | at | his | house | and | send | me | word | by | him | whether | or | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 停止 | 在 | 他的 | 房子 | 和 | 发送 | 我 | 单词 | 经过 | 他 | 无论 | 或者 | 不是 |

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ['wɒnts] [ðem; ðəm] . ” -

| your | mother | wants | them | . | ” | 99 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 母亲 | 想要 | 他们 | . | ” | - |

你可以去他家，让他捎个话告诉我你母亲是否想要这些东西。”99

['pegɪ] [ænd; ənd] ['ælɪs] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [jɑːd] [wɪð] [mɪs] ['betsi] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] [hen] [ænd; ənd]

| Peggy | and | Alice | went | out | into | the | yard | with | Miss | Betsy | to | choose | a | hen | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 佩吉 | 和 | 爱丽丝 | 去 | 出去 | 进入 | 这 | 院子 | 和 | 错过 | 贝齐 | 到 | 选择 | 一个 | 母鸡 | 和 |

[ə; eɪ] ['ruːstə(r)] .

| a | rooster | . |
|---|---|---|
| 一个 | 公鸡 | . |

佩吉和爱丽丝与贝齐小姐一起到院子里去挑选一只母鸡和一只公鸡。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['fæməli] , ” [sed] ['pegɪ] , “ ['hævɪŋ] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

| “ | It | is | like | a | family | , | ” | said | Peggy | , | “ | having | two | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 是 | 喜欢 | 一个 | 家庭 | , | ” | 说 | 佩吉 | , | “ | 拥有 | 二 | 的 | 他们 | . |

“就像一家人一样，”佩吉说，“有了他们两个。”

[ðeɪ] [woʊnt][biː; bi] ['ləʊnli] .

| They | won't | be | lonely | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 惯于 | 是 | 孤独 | . |

他们不会感到孤独。

[ai][ʃæl; ʃəl][kɔːl][ðem; ðəm] ['henri] [kɒks][ænd; ənd] [ˌhenri'etə] [kɒks] . ”

| I | shall | call | them | Henry | Cox | and | Henrietta | Cox | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 称呼 | 他们 | 亨利 | 考克斯 | 和 | 亨丽埃塔 | 考克斯 | . | ” |

我将称他们为亨利·考克斯和亨丽埃塔·考克斯。

“ [wel] , ['tʃɪldrən] , [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [bai] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [tuː] [d'ɒləz] ?
**“ Well , children , what did you buy with your two dollars ?**
” 出色地 , 孩子们 , 什么 做过 你 买 和 你的 二 美元 ?

“孩子们，你们用两美元买了什么呢？”

” ['mɪsɪz] . ['əʊɪn] [ɑːskt] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [həʊm] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .
**” Mrs . Owen asked when they came home that morning .**
” 太太 . 欧文 问 什么时候 他们 来了 家 那 早晨 .

欧文太太问他们那天早上什么时候回家的。

“ [ai][gɒt][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [bel] , ” [sed] ['ælɪs] .
**“ I got a carriage for Belle , ” said Alice .**
” 我 得到 一个 运输 为了 美女 , ” 说 爱丽丝 .

“我给贝儿准备了一辆马车，”爱丽丝说。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][get] , ['pegɪ] ?
**“ And what did you get , Peggy ?**
” 和 什么 做过 你 得到 , 佩吉 ?

“佩吉，你买了什么？”

” [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] — “ ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['juːsf(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
**” She hesitated — “ Something very useful , ” she said .**
” 她 犹豫了一下 — “ 某物 非常 有用 , ” 她 说 .

她犹豫了一下，然后说：“非常有用的东西。”

“ [ges] , ['mʌðə(r)] .
**“ Guess , mother .**
” 猜测 , 母亲 .

“猜猜看，妈妈。”

[ɪts] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [grəʊ] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ə'laɪv] . ”
**It's something that will grow and something that is alive . ”**
它是 某物 那 将要 生长 和 某物 那 是 活 . ”

它是会成长的，是有生命的。

“ [ə; eɪ] [rəʊz] [ɪn][ə; eɪ] [pɒt] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
**“ A rose in a pot , ” said her mother .**
” 一个 玫瑰 在 一个 锅 , ” 说 她 母亲 .

“就像盆栽玫瑰，”她母亲说。

['pegɪ] [lɑːft] .
**Peggy laughed .**
佩吉 笑了 .

佩吉笑了。

“ [əʊ] , ['mʌðə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] - [wei] [ɒf] .
**“ Oh , mother , you are ' way off .**
” 哦 , 母亲 , 你 是 - 方式 离开 .

“哦，妈妈，你完全错了。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['feðər] . ”
**It has feathers . ”**
它 有 羽毛 . ”

它有羽毛。

“ [juː; jʊ] ['hævnt] [bɔːt] [ə; eɪ][kə'neəri] - [bɜːd] ?
**“ You haven't bought a canary - bird ?**
” 你 还没有 买 一个 金丝雀 - 鸟 ?

你还没买金丝雀吗?

” ['mɪsɪz] . ['əʊɪn] [sed] [ɪn] [təʊnz] [ɒv; əv] [dɪs'meɪ] .
**” Mrs . Owen said in tones of dismay .**
” 太太 . 欧文 说 在 音调 的 沮丧 .

“欧文太太沮丧地说。”

“ [nəʊ] , ['mʌðə(r)] , [ʃi:; ʃi][ɪz] [mʌtʃ] [mɔ:(r)]['ju:sf(ə)l] .

| “ | No | , | mother | , | she | is | much | more | useful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | 母亲 | , | 她 | 是 | 很多 | 更多的 | 有用 | . |

“不，妈妈，她更有用。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][hen] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] [ˌhenri'etə] [kɒks] ,

| It | is | a | hen | , | and | her | name | is | Henrietta | Cox | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 母鸡 | , | 和 | 她 | 姓名 | 是 | 亨丽埃塔 | 考克斯 | , |

这是一只母鸡，它的名字叫亨丽埃塔·考克斯。

[ænd; ənd] [mɪs] ['betsi] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [jʌŋ] [kɒk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [krəʊd] [səʊ][hi:; hi] [wəʊk] [ʌp]

| and | Miss | Betsy | gave | me | a | young | cock | because | he | crowed | so | he | woke | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 错过 | 贝齐 | 给予 | 我 | 一个 | 年轻的 | 公鸡 | 因为 | 他 | 人群 | 所以 | 他 | 觉醒 | 向上 |

[ðə; ði] ['neɪbəz] ;

| the | neighbors | ; |
|---|---|---|
| 这 | 邻居 | ; |

贝茜小姐送给我一只小公鸡，因为它啼叫吵醒了邻居；

[ænd; ənd][wi:; wi] ['hævnt] ['eni][nɪə(r)] ['neɪbəz] .

| and | we | haven't | any | near | neighbors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 还没有 | 任何 | 靠近 | 邻居 | . |

而且我们附近没有邻居。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['henri] [kɒks] . ”

| And | his | name | is | Henry | Cox | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 姓名 | 是 | 亨利 | 考克斯 | . | ” |

他的名字叫亨利·考克斯。

“ [ə; eɪ][hen][ænd; ənd][ə; eɪ] [kɒk] !

| “ | A | hen | and | a | cock | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 母鸡 | 和 | 一个 | 公鸡 | ! |

“一只母鸡和一只公鸡！”

['pegɪ] , [wɒt] [wɪl] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][nekst] ! ”

| Peggy | , | what | will | you | think | of | next | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 佩吉 | , | 什么 | 将要 | 你 | 思考 | 的 | 下一个 | ! | ” |

佩吉，你接下来还会想到什么呢！

“ [ju:; jʊ] [sed] [aɪ][kʊd; kəd][get] ['eniθɪŋ] [aɪ] [laɪkt] , ['mʌðə(r)] ,

| “ | You | said | I | could | get | anything | I | liked | , | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 说 | 我 | 可以 | 得到 | 任何事物 | 我 | 喜欢 | , | 母亲 | , |

“妈妈，你说过我可以得到任何我想要的东西，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ə; eɪ][hen][ɪz] [mʌtʃ] [mɔ:(r)]['ju:sf(ə)l][ðæn; ðən][ə; eɪ] [dɑ:lz] ['kærɪdʒ] .

| and | I | am | sure | a | hen | is | much | more | useful | than | a | doll's | carriage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 当然 | 一个 | 母鸡 | 是 | 很多 | 更多的 | 有用 | 比 | 一个 | 娃娃的 | 运输 | . |

我相信母鸡比娃娃车更有用。

[aɪl] [let][ju:; jʊ][hæv; həv][wʌn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [egz] ['evri] [θɜ:d] ['mɔ:nɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)]

| I'll | let | you | have | one | of | her | eggs | every | third | morning | for | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 让 | 你 | 有 | 一 | 的 | 她 | 鸡蛋 | 每一个 | 第三 | 早晨 | 为了 | 你的 |

['brekfəst] . ” -

| breakfast | . | ” | 100 |
|---|---|---|---|
| 早餐 | . | ” | - |

“我每隔三天早上会给你一个她做的鸡蛋当早餐。”100

“ [dɪd][ju:; jʊ]['evə(r)][stɒp][tu:; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [fed] ?

| “ | Did | you | ever | stop | to | think | how | they | were | to | be | fed | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做过 | 你 | 曾经 | 停止 | 到 | 思考 | 如何 | 他们 | 是 | 到 | 是 | 美联储 | ? |

你有没有想过该如何喂养它们?

[greɪn] [ɪz][səʊ] [haɪ] [naʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [stɒpt] ['reɪzɪŋ] [henz] . ”

| **Grain** | **is** | **so** | **high** | **now** | **many** | **people** | **have** | **stopped** | **raising** | **hens** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 粮食 | 是 | 所以 | 高的 | 现在 | 许多 | 人们 | 有 | 停止 | 提高 | 母鸡 | . | ” |

现在粮食价格太高了，很多人都停止养鸡了。

“ [mɪs] ['betsi] [sez] [ðə; ði] [roʊd] ['aɪlənd] [redz] [ɑːrnt] [səʊ] [pə'tɪkjələ(r)] [æz; əz][sʌm; səm] [henz] .

| **“** | **Miss** | **Betsy** | **says** | **the** | **Rhode** | **Island** | **Reds** | **aren't** | **so** | **particular** | **as** | **some** | **hens** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 错过 | 贝齐 | 说道 | 这 | 罗德岛 | 岛 | 红队 | 不是 | 所以 | 特别的 | 作为 | 一些 | 母鸡 | . |

贝齐小姐说，罗德岛红鸡不像某些母鸡那么挑剔。

[ʃiː; ʃi] [sez] [juː; jʊ][kæn; kən] [fiːd] [ðem; ðəm] ['pɑːtli] [wɪð] ['saʊə(r)] [mɪlk] [ænd; ənd][skræps] [ɒf] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

| **She** | **says** | **you** | **can** | **feed** | **them** | **partly** | **with** | **sour** | **milk** | **and** | **scraps** | **off** | **the** | **table** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 说道 | 你 | 能 | 喂养 | 他们 | 部分 | 和 | 酸的 | 牛奶 | 和 | 碎屑 | 离开 | 这 | 桌子 | . |

”

**”**

”

她说，可以用酸奶和餐桌上的剩菜剩饭喂它们一部分。

“ ['saʊə(r)] [mɪlk] ！ ” [sed] ['mɪsɪz] . ['əʊɪn] ；

| **“** | **Sour** | **milk** | **!** | **”** | **said** | **Mrs** | **.** | **Owen** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 酸的 | 牛奶 | ！ | ” | 说 | 太太 | . | 欧文 | ； |

“酸奶！”欧文太太说；

“ [ɪts] [ɔːl] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['betsi] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ['saʊə(r)] [mɪlk] ,

| **“** | **it's** | **all** | **very** | **well** | **for** | **Miss** | **Betsy** | **to** | **talk** | **about** | **sour** | **milk** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它是 | 全部 | 非常 | 出色地 | 为了 | 错过 | 贝齐 | 到 | 讲话 | 关于 | 酸的 | 牛奶 | , |

“贝齐小姐谈论酸奶固然很好，

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [kiːps] [ə; eɪ] [kaʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sendz] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði] [skɪm] [mɪlk]

| **for** | **her** | **brother** | **keeps** | **a** | **cow** | **,** | **and** | **he** | **sends** | **her** | **all** | **the** | **skim** | **milk** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 兄弟 | 保持 | 一个 | 奶牛 | , | 和 | 他 | 发送 | 她 | 全部 | 这 | 撇去 | 牛奶 |

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][juːz] .

| **she** | **can** | **use** | **.** |
|---|---|---|---|
| 她 | 能 | 使用 | . |

因为她哥哥养了一头奶牛，他会把所有她能喝的脱脂牛奶都寄给她。

[ai][ˌeɪ 'em] [sə'praɪzd] [ʃiː; ʃi][let][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][hen][ænd; ənd] [kɒk] [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] [ˌem 'iː] . ”

| **I** | **am** | **surprised** | **she** | **let** | **you** | **have** | **a** | **hen** | **and** | **cock** | **without** | **consulting** | **me** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 惊讶 | 她 | 让 | 你 | 有 | 一个 | 母鸡 | 和 | 公鸡 | 没有 | 咨询 | 我 | . | ” |

我很惊讶她竟然没跟我商量就让你养了一只母鸡和一只公鸡。

“ [ʃiː; ʃi][dɪd] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [send] [ðem; ðəm] [ʌp] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [baɪ][əʊld] ['maɪk(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [let]

| **“** | **She** | **did** | **say** | **she** | **would** | **send** | **them** | **up** | **this** | **afternoon** | **by** | **old** | **Michael** | **if** | **you** | **would** | **let** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 做过 | 说 | 她 | 会 | 发送 | 他们 | 向上 | 这 | 下午 | 经过 | 老的 | 迈克尔 | 如果 | 你 | 会 | 让 |

[ˌem 'iː][hæv; həv][ðem; ðəm] ,

| **me** | **have** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 他们 | , |

“她说，如果你把东西给我，她今天下午会派老迈克尔把它们送上来。”

” ['fɔːltəd] ['pegɪ] .

| **”** | **faltered** | **Peggy** | **.** |
|---|---|---|---|
| ” | 犹豫不决 | 佩吉 | . |

“佩吉犹豫了一下。”

“ [bʌt; bət] , [əʊ] , ['mʌðə(r)] [dɪə(r)] , [ai][duː; də] [wɒnt] [ðem; ðəm][səʊ] [mʌtʃ] .

| **“** | **But** | **,** | **oh** | **,** | **mother** | **dear** | **,** | **I** | **do** | **want** | **them** | **so** | **much** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | , | 哦 | , | 母亲 | 亲爱的 | , | 我 | 做 | 想 | 他们 | 所以 | 很多 | . |

“但是，哦，亲爱的妈妈，我真的非常想要它们。”

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [spent] [maɪ] ['mʌni] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] ['fuːlɪʃ] , [laɪk] ['kændi] . ”

| **It** | **isn't** | **as** | **if** | **I** | **had** | **spent** | **my** | **money** | **on** | **something** | **foolish** | **,** | **like** | **candy** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 作为 | 如果 | 我 | 有 | 花费 | 我的 | 钱 | 在 | 某物 | 愚蠢 | , | 喜欢 | 糖果 | . | ” |

我又不是把钱花在了像糖果这种愚蠢的事情上。

“ [nəʊ] , [ðæt] [ɪz] [truː] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['əʊɪn] .

| “ | No | , | that | is | true | , | ” | said | Mrs | . | Owen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | 那 | 是 | 真的 | , | ” | 说 | 太太 | . | 欧文 | . |

“不，那是真的，”欧文太太说。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [henz] [hɜː'self] .

| After | all | , | she | had | thought | of | keeping | hens | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 全部 | , | 她 | 有 | 想法 | 的 | 保持 | 母鸡 | 她自己 | . |

毕竟，她自己也想过养鸡。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [wiːl; wil] [duː; də] , ['pegɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

| “ | I'll | tell | you | what | we'll | do | , | Peggy | , | ” | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 告诉 | 你 | 什么 | 出色地 | 做 | , | 佩吉 | , | ” | 她 | 说 | . |

“我会告诉你我们要怎么做，佩吉，”她说。

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [sel] [ˌhɛnri'ɛtəz] [egz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [leɪ] ,

| “ | You | can | sell | Henrietta's | eggs | to | me | , | when | she | begins | to | lay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 能 | 卖 | 亨丽埃塔的 | 鸡蛋 | 到 | 我 | , | 什么时候 | 她 | 开始 | 到 | 躺 | , |

“等亨丽埃塔开始下蛋的时候，你可以把她的蛋卖给我。”

[æt; ət] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [praɪs] [ɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌni] [kæn; kən] [gəʊ] [tə'wɔːd] [ðeə(r)] [fuːd] ,

| at | whatever | the | market | price | is | , | and | the | money | can | go | toward | their | food | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 这 | 市场 | 价格 | 是 | , | 和 | 这 | 钱 | 能 | 去 | 朝向 | 他们的 | 食物 | , |

无论市场价格如何，所得款项可用于购买他们的食物。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] [left] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [spend] .

| and | if | there | is | any | left | you | can | have | it | to | spend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 那里 | 是 | 任何 | 左边 | 你 | 能 | 有 | 它 | 到 | 花费 | . |

如果还有剩余，你可以自己支配。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] ['les(ə)n] [ɪn] [ə'rɪθmətɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .

| That | will | be | a | good | lesson | in | arithmetic | for | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 将要 | 是 | 一个 | 好的 | 课 | 在 | 算术 | 为了 | 我们 | . |

这将给我们上一堂很好的算术课。

” [səʊ] ['pegɪ] [ænd; ənd] ['ælɪs] [ræn] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [əʊld] ['maɪkəlz] [haʊs] ,

| ” | So | Peggy | and | Alice | ran | over | to | old | Michael's | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 佩吉 | 和 | 爱丽丝 | 跑 | 超过 | 到 | 老的 | 迈克尔的 | 房子 | , |

于是佩吉和爱丽丝跑去了老迈克尔家。

[weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] - ['aʊə(r)] , [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðə; ði]

| where | he | was | always | to | be | found | at | his | dinner | - | hour | , | to | tell | him | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 曾是 | 总是 | 到 | 是 | 成立 | 在 | 他的 | 晚餐 | - | 小时 | , | 到 | 告诉 | 他 | 这 |

[glæd] [njuːz] .

| glad | news | . |
|---|---|---|
| 高兴的 | 消息 | . |

人们总会在晚餐时间看到他，告诉他这个好消息。

['mɪsɪz] . ['færəl] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

| Mrs | . | Farrell | came | to | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 法雷尔 | 来了 | 到 | 这 | 门 | . |

法雷尔太太来到门口。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prɒspərəs] , ['kʌmftəb(ə)l] ['lʊkɪŋ] ['pɜːs(ə)n] , [wɪð] [ə; eɪ] [plʌmp] , trig101

| She | was | a | prosperous | , | comfortable | looking | person | , | with | a | plump | , | trig101 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 一个 | 繁荣 | , | 舒服的 | 寻找 | 人 | , | 和 | 一个 | 丰满 | , | trig101 |

她是一位衣着光鲜、生活舒适的人，身材丰满，trig101

['fɪgə(r)] [ænd; ənd] ['smuːðli] [ə'reɪndʒd] [waɪt] [heə(r)] .

| figure | and | smoothly | arranged | white | hair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 数字 | 和 | 顺利 | 安排 | 白色的 | 头发 | . |

身材苗条，一头柔顺的白发。

['pegɪ] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dʒi'ɒgrəfi] [geɪm] ,

| **Peggy** | **thought** | **of** | **telling** | **her** | **about** | **the** | **geography** | **game** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 佩吉 | 想法 | 的 | 讲述 | 她 | 关于 | 这 | 地理 | 游戏 | , |

佩吉想把地理游戏的事告诉她。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['hezɪteɪt] .

| **but** | **there** | **was** | **something** | **about** | **her** | **that** | **made** | **her** | **hesitate** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 某物 | 关于 | 她 | 那 | 制成 | 她 | 犹豫 | . |

但她身上有某种特质让她犹豫不决。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] ['mɪsɪz] . ['færəl] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['kreɪzi] [geɪm] .

| **She** | **was** | **afraid** | **Mrs** | **.** | **Farrell** | **would** | **think** | **it** | **a** | **crazy** | **game** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 害怕的 | 太太 | . | 法雷尔 | 会 | 思考 | 它 | 一个 | 疯狂的 | 游戏 | . |

她担心法雷尔太太会觉得这是个疯狂的游戏。

“ [woʊnt] [ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn] , [ju:; jʊ] ['lɪt(ə)l] [dɪəz] ? ” [sed] ['mɪsɪz] . ['færəl] .

| **“** | **Won't** | **you** | **come** | **in** | **,** | **you** | **little** | **dears** | **?** | **”** | **said** | **Mrs** | **.** | **Farrell** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 惯于 | 你 | 来 | 在 | , | 你 | 小的 | 亲爱的们 | ? | ” | 说 | 太太 | . | 法雷尔 | . |

“你们这些小宝贝，快进来吧？”法雷尔太太说道。

['ælɪs] [lʊkt] [pli:zd] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [kɔ:ld] [ə; eɪ] “ ['lɪt(ə)l] [dɪə(r)] ,

| **Alice** | **looked** | **pleased** | **at** | **being** | **called** | **a** | **“** | **little** | **dear** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱丽丝 | 看起来 | 高兴 | 在 | 存在 | 称为 | 一个 | “ | 小的 | 亲爱的 | , |

听到别人叫她“小宝贝”，爱丽丝看起来很高兴。

” [bʌt; bət] ['pegɪ] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [ðə; ði] [mɔ:(r)] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['færəl] [wʊd] [nɒt] [keə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]

| **”** | **but** | **Peggy** | **was** | **all** | **the** | **more** | **sure** | **that** | **Mrs** | **.** | **Farrell** | **would** | **not** | **care** | **for** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 佩吉 | 曾是 | 全部 | 这 | 更多的 | 当然 | 那 | 太太 | . | 法雷尔 | 会 | 不是 | 关心 | 为了 | 这 |

[dʒi'ɒgrəfi] [geɪm] .

| **geography** | **game** | **.** |
|---|---|---|
| 地理 | 游戏 | . |

但佩吉更加确信法雷尔太太不会喜欢地理游戏。

“ [aɪ] [dʒʌst] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [si:] ['mɪstə(r)] . ['færəl] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

| **“** | **I** | **just** | **wanted** | **to** | **see** | **Mr** | **.** | **Farrell** | **a** | **minute** | **,** | **”** | **she** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 只是 | 通缉 | 到 | 看 | 先生 | . | 法雷尔 | 一个 | 分钟 | , | ” | 她 | 说 | . |

“我只想见法雷尔先生一会儿，”她说。

“ [hi:; hi] [ɪz] [æt; ət] ['dɪnə(r)] .

| **“** | **He** | **is** | **at** | **dinner** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 是 | 在 | 晚餐 | . |

他正在吃饭。

[kænt] [ju:; jʊ] [gɪv] [ˌem 'i:] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ? ”

| **Can't** | **you** | **give** | **me** | **the** | **message** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 你 | 给 | 我 | 这 | 信息 | ? | ” |

你不能把信息转达给我吗？

“ [aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [kʊd; kəd] , ” [sed] ['pegɪ] .

| **“** | **I** | **don't** | **think** | **I** | **could** | **,** | **”** | **said** | **Peggy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不 | 思考 | 我 | 可以 | , | ” | 说 | 佩吉 | . |

“我觉得我做不到，”佩吉说。

“ [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] ['i:zi] [tu:; tə] [rɪ'membə(r)] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

| **“** | **It** | **is** | **very** | **important** | **,** | **and** | **it** | **is** | **not** | **easy** | **to** | **remember** | **all** | **of** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 是 | 非常 | 重要的 | , | 和 | 它 | 是 | 不是 | 简单的 | 到 | 记住 | 全部 | 的 | 它 | . |

“这非常重要，而且要记住所有内容并不容易。”

[wi:l; wil] [nɒt] [ki:p] [hɪm] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] — ['tru:li] , [wi:; wi] [woʊnt] . ”

| **We'll** | **not** | **keep** | **him** | **a** | **minute** | **—** | **truly** | **,** | **we** | **won't** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 不是 | 保持 | 他 | 一个 | 分钟 | — | 真的 | , | 我们 | 惯于 | . | ” |

我们一分钟都不会耽误他——真的，绝对不会。

“ [ai] [ges] [ai][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] . ”

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **I** | **guess** | **I** | **can** | **remember** | **the** | **message** | **if** | **you** | **can** | **.** | **”** |
| ” | 我 | 猜测 | 我 | 能 | 记住 | 这 | 信息 | 如果 | 你 | 能 | . | ” |

“如果你能记住的话，我想我也能记住那条信息。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [hen] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ruːstə(r)] [ðæt] [mɪs] ['betsi] ['pɔːtə(r)] ['wɒnts] [hɪm] [tuː; tə] [kɔːl]

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **It** | **is** | **about** | **a** | **hen** | **and** | **a** | **rooster** | **that** | **Miss** | **Betsy** | **Porter** | **wants** | **him** | **to** | **call** |
| ” | 它 | 是 | 关于 | 一个 | 母鸡 | 和 | 一个 | 公鸡 | 那 | 错过 | 贝齐 | 搬运工 | 想要 | 他 | 到 | 称呼 |

[fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [send] [daʊn] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [haʊs] — ['əʊnli] ['mʌðə(r)] ['wɒnts] ['aʊə(r)] [hen] - [haʊs] [fɪkst]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **for** | **to** | **send** | **down** | **to** | **our** | **house** | **—** | **only** | **mother** | **wants** | **our** | **hen** | **-** | **house** | **fixed** |
| 为了 | 到 | 发送 | 向下 | 到 | 我们的 | 房子 | — | 仅有的 | 母亲 | 想要 | 我们的 | 母鸡 | - | 房子 | 固定的 |

[fɜːst] .

| | |
|---|---|
| **first** | **.** |
| 第一的 | . |

“故事是关于一只母鸡和一只公鸡，贝齐·波特小姐想让他打电话叫来送到我们家——只是妈妈想先把我们的鸡舍修好。”

” [haʊ] [bɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [pʊt] [ɪn] [ðɪs] [wei] !

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **How** | **bald** | **it** | **seemed** | **put** | **in** | **this** | **way** | **!** |
| ” | 如何 | 秃 | 它 | 似乎 | 放 | 在 | 这 | 方式 | ! |

这么说起来真是太直白了!

[ɪf] ['əʊnli] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [siːn] [əʊld] ['maɪk(ə)l] [hɪm'self] , [haʊ] ['dɪfrəntli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **If** | **only** | **she** | **could** | **have** | **seen** | **old** | **Michael** | **himself** | **,** | **how** | **differently** | **she** | **would** | **have** |
| 如果 | 仅有的 | 她 | 可以 | 有 | 已见 | 老的 | 迈克尔 | 他自己 | , | 如何 | 不同 | 她 | 会 | 有 |

['wɜːdɪd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] !

| | | | |
|---|---|---|---|
| **worded** | **the** | **message** | **!** |
| 措辞 | 这 | 信息 | ! |

如果她能亲眼见到老迈克尔本人，她一定会用完全不同的方式表达她的意思!

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['mesɪdʒ] , ['dɪəri] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['færəl] , [ɪn]

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **It** | **isn't** | **very** | **hard** | **to** | **remember** | **that** | **message** | **,** | **dearie** | **,** | **”** | **said** | **Mrs** | **.** | **Farrell** | **,** | **in** |
| ” | 它 | 不是 | 非常 | 难的 | 到 | 记住 | 那 | 信息 | , | 亲爱的 | , | ” | 说 | 太太 | . | 法雷尔 | , | 在 |

[hɜː(r); hə(r)] ['kuːɪŋ] [vɔɪs] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| **her** | **cooing** | **voice** | **.** |
| 她 | 咕咕 | 嗓音 | . |

“亲爱的，记住这个信息并不难，”法雷尔太太用她温柔的声音说道。

['pegɪ] [ heit ] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] “ ['dɪəri] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Peggy** | **hated** | **to** | **have** | **her** | **call** | **her** | **“** | **dearie** | **.** |
| 佩吉 | 憎恨 | 到 | 有 | 她 | 称呼 | 她 | ” | 亲爱的 | . |

佩吉讨厌她叫自己“亲爱的”。

” [hɑːf] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːtʃəs] [wʊd] [biː; bi] [gɒn] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [əʊld]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **Half** | **the** | **pleasure** | **in** | **her** | **purchase** | **would** | **be** | **gone** | **if** | **she** | **could** | **not** | **see** | **old** |
| ” | 一半 | 这 | 乐趣 | 在 | 她 | 购买 | 会 | 是 | 已消失 | 如果 | 她 | 可以 | 不是 | 看 | 老的 |

['maɪk(ə)l] .

| | |
|---|---|
| **Michael** | **.** |
| 迈克尔 | . |

“如果她见不到老迈克尔，她购物的乐趣就会减少一半。”

['sʌd(ə)nli] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] bright102

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **Suddenly** | **,** | **she** | **had** | **a** | **bright102** |
| 突然 | , | 她 | 有 | 一个 | bright102 |

突然，她眼前一亮，102

[aɪ'dɪə] .

| | |
|---|---|
| **idea** | **.** |
| 主意 | . |

主意。

[ʃiː; ʃi][ræn] [əˈraʊnd] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [weɪvd]

| She | ran | around | the | side | of | the | house | to | the | kitchen | window | and | waved |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 跑 | 大约 | 这 | 边 | 的 | 这 | 房子 | 到 | 这 | 厨房 | 窗户 | 和 | 挥手 |

[hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][əʊld] [ˈmaɪk(ə)l] .

| her | hand | to | old | Michael | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 手 | 到 | 老的 | 迈克尔 | . |

她绕到房子侧面，来到厨房窗户边，向老迈克尔挥了挥手。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːm] [deɪz] [ɪn] [leɪt] [ˈɔːtəm] ,

| It | was | one | of | the | warm | days | in | late | autumn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 温暖的 | 天 | 在 | 晚的 | 秋天 | , |

那是深秋难得的温暖日子之一。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [ˈweərɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bluː] [frɒks] .

| and | she | was | still | wearing | one | of | her | blue | frocks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 曾是 | 仍然 | 穿着 | 一 | 的 | 她 | 蓝色的 | 连衣裙 | . |

她身上还穿着她的一件蓝色连衣裙。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [ˈflaɪɪŋ] [əˈbaʊt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] .

| Her | hair | was | flying | about | and | she | pushed | it | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 头发 | 曾是 | 飞行 | 关于 | 和 | 她 | 推动 | 它 | 后退 | . |

她的头发乱飞，她赶紧把它往后捋了捋。

[əʊld] [ˈmaɪk(ə)l] [lʌvd] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd][hiː; hi][ˈnevə(r)] [ˈhezɪteɪtɪd] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][ðeə(r)][kɔːl] .

| Old | Michael | loved | children | , | and | he | never | hesitated | to | come | at | their | call | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 迈克尔 | 喜爱 | 孩子们 | , | 和 | 他 | 绝不 | 犹豫了一下 | 到 | 来 | 在 | 他们的 | 称呼 | . |

老迈克尔非常喜欢孩子，只要孩子们叫他，他总是毫不犹豫地赶来。

[hiː; hi] [ˈheɪstɪli] [ʃʌvd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [piːs] [ɒv; əv][ˈæp(ə)l][paɪ][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] ,

| He | hastily | shoved | a | large | piece | of | apple | pie | into | his | mouth | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 草草 | 推搡 | 一个 | 大的 | 片 | 的 | 苹果 | 馅饼 | 进入 | 他的 | 嘴 | , | 和 | , |

他匆忙地把一大块苹果派塞进嘴里，然后

[ˈsiːzɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [tʃiːz] , [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [dɔː(r)] .

| seizing | a | piece | of | cheese | , | he | came | out | of | the | kitchen | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抓住 | 一个 | 片 | 的 | 奶酪 | , | 他 | 来了 | 出去 | 的 | 这 | 厨房 | 门 | . |

他抓起一块奶酪，从厨房门走了出来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈhɪərɪŋ] [ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈfærəl] — [ðæt] [ʌnˈfɔːtʃənət] “ [ˈhæti] ,

| They | were | out | of | hearing | of | Mrs | . | Farrell | — | that | unfortunate | “ | Hattie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 出去 | 的 | 听力 | 的 | 太太 | . | 法雷尔 | — | 那 | 不幸 | “ | 哈蒂 | , |

他们听不到法雷尔太太的消息——那个不幸的“哈蒂”，

” [huː] [wɒz; wəz] [duːmd] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [njuː] [ˈhæmpʃɪə] ,

| ” | who | was | doomed | always | to | live | in | New | Hampshire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | WHO | 曾是 | 注定失败 | 总是 | 到 | 居住 | 在 | 新的 | 汉普郡 | , |

“注定要永远生活在新罕布什尔州的人”，

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [wɒz; wəz] [friː] [tuː; tə]['træv(ə)l]['ɪntuː] ['eni] [steɪt] , [bɪˈgɪnɪŋ] [wɪð] [em] ,

| while | her | husband | was | free | to | travel | into | any | State | , | beginning | with | M | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 丈夫 | 曾是 | 自由的 | 到 | 旅行 | 进入 | 任何 | 状态 | , | 开始 | 和 | M | , |

而她的丈夫可以自由前往任何以字母 M 开头的州，

[weə(r)] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [led] [hɪm] .

| where | his | imagination | led | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他的 | 想像力 | 引领 | 他 | . |

他的想象力把他带到了哪里。

“ [wel] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .

| “ | Well | , | what | is | it | now | ? | ” | he | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 什么 | 是 | 它 | 现在 | ? | ” | 他 | 问 | . |

“那现在又是什么情况呢？”他问道。

“ [əʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈfærəl] , [ðə; ðɪ][məʊst] [ˈwʌndəf(ə)l] [θɪŋ] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ! ” [sed] [ˈpegɪ] ;

| “ | Oh | , | Mr | . | Farrell | , | the | most | wonderful | thing | has | happened | ! | ” | said | Peggy | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 先生 | . | 法雷尔 | , | 这 | 最多 | 精彩的 | 事物 | 有 | 发生 | ! | ” | 说 | 佩吉 | ; |

“哦，法雷尔先生，发生了一件非常棒的事情！”佩吉说；

“ [ai][hæv; həv] [bɔːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [hen][frɒm; frəm] [mɪs] [ˈbetsi] [ˈpɔːtə(r)] ,

| “ | I | have | bought | such | a | lovely | hen | from | Miss | Betsy | Porter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 有 | 买 | 这样的 | 一个 | 迷人的 | 母鸡 | 从 | 错过 | 贝齐 | 搬运工 | , |

“我从贝齐·波特小姐那里买了一只非常可爱的母鸡，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ˈgɪv(ə)n][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈruːstə(r)] ,

| and | she | has | given | me | a | young | rooster | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 有 | 给定 | 我 | 一个 | 年轻的 | 公鸡 | , |

她给了我一只小公鸡。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ ˈem][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][pleɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˈpiːp(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [roʊd]

| and | I | am | going | to | play | they | are | people | from | the | State | of | Rhode |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 去 | 到 | 玩 | 他们 | 是 | 人们 | 从 | 这 | 状态 | 的 | 罗德岛 |

['aɪlənd] ;

| Island | ; |
|---|---|
| 岛 | ; |

我要演奏的是来自罗德岛州的人们；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [nems] [ɑː(r); ə(r)][ˈmɪstə(r)] . [ˈhenri] [kɒks][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˌhenri'etə] [kɒks] — [ˈəʊnli] ,

| and | their | names | are | Mr | . | Henry | Cox | and | Mrs | . | Henrietta | Cox | — | only | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 姓名 | 是 | 先生 | . | 亨利 | 考克斯 | 和 | 太太 | . | 亨丽埃塔 | 考克斯 | — | 仅有的 | , |

[ɒv; əv] [kɔːs] , [fɔː(r); fə(r)][məʊst] [ˈpiːp(ə)l] ,

| of | course | , | for | most | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 为了 | 最多 | 人们 | , |

他们的名字分别是亨利·考克斯先生和亨丽埃塔·考克斯夫人——当然，这只是对大多数人而言。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][ə; eɪ] [kɒk] [ænd; ənd] [hen] — [dʒʌst] [tuː] [roʊd] [ˈaɪlənd] [redz] . ”

| they | are | just | a | cock | and | hen | — | just | two | Rhode | Island | Reds | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 只是 | 一个 | 公鸡 | 和 | 母鸡 | — | 只是 | 二 | 罗德岛 | 岛 | 红队 | . | ” |

它们只不过是一对公鸡和母鸡——两只罗德岛红鸡而已。

“ [ai] [siː] , ” [sed] [əʊld] [ˈmaɪk(ə)l] .

| “ | I | see | , | ” | said | old | Michael | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 看 | , | ” | 说 | 老的 | 迈克尔 | . |

“我明白了，”老迈克尔说。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”

| “ | But | why | are | you | telling | me | about | it | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 为什么 | 是 | 你 | 讲述 | 我 | 关于 | 它 | ? | ” |

“但你为什么要告诉我这件事？”

“ [mɪs] [ˈbetsi] [sed] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌjuː ˈes] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .

| “ | Miss | Betsy | said | you | could | bring | them | to | us | this | afternoon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 错过 | 贝齐 | 说 | 你 | 可以 | 带来 | 他们 | 到 | 我们 | 这 | 下午 | . |

“贝齐小姐说你们今天下午可以把它们带过来。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈwɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [ˈmʌðə(r)] [ˈwɒntɪd] [ðə; ðɪ][hen] -

| She | said | you | were | working | for | her | , | but | mother | wanted | the | hen | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 说 | 你 | 是 | 在职的 | 为了 | 她 | , | 但 | 母亲 | 通缉 | 这 | 母鸡 | - |

[haʊs] [fɪkst] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][fɜːst] .

| house | fixed | up | a | little | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 房子 | 固定的 | 向上 | 一个 | 小的 | 第一的 | . |

她说你在为她工作，但母亲希望你先把鸡舍稍微修缮一下。

[kæn; kən][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] ? ” -

| Can | you | do | it | to | - | morrow | ? | ” | 103 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 你 | 做 | 它 | 到 | - | 明天 | ? | ” | - |

你明天能做吗？103

“ [ai] [siː] ， ” [sed] [əʊld] ['maɪk(ə)l] ；
**“ I see , ” said old Michael ;**
“ 我 看 ， ” 说 老的 迈克尔 ；

“我明白了，”老迈克尔说；

“ [juː; jʊ] [wɒnt] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [ɪn][ðə; ði][həʊ'tel] [meɪd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] .
**“ you want the apartment in the hotel made ready for Mr . and Mrs .**
“ 你 想 这 公寓 在 这 酒店 制成 准备好 为了 先生 . 和 太太 .
[kɒks] ？ ”
**Cox ? ”**
考克斯 ？ ”

“你们想让酒店里的公寓准备好迎接考克斯夫妇吗？”

“ [əʊ] ， [jes] ， ” ['pegɪ] [sed] ， ['lɑːfɪŋ] [wɪð] [dɪ'laɪt] ；
**“ Oh , yes , ” Peggy said , laughing with delight ;**
“ 哦 ， 是的 ， ” 佩吉 说 ， 笑 和 喜 ；

“哦，是的，”佩吉笑着说；

“ [aɪ] [wɒnt] ['evriθɪŋ] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['rentɪŋ] [maɪ] [haʊs] . ”
**“ I want everything done for the people who are renting my house . ”**
“ 我 想 一切 完毕 为了 这 人们 WHO 是 出租 我的 房子 . ”

“我希望所有事情都能为租住我房子的人着想。”

“ [ɔːl] [raɪt] ， ['pegɪ] ， [aɪl] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['tenənts] . ”
**“ All right , Peggy , I'll look out for the comfort of your tenants . ”**
“ 全部 正确的 ， 佩吉 ， 患病的 看 出去 为了 这 舒适 的 你的 租户 . ”

“好的，佩吉，我会照顾好你的房客们的舒适。”

“ [maɪ] ['tenənts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] ['eni] [meɪd] , ['mɪstə(r)] . ['færəl] ；
**“ My tenants are not going to keep any maid , Mr . Farrell ;**
“ 我的 租户 是 不是 去 到 保持 任何 女佣 ， 先生 . 法雷尔 ；

“我的房客不会雇佣女佣，法雷尔先生；

[aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][məʊst][ɒv; əv][ðeə(r)] [miːlz] ， [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [wɪl] [get] [sʌm; səm] [aʊt] ，
**I've got to give them most of their meals , although they will get some out ,**
我已经 得到 到 给 他们 最多 的 他们的 餐 ， 虽然 他们 将要 得到 一些 出去 ，

我得给他们提供大部分食物，不过他们也可以从外面弄一些出来吃。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [jʊd] [əd'vaɪz] [ˌem 'iː] [wɒt] [fuːd] [ɪz] [tʃiːpɪst] [ænd; ənd] [best] .
**and I thought you'd advise me what food is cheapest and best .**
和 我 想法 你会 建议 我 什么 食物 是 最便宜 和 最好的 .

我想你会告诉我哪些食物最便宜最好吃。

” [ðeɪ] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [best] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kɒks] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə]
**” They talked about the best food for Mr . and Mrs . Cox all the way to**
” 他们 谈话 关于 这 最好的 食物 为了 先生 . 和 太太 . 考克斯 全部 这 方式 到
['pɛgiz] [haʊs] ，
**Peggy's house ,**
佩吉的 房子 ，

“他们一路讨论着什么食物最适合考克斯夫妇，直到去了佩吉家。”

[weə(r)] ['mɪstə(r)] . ['færəl] [stɒpt] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] [hen] - [haʊs] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [mɪs]
**where Mr . Farrell stopped to inspect the hen - house on his way to Miss**
在哪里 先生 . 法雷尔 停止 到 检查 这 母鸡 - 房子 在 他的 方式 到 错过
['pɔːrtərz] .
**Porter's .**
搬运工 .

法雷尔先生在去波特小姐家的路上停下来查看了鸡舍。

“ [ai] ['ɔːlweɪz] [ment] [tuː; tə] [kiːp] [henz] ['sʌmtaɪm] ， ” ['mɪsɪz] . ['əʊɪn] [ kən'faid ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['færəl]
**“ I always meant to keep hens sometime , ” Mrs . Owen confided to Mr . Farrell**
“ 我 总是 意思是 到 保持 母鸡 有时 ， ” 太太 . 欧文 坦白 到 先生 . 法雷尔
，
**，**
，

“我一直都想找个时间养几只母鸡，”欧文太太向法雷尔先生吐露心声。

“ [bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] [miːn] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðɪs] ['wɪntə(r)] . ”
**“ but I did not mean to begin this winter . ”**
“ 但 我 做过 不是 意思是 到 开始 这 冬天 . ”

“但我本不该在这个冬天开始。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] , [juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] , ” [hiː; hi]
**“ If you have them at all , you might as well have a few more , ” he**
“ 如果 你 有 他们 在 全部 , 你 可能 作为 出色地 有 一个 很少 更多的 , ” 他
[sed] ;
**said ;**
说 ;

“既然已经有了，不如多准备一些，”他说；

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪk] ['sʌmə(r)] ['bɔːdəz] — [ðə; ði][mɔː(r)][juː; jʊ][hæv; həv] , [ðə; ði][mɔː(r)] ['prɒfɪt][juː; jʊ]
**“ it is a little like summer boarders — the more you have , the more profit you**
“ 它 是 一个 小的 喜欢 夏天 寄宿生 — 这 更多的 你 有 , 这 更多的 利润 你
[get] . ”
**get . ”**
得到 . ”

“这有点像暑期寄宿生——寄宿生越多，利润就越高。”

“ [ai] [nəʊ] ， ” [sed] ['mɪsɪz] . ['əʊɪn] ， “ [bʌt; bət] [ʌn'fɔːtʃənətli] , [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [baɪ]
**“ I know , ” said Mrs . Owen , “ but unfortunately , you have to begin by**
“ 我 知道 , ” 说 太太 . 欧文 , “ 但 很遗憾 , 你 有 到 开始 经过
['baɪɪŋ] [ðə; ði] [henz] . ” -
**buying the hens . ” 104**
购买 这 母鸡 . ” -

“我知道，”欧文太太说，“但很遗憾，你得先买母鸡。”104

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
**CHAPTER XIII**
章 十三

第十三章

['mɪsɪz] .
**MRS .**
太太 .

太太。

['oʊənz] [sə'praɪz] ['pɑːti]
**OWEN'S SURPRISE PARTY**
欧文的 惊喜 派对

欧文的惊喜派对

['mɪsɪz] . ['əʊɪn] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] ，
**Mrs . Owen was to have a birthday ,**
太太 . 欧文 曾是 到 有 一个 生日 ，

欧文太太要过生日了，

[ænd; ənd] ['pegɪ] [ænd; ənd] ['ælɪs] [felt] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'speʃl] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə] ['selɪbreɪt]

| and | Peggy | and | Alice | felt | something | especial | ought | to | be | done | to | celebrate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 佩吉 | 和 | 爱丽丝 | 毛毡 | 某物 | 特别的 | 应该 | 到 | 是 | 完毕 | 到 | 庆祝 |

[ˌaɪ 'ti:] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

佩吉和爱丽丝觉得应该做些特别的事情来庆祝一下。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [mɪs] ['pɔ:lin] ['θɔ:rntən] [hu:] [pʊt] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'praɪz] ['pɑ:ti] ['ɪntu:] ['pɛgiz]

| It | was | Miss | Pauline | Thornton | who | put | the | idea | of | a | surprise | party | into | Peggy's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 错过 | 宝琳 | 桑顿 | WHO | 放 | 这 | 主意 | 的 | 一个 | 惊喜 | 派对 | 进入 | 佩吉的 |

[hed] .

| head | . |
|---|---|
| 头 | . |

是宝琳·桑顿小姐把举办惊喜派对的想法灌输给了佩吉。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] ['əʊvə(r)][wʌn] ['reɪni] ['i:vnɪŋ] [tu:; tə] [tel] ['mɪsɪz] . ['əʊɪn] [ə'baʊt][ə; eɪ] [sə'praɪz] ['pɑ:ti] [ðə; ði]

| She | came | over | one | rainy | evening | to | tell | Mrs | . | Owen | about | a | surprise | party | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 来了 | 超过 | 一 | 下雨 | 晚上 | 到 | 告诉 | 太太 | . | 欧文 | 关于 | 一个 | 惊喜 | 派对 | 这 |

['səʊɪŋ] ['sɜ:k(ə)l][wɒz; wəz][tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstərz] [waɪf] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['fɪftɪəθ] ['bɜ:ðeɪ] .

| Sewing | Circle | was | to | give | to | the | minister's | wife | on | her | fiftieth | birthday | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缝纫 | 圆圈 | 曾是 | 到 | 给 | 到 | 这 | 部长 | 妻子 | 在 | 她 | 第五十 | 生日 | . |

在一个下雨的晚上，她过来告诉欧文太太，缝纫小组将为牧师的妻子举办一个惊喜派对，庆祝她五十岁生日。

[mɪs] ['pɔ:lin] ['θɔ:rntən] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][ɪn][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [greɪ] [stəʊn] [haʊs] [bɪ'haɪnd]

| Miss | Pauline | Thornton | lived | with | her | father | in | the | large | gray | stone | house | behind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 宝琳 | 桑顿 | 居住地 | 和 | 她 | 父亲 | 在 | 这 | 大的 | 灰色的 | 石头 | 房子 | 在后面 |

[ðə; ði] [stəʊn] [wɔ:l] [ɒn] [wɪtʃ] ['pegɪ] [wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] ['wɔ:kɪŋ] .

| the | stone | wall | on | which | Peggy | was | fond | of | walking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 石头 | 墙 | 在 | 哪个 | 佩吉 | 曾是 | 喜爱 | 的 | 步行 | . |

波琳·桑顿小姐和她的父亲住在佩吉喜欢散步的石墙后面的那栋灰色大石头房子里。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['əʊənz; 'əʊɪnz] ,

| She | was | a | great | friend | of | Mrs | . | Owens | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 朋友 | 的 | 太太 | . | 欧文斯 | , |

她和欧文斯太太是很好的朋友。

[hu:] [kʊd; kəd]['nevə(r)] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)] ,

| who | could | never | understand | why | the | children | did | not | like | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 可以 | 绝不 | 理解 | 为什么 | 这 | 孩子们 | 做过 | 不是 | 喜欢 | 她 | , |

她始终无法理解孩子们为什么不喜欢她。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [tɔ:l] [ænd; ənd] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [wɔ:(r)] ['bju:tɪf(ə)l] [kləʊðz] .

| for | she | was | tall | and | good | - | looking | and | always | wore | beautiful | clothes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 曾是 | 高的 | 和 | 好的 | - | 寻找 | 和 | 总是 | 穿着 | 美丽的 | 衣服 | . |

因为她身材高挑，容貌姣好，而且总是穿着漂亮的衣服。

['əʊldə] ['pi:p(ə)l] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] ['veri] [ə'gri:əb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] .

| Older | people | found | her | very | agreeable | and | efficient | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老年人 | 人们 | 成立 | 她 | 非常 | 同意 | 和 | 高效的 | . |

老年人觉得她非常和蔼可亲，工作效率也很高。

['mɪsɪz] . ['əʊɪn] [helpt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒf] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['reɪnkəʊt] .

| Mrs | . | Owen | helped | her | off | with | her | raincoat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 欧文 | 帮助 | 她 | 离开 | 和 | 她 | 雨衣 | . |

欧文太太帮她脱下雨衣。

[ˌʌndə'ni:θ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dres] [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv] ['vaiəlits] .

| Underneath | it | was | a | dress | the | color | of | violets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下 | 它 | 曾是 | 一个 | 裙子 | 这 | 颜色 | 的 | 紫罗兰 | . |

里面是一件紫罗兰色的连衣裙。

[ɪf] [mɪs] ['pɔ:lin] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv]['pɜ:s(ə)n] [wɪð] [hu:m] [wʌn][kʊd; kəd] [pleɪ] [ðə; ði]

| If | Miss | Pauline | had | been | the | kind | of | person | with | whom | one | could | play | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 错过 | 宝琳 | 有 | 到过 | 这 | 种类 | 的 | 人 | 和 | 谁 | 一 | 可以 | 玩 | 这 |

[dʒi'ɒgrəfi] [geɪm] ,

| geography | game | , |
|---|---|---|
| 地理 | 游戏 | , |

如果宝琳小姐是那种可以和她玩地理游戏的人的话，

['pegɪ] [θɔ:t] [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd] ['lɪvɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn]

| Peggy | thought | what | a | good | time | they | could | have | had | living | together | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 佩吉 | 想法 | 什么 | 一个 | 好的 | 时间 | 他们 | 可以 | 有 | 有 | 活的 | 一起 | 在 |

[ˌpensl'veɪniə] .

| Pennsylvania | . |
|---|---|
| 宾夕法尼亚州 | . |

佩吉心想，如果他们当初一起住在宾夕法尼亚州该有多好啊。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [laɪk] [tu:; tə] [spend] ['i:v(ə)n][ə; eɪ][hɑ:f] - ['aʊə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]

| But | as | it | was | , | she | did | not | like | to | spend | even | a | half | - | hour | with | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 它 | 曾是 | , | 她 | 做过 | 不是 | 喜欢 | 到 | 花费 | 甚至 | 一个 | 一半 | - | 小时 | 和 | 她 |

.

| : |
|---|
| . |

但事实上，她甚至不愿意和她待上半个小时。

[mɪs] ['pɔ:li:nz] [bɪg] [haʊs] [si:md] ['drɪəri] [tu:; tə] ['pegɪ] , [wɪð] [ɪts] [haɪ] ['sɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['steɪtli]

| Miss | Pauline's | big | house | seemed | dreary | to | Peggy | , | with | its | high | ceilings | and | stately |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 保琳的 | 大的 | 房子 | 似乎 | 凄凉 | 到 | 佩吉 | , | 和 | 它是 | 高的 | 天花板 | 和 | 庄严 |

['fɜ:nɪtʃə(r)] [ænd; ənd] ['pɪktʃəz] .

| furniture | and | pictures | . |
|---|---|---|---|
| 家具 | 和 | 图片 | . |

在佩吉看来，波琳小姐的大房子显得阴沉沉的，房子有高高的天花板、气派的家具和画作。

[wen] [ʃi:; ʃi] [went] [ðeə(r)] [tu:; tə] [kɔ:l] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , she105

| When | she | went | there | to | call | with | her | mother | , | she105 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 去 | 那里 | 到 | 称呼 | 和 | 她 | 母亲 | , | she105 |

当她去那里和她母亲通话时，她105

['ɔ:lweɪz] [həʊpt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [mait] [si:] [ðə; ði] ['kɒli] [dɒg][ænd; ənd] [mɪs] ['pɔ:li:nz] ['fɑ:ðə(r)] .

| always | hoped | that | she | might | see | the | collie | dog | and | Miss | Pauline's | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 希望 | 那 | 她 | 可能 | 看 | 这 | 柯利犬 | 狗 | 和 | 错过 | 保琳的 | 父亲 | . |

她一直希望能够见到那只牧羊犬和宝琳小姐的父亲。

[ʃi:; ʃi] [laɪkt] [əʊld]['mɪstə(r)] . ['θɔ:rntən] .

| She | liked | old | Mr | . | Thornton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 喜欢 | 老的 | 先生 | . | 桑顿 | . |

她喜欢老桑顿先生。

[hi:; hi][hæd; həd] [waɪt] [heə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd] [feɪs] ,

| He | had | white | hair | and | a | kind | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 白色的 | 头发 | 和 | 一个 | 种类 | 脸 | , |

他头发花白，面容慈祥。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [mait] [laɪk] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [dʒi'ɒgrəfi] [geɪm] ,

| and | he | looked | as | if | he | might | like | to | play | the | geography | game | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 看起来 | 作为 | 如果 | 他 | 可能 | 喜欢 | 到 | 玩 | 这 | 地理 | 游戏 | , |

他看上去好像很喜欢玩地理游戏。

[ɪf] ['əʊnli][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [wɒz; wəz][nɒt] [ðeə(r)] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [wɒz; wəz][ðeə(r)] .

| if | only | his | daughter | was | not | there | , | but | she | always | was | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 仅有的 | 他的 | 女儿 | 曾是 | 不是 | 那里 | , | 但 | 她 | 总是 | 曾是 | 那里 | . |

如果他的女儿不在就好了，但她总是在那里。

['mɪsɪz] . ['əʊɪn] [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wen] [mɪs] ['θɔːrntən] [keɪm] [ɪn] .

| **Mrs** | **.** | **Owen** | **was** | **reading** | **aloud** | **to** | **the** | **children** | **when** | **Miss** | **Thornton** | **came** | **in** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 欧文 | 曾是 | 阅读 | 大声 | 到 | 这 | 孩子们 | 什么时候 | 错过 | 桑顿 | 来了 | 在 | . |

欧文太太正在给孩子们朗读故事，这时桑顿小姐走了进来。

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] ; [ai] [θɔːt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [bed] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

| **“** | **I** | **didn't** | **mean** | **to** | **interrupt** | **;** | **I** | **thought** | **the** | **children** | **were** | **always** | **in** | **bed** | **by** | **this** | **time** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 没有 | 意思是 | 到 | 打断 | ; | 我 | 想法 | 这 | 孩子们 | 是 | 总是 | 在 | 床 | 经过 | 这 | 时间 | , |

“我不是故意打扰你的；我以为孩子们这个时候都已经睡了。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [klɒk] .

| **”** | **she** | **said** | **,** | **glancing** | **at** | **the** | **clock** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 说 | , | 瞥了一眼 | 在 | 这 | 钟 | . |

“她说着，瞥了一眼时钟。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)] ['bedtaɪm] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [leɪt] [ɪn] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] - [naɪt] .

| **“** | **It** | **is** | **their** | **bedtime** | **,** | **but** | **I** | **was** | **late** | **in** | **beginning** | **to** | **read** | **to** | **them** | **to** | **-** | **night** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 是 | 他们的 | 就寝时间 | , | 但 | 我 | 曾是 | 晚的 | 在 | 开始 | 到 | 读 | 到 | 他们 | 到 | - | 夜晚 | . |

“他们该睡觉了，但我今晚开始给他们读书的时间太晚了。”

[juː; jʊ][kæn; kən] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['stɔːri] [tuː; tə] [jɔː'selvz] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . ”

| **You** | **can** | **finish** | **the** | **story** | **to** | **yourselves** | **if** | **you** | **like** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 结束 | 这 | 故事 | 到 | 你们自己 | 如果 | 你 | 喜欢 | . | ” |

如果你们愿意，可以自己把故事续写完。

“ [ɑːrnt] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['pegɪ] ?

| **“** | **Aren't** | **you** | **going** | **to** | **shake** | **hands** | **with** | **me** | **,** | **Peggy** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不是 | 你 | 去 | 到 | 摇 | 双手 | 和 | 我 | , | 佩吉 | ? |

“佩吉，你不打算跟我握手吗？”

” [mɪs] ['θɔːrntən] [ɑːskt] .

| **”** | **Miss** | **Thornton** | **asked** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| ” | 错过 | 桑顿 | 问 | . |

“桑顿小姐问道。”

['pegɪ] ['sləʊli] [ˌʌn'lɒkt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['fəʊldɪd][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋ] [hænd] .

| **Peggy** | **slowly** | **unlocked** | **her** | **arms** | **,** | **which** | **she** | **had** | **folded** | **behind** | **her** | **,** | **and** | **held** | **out** | **an** | **unwilling** | **hand** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 佩吉 | 缓慢地 | 已解锁 | 她 | 武器 | , | 哪个 | 她 | 有 | 折叠 | 在后面 | 她 | , | 和 | 握住 | 出去 | 一个 | 不情愿 | 手 | . |

佩吉缓缓地松开抱在身后的双臂，不情愿地伸出一只手。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] [ðæt] [ɪz][səʊ] ['ɪntrəstɪŋ] ?

| **“** | **What** | **is** | **the** | **story** | **that** | **is** | **so** | **interesting** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 是 | 这 | 故事 | 那 | 是 | 所以 | 有趣的 | ? |

“究竟是什么故事如此引人入胜？”

” [mɪs] ['θɔːrntən] [ɑːskt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [bʊk] [aʊt] [ɒv; əv] ['pɛgiz] ['ʌðə(r)] [hænd] . “

| **”** | **Miss** | **Thornton** | **asked** | **,** | **as** | **she** | **took** | **the** | **book** | **out** | **of** | **Peggy's** | **other** | **hand** | **.** | **“** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 错过 | 桑顿 | 问 | , | 作为 | 她 | 采取 | 这 | 书 | 出去 | 的 | 佩吉的 | 其他 | 手 | . | ” |

“桑顿小姐一边问，一边从佩吉另一只手里接过书。”

- [snəʊ] [waɪt] [ænd; ənd] [rəʊz] [red] , -

| **'** | **Snow** | **White** | **and** | **Rose** | **Red** | **,** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 雪 | 白色的 | 和 | 玫瑰 | 红色的 | , | - |

《白雪公主与红玫瑰》

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
**" she said .**
" 她 说 .

"她说。"

" [ai]['nevə(r)] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)]['feəri] - [teɪlz; 'teɪliːz] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] .
**" I never cared for fairy - tales when I was a child .**
" 我 绝不 关心 为了 仙女 - 故事 什么时候 我 曾是 一个 孩子 .

"我小时候从来不喜欢童话故事。"

" ['pegɪ] [ænd; ənd]['ælɪs] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [tʃeə(r)] , [wɪð] [ðə; ðɪ] [bʊk] [bɪ'twiːn]
**" Peggy and Alice seated themselves in the same chair , with the book between**
" 佩吉 和 爱丽丝 坐着 他们自己 在 这 相同的 椅子 , 和 这 书 之间
[ðem; ðəm] .
**them .**
他们 .

佩吉和爱丽丝坐在同一张椅子上，书放在她们中间。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)]['nɪərə(r)][ðə; ðɪ] [laɪt] ; [juː; jʊ] [wɪl] [streɪn] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , " [sed]
**" You ought to come over nearer the light ; you will strain your eyes , " said**
" 你 应该 到 来 超过 更近 这 光 ; 你 将要 拉紧 你的 眼睛 , " 说
[mɪs] ['θɔːrntən] .
**Miss Thornton .**
错过 桑顿 .

"你应该靠近光源一点，不然你的眼睛会很累的。"桑顿小姐说。

['mɪsɪz] . ['əʊɪn] [geɪv] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [siːt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [mɪs] ['θɔːrntən] [bɪ'gæn][tuː; tə]
**Mrs . Owen gave up her seat to the children and Miss Thornton began to**
太太 . 欧文 给予 向上 她 座位 到 这 孩子们 和 错过 桑顿 开始 到
[tɔːk] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [sə'praɪz] ['pɑːti] . -
**talk about the surprise party . 106**
讲话 关于 这 惊喜 派对 . -

欧文太太把座位让给了孩子们，桑顿小姐开始谈论惊喜派对的事。106

['pegɪ] [suːn] [faʊnd] [hɜː'self] ['lɪsənɪŋ] .
**Peggy soon found herself listening .**
佩吉 很快 成立 她自己 聆听 .

佩吉很快发现自己开始认真倾听了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ] [ˌɑːftə'nuːn] — [laɪk][æn; ən] [ˌɑːftə'nuːn] [tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
**" It is to be in the afternoon — like an afternoon tea , " she said .**
" 它 是 到 是 在 这 下午 — 喜欢 一个 下午 茶 , " 她 说 .

"应该在下午举行——就像下午茶一样，"她说。

" [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ðɪ] ['pærɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] — [men][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['wɪmɪn] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] .
**" Are all the parish to be there — men as well as women ? " asked Mrs .**
" 是 全部 这 教区 到 是 那里 — 男人 作为 出色地 作为 女性 ? " 问 太太 .
['əʊɪn] .
**Owen .**
欧文 .

"教区的所有居民，包括男人和女人，都要到场吗？"欧文太太问道。

" [nəʊ] , ['əʊnli][ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] .
**" No , only the women .**
" 不 , 仅有的 这 女性 .

"不，只有女性。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɒt] ['prɪsi] ['beɪkə(r)][kɔːlz][ə; eɪ] - [hen] - ['pɑːti] . -
**It is what Prissy Baker calls a ' hen - party . '**
它 是 什么 普里西 贝克 呼叫 一个 - 母鸡 - 派对 . -

这就是普里西·贝克所说的"单身女子派对"。

" ['pegɪ] [kʊd; kəd] [ki:p] ['saɪlənt][nəʊ][lɒŋgə(r)] .

| " | Peggy | could | keep | silent | no | longer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 佩吉 | 可以 | 保持 | 沉默的 | 不 | 更长 | . |

佩吉再也无法保持沉默了。

" [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)][henz] ?

| " | Do | you | mean | people | are | going | to | give | her | hens | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 意思是 | 人们 | 是 | 去 | 到 | 给 | 她 | 母鸡 | ? |

“你的意思是说人们会送她母鸡吗？”

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .

| " | she | asked | . |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 问 | . |

她问道。

" [henz] ?

| " | Hens | ? |
|---|---|---|
| " | 母鸡 | ? |

“母鸡？”

[nəʊ] ; [ðæt] [ɪz][dʒʌst][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] , ['pegɪ] ; [ðæt] [mi:nz] [ə; eɪ] ['pɑ:ti] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] .

| No | ; | that | is | just | an | expression | , | Peggy | ; | that | means | a | party | of | ladies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | ; | 那 | 是 | 只是 | 一个 | 表达 | , | 佩吉 | ; | 那 | 方法 | 一个 | 派对 | 的 | 女士们 | . |

不，那只是个说法，佩吉；那是指一群女士的聚会。

" ['pegɪ] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .

| " | Peggy | was | silent | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 佩吉 | 曾是 | 沉默的 | . |

佩吉沉默不语。

[ʃi:; ʃi] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['ɪntrəstɪŋ]

| She | might | have | known | that | they | would | not | have | thought | of | anything | so | interesting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可能 | 有 | 已知 | 那 | 他们 | 会 | 不是 | 有 | 想法 | 的 | 任何事物 | 所以 | 有趣的 |

.

| : |
|---|
| . |

她或许早就知道他们想不到这么有趣的事情。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['mɪnɪstərz] [waɪf] [ten] [faɪv] - ['dɒlə(r)][gəʊld] ['pi:sɪz] ,

| The | fact | that | they | were | to | take | the | minister's | wife | ten | five | - | dollar | gold | pieces | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 那 | 他们 | 是 | 到 | 拿 | 这 | 部长 | 妻子 | 十 | 五 | - | 美元 | 金子 | 件 | , |

他们要拿走牧师妻子的十枚五美元金币，

[ɪn][ə; eɪ][sɪlk][bæg] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['sʌbstɪtju:t] , [ɪn'di:d] , [fɔ:(r); fə(r)] ['lɪvɪŋ] , ['kæklɪŋ] ,

| in | a | silk | bag | , | was | a | poor | substitute | , | indeed | , | for | living | , | cackling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 丝绸 | 包 | , | 曾是 | 一个 | 贫穷的 | 代替 | , | 的确 | , | 为了 | 活的 | , | 咯咯笑 | , |

['leɪɪŋ] [henz] .

| laying | hens | . |
|---|---|---|
| 躺下 | 母鸡 | . |

装在丝绸袋子里的母鸡，确实无法与活生生的、咯咯叫着、下蛋的母鸡相提并论。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [tu:; tə][bed] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [stɪl] [hɪə(r)] [mɪs] ['pɔ:li:nz] [vɔɪs] ['gəʊɪŋ][ɒn]

| After | the | children | went | to | bed | , | they | could | still | hear | Miss | Pauline's | voice | going | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 孩子们 | 去 | 到 | 床 | , | 他们 | 可以 | 仍然 | 听到 | 错过 | 保琳的 | 嗓音 | 去 | 在 |

[ænd; ənd][ɒn] .

| and | on | . |
|---|---|---|
| 和 | 在 | . |

孩子们上床睡觉后，还能听到宝琳小姐的声音一直响个不停。

“ [ɪts] ['fʌni] ['mʌðə(r)] [laɪks][hɜ:(r); hə(r)][səʊ] [mʌtʃ] , ” ['pegɪ] [sed] .

| “ | It's | funny | mother | likes | her | so | much | , | ” | Peggy | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 有趣的 | 母亲 | 点赞 | 她 | 所以 | 很多 | , | " | 佩吉 | 说 | . |

“真奇怪，妈妈这么喜欢她，”佩吉说。

“ [ɪf] [ai]['evə(r)] [grəʊ] [ʌp] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [frendz] [huː] [laɪk] [tuː; tə][duː; də] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] ,
**“ If I ever grow up I shall have friends who like to do interesting things ,**
” 如果 我 曾经 生长 向上 我 将 有 朋友们 WHO 喜欢 到 做 有趣的 事物 ,

“如果我长大成人，我希望结交一些喜欢做有趣事情的朋友。”

[ænd; ənd] [riːd] ['feəri] - ['stɔːriz] , [ænd; ənd] [tɔːk] [ɒn] [naɪs] ['sʌbdʒɪkts] , [ðə; ði] [wei] [mɪs] ['betsi] ['pɔːtə(r)]
**and read fairy - stories , and talk on nice subjects , the way Miss Betsy Porter**
和 读 仙女 - 故事 , 和 讲话 在 好的 主题 , 这 方式 错过 贝齐 搬运工
[dʌz] .
**does .**
做 .

然后像贝齐·波特小姐那样，读童话故事，谈论美好的话题。

[əʊ] , ['ælɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ʃʌtɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [ðen] ['əʊpənɪŋ] [ðem; ðəm] [waɪd] ,
**Oh , Alice , ” she said , shutting up her eyes and then opening them wide ,**
哦 , 爱丽丝 , ” 她 说 , 关闭 向上 她 眼睛 和 然后 开幕 他们 宽的 ,

“哦，爱丽丝，”她说着，闭上眼睛，然后又睁大了眼睛。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [θɪŋz] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] .
**“ I am beginning to see things on the wall .**
“ 我 是 开始 到 看 事物 在 这 墙 .

“我开始看到墙上有东西了。”

[lʊk] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .
**Look and see what is coming .**
看 和 看 什么 是 未来 .

看看接下来会发生什么。

” ['ælɪs] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːl] , [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [bʌt; bət][æz; əz]['juːʒuəl] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː]
**” Alice stared at the wall , in the darkness , but as usual , she could see**
” 爱丽丝 凝视 在 这 墙 , 在 这 黑暗 , 但 作为 通常 , 她 可以 看
['nʌθɪŋ] .
**nothing .**
没有什么 .

“爱丽丝盯着黑暗中的墙壁，但像往常一样，她什么也看不见。”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [siː] ?
**“ What do you see ?**
“ 什么 做 你 看 ?

你看到了什么?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] . -
**” she asked . 107**
” 她 问 . -

她问道。107

“ [henz] !
**“ Hens !**
“ 母鸡 !

“母鸡们！”

” ['pegɪ] [ɪk'skleɪmd] [drə'mætɪkli] ; “ [waɪt] [wʌnz] , [roʊd] ['aɪlənd] [redz] , ['plɪməθ] [rɒks] , ['jeləʊ]
**” Peggy exclaimed dramatically ; “ white ones , Rhode Island Reds , Plymouth Rocks , yellow**
” 佩吉 惊呼 戏剧性地 ; “ 白色的 一个 , 罗德岛 岛 红队 , 普利茅斯 岩石 , 黄色的
[wʌnz] — [ɔːl][kaɪndz] , [ə; eɪ]['regjələ(r)] [prə'seʃ(ə)n] ;
**ones — all kinds , a regular procession ;**
一个 — 全部 种类 , 一个 常规的 游行 ;

佩吉夸张地惊呼道：“白色的、罗德岛红的、普利茅斯岩的、黄色的——各种各样的，络绎不绝；

[ænd; ənd][aɪ] [siː] ['leɪdɪz] , [tuː] , [ɪn] [braɪt] [dresɪz] .
**and I see ladies , too , in bright dresses .**
和 我 看 女士们 , 也 , 在 明亮的 连衣裙 .

我还看到一些女士穿着鲜艳的裙子。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ][hen] ['pɑːti] . ”

| They | are | all | going | to | a | hen | party | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 全部 | 去 | 到 | 一个 | 母鸡 | 派对 | . | ” |

她们都要去参加单身女子派对。

“ [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] , ” [sed] ['ælɪs] .

| “ | I | wish | I | could | see | them | , | ” | said | Alice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 希望 | 我 | 可以 | 看 | 他们 | , | ” | 说 | 爱丽丝 | . |

“我真希望我能见到他们，”爱丽丝说。

“ [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [siː] [ðem; ðəm] , ['pegɪ] ? ”

| “ | Do | you | really | see | them | , | Peggy | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做 | 你 | 真的 | 看 | 他们 | , | 佩吉 | ? | ” |

“佩吉，你真的看见他们了吗？”

“ [jes] , [ɪn][maɪ][maɪndz] [aɪ] .

| “ | Yes | , | in | my | mind's | eye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 在 | 我的 | 心灵的 | 眼睛 | . |

“是的，在我的脑海中。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs]['pɪktʃə(r)] , ['ælɪs] , ” [ʃiː; ʃi][kraɪd] ,

| It | is | such | a | nice | picture | , | Alice | , | ” | she | cried | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这样的 | 一个 | 好的 | 图片 | , | 爱丽丝 | , | ” | 她 | 哭 | , |

“这张照片真漂亮，爱丽丝，”她喊道。

“ [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [sə'praɪz] ['pɑːti] [ɒv; əv][dʒʌst][henz][fɔː(r); fə(r)]['mʌðə(r)] ! ”

| “ | let's | have | a | surprise | party | of | just | hens | for | mother | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们来吧 | 有 | 一个 | 惊喜 | 派对 | 的 | 只是 | 母鸡 | 为了 | 母亲 | ! | ” |

“我们来给妈妈办个惊喜派对，只养母鸡吧！”

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] ! ” [sed] ['ælɪs] .

| “ | That | would | be | great | ! | ” | said | Alice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 会 | 是 | 伟大的 | ! | ” | 说 | 爱丽丝 | . |

“那太好了！”爱丽丝说。

“ [wɪd] [ɑːsk]['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] [ænd; ənd] ['klara] [ænd; ənd] [mɪs] [rænd; rɑːnt] . ”

| “ | We'd | ask | Mrs | . | Horton | and | Clara | and | Miss | Rand | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们会 | 问 | 太太 | . | 霍顿 | 和 | 克拉拉 | 和 | 错过 | 兰德 | . | ” |

“我们会问问霍顿太太、克拉拉和兰德小姐。”

“ [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] . ”

| “ | They | wouldn't | come | all | the | way | from | New | York | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 不会 | 来 | 全部 | 这 | 方式 | 从 | 新的 | 约克 | . | ” |

“他们不会从纽约大老远赶来。”

“ [ðeɪ] [mait] [kʌm] .

| “ | They | might | come | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 可能 | 来 | . |

他们可能会来。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [duː; də] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] - [end] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['bɜːθdeɪ] ['kɒmz] [ɒn]

| Sometimes | they | do | come | for | a | week | - | end | , | and | her | birthday | comes | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 他们 | 做 | 来 | 为了 | 一个 | 星期 | - | 结尾 | , | 和 | 她 | 生日 | 来 | 在 |

[ə; eɪ] ['sætədeɪ] .

| a | Saturday | . |
|---|---|---|
| 一个 | 周六 | . |

有时候他们会来过周末，而她的生日正好是星期六。

[ænd; ənd][wiːl; wil][ɑːsk][ɔːl][ðə; ði] ['kɑːtəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

| And | we'll | ask | all | the | Carters | , | of | course | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出色地 | 问 | 全部 | 这 | 卡特 | , | 的 | 课程 | . |

当然，我们还会询问所有卡特家族成员。

[iːtʃ] ['fæməli] [niːd] ['əʊnli] [gɪv] [wʌn] [hen] . ”
**Each family need only give one hen . ”**
每个 家庭 需要 仅有的 给 一 母鸡 . ”

每个家庭只需捐赠一只母鸡即可。

“ [ænd; ənd] [mɪs] ['pɔːlin] ['θɔːrntən] , ” [sed] ['ælɪs] .
**“ And Miss Pauline Thornton , ” said Alice .**
“ 和 错过 宝琳 桑顿 , ” 说 爱丽丝 .

“还有宝琳·桑顿小姐，”爱丽丝说。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [lɒts] [ɒv; əv] [henz] . ”
**“ They have lots of hens . ”**
“ 他们 有 很多 的 母鸡 . ”

“他们养了很多母鸡。”

“ [nəʊ] , ” [sed] ['pegɪ] ['fɜːmli] ; “ [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] .
**“ No , ” said Peggy firmly ; “ I'm not going to ask her .**
“ 不 , ” 说 佩吉 牢牢 ; “ 我是 不是 去 到 问 她 .

“不，”佩吉坚定地说，“我不会问她。”

[ʃɪd] [spɔɪl] [ðə; ði] ['pɑːti] . ”
**She'd spoil the party . ”**
棚 剧透 这 派对 . ”

她会把派对搞砸的。

“ [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɒn] [ə; eɪ] ['lʌvli] [gaʊn] , ” [sed] ['ælɪs] , “ [ænd; ənd] [ʃiːz] [wʌn] [ɒv; əv] ['mʌðərz] [best]
**“ She had on a lovely gown , ” said Alice , “ and she's one of mother's best**
“ 她 有 在 一个 迷人的 袍 , ” 说 爱丽丝 , “ 和 她是 一 的 母亲的 最好的
[frendz] .
**friends .**
朋友们 .

“她穿着一件漂亮的礼服，”爱丽丝说，“而且她是我妈妈最好的朋友之一。”

” ['pegɪ] [went] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [mɪs] ['betsi] ['pɔːtə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɑːti] ,
**” Peggy went to consult Miss Betsy Porter about the party ,**
” 佩吉 去 到 咨询 错过 贝齐 搬运工 关于 这 派对 ,

佩吉去找贝齐·波特小姐咨询派对的事，

[ænd; ənd] [mɪs] ['betsi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [faɪn] [aɪ'dɪə] .
**and Miss Betsy thought it a fine idea .**
和 错过 贝齐 想法 它 一个 美好的 主意 .

贝齐小姐觉得这是个好主意。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] ['pegɪ] [ænd; ənd] ['ælɪs] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ðeə(r)] [nəʊt] - ['peɪpə(r)] , [wɪð] ['kʌləd] ['pɪktʃəz]
**She said that Peggy and Alice could bring their note - paper , with colored pictures**
她 说 那 佩吉 和 爱丽丝 可以 带来 他们的 笔记 - 纸 , 和 有色 图片
[ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
**on it ,**
在 它 ,

她说佩吉和爱丽丝可以带她们的便笺纸，上面可以画彩色图画。

[daʊn] [tuː; tə] her108
**down to her108**
向下 到 her108

直到她108

[haʊs] , [ænd; ənd] [raɪt] [ðə; ði] [nəʊts] ,
**house , and write the notes ,**
房子 , 和 写 这 笔记 ,

房子，然后写下笔记，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪnˈkləʊz] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [nəʊt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [raɪt] [iːtʃ] [ˈpɜːs(ə)n] ,

| and | she | would | enclose | them | in | a | note | she | would | write | each | person | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 会 | 括 | 他们 | 在 | 一个 | 笔记 | 她 | 会 | 写 | 每个 | 人 | , |

她会把这些纸条附在给每个人的便条里。

[səʊ] [ðeɪ] [wʊd] [nəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm][rɪˈspɒnsəb(ə)l][ˈpɜːs(ə)n][tuː; tə] [help] [əˈbaʊt] [ðə; ði]

| so | they | would | know | there | was | some | responsible | person | to | help | about | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 会 | 知道 | 那里 | 曾是 | 一些 | 负责任的 | 人 | 到 | 帮助 | 关于 | 这 |

[səˈpraɪz] [ˈpɑːti] ,

| surprise | party | , |
|---|---|---|
| 惊喜 | 派对 | , |

这样他们就知道会有人负责帮忙筹办惊喜派对。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ˈmɪəli] [æn; ən][aɪˈdɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] .

| and | that | it | was | not | merely | an | idea | of | the | children's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 它 | 曾是 | 不是 | 仅仅 | 一个 | 主意 | 的 | 这 | 孩子们的 | . |

而且这不仅仅是孩子们的想法。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [ləʊf] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [best] [speɪs] [keɪk] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈkʊkiz]

| She | said | she | would | bring | a | loaf | of | her | best | spice | cake | and | some | cookies |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 说 | 她 | 会 | 带来 | 一个 | 面包 | 的 | 她 | 最好的 | 香料 | 蛋糕 | 和 | 一些 | 曲奇饼 |

[ænd; ənd] [ˈsænwɪtʃz] ,

| and | sandwiches | , |
|---|---|---|
| 和 | 三明治 | , |

她说她会带来她最拿手的香料蛋糕、一些饼干和三明治。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːtə(r)] [wʊd] [biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ænd; ənd][pɔː(r)][ðə; ði]

| and | she | knew | that | Mrs | . | Carter | would | be | delighted | to | make | and | pour | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 知道 | 那 | 太太 | . | 卡特 | 会 | 是 | 高兴极了 | 到 | 制作 | 和 | 倒 | 这 |

[tiː] ,

| tea | , |
|---|---|
| 茶 | , |

她知道卡特太太会很乐意泡茶和倒茶。

[ænd; ənd] [mɪs] [ˈθɔːrntən] [wʊd] [pɔː(r)][ðə; ði] [ˈtʃɒklət] .

| and | Miss | Thornton | would | pour | the | chocolate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 错过 | 桑顿 | 会 | 倒 | 这 | 巧克力 | . |

然后桑顿小姐会把巧克力倒进去。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [wɒnt] [mɪs] [ˈpɔːlɪn] , ” [sed] [ˈpegɪ] .

| “ | But | I | don't | want | Miss | Pauline | , | ” | said | Peggy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 我 | 不 | 想 | 错过 | 宝琳 | , | ” | 说 | 佩吉 | . |

“但我不想和宝琳小姐在一起，”佩吉说。

“ [ʃiː; ʃi] [wʊd] [spɔɪl] [ðə; ði] [ˈpɑːti] . ”

| “ | She | would | spoil | the | party | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 她 | 会 | 剧透 | 这 | 派对 | . | ” |

她会破坏派对气氛。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðərz] [best] [frendz] .

| “ | But | she | is | one | of | your | mother's | best | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 她 | 是 | 一 | 的 | 你的 | 母亲的 | 最好的 | 朋友们 | . |

“但她是你母亲最好的朋友之一。”

[huːz] [ˈbɜːθdeɪ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈpegɪ] ?

| Whose | birthday | is | it | , | Peggy | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 生日 | 是 | 它 | , | 佩吉 | ? |

佩吉，今天是谁的生日?

[jɔːz] [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðərz] ? ”

| Yours | or | your | mother's | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 此致 | 或者 | 你的 | 母亲的 | ? | ” |

是你的还是你母亲的?

“ ['mʌðərz] , ” [sed] ['pegɪ] , ['hæŋɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .

| “ | Mother's | , | ” | said | Peggy | , | hanging | her | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 母亲的 | , | ” | 说 | 佩吉 | , | 绞刑 | 她 | 头 | . |

“妈妈的，”佩吉低着头说。

“ ['pɔ:lin] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [sɔ:t] , ” [sed] [mɪs] ['betsi] .

| “ | Pauline | is | a | good | sort | , | ” | said | Miss | Betsy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 宝琳 | 是 | 一个 | 好的 | 种类 | , | ” | 说 | 错过 | 贝齐 | . |

“宝琳是个好人，”贝齐小姐说。

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][ju:z][ɪn] [ dis'laik ] [gʊd] ['pi:p(ə)l] , ['pegɪ] .

| “ | There | is | no | use | in | disliking | good | people | , | Peggy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 是 | 不 | 使用 | 在 | 不喜欢 | 好的 | 人们 | , | 佩吉 | . |

“佩吉，讨厌好人是没用的。”

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['betə(r)][bi:; bi][ə; eɪ] [smɔ:l] ['pɑ:ti] ,

| I | think | it | had | better | be | a | small | party | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 它 | 有 | 更好的 | 是 | 一个 | 小的 | 派对 | , |

我觉得最好是个小型聚会。

[fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wʊd] [nɒt] [wɒnt] [ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] ['meni] [henz] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

| for | your | mother | would | not | want | the | care | of | many | hens | , | and | , | besides | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你的 | 母亲 | 会 | 不是 | 想 | 这 | 关心 | 的 | 许多 | 母鸡 | , | 和 | , | 除了 | , |

因为你母亲不会想照顾那么多母鸡，而且，

[smɔ:l] ['pɑ:tiz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] [fʌn] .

| small | parties | are | the | most | fun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 各方 | 是 | 这 | 最多 | 乐趣 | . |

小型聚会最有趣。

[wi:l; wil][ɑ:sk][ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑ:təz] — [ðæt] [wɪl] [meɪk] [faɪv] . ”

| We'll | ask | all | of | the | Carters | — | that | will | make | five | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 问 | 全部 | 的 | 这 | 卡特 | — | 那 | 将要 | 制作 | 五 | . | ” |

我们会问遍所有卡特家族成员——一共五个。”

“ [sɪks] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l][dʒəʊ] — [ai] [nəʊ] [hi:l] [kʌm] [ɒn] - ['speʃəli] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] , [ɪf] [ai][ɑ:sk][hɪm] ,

| “ | Six | with | Uncle | Joe | — | I | know | he'll | come | on | ' | specially | for | it | , | if | I | ask | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 六 | 和 | 叔叔 | 乔 | — | 我 | 知道 | 地狱 | 来 | 在 | - | 特别 | 为了 | 它 | , | 如果 | 我 | 问 | 他 | , |

“和乔叔叔一起六小时——我知道如果我问他，他会特意来参加的，

” [sed] ['pegɪ] .

| ” | said | Peggy | . |
|---|---|---|---|
| ” | 说 | 佩吉 | . |

佩吉说道。

“ [hi:; hi] ['nidnt] [brɪŋ] [ə; eɪ][hen] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ðə; ði]['fæməli] .

| “ | He | needn't | bring | a | hen | , | because | he | belongs | to | the | family | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 不必 | 带来 | 一个 | 母鸡 | , | 因为 | 他 | 属于 | 到 | 这 | 家庭 | . |

“他不必带母鸡来，因为他是这个家庭的一员。”

[ðeəz; ðəz][tu:; tə][bi:; bi][dʒʌst][wʌn] [hen] [fɔ:(r); fə(r)] ['evri] ['fæməli] . ”

| There's | to | be | just | one | hen | for | every | family | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到 | 是 | 只是 | 一 | 母鸡 | 为了 | 每一个 | 家庭 | . | ” |

每个家庭只能养一只母鸡。

“ [ðen] , [ɪf] ['mɪsɪz] . ['hɔ:.tən] [ænd; ənd] [mɪs] [rænd; rɑ:nt][ænd; ənd] ['klara] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɒn] , ” [sed]

| “ | Then | , | if | Mrs | . | Horton | and | Miss | Rand | and | Clara | should | come | on | , | ” | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | , | 如果 | 太太 | . | 霍顿 | 和 | 错过 | 兰德 | 和 | 克拉拉 | 应该 | 来 | 在 | , | ” | 说 |

[mɪs] ['pɔ:tə(r)] ,

| Miss | Porter | , |
|---|---|---|
| 错过 | 搬运工 | , |

“那么，如果霍顿太太、兰德小姐和克拉拉能来的话，”波特小姐说，

“ [ðæt] [wʊd] [meɪk] [naɪn] , [ai] [wʊd] [meɪk] [ten] , [ænd; ənd] [mɪs] ['pɔ:lin] [ɪ'lev(ə)n] . ” -
“ that would make nine , I would make ten , and Miss Pauline eleven . ” 109
“ 那 会 制作 九 , 我 会 制作 十 , 和 错过 宝琳 十一 . ” -

“那样的话就是九个人，我算十个，宝琳小姐算十一个。”109

“ [ɪf] [aɪv] [gɒt] [tu:; tə] [hæv; həv] [mɪs] ['pɔ:lin] , ” [sed] ['pegɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ,
“ If I've got to have Miss Pauline , ” said Peggy , with a sigh ,
“ 如果我已经 得到 到 有 错过 宝琳 , ” 说 佩吉 , 和 一个 叹 ,

“如果我非得和宝琳小姐在一起的话，”佩吉叹了口气说，

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [dɒg] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:ðə(r)] . ”
“ I'm going to have the dog and her father . ”
“ 我是 去 到 有 这 狗 和 她 父亲 . ”

“我要带走那条狗和它的爸爸。”

“ [ɔ:l] [raɪt] , ” [sed] [mɪs] ['betsi] , “ [ðæt] [wɪl] [meɪk] [wʌn] [hen] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɑ:təz] ,
“ All right , ” said Miss Betsy , “ that will make one hen for the Carters ,
“ 全部 正确的 , ” 说 错过 贝齐 , “ 那 将要 制作 一 母鸡 为了 这 卡特 ,

“好的，”贝齐小姐说，“这样卡特一家就能养一只母鸡了。”

[wʌn] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hɔ:rtənz] , — [fɔ:(r); fə(r)] [aɪm] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [hen] ,
one for the Hortons , — for I'm sure they will give a hen ,
一 为了 这 霍顿 , — 为了 我是 当然 他们 将要 给 一个 母鸡 ,

给霍顿一家一个，——因为我确信他们会给一只母鸡，

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [kænt] [kʌm] [ðəm'selvz] , — [wʌn] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['θɔ:rntənz] , [ænd; ənd] [wʌn]
even if they can't come themselves , — one for the Thorntons , and one
甚至 如果 他们 不能 来 他们自己 , — 一 为了 这 桑顿 , 和 一
[fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] . ”
for me . ”
为了 我 . ”

即使他们自己不能来——一个给桑顿一家，一个给我。”

“ [nɒt] [wʌn] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] , ” [sed] ['pegɪ] .
“ Not one for you , ” said Peggy .
“ 不是 一 为了 你 , ” 说 佩吉 .

“这不适合你，”佩吉说。

“ [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'i:] ['mɪstə(r)] . ['henri] [kɒks] [ɔ:l'redi] . ”
“ You have given me Mr . Henry Cox already . ”
“ 你 有 给定 我 先生 . 亨利 考克斯 已经 . ”

“你已经把亨利·考克斯先生介绍给我了。”

“ [ai] [wʊd] [nɒt] [bi:; bi] [left] [aʊt] [ɒn] ['eni] [ə'kaʊnt] , ” [sed] [mɪs] ['betsi] .
“ I would not be left out on any account , ” said Miss Betsy .
“ 我 会 不是 是 左边 出去 在 任何 帐户 , ” 说 错过 贝齐 .

“我无论如何都不会被排除在外，”贝齐小姐说。

“ [sɪks] [henz] [wʊd] [bi:; bi] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wʊd] [wɒnt] ,
“ Six hens would be as many as your mother would want ,
“ 六 母鸡 会 是 作为 许多 作为 你的 母亲 会 想 ,

“六只母鸡就足够你妈妈想要了。”

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['ɪz(ə)nt] ['plænɪŋ] [tu:; tə] [rʌn] [ə; eɪ] ['pəʊltri] [fɑ:m] .
as she isn't planning to run a poultry farm .
作为 她 不是 规划 到 跑步 一个 家禽 农场 .

因为她并不打算经营养鸡场。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] ['mɪsɪz] . ['hɔ:.tən] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [peə(r)] — [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [səʊ] ['meni] .
I am sure Mrs . Horton would like to give a pair — she has so many .
我 是 当然 太太 . 霍顿 会 喜欢 到 给 一个 一对 — 她 有 所以 许多 .

我相信霍顿太太很乐意送一双——她有很多双。

[aɪl] [sə'dʒest] [ðeɪ] [send] [roʊd] ['aɪlənd] [redz] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] .

| I'll | suggest | they | send | Rhode | Island | Reds | — | it | is | better | to | have | all | of | a | kind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 建议 | 他们 | 发送 | 罗德岛 | 岛 | 红队 | — | 它 | 是 | 更好的 | 到 | 有 | 全部 | 的 | 一个 | 种类 | . |

〃

**〃**

〃

我建议他们送罗德岛红椒——最好都是同一种品种。”

“ [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] [fʌn] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] ['dɪfrənt] , ” [sed] ['pegɪ] .

| **“** | **I** | **think** | **it** | **would** | **be** | **more** | **fun** | **to** | **have** | **them** | **different** | **,** | **”** | **said** | **Peggy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 我 | 思考 | 它 | 会 | 是 | 更多的 | 乐趣 | 到 | 有 | 他们 | 不同的 | , | 〃 | 说 | 佩吉 | . |

佩吉说：“我觉得让他们各不相同会更有趣。”

“ [ðeɪ] [get] [ə'lɒŋ] ['betə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] , ” [sed] [mɪs] ['betsi] .

| **“** | **They** | **get** | **along** | **better** | **if** | **they** | **are** | **all** | **of** | **a** | **kind** | **,** | **”** | **said** | **Miss** | **Betsy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 他们 | 得到 | 沿着 | 更好的 | 如果 | 他们 | 是 | 全部 | 的 | 一个 | 种类 | , | 〃 | 说 | 错过 | 贝齐 | . |

“如果他们都是同类，相处起来会更融洽，”贝齐小姐说。

“ [ai][hæv; həv] [tuː] ['meni] [kaɪndz] , [bʌt; bət][ai][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'nʌðə(r)] [roʊd] ['aɪlənd] [red] .

| **“** | **I** | **have** | **too** | **many** | **kinds** | **,** | **but** | **I** | **can** | **give** | **you** | **another** | **Rhode** | **Island** | **Red** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 我 | 有 | 也 | 许多 | 种类 | , | 但 | 我 | 能 | 给 | 你 | 其他 | 罗德岛 | 岛 | 红色的 | . |

“我品种太多了，但我可以再给你一个罗德岛红葡萄酒。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ðə; ðiː][dʒuːz][ænd; ənd][ðə; ðiː][ɪ'tæljənz] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hæpɪə] [ɪn][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][baɪ]

| **It** | **is** | **like** | **the** | **Jews** | **and** | **the** | **Italians** | **—** | **they** | **are** | **happier** | **in** | **a** | **quarter** | **by** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 喜欢 | 这 | 犹太人 | 和 | 这 | 意大利人 | — | 他们 | 是 | 更快乐 | 在 | 一个 | 四分之一 | 经过 |

[ðəm'selvz] . ”

| **themselves** | **.** | **”** |
|---|---|---|
| 他们自己 | . | 〃 |

就像犹太人和意大利人一样——他们更喜欢独自居住在一个街区里。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [roʊd] ['aɪlənd] [red] ['kwɔːtə(r)] , ” [sed] ['pegɪ] , [ɪn] [dɪ'laɪt] .

| **“** | **It** | **will** | **be** | **a** | **Rhode** | **Island** | **Red** | **Quarter** | **,** | **”** | **said** | **Peggy** | **,** | **in** | **delight** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 它 | 将要 | 是 | 一个 | 罗德岛 | 岛 | 红色的 | 四分之一 | , | 〃 | 说 | 佩吉 | , | 在 | 喜 | . |

“这将是罗德岛红区，”佩吉高兴地说。

“ [ai][kæn; kən] [neɪm] [wʌn]['mɪsɪz] . ['roʊdə] [rəʊdz] . ”

| **“** | **I** | **can** | **name** | **one** | **Mrs** | **.** | **Rhoda** | **Rhodes** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 我 | 能 | 姓名 | 一 | 太太 | . | 罗达 | 罗德岛 | . | 〃 |

“我可以举出一个名字，罗达·罗兹夫人。”

“ [ai] [nəʊ] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [nemd] [hɛn] , ” [sed] [mɪs] ['betsi] . -

| **“** | **I** | **know** | **some** | **people** | **who** | **are** | **named** | **Henn** | **,** | **”** | **said** | **Miss** | **Betsy** | **.** | **110** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 我 | 知道 | 一些 | 人们 | WHO | 是 | 命名 | 亨恩 | , | 〃 | 说 | 错过 | 贝齐 | . | - |

“我认识一些姓亨恩的人，”贝齐小姐说。110

['pegɪ] [lʊkt] ['daʊtf(ə)l] .

| **Peggy** | **looked** | **doubtful** | **.** |
|---|---|---|---|
| 佩吉 | 看起来 | 疑 | . |

佩吉一脸疑惑。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [bʌt; bət][ai][doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]

| **“** | **It** | **may** | **be** | **all** | **right** | **for** | **people** | **,** | **”** | **she** | **said** | **,** | **“** | **but** | **I** | **don't** | **like** | **it** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 它 | 可能 | 是 | 全部 | 正确的 | 为了 | 人们 | , | 〃 | 她 | 说 | , | “ | 但 | 我 | 不 | 喜欢 | 它 | 为了 |

[henz] .

| **hens** | **.** |
|---|---|
| 母鸡 | . |

“这对人来说或许没问题，”她说，“但我不希望这对母鸡来说不好。”

[ai] [θɪŋk] ['hendəsən] [saʊndz] [naɪsə] .

| **I** | **think** | **Henderson** | **sounds** | **nicer** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 亨德森 | 声音 | 更漂亮 | . |

我觉得亨德森这个名字更好听。

〞 [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['ælɪs] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [nəʊts] .

| 〞 | She | and | Alice | sat | down | to | write | the | notes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 她 | 和 | 爱丽丝 | 卫星 | 向下 | 到 | 写 | 这 | 笔记 | . |

她和爱丽丝坐下来写笔记。

[mɪs] ['betsi] [meɪd] [nəʊ] [sə'dʒestʃənz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt]

| Miss | Betsy | made | no | suggestions | , | but | they | were | glad | to | ask | her | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 贝齐 | 制成 | 不 | 建议 | , | 但 | 他们 | 是 | 高兴的 | 到 | 问 | 她 | 关于 |

[ðə; ði] ['spelɪŋ] .

| the | spelling | . |
|---|---|---|
| 这 | 拼写 | . |

贝齐小姐没有提出任何建议，但他们很高兴能向她请教拼写问题。

['pegɪ] [rəʊt] [ðə; ði] [nəʊts] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtəz] [ænd; ənd] ['hɔːrtənz] , [ænd; ənd] ['ælɪs] [rəʊt] [ðə; ði][wʌn]

| Peggy | wrote | the | notes | to | the | Carters | and | Hortons | , | and | Alice | wrote | the | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 佩吉 | 写道 | 这 | 笔记 | 到 | 这 | 卡特 | 和 | 霍顿 | , | 和 | 爱丽丝 | 写道 | 这 | 一 |

[tuː; tə] [mɪs] ['θɔːrntən] .

| to | Miss | Thornton | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 错过 | 桑顿 | . |

佩吉给卡特一家和霍顿一家写了便条，爱丽丝给桑顿小姐写了一封。

[dɪə(r)]['mɪsɪz] . ['kɑːtə(r)] , ['pegɪ] [rəʊt] —

| Dear | Mrs | . | Carter | , | Peggy | wrote | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亲爱的 | 太太 | . | 卡特 | , | 佩吉 | 写道 | — |

亲爱的卡特夫人，佩吉写道——

['mʌðə(r)] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] [ə; eɪ] [wiːk] [frɒm; frəm][nekst] ['sætədeɪ] ,

| Mother | is | to | have | a | birthday | a | week | from | next | Saturday | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | 是 | 到 | 有 | 一个 | 生日 | 一个 | 星期 | 从 | 下一个 | 周六 | , |

母亲的生日在下周六，也就是一周后。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [sə'praɪz] ['pɑːti]

| and | we | are | going | to | celebrate | it | by | giving | her | a | surprise | party |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 是 | 去 | 到 | 庆祝 | 它 | 经过 | 给予 | 她 | 一个 | 惊喜 | 派对 |

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [henz] ,

| consisting | of | hens | , |
|---|---|---|---|
| 由 | 的 | 母鸡 | , |

我们将为她举办一个惊喜派对来庆祝，派对上会有一群母鸡。

— [iːtʃ] ['fæməli][tuː; tə] [brɪŋ] [wʌn] [hen] , — [roʊd] ['aɪlənd] [redz] [prɪ'fɜːd] ,

| — | each | family | to | bring | one | hen | , | — | Rhode | Island | Reds | preferred | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 每个 | 家庭 | 到 | 带来 | 一 | 母鸡 | , | — | 罗德岛 | 岛 | 红队 | 首选 | , |

—每户家庭需带一只母鸡，—最好是罗德岛红鸡，

— [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]['mɪstə(r)] . ['henri] [kɒks][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ˌhenri'etə] [kɒks] [ɔːl'redi] .

| — | as | we | have | Mr | . | Henry | Cox | and | Mrs | . | Henrietta | Cox | already | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 作为 | 我们 | 有 | 先生 | . | 亨利 | 考克斯 | 和 | 太太 | . | 亨丽埃塔 | 考克斯 | 已经 | . |

——因为我们已经有了亨利·考克斯先生和亨丽埃塔·考克斯夫人。

[pliːz] [ɑːsk]['ʌŋk(ə)l][dʒəʊ][tuː; tə] [kʌm] .

| Please | ask | Uncle | Joe | to | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 请 | 问 | 叔叔 | 乔 | 到 | 来 | . |

请让乔叔过来。

[hiː; hi] [niːd] [nɒt] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['seprət] [hen] , [bʌt; bət][kæn; kən][dʒɔɪn][ɪn] [wɪð] [juː; jʊ] .

| He | need | not | bring | a | separate | hen | , | but | can | join | in | with | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 需要 | 不是 | 带来 | 一个 | 分离 | 母鸡 | , | 但 | 能 | 加入 | 在 | 和 | 你 | . |

他不必另带一只母鸡，可以和你们一起养。

[əʊld] ['maɪk(ə)l] [hæz; həz][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] .

| Old | Michael | Parrell | has | them | for | sale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 迈克尔 | 帕雷尔 | 有 | 他们 | 为了 | 销售 | . |

老迈克尔·帕雷尔有这些东西出售。

[jɔː(r); jə(r)] ['lʌvɪŋ] [frend]
**Your loving friend**
你的 爱 朋友

你亲爱的朋友

['pegɪ]
**Peggy**
佩吉

佩吉

[ðɪs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɔːl] , — ['dɑːktər; draɪv] .
**This invitation is for you all , — Dr .**
这 邀请 是 为了 你 全部 , — 博士 .

这份邀请是给你们所有人的，——博士

['kɑːtə(r)] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɒt] [tuː] ['bɪzi] , — [tɒm] , ['krɪstəfə(r)] , [ænd; ənd][daɪ'ænə] .
**Carter , if he is not too busy , — Tom , Christopher , and Diana .**
卡特 , 如果 他 是 不是 也 忙碌的 , — 汤姆 , 克里斯托弗 , 和 戴安娜 .

卡特，如果他不太忙的话，——汤姆、克里斯托弗和戴安娜。

“ [juː; jʊ] ['hævnt] ['gɪv(ə)n][ðə; ðɪ]['aʊə(r)] , [ɔː(r)] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][pɔː(r)] [tiː] , ” [mɪs] ['betsi] [sed] ,
**“ You haven't given the hour , or asked her to pour tea , ” Miss Betsy said ,**
“ 你 还没有 给定 这 小时 , 或者 问 她 到 倒 茶 , ” 错过 贝齐 说 ,

“你既没报时，也没让她倒茶，”贝齐小姐说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ðɪ] [nəʊt] [θruː] .
**as she read the note through .**
作为 她 读 这 笔记 通过 .

她一边读着纸条一边说。

“ [əʊ] , ['bɒðə(r)] !
**“ Oh , bother !**
“ 哦 , 打扰 !

“哦，真麻烦！”

[səʊ][aɪ] ['hævnt] .
**so I haven't .**
所以 我 还没有 .

所以，我没有。

[aɪl] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ]['pəʊstskrɪpt] : ” -
**I'll put in a postscript : ” 111**
患病的 放 在 一个 后记 : ” -

我再加个附言：“111

[ðə; ðɪ] ['pɑːti] [wɪl] [bɪ'gɪn] [æt; ət][fɔː(r)] [ə'klɑːk] .
**The party will begin at four o'clock .**
这 派对 将要 开始 在 四 点钟 .

派对将于四点钟开始。

[wɪd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [pɔː(r)] [tiː] .
**We'd like it if you would pour tea .**
我们会 喜欢 它 如果 你 会 倒 茶 .

如果您能给我们倒杯茶就太好了。

['ælɪsɪz] [nəʊt] [wɒz; wəz][æz; əz] [f'ɒləʊz] :
**Alice's note was as follows :**
爱丽丝的 笔记 曾是 作为 跟随 :

爱丽丝的纸条内容如下：

[dɪə(r)] [mɪs] ['pɔːlin] ,
**Dear Miss Pauline ,**
亲爱的 错过 宝琳 ,

亲爱的宝琳小姐：

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [sə'praɪz] ['pɑːti] [fɔː(r); fə(r)]['mʌðə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] [frɒm; frəm]

| We | are | going | to | have | a | surprise | party | for | mother | a | week | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 去 | 到 | 有 | 一个 | 惊喜 | 派对 | 为了 | 母亲 | 一个 | 星期 | 从 |

[nekst] ['sætədeɪ] ,

| next | Saturday | , |
|---|---|---|
| 下一个 | 周六 | , |

我们将在下周六为母亲举办一个惊喜派对。

---

[æt; ət][fɔː(r)] [ə'klɑːk] .

| at | four | o'clock | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 四 | 点钟 | . |

四点钟方向。

---

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [weə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['prɪti] ['vaɪələt] [gaʊn] [ænd; ənd][pɔː(r)] ['tʃɒklət] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ə; eɪ]

| Will | you | please | wear | your | pretty | violet | gown | and | pour | chocolate | and | bring | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 请 | 穿 | 你的 | 漂亮的 | 紫色 | 袍 | 和 | 倒 | 巧克力 | 和 | 带来 | 一个 |

[hen] .

| hen | . |
|---|---|
| 母鸡 | . |

请你穿上你漂亮的紫色礼服，倒上巧克力，再带一只母鸡来。

---

[pliːz] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['bruːnəʊ] .

| Please | bring | your | father | and | Bruno | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 请 | 带来 | 你的 | 父亲 | 和 | 布鲁诺 | . |

请带上你父亲和布鲁诺。

---

[jɔː(r); jə(r)] ['lʌvɪŋ] ['lɪt(ə)l] [frend]

| Your | loving | little | friend |
|---|---|---|---|
| 你的 | 爱 | 小的 | 朋友 |

你可爱的小朋友

---

['ælɪs] ['əʊɪn]

| Alice | Owen |
|---|---|
| 爱丽丝 | 欧文 |

爱丽丝·欧文

---

[wen] ['sætədeɪ] [keɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət][ðə; ði]['əʊənz; 'əʊɪnz] - [haʊs] .

| When | Saturday | came | there | was | great | excitement | at | the | Owens | ' | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 周六 | 来了 | 那里 | 曾是 | 伟大的 | 激动 | 在 | 这 | 欧文斯 | - | 房子 | . |

星期六到来时，欧文斯家一片欢腾。

---

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [drest] ['leɪdi] ['dʒænət] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [bluː] ['rɪbən] ,

| The | children | dressed | Lady | Janet | up | with | a | blue | ribbon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 穿着 | 女士 | 珍妮特 | 向上 | 和 | 一个 | 蓝色的 | 丝带 | , |

孩子们用一条蓝色丝带为珍妮特小姐打扮。

---

[wɪtʃ] ['pegɪ] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [taɪd] [ɪn][ə; eɪ][baʊ; bəʊ] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'zɪstɪŋ] [nek] .

| which | Peggy | with | difficulty | tied | in | a | bow | around | her | resisting | neck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 佩吉 | 和 | 困难 | 系 | 在 | 一个 | 弓 | 大约 | 她 | 抵抗 | 脖子 | . |

佩吉费力地将绳子系在她抗拒的脖子上，打了个蝴蝶结。

---

[ðeɪ] [geɪv] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['prez(ə)nts] [ðeɪ] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][æt; ət] ['brekfəst] -

| They | gave | their | mother | the | little | presents | they | had | for | her | at | breakfast | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 给予 | 他们的 | 母亲 | 这 | 小的 | 礼物 | 他们 | 有 | 为了 | 她 | 在 | 早餐 | - |

[taɪm] .

| time | . |
|---|---|
| 时间 | . |

早餐时，他们把准备的小礼物送给了妈妈。

---

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [ˌʌnsə'spɪʃəs] .

| It | seemed | strange | she | was | so | unsuspicious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 奇怪的 | 她 | 曾是 | 所以 | 不带怀疑的 | . |

她竟然如此毫无戒心，这真是令人费解。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['dɪnə(r)] ['dɪʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] ,

| After | the | dinner | dishes | were | done | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 晚餐 | 菜肴 | 是 | 完毕 | , |

晚餐洗完碗后，

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [mɪs] ['θɔːrntən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

| she | said | she | thought | she | would | go | down | to | see | Miss | Thornton | for | a | little | while | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 说 | 她 | 想法 | 她 | 会 | 去 | 向下 | 到 | 看 | 错过 | 桑顿 | 为了 | 一个 | 小的 | 尽管 | , |

她说她想去看看桑顿小姐一会儿。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

| and | she | invited | the | children | to | go | with | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 受邀 | 这 | 孩子们 | 到 | 去 | 和 | 她 | . |

她邀请孩子们和她一起去。

“ [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] , ” [sed] ['pegɪ] .

| “ | We | don't | want | to | go | , | ” | said | Peggy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 不 | 想 | 到 | 去 | , | ” | 说 | 佩吉 | . |

“我们不想去，”佩吉说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] [gaʊn] , ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['prɪti]

| “ | I | think | you | ought | to | change | your | gown | , | mother | , | and | put | on | your | pretty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 思考 | 你 | 应该 | 到 | 改变 | 你的 | 袍 | , | 母亲 | , | 和 | 放 | 在 | 你的 | 漂亮的 |

[blæk] ,

| black | , |
|---|---|
| 黑色的 | , |

“我觉得您应该换掉礼服，母亲，穿上您漂亮的黑色连衣裙。”

[wʌn] , [wɪð] [ðə; ði] [θɪn] [sliːvz] , ” [sed] ['ælɪs] . -

| one | , | with | the | thin | sleeves | , | ” | said | Alice | . | 112 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | , | 和 | 这 | 薄的 | 袖子 | , | ” | 说 | 爱丽丝 | . | - |

“一件，袖子很薄的，”爱丽丝说。112

“ [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][pʊt][ɒn][maɪ][best] [gaʊn] [dʒʌst][tuː; tə][kɔːl][ɒn][ə; eɪ] [frend] ? ”

| “ | My | dear | child | , | why | should | I | put | on | my | best | gown | just | to | call | on | a | friend | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我的 | 亲爱的 | 孩子 | , | 为什么 | 应该 | 我 | 放 | 在 | 我的 | 最好的 | 袍 | 只是 | 到 | 称呼 | 在 | 一个 | 朋友 | ? | ” |

“我亲爱的孩子，我为什么要穿上我最好的礼服去拜访一位朋友呢？”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['bɜːθdeɪ] , ” [sed] ['pegɪ] .

| “ | Because | it | is | your | birthday | , | ” | said | Peggy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 因为 | 它 | 是 | 你的 | 生日 | , | ” | 说 | 佩吉 | . |

“因为今天是你的生日，”佩吉说。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [dres] [ʌp] , [tuː] .

| “ | We | are | going | to | dress | up | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 是 | 去 | 到 | 裙子 | 向上 | , | 也 | . |

“我们也要盛装打扮。”

[wʌn] ['nevə(r)] [nəʊz] [wɒt] [meɪ] ['hæpən] [ɒn][ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] .

| One | never | knows | what | may | happen | on | a | birthday | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 绝不 | 知道 | 什么 | 可能 | 发生 | 在 | 一个 | 生日 | . |

谁也说不准生日那天会发生什么事。

['sʌmbədi] [maɪt] [kɔːl] .

| Somebody | might | call | . |
|---|---|---|---|
| 某人 | 可能 | 称呼 | . |

可能会有人打电话来。

” [ɪf] ['mɪsɪz] . ['əʊɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][wɒz; wəz][tuː; tə] ['hæpən] ,

| ” | If | Mrs | . | Owen | began | to | suspect | that | something | unusual | was | to | happen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 太太 | . | 欧文 | 开始 | 到 | 怀疑 | 那 | 某物 | 异常 | 曾是 | 到 | 发生 | , |

“如果欧文太太开始怀疑有什么不寻常的事情要发生，

[ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [əˈbiːdiəntli] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)]

| she | showed | no | sign | of | it | , | but | she | obediently | went | up | and | put | on | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 显示 | 不 | 符号 | 的 | 它 | , | 但 | 她 | 顺从地 | 去 | 向上 | 和 | 放 | 在 | 她 |

[blæk] [gaʊn] ,

| black | gown | , |
|---|---|---|
| 黑色的 | 袍 | , |

她表面上没有表现出任何异样，但她还是顺从地走上前去，穿上了她的黑色长袍。

[wɪð] [ðə; ði] [θɪn] [sliːvz] , [waɪl] [ˈpegɪ] [ænd; ənd] [ˈælɪs] [drest] [ʌp] [ɪn] [ðeə(r)] [best] [waɪt] [frɒks] .

| with | the | thin | sleeves | , | while | Peggy | and | Alice | dressed | up | in | their | best | white | frocks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 薄的 | 袖子 | , | 尽管 | 佩吉 | 和 | 爱丽丝 | 穿着 | 向上 | 在 | 他们的 | 最好的 | 白色的 | 连衣裙 | . |

袖子很薄，而佩吉和爱丽丝则穿上了她们最好的白色连衣裙。

[ˈpegɪ] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [bluː] [sæʃ] [ænd; ənd] [ˈælɪs] [ə; eɪ] [pɪŋk] [wʌn] .

| Peggy | wore | a | blue | sash | and | Alice | a | pink | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 佩吉 | 穿着 | 一个 | 蓝色的 | 窗扇 | 和 | 爱丽丝 | 一个 | 粉色的 | 一 | . |

佩吉系着一条蓝色腰带，爱丽丝系着一条粉色腰带。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [greɪt] [tuː; tə] [get] [ˈmʌðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , ” [sed] [ˈpegɪ] .

| “ | It | will | be | great | to | get | mother | out | of | the | house | , | ” | said | Peggy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 将要 | 是 | 伟大的 | 到 | 得到 | 母亲 | 出去 | 的 | 这 | 房子 | , | ” | 说 | 佩吉 | . |

佩吉说：“能把妈妈从家里接出来真是太好了。”

“ [aɪl] [ˈtelɪfəʊn] [tuː; tə] [mɪs] [ˈpɔːlin] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] ,

| “ | I'll | telephone | to | Miss | Pauline | that | she | is | coming | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 电话 | 到 | 错过 | 宝琳 | 那 | 她 | 是 | 未来 | , |

“我会打电话告诉宝琳小姐她要来，

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [slɪp] [aʊt] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [gets] [ðeə(r)] ,

| so | she | can | slip | out | before | she | gets | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 能 | 滑 | 出去 | 前 | 她 | 获得 | 那里 | , |

这样她就能在到达目的地之前溜出去。

[ænd; ənd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈθɔːrntən] [kæn; kən] [kiːp] [ˈmʌðə(r)] [ʌnˈtɪl] [fɔː(r)] [əˈklɑːk] ,

| and | Mr | . | Thornton | can | keep | mother | until | four | o'clock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | 桑顿 | 能 | 保持 | 母亲 | 直到 | 四 | 点钟 | , |

桑顿先生可以把母亲留到四点钟。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ˈbruːnəʊ] [kæn; kən] [wɔːk] [bæk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . ”

| and | then | he | and | Bruno | can | walk | back | with | her | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 和 | 布鲁诺 | 能 | 走 | 后退 | 和 | 她 | . | ” |

然后他和布鲁诺就可以陪她一起走回去了。”

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [greɪt] , ” [sed] [ˈælɪs] .

| “ | That | will | be | great | , | ” | said | Alice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 将要 | 是 | 伟大的 | , | ” | 说 | 爱丽丝 | . |

“那太好了，”爱丽丝说。

[ˈmɪsɪz] . [ˈəʊɪn] [wɒz; wəz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [nɒt] [tuː; tə] [faɪnd] [ˈpɔːlin] [æt; ət] [həʊm] ,

| Mrs | . | Owen | was | disappointed | not | to | find | Pauline | at | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 欧文 | 曾是 | 失望的 | 不是 | 到 | 寻找 | 宝琳 | 在 | 家 | , |

欧文太太很失望地发现宝琳不在家。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːtə(r)] [wen] [ˈmɪstə(r)] . [ˈθɔːrntən] [ɪnˈvaɪtɪd]

| and | she | was | going | to | call | on | Mrs | . | Carter | when | Mr | . | Thornton | invited |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 曾是 | 去 | 到 | 称呼 | 在 | 太太 | . | 卡特 | 什么时候 | 先生 | . | 桑顿 | 受邀 |

[hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkɔːtli] [baʊ; bəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪˈfjuːz] .

| her | in | with | such | a | courtly | bow | that | she | could | not | refuse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 在 | 和 | 这样的 | 一个 | 宫廷式 | 弓 | 那 | 她 | 可以 | 不是 | 拒绝 | . |

她正要去拜访卡特太太，桑顿先生却彬彬有礼地鞠躬邀请她进去，她无法拒绝。

[ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [æn; ən] [ʌn'iːzi] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [klɒk] , [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm]

| She | noticed | that | he | gave | an | uneasy | glance | at | the | clock | , | from | time | to | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 注意到 | 那 | 他 | 给予 | 一个 | 不安 | 瞥一眼 | 在 | 这 | 钟 | , | 从 | 时间 | 到 | 时间 |

.

:

.

她注意到他时不时会不安地瞥一眼时钟。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ai][ˌeɪ 'em] ['kiːpɪŋ] [juː; jʊ][frɒm; frəm][sʌm; səm] [ɪn'geɪdʒmənt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][lɑːst]

| “ | I | am | afraid | I | am | keeping | you | from | some | engagement | , | ” | she | said | at | last |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 是 | 害怕的 | 我 | 是 | 保持 | 你 | 从 | 一些 | 订婚 | , | ” | 她 | 说 | 在 | 最后的 |

.

:

.

“恐怕我耽误了你的一些事情，”她最后说道。

“ [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð] ['bruːnəʊ][æt; ət][fɔː(r)] , ” [sed] [hiː; hi] .

| “ | I | was | going | out | for | a | walk | with | Bruno | at | four | , | ” | said | he | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 曾是 | 去 | 出去 | 为了 | 一个 | 走 | 和 | 布鲁诺 | 在 | 四 | , | ” | 说 | 他 | . |

“我四点钟的时候正和布鲁诺出去散步，”他说。

“ [wiː; wi] [wɪl] [wɔːk] [həʊm] [wɪð] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌjuː 'es] . ” -

| “ | We | will | walk | home | with | you | if | you | will | let | us | . | ” | 113 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 将要 | 走 | 家 | 和 | 你 | 如果 | 你 | 将要 | 让 | 我们 | . | ” | - |

“如果你愿意，我们可以陪你一起回家。”113

“ [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd][səʊ] [wɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

| “ | I | shall | be | delighted | , | and | so | will | the | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 将 | 是 | 高兴极了 | , | 和 | 所以 | 将要 | 这 | 孩子们 | . |

“我会很高兴，孩子们也会很高兴。”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ɪn] [saɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ,

| ” | There | was | no | one | in | sight | when | she | opened | the | front | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 曾是 | 不 | 一 | 在 | 视线 | 什么时候 | 她 | 打开 | 这 | 正面 | 门 | , |

她打开前门时，周围一个人也没有。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [nɔɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

| but | there | was | a | suspicious | noise | from | the | dining | - | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 一个 | 可疑的 | 噪音 | 从 | 这 | 用餐 | - | 房间 | . |

但餐厅里传来可疑的声响。

['piːp(ə)l] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

| People | seemed | to | be | walking | about | and | setting | the | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 似乎 | 到 | 是 | 步行 | 关于 | 和 | 环境 | 这 | 桌子 | . |

人们似乎在四处走动，摆放餐具。

“ [ai] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [sə'praɪz] ['pɑːti] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['əʊɪn] .

| “ | I | think | I | am | going | to | have | a | surprise | party | , | ” | said | Mrs | . | Owen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 思考 | 我 | 是 | 去 | 到 | 有 | 一个 | 惊喜 | 派对 | , | ” | 说 | 太太 | . | 欧文 | . |

“我想我要办一个惊喜派对，”欧文太太说。

“ [woʊnt][juː; jʊ] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ? ”

| “ | Won't | you | stay | for | it | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 惯于 | 你 | 停留 | 为了 | 它 | ? | ” |

“你不留下来看吗？”

“ [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [ai] [miːn] [tuː; tə][duː; də] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['θɔːrntən] .

| “ | That | is | just | what | I | mean | to | do | , | ” | said | Mr | . | Thornton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 是 | 只是 | 什么 | 我 | 意思是 | 到 | 做 | , | ” | 说 | 先生 | . | 桑顿 | . |

“这正是我要做的，”桑顿先生说。

“ ['bruːnəʊ][ænd; ənd][ai][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'speʃl] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

| “ | Bruno | and | I | had | an | especial | invitation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 布鲁诺 | 和 | 我 | 有 | 一个 | 特别的 | 邀请 | . |

“我和布鲁诺收到了一份特别的邀请。”

” [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [dɔː(r)] ['əʊpənd] ,

| ” | The | dining | - | room | door | opened | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 用餐 | - | 房间 | 门 | 打开 | , |

餐厅的门开了，

[ænd; ənd] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːlə(r)][bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['oʊənz] [dɪə(r)] [frend] ['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] ,

| and | who | should | come | into | the | parlor | but | Mrs | . | Owen's | dear | friend | Mrs | . | Horton | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 应该 | 来 | 进入 | 这 | 客厅 | 但 | 太太 | . | 欧文的 | 亲爱的 | 朋友 | 太太 | . | 霍顿 | , |

走进客厅的竟然是欧文太太的好朋友霍顿太太。

[huː] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wɒz; wəz] [maɪlz] [ə'weɪ] .

| who | she | thought | was | miles | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 她 | 想法 | 曾是 | 英里 | 离开 | . |

她以为对方远在千里之外。

“ ['hestə(r)] !

| “ | Hester | ! |
|---|---|---|
| ” | 海丝特 | ! |

“海丝特！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ɪn] [dɪ'laɪt] .

| ” | she | cried | , | in | delight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 哭 | , | 在 | 喜 | . |

她高兴地喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['leɪdɪz] [kɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [dʒʌst][æz; əz] ['hɑːtɪli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn]

| And | the | two | ladies | kissed | each | other | , | just | as | heartily | as | if | they | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 二 | 女士们 | 亲吻 | 每个 | 其他 | , | 只是 | 作为 | 衷心地 | 作为 | 如果 | 他们 | 有 | 到过 |

['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] .

| little | girls | . |
|---|---|---|
| 小的 | 女孩们 | . |

两位女士热情地亲吻在一起，就像小女孩一样。

“ [waɪ] , ['klara] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ?

| “ | Why | , | Clara | , | how | do | you | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | , | 克拉拉 | , | 如何 | 做 | 你 | 做 | ? |

“嗨，克拉拉，你好吗？”

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [sə'praiziz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

| Here | are | more | surprises | , | ” | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 更多的 | 惊喜 | , | ” | 她 | 说 | . |

“还有更多惊喜呢，”她说。

['klara] [geɪv] [ə; eɪ] [stɪf] ['lɪt(ə)l] ['kɜːtsi] [ænd; ənd] [held] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] ['prɪmli] [tuː; tə][biː; bi] [kɪst] .

| Clara | gave | a | stiff | little | curtsey | and | held | up | her | cheek | primly | to | be | kissed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克拉拉 | 给予 | 一个 | 僵硬的 | 小的 | 屈膝礼 | 和 | 握住 | 向上 | 她 | 脸颊 | 纯粹 | 到 | 是 | 亲吻 | . |

克拉拉僵硬地行了个屈膝礼，端庄地抬起脸颊，示意别人亲吻她。

“ [ænd; ənd] [mɪs] [rænd; rɑːnt] , [tuː] ; [ðɪs] [ɪz] [greɪt] !

| “ | And | Miss | Rand | , | too | ; | this | is | great | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 错过 | 兰德 | , | 也 | ; | 这 | 是 | 伟大的 | ! |

“还有兰德小姐；这太棒了！”

[əʊ] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [biːl] !

| Oh | , | and | Mr | . | Beal | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 和 | 先生 | . | 比尔 | ! |

哦，还有比尔先生！

[aɪ] [dɪd] [nɒt] [siː] [juː; jʊ] [æt; ət] [fɜːst] .

| I | did | not | see | you | at | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 不是 | 看 | 你 | 在 | 第一的 | . |

我一开始没看见你。

[wɒt] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈpɑːti] [ðɪs] [ɪz] !

| What | a | delightful | party | this | is | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 愉快 | 派对 | 这 | 是 | ! |

这是一场多么令人愉快的派对啊！

〞 [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˈgriːtɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːtə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃɪldrən] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv]

| 〞 | and | she | greeted | Mrs | . | Carter | and | her | children | , | as | they | came | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 和 | 她 | 问候 | 太太 | . | 卡特 | 和 | 她 | 孩子们 | , | 作为 | 他们 | 来了 | 出去 | 的 |

[ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] .

| the | dining | - | room | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 用餐 | - | 房间 | . |

“她向从餐厅出来的卡特夫人和她的孩子们打招呼。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 佩吉穿着她的蓝色连衣裙(Peggy in Her Blue Frock)


“ [ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['kɑːtə(r)]

| “ | The | doctor | had | to | go | out | of | town | to | see | a | patient | , | ” | said | Mrs | . | Carter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 医生 | 有 | 到 | 去 | 出去 | 的 | 镇 | 到 | 看 | 一个 | 病人 | , | ” | 说 | 太太 | . | 卡特 |

,

,

,

“医生要出城去看病人，”卡特太太说。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [həʊps] [tuː; tə] [get] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][gəʊ] .

| “ | but | he | hopes | to | get | here | before | we | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 他 | 希望 | 到 | 得到 | 这里 | 前 | 我们 | 去 | . |

但他希望能在我们出发前到达这里。

” [ðen] [ðə; ði][dɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [mɪs] ['betsi] ['pɔːtə(r)] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]

| ” | Then | the | door | from | the | kitchen | opened | , | and | Miss | Betsy | Porter | came | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 这 | 门 | 从 | 这 | 厨房 | 打开 | , | 和 | 错过 | 贝齐 | 搬运工 | 来了 | 进入 | 这 |

['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wɪð] the114

| dining | - | room | with | the114 |
|---|---|---|---|---|
| 用餐 | - | 房间 | 和 | the114 |

“这时厨房的门开了，贝齐·波特小姐带着114号房间走进了餐厅。”

['tʃɒklət] [ɜːn] , [ænd; ənd] [mɪs] ['pɔːlin] ['fɒləʊd] [wɪð] [pleɪts] [ɒv; əv] [keɪk] .

| chocolate | urn | , | and | Miss | Pauline | followed | with | plates | of | cake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巧克力 | 瓮 | , | 和 | 错过 | 宝琳 | 随后 | 和 | 盘子 | 的 | 蛋糕 | . |

巧克力瓮上桌后，宝琳小姐端来了几盘蛋糕。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['pɑːti] .

| It | was | a | delightful | party | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 愉快 | 派对 | . |

那是一场令人愉快的聚会。

['evribɒdi] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

| Everybody | enjoyed | it | . |
|---|---|---|---|
| 大家 | 享受 | 它 | . |

大家都玩得很开心。

[ðə; ði]['əʊnli] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l][dʒəʊ] [faʊnd] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [mɪs] ['pɔːlin] [ðæt]

| The | only | trouble | was | that | Uncle | Joe | found | so | much | to | say | to | Miss | Pauline | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 麻烦 | 曾是 | 那 | 叔叔 | 乔 | 成立 | 所以 | 很多 | 到 | 说 | 到 | 错过 | 宝琳 | 那 |

['pegɪ] [dɪd] [nɒt] [siː] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] .

| Peggy | did | not | see | as | much | of | him | as | she | would | have | liked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 佩吉 | 做过 | 不是 | 看 | 作为 | 很多 | 的 | 他 | 作为 | 她 | 会 | 有 | 喜欢 | . |

唯一的问题是，乔叔叔跟宝琳小姐说了太多话，以至于佩吉没能像她希望的那样多见到他。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ə; eɪ] [grəʊn] - [ʌp] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

| If | he | had | to | talk | to | a | grown | - | up | young | lady | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 有 | 到 | 讲话 | 到 | 一个 | 生长 | - | 向上 | 年轻的 | 女士 | , |

如果他必须和一位成年年轻女士交谈，

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [siː] [waɪ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [tɔːk] [tuː; tə] [mɪs] [rænd; rɑːnt] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [naɪsə] .

| she | did | not | see | why | he | did | not | talk | to | Miss | Rand | — | she | was | so | much | nicer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 看 | 为什么 | 他 | 做过 | 不是 | 讲话 | 到 | 错过 | 兰德 | — | 她 | 曾是 | 所以 | 很多 | 更漂亮 | . |

她不明白他为什么不和兰德小姐说话——兰德小姐人好得多。

['mɪsɪz] . ['əʊɪn] [hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [mɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'praɪz] .

| **Mrs** | **.** | **Owen** | **had** | **no** | **idea** | **there** | **was** | **anything** | **more** | **in** | **the** | **way** | **of** | **a** | **surprise** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 欧文 | 有 | 不 | 主意 | 那里 | 曾是 | 任何事物 | 更多的 | 在 | 这 | 方式 | 的 | 一个 | 惊喜 | . |

欧文太太完全没想到，还有更大的惊喜在等着她。

[ʃi:; ʃi][dræŋk][hɜ:(r); hə(r)][kʌp][ɒv; əv] [ti:] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['hɔ:.tən] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kɑ:tə(r)]

| **She** | **drank** | **her** | **cup** | **of** | **tea** | **and** | **talked** | **to** | **Mrs** | **.** | **Horton** | **and** | **Mrs** | **.** | **Carter** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 喝 | 她 | 杯子 | 的 | 茶 | 和 | 谈话 | 到 | 太太 | . | 霍顿 | 和 | 太太 | . | 卡特 |

[wɪð] ['pleʒə(r)] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [ʃaɪn] [aʊt][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .

| **with** | **pleasure** | **that** | **seemed** | **to** | **shine** | **out** | **from** | **her** | **face** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 乐趣 | 那 | 似乎 | 到 | 闪耀 | 出去 | 从 | 她 | 脸 | . |

她喝着茶，和霍顿太太、卡特太太愉快地交谈着，脸上洋溢着喜悦。

“ [wʊd] [ju:; jʊ] [teɪk] [ˌem 'i:] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði][hen] - [haʊs] , [tu:; tə] [si:] [jɔ:(r); jə(r)] [kɒk] [ænd; ənd][hen] ,

| **“** | **Would** | **you** | **take** | **me** | **out** | **to** | **the** | **hen** | **-** | **house** | **,** | **to** | **see** | **your** | **cock** | **and** | **hen** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 会 | 你 | 拿 | 我 | 出去 | 到 | 这 | 母鸡 | - | 房子 | , | 到 | 看 | 你的 | 公鸡 | 和 | 母鸡 | , |

['mɪsɪz] . ['əʊɪn] ?

| **Mrs** | **.** | **Owen** | **?** |
|---|---|---|---|
| 太太 | . | 欧文 | ? |

“欧文太太，您能带我去鸡舍看看您的公鸡和母鸡吗？”

” ['mɪstə(r)] . ['θɔ:rntən] [ɑ:skt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] .

| **”** | **Mr** | **.** | **Thornton** | **asked** | **,** | **a** | **little** | **later** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 先生 | . | 桑顿 | 问 | , | 一个 | 小的 | 之后 | . |

“过了一会儿，桑顿先生问道。”

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜ:d] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['pɛgiz] [nju:] ['fæməli] , [aɪ'd][laɪk][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] . ”

| **“** | **I** | **have** | **heard** | **so** | **much** | **about** | **Peggy's** | **new** | **family** | **,** | **I'd** | **like** | **to** | **see** | **them** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 有 | 听到 | 所以 | 很多 | 关于 | 佩吉的 | 新的 | 家庭 | , | ID | 喜欢 | 到 | 看 | 他们 | . | ” |

“我听说了佩吉的新家庭很多事，我很想见见他们。”

“ ['sɜ:t(ə)nli] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['əʊɪn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'praɪzd] ; “ [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [mʌtʃ] [tu:; tə] [lʊk]

| **“** | **Certainly** | **,** | **”** | **said** | **Mrs** | **.** | **Owen** | **,** | **a** | **little** | **surprised** | **;** | **“** | **they** | **are** | **not** | **much** | **to** | **look** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 当然 | , | ” | 说 | 太太 | . | 欧文 | , | 一个 | 小的 | 惊讶 | ; | “ | 他们 | 是 | 不是 | 很多 | 到 | 看 |

[æt; ət] ,

| **at** | **,** |
|---|---|
| 在 | , |

“当然，”欧文太太有些惊讶地说，“它们长得确实不怎么样。”

[dʒʌst][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [roʊd] ['aɪlənd] [redz] .

| **just** | **a** | **pair** | **of** | **Rhode** | **Island** | **Reds** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 一个 | 一对 | 的 | 罗德岛 | 岛 | 红队 | . |

就一对罗德岛红队队员。

” [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd][ɔ:l][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [gests] ['fɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi]

| **”** | **She** | **was** | **surprised** | **to** | **find** | **all** | **of** | **her** | **guests** | **following** | **them** | **,** | **but** | **she** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 曾是 | 惊讶 | 到 | 寻找 | 全部 | 的 | 她 | 客人 | 下列的 | 他们 | , | 但 | 她 |

[hæd; həd][nəʊ] [ sə'spiʃən ] .

| **had** | **no** | **suspicions** | **.** |
|---|---|---|---|
| 有 | 不 | 怀疑 | . |

“她惊讶地发现所有客人都跟着他们，但她并没有起疑心。”

[ðeɪ] [went] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)] ,

| **They** | **went** | **out** | **of** | **the** | **front** | **door** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 去 | 出去 | 的 | 这 | 正面 | 门 | , |

他们从前门走了出去。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'raʊnd] [θru:] [ðə; ði][saɪd] [jɑ:d] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

| **and** | **walked** | **around** | **through** | **the** | **side** | **yard** | **to** | **the** | **back** | **of** | **the** | **house** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 步行 | 大约 | 通过 | 这 | 边 | 院子 | 到 | 这 | 后退 | 的 | 这 | 房子 | . |

然后绕到侧院，来到房子后面。

[wɒt] [wɒz; wəz]['mɪsɪz] . ['oʊənz] [sə'praɪz] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒn] [ðə; ði] [hen] - [haʊs] , ['peɪntɪd] [ɪn]

| What | was | Mrs | . | Owen's | surprise | to | see | a | sign | on | the | hen | - | house | , | painted | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 太太 | . | 欧文的 | 惊喜 | 到 | 看 | 一个 | 符号 | 在 | 这 | 母鸡 | - | 房子 | , | 绘 | 在 |

[red] ['lɛtəz] ,

| red | letters | , |
|---|---|---|
| 红色的 | 信件 | , |

欧文太太看到鸡舍上用红字写着的牌子，她有多惊讶?

['aʊtlaɪnd] [ɪn] [waɪt] :

| outlined | in | white | : |
|---|---|---|---|
| 概述 | 在 | 白色的 | : |

白色轮廓线:

[həʊ'tel] ['henəri]

| HOTEL | HENNERY |
|---|---|
| 酒店 | 亨利 |

亨利酒店

[ʃiː; ʃi] [riːd] .

| she | read | . |
|---|---|---|
| 她 | 读 | . |

她读了书。

“ [waɪ] , [haʊ] [ə'meɪzɪŋ] !

| “ | Why | , | how | amazing | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | , | 如何 | 惊人的 | ! |

“哇，太神奇了！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

| ” | she | said | . |
|---|---|---|---|
| ” | 她 | 说 | . |

她说。

“ [ɪts] ['mɪstə(r)] . ['færəlz] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['mʌðə(r)] , ” -

| “ | It's | Mr | . | Farrell's | present | to | you | , | mother | , | ” | 115 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 先生 | . | 法雷尔的 | 展示 | 到 | 你 | , | 母亲 | , | ” | - |

“这是法雷尔先生送给您的礼物，母亲。”115

['pegɪ] [sed] .

| Peggy | said | . |
|---|---|---|
| 佩吉 | 说 | . |

佩吉说道。

“ [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət] [həʊm] , ['peɪntɪŋ] [ðæt] [bɔːd] ,

| “ | He | has | been | working | at | home | , | painting | that | board | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 有 | 到过 | 在职的 | 在 | 家 | , | 绘画 | 那 | 木板 | , |

“他一直在家工作，给那块板子上色，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [waɪl] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] ['mɪstə(r)] . ['θɔːrntənz] .

| and | he | put | it | up | while | you | were | at | Mr | . | Thornton's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 放 | 它 | 向上 | 尽管 | 你 | 是 | 在 | 先生 | . | 桑顿的 | . |

他是在你去桑顿先生家的时候把它挂起来的。

['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [naɪs] [saɪn] ?

| Isn't | it | a | nice | sign | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 它 | 一个 | 好的 | 符号 | ? |

这难道不是一个好兆头吗?

” [æz; əz] ['mɪsɪz] . ['əʊɪn] [keɪm] [nɪə(r)] [ðə; ði] [hen] - [haʊs] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] , [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

| ” | As | Mrs | . | Owen | came | near | the | hen | - | house | , | she | stood | still | , | in | amazement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 太太 | . | 欧文 | 来了 | 靠近 | 这 | 母鸡 | - | 房子 | , | 她 | 站立 | 仍然 | , | 在 | 惊愕 | . |

“当欧文太太走到鸡舍附近时，她惊讶地站住了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

| It | seemed | as | if | something | was | the | matter | with | her | eyes | , | and | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 某物 | 曾是 | 这 | 事情 | 和 | 她 | 眼睛 | , | 和 | 她 |

[wɒz; wəz] ['siːɪŋ] ['dʌb(ə)l] .

| was | seeing | double | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 看到 | 双倍的 | . |

她的眼睛似乎出了问题，出现了重影。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] , ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['netɪd] - [ɪn][hen] - [jɑːd] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ]

| For | there | , | walking | about | the | netted | - | in | hen | - | yard | , | with | an | air | of | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | , | 步行 | 关于 | 这 | 网 | - | 在 | 母鸡 | - | 院子 | , | 和 | 一个 | 空气 | 的 | 存在 |

[kəm'pliːtli] [æt; ət] [həʊm] ,

| completely | at | home | , |
|---|---|---|---|
| 完全地 | 在 | 家 | , |

因为在那里，在用网围起来的鸡舍里走来走去，显得完全自在舒适。

[wɜː(r); wə(r)][nɒt]['əʊnli] ['henri] [ænd; ənd] [ˌhenri'etə] [kɒks] , [bʌt; bət] [tuː] ['ʌðə(r)z] , ['kləʊsli] [rɪ'zemblɪŋ]

| were | not | only | Henry | and | Henrietta | Cox | , | but | two | others | , | closely | resembling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 仅有的 | 亨利 | 和 | 亨丽埃塔 | 考克斯 | , | 但 | 二 | 其他的 | , | 密切 | 类似 |

[ˌhenri'etə] .

| Henrietta | . |
|---|---|
| 亨丽埃塔 | . |

不仅有亨利和亨丽埃塔·考克斯，还有另外两人，长相与亨丽埃塔非常相似。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌhɛnri'ɛtəz] ['kʌz(ə)nz] , ” ['pegɪ] [ɪk'spleɪnd] , “ [ðə; ði] ['hendəsən] ['sɪstəz] , ['tʃærəti]

| “ | They | are | Henrietta's | cousins | , | ” | Peggy | explained | , | “ | the | Henderson | sisters | , | Charity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们 | 是 | 亨丽埃塔的 | 表兄弟姐妹 | , | ” | 佩吉 | 解释 | , | “ | 这 | 亨德森 | 姐妹 | , | 慈善 |

[ænd; ənd] [həʊp] ,

| and | Hope | , |
|---|---|---|
| 和 | 希望 | , |

“她们是亨丽埃塔的表姐妹，”佩吉解释说，“亨德森姐妹，查丽蒂和霍普。”

[ænd; ənd] [feɪθ] [ɪz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] .

| and | Faith | is | inside | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 信仰 | 是 | 里面 | 这 | 房子 | . |

而菲丝就在房子里。

” [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ,

| ” | Sure | enough | , |
|---|---|---|---|
| ” | 当然 | 足够的 | , |

“果然，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [feɪθ] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['leɪdi][frɒm; frəm] [roʊd] ['aɪlənd] [huːm] ['pegɪ] [ˌɪntrə'djuːst]

| there | was | Faith | and | another | lady | from | Rhode | Island | whom | Peggy | introduced |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 信仰 | 和 | 其他 | 女士 | 从 | 罗德岛 | 岛 | 谁 | 佩吉 | 介绍 |

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [æz; əz] ['bɪdi] ['hɛnʃɔː] .

| to | her | mother | as | Biddy | Henshaw | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 她 | 母亲 | 作为 | 比迪 | 亨肖 | . |

还有费丝，以及另一位来自罗德岛的女士，佩吉把这位女士介绍给了她的母亲，她叫比迪·亨肖。

[bʌt; bət] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['feðəd] ['pɜːs(ə)n] ['wɔːkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] ?

| But | who | was | the | seventh | feathered | person | walking | out | of | the | door | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | WHO | 曾是 | 这 | 第七 | 羽毛 | 人 | 步行 | 出去 | 的 | 这 | 门 | ? |

但第七个从门里走出来的长着羽毛的人是谁呢?

['pegɪ] ['kaʊntɪd] [ə'gen] — [jes] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [θriː] ['hɛndərsənz] [ænd; ənd] ['bɪdi] ['hɛnʃɔː]

| Peggy | counted | again | — | yes | , | there | were | the | three | Hendersons | and | Biddy | Henshaw |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 佩吉 | 计数 | 再次 | — | 是的 | , | 那里 | 是 | 这 | 三 | 亨德森 | 和 | 比迪 | 亨肖 |

— [ðæt] [meɪd] [fɔː(r)] ; [ænd; ənd] ['roʊdə] [rəʊdz] ,

| — | that | made | four | ; | and | Rhoda | Rhodes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 那 | 制成 | 四 | ; | 和 | 罗达 | 罗德岛 | , |

佩吉又数了一遍——没错，有三位亨德森和比迪·亨肖——一共四个人；还有罗达·罗兹，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɪə(r)] [ˌhenri'etə] , [ænd; ənd] ['henri] [kɒks] — [sɪks] [henz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɒk] —

| and | her | own | dear | Henrietta | , | and | Henry | Cox | — | six | hens | and | a | cock | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 自己的 | 亲爱的 | 亨丽埃塔 | , | 和 | 亨利 | 考克斯 | — | 六 | 母鸡 | 和 | 一个 | 公鸡 | — |

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli]['sev(ə)n] [henz] .

| there | were | surely | seven | hens | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一定 | 七 | 母鸡 | . |

还有她自己心爱的亨丽埃塔，以及亨利·考克斯——六只母鸡和一只公鸡——肯定有七只母鸡。

[weə(r)] [dɪd][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [kʌm] [frɒm; frəm] ?

| Where | did | the | seventh | come | from | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 做过 | 这 | 第七 | 来 | 从 | ? |

第七个数字是从哪里来的?

[ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] .

| She | counted | them | over | and | over | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 计数 | 他们 | 超过 | 和 | 超过 | 再次 | . |

她一遍又一遍地数着。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['sev(ə)n] .

| There | were | seven | . |
|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 七 | . |

共有七个。

[huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ?

| Who | had | brought | the | seventh | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 带来 | 这 | 第七 | ? |

第七个人是谁带来的?

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['evribɒdi] .

| She | asked | everybody | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 问 | 大家 | . |

她问了所有人。

[nəʊ][wʌn] [njuː] .

| No | one | knew | . |
|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 知道 | . |

谁也不知道。

['sʌd(ə)nli] , [ʃiː; ʃi] [njuː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [təʊld] .

| Suddenly | , | she | knew | as | well | as | if | she | had | been | told | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | , | 她 | 知道 | 作为 | 出色地 | 作为 | 如果 | 她 | 有 | 到过 | 讲述 | . |

突然间，她恍然大悟，仿佛有人告诉过她一样。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [əʊld] ['maɪk(ə)l] .

| It | must | have | been | old | Michael | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 有 | 到过 | 老的 | 迈克尔 | . |

一定是老迈克尔。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [sə'praɪz] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [wɪð] [ðə; ði] [saɪn] .

| He | had | brought | it | as | a | surprise | when | he | came | with | the | sign | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 带来 | 它 | 作为 | 一个 | 惊喜 | 什么时候 | 他 | 来了 | 和 | 这 | 符号 | . |

他带着牌子来，想给大家一个惊喜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɛnz] [neɪm] [flæʃt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

| And | the | hen's | name | flashed | into | her | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 母鸡的 | 姓名 | 闪光灯 | 进入 | 她 | 头脑 | . |

那只母鸡的名字突然闪现在她的脑海中。

“ ['mʌðə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðɪs] [ɪz][æn'dʒelɪkə] [ˌsɛrə'fiːnə] [hen] - ['færəl] . ” -

| “ | Mother | , | ” | she | said | , | “ | this | is | Angelica | Seraphina | Hen | - | Farrell | . | ” | 116 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 母亲 | , | ” | 她 | 说 | , | “ | 这 | 是 | 安吉莉卡 | 塞拉菲娜 | 母鸡 | - | 法雷尔 | . | ” | - |

“母亲，”她说，“这位是安吉莉卡·塞拉菲娜·亨-法雷尔。”[116]

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['sɪli] [neɪm] ！ ” [sed] ['klara] .

| “ | What | a | silly | name | ! | ” | said | Clara | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 一个 | 愚蠢的 | 姓名 | ！ | ” | 说 | 克拉拉 | . |

“真是个傻名字！”克拉拉说。

“ [aɪm]['taɪəd][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm]['sensəb(ə)l] [nems] ， ” [sed] ['pegɪ] .

| “ | I'm | tired | of | giving | them | sensible | names | , | ” | said | Peggy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 疲劳的 | 的 | 给予 | 他们 | 明智的 | 姓名 | , | ” | 说 | 佩吉 | . |

“我厌倦了给他们取那些合情合理的名字，”佩吉说。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [sə'praɪz] ['pɑːti] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sə'praɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['pegɪ] [hɜː'self] .

| And | so | the | surprise | party | turned | into | a | surprise | for | Peggy | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 这 | 惊喜 | 派对 | 转向 | 进入 | 一个 | 惊喜 | 为了 | 佩吉 | 她自己 | . |

于是，惊喜派对反而成了佩吉自己的惊喜。

['pegɪ] [hæd; həd] [ɑːskt] [əʊld] ['maɪk(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'praɪz] ['pɑːti] , [bʌt; bət][hiː; hi]

| Peggy | had | asked | old | Michael | to | come | to | the | surprise | party | , | but | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 佩吉 | 有 | 问 | 老的 | 迈克尔 | 到 | 来 | 到 | 这 | 惊喜 | 派对 | , | 但 | 他 |

[hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] .

| had | refused | . |
|---|---|---|
| 有 | 拒绝 | . |

佩吉邀请老迈克尔来参加惊喜派对，但他拒绝了。

“ [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [raɪt] [kləʊðz] [tuː; tə][weə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .

| “ | I | haven't | the | right | clothes | to | wear | , | ” | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 还没有 | 这 | 正确的 | 衣服 | 到 | 穿 | , | ” | 他 | 说 | . |

“我没有合适的衣服穿，”他说。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kləʊðz] ， ” [sed] ['pegɪ] .

| “ | It | doesn't | matter | about | the | clothes | , | ” | said | Peggy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 不 | 事情 | 关于 | 这 | 衣服 | , | ” | 说 | 佩吉 | . |

“衣服并不重要，”佩吉说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ˌɪn'saɪd][ðem; ðəm] .

| “ | It | is | the | person | inside | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 是 | 这 | 人 | 里面 | 他们 | . |

“是他们内心的那个人。”

” [əʊld] ['maɪk(ə)l] [wɒz; wəz][səʊ] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['pegɪ] [tʊk] [ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

| ” | Old | Michael | was | so | curious | to | see | how | Peggy | took | the | surprise | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 老的 | 迈克尔 | 曾是 | 所以 | 好奇的 | 到 | 看 | 如何 | 佩吉 | 采取 | 这 | 惊喜 | 的 | 这 |

['sev(ə)nθ] [hen] [ðæt] [hiː; hi] [ strəul ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] .

| seventh | hen | that | he | strolled | around | to | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第七 | 母鸡 | 那 | 他 | 漫步 | 大约 | 到 | 看 | . |

“老迈克尔很好奇佩吉对第七只母鸡的反应，于是四处走走看看。

[hiː; hi][hæd; həd][ɒn][hɪz; ɪz] ['wɜːkɪŋ] [kləʊðz] ,

| He | had | on | his | working | clothes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 在 | 他的 | 在职的 | 衣服 | , |

他穿着工作服。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][hæd; həd] [biːn] [wel] ['skrʌbɪd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz]

| but | his | face | and | hands | had | been | well | scrubbed | after | the | day's | work | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 脸 | 和 | 双手 | 有 | 到过 | 出色地 | 擦洗过 | 后 | 这 | 天 | 工作 | 曾是 |

['əʊvə(r)] .

| over | . |
|---|---|
| 超过 | . |

但一天的工作结束后，他的脸和手都洗得干干净净。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [grəʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

| He | waited | until | the | grown | - | up | people | turned | to | go | back | into | the | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 等待 | 直到 | 这 | 生长 | - | 向上 | 人们 | 转向 | 到 | 去 | 后退 | 进入 | 这 | 房子 | , |

他等到大人们转身回屋后才离开。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] ['fɔːwəd] [weə(r)] ['pegɪ] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm] .

| and | then | came | forward | where | Peggy | could | see | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 来了 | 向前 | 在哪里 | 佩吉 | 可以 | 看 | 他 | . |

然后他走到佩吉能看到他的地方。

['ælɪs] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] , [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [haʊs] .

| Alice | , | followed | by | the | other | children | , | was | going | toward | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱丽丝 | , | 随后 | 经过 | 这 | 其他 | 孩子们 | , | 曾是 | 去 | 朝向 | 这 | 房子 | . |

爱丽丝跟在其他孩子后面，朝着房子走去。

“ [wel] , ['pegɪ] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [sə'praɪz] ['pɑːti] ?

| “ | Well | , | Peggy | , | was | it | a | good | surprise | party | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 佩吉 | , | 曾是 | 它 | 一个 | 好的 | 惊喜 | 派对 | ? |

“佩吉，惊喜派对办得怎么样？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .

| ” | he | asked | . |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 问 | . |

他问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [greɪt] , [ænd; ənd][aɪ][gɒt] [sə'praɪzd] [maɪ'self] !

| “ | It | was | great | , | and | I | got | surprised | myself | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 曾是 | 伟大的 | , | 和 | 我 | 得到 | 惊讶 | 我 | ! |

“太棒了，连我自己都感到惊讶！”

[haʊ] [naɪs] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] ['mʌðə(r)] [æn'dʒelɪkə] [ˌsɛrə'fiːnə] [hen] - ['færəl] !

| How | nice | of | you | to | give | mother | Angelica | Seraphina | Hen | - | Farrell | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 好的 | 的 | 你 | 到 | 给 | 母亲 | 安吉莉卡 | 塞拉菲娜 | 母鸡 | - | 法雷尔 | ! |

您真是太好了，竟然把安吉莉卡·塞拉菲娜·亨-法雷尔送给了母亲！

[ðæt] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? ”

| That | is | her | name | , | isn't | it | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 她 | 姓名 | , | 不是 | 它 | ? | ” |

她就叫这个名字，对吧?

“ ['sɜːt(ə)nli] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['færəl] .

| “ | Certainly | , | ” | said | Mr | . | Farrell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 当然 | , | ” | 说 | 先生 | . | 法雷尔 | . |

“当然，”法雷尔先生说。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

| “ | How | did | you | happen | to | know | it | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 做过 | 你 | 发生 | 到 | 知道 | 它 | ? | ” |

你是怎么知道的?

“ [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [pɒpt] ['ɪntuː][maɪ] [hed] , ” [sed] ['pegɪ] .

| “ | It | just | popped | into | my | head | , | ” | said | Peggy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 只是 | 爆裂 | 进入 | 我的 | 头 | , | ” | 说 | 佩吉 | . |

“我脑子里突然就冒出了这个想法，”佩吉说。

“ [aɪ] [ʃʌt] [ʌp][maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn'dʒelɪkə] [ˌsɛrə'fiːnə]

| “ | I | shut | up | my | eyes | , | and | I | just | seemed | to | know | she | was | Angelica | Seraphina |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 关闭 | 向上 | 我的 | 眼睛 | , | 和 | 我 | 只是 | 似乎 | 到 | 知道 | 她 | 曾是 | 安吉莉卡 | 塞拉菲娜 |

[hen] - ['færəl] . ”

| Hen | - | Farrell | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 母鸡 | - | 法雷尔 | . | ” |

“我闭上眼睛，就感觉自己知道她就是安吉莉卡·塞拉菲娜·亨-法雷尔。”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [kɔːld] - ['eɪndʒl] - [fɔː(r); fə(r)] [ʃɔːt] , ” [hiː; hi] [sed] . -

| “ | She | is | called | ' | Angel | ' | for | short | , | ” | he | said | . | 117 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 她 | 是 | 称为 | - | 天使 | - | 为了 | 短的 | , | ” | 他 | 说 | . | - |

“她的简称是‘天使’，”他说。

“ ['eɪndʒl] ?
**“ Angel ?**
” 天使 ?

“天使?

[wɒt] [ə; eɪ] [naɪs] [neɪm] !
**What a nice name !**
什么 一个 好的 姓名 !

真是个好名字!

[aɪm] [səʊ] [glæd] [wiː; wi] [hæv; həv] ['sev(ə)n] [henz] .
**I'm so glad we have seven hens .**
我是 所以 高兴的 我们 有 七 母鸡 .

我很高兴我们养了七只母鸡。

[doʊnt] [juː; jʊ] [laɪk] [ɒd] ['nʌmbəz] [best] , ['mɪstə(r)] . ['færəl] ?
**Don't you like odd numbers best , Mr . Farrell ?**
不 你 喜欢 奇怪的 数字 最好的 , 先生 . 法雷尔 ?

法雷尔先生，您难道不喜欢奇数吗?

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] . ”
**I think they are much more interesting . ”**
我 思考 他们 是 很多 更多的 有趣的 . ”

我觉得他们更有趣。

“ [ðeɪ] [seɪ] [ðeə(r)] [ɪz] [lʌk] [ɪn] [ɒd] ['nʌmbəz] , ” [hiː; hi] [sed] .
**“ They say there is luck in odd numbers , ” he said .**
” 他们 说 那里 是 运气 在 奇怪的 数字 , ” 他 说 .

“他们说奇数会带来好运，”他说。

“ ['ælɪs] [laɪks] ['iːv(ə)n] ['nʌmbəz] [best] , ” [sed] ['pegɪ] .
**“ Alice likes even numbers best , ” said Peggy .**
” 爱丽丝 点赞 甚至 数字 最好的 , ” 说 佩吉 .

“爱丽丝最喜欢偶数，”佩吉说。

“ [jes] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ; [ʃiːz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['iːv(ə)n] - [ˌdɪspə'zɪʃənd] [jʌŋ] [wʌn] . ”
**“ Yes , she would ; she's a kind of even - dispositioned young one . ”**
” 是的 , 她 会 ; 她是 一个 种类 的 甚至 - 已处置 年轻的 一 . ”

“是的，她会的；她是个性格比较温和的年轻人。”

“ [jes] , ['ælɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] , ” [sed] ['pegɪ] .
**“ Yes , Alice is a darling , ” said Peggy .**
” 是的 , 爱丽丝 是 一个 亲爱的 , ” 说 佩吉 .

“是的，爱丽丝真是个小可爱，”佩吉说。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)] ['dɑːlɪŋz] [raʊnd] [hɪə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .
**“ There are other darlings round here , ” he said .**
” 那里 是 其他 亲爱的们 圆形的 这里 , ” 他 说 .

“这附近还有其他宝贝呢，”他说。

“ [jes] , ['sev(ə)n] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] : [həʊp] , [feɪθ] , [ænd; ənd] ['tʃærətɪ] ['hendəsən] ; ['bɪdɪ] ['hɛnʃɔː] ,
**“ Yes , seven of them : Hope , Faith , and Charity Henderson ; Biddy Henshaw ,**
” 是的 , 七 的 他们 : 希望 , 信仰 , 和 慈善 亨德森 ; 比迪 亨肖 ,
['roʊdə] [rəʊdz] , ['eɪndʒl] [hen] - ['færəl] ,
**Rhoda Rhodes , Angel Hen - Farrell ,**
罗达 罗德岛 , 天使 母鸡 - 法雷尔 ,

“是的，她们七个人：霍普、费丝和查丽蒂·亨德森；比迪·亨肖、罗达·罗兹、安吉尔·亨-法雷尔，

[ænd; ənd] [maɪ] [əʊn] [dɪə(r)] [ˌhenrɪ'etə] [kɒks] .
**and my own dear Henrietta Cox .**
和 我的 自己的 亲爱的 亨丽埃塔 考克斯 .

还有我亲爱的亨丽埃塔·考克斯。

[əʊ] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [eɪt] — [aɪ] [fə'gɒt] ['mɪstə(r)] . ['henri] [kɒks] .

| Oh | , | there | are | eight | — | I | forgot | Mr | . | Henry | Cox | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 那里 | 是 | 八 | — | 我 | 忘了 | 先生 | . | 亨利 | 考克斯 | . |

哦，还有八位——我忘了亨利·考克斯先生。

[hiːz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dɑːlɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] . ” -

| He's | the | greatest | darling | of | them | all | . | ” | 118 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 这 | 最 | 亲爱的 | 的 | 他们 | 全部 | . | ” | - |

他是他们中最受宠爱的。”118

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]

| CHAPTER | XIV |
|---|---|
| 章 | 十四 |

第十四章

[ə; eɪ] ['krɪsməs] [eg]

| A | CHRISTMAS | EGG |
|---|---|---|
| 一个 | 圣诞节 | 蛋 |

圣诞彩蛋

['kærəlz][ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [wʌn] [θɪŋks] [ɒv; əv][æt; ət] ['krɪsməs] , [ænd; ənd] [egz] [siːm] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə]

| Carols | are | what | one | thinks | of | at | Christmas | , | and | eggs | seem | to | belong | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圣诞颂歌 | 是 | 什么 | 一 | 思考 | 的 | 在 | 圣诞节 | , | 和 | 鸡蛋 | 似乎 | 到 | 属于 | 到 |

['iːstə(r)] ,

| Easter | , |
|---|---|
| 复活节 | , |

圣诞颂歌是人们想到圣诞节时首先想到的，而彩蛋似乎是复活节的专属。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'speʃl] [eg] [ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] [dɪə(r)][tuː; tə] ['pegɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː]

| but | this | was | an | especial | egg | that | was | very | dear | to | Peggy | because | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 曾是 | 一个 | 特别的 | 蛋 | 那 | 曾是 | 非常 | 亲爱的 | 到 | 佩吉 | 因为 | 它 |

[wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] .

| was | one | of | the | first | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一 | 的 | 这 | 第一的 | . |

但这枚蛋对佩吉来说意义非凡，因为它是最早的蛋之一。

['pegɪ] [ænd; ənd] ['ælɪs] [hæd; həd] ['hʌntɪd] [wɪð] [sʌtʃ] ['æŋkʃəs] [keə(r)] , ['evri] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][həʊ'tel]

| Peggy | and | Alice | had | hunted | with | such | anxious | care | , | every | morning | in | Hotel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 佩吉 | 和 | 爱丽丝 | 有 | 猎杀 | 和 | 这样的 | 焦虑的 | 关心 | , | 每一个 | 早晨 | 在 | 酒店 |

['henəri] ,

| Hennery | , |
|---|---|
| 亨利 | , |

每天早上，佩吉和爱丽丝都会在亨利酒店里小心翼翼地打猎。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] ['eni] [egz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd]

| to | see | if | they | could | find | any | eggs | , | and | each | morning | they | were | disappointed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 如果 | 他们 | 可以 | 寻找 | 任何 | 鸡蛋 | , | 和 | 每个 | 早晨 | 他们 | 是 | 失望的 |

;

| ; |
|---|
| ; |

他们想看看能不能找到鸡蛋，但每天早上都失望而归；

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði][henz][wɜː(r); wə(r)] ['məʊltɪŋ] .

| for | all | the | hens | were | moulting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 全部 | 这 | 母鸡 | 是 | 换毛 | . |

因为所有的母鸡都在换毛。

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['nidnt] [ɔːl] [məʊlt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ” [sed] ['pegɪ] .

| “ | It | does | seem | as | if | they | needn't | all | moult | at | the | same | time | , | ” | said | Peggy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 做 | 似乎 | 作为 | 如果 | 他们 | 不必 | 全部 | 换羽 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | , | ” | 说 | 佩吉 | . |

佩吉说：“看来它们并不需要同时换毛。”

“ [aɪ][duː; də][həʊp] ['sʌmbədi] [wɪl] [bɪ'gɪn][tuː; tə][leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] , [səʊ][wiː; wi][kæn; kən]

| “ | I | do | hope | somebody | will | begin | to | lay | before | Thanksgiving | , | so | we | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 做 | 希望 | 某人 | 将要 | 开始 | 到 | 躺 | 前 | 感恩 | , | 所以 | 我们 | 能 |

[hæv; həv][ə; eɪ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [eg] .

| have | a | Thanksgiving | egg | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 感恩 | 蛋 | . |

“我真心希望有人能在感恩节前开始下蛋，这样我们就能吃到感恩节鸡蛋了。”

[ˌhenri'etə] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem 'iː][dʒʌst][wʌn] [eg] [fɔː(r); fə(r)] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ?

| Henrietta | , | don't | you | think | you | could | give | me | just | one | egg | for | Thanksgiving | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亨丽埃塔 | , | 不 | 你 | 思考 | 你 | 可以 | 给 | 我 | 只是 | 一 | 蛋 | 为了 | 感恩 | ? |

亨丽埃塔，你觉得你能不能给我一个鸡蛋过感恩节?

” [wɒt'evə(r)] [ˌhɛnri'ɛtəz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] , [ʃiː; ʃi] [kept] [ðem; ðəm][tuː; tə] [hɜː'self] ,

| ” | Whatever | Henrietta's | thoughts | were | , | she | kept | them | to | herself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 任何 | 亨丽埃塔的 | 想法 | 是 | , | 她 | 保留 | 他们 | 到 | 她自己 | , |

“亨丽埃塔无论在想什么，都藏在心里。”

[ænd; ənd][nɒt][wʌn][hen] [prə'djuːst] [æn; ən] [eg] [ɪn][taɪm][fɔː(r); fə(r)] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .

| and | not | one | hen | produced | an | egg | in | time | for | Thanksgiving | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 一 | 母鸡 | 生产 | 一个 | 蛋 | 在 | 时间 | 为了 | 感恩 | . |

没有一只母鸡在感恩节前下蛋。

['mɪsɪz] . ['əʊɪn] , [wɪð] ['pegɪ] [ænd; ənd] ['ælɪs] , [daɪnd] [wɪð] [ðə; ði] ['kɑːtəz] .

| Mrs | . | Owen | , | with | Peggy | and | Alice | , | dined | with | the | Carters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 欧文 | , | 和 | 佩吉 | 和 | 爱丽丝 | , | 用餐 | 和 | 这 | 卡特 | . |

欧文太太和佩吉、爱丽丝一起与卡特一家共进晚餐。

['mɪsɪz] . ['kɑːtə(r)] [rəʊt] ['seɪɪŋ] [wɒt] ['pleʒə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm][ɔːl] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kʌm]

| Mrs | . | Carter | wrote | saying | what | pleasure | it | would | give | them | all | if | they | could | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 卡特 | 写道 | 说 | 什么 | 乐趣 | 它 | 会 | 给 | 他们 | 全部 | 如果 | 他们 | 可以 | 来 |

,

,

,

卡特夫人来信说，如果他们能来，大家都会非常高兴。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ]['ʌðə(r)] [gests] [ɪk'sept] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [ɑːnt] ['betsi]

| and | she | added | there | would | be | no | other | guests | except | her | husband's | Aunt | Betsy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 额外 | 那里 | 会 | 是 | 不 | 其他 | 客人 | 除了 | 她 | 丈夫的 | 阿姨 | 贝齐 |

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [dʒəʊ] .

| and | her | brother | Joe | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 兄弟 | 乔 | . |

她还补充说，除了她丈夫的姑姑贝齐和她的哥哥乔之外，不会有其他客人。

[ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [tuː] [hɑːd][fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['əʊɪn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

| She | hoped | it | would | not | be | too | hard | for | Mrs | . | Owen | to | have | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 希望 | 它 | 会 | 不是 | 是 | 也 | 难的 | 为了 | 太太 | . | 欧文 | 到 | 有 | 一个 |

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['dɪnə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [əʊld] [haʊs] ;

| Thanksgiving | dinner | in | her | own | old | house | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感恩 | 晚餐 | 在 | 她 | 自己的 | 老的 | 房子 | ; |

她希望欧文太太在她自己的老房子里享用感恩节晚餐不会太难；

[ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [fiːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] . -

| if | she | did | not | feel | like | it | , | she | would | understand | . | 119 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 她 | 做过 | 不是 | 感觉 | 喜欢 | 它 | , | 她 | 会 | 理解 | . | - |

如果她不想去，她会理解的。[119]

[dɪə(r)]['mɪsɪz] . ['kɑːtə(r)]['mɪsɪz] . ['əʊɪn] [rɪ'plaɪd] —

| Dear | Mrs | . | Carter | Mrs | . | Owen | replied | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亲爱的 | 太太 | . | 卡特 | 太太 | . | 欧文 | 回复 | — |

亲爱的卡特夫人，欧文夫人回复道——

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['hɑːdə(r)][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [ðæn; ðən][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][juː; jʊ] .

| It | would | be | much | harder | to | stay | at | home | than | to | go | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 很多 | 更难 | 到 | 停留 | 在 | 家 | 比 | 到 | 去 | 到 | 你 | . |

待在家里比去找你难得多。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [kɔːz] [aɪ][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ðɪs] [jɪə(r)][ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

| The | greatest | cause | I | have | for | Thanksgiving | this | year | is | the | fact | that | you | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最 | 原因 | 我 | 有 | 为了 | 感恩 | 这 | 年 | 是 | 这 | 事实 | 那 | 你 | 是 |

[maɪ] [frend] ,

| my | friend | , |
|---|---|---|
| 我的 | 朋友 | , |

今年感恩节我最大的动力就是因为你是我的朋友。

[ænd; ənd] [ðæt] [daɪ'ænə][ɪz][ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] .

| and | that | Diana | is | the | friend | of | my | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 戴安娜 | 是 | 这 | 朋友 | 的 | 我的 | 孩子们 | . |

而且戴安娜是我孩子的朋友。

[sɪns] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] ,

| Since | we | had | to | leave | the | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 我们 | 有 | 到 | 离开 | 这 | 房子 | , |

由于我们不得不离开家，

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| I | am | glad | it | is | you | who | are | living | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 高兴的 | 它 | 是 | 你 | WHO | 是 | 活的 | 在 | 它 | . |

我很高兴住在里面的是你。

['feɪθfəli] [jɔːz]

| Faithfully | yours |
|---|---|
| 忠实 | 你的 |

肃然

['meəri] ['əʊɪn]

| Mary | Owen |
|---|---|
| 玛丽 | 欧文 |

玛丽·欧文

[səʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hæpi] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] , ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [eg] .

| So | the | children | had | a | happy | Thanksgiving | , | even | without | the | Thanksgiving | egg | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 孩子们 | 有 | 一个 | 快乐的 | 感恩 | , | 甚至 | 没有 | 这 | 感恩 | 蛋 | . |

所以孩子们即使没有感恩节彩蛋，也度过了一个快乐的感恩节。

[ænd; ənd] [stɪl] ['pegɪ] [ænd; ənd] ['ælɪs] [lʊkt] ['iːgəli] [fɔː(r); fə(r)] [egz] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd]

| And | still | Peggy | and | Alice | looked | eagerly | for | eggs | and | could | not | find |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仍然 | 佩吉 | 和 | 爱丽丝 | 看起来 | 急切地 | 为了 | 鸡蛋 | 和 | 可以 | 不是 | 寻找 |

['iːv(ə)n][wʌn] .

| even | one | . |
|---|---|---|
| 甚至 | 一 | . |

佩吉和爱丽丝仍然热切地寻找鸡蛋，却连一个也没找到。

['ɔːtəm] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]['wɪntə(r)] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði][henz][wɜː(r); wə(r)] ['məʊltɪŋ] ,

| Autumn | had | changed | to | winter | , | and | still | the | hens | were | moulting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 秋天 | 有 | 已更改 | 到 | 冬天 | , | 和 | 仍然 | 这 | 母鸡 | 是 | 换毛 | , |

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [egz] .

| and | there | were | no | eggs | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 不 | 鸡蛋 | . |

秋天已经过去，冬天来了，母鸡还在换毛，却一个蛋也没有。

[ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] ['gɑːd(ə)n] , [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [wɒz; wəz] [naʊ] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]

| The | vegetable | garden | , | at | the | back | of | the | house | , | was | now | turned | into | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蔬菜 | 花园 | , | 在 | 这 | 后退 | 的 | 这 | 房子 | , | 曾是 | 现在 | 转向 | 进入 | 一个 |

['feəri] ['kʌntri] ,

| fairy | country | , |
|---|---|---|
| 仙女 | 国家 | , |

房子后面的菜园现在变成了一个童话世界。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [braʊn] [ɜːθ] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['snəʊi] [kwɪlt] ,

| for | the | brown | earth | was | covered | with | a | snowy | quilt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 棕色的 | 地球 | 曾是 | 涵盖 | 和 | 一个 | 下雪的 | 被子 | , |

因为棕色的土地上覆盖着一层雪白的棉被。

[ænd; ənd] ['evri] [twɪg] [ɒn][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] [wɒz; wəz] [ɪn'keɪst] [ɪn]['daɪəməndz] .

| and | every | twig | on | the | trees | and | shrubs | was | encased | in | diamonds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 枝条 | 在 | 这 | 树木 | 和 | 灌木 | 曾是 | 包裹 | 在 | 钻石 | . |

树木和灌木丛上的每一根枝条都镶嵌着钻石。

[ðə; ði] [snəʊ] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] — [wʌn] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [tuː; tə][bed] , [ðə; ði] [graʊnd]

| The | snow | came | suddenly | — | one | night | , | when | the | children | went | to | bed | , | the | ground |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雪 | 来了 | 突然 | — | 一 | 夜晚 | , | 什么时候 | 这 | 孩子们 | 去 | 到 | 床 | , | 这 | 地面 |

[hæd; həd] [biːn] [beə(r)] ,

| had | been | bare | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 裸 | , |

雪下得突然——一天晚上，孩子们上床睡觉时，地面上还光秃秃的。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [siːmd] [ɔːl] [meɪd] ['əʊvə(r)] [njuː] .

| and | in | the | morning | the | world | seemed | all | made | over | new | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 早晨 | 这 | 世界 | 似乎 | 全部 | 制成 | 超过 | 新的 | . |

清晨，世界仿佛焕然一新。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['dwelə(r)z] [ɪn][həʊ'tel] ['henəri] [ʃəʊd] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] ['leɪɪŋ] [egz] .

| But | still | the | dwellers | in | Hotel | Hennery | showed | no | signs | of | laying | eggs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仍然 | 这 | 居民 | 在 | 酒店 | 亨利 | 显示 | 不 | 标志 | 的 | 躺下 | 鸡蛋 | . |

但是，亨利酒店的居民仍然没有表现出产卵的迹象。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

| And | then | one | morning | , | a | few | days | before | Christmas | , | just | as | the | children |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 一 | 早晨 | , | 一个 | 很少 | 天 | 前 | 圣诞节 | , | 只是 | 作为 | 这 | 孩子们 |

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp] [həʊp] ,

| had | given | up | hope | , |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 给定 | 向上 | 希望 | , |

然后，在圣诞节前几天的一个早晨，就在孩子们几乎放弃希望的时候，

['pegɪ] [faʊnd] [æn; ən] [eg] .

| Peggy | found | an | egg | . |
|---|---|---|---|---|
| 佩吉 | 成立 | 一个 | 蛋 | . |

佩吉发现了一个鸡蛋。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['məʊmənt] ;

| It | was | a | thrilling | moment | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 惊险 | 片刻 | ; |

那是一个激动人心的时刻；

[ænd; ənd]['eɪndʒl] [hen] - ['færəl] [wɒz; wəz][səʊ] [praʊd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði] [henz] [tuː; tə] [leɪ]

| and | Angel | Hen | - | Farrell | was | so | proud | to | be | the | first | of | the | hens | to | lay |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 天使 | 母鸡 | - | 法雷尔 | 曾是 | 所以 | 自豪的 | 到 | 是 | 这 | 第一的 | 的 | 这 | 母鸡 | 到 | 躺 |

[æn; ən] [eg] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [stɒp] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| an | egg | that | she | would | not | stop | talking | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 蛋 | 那 | 她 | 会 | 不是 | 停止 | 说 | 关于 | 它 | . |

安吉尔·亨-法雷尔为自己是第一只下蛋的母鸡而感到无比自豪，她不停地谈论这件事。

[wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] ['saʊndɪd] [tuː; tə] Alice120
**What she said sounded to Alice120**
什么 她 说 听起来 到 Alice120

她说的话听起来像Alice120说的话

[laɪk] “ [kʌt] - [kʌt] - [kæd] - [ˌeɪ 'ɑː(r)] - [kʌt] , - , - , ” [bʌt; bət] ['pegɪ] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
**like “ Cut - cut - cad - ar - cut , cadarcut , cadarcut , ” but Peggy said she was**
喜欢 “ 切 - 切 - CAD - ar - 切 , - , - , ” 但 佩吉 说 她 曾是
['tɔːkɪŋ] [ə; eɪ] ['fɒrən] ['læŋgwɪdʒ] .
**talking a foreign language .**
说 一个 外国的 语言 .

就像“咔嚓 ...

“ [ai][kæn; kən] [trænz'leɪt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['ælɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [roʊd] ['aɪlənd]
**“ I can translate it for you , Alice , ” she said ; “ it is the Rhode Island**
“ 我 能 翻译 它 为了 你 , 爱丽丝 , ” 她 说 ; “ 它 是 这 罗德岛 岛
[red] ['læŋgwɪdʒ] . ”
**Red language . ”**
红色的 语言 . ”

“我可以帮你翻译，爱丽丝，”她说；“这是罗德岛红语。”

“ [wɒt] [ɪz][ʃiː; ʃi] ['seɪɪŋ] ? ”
**“ What is she saying ? ”**
“ 什么 是 她 说 ? ”

“她在说什么？”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] ['seɪɪŋ] : - [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][maɪ][fɜːst] [eg] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] .
**“ She is saying : ' Come and look at my first egg of the season .**
“ 她 是 说 : - 来 和 看 在 我的 第一的 蛋 的 这 季节 .

“她说：‘快来看我今年下的第一枚蛋。’

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .
**It is very beautiful .**
它 是 非常 美丽的 .

它非常漂亮。

[ðə; ði] [ʃel] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪlɪst] [braʊn] , [laɪk] ['kɒfi] [aɪs] - [kriːm] .
**The shell is of the palest brown , like coffee ice - cream .**
这 壳 是 的 这 最浅色 棕色的 , 喜欢 咖啡 冰 - 奶油 .

贝壳呈浅棕色，像咖啡冰淇淋一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .
**It is very beautiful .**
它 是 非常 美丽的 .

它非常漂亮。

[lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl][jiː; ji][henz] [huː] [hæv; həv][leɪd] ['nʌθɪŋ] .
**Look at it , all ye hens who have laid nothing .**
看 在 它 , 全部 是的 母鸡 WHO 有 铺设 没有什么 .

瞧瞧吧，你们这些没下过蛋的母鸡们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] — [ɒv; əv]['peɪlɪst] [braʊn] , [laɪk] ['kɒfi] [aɪs] - [kriːm] . -
**It is very beautiful — of palest brown , like coffee ice - cream . '**
它 是 非常 美丽的 — 的 最浅色 棕色的 , 喜欢 咖啡 冰 - 奶油 . -

它非常漂亮——是浅棕色的，像咖啡冰淇淋一样。

” [daɪ'ænə][hæd; həd][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪl] [tɜːnz] , [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] ;
**” Diana had one of her ill turns , just before Christmas ;**
” 戴安娜 有 一 的 她 患病的 转弯 , 只是 前 圣诞节 ;

“戴安娜在圣诞节前夕又一次病倒了；

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl][hæd; həd][tuː; tə][spend] ['krɪsməs] [ɪn][bed] .

| and | the | poor | little | girl | had | to | spend | Christmas | in | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 贫穷的 | 小的 | 女孩 | 有 | 到 | 花费 | 圣诞节 | 在 | 床 | . |

可怜的小女孩只能在床上度过圣诞节。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['betə(r)] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [keɪm] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [sed] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]

| She | was | much | better | when | the | day | came | , | but | her | father | said | she | must |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 很多 | 更好的 | 什么时候 | 这 | 天 | 来了 | , | 但 | 她 | 父亲 | 说 | 她 | 必须 |

[nɒt] [get] [ʌp] ,

| not | get | up | , |
|---|---|---|---|
| 不是 | 得到 | 向上 | , |

到了那天，她的身体状况好多了，但她父亲说她不能起床。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['pegɪ] [ænd; ənd] ['ælɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

| but | that | she | could | see | Peggy | and | Alice | for | a | little | while | in | the | afternoon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 她 | 可以 | 看 | 佩吉 | 和 | 爱丽丝 | 为了 | 一个 | 小的 | 尽管 | 在 | 这 | 下午 | . |

但她可以在下午见佩吉和爱丽丝一会儿。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [hʌŋ] [ðeə(r)] [s'tɒkɪŋz] [ʌp][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,

| The | children | had | hung | their | stockings | up | the | night | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 有 | 悬挂 | 他们的 | 长筒袜 | 向上 | 这 | 夜晚 | 前 | , |

孩子们前一天晚上就把袜子挂起来了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðeə(r)]['prez(ə)nts] .

| and | they | had | been | surprised | and | delighted | with | their | presents | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 有 | 到过 | 惊讶 | 和 | 高兴极了 | 和 | 他们的 | 礼物 | . |

他们收到礼物后感到既惊喜又高兴。

['pegɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə] [ʃəʊ] [tuː; tə][daɪ'ænə] .

| Peggy | wanted | to | take | them | up | to | show | to | Diana | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 佩吉 | 通缉 | 到 | 拿 | 他们 | 向上 | 到 | 展示 | 到 | 戴安娜 | . |

佩吉想把它们带上去给戴安娜看。

“ [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ” ['ælɪs] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] ,

| “ | But | there | are | such | a | lot | of | them | , | ” | Alice | protested | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 那里 | 是 | 这样的 | 一个 | 很多 | 的 | 他们 | , | ” | 爱丽丝 | 抗议 | , |

“可是它们那么多啊，”爱丽丝抗议道。

“ [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][səʊ][bɪg] . ”

| “ | and | some | of | them | are | so | big | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 一些 | 的 | 他们 | 是 | 所以 | 大的 | . | ” |

“而且有些体型非常大。”

“ [wiː; wi][kæn; kən][weə(r)][ʌp][ðə; ði][fɜːrz][ænd; ənd] ['stɒkɪŋ] - [kæps][ænd; ənd]['mɪt(ə)nz] , ” [sed] ['pegɪ] ,

| “ | We | can | wear | up | the | furs | and | stocking | - | caps | and | mittens | , | ” | said | Peggy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 能 | 穿 | 向上 | 这 | 毛皮 | 和 | 袜 | - | 帽子 | 和 | 连指手套 | , | ” | 说 | 佩吉 | , |

“我们可以穿上皮草、戴上针织帽和手套，”佩吉说。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][pʊt][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːskɪt][ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm][ʌp][ɒn]

| “ | and | we | can | put | the | other | things | in | a | basket | and | carry | them | up | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 我们 | 能 | 放 | 这 | 其他 | 事物 | 在 | 一个 | 篮子 | 和 | 携带 | 他们 | 向上 | 在 |

['aʊə(r)] [njuː] [sled] .

| our | new | sled | . |
|---|---|---|---|
| 我们的 | 新的 | 雪橇 | . |

“我们可以把其他东西放在篮子里，然后用我们的新雪橇把它们运上去。”

[ʃɪd] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪmseɪk] . ”

| She'd | love | to | see | her | namesake | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 棚 | 爱 | 到 | 看 | 她 | 同名者 | . | ” |

她很想见见和她同名的人。

“ [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [daɪ'ænə] [aʊt] [ɪn] [sʌtʃ] ['slɪpəri] ['wɔːkɪŋ] , ” [sed] ['ælɪs] ,

| “ | I'm | not | going | to | take | Diana | out | in | such | slippery | walking | , | ” | said | Alice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 不是 | 去 | 到 | 拿 | 戴安娜 | 出去 | 在 | 这样的 | 滑 | 步行 | , | ” | 说 | 爱丽丝 | , |

“我不会带戴安娜走这么滑的路，”爱丽丝说。

“ [ʃiː; ʃi] [mait] [get] [ə; eɪ] [fɔːl] [ænd; ənd] [breɪk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] . ” -

| “ | she | might | get | a | fall | and | break | her | head | . | ” | 121 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 可能 | 得到 | 一个 | 落下 | 和 | 休息 | 她 | 头 | . | ” | - |

“她可能会摔倒，摔断头。”121

“ [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] , ” [sed] ['pegɪ] ;

| “ | As | you | please | , | ” | said | Peggy | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 你 | 请 | , | ” | 说 | 佩吉 | ; |

“随你便吧，”佩吉说；

“ [bʌt; bət] [aɪ] [nəʊ] [ɪf] [aɪ] [laɪkt] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [neɪm] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

| “ | but | I | know | if | I | liked | a | person | well | enough | to | name | a | child | after | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 我 | 知道 | 如果 | 我 | 喜欢 | 一个 | 人 | 出色地 | 足够的 | 到 | 姓名 | 一个 | 孩子 | 后 | 她 | , |

但我知道，如果我非常喜欢一个人，以至于想用她的名字给孩子命名，

[aɪ'd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ðə; ðiː] [fɜːst] ['mɪnɪt] , ['slɪpəri] [ɔː(r)] [nɒt] . ”

| I'd | take | her | up | the | first | minute | , | slippery | or | not | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 拿 | 她 | 向上 | 这 | 第一的 | 分钟 | , | 滑 | 或者 | 不是 | . | ” |

不管路面滑不滑，我都会第一时间带她上去。

“ [juː; jʊ] [mait] , ” [sed] ['ælɪs] , “ [bʌt; bət] [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] .

| “ | You | might | , | ” | said | Alice | , | “ | but | I'm | not | going | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 可能 | , | ” | 说 | 爱丽丝 | , | “ | 但 | 我是 | 不是 | 去 | 到 | . |

“你或许会，”爱丽丝说，“但我不会。”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [maɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ʃiːz] ['veri] ['breɪkəbl] . ”

| She | is | my | child | , | and | she's | very | breakable | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 我的 | 孩子 | , | 和 | 她是 | 非常 | 易碎 | . | ” |

她是我孩子，她很脆弱。

“ [wel] , ['eniweɪ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [daɪ'ænə] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [eg] , ['breɪkəbl] [ɔː(r)] [nɒt] . ”

| “ | Well | , | anyway | , | I | am | going | to | take | Diana | a | Christmas | egg | , | breakable | or | not | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 反正 | , | 我 | 是 | 去 | 到 | 拿 | 戴安娜 | 一个 | 圣诞节 | 蛋 | , | 易碎 | 或者 | 不是 | . | ” |

“好吧，不管怎样，我打算送戴安娜一个圣诞彩蛋，不管它易碎与否。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [jɔː(r); jə(r)] [eg] ; [ɪts] ['mʌðərz] , ” ['ælɪs] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [ˌhenri'etə]

| “ | It | isn't | your | egg | ; | it's | mother's | , | ” | Alice | reminded | her | ; | for | Henrietta |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 不是 | 你的 | 蛋 | ; | 它是 | 母亲的 | , | ” | 爱丽丝 | 提醒 | 她 | ; | 为了 | 亨丽埃塔 |

[hæd; həd] [nɒt] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [leɪ] .

| had | not | begun | to | lay | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 开始 | 到 | 躺 | . |

“这不是你的蛋，这是你妈妈的蛋，”爱丽丝提醒她；因为亨丽埃塔还没有开始下蛋。

“ [aɪm] [ʃʊə(r)] ['mʌðə(r)] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [æn; ən] [eg] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [daɪ'ænə] , [woʊnt] [juː; jʊ] ,

| “ | I'm | sure | mother | will | let | me | have | an | egg | to | give | to | Diana | , | won't | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 当然 | 母亲 | 将要 | 让 | 我 | 有 | 一个 | 蛋 | 到 | 给 | 到 | 戴安娜 | , | 惯于 | 你 | , |

['mʌðə(r)] ? ”

| mother | ? | ” |
|---|---|---|
| 母亲 | ? | ” |

“我相信妈妈会让我拿一个鸡蛋送给戴安娜的，对吗，妈妈？”

“ ['sɜːt(ə)nli] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['əʊɪn] ;

| “ | Certainly | , | ” | said | Mrs | . | Owen | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 当然 | , | ” | 说 | 太太 | . | 欧文 | ; |

“当然，”欧文太太说；

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [hæd; həd] ['eni] [ɒv; əv] [maɪ] [roʊd] ['aɪlənd] [frendz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɒt]
**“ I should never have had any of my Rhode Island friends if it had not**
” 我 应该 绝不 有 有 任何 的 我的 罗德岛 岛 朋友们 如果 它 有 不是
[biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['pegɪ] . ”
**been for Peggy . ”**
到过 为了 佩吉 . ”

“如果不是佩吉，我可能永远不会有这些罗德岛的朋友。”

“ [ai] [θɪŋk] [aɪl] [raɪt] [ə; eɪ] [vɜːs] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [eg] , ” [sed] ['pegɪ] .
**“ I think I'll write a verse to go with the egg , ” said Peggy .**
” 我 思考 患病的 写 一个 诗 到 去 和 这 蛋 , ” 说 佩吉 .

“我想我会为这颗鸡蛋写一首诗，”佩吉说。

['ælɪs] [əd'maɪəd] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] ['pegɪ] [kʊd; kəd] [raɪt] ['vɜːrsəz] .
**Alice admired the way in which Peggy could write verses .**
爱丽丝 钦佩 这 方式 在 哪个 佩吉 可以 写 诗句 .

爱丽丝很欣赏佩吉写诗的方式。

['pegɪ] [hæd; həd] ['əʊnli] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['pens(ə)l] [ɪn] [hænd] ,
**Peggy had only to take a pencil in hand ,**
佩吉 有 仅有的 到 拿 一个 铅笔 在 手 ,

佩吉只需要手里拿着一支铅笔，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [vɜːs] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] .
**and a verse seemed to come out on the paper .**
和 一个 诗 似乎 到 来 出去 在 这 纸 .

纸上似乎浮现出一首诗。

“ [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] ['vɜːrsəz] [lɪv; laɪv] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['pens(ə)l] , ” ['pegɪ] [wʌns] [sed] .
**“ I think the verses live inside the pencil , ” Peggy once said .**
” 我 思考 这 诗句 居住 里面 这 铅笔 , ” 佩吉 一次 说 .

“我认为诗句就藏在铅笔里，”佩吉曾经说过。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ə; eɪ] [bluː] ['pens(ə)l] [best] .
**She liked a blue pencil best .**
她 喜欢 一个 蓝色的 铅笔 最好的 .

她最喜欢蓝色的铅笔。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] ['vɜːrsəz] ['lɪvɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [blæk] [wʌn] .
**It seemed to have more interesting verses living inside it than a black one .**
它 似乎 到 有 更多的 有趣的 诗句 活的 里面 它 比 一个 黑色的 一 .

它里面似乎蕴藏着比黑色更有趣的诗句。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ai] [kæn; kən] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['ælɪs] [sed] .
**“ I'd like to see if I can do it , ” Alice said .**
” ID 喜欢 到 看 如果 我 能 做 它 , ” 爱丽丝 说 .

“我想看看我能不能做到，”爱丽丝说。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [ænd; ənd] ['pegɪ] ['hændɪd] [ðə; ði] ['pens(ə)l] ['əʊvə(r)] .
**“ All right , ” and Peggy handed the pencil over .**
” 全部 正确的 , ” 和 佩吉 递交 这 铅笔 超过 .

“好的，”佩吉把铅笔递了过去。

“ [doʊnt] [həʊld] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [taɪt] ; [həʊld] [ˌaɪ 'tiː] ['luːsli] , [laɪk] [ðɪs] .
**“ Don't hold it so tight ; hold it loosely , like this .**
” 不 抓住 它 所以 紧的 ; 抓住 它 松散地 , 喜欢 这 .

“不要抓得太紧；像这样轻轻地抓着。”

” [bʌt; bət] [ðə; ði] ['pens(ə)l] [wʊd] [raɪt] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ælɪs] , [nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [held] [ˌaɪ 'tiː] .
**” But the pencil would write nothing for Alice , no matter how she held it .**
” 但 这 铅笔 会 写 没有什么 为了 爱丽丝 , 不 事情 如何 她 握住 它 .

“但是无论爱丽丝怎么握着铅笔，铅笔都写不出任何东西。”

[ænd; ənd] ['pegɪ] [hæd; həd]['əʊnli] [held] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ə; eɪ] [vɜːs] .

| And | Peggy | had | only | held | it | a | few | minutes | before | she | wrote | a | verse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 佩吉 | 有 | 仅有的 | 握住 | 它 | 一个 | 很少 | 分钟 | 前 | 她 | 写道 | 一个 | 诗 | . |

佩吉只拿了几分钟，就写了一首诗。

[ʃiː; ʃi][sæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [taɪt] [ʃʌt] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] could122

| She | sat | with | her | eyes | tight | shut | , | for | she | said | she | could122 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 卫星 | 和 | 她 | 眼睛 | 紧的 | 关闭 | , | 为了 | 她 | 说 | 她 | could122 |

她紧闭双眼坐着，因为她说她能122

[θɪŋk] ['betə(r)] .

| think | better | . |
|---|---|---|
| 思考 | 更好的 | . |

好好想想。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['pegɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['pens(ə)l] [rəʊt] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [vɜːs] .

| And | presently | Peggy | and | the | pencil | wrote | a | Christmas | verse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 目前 | 佩吉 | 和 | 这 | 铅笔 | 写道 | 一个 | 圣诞节 | 诗 | . |

于是，佩吉和铅笔一起写了一首圣诞诗。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː]

| She | liked | it |
|---|---|---|
| 她 | 喜欢 | 它 |

她很喜欢。

[səʊ] [wel] [ʃiː; ʃi] ['kɒpid] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [best] ['krɪsməs] [nəʊt] - ['peɪpə(r)] .

| so | well | she | copied | it | on | a | sheet | of | her | best | Christmas | note | - | paper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 出色地 | 她 | 复制 | 它 | 在 | 一个 | 床单 | 的 | 她 | 最好的 | 圣诞节 | 笔记 | - | 纸 | . |

她把它抄写得太好了，用她最好的圣诞贺卡纸复制了下来。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['krɪsməs] [riːθ] ;

| At | the | head | of | the | sheet | was | the | picture | of | a | window | with | a | lighted | candle | and | a | Christmas | wreath | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 头 | 的 | 这 | 床单 | 曾是 | 这 | 图片 | 的 | 一个 | 窗户 | 和 | 一个 | 照明 | 蜡烛 | 和 | 一个 | 圣诞节 | 花圈 | ; |

纸张顶部是一幅窗户的图片，窗户里有一支点燃的蜡烛和一个圣诞花环；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːl] [ˌaʊt'saɪd] , ['sɪŋɪŋ] ['krɪsməs] ['kærəlz] .

| and | there | were | a | boy | and | a | girl | outside | , | singing | Christmas | carols | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 一个 | 男生 | 和 | 一个 | 女孩 | 外部 | , | 歌唱 | 圣诞节 | 圣诞颂歌 | . |

外面有一男一女，正在唱圣诞颂歌。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [vɜːs] [ðæt] ['pegɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['pens(ə)l] [rəʊt] .

| This | was | the | verse | that | Peggy | and | the | pencil | wrote | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 这 | 诗 | 那 | 佩吉 | 和 | 这 | 铅笔 | 写道 | . |

这是佩吉和铅笔写下的诗句。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['kærəl] ,

| “ | I'd | like | to | send | a | Christmas | carol | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | ID | 喜欢 | 到 | 发送 | 一个 | 圣诞节 | 颂歌 | , |

我想送一首圣诞颂歌，

[tuː; tə] [pliːz] [ænd; ənd] [tʃɪə(r)] [maɪ][dɪə(r)][daɪ'ænə] :

| To | please | and | cheer | my | dear | Diana | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 请 | 和 | 欢呼 | 我的 | 亲爱的 | 戴安娜 | : |

为了取悦我亲爱的戴安娜：

[bʌt; bət] [hɪrz] [æn; ən] [eg] ['eɪndʒl] [hen] - ['færəl]

| But | here's | an | egg | Angel | Hen | - | Farrell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这里是 | 一个 | 蛋 | 天使 | 母鸡 | - | 法雷尔 |

但这里有个鸡蛋，天使母鸡法雷尔

[hæz; həz] [leɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [best] ['krɪsməs] ['mænə(r)] .

| Has | laid | in | her | best | Christmas | manner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 铺设 | 在 | 她 | 最好的 | 圣诞节 | 方式 | . |

她以最优雅的圣诞姿态躺下了。

〞 ['mɪsɪz] . ['əʊɪn] [pækt] [ðə; ði] [eg] ['keəfəli] [wɪð] ['kɒtn] [wʊl] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɒks] .

| 〞 | Mrs | . | Owen | packed | the | egg | carefully | with | cotton | wool | in | a | small | box | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 太太 | . | 欧文 | 包装 | 这 | 蛋 | 小心 | 和 | 棉布 | 羊毛 | 在 | 一个 | 小的 | 盒子 | . |

欧文太太小心翼翼地用棉花把鸡蛋包在一个小盒子里。

[ʃiː; ʃi] ['fəʊldɪd] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [vɜːs] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [pʊt] [ðæt] [ɒn] [tɒp] .

| She | folded | the | paper | with | the | verse | on | it | and | put | that | on | top | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 折叠 | 这 | 纸 | 和 | 这 | 诗 | 在 | 它 | 和 | 放 | 那 | 在 | 顶部 | . |

她把写着诗句的纸对折，放在最上面。

[ʃiː; ʃi] [taɪd] [ðə; ði] [bɒks] [ʌp] [wɪð] [sʌm; səm] ['krɪsməs] ['rɪbən] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ə'raʊnd] [wʌn] [ɒv; əv]

| She | tied | the | box | up | with | some | Christmas | ribbon | that | had | come | around | one | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 系 | 这 | 盒子 | 向上 | 和 | 一些 | 圣诞节 | 丝带 | 那 | 有 | 来 | 大约 | 一 | 的 |

['pɛgiz] ['prez(ə)nts] .

| Peggy's | presents | . |
|---|---|---|
| 佩吉的 | 礼物 | . |

她用佩吉送给她的一份礼物上的圣诞丝带把盒子绑了起来。

[ðə; ði] ['rɪbən] [hæd; həd] ['hɒli] [liːvz] [wɪð] [red] ['beriz] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

| The | ribbon | had | holly | leaves | with | red | berries | on | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 丝带 | 有 | 冬青 | 树叶 | 和 | 红色的 | 浆果 | 在 | 它 | . |

丝带上绣着冬青叶和红色浆果。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ə; eɪ] ['taɪni] ['sæntə] [klɔːz] [kɑːd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['rɪbən] .

| She | slipped | a | tiny | Santa | Claus | card | under | the | ribbon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 滑倒了 | 一个 | 微小的 | 圣诞老人 | 克劳斯 | 卡片 | 在下面 | 这 | 丝带 | . |

她把一张小小的圣诞老人卡片塞到了丝带下面。

[ɒn] [ðə; ði] [kɑːd] ['pegɪ] [rəʊt] , “ [daɪ'ænə] , [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [frend] [huː] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [həʊ'tel] ['henəri] .

| On | the | card | Peggy | wrote | , | “ | Diana | , | from | a | friend | who | lives | in | Hotel | Hennery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 卡片 | 佩吉 | 写道 | , | “ | 戴安娜 | , | 从 | 一个 | 朋友 | WHO | 生活 | 在 | 酒店 | 亨利 | . |

佩吉在卡片上写道：“戴安娜，来自住在亨利酒店的朋友。”

〞 ['pegɪ] [pʊt] [ðə; ði] [bɒks] [ɪn] [ə; eɪ] [bæg] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['prez(ə)nts] [fɔː(r); fə(r)] [daɪ'ænə] ,

| 〞 | Peggy | put | the | box | in | a | bag | , | and | some | other | presents | for | Diana | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 佩吉 | 放 | 这 | 盒子 | 在 | 一个 | 包 | , | 和 | 一些 | 其他 | 礼物 | 为了 | 戴安娜 | , |

佩吉把盒子装进袋子里，还放了一些给戴安娜的其他礼物。

[frɒm; frəm] ['mɪsɪz] . ['əʊɪn] [ænd; ənd] ['ælɪs] [ænd; ənd] [hɜː'self] ;

| from | Mrs | . | Owen | and | Alice | and | herself | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 太太 | . | 欧文 | 和 | 爱丽丝 | 和 | 她自己 | ; |

来自欧文太太、爱丽丝和她自己；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['prez(ə)nts] [ænd; ənd] [kɑːdz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] .

| and | they | put | in | a | few | of | their | presents | and | cards | to | show | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 放 | 在 | 一个 | 很少 | 的 | 他们的 | 礼物 | 和 | 牌 | 到 | 展示 | 她 | . |

他们还放了一些礼物和贺卡给她看。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] ['slɪpəri] .

| It | was | very | slippery | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 非常 | 滑 | . |

地面很滑。

[ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [went] [wɪð] [ðem; ðəm][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði] ['θɔ:rntənz] - [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['kærid] [ðə; ði]
**Their** **mother** **went** **with** **them** **as** **far** **as** **the** **Thorntons** **'** **and** **she** **carried** **the**
他们的 母亲 去 和 他们 作为 远的 作为 这 桑顿 - 和 她 携带 这
[bæg] .
**bag** **.**
包 .

他们的母亲陪着他们一直走到桑顿家，她还帮他们拎着包。

[ðen] ['pegɪ] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] ['ælɪs] .
**Then** **Peggy** **carried** **it** **,** **for** **a** **time** **,** **and** **then** **Alice** **.**
然后 佩吉 携带 它 , 为了 一个 时间 , 和 然后 爱丽丝 .

然后佩吉抱着它走了一段时间，之后又换成了爱丽丝。

['pegɪ] [fel] [daʊn] [wʌns] .
**Peggy** **fell** **down** **once** **.**
佩吉 跌倒 向下 一次 .

佩吉摔倒过一次。

[ʃi:; ʃi] ['lændɪd] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [hed] ,
**She** **landed** **on** **the** **back** **of** **her** **head** **,**
她 登陆 在 这 后退 的 她 头 ,

她后脑勺着地了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [held] [ðə; ði][bæg] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][səʊ][ðə; ði] [eg] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [get]['brəʊkən] .
**but** **she** **held** **the** **bag** **out** **in** **front** **of** **her** **so** **the** **egg** **should** **not** **get** **broken** **.**
但 她 握住 这 包 出去 在 正面 的 她 所以 这 蛋 应该 不是 得到 破碎的 .
-
**123**
-

但她把袋子举在身前，以免鸡蛋破碎。123

[daɪ'ænə][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] .
**Diana** **was** **delighted** **to** **see** **them** **.**
戴安娜 曾是 高兴极了 到 看 他们 .

戴安娜见到他们非常高兴。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][bed] , [ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [braʊn] ['wʊlən] ['dresɪŋ] - [gaʊn] ,
**She** **was** **in** **bed** **,** **in** **a** **pretty** **brown** **woolen** **dressing** **-** **gown** **,**
她 曾是 在 床 , 在 一个 漂亮的 棕色的 羊毛 敷料 - 袍 ,

她躺在床上，穿着一件漂亮的棕色羊毛睡袍。

[ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)][ænd; ənd] [aɪz] .
**that** **was** **just** **the** **shade** **of** **her** **hair** **and** **eyes** **.**
那 曾是 只是 这 阴影 的 她 头发 和 眼睛 .

那只是她头发和眼睛的颜色而已。

[ðə; ði][bed][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [bʊks] [ænd; ənd] [geɪmz] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [dɒlz]
**The** **bed** **was** **covered** **with** **books** **and** **games** **,** **and** **there** **were** **two** **dolls**
这 床 曾是 涵盖 和 图书 和 游戏 , 和 那里 是 二 娃娃
['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['fʊtbɔ:d] ,
**leaning** **against** **the** **footboard** **,**
倾斜 反对 这 踏板 ,

床上堆满了书籍和游戏，床尾板上倚着两个娃娃。

[ænd; ənd][wʌn][ɪn][daɪ'ænəz] [ɑ:mz] .
**and** **one** **in** **Diana's** **arms** **.**
和 一 在 戴安娜的 武器 .

还有一个在戴安娜的怀里。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [dɒl] , [wɪð] ['jeləʊ] [heə(r)] , ['ɔ:ləʊst][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv] ['pɛgiz] [heə(r)] ,
**She** **was** **a** **pretty** **doll** **,** **with** **yellow** **hair** **,** **almost** **the** **color** **of** **Peggy's** **hair** **,**
她 曾是 一个 漂亮的 玩具娃娃 , 和 黄色的 头发 , 几乎 这 颜色 的 佩吉的 头发 ,

她长得像个漂亮的洋娃娃，有着黄色的头发，几乎和佩吉的头发颜色一样。

[ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [ʃʌt] .
**and eyes that opened and shut .**
和 眼睛 那 打开 和 关闭 .

以及会睁开和闭合的眼睛。

" [siː] , [ʃiː; ʃi] [ ʃʌt ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [taɪt] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][duː; də] , ['pegɪ] , [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
**" See , she shuts her eyes tight , just as you do , Peggy , when you are**
" 看 , 她 关闭 她 眼睛 紧的 , 只是 作为 你 做 , 佩吉 , 什么时候 你 是
['θɪŋkɪŋ] [hɑːd] ,
**thinking hard ,**
思维 难的 ,

你看，她紧紧闭上眼睛，就像你一样，佩吉，当你认真思考的时候。

" [sed] [daɪ'ænə] .
**" said Diana .**
" 说 戴安娜 .

“戴安娜说道。”

" [ʃiː; ʃi] [lʊks] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒt] [laɪk] [juː; jʊ] . "
**" She looks quite a lot like you . "**
" 她 看起来 相当 一个 很多 喜欢 你 . "

“她长得和你很像。”

" [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [bluː] [ænd; ənd] [maɪn] [ɑː(r); ə(r)] [greɪ] , " [sed] ['pegɪ] .
**" Her eyes are blue and mine are gray , " said Peggy .**
" 她 眼睛 是 蓝色的 和 矿 是 灰色的 , " 说 佩吉 .

“她的眼睛是蓝色的，我的眼睛是灰色的，”佩吉说。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [waɪ] [ðeɪ] ['nevə(r)] [meɪk] [dɒlz] [wɪð] [greɪ] [aɪz] . "
**" I wonder why they never make dolls with gray eyes . "**
" 我 想知道 为什么 他们 绝不 制作 娃娃 和 灰色的 眼睛 . "

“我很好奇为什么他们从来不做灰色眼睛的娃娃。”

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [nemd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [daɪ'ænə] [ə'naʊnst] .
**" She is named for you , " Diana announced .**
" 她 是 命名 为了 你 , " 戴安娜 宣布 .

“她是以你的名字命名的，”戴安娜宣布道。

" [tɒm] [ænd; ənd] ['krɪstəfə(r)] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
**" Tom and Christopher gave her to me ,**
" 汤姆 和 克里斯托弗 给予 她 到 我 ,

“汤姆和克里斯托弗把她送给了我，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ə; eɪ] ['krɪsməs] [kɑːd] [ðæt] [wɒz; wəz] [pɪnd]
**and she came with her name written on a Christmas card that was pinned**
和 她 来了 和 她 姓名 书面 在 一个 圣诞节 卡片 那 曾是 已置顶
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [dres] ,
**to her dress ,**
到 她 裙子 ,

她穿着一件连衣裙，裙子上别着一张写有她名字的圣诞卡片。

- ['pegɪ] ['əʊɪn] ['kɑːtə(r)] , - [ænd; ənd] [tɒm] [rəʊt] [ə; eɪ]['pəʊɪm] [ðæt] [keɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
**' Peggy Owen Carter , ' and Tom wrote a poem that came with her .**
- 佩吉 欧文 卡特 , - 和 汤姆 写道 一个 诗 那 来了 和 她 .

“佩吉·欧文·卡特”，汤姆为她写了一首诗。

" [daɪ'ænə] ['hʌntɪd] [θruː] [ðə; ði][bɒks] [wɪtʃ] [held] [hɜː(r); hə(r)] ['krɪsməs] [kɑːdz] [ænd; ənd] ['lɛtəz] ,
**" Diana hunted through the box which held her Christmas cards and letters ,**
" 戴安娜 猎杀 通过 这 盒子 哪个 握住 她 圣诞节 牌 和 信件 ,
[ænd; ənd] ['faɪnəli] [faʊnd] [ðə; ði]['vɜːrsəz] ,
**and finally found the verses ,**
和 最后 成立 这 诗句 ,

戴安娜在装圣诞贺卡和信件的盒子里翻找，终于找到了那些诗句。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [riːd] [əˈlaʊd] .
**which she read aloud .**
哪个 她 读 大声 .

她大声朗读了出来。

“ [kləʊzd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [bed] ,
**“ Closed in her room , in her white bed ,**
” 关闭 在 她 房间 , 在 她 白色的 床 ,

她把自己关在房间里，躺在白色的床上，

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['sʌfərɪŋ] ['mɑːtə(r)] ,
**Poor little suffering martyr ,**
贫穷的 小的 痛苦 烈士 ,

可怜的小受苦殉道者，

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [skeɪt] [ɔː(r)] [kəʊst] [wɪð] [sled] ,
**While others skate or coast with sled ,**
尽管 其他的 滑冰 或者 海岸 和 雪橇 ,

当其他人滑冰或乘雪橇滑行时，

[ðeə(r)] [laɪz] [daɪˈænə]['kɑːtə(r)] .
**There lies Diana Carter .**
那里 谎言 戴安娜 卡特 .

戴安娜·卡特长眠于此。

“ [bʌt; bət] [ʃiːz] [səʊ] ['dʒɔɪəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,
**“ But she's so joyous in her mind ,**
” 但 她是 所以 欢乐 在 她 头脑 ,

但她内心却非常快乐，

[ʃiː; ʃi] [meɪks] ['aʊə(r)] ['krɪsməs] ['meri] .
**She makes our Christmas merry .**
她 制作 我们的 圣诞节 欢乐 .

她让我们的圣诞节充满欢乐。

[ʃiːz] [kwaɪt] [əˈdɔːrəbli] [kaɪnd] , -
**She's quite adorably kind , 124**
她是 相当 可爱地 种类 , -

她真是可爱又善良，124

[wɪð] [lɪps] [laɪk] [ə; eɪ] [red] ['beri] .
**With lips like a red berry .**
和 嘴唇 喜欢 一个 红色的 浆果 .

嘴唇像一颗红莓。

[ə; eɪ] ['hɒli] ['beri] , [braɪt] [ænd; ənd] [geɪ] ,
**A holly berry , bright and gay ,**
一个 冬青 浆果 , 明亮的 和 同性恋 ,

一颗鲜艳明亮的冬青浆果

[sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [meɪ] [biː; bi] ['smɑːtə] ,
**Some children may be smarter ,**
一些 孩子们 可能 是 更聪明 ,

有些孩子可能更聪明，

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ][tʃaɪld] [ɒn] ['krɪsməs] [deɪ]
**But there's no child on Christmas Day**
但 有 不 孩子 在 圣诞节 天

但圣诞节那天没有孩子。

[sˈwiːtər] [ðæn; ðən][dɪə(r)][ˌdiː ˈaɪ]['kɑːtə(r)] .
**Sweeter than dear Di Carter .**
更甜 比 亲爱的 迪 卡特 .

比亲爱的迪·卡特还要甜美。

“ [səʊ] , [waɪl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [bed][ʃiː; ʃi] [laɪz] ,
**“ So , while in her white bed she lies ,**
“ 所以 , 尽管 在 她 白色的 床 她 谎言 ,

“于是，她躺在白色的床上，

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['krɪsməs] ['mɑːtə(r)] ,
**Poor little Christmas martyr ,**
贫穷的 小的 圣诞节 烈士 ,

可怜的小圣诞殉道者，

[wiː; wi] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ][glæd] [sə'praɪz] ,
**We give her as a glad surprise ,**
我们 给 她 作为 一个 高兴的 惊喜 ,

我们把它作为惊喜礼物送给她。

[mɪs] ['pegɪ] ['əʊɪn] ['kɑːtə(r)] .
**Miss Peggy Owen Carter .**
错过 佩吉 欧文 卡特 .

佩吉·欧文·卡特小姐。

“ [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [bluː] , [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ɪz][gəʊld] ,
**“ Her eyes are blue , her hair is gold ,**
“ 她 眼睛 是 蓝色的 , 她 头发 是 金子 ,

她的眼睛是蓝色的，头发是金色的，

[ʃiː; ʃi]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːmə(r)] .
**She surely is a charmer .**
她 一定 是 一个 魔术师 .

她确实很有魅力。

[wiː; wi] ['reskjuːd] [hɜː(r); hə(r)] , [laɪk] [naɪts] [ɒv; əv][əʊld] ,
**We rescued her , like knights of old ,**
我们 获救 她 , 喜欢 骑士 的 老的 ,

我们像古代骑士一样救了她。

[ænd; ənd] [ vau ] [ðæt] [nɔːt] [ʃʊd; ʃəd] [hɑːm] [hɜː(r); hə(r)] .
**And vowed that naught should harm her .**
和 发誓 那 零 应该 伤害 她 .

并发誓绝不让任何人伤害她。

“ [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɒp] ,
**“ For she was living in a shop ,**
“ 为了 她 曾是 活的 在 一个 店铺 ,

因为她当时住在一家店铺里，

[ɪn][ə; eɪ] [glɑːs] [keɪs] , [ðɪs] ['treʒə(r)] ,
**In a glass case , this treasure ,**
在 一个 玻璃 案件 , 这 宝藏 ,

在玻璃柜里，这件珍宝.....

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['naɪðə(r)] [rʌn] [nɔː(r)][hɒp] ,
**Where she could neither run nor hop ,**
在哪里 她 可以 两者都不 跑步 也不 跳 ,

她既不能跑也不能跳，

[wɪð] ['wɪəri] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['leʒə(r)] .
**With weary months of leisure .**
和 厌倦 几个月 的 闲暇 .

漫长的闲暇时光。

“ [səʊ] ['pegɪ] ['əʊɪn] ['kɑːtə(r)] ['kɒmz] ,
**“ So Peggy Owen Carter comes ,**
“ 所以 佩吉 欧文 卡特 来 ,

“于是佩吉·欧文·卡特来了，

[wɪð] ['dʒɔɪəs] ['krɪsməs] ['griːtɪŋ] ,
**With joyous Christmas greeting ,**
和 欢乐 圣诞节 问候 ,

谨致以圣诞佳节的问候!

[ə; eɪ]['kærəl] [geɪ] , [ʃiː; ʃi] ['sɒftli] [hʌmz] ,
**A carol gay , she softly hums ,**
一个 颂歌 同性恋 , 她 轻轻 嗡嗡声 ,

她轻声哼着一首欢快的圣诞颂歌。

[dʒɔɪz] [lɒŋ] , [ɪf] [taɪm] [ɪz] ['fliːtɪŋ] . ”
**Joy's long , if time is fleeting . ”**
快乐的 长的 , 如果 时间 是 转瞬即逝 . ”

时光飞逝，快乐却绵长。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [naɪs] ['pəʊɪm] , ” [sed] ['pegɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] ['envi] .
**“ What a nice poem , ” said Peggy , with a sigh of envy .**
“ 什么 一个 好的 诗 , ” 说 佩吉 , 和 一个 叹 的 嫉妒 .

“多么优美的一首诗啊，”佩吉羡慕地叹了口气说道。

“ [jes] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] [daɪ'ænə] .
**“ Yes , isn't it ? ” said Diana .**
“ 是的 , 不是 它 ? ” 说 戴安娜 .

“是啊，不是吗？”戴安娜说道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [raɪt] ['pəʊətri] [laɪk] [ðæt] , ” [sed] ['pegɪ] .
**“ I wish I could write poetry like that , ” said Peggy .**
“ 我 希望 我 可以 写 诗 喜欢 那 , ” 说 佩吉 .

“我真希望自己也能写出那样的诗，”佩吉说。

“ [aɪ] [dʒʌst] [rəʊt] [wʌn] [vɜːs] .
**“ I just wrote one verse .**
“ 我 只是 写道 一 诗 .

“我只写了一首诗。”

[ɪts] [ɪn] [maɪ] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] [juː; jʊ] . ”
**It's in my present to you . ”**
它是 在 我的 展示 到 你 . ”

这是送给你的礼物。

“ [əʊ] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [brɔːt] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] ?
**“ Oh , have you brought me a present ?**
“ 哦 , 有 你 带来 我 一个 展示 ?

“哦，你给我带礼物了吗？”

” [daɪ'ænə] [sed] , [ɪn] [dɪ'laɪt] .
**” Diana said , in delight .**
” 戴安娜 说 , 在 喜 .

“戴安娜高兴地说。”

“ [jes] , ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['ælɪs] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [iːtʃ] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] [wʌn] ,
**“ Yes , mother and Alice and I have each given you one ,**
“ 是的 , 母亲 和 爱丽丝 和 我 有 每个 给定 你 一 ,

“是的，妈妈、爱丽丝和我每人都给了你一个，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ðɪs] [wʌn] [frɒm; frəm] ['eɪndʒl] [hen] - ['færəl] . ”
**and there is this one from Angel Hen - Farrell . ”**
和 那里 是 这 一 从 天使 母鸡 - 法雷尔 . ”

还有Angel Hen-Farrell的这首。”

“ [æn; ən] [eg] !
**“ An egg !**
“ 一个 蛋 !

“一个鸡蛋!

" [daɪ'ænə] [kraɪd] .
**" Diana cried .**
" 戴安娜 哭 .

戴安娜哭了。

" ['fɑːðə(r)] [sed] [ai][kʊd; kəd] have125
**" Father said I could have125**
" 父亲 说 我 可以 have125

父亲说我可以有125

[æn; ən] [eg] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['sʌpə(r)] .
**an egg for my supper .**
一个 蛋 为了 我的 晚餐 .

我的晚餐是鸡蛋。

[aɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [drɒpt] [ɒn] [təʊst] .
**I'll have it dropped on toast .**
患病的 有 它 掉落 在 吐司 .

我把它浇在吐司上。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] ['dɪnə(r)] , [ɪk'sept] [ðə; ði]['ɔɪstə(r)] [suːp] . "
**I couldn't have any of the Christmas dinner , except the oyster soup . "**
我 不能 有 任何 的 这 圣诞节 晚餐 , 除了 这 牡蛎 汤 . "

除了牡蛎汤，圣诞晚餐的其他菜我一口都吃不下。

" [əʊ] , [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)] ['dɑːlɪŋ] ! " [sed] ['pegɪ] .
**" Oh , you poor darling ! " said Peggy .**
" 哦 , 你 贫穷的 亲爱的 ! " 说 佩吉 .

"哦，你这可怜的小家伙！"佩吉说。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] [suːp] , " [sed] [daɪ'ænə] ,
**" It was very good soup , " said Diana ,**
" 它 曾是 非常 好的 汤 , " 说 戴安娜 ,

"这汤真好喝，"戴安娜说。

" [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][səʊ] ['hæpi] [tuː; tə][hæv; həv] ['pegɪ] ['əʊɪn] ['kɑːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][maɪ]
**" and I was so happy to have Peggy Owen Carter and the rest of my**
" 和 我 曾是 所以 快乐的 到 有 佩吉 欧文 卡特 和 这 休息 的 我的
['prez(ə)nts] ;
**presents ;**
礼物 ;

"我很高兴收到佩吉·欧文·卡特和其他礼物；

[ænd; ənd][ðə; ði]['kærəlz] , [lɑːst] [naɪt] , [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['lʌvli] ! "
**and the carols , last night , were so lovely ! "**
和 这 圣诞颂歌 , 最后的 夜晚 , 是 所以 迷人的 ! "

昨晚的圣诞颂歌真是太美妙了！

" ['kærəlz] [lɑːst] [naɪt] ?
**" Carols last night ?**
" 圣诞颂歌 最后的 夜晚 ?

昨晚唱圣诞颂歌了吗?

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kraɪd] .
**" the children cried .**
" 这 孩子们 哭 .

孩子们哭了。

" [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)] ['eni] . "
**" We didn't hear any . "**
" 我们 没有 听到 任何 . "

"我们一个也没听到。"

“ [ðə; ði] ['krɪsməs] [weɪts] [keɪm] [ænd; ənd] [sæŋ] ['ʌndə(r)][maɪ] ['wɪndəʊ] .

| “ | The | Christmas | Waits | came | and | sang | under | my | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 圣诞节 | 等待 | 来了 | 和 | 唱 | 在下面 | 我的 | 窗户 | . |

“圣诞守望者们来到我的窗下唱歌。”

[ai][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][maɪ][bed] .

| I | could | see | them | from | my | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 看 | 他们 | 从 | 我的 | 床 | . |

我躺在床上就能看到他们。

[ðə; ði]['liːdə(r)] ['kærid] [ə; eɪ] [tɔːtʃ] [səʊ][ðə; ði]['ʌðə(r)z][kʊd; kəd] [siː] [tuː; tə] [riːd] [ðeə(r)] [bʊks] .

| The | leader | carried | a | torch | so | the | others | could | see | to | read | their | books | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 领导者 | 携带 | 一个 | 火炬 | 所以 | 这 | 其他的 | 可以 | 看 | 到 | 读 | 他们的 | 图书 | . |

领队拿着火把，以便其他人能够看清书本。

[hiː; hi][hæd; həd][ɒn][ə; eɪ] [red] [kləʊk] .

| He | had | on | a | red | cloak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 在 | 一个 | 红色的 | 披风 | . |

他身披一件红色斗篷。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæŋ] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kærəlz] ! ”

| And | they | sang | such | beautiful | carols | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 唱 | 这样的 | 美丽的 | 圣诞颂歌 | ! | ” |

他们唱的颂歌真好听！

“ [əʊ] , [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [sɪŋ] [tuː; tə][juː 'es] ? ” [sed] ['ælɪs] .

| “ | Oh | , | why | didn't | they | come | out | and | sing | to | us | ? | ” | said | Alice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , 为什么 | | 没有 | 他们 | 来 | 出去 | 和 | 唱歌 | 到 | 我们 | ? | ” | 说 | 爱丽丝 | . |

“哦，他们为什么不出来给我们唱歌呢？”爱丽丝说。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] [fɑː(r)][aʊt][ɒv; əv] [taʊn] .

| “ | You | are | pretty | far | out | of | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 是 | 漂亮的 | 远的 | 出去 | 的 | 镇 | . |

“你离市区挺远的。”

[ai] [θɪŋk] [ðeɪ] ['əʊnli] [sæŋ] [tuː; tə] [sɪk] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][əʊld] ['piːp(ə)l] .

| I | think | they | only | sang | to | sick | people | and | old | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 他们 | 仅有的 | 唱 | 到 | 生病的 | 人们 | 和 | 老的 | 人们 | . |

我认为他们只为病人和老人唱歌。

[ðeɪ] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ,

| They | went | up | to | the | hospital | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 去 | 向上 | 到 | 这 | 医院 | , |

他们去了医院，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːskt] ['fɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nts] [huː] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [tuː] [sɪk]

| and | they | asked | father | for | a | list | of | his | patients | who | were | not | too | sick |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 问 | 父亲 | 为了 | 一个 | 列表 | 的 | 他的 | 患者 | WHO | 是 | 不是 | 也 | 生病的 |

[tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːbd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] . ”

| to | be | disturbed | by | the | singing | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 不安 | 经过 | 这 | 歌唱 | . | ” |

他们向父亲要了一份病人名单，名单上列出了那些病情不太严重、不会被唱歌打扰的病人。

“ [wel] , ['eniweɪ] , [aɪ'd]['rɑːðə(r)][hæv; həv] [biːn] [wel] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði]['kærəlz] , ”

| “ | Well | , | anyway | , | I'd | rather | have | been | well | than | to | have | heard | the | carols | , | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 反正 | , | ID | 相当 | 有 | 到过 | 出色地 | 比 | 到 | 有 | 听到 | 这 | 圣诞颂歌 | , | ” |

[sed] ['pegɪ] .

| said | Peggy | . |
|---|---|---|
| 说 | 佩吉 | . |

“唉，反正我宁愿身体健康，也不愿听到圣诞颂歌，”佩吉说。

“ [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)] , [ai][kænt][get]['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] [ɪn][bed][ɒn] ['krɪsməs] [deɪ] .

| “ | You | poor | dear | , | I | can't | get | over | your | being | in | bed | on | Christmas | Day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 贫穷的 | 亲爱的 | , | 我 | 不能 | 得到 | 超过 | 你的 | 存在 | 在 | 床 | 在 | 圣诞节 | 天 | . |

“可怜的你，我简直无法接受你圣诞节那天还躺在床上。”

” [bʌt; bət][daɪ'ænəz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] .

| ” | But | Diana's | eyes | were | shining | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 戴安娜的 | 眼睛 | 是 | 灼灼 | . |

但戴安娜的眼睛闪闪发光。

“ [ai] ['ʃudnt] [hæv; həv][hæd; həd] [tɑːmz] ['pəʊɪm] [ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] [wel] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

| “ | I | shouldn't | have | had | Tom's | poem | if | I | had | been | well | , | ” | she | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不应该 | 有 | 有 | 汤姆的 | 诗 | 如果 | 我 | 有 | 到过 | 出色地 | , | ” | 她 | 说 | , |

“如果我身体健康，我就不应该收到汤姆的诗，”她说。

“ [ɔː(r)][ðə; ði] ['krɪsməs] [eg] .

| “ | or | the | Christmas | egg | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 或者 | 这 | 圣诞节 | 蛋 | . |

或者圣诞彩蛋。

['iːv(ə)n] [ɪf] [wʌn][ɪz] [sɪk] , ['krɪsməs] [ɪz][ðə; ði] ['hæpɪst] [taɪm][ɪn][ɔːl][ðə; ði][jɪə(r)] . ” -

| Even | if | one | is | sick | , | Christmas | is | the | happiest | time | in | all | the | year | . | ” | 126 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 一 | 是 | 生病的 | , | 圣诞节 | 是 | 这 | 最快乐 | 时间 | 在 | 全部 | 这 | 年 | . | ” | - |

即使生病了，圣诞节也是一年中最快乐的时光。”126

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]

| CHAPTER | XV |
|---|---|
| 章 | 十五 |

第十五章

[ðə; ði] [greɪt] [stɔːm]

| THE | GREAT | STORM |
|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 风暴 |

大风暴

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['wɪntə(r)][ɒv; əv] [greɪt] [stɔːrmz] .

| That | was | a | winter | of | great | storms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 一个 | 冬天 | 的 | 伟大的 | 暴风雨 | . |

那是一个暴风雪频发的冬天。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][ɪn][nəʊ'vembə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] [paɪld] [ʌp] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] ,

| They | began | in | November | , | and | the | snow | piled | up | higher | and | higher | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 开始 | 在 | 十一月 | , | 和 | 这 | 雪 | 堆积 | 向上 | 更高 | 和 | 更高 | , |

雪从11月就开始下了，而且越积越高。

[səʊ] [ðæt] [wen] [wʌn] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɒps] , [wʌn] [wɔːkt] [bɪ'twiːn] [wɔːlz] [ɒv; əv] [snəʊ] .

| so | that | when | one | went | down | to | the | shops | , | one | walked | between | walls | of | snow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 什么时候 | 一 | 去 | 向下 | 到 | 这 | 商店 | , | 一 | 步行 | 之间 | 墙壁 | 的 | 雪 | . |

所以，当人们下山去商店时，就如同走在雪墙之间。

[ðə; ði]['əʊldɪst] [ɪn'hæbɪtənt] [rɪ'membəd] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

| The | oldest | inhabitant | remembered | nothing | like | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最老 | 居民 | 记得 | 没有什么 | 喜欢 | 它 | . |

最年长的居民回忆说，这里从未发生过这样的事。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [laɪk] ['gəʊɪŋ] [ʌp] ['maʊntənz] , ” ['pegɪ] [sed] [tuː; tə] ['ælɪs] ,

| “ | It | seems | like | going | up | mountains | , | ” | Peggy | said | to | Alice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 似乎 | 喜欢 | 去 | 向上 | 山脉 | , | ” | 佩吉 | 说 | 到 | 爱丽丝 | , |

“感觉就像在爬山一样，”佩吉对爱丽丝说。

[wʌn] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [weə(r)] [ðə; ðɪ] ['saɪdwɔːk] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ 'ʃʌvəl ]

| one | day | when | they | came | to | a | house | where | the | sidewalk | had | not | been | shoveled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 什么时候 | 他们 | 来了 | 到 | 一个 | 房子 | 在哪里 | 这 | 人行道 | 有 | 不是 | 到过 | 铲 |

[aʊt] .

| out | . |
|---|---|
| 出去 | . |

有一天，他们来到一户人家，发现人行道上的积雪还没有被铲掉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['wɪntə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['kəʊstɪŋ] [ænd; ənd]

| It | was | a | wonderful | winter | for | children | , | for | such | coasting | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 精彩的 | 冬天 | 为了 | 孩子们 | , | 为了 | 这样的 | 滑行 | 和 |

[tə'bɒgənɪŋ] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [nəʊn] .

| tobogganing | had | never | been | known | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 雪橇 | 有 | 绝不 | 到过 | 已知 | . |

对于孩子们来说，那是一个美好的冬天，因为以前从未有过如此精彩的滑索和雪橇运动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['wɪntə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['kriːtʃəz] [huː] [wɔː(r)][fɜː(r)][ænd; ənd] ['feðər] .

| It | was | not | such | a | good | winter | for | creatures | who | wore | fur | and | feathers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 这样的 | 一个 | 好的 | 冬天 | 为了 | 生物 | WHO | 穿着 | 毛皮 | 和 | 羽毛 | . |

对于那些身披皮毛和羽毛的动物来说，这并不是一个好冬天。

['leɪdi] ['dʒænət] ,

| Lady | Janet | , |
|---|---|---|
| 女士 | 珍妮特 | , |

珍妮特夫人

[huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] ['eni] ['ʌðə(r)]['wɪntə(r)][ænd; ənd][dɪd] [nɒt] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ]['əʊldɪst]

| who | had | never | known | any | other | winter | and | did | not | realize | that | the | oldest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 绝不 | 已知 | 任何 | 其他 | 冬天 | 和 | 做过 | 不是 | 意识到 | 那 | 这 | 最老 |

[ɪn'hæbɪtənt] [hæd; həd] [nɒt] [nəʊn] [wʌn] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

| inhabitant | had | not | known | one | like | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 居民 | 有 | 不是 | 已知 | 一 | 喜欢 | 它 | , |

他从未经历过其他任何冬天，也丝毫没有意识到，最年长的居民也从未经历过这样的冬天。

[wʊd] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][æn; ən] [ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['snəufleiks] [ɪn] [deɪzd] ['wʌndə(r)][ænd; ənd] [teɪk]

| would | return | from | an | encounter | with | the | snowflakes | in | dazed | wonder | and | take |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 返回 | 从 | 一个 | 遇到 | 和 | 这 | 雪花 | 在 | 茫然 | 想知道 | 和 | 拿 |

[hɜː(r); hə(r)] [siːt] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [stəʊv] ,

| her | seat | on | a | chair | in | front | of | the | kitchen | stove | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 座位 | 在 | 一个 | 椅子 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 厨房 | 火炉 | , |

她会带着惊奇和迷茫，从与雪花的邂逅中回来，然后在厨房炉灶前的椅子上坐下。

[ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['peɪʃntli] [wɒtʃ] [baɪ][ə; eɪ] [maʊs] - [həʊl] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [tə'geðə(r)] .

| or | she | would | patiently | watch | by | a | mouse | - | hole | for | hours | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 她 | 会 | 耐心 | 手表 | 经过 | 一个 | 老鼠 | - | 洞 | 为了 | 小时 | 一起 | . |

或者她会耐心地在老鼠洞旁观察几个小时。

[ðə; ðɪ] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][həʊ'tel] ['henəri] [tʊk] [laɪf] ['plæsɪdli] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'faɪnd]

| The | inhabitants | of | Hotel | Hennery | took | life | placidly | , | although | they | were | confined |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 居民 | 的 | 酒店 | 亨利 | 采取 | 生活 | 平静地 | , | 虽然 | 他们 | 是 | 受限 |

[tuː; tə][ðə; ðɪ][həʊ'tel] .

| to | the | hotel | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 酒店 | . |

亨利酒店的住客们虽然被限制在酒店内，却过着平静的生活。

[bʌt; bət] , ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [ðeɪ] [tɜːnd] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

| But | , | having | nothing | more | interesting | to | do | , | they | turned | their | attention | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 拥有 | 没有什么 | 更多的 | 有趣的 | 到 | 做 | , | 他们 | 转向 | 他们的 | 注意力 | 到 |

['leɪɪŋ] [egz] ;

| laying | eggs | ; |
|---|---|---|
| 躺下 | 鸡蛋 | ; |

但是，由于没有其他更有趣的事情可做，它们便开始下蛋；

['ɑːftə(r)]['dʒænjuəri][set][ɪn] , [ðeɪ] [ɔːl][bɪ'gæn][tuː; tə][leɪ] ,

| after | January | set | in | , | they | all | began | to | lay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一月 | 放 | 在 | , | 他们 | 全部 | 开始 | 到 | 躺 | , |

一月份过后，它们都开始产卵了。

[səʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['əʊɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [freʃ] [eg] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst]

| so | that | Mrs | . | Owen | and | the | children | each | had | a | fresh | egg | for | breakfast |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 太太 | . | 欧文 | 和 | 这 | 孩子们 | 每个 | 有 | 一个 | 新鲜的 | 蛋 | 为了 | 早餐 |

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] . -

| most | of | the | time | . | 127 |
|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 这 | 时间 | . | - |

因此，欧文太太和孩子们大多数时候都能每人吃到一个新鲜鸡蛋当早餐。[127]

[ðə; ði] [snəʊ] - [stɔːrmz] [gruː] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['friːkwənt] [æz; əz][ðə; ði]['wɪntə(r)] [pɑːst] ,

| The | snow | - | storms | grew | more | and | more | frequent | as | the | winter | passed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雪 | - | 暴风雨 | 生长 | 更多的 | 和 | 更多的 | 频繁 | 作为 | 这 | 冬天 | 通过了 | , |

随着冬季的过去，暴风雪变得越来越频繁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] [diːpə(r)] [ænd; ənd] [diːpə(r)] .

| and | the | snow | was | deeper | and | deeper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 雪 | 曾是 | 更深 | 和 | 更深 | . |

雪越积越厚。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [greɪt] [fʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['ælɪs] [ænd; ənd] ['pegɪ] .

| It | was | all | great | fun | for | Alice | and | Peggy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 全部 | 伟大的 | 乐趣 | 为了 | 爱丽丝 | 和 | 佩吉 | . |

爱丽丝和佩吉玩得非常开心。

[ðeɪ] ['nevə(r)]['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kəʊstɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːk] [tuː; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm] [skuːl] .

| They | never | tired | of | the | coasting | and | the | walk | to | and | from | school | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 绝不 | 疲劳的 | 的 | 这 | 滑行 | 和 | 这 | 走 | 到 | 和 | 从 | 学校 | . |

他们从不厌倦滑索和步行上下学。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][daɪ'ænə] , [haʊ'evə(r)] ,

| It | was | hard | for | Diana | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 难的 | 为了 | 戴安娜 | , | 然而 | , |

但这对戴安娜来说却很艰难。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] ['stɔːmi] [ɔː(r)] ['veri] [kəʊld] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

| for | in | stormy | or | very | cold | weather | she | had | to | stay | in | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 暴风雨 | 或者 | 非常 | 寒冷的 | 天气 | 她 | 有 | 到 | 停留 | 在 | 这 | 房子 | . |

因为在暴风雨或严寒天气里，她必须待在房子里。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] ,

| She | was | so | much | better | after | the | summer | that | , | in | the | autumn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 所以 | 很多 | 更好的 | 后 | 这 | 夏天 | 那 | , | 在 | 这 | 秋天 | , |

夏天过后她的身体状况好转了很多，到了秋天，

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] .

| she | began | to | go | to | school | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 开始 | 到 | 去 | 到 | 学校 | . |

她开始上学了。

[daɪ'ænə][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] [wɪð] ['pegɪ] , [ɪn][ðə; ði] [klɑːs] [bɪ'ləʊ] [hɜː(r); hə(r)] .

| Diana | was | in | the | same | room | with | Peggy | , | in | the | class | below | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 戴安娜 | 曾是 | 在 | 这 | 相同的 | 房间 | 和 | 佩吉 | , | 在 | 这 | 班级 | 以下 | 她 | . |

戴安娜和佩吉在同一个教室，但戴安娜的班级比佩吉低一个班。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][aʊt][ɒv; əv] [skuːl] ['ɔːlməʊst][hɑːf][ðə; ði][taɪm] .

| She | had | to | be | out | of | school | almost | half | the | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 到 | 是 | 出去 | 的 | 学校 | 几乎 | 一半 | 这 | 时间 | . |

她将近一半的时间都无法上学。

“ [ai] [ˌwʊdnt] [maɪnd] ['biːɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [skuːl] , ” [sed] ['ælɪs] .

| “ | I | wouldn't | mind | being | out | of | school | , | ” | said | Alice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不会 | 头脑 | 存在 | 出去 | 的 | 学校 | , | ” | 说 | 爱丽丝 | . |

“我不介意不上学，”爱丽丝说。

“ [θɪŋk] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [nəʊ] ['lesnz] [tuː; tə] [get] [ænd; ənd] ['steɪˌɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['lʌvli] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ]

| “ | Think | of | having | no | lessons | to | get | and | staying | in | that | lovely | room | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 思考 | 的 | 拥有 | 不 | 课程 | 到 | 得到 | 和 | 入住 | 在 | 那 | 迷人的 | 房间 | 和 | 一个 |

[wʊd] ['faɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [hɑːθ] ,

| wood | fire | on | the | hearth | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 木头 | 火 | 在 | 这 | 炉 | , |

“想象一下，不用上课，待在那间漂亮的房间里，壁炉里燃着柴火，那该有多好啊！”

[ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . ”

| and | everybody | coming | to | see | you | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 大家 | 未来 | 到 | 看 | 你 | . | ” |

大家都来看你。”

“ [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [bɪt] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [fiːl] [wel] , ” [sed] ['pegɪ] .

| “ | You | wouldn't | like | it | a | bit | if | you | didn't | feel | well | , | ” | said | Peggy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 不会 | 喜欢 | 它 | 一个 | 少量 | 如果 | 你 | 没有 | 感觉 | 出色地 | , | ” | 说 | 佩吉 | . |

“如果你身体不舒服，你肯定不会喜欢的，”佩吉说。

“ [θɪŋk] [ɒv; əv] [nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gəʊ] ['kəʊstɪŋ] .

| “ | Think | of | not | being | able | to | go | coasting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 思考 | 的 | 不是 | 存在 | 有能力的 | 到 | 去 | 滑行 | . |

“想想看，如果不能滑行会是什么感觉。”

” [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [tuː; tə] [siː] [daɪ'ænə] ['ɔːlməʊst] ['evri] [deɪ] ,

| ” | The | children | went | to | see | Diana | almost | every | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 孩子们 | 去 | 到 | 看 | 戴安娜 | 几乎 | 每一个 | 天 | , |

孩子们几乎每天都去看望戴安娜，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['eni] [ruːm] [kwaɪt] [səʊ] ['plez(ə)nt] [æz; əz] [daɪ'ænəz] [ruːm] ,

| and | there | did | not | seem | to | be | any | room | quite | so | pleasant | as | Diana's | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 做过 | 不是 | 似乎 | 到 | 是 | 任何 | 房间 | 相当 | 所以 | 令人愉快的 | 作为 | 戴安娜的 | 房间 | , |

似乎没有哪个房间比得上戴安娜的房间那么舒适宜人。

[wɪð] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [hɑːθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bluːmɪŋ] ['flaʊəz] .

| with | the | fire | on | the | hearth | and | the | blooming | flowers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 火 | 在 | 这 | 炉 | 和 | 这 | 盛开 | 花朵 | . |

壁炉里燃着火，鲜花盛开。

[daɪ'ænə] [wɒz; wəz] ['ɒf(ə)n] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌdaʊn'steəz] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs]

| Diana | was | often | well | enough | to | be | downstairs | in | the | parlor | , | and | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 戴安娜 | 曾是 | 经常 | 出色地 | 足够的 | 到 | 是 | 楼下 | 在 | 这 | 客厅 | , | 和 | 这 |

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ruːm] ,

| was | a | pleasant | room | , |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 令人愉快的 | 房间 | , |

戴安娜身体经常好转，可以待在楼下的客厅里，那是一个令人愉悦的房间。

[tuː] .

| too | . |
|---|---|
| 也 | . |

也。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [əʊn] [əʊld] ['pɑːlə(r)] ,

| It | seemed | strange | to | the | children | to | think | it | was | their | own | old | parlor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 奇怪的 | 到 | 这 | 孩子们 | 到 | 思考 | 它 | 曾是 | 他们的 | 自己的 | 老的 | 客厅 | , |

孩子们觉得很奇怪，这竟然是他们以前住的客厅。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['dɪfrəntli] [ə'reɪndʒd] .

| for | it | was | so | differently | arranged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 所以 | 不同 | 安排 | . |

因为安排方式截然不同。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pi'ænəʊ][æt; ət] [wɪtʃ] [daɪ'ænə] ['præktɪst] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] .

| There | was | a | large | piano | at | which | Diana | practiced | when | she | was | well | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 大的 | 钢琴 | 在 | 哪个 | 戴安娜 | 练习 | 什么时候 | 她 | 曾是 | 出色地 | 足够的 | . |

那里有一架大钢琴，戴安娜身体状况允许的时候就在那里练琴。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ðeə(r)] ['mʌðərz] ['raɪtɪŋ] - [desk] [hæd; həd] [biːn] .

| It | took | up | the | side | of | the | room | where | their | mother's | writing | - | desk | had | been | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 采取 | 向上 | 这 | 边 | 的 | 这 | 房间 | 在哪里 | 他们的 | 母亲的 | 写作 | - | 桌子 | 有 | 到过 | . |

-

**128**

-

它占据了房间里原本放母亲书桌的那一侧。[128]

[ðeə(r)][pi'ænəʊ][wɒz; wəz][æn; ən] ['ʌpraɪt] [wʌn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd]

| Their | piano | was | an | upright | one | , | and | it | had | been | on | the | opposite | side |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 钢琴 | 曾是 | 一个 | 直立 | 一 | , | 和 | 它 | 有 | 到过 | 在 | 这 | 对面的 | 边 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

| of | the | room | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 房间 | . |

他们的钢琴是立式钢琴，之前放在房间的另一边。

[smɔːl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [fɪld] [ʌp] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ðeə(r)]['taɪni]['pɑːlə(r)] [naʊ] .

| Small | as | it | was | , | it | almost | filled | up | one | side | of | their | tiny | parlor | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 作为 | 它 | 曾是 | , | 它 | 几乎 | 已填 | 向上 | 一 | 边 | 的 | 他们的 | 微小的 | 客厅 | 现在 | . |

虽然它很小，但现在几乎占满了他们小客厅的一侧。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [juːst] ['veri] ['lɪt(ə)l] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ɪts] [njuː] [sə'raʊndɪŋz] ,

| It | had | been | used | very | little | since | it | had | gone | to | its | new | surroundings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 用过的 | 非常 | 小的 | 自从 | 它 | 有 | 已消失 | 到 | 它是 | 新的 | 周围环境 | , |

自从搬到新环境后，它就很少被使用。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['eni] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)]['mjuːzɪk] - ['lesnz] ,

| for | there | was | no | longer | any | money | for | music | - | lessons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 曾是 | 不 | 更长 | 任何 | 钱 | 为了 | 音乐 | - | 课程 | , |

因为已经没有钱再上音乐课了。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['əʊɪn] [hæd; həd] [biːn] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ; [bɪ'saɪdz] ,

| and | Mrs | . | Owen | had | been | too | busy | to | touch | it | ; | besides | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 太太 | . | 欧文 | 有 | 到过 | 也 | 忙碌的 | 到 | 触碰 | 它 | ; | 除了 | , |

欧文太太太太忙了，根本没空碰它；此外，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [pleɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [ə'kʌmpənɪmənt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

| she | had | never | played | a | great | deal | , | except | the | accompaniments | for | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 绝不 | 玩 | 一个 | 伟大的 | 交易 | , | 除了 | 这 | 伴奏 | 为了 | 她 |

['hʌzbəndz] ['sɪŋɪŋ] .

| husband's | singing | . |
|---|---|---|
| 丈夫的 | 歌唱 | . |

除了给丈夫唱歌伴奏之外，她以前很少演奏乐器。

[səʊ][ðə; ði][pi'ænəʊ][wɒz; wəz] ['restɪŋ] .

| So | the | piano | was | resting | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 钢琴 | 曾是 | 休息 | . |

所以钢琴当时处于休息状态。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['əʊɪn] [hæd; həd] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ðæt] , [dʒʌst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd][gɒt] [ə'hed]

| But | Mrs | . | Owen | had | determined | that | , | just | as | soon | as | she | had | got | ahead |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 太太 | . | 欧文 | 有 | 决定 | 那 | , | 只是 | 作为 | 很快 | 作为 | 她 | 有 | 得到 | 前方 |

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

| a | little | , |
|---|---|---|
| 一个 | 小的 | , |

但欧文太太已经下定决心，一旦她稍微领先一步，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðeə(r)]['mju:zɪk] - ['lesnz] [ə'gen] .

| the | children | should | have | their | music | - | lessons | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 应该 | 有 | 他们的 | 音乐 | - | 课程 | 再次 | . |

孩子们应该恢复音乐课。

['ælɪsɪz] ['bɜ:θdeɪ] [keɪm] [ɪn] ['februəri] , [ænd; ənd] [wen] [hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] [wɒt] [ʃi:; ʃi]

| Alice's | birthday | came | in | February | , | and | when | her | mother | asked | her | what | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱丽丝的 | 生日 | 来了 | 在 | 二月 | , | 和 | 什么时候 | 她 | 母亲 | 问 | 她 | 什么 | 她 |

[wʊd] [laɪk] [best] ,

| would | like | best | , |
|---|---|---|---|
| 会 | 喜欢 | 最好的 | , |

爱丽丝的生日在二月，当她妈妈问她最想要什么时，

[ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌselɪ'breɪʃn] , [ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

| in | the | way | of | a | celebration | , | she | did | not | hesitate | a | minute | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 方式 | 的 | 一个 | 庆典 | , | 她 | 做过 | 不是 | 犹豫 | 一个 | 分钟 | . |

在庆祝的过程中，她一刻也没有犹豫。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][daɪ'ænə] [kʌm] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ]

| “ | I | should | like | to | have | Diana | come | the | night | before | and | spend | the | whole | day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 应该 | 喜欢 | 到 | 有 | 戴安娜 | 来 | 这 | 夜晚 | 前 | 和 | 花费 | 这 | 所有的 | 天 |

. ”

| : | ” |
|---|---|
| . | ” |

“我希望戴安娜能在前一天晚上过来，然后待上一整天。”

“ [dəʊnt][ju:; jʊ] [wɒnt] ['eni] [wʌn] [els] ? ”

| “ | Don't | you | want | any | one | else | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 你 | 想 | 任何 | 一 | 别的 | ? | ” |

你难道不想找其他人吗?

“ [nəʊ][wʌn] [els] , ” [sed] ['ælɪs] , “ [ɪk'sept] [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['pegɪ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .

| “ | No | one | else | , | ” | said | Alice | , | “ | except | you | and | Peggy | , | of | course | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 一 | 别的 | , | ” | 说 | 爱丽丝 | , | “ | 除了 | 你 | 和 | 佩吉 | , | 的 | 课程 | . |

“除了你和佩吉之外，没有其他人了，”爱丽丝说。

[aɪ]['nevə(r)][hæv; həv] [pleɪd] [dɒlz] [ɔ:l][aɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['pegɪ] ['dʌznt] [laɪk][tu:; tə] [pleɪ] ,

| I | never | have | played | dolls | all | I | wanted | to | , | because | Peggy | doesn't | like | to | play | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 有 | 玩 | 娃娃 | 全部 | 我 | 通缉 | 到 | , | 因为 | 佩吉 | 不 | 喜欢 | 到 | 玩 | , |

我一直没能尽情地玩娃娃，因为佩吉不喜欢玩。

[ænd; ənd][səʊ] , [ɒn][maɪ] ['bɜ:θdeɪ] , [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][dʒʌst][ə; eɪ] [fi:st] [ɒv; əv] [dɒlz] ,

| and | so | , | on | my | birthday | , | I'd | like | to | have | just | a | feast | of | dolls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | , | 在 | 我的 | 生日 | , | ID | 喜欢 | 到 | 有 | 只是 | 一个 | 盛宴 | 的 | 娃娃 | , |

所以，在我生日那天，我希望只举办一场娃娃盛宴。

[frɒm; frəm] ['mɔ:nɪŋ] [ʌn'tɪl] [naɪt] . ”

| from | morning | until | night | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 早晨 | 直到 | 夜晚 | . | ” |

从早到晚。”

“ [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][jɔ:(r); jə(r)] [sku:l] , ” [sed] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

| “ | But | there | will | be | your | school | , | ” | said | her | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 那里 | 将要 | 是 | 你的 | 学校 | , | ” | 说 | 她 | 母亲 | . |

“但是你的学校还在，”她母亲说。

“ [ai] ['kʊd(ə)nt] [let] [juː; jʊ] [skɪp] [ðæt] . ”

| “ | I | couldn't | let | you | skip | that | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不能 | 让 | 你 | 跳过 | 那 | . | ” |

“我不能让你跳过那一步。”

“ ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] ?

| “ | Couldn't | you | ? |
|---|---|---|---|
| ” | 不能 | 你 | ? |

难道你不能吗?

[ai] [θɔːt] [pə'hæps] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] . ”

| I | thought | perhaps | you | could | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 也许 | 你 | 可以 | . | ” |

我想或许你可以。

“ [nəʊ] , [ai] ['kʊd(ə)nt] .

| “ | No | , | I | couldn't | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 我 | 不能 | . |

“不，我做不到。”

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] [ɪf] [daɪ'ænə] [keɪm] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

| I | think | it | would | be | better | if | Diana | came | to | dinner | and | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 它 | 会 | 是 | 更好的 | 如果 | 戴安娜 | 来了 | 到 | 晚餐 | 和 | 为了 | 这 |

[ˌɑːftə'nuːn] . ”

| afternoon | . | ” |
|---|---|---|
| 下午 | . | ” |

我认为如果戴安娜能来吃晚饭，下午也待在这里，那就更好了。

“ [nəʊ] , ” [sed] ['ælɪs] , “ [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [ðə; ði] [best] [pɑːt] .

| “ | No | , | ” | said | Alice | , | “ | the | night | is | the | best | part | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | ” | 说 | 爱丽丝 | , | “ | 这 | 夜晚 | 是 | 这 | 最好的 | 部分 | . |

“不,”爱丽丝说，“夜晚才是最美好的部分。”

['pegɪ] [kæn; kən] [sliːp] [ɪn] [ðə; ði] [speə(r)] [ruːm] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] have129

| Peggy | can | sleep | in | the | spare | room | , | and | we | can | have129 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 佩吉 | 能 | 睡觉 | 在 | 这 | 空闲的 | 房间 | , | 和 | 我们 | 能 | have129 |

佩吉可以睡在客房，这样我们就可以有129个房间了。

['aʊə(r)] [dɒlz] [sliːp] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [daɪ'ænə] [kæn; kən] [rest] [waɪl] [ai] [gəʊ] [tuː; tə]

| our | dolls | sleep | with | us | , | and | the | next | day | , | Diana | can | rest | while | I | go | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 娃娃 | 睡觉 | 和 | 我们 | , | 和 | 这 | 下一个 | 天 | , | 戴安娜 | 能 | 休息 | 尽管 | 我 | 去 | 到 |

[skuːl] .

| school | . |
|---|---|
| 学校 | . |

我们的娃娃和我们一起睡觉，第二天，戴安娜可以休息，而我可以去上学。

” [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [plæn] — ['ælɪsɪz] [plænz] [wɜː(r); wə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['riːznəbl] .

| ” | It | seemed | a | pretty | good | plan | — | Alice's | plans | were | usually | reasonable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 似乎 | 一个 | 漂亮的 | 好的 | 计划 | — | 爱丽丝的 | 计划 | 是 | 通常 | 合理的 | . |

“这似乎是一个相当不错的计划——爱丽丝的计划通常都很合理。”

[ðə; ði] ['əʊnli] [daʊt] [wɒz; wəz] , ['weðə(r)] [daɪ'ænə] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

| The | only | doubt | was | , | whether | Diana | would | be | well | enough | to | make | the | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 怀疑 | 曾是 | , | 无论 | 戴安娜 | 会 | 是 | 出色地 | 足够的 | 到 | 制作 | 这 | 小的 |

['vɪzɪt] .

| visit | . |
|---|---|
| 访问 | . |

唯一的疑问是，戴安娜的身体状况是否允许她进行这次短暂的访问。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wel] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] [drəʊv] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]

| But | she | was | well | enough | , | and | her | father | drove | her | down | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 曾是 | 出色地 | 足够的 | , | 和 | 她 | 父亲 | 驾驶 | 她 | 向下 | 在 | 他的 |

[sleɪ] ,

| sleigh | , |
|---|---|
| 雪橇 | , |

但她身体状况尚可，她父亲用雪橇把她送了下去。

[ɔːl] [ˈbʌndld] [ʌp] [ɪn] [ˈmeni] [ræps] .

| all | bundled | up | in | many | wraps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 捆绑式 | 向上 | 在 | 许多 | 卷饼 | . |

都被包裹在多层薄膜里。

[daɪˈænə][hæd; həd][ɒn][ə; eɪ] [braʊn] [kæp] [meɪd] [ɒv; əv] [ˈbiːvə(r)] [fɜː(r)] [ðæt] [ˈɔːlməʊst] [mætʃt] [hɜː(r); hə(r)]

| Diana | had | on | a | brown | cap | made | of | beaver | fur | that | almost | matched | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 戴安娜 | 有 | 在 | 一个 | 棕色的 | 帽 | 制成 | 的 | 海狸 | 毛皮 | 那 | 几乎 | 匹配 | 她 |

[ˈgəʊldən] - [braʊn] [heə(r)] .

| golden | - | brown | hair | . |
|---|---|---|---|---|
| 金的 | - | 棕色的 | 头发 | . |

戴安娜戴着一顶棕色的海狸皮帽，颜色和她金棕色的头发几乎很搭。

[ænd; ənd][ˈəʊvə(r)] [ðɪs] , [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [teɪk] [kəʊld] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪk] , [braʊn] [veɪl]

| And | over | this | , | to | make | sure | she | did | not | take | cold | , | was | a | thick | , | brown | veil |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 超过 | 这 | , | 到 | 制作 | 当然 | 她 | 做过 | 不是 | 拿 | 寒冷的 | , | 曾是 | 一个 | 厚的 | , | 棕色的 | 面纱 |

.

| : |
|---|
| . |

为了防止她着凉，身上还盖着一层厚厚的棕色面纱。

[ræpt] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [pɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [gɪlt] [pɪn] , [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp]

| Wrapped | around | her | shoulders | and | pinned | with | a | large | gilt | pin | , | in | the | shape |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包装 | 大约 | 她 | 肩膀 | 和 | 已置顶 | 和 | 一个 | 大的 | 镀金 | 别针 | , | 在 | 这 | 形状 |

[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfeðə(r)] ,

| of | a | feather | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 羽毛 | , |

披在她肩上，用一枚羽毛形状的大镀金别针别住。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɔːm] , [griːn] - [ænd; ənd] - [bluː] [plæd] [ʃɔːl] .

| was | a | warm | , | green | - | and | - | blue | plaid | shawl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 温暖的 | , | 绿色的 | - | 和 | - | 蓝色的 | 格子图案 | 披肩 | . |

那是一件温暖的绿蓝格子披肩。

[ˈʌndə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [braʊn] [kəʊt] , [ænd; ənd][ˈʌndə(r)] [ðæt] , [ə; eɪ] [bluː] [ˈswetə(r)] .

| Under | this | was | her | own | brown | coat | , | and | under | that | , | a | blue | sweater | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 曾是 | 她 | 自己的 | 棕色的 | 外套 | , | 和 | 在下面 | 那 | , | 一个 | 蓝色的 | 毛衣 | . |

里面是一件棕色外套，外套里面是一件蓝色毛衣。

[ˈpegɪ] [ʌnˈdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ræps] [ænd; ənd] [ˈpʊld] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [bluː] [ˈmɪt(ə)nz] .

| Peggy | undid | her | wraps | and | pulled | off | her | blue | mittens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 佩吉 | 撤销 | 她 | 卷饼 | 和 | 拉 | 离开 | 她 | 蓝色的 | 连指手套 | . |

佩吉解开裹布，脱下蓝色手套。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈfaɪə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈpɑːlə(r)][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][daɪˈænə][wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] ,

| They | had | a | fire | in | the | parlor | because | Diana | was | coming | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 一个 | 火 | 在 | 这 | 客厅 | 因为 | 戴安娜 | 曾是 | 未来 | , |

因为戴安娜要来，所以他们在客厅里放了火。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [daɪˈænə][ðə; ði] [smɔːl] [ˈkʌmpəni] [tʃeə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [ˈgrænmʌðə(r)] [juːst] [tuː; tə][sɪt]

| and | they | gave | Diana | the | small | company | chair | that | their | grandmother | used | to | sit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 给予 | 戴安娜 | 这 | 小的 | 公司 | 椅子 | 那 | 他们的 | 祖母 | 用过的 | 到 | 坐 |

[ɪn] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] .

| in | when | she | was | a | little | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 什么时候 | 她 | 曾是 | 一个 | 小的 | 女孩 | . |

他们把奶奶小时候常坐的那把小椅子送给了戴安娜。

[waɪl] ['pegɪ] [wɒz; wəz] ['bɪzi] ['getɪŋ] [daɪˈænə] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ræps] ,

| While | Peggy | was | busy | getting | Diana | out | of | her | wraps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 佩吉 | 曾是 | 忙碌的 | 获得 | 戴安娜 | 出去 | 的 | 她 | 卷饼 | , |

佩吉忙着帮戴安娜解开裹尸布的时候，

['ælɪs] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [ræps] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['neɪmseɪk] ['ælɪs] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv]

| Alice | was | taking | off | the | wraps | of | her | namesake | Alice | , | and | those | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱丽丝 | 曾是 | 采取 | 离开 | 这 | 卷饼 | 的 | 她 | 同名者 | 爱丽丝 | , | 和 | 那些 | 的 |

['pegɪ] ['əʊɪn] ['kɑːtə(r)] ,

| Peggy | Owen | Carter | , |
|---|---|---|---|
| 佩吉 | 欧文 | 卡特 | , |

爱丽丝正在揭开她同名爱丽丝以及佩吉·欧文·卡特的面纱。

[fɔː(r); fə(r)][daɪˈænə][hæd; həd] [biːn] [ɑːskt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðiːz] [tuː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

| for | Diana | had | been | asked | to | bring | these | two | with | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 戴安娜 | 有 | 到过 | 问 | 到 | 带来 | 这些 | 二 | 和 | 她 | . |

因为戴安娜被要求带上这两个人。

[ðə; ði] [dɒlz] [wɜː(r); wə(r)] [ræpt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ,

| The | dolls | were | wrapped | up | in | the | same | way | their | little | mother | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 娃娃 | 是 | 包装 | 向上 | 在 | 这 | 相同的 | 方式 | 他们的 | 小的 | 母亲 | 曾是 | , |

这些娃娃的包装方式和她们的小妈妈一样。

['əʊnli] [ðeɪ] [wɔː(r)] [hʊdz] [ɪn'sted] [ɒv; əv][fɜː(r)][kæps] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] ['swetə(r)z] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] [kəʊts] .

| only | they | wore | hoods | instead | of | fur | caps | , | and | they | did | not | have | sweaters | under | their | coats | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 他们 | 穿着 | 引擎盖 | 反而 | 的 | 毛皮 | 帽子 | , | 和 | 他们 | 做过 | 不是 | 有 | 毛衣 | 在下面 | 他们的 | 外套 | . |

只是他们戴的是兜帽而不是皮帽，而且外套里面没有毛衣。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['keəfəli] [ræpt] [ʌp] [ɪn] ['tɜːkɪʃ] ['taʊəlz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ʃɔːlz] . -

| But | they | were | carefully | wrapped | up | in | Turkish | towels | , | instead | of | shawls | . | 130 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 小心 | 包装 | 向上 | 在 | 土耳其 | 毛巾 | , | 反而 | 的 | 披肩 | . | - |

但他们都被仔细地裹在土耳其浴巾里，而不是披肩里。[130]

“ [aɪ] [həʊp] [maɪ] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [nɒt] ['teɪkən][kəʊld] , ” [sed] [daɪˈænə] .

| “ | I | hope | my | children | have | not | taken | cold | , | ” | said | Diana | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 希望 | 我的 | 孩子们 | 有 | 不是 | 已采取 | 寒冷的 | , | ” | 说 | 戴安娜 | . |

“我希望我的孩子们没有着凉，”戴安娜说。

“ ['pegɪ] [ɪz]['rɑːðə(r)] ['delɪkət] . ”

| “ | Peggy | is | rather | delicate | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 佩吉 | 是 | 相当 | 精美的 | . | ” |

“佩吉体质比较娇弱。”

“ [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] ['delɪkət] ['neɪmseɪk] , ” [sed] ['pegɪ] .

| “ | I | won't | have | a | delicate | namesake | , | ” | said | Peggy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 惯于 | 有 | 一个 | 精美的 | 同名者 | , | ” | 说 | 佩吉 | . |

“我不会选择一个娇弱的名字作为我的姓氏，”佩吉说。

“ [ʃiː; ʃɪ] [kænt][biː; bi] ['delɪkət] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [nemd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

| “ | She | can't | be | delicate | if | she | is | named | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 她 | 不能 | 是 | 精美的 | 如果 | 她 | 是 | 命名 | 为了 | 我 | . |

“如果她以我的名字命名，她就不可能娇弱。”

" [nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd] ['pegɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒn][daɪ'ænəz] [braɪt]
" **No sooner had Peggy said it than she noticed a shadow on Diana's bright**
" 不 很快 有 佩吉 说 它 比 她 注意到 一个 阴影 在 戴安娜的 明亮的
[feɪs] ,
**face ,**
脸 ,

佩吉话音刚落，就注意到戴安娜明亮的脸上出现了一道阴影。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [daɪ'ænə][wɒz; wəz] ['delɪkət] .
**and she remembered that Diana was delicate .**
和 她 记得 那 戴安娜 曾是 精美的 .

她还记得戴安娜身体虚弱。

[wʌn] ['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][æn; ən][ɪn'vælɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [səʊ]
**One never thought of her as an invalid , for she was always so**
一 绝不 想法 的 她 作为 一个 无效的 , 为了 她 曾是 总是 所以
['tʃɪəf(ə)l] .
**cheerful .**
快乐 .

人们从没想过她会生病，因为她总是那么开朗。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][naɪs][fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] ['delɪkət] , " ['pegɪ] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ,
**" I think it is nice for people to be delicate , " Peggy hastened to add ,**
" 我 思考 它 是 好的 为了 人们 到 是 精美的 , " 佩吉 加快 到 添加 ,

"我觉得人们举止得体是件好事，"佩吉赶紧补充道。

" [bʌt; bət][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [dɒlz] .
**" but not for dolls .**
" 但 不是 为了 娃娃 .

但不适用于玩偶。

[ɪf] [ə; eɪ] [dɒl] [ɪz] ['delɪkət] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [get]['brəʊkən] . "
**If a doll is delicate , she might get broken . "**
如果 一个 玩具娃娃 是 精美的 , 她 可能 得到 破碎的 . "

如果娃娃很脆弱，就可能会摔坏。

" ['aʊə(r)] [dɒlz] [ɑː(r); ə(r)] ['piːp(ə)l] , " ['ælɪs] [sed] , " [ɑːrnt] [ðeɪ] , [daɪ'ænə] ? "
**" Our dolls are people , " Alice said , " aren't they , Diana ? "**
" 我们的 娃娃 是 人们 , " 爱丽丝 说 , " 不是 他们 , 戴安娜 ? "

"我们的娃娃都是人，"爱丽丝说，"对吧，黛安娜？"

" ['sɜːt(ə)nli] , " [sed] [daɪ'ænə] .
**" Certainly , " said Diana .**
" 当然 , " 说 戴安娜 .

"当然，"戴安娜说。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] ['piːp(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [roʊd] ['aɪlənd] [redz] [ɑː(r); ə(r)] . "
**" They are just as much people as the Rhode Island Reds are . "**
" 他们 是 只是 作为 很多 人们 作为 这 罗德岛 岛 红队 是 . "

"他们和罗德岛红队一样，都是普通人。"

" [ɪn'diːd] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] , " [sed] ['pegɪ] .
**" Indeed , they are not , " said Peggy .**
" 的确 , 他们 是 不是 , " 说 佩吉 .

"的确，他们不是，"佩吉说。

" [maɪ] ['dɑːlɪŋ] [roʊd] ['aɪlənd] [redz] [ɑː(r); ə(r)][ə'laɪv] . "
**" My darling Rhode Island Reds are alive . "**
" 我的 亲爱的 罗德岛 岛 红队 是 活 . "

"我亲爱的罗德岛红队还活着。"

“ [jɔː(r); jə(r)] [roʊd] [ˈaɪlənd] [redz] [kʊd; kəd][biː; bi] [kɪld] [ænd; ənd] [ˈiːt(ə)n] , ” [sed] [ˈælɪs] .

| “ | Your | Rhode | Island | Reds | could | be | killed | and | eaten | , | ” | said | Alice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你的 | 罗德岛 | 岛 | 红队 | 可以 | 是 | 被杀 | 和 | 吃 | , | ” | 说 | 爱丽丝 | . |

“你们的罗德岛红牛可能会被宰杀食用，”爱丽丝说。

“ [ˈnəʊbədi] [wʊd] [iːt] [ə; eɪ] [dɒl] [ˈeni] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n] .

| “ | Nobody | would | eat | a | doll | any | more | than | they | would | a | person | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 无人 | 会 | 吃 | 一个 | 玩具娃娃 | 任何 | 更多的 | 比 | 他们 | 会 | 一个 | 人 | . |

“没有人会吃玩偶，就像没有人会吃人一样。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊd] [ˈaɪlənd] [redz] [doʊnt] .

| And | they | look | like | people | , | and | the | Rhode | Island | Reds | don't | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 看 | 喜欢 | 人们 | , | 和 | 这 | 罗德岛 | 岛 | 红队 | 不 | . |

而且他们看起来像人，而罗德岛红队则不像。

” [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpegɪ] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈælɪs] [ænd; ənd][daɪˈænə] [sliːp] [təˈgeðə(r)]

| ” | It | was | hard | for | Peggy | to | have | Alice | and | Diana | sleep | together |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 曾是 | 难的 | 为了 | 佩吉 | 到 | 有 | 爱丽丝 | 和 | 戴安娜 | 睡觉 | 一起 |

[wɪˈðaʊt] [ˈwɒntɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

| without | wanting | her | . |
|---|---|---|---|
| 没有 | 想要 | 她 | . |

“佩吉很难接受爱丽丝和戴安娜睡在一起，而自己却不想和她们睡。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [slept] [wɪð] [ˈælɪs] [ðə; ði]

| It | was | the | first | time | in | her | life | that | she | had | not | slept | with | Alice | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 第一的 | 时间 | 在 | 她 | 生活 | 那 | 她 | 有 | 不是 | 睡着了 | 和 | 爱丽丝 | 这 |

[naɪt] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbɜːθdeɪ] .

| night | before | her | birthday | . |
|---|---|---|---|---|
| 夜晚 | 前 | 她 | 生日 | . |

这是她一生中第一次在生日前夜没有和爱丽丝同床共枕。

[ɪn][fækt] ,

| In | fact | , |
|---|---|---|
| 在 | 事实 | , |

实际上，

[ðə; ði][ˈəʊnli] [taɪmz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪˈmembə(r)] [ðeə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈsepəreɪtɪd] [æt; ət] [naɪt] [wɒz; wəz] [wen] [ˈælɪs]

| the | only | times | she | could | remember | their | being | separated | at | night | was | when | Alice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 时代 | 她 | 可以 | 记住 | 他们的 | 存在 | 分开 | 在 | 夜晚 | 曾是 | 什么时候 | 爱丽丝 |

[hæd; həd][ðə; ði] [ˈmiːz(ə)lz] ,

| had | the | measles | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 麻疹 | , |

她唯一记得她们晚上分开的几次，是爱丽丝得麻疹的那段时间。

[ænd; ənd][wʌn] [ˈʌðə(r)] [taɪm] ,

| and | one | other | time | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 其他 | 时间 | , |

还有一次，

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːˈself] [hæd; həd] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˈvɪzɪt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈgrænmʌðə(r)] [wɪð]

| when | she | herself | had | gone | for | a | short | visit | to | her | grandmother | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 她自己 | 有 | 已消失 | 为了 | 一个 | 短的 | 访问 | 到 | 她 | 祖母 | 和 |

[hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] .

| her | father | . |
|---|---|---|
| 她 | 父亲 | . |

她自己曾和父亲一起去探望祖母。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] it131

| And | the | worst | of | it131 |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最差 | 的 | it131 |

最糟糕的是131

[wɒz; wəz] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ɪn][ðə; ði][waɪd] [bed] ,

| was | , | there | was | plenty | of | room | for | three | in | the | wide | bed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | , | 那里 | 曾是 | 很多 | 的 | 房间 | 为了 | 三 | 在 | 这 | 宽的 | 床 | , |

当时，那张宽大的床足够三个人睡。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ruːm] [ðəʊz] [rɪ'dɪkjələs] [dɒlz] [tʊk] [ʌp] .

| if | it | were | not | for | the | room | those | ridiculous | dolls | took | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 是 | 不是 | 为了 | 这 | 房间 | 那些 | 荒谬的 | 娃娃 | 采取 | 向上 | . |

如果不是那些滑稽的娃娃占了太多空间的话。

[daɪ'ænə][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['ɪntɪmət] [frend] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ælɪsɪz] .

| Diana | was | her | intimate | friend | just | as | much | as | she | was | Alice's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 戴安娜 | 曾是 | 她 | 亲密的 | 朋友 | 只是 | 作为 | 很多 | 作为 | 她 | 曾是 | 爱丽丝的 | . |

戴安娜既是她的知己，也是爱丽丝的知己。

[ɪn'diːd] , ['iːv(ə)n][mɔː(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [seɪm] [bʊks] [ænd; ənd][tuː; tə] [raɪt]

| Indeed | , | even | more | , | because | they | liked | to | read | the | same | books | and | to | write |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 甚至 | 更多的 | , | 因为 | 他们 | 喜欢 | 到 | 读 | 这 | 相同的 | 图书 | 和 | 到 | 写 |

['stɔːriz] .

| stories | . |
|---|---|
| 故事 | . |

事实上，他们之间的联系更加紧密，因为他们喜欢读同样的书，也喜欢写故事。

[daɪ'ænə][wɒz; wəz]['nɪərə(r)][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ][ðæn; ðən] ['ælɪsɪz] ; [ænd; ənd] [jet] ,

| Diana | was | nearer | her | age | than | Alice's | ; | and | yet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 戴安娜 | 曾是 | 更近 | 她 | 年龄 | 比 | 爱丽丝的 | ; | 和 | 然而 | , |

戴安娜的年龄比爱丽丝更接近她；然而，

['ælɪs] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] [ðiːz] ['stjuːpɪd] [dɒlz] [sliːp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)]

| Alice | liked | to | have | these | stupid | dolls | sleep | with | her | better | than | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱丽丝 | 喜欢 | 到 | 有 | 这些 | 愚蠢的 | 娃娃 | 睡觉 | 和 | 她 | 更好的 | 比 | 她 |

[əʊn] [fleʃ] - [ænd; ənd] - [blʌd] ['sɪstə(r)] !

| own | flesh | - | and | - | blood | sister | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自己的 | 肉 | - | 和 | - | 血 | 姐姐 | ! |

爱丽丝宁愿让这些愚蠢的玩偶陪她睡觉，也不愿让亲妹妹陪她睡觉！

['mɪsɪz] . ['əʊɪn] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['pegɪ] [lʊkt] ['veri] ['səʊbə(r)][æt; ət] ['sʌpə(r)] [taɪm] , [ænd; ənd] ,

| Mrs | . | Owen | noticed | that | Peggy | looked | very | sober | at | supper | time | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 欧文 | 注意到 | 那 | 佩吉 | 看起来 | 非常 | 清醒 | 在 | 晚餐 | 时间 | , | 和 | , |

欧文太太注意到佩吉在晚餐时显得非常严肃，而且

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['helpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] , [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [wɒt] [ɪz][maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ['lʊkɪŋ]

| while | she | was | helping | with | the | dishes | , | she | said | , | “ | What | is | my | little | girl | looking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 曾是 | 帮助 | 和 | 这 | 菜肴 | , | 她 | 说 | , | “ | 什么 | 是 | 我的 | 小的 | 女孩 | 寻找 |

[ʌn'hæpi] [ə'baʊt] ? ”

| unhappy | about | ? | ” |
|---|---|---|---|
| 不开心 | 关于 | ? | ” |

她一边帮忙洗碗，一边说：“我的小女儿为什么看起来不高兴呢？”

“ [duː; də][ai] [lʊk] [ʌn'hæpi] , ['mʌðə(r)] ? ”

| “ | Do | I | look | unhappy | , | mother | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 我 | 看 | 不开心 | , | 母亲 | ? | ” |

“妈妈，我看上去不高兴吗？”

“ [jes] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ?

| “ | Yes | , | what | is | the | trouble | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 什么 | 是 | 这 | 麻烦 | ? |

“是的，出了什么问题？”

” [ðen] ['pegɪ] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] .

| ” | Then | Peggy | told | her | the | whole | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 佩吉 | 讲述 | 她 | 这 | 所有的 | 故事 | . |

然后佩吉把整个故事告诉了她。

“ [naʊ] , ['pegɪ] , [lets] [sɪt] [raɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
**“ Now , Peggy , let's sit right down and see what we can do about it ,**
” 现在 , 佩吉 , 我们来吧 坐 正确的 向下 和 看 什么 我们 能 做 关于 它 ,

“佩吉，咱们现在坐下来好好谈谈，看看我们能做些什么。”

” [sed] ['mɪsɪz] . ['əʊɪn] .
**” said Mrs . Owen .**
” 说 太太 . 欧文 .

欧文太太说。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['dʒeləs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ælɪs] ['wɒnts] [daɪ'ænə][ɔːl][tuː; tə] [hɜː'self] .
**“ You are jealous because Alice wants Diana all to herself .**
” 你 是 嫉妒的 因为 爱丽丝 想要 戴安娜 全部 到 她自己 .

“你嫉妒是因为爱丽丝想独占戴安娜。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [naɪs] ['fiːlɪŋ] . ”
**It is very natural , but it is not a nice feeling . ”**
它 是 非常 自然的 , 但 它 是 不是 一个 好的 感觉 . ”

这很自然，但感觉并不好。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['dʒeləs] [ɒv; əv][daɪ'ænə] , ” [sed] ['pegɪ] ;
**“ I am not jealous of Diana , ” said Peggy ;**
” 我 是 不是 嫉妒的 的 戴安娜 , ” 说 佩吉 ;

“我并不嫉妒戴安娜，”佩吉说；

“ [bʌt; bət][ai][dʒʌst][kænt][stænd] ['hævɪŋ] ['ælɪs] [laɪk] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [dɒlz] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [pleɪ]
**“ but I just can't stand having Alice like to play with dolls better than to play**
” 但 我 只是 不能 站立 拥有 爱丽丝 喜欢 到 玩 和 娃娃 更好的 比 到 玩
[wɪð] [ˌem 'iː] .
**with me .**
和 我 .

“但我就是无法忍受爱丽丝更喜欢玩娃娃而不是和我玩。”

[ai][kʊd; kəd] [tel] [ðem; ðəm]['feəri] - ['stɔːriz] , [ænd; ənd] [siː] [θɪŋz] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] . ”
**I could tell them fairy - stories , and see things on the wall . ”**
我 可以 告诉 他们 仙女 - 故事 , 和 看 事物 在 这 墙 . ”

我可以给他们讲童话故事，还可以让他们看到墙上的东西。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nəʊ] [triːt] [fɔː(r); fə(r)] ['ælɪs] .
**“ But that is no treat for Alice .**
” 但 那 是 不 对待 为了 爱丽丝 .

但这对于爱丽丝来说可不是什么好事。

[juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] [ðæt] ['eni] [naɪt] .
**You can do that any night .**
你 能 做 那 任何 夜晚 .

你任何一个晚上都可以这样做。

[wɒt] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ɪz] ['sʌmbədi] [huː] [laɪks] [tuː; tə] [pleɪ] [dɒlz] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] .
**What she wants is somebody who likes to play dolls just as much as she does .**
什么 她 想要 是 某人 WHO 点赞 到 玩 娃娃 只是 作为 很多 作为 她 做 .

她想要的是一个和她一样喜欢玩娃娃的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ælɪsɪz] ['bɜːθdeɪ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['selɪbreɪtɪŋ] , [nɒt] [jɔːz] .
**It is Alice's birthday we are celebrating , not yours .**
它 是 爱丽丝的 生日 我们 是 庆祝 , 不是 你的 .

我们今天庆祝的是爱丽丝的生日，不是你的。

[wen] [jɔː(r); jə(r)] ['bɜːθdeɪ] ['kɒmz] , [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][daɪ'ænə][ɔːl][tuː; tə] [jɔː'self] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk]
**When your birthday comes , you can have Diana all to yourself , if you like**
什么时候 你的 生日 来 , 你 能 有 戴安娜 全部 到 你自己 , 如果 你 喜欢
, [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] . ” -
**, for the night . ” 132**
, 为了 这 夜晚 . ” -

你生日那天晚上，如果你愿意的话，可以独占戴安娜一整晚。”132

“ [bʌt; bət][aɪ'd] ['ɔːlweɪz] ['rɑːðə(r)][hæv; həv] ['ælɪs] , [tuː] — ['ɔːlweɪz] , ['ɔːlweɪz] , ” [sed] ['pegɪ] .
**“ But I'd always rather have Alice , too — always , always , ” said Peggy .**
“ 但 ID 总是 相当 有 爱丽丝 , 也 — 总是 , 总是 , ” 说 佩吉 .

“但我始终更想要爱丽丝——始终，始终，”佩吉说。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] [dɒlz] , [ænd; ənd] ['ælɪs] [hæd; həd] [biːn] ['seɪɪŋ] [ˌɪmpə'laɪt]
**“ But if you were fond of dolls , and Alice had been saying impolite**
“ 但 如果 你 是 喜爱 的 娃娃 , 和 爱丽丝 有 到过 说 不礼貌
[θɪŋz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
**things about them ,**
事物 关于 他们 ,

“但是如果你喜欢玩偶，而爱丽丝又说了些关于玩偶的不礼貌的话，

[juː; jʊ] [maɪt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['plezəntə] [tuː; tə][hæv; həv][daɪ'ænə][ɔːl][tuː; tə] [jɔː'self] .
**you might find it pleasanter to have Diana all to yourself .**
你 可能 寻找 它 更令人愉悦 到 有 戴安娜 全部 到 你自己 .

你或许会觉得独自拥有戴安娜更惬意。

[aɪ] [sə'spekt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['seɪɪŋ] [sʌm; səm] [nɒt] ['veri] [kaɪnd] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['ælɪsɪz] ['fæməli] . ”
**I suspect you have been saying some not very kind things about Alice's family . ”**
我 怀疑 你 有 到过 说 一些 不是 非常 种类 事物 关于 爱丽丝的 家庭 . ”

我怀疑你对爱丽丝的家人说了些不太好听的话。

“ [aɪ] [sed] [bel] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['smɔːlpɒks] , ” ['pegɪ] [əʊnd] , “ [ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi]
**“ I said Belle looked as if she had smallpox , ” Peggy owned , “ and so she**
“ 我 说 美女 看起来 作为 如果 她 有 天花 , ” 佩吉 拥有 , “ 和 所以 她
[dʌz] .
**does .**
做 .

“我说贝尔看起来像得了天花，”佩吉承认道，“她确实得了天花。”

[aɪ] [sed] ['sæli] ['wɔːtərz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [smɔːl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .
**I said Sally Waters's feet were so small she could put them in her mouth .**
我 说 莎莉 沃特斯 脚 是 所以 小的 她 可以 放 他们 在 她 嘴 .
”
**”**
”

我说莎莉·沃特斯的脚太小了，她可以把它们放进嘴里。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðəʊz] [rɪ'mɑːrks] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [kaɪnd] ?
**“ Do you think those remarks were very kind ?**
“ 做 你 思考 那些 评论 是 非常 种类 ?

你觉得那些话很客气吗?

” ['pegɪ] [lʊkt] ['θɔːtf(ə)l] .
**” Peggy looked thoughtful .**
” 佩吉 看起来 周到 .

佩吉若有所思。

“ [pə'hæps] [nɒt] [ɪg'zæktli][kaɪnd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
**“ Perhaps not exactly kind , ” she said .**
“ 也许 不是 确切地 种类 , ” 她 说 .

“或许这算不上友善，”她说。

“ [naʊ] , ['pegɪ] , [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][let][juː; jʊ] [sliːp] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] , ” [sed] ['mɪsɪz] .

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Now** | , | **Peggy** | , | **I** | **am** | **going** | **to** | **let** | **you** | **sleep** | **with** | **me** | **to** | - | **night** | , | ” | **said** | **Mrs** | . |
| ” | 现在 | , | 佩吉 | , | 我 | 是 | 去 | 到 | 让 | 你 | 睡觉 | 和 | 我 | 到 | - | 夜晚 | , | ” | 说 | 太太 | . |

['əʊɪn] .

| | |
|---|---|
| **Owen** | . |
| 欧文 | . |

“佩吉，今晚我要让你和我一起睡，”欧文太太说。

“ ['truːli] ['mʌðə(r)] , ” [sed] ['pegɪ] , [wɪð] [ə; eɪ]['reɪdiənt] [feɪs] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Truly** | **mother** | , | ” | **said** | **Peggy** | , | **with** | **a** | **radiant** | **face** | . |
| ” | 真的 | 母亲 | , | ” | 说 | 佩吉 | , | 和 | 一个 | 辐射状 | 脸 | . |

“真是个好妈妈，”佩吉容光焕发地说。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [θɪŋk] [aʊt] [dʒʌst] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] ['ælɪs] [ænd; ənd][daɪ'ænə]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **And** | **now** | **we** | **will** | **think** | **out** | **just** | **how** | **we** | **can** | **make** | **Alice** | **and** | **Diana** |
| ” | 和 | 现在 | 我们 | 将要 | 思考 | 出去 | 只是 | 如何 | 我们 | 能 | 制作 | 爱丽丝 | 和 | 戴安娜 |

[hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **have** | **a** | **good** | **time** | **to** | - | **morrow** | , |
| 有 | 一个 | 好的 | 时间 | 到 | - | 明天 | , |

“现在我们要好好想想怎样才能让爱丽丝和戴安娜明天玩得开心。”

” ['mɪsɪz] . ['əʊɪn] [went] [ɒn] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | **Mrs** | . | **Owen** | **went** | **on** | . |
| ” | 太太 | . | 欧文 | 去 | 在 | . |

欧文太太继续说道。

“ [səˈpəʊz] , [waɪl] [ai][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] ['kʊkiz] [ænd; ənd] ['bɪskɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fleʃ] - [ænd; ənd] -

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Suppose** | , | **while** | **I** | **am** | **making** | **cookies** | **and** | **biscuit** | **for** | **the** | **flesh** | - | **and** | - | | | | | |
| ” | 认为 | , | 尽管 | 我 | 是 | 制作 | 曲奇饼 | 和 | 饼干 | 为了 | 这 | 肉 | - | 和 | - | | | | | |

[blʌd] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **blood** | **members** | **of** | **the** | **family** | , |
| 血 | 成员 | 的 | 这 | 家庭 | , |

“假设，当我在为家里的亲人制作饼干和点心时，

[juː; jʊ] [meɪk] [smɔːl] [wʌnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɒlz] ?

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **you** | **make** | **small** | **ones** | **for** | **the** | **dolls** | **?** |
| 你 | 制作 | 小的 | 一个 | 为了 | 这 | 娃娃 | ? |

你是做给娃娃用的小号的吗?

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [wɪl] [dɪ'laɪt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌðəz] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **am** | **sure** | **that** | **will** | **delight** | **the** | **little** | **mothers** | . |
| 我 | 是 | 当然 | 那 | 将要 | 喜 | 这 | 小的 | 母亲们 | . |

我相信这一定会让小妈妈们高兴的。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , ['pegɪ] ,

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **To** | **tell** | **the** | **truth** | , | **Peggy** | , |
| 到 | 告诉 | 这 | 真相 | , | 佩吉 | , |

说实话，佩吉，

[ai]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [dɒlz] [ə; eɪ] [bɪt] ['betə(r)] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] .

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **didn't** | **like** | **dolls** | **a** | **bit** | **better** | **than** | **you** | **do** | **when** | **I** | **was** | **a** | **little** | **girl** | . | | | | |
| 我 | 没有 | 喜欢 | 娃娃 | 一个 | 少量 | 更好的 | 比 | 你 | 做 | 什么时候 | 我 | 曾是 | 一个 | 小的 | 女孩 | . | | | | |

我小时候可不像你那么喜欢洋娃娃。

[ai] [laɪkt] ['pleɪɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð] [maɪ] ['brʌðə(r)] ['wɪljəm] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **liked** | **playing** | **around** | **with** | **my** | **brother** | **William** | **and** | **your** | **father** | **a** | **great** | **deal** | |
| 我 | 喜欢 | 玩耍 | 大约 | 和 | 我的 | 兄弟 | 威廉 | 和 | 你的 | 父亲 | 一个 | 伟大的 | 交易 | |

['betə(r)] .

| | |
|---|---|
| **better** | . |
| 更好的 | . |

我更喜欢和我的哥哥威廉以及你的父亲一起玩耍。

" ['pegɪ] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hæpɪə] [wen] [daɪ'ænə] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [təʊn] ,

| " | Peggy | felt | a | little | happier | when | Diana | said | , | in | a | disappointed | tone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 佩吉 | 毛毡 | 一个 | 小的 | 更快乐 | 什么时候 | 戴安娜 | 说 | , | 在 | 一个 | 失望的 | 语气 | , |

戴安娜用失望的语气说："佩吉听了之后，感觉稍微好受了一些。"

" ['ɪz(ə)nt] ['pegɪ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð] [ˌjuː 'es] ? " -

| " | Isn't | Peggy | going | to | sleep | with | us | ? | " | 133 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 佩吉 | 去 | 到 | 睡觉 | 和 | 我们 | ? | " | - |

"佩吉不是要和我们一起睡吗？"133

" [nəʊ] , " [sed] ['ælɪs] ; " [ðə; ði] [dɒlz] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

| " | No | , | " | said | Alice | ; | " | the | dolls | are | going | to | sleep | with | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | " | 说 | 爱丽丝 | ; | " | 这 | 娃娃 | 是 | 去 | 到 | 睡觉 | 和 | 我们 | . |

"不，"爱丽丝说，"娃娃们要和我们一起睡觉。"

['pegɪ] ['dʌznt] [keə(r)] [ə'baʊt] [dɒlz] .

| Peggy | doesn't | care | about | dolls | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 佩吉 | 不 | 关心 | 关于 | 娃娃 | . |

佩吉对玩偶不感兴趣。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['riːəl] [fiːst] [ɒv; əv] [dɒlz] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ɪn] [maɪ] [laɪf] . "

| I | am | going | to | have | a | real | feast | of | dolls | , | for | once | in | my | life | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 去 | 到 | 有 | 一个 | 真实的 | 盛宴 | 的 | 娃娃 | , | 为了 | 一次 | 在 | 我的 | 生活 | . | " |

我这辈子要好好享受一次娃娃盛宴。

" [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð] ['mʌðə(r)] , " [sed] ['pegɪ] ['praʊdli] .

| " | And | I | am | going | to | sleep | with | mother | , | " | said | Peggy | proudly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 是 | 去 | 到 | 睡觉 | 和 | 母亲 | , | " | 说 | 佩吉 | 自豪地 | . |

"我要和妈妈一起睡，"佩吉骄傲地说。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ! " [sed] ['ælɪs] , ['θɪŋkɪŋ] ['pegɪ] [wɒz; wəz] ['dʒəʊkɪŋ] .

| " | You | are | not | ! | " | said | Alice | , | thinking | Peggy | was | joking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 不是 | ! | " | 说 | 爱丽丝 | , | 思维 | 佩吉 | 曾是 | 开玩笑 | . |

"你才不是！"爱丽丝说道，她以为佩吉在开玩笑。

['pegɪ] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['vɔɪsɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ruːm] ,

| Peggy | could | hear | the | children's | voices | going | on | and | on | in | the | other | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 佩吉 | 可以 | 听到 | 这 | 孩子们的 | 声音 | 去 | 在 | 和 | 在 | 在 | 这 | 其他 | 房间 | , |

佩吉能听到隔壁房间里孩子们没完没了的说话声。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn] [bed] .

| as | she | lay | in | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 躺 | 在 | 床 | . |

她躺在床上。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] ['ləʊnli] .

| It | made | her | feel | lonely | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 制成 | 她 | 感觉 | 孤独 | . |

这让她感到孤独。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['ɔːlweɪz] [sæt] [ʌp] [leɪt] , [səʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [bed] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ]

| Her | mother | always | sat | up | late | , | so | she | would | not | come | to | bed | for | a | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 母亲 | 总是 | 卫星 | 向上 | 晚的 | , | 所以 | 她 | 会 | 不是 | 来 | 到 | 床 | 为了 | 一个 | 长的 |

[taɪm] .

| time | . |
|---|---|
| 时间 | . |

她母亲总是熬夜，所以她很久都不会上床睡觉。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɜː'self] [baɪ] ['siːɪŋ] [θɪŋz] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] ,

| She | tried | to | amuse | herself | by | seeing | things | on | the | wall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 尝试 | 到 | 娱乐 | 她自己 | 经过 | 看到 | 事物 | 在 | 这 | 墙 | , |

她试图通过观察墙上的东西来消磨时间。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ] [fʌn] [wɪˈðaʊt] [ˈælɪs] .

| but | this | was | no | fun | without | Alice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 曾是 | 不 | 乐趣 | 没有 | 爱丽丝 | . |

但没有爱丽丝，这一切都不好玩了。

[ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ruːm] [went] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] [ʌnˈtɪl] [ˈpegɪ] [gruː] [ˈdraʊzi] , [ænd; ənd]

| The | voices | in | the | other | room | went | on | and | on | until | Peggy | grew | drowsy | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 声音 | 在 | 这 | 其他 | 房间 | 去 | 在 | 和 | 在 | 直到 | 佩吉 | 生长 | 昏昏欲睡 | , | 和 |

[æt; ət][lɑːst] ,

| at | last | , |
|---|---|---|
| 在 | 最后的 | , |

隔壁房间的声音一直持续不断，直到佩吉昏昏欲睡，最后，

[fel] [əˈsliːp] .

| fell | asleep | . |
|---|---|---|
| 跌倒 | 睡着了 | . |

睡着了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [weɪkt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ˈslæmɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][blaɪnd] .

| She | was | waked | up | by | the | slamming | of | a | blind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 醒来 | 向上 | 经过 | 这 | 猛击 | 的 | 一个 | 瞎的 | . |

她被窗帘猛地关上的声音吵醒了。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd][ˈrɪz(ə)n] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði][kəʊld][eə(r)] [ˈbləʊɪŋ] [ɪn][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

| The | wind | had | risen | , | and | she | felt | the | cold | air | blowing | in | at | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风 | 有 | 升起 | , | 和 | 她 | 毛毡 | 这 | 寒冷的 | 空气 | 吹 | 在 | 在 | 她 |

[ˈwɪndəʊ] .

| window | . |
|---|---|
| 窗户 | . |

风刮了起来，她感到冷空气从窗户吹进来。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [klɒk] ,

| She | looked | at | the | face | of | the | illuminated | clock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 在 | 这 | 脸 | 的 | 这 | 照明 | 钟 | , |

她望着灯火通明的钟面，

[wɪtʃ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðərz] [bed] , [ɒn][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈteɪb(ə)l] .

| which | stood | at | the | side | of | her | mother's | bed | , | on | a | small | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 站立 | 在 | 这 | 边 | 的 | 她 | 母亲的 | 床 | , | 在 | 一个 | 小的 | 桌子 | . |

它摆放在她母亲床边的一张小桌子上。

[ðə; ði][hændz] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ten] [ˈmɪnɪts] [pɑːst][ten] .

| The | hands | pointed | to | ten | minutes | past | ten | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 双手 | 尖 | 到 | 十 | 分钟 | 过去的 | 十 | . |

指针指向十点十分。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [wʊd] [suːn] [kʌm] [ˌʌpˈsteəz] .

| Her | mother | would | soon | come | upstairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 母亲 | 会 | 很快 | 来 | 楼上 | . |

她母亲很快就会上楼来。

[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz][səʊ][kəʊld][ʃiː; ʃi][gɒt] [ʌp] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,

| The | wind | was | so | cold | she | got | up | to | shut | the | window | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风 | 曾是 | 所以 | 寒冷的 | 她 | 得到 | 向上 | 到 | 关闭 | 这 | 窗户 | , |

风太冷了，她起身去关窗户。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][beə(r)] [fiːt] [wɔːkt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈsnəʊdrɪft] .

| and | her | bare | feet | walked | into | a | snowdrift | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 裸 | 脚 | 步行 | 进入 | 一个 | 雪堆 | . |

她赤着脚走进了雪堆里。

[jes] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['riːəli] [kwaɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maʊnd] [ɒv; əv] [snəʊ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

| **Yes** | **,** | **there** | **was** | **really** | **quite** | **a** | **little** | **mound** | **of** | **snow** | **on** | **the** | **floor** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 那里 | 曾是 | 真的 | 相当 | 一个 | 小的 | 冢 | 的 | 雪 | 在 | 这 | 地面 | , |

是的，地上确实积了一小堆雪。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [snəʊɪŋ] [fɑːst][dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] ['sʌpə(r)] .

| **for** | **it** | **had** | **begun** | **snowing** | **fast** | **just** | **before** | **supper** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 有 | 开始 | 下雪了 | 快速地 | 只是 | 前 | 晚餐 | . |

因为就在晚饭前，雪开始下得很快。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [tuː; tə] [brʌʃ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

| **She** | **stopped** | **to** | **brush** | **it** | **up** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 停止 | 到 | 刷子 | 它 | 向上 | , |

她停下来刷牙，

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['kænd(ə)l][ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ruːm] [tuː; tə] [siː] [ɪf]

| **and** | **then** | **took** | **the** | **electric** | **candle** | **and** | **went** | **into** | **the** | **other** | **room** | **to** | **see** | **if** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 采取 | 这 | 电的 | 蜡烛 | 和 | 去 | 进入 | 这 | 其他 | 房间 | 到 | 看 | 如果 |

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['eni] [snəʊ] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] .

| **there** | **was** | **any** | **snow** | **coming** | **in** | **there** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 任何 | 雪 | 未来 | 在 | 那里 | . |

然后他拿着电子蜡烛走到另一个房间，看看有没有雪飘进来。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [saɪd] of134

| **But** | **there** | **was** | **not** | **,** | **for** | **the** | **windows** | **were** | **not** | **on** | **the** | **same** | **side** | **of134** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 不是 | , | 为了 | 这 | 视窗 | 是 | 不是 | 在 | 这 | 相同的 | 边 | of134 |

但事实并非如此，因为窗户不在134号墙的同一侧。

[ðə; ði] [haʊs] .

| **the** | **house** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 房子 | . |

房子。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['kænd(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][bed][wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] ,

| **She** | **could** | **see** | **by** | **the** | **light** | **of** | **her** | **candle** | **that** | **the** | **bed** | **was** | **,** | **indeed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 看 | 经过 | 这 | 光 | 的 | 她 | 蜡烛 | 那 | 这 | 床 | 曾是 | , | 的确 | , |

借着烛光，她看到床的确是.....

[tuː] [fʊl] [tuː; tə][hæv; həv] [left] ['eni] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

| **too** | **full** | **to** | **have** | **left** | **any** | **place** | **for** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | 满的 | 到 | 有 | 左边 | 任何 | 地方 | 为了 | 她 | . |

肚子太饱了，根本没给她留位置。

[ɒn][ðə; ði]['aʊtə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['pɪləʊ] [leɪ] [bel] , [hɜː(r); hə(r)] ['steərɪŋ] [braʊn] [aɪz] [waɪd]

| **On** | **the** | **outer** | **side** | **of** | **the** | **white** | **pillow** | **lay** | **Belle** | **,** | **her** | **staring** | **brown** | **eyes** | **wide** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 外 | 边 | 的 | 这 | 白色的 | 枕头 | 躺 | 美女 | , | 她 | 凝视 | 棕色的 | 眼睛 | 宽的 |

['əʊpən] ;

| **open** | **;** |
|---|---|
| 打开 | ; |

贝儿躺在白色枕头的外侧，她那双棕色的眼睛睁得大大的；

[ænd; ənd][nekst][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] ['sæli] ['wɔːtəz] , ['piːsfəli] ['sliːpɪŋ] ; [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)]

| **and** | **next** | **her** | **was** | **Sally** | **Waters** | **,** | **peacefully** | **sleeping** | **;** | **and** | **beyond** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 下一个 | 她 | 曾是 | 莎莉 | 沃特斯 | , | 和平地 | 睡眠 | ; | 和 | 超过 | 她 |

, [ðə; ði] [dɒl] [ðæt] [wɒz; wəz][daɪ'ænəz] ['neɪmseɪk] .

| **,** | **the** | **doll** | **that** | **was** | **Diana's** | **namesake** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 这 | 玩具娃娃 | 那 | 曾是 | 戴安娜的 | 同名者 | . |

在她旁边的是莎莉·沃特斯，她正安详地睡着；在她身后，是与戴安娜同名的玩偶。

[ðen] [keɪm] ['ælɪs] [hɜː'self] , [fɑːst] [ə'sliːp] , [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] , [dɑːk] ['læʃɪz] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] ,

| **Then** | **came** | **Alice** | **herself** | **,** | **fast** | **asleep** | **,** | **her** | **long** | **,** | **dark** | **lashes** | **against** | **her** | **cheek** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 来了 | 爱丽丝 | 她自己 | , | 快速地 | 睡着了 | , | 她 | 长的 | , | 黑暗的 | 睫毛 | 反对 | 她 | 脸颊 | , |

然后爱丽丝本人出现了，她睡得很沉，长长的黑色睫毛贴着脸颊。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] [lʊk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

| and | a | happy | look | on | her | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 快乐的 | 看 | 在 | 她 | 脸 | . |

她脸上带着幸福的笑容。

[bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)] [leɪ] ['pegɪ] ['əʊɪn] ['kɑːtə(r)] , ['ɔːlsəʊ] [ə'sliːp] ; [ænd; ənd][nekst][tuː; tə] ['ælɪsɪz] ['neɪmseɪk] ,

| Beyond | her | lay | Peggy | Owen | Carter | , | also | asleep | ; | and | next | to | Alice's | namesake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 她 | 躺 | 佩吉 | 欧文 | 卡特 | , | 还 | 睡着了 | ; | 和 | 下一个 | 到 | 爱丽丝的 | 同名者 | , |

在她身后躺着佩吉·欧文·卡特，她也睡着了；在她旁边，躺着与爱丽丝同名的人。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ɪnə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)] , [leɪ] [daɪ'ænə] [hɜː'self] , [fɑːst] [ə'sliːp] ,

| and | on | the | inner | side | of | the | bed | and | beyond | her | , | lay | Diana | herself | , | fast | asleep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 内 | 边 | 的 | 这 | 床 | 和 | 超过 | 她 | , | 躺 | 戴安娜 | 她自己 | , | 快速地 | 睡着了 | , |

在床的内侧，在她身后，躺着戴安娜本人，睡得很沉。

[wɪð] ['slaɪtli] ['pɑːtɪd] [lɪps] .

| with | slightly | parted | lips | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 轻微地 | 分手了 | 嘴唇 | . |

嘴唇微微张开。

“ [wel] , ” [sed] ['pegɪ] , “ [ai]['nevə(r)] [sɔː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] .

| “ | Well | , | ” | said | Peggy | , | “ | I | never | saw | anything | like | that | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | ” | 说 | 佩吉 | , | “ | 我 | 绝不 | 锯 | 任何事物 | 喜欢 | 那 | 前 | . |

“嗯，”佩吉说，“我以前从未见过这样的景象。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dɒlz] [ɒn][bəuθ] [saɪdz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

| She | has | dolls | on | both | sides | of | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 娃娃 | 在 | 两个都 | 侧面 | 的 | 她 | . |

她两边都摆放着玩偶。

[ai] [ges] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [fiːst] [ɒv; əv] [dɒlz] , [fɔː(r); fə(r)][wʌns][ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

| I | guess | she | has | a | feast | of | dolls | , | for | once | in | her | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 猜测 | 她 | 有 | 一个 | 盛宴 | 的 | 娃娃 | , | 为了 | 一次 | 在 | 她 | 生活 | . |

我猜她这辈子难得有一次机会可以尽情享受玩偶的盛宴。

” ['pegɪ] ['hʌrid] [bæk] [tuː; tə][bed] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] ['aɪsi] [kəʊld] .

| ” | Peggy | hurried | back | to | bed | , | for | her | feet | were | icy | cold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 佩吉 | 慌忙 | 后退 | 到 | 床 | , | 为了 | 她 | 脚 | 是 | 冰冷的 | 寒冷的 | . |

佩吉赶紧回到床上，因为她的脚冰凉冰凉的。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [ə'weɪk] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [keɪm] [ˌʌp'steəz] .

| She | was | still | awake | when | her | mother | came | upstairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 仍然 | 醒 | 什么时候 | 她 | 母亲 | 来了 | 楼上 | . |

她母亲上楼时，她还没睡。

“ ['mʌðə(r)] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

| “ | Mother | , | what | do | you | think | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 母亲 | , | 什么 | 做 | 你 | 思考 | ? |

母亲，您觉得怎么样?

[ai] [wɔːkt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['snəʊdrɪft] , ” [sed] ['pegɪ] .

| I | walked | into | a | snowdrift | , | ” | said | Peggy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 步行 | 进入 | 一个 | 雪堆 | , | ” | 说 | 佩吉 | . |

“我走进了一个雪堆里，”佩吉说。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

| “ | What | do | you | mean | ? | ” | said | her | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 做 | 你 | 意思是 | ? | ” | 说 | 她 | 母亲 | . |

“你什么意思？”她母亲问道。

[səʊ] ['pegɪ] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| So | Peggy | told | her | all | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 佩吉 | 讲述 | 她 | 全部 | 关于 | 它 | . |

于是佩吉把事情的来龙去脉都告诉了她。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [kɔːld] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['əʊɪn] .

| “ | You | ought | to | have | called | me | , | ” | said | Mrs | . | Owen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 应该 | 到 | 有 | 称为 | 我 | , | ” | 说 | 太太 | . | 欧文 | . |

“你应该给我打电话的，”欧文太太说。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [fʌn] ['swiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

| “ | But | it | was | such | fun | sweeping | it | up | and | throwing | it | out | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 它 | 曾是 | 这样的 | 乐趣 | 扫荡 | 它 | 向上 | 和 | 投掷 | 它 | 出去 | 的 | 这 |

['wɪndəʊ] .

| window | . |
|---|---|
| 窗户 | . |

“但是把垃圾扫起来，然后扔出窗外，真的很有趣。”

[wiː; wi] [kænt] [θrəʊ] [dʌst] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] .

| We | can't | throw | dust | out | of | the | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不能 | 扔 | 灰尘 | 出去 | 的 | 这 | 窗户 | . |

我们不能把灰尘扔出窗外。

” [wen] ['pegɪ] [weɪkt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ðɪ][eə(r)][wɒz; wəz] [θɪk] [wɪð] ['snəʊfleɪks] ,

| ” | When | Peggy | waked | in | the | morning | , | the | air | was | thick | with | snowflakes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么时候 | 佩吉 | 醒来 | 在 | 这 | 早晨 | , | 这 | 空气 | 曾是 | 厚的 | 和 | 雪花 | , |

“佩吉早上醒来时，空气中弥漫着厚厚的雪花。”

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [hiːpt] [ænd; ənd] [paɪld] [haɪ] [wɪð] [snəʊ] .

| and | everything | was | heaped | and | piled | high | with | snow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一切 | 曾是 | 堆积如山 | 和 | 堆积 | 高的 | 和 | 雪 | . |

到处都堆满了雪。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] be135

| It | seemed | as | if | it | would | be135 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 它 | 会 | be135 |

看起来好像会是135

[ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][get] [aʊt] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ðɪ] [henz] , [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['əʊnli][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [diːp] ,

| impossible | to | get | out | to | feed | the | hens | , | for | not | only | was | it | very | deep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不可能的 | 到 | 得到 | 出去 | 到 | 喂养 | 这 | 母鸡 | , | 为了 | 不是 | 仅有的 | 曾是 | 它 | 非常 | 深的 | , |

因为沟渠很深，所以根本无法出去喂鸡。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['drɪftɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [wɪnd] .

| but | it | was | drifting | with | the | wind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 漂流 | 和 | 这 | 风 | . |

但它随风飘荡。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['riːəl] ['blɪzəd] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['əʊɪn] .

| “ | It | is | a | real | blizzard | , | ” | said | Mrs | . | Owen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 是 | 一个 | 真实的 | 暴风雪 | , | ” | 说 | 太太 | . | 欧文 | . |

“真是场暴风雪啊，”欧文太太说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [wɜːst] [stɔːm] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [jet] . ”

| “ | It | is | the | worst | storm | we | have | had | yet | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 是 | 这 | 最差 | 风暴 | 我们 | 有 | 有 | 然而 | . | ” |

“这是我们迄今为止遭遇的最严重的风暴。”

“ [əʊ] , [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə] - [deɪ] , ['mʌðə(r)] , ” ['ælɪs] [sed] ,

| “ | Oh | , | there | is | no | going | to | school | to | - | day | , | mother | , | ” | Alice | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 那里 | 是 | 不 | 去 | 到 | 学校 | 到 | - | 天 | , | 母亲 | , | ” | 爱丽丝 | 说 | , |

“哦，妈妈，我今天不去上学了。”爱丽丝说。

['dɑːnsɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [gliː] .

| dancing | about | the | room | in | glee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 跳舞 | 关于 | 这 | 房间 | 在 | 高兴 | . |

高兴地在房间里跳舞。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [ðæt] ['ælɪs] [dɑːnst] .

| It | was | not | often | that | Alice | danced | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 经常 | 那 | 爱丽丝 | 跳舞 | . |

爱丽丝并不经常跳舞。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [tʃaɪld] .

| She | was | a | quiet | child | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 一个 | 安静的 | 孩子 | . |

她是个安静的孩子。

['pegɪ] [kɔːt] ['ælɪs] [baɪ] [ðə; ði] [weɪst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [dɑːnst] [tə'geðə(r)] ,

| Peggy | caught | Alice | by | the | waist | , | and | they | both | danced | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 佩吉 | 捕捉 | 爱丽丝 | 经过 | 这 | 腰部 | , | 和 | 他们 | 两个都 | 跳舞 | 一起 | , |

佩吉搂住爱丽丝的腰，两人一起跳起了舞。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [iːtʃ] [tʊk] [wʌn] [ɒv; əv] [daɪ'ænəz] [hændz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [θriː] [dɑːnst] [ɪn] [ə; eɪ]

| and | then | they | each | took | one | of | Diana's | hands | and | they | all | three | danced | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他们 | 每个 | 采取 | 一 | 的 | 戴安娜的 | 双手 | 和 | 他们 | 全部 | 三 | 跳舞 | 在 | 一个 |

[streɪndʒ] [dɑːns] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [ʌp] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lɒŋ] .

| strange | dance | that | they | made | up | as | they | went | along | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇怪的 | 舞蹈 | 那 | 他们 | 制成 | 向上 | 作为 | 他们 | 去 | 沿着 | . |

然后，他们各自牵起戴安娜的一只手，三人跳起了他们即兴创作的奇怪舞蹈。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 佩吉穿着她的蓝色连衣裙(Peggy in Her Blue Frock)
# 第7/7页

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈbɒbɪŋ] [ˈkɜːtsi] [ænd; ənd] [ˈreɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ ˈskæmpə ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm]

| It | was | full | of | bobbing | curtsies | and | racing | and | scampering | about | the | room |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 满的 | 的 | 上下摆动 | 屈膝礼 | 和 | 赛车 | 和 | 四处奔跑 | 关于 | 这 | 房间 |
| . | | | | | | | | | | | | |
| : | | | | | | | | | | | | |
| ˙ | | | | | | | | | | | | |

房间里充满了屈膝礼、赛跑和奔跑的身影。

[ðeɪ] [endid] [baɪ] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈəʊɪn] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [mɔː(r)] [ˈkɜːtsi] ,

| They | ended | by | coming | up | to | Mrs | . | Owen | and | making | more | curtsies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 结束 | 经过 | 未来 | 向上 | 到 | 太太 | . | 欧文 | 和 | 制作 | 更多的 | 屈膝礼 | , |

最后，他们走到欧文太太面前，再次行屈膝礼。

[dʒʌst][ðə; ði][ˈnʌmbə(r)] [ðæt] [ˈælɪs] [wɒz; wəz] [jˈiəz] [əʊld] .

| just | the | number | that | Alice | was | years | old | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 这 | 数字 | 那 | 爱丽丝 | 曾是 | 年 | 老的 | . |

只是爱丽丝的年龄数字。

“ [ˈmædəm] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ˈdɔːtərz] [ˈbɜːθdeɪ] , ” [sed] [ˈpegɪ] .

| “ | Madam | , | it | is | your | daughter's | birthday | , | ” | said | Peggy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 女士 | , | 它 | 是 | 你的 | 女儿的 | 生日 | , | ” | 说 | 佩吉 | . |

“夫人，今天是您女儿的生日，”佩吉说。

“ [ˈmædəm] , [ðə; ði] [frɒst] [kɪŋ] [hæz; həz] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [ˈselɪbreɪt] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ][hɪz; ɪz] [best] [ˈblɪzəd] .

| “ | Madam | , | the | Frost | King | has | decided | to | celebrate | it | by | his | best | blizzard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 女士 | , | 这 | 霜 | 国王 | 有 | 决定 | 到 | 庆祝 | 它 | 经过 | 他的 | 最好的 | 暴风雪 | . |

“夫人，霜王决定以他最猛烈的暴风雪来庆祝这一时刻。”

[hiː; hi][hæz; həz] [plænd] [ˌaɪ ˈtiː][səʊ][wiː; wi] [kænt] [gəʊ][tuː; tə] [skuːl] ,

| He | has | planned | it | so | we | can't | go | to | school | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 计划 | 它 | 所以 | 我们 | 不能 | 去 | 到 | 学校 | , |

他计划好让我们不能去上学。

[ænd; ənd][səʊ][daɪˈænə][kæn; kən] [meɪk] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ][lɒŋgə(r)] [ˈvɪzɪt] .

| and | so | Diana | can | make | us | a | longer | visit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 戴安娜 | 能 | 制作 | 我们 | 一个 | 更长 | 访问 | . |

这样戴安娜就可以让我们多待一段时间了。

[ɔːl] [heɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [frɒst] [kɪŋ] ! ”

| All | hail | to | the | Frost | King | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 冰雹 | 到 | 这 | 霜 | 国王 | ! | ” |

霜王万岁！

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [frɒst] [kɪŋ] [hæd; həd] [plænd] [ˌaɪ ˈtiː][səʊ][wiː; wi][kʊd; kəd] [get] [ˈaʊə(r)] [mɪlk] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ]

| “ | I | wish | the | Frost | King | had | planned | it | so | we | could | get | our | milk | this | morning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 希望 | 这 | 霜 | 国王 | 有 | 计划 | 它 | 所以 | 我们 | 可以 | 得到 | 我们的 | 牛奶 | 这 | 早晨 |
| ’ | | | | | | | | | | | | | | | | |
| ’ | | | | | | | | | | | | | | | | |
| ’ | | | | | | | | | | | | | | | | |

“我真希望霜王能提前计划好，这样我们今天早上就能喝到牛奶了。”

” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈəʊɪn] ; “ [hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [tel] [ˌem ˈiː][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈplænɪŋ] [ðə; ði] [ˈblɪzəd] ,

| ” | said | Mrs | . | Owen | ; | “ | he | didn't | tell | me | he | was | planning | the | blizzard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 太太 | . | 欧文 | ; | “ | 他 | 没有 | 告诉 | 我 | 他 | 曾是 | 规划 | 这 | 暴风雪 | , |

欧文太太说：“他没告诉我他计划制造暴风雪。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [mɪlk] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] . ”

| and | now | I | haven't | a | bit | of | milk | in | the | house | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 我 | 还没有 | 一个 | 少量 | 的 | 牛奶 | 在 | 这 | 房子 | . | ” |

现在我家里一点牛奶都没有了。

“ [ðə; ði] [frɒst] [kɪŋ] [sez] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz][ɔːl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['drɪŋkɪŋ] , ” [sed] ['pegɪ] .

| “ | The | Frost | King | says | the | water | is | all | right | for | drinking | , | ” | said | Peggy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 霜 | 国王 | 说道 | 这 | 水 | 是 | 全部 | 正确的 | 为了 | 喝 | , | ” | 说 | 佩吉 | . |

“冰霜之王说这水可以饮用，”佩吉说。

“ [hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ][kəʊld][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɒn][aɪs] .

| “ | He | says | it | is | so | cold | it | doesn't | have | to | be | put | on | ice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 说道 | 它 | 是 | 所以 | 寒冷的 | 它 | 不 | 有 | 到 | 是 | 放 | 在 | 冰 | . |

他说天气太冷了，不需要放冰。

” [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][ə; eɪ] ['meri] [taɪm] ['iːtɪŋ] [ðeə(r)] ['brekfəst] , [ɔːl'ðəʊ] ['iːv(ə)n] ['pɛgiz]

| ” | The | children | had | a | merry | time | eating | their | breakfast | , | although | even | Peggy's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 孩子们 | 有 | 一个 | 欢乐 | 时间 | 吃 | 他们的 | 早餐 | , | 虽然 | 甚至 | 佩吉的 |

['fɜːtaɪl] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] could136

| fertile | imagination | could136 |
|---|---|---|
| 沃 | 想像力 | could136 |

孩子们吃早餐吃得很开心，尽管即使是佩吉丰富的想象力也能……136

[θɪŋk] [ɒv; əv][nəʊ] [weɪ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frɒst] [kɪŋ] [kʊd; kəd] [meɪk] ['əʊtmiːl] [teɪst] [wel] [wɪ'ðaʊt] [mɪlk]

| think | of | no | way | by | which | the | Frost | King | could | make | oatmeal | taste | well | without | milk |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | 的 | 不 | 方式 | 经过 | 哪个 | 这 | 霜 | 国王 | 可以 | 制作 | 麦片 | 品尝 | 出色地 | 没有 | 牛奶 |

.

| : |
|---|
| . |

想不出霜王有什么办法能让燕麦粥在没有牛奶的情况下也好吃。

['sʌd(ə)nli] ['mɪsɪz] . ['əʊɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'dɪə] .

| Suddenly | Mrs | . | Owen | had | a | bright | idea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 太太 | . | 欧文 | 有 | 一个 | 明亮的 | 主意 | . |

突然，欧文太太灵机一动。

“ [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv]['meɪp(ə)l] ['sɪrəp] [ɒn]['aʊə(r)] ['əʊtmiːl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

| “ | We | can | have | maple | syrup | on | our | oatmeal | , | ” | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 能 | 有 | 枫 | 糖浆 | 在 | 我们的 | 麦片 | , | ” | 她 | 说 | . |

“我们可以在燕麦粥里加枫糖浆，”她说。

[ðɪs] [wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [triːt] , [ænd; ənd][səʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [egz] [ðə; ði] [roʊd] ['aɪlənd] ['fæməli]

| This | was | , | indeed | , | a | treat | , | and | so | were | the | eggs | the | Rhode | Island | family |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | , | 的确 | , | 一个 | 对待 | , | 和 | 所以 | 是 | 这 | 鸡蛋 | 这 | 罗德岛 | 岛 | 家庭 |

[hæd; həd][leɪd] ,

| had | laid | , |
|---|---|---|
| 有 | 铺设 | , |

这的确是一件令人愉悦的事，罗德岛这家人下的蛋也同样美味。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'lɪʃəs] [təʊst] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] , [ænd; ənd] ['ɒrɪndʒɪz] , [æz; əz][æn; ən]

| and | there | was | delicious | toast | and | butter | , | and | oranges | , | as | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 可口的 | 吐司 | 和 | 黄油 | , | 和 | 橙子 | , | 作为 | 一个 |

[ɪ'speʃl] ['bɜːθdeɪ] [triːt] .

| especial | birthday | treat | . |
|---|---|---|---|
| 特别的 | 生日 | 对待 | . |

还有美味的吐司和黄油，以及橙子，作为特别的生日礼物。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][əʊld] ['maɪk(ə)l] [woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] [ˌjuː 'es][aʊt] ,

| “ | I | am | afraid | old | Michael | won't | be | able | to | come | and | shovel | us | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 是 | 害怕的 | 老的 | 迈克尔 | 惯于 | 是 | 有能力的 | 到 | 来 | 和 | 铲 | 我们 | 出去 | , |

“恐怕老迈克尔没法来帮我们铲雪了。”

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ru:mətɪzəm] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['əʊɪn] .

| on | account | of | his | rheumatism | , | " | said | Mrs | . | Owen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 帐户 | 的 | 他的 | 风湿病 | , | " | 说 | 太太 | . | 欧文 | . |

"因为他患有风湿病，"欧文太太说。

['pegɪ] [ænd; ənd] ['ælɪs] [pʊt] [ɒn][ðeə(r)] ['reinkəuts] [ænd; ənd] ['rʌbə(r)] [bu:ts] [ænd; ənd] ['stɒkɪŋ] [kæps] ,

| Peggy | and | Alice | put | on | their | raincoats | and | rubber | boots | and | stocking | caps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 佩吉 | 和 | 爱丽丝 | 放 | 在 | 他们的 | 雨衣 | 和 | 橡皮 | 靴子 | 和 | 袜 | 帽子 | , |

佩吉和爱丽丝穿上雨衣、雨靴和针织帽。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] [snəʊ] - [ 'ʃʌvəl ] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pɑ:θ] [tu:; tə][ðə; ði] [hen] -

| and | they | took | their | snow | - | shovels | and | tried | to | make | a | path | to | the | hen | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 采取 | 他们的 | 雪 | - | 铲子 | 和 | 尝试 | 到 | 制作 | 一个 | 小路 | 到 | 这 | 母鸡 | - |

[haʊs] .

| house | . |
|---|---|
| 房子 | . |

于是他们拿起雪铲，试图开辟一条通往鸡舍的小路。

[daɪ'ænə] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndəʊ] .

| Diana | watched | them | , | with | her | face | close | to | the | kitchen | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 戴安娜 | 观看 | 他们 | , | 和 | 她 | 脸 | 关闭 | 到 | 这 | 厨房 | 窗户 | . |

戴安娜把脸凑近厨房窗户，看着他们。

['pegɪ] [stɒpt] [tu:; tə] [weɪv] [tu:; tə][daɪ'ænə] , [ænd; ənd] [lɒst] [hɜ:(r); hə(r)] ['fʊtɪŋ] , ['tʌmblɪŋ] [daʊn]

| Peggy | stopped | to | wave | to | Diana | , | and | lost | her | footing | , | tumbling | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 佩吉 | 停止 | 到 | 海浪 | 到 | 戴安娜 | , | 和 | 丢失的 | 她 | 立足点 | , | 翻滚 | 向下 |

['ɪntu:][ðə; ði] [snəʊ] .

| into | the | snow | . |
|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 雪 | . |

佩吉停下来向戴安娜挥手，结果脚下一滑，摔倒在雪地里。

[ʃi:; ʃi] [gɒt] [ʌp] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜ:'self] [ænd; ənd] ['lɑ:fɪŋ] ['hɑ:tɪli] .

| She | got | up | , | shaking | herself | and | laughing | heartily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 得到 | 向上 | , | 摇晃 | 她自己 | 和 | 笑 | 衷心地 | . |

她站起身来，抖了抖身子，开怀大笑。

[daɪ'ænə] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æz; əz][ðeə(r)] [aɪz] [gru:] [braɪtə] [ænd; ənd][ðeə(r)] [tʃi:ks] [redə(r)]

| Diana | watched | the | children | as | their | eyes | grew | brighter | and | their | cheeks | redder |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 戴安娜 | 观看 | 这 | 孩子们 | 作为 | 他们的 | 眼睛 | 生长 | 更亮 | 和 | 他们的 | 脸颊 | 更红 |

[ænd; ənd] [redə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['eksəsaɪz] .

| and | redder | with | their | exercise | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更红 | 和 | 他们的 | 锻炼 | . |

戴安娜看着孩子们，随着运动，他们的眼睛越来越亮，脸颊也越来越红。

[ðə; ði] [snəʊ] ['paʊdəd] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] [wɪð] [fleɪks] [frɒm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] .

| The | snow | powdered | them | over | with | flakes | from | head | to | foot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雪 | 粉末状 | 他们 | 超过 | 和 | 薄片 | 从 | 头 | 到 | 脚 | . |

雪花从头到脚覆盖了他们全身。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑ:θ] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪnd] [kept] ['bleəʊɪŋ] [ðə; ði]

| It | was | impossible | to | make | a | good | path | , | for | the | wind | kept | blowing | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不可能的 | 到 | 制作 | 一个 | 好的 | 小路 | , | 为了 | 这 | 风 | 保留 | 吹 | 这 |

[snəʊ] [bæk] ,

| snow | back | , |
|---|---|---|
| 雪 | 后退 | , |

由于风不停地把雪吹回来，根本无法开辟出一条像样的道路。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [ɪ'nʌf] ['hedweɪ] [səʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [aʊt] [tu:; tə][həʊ'tel] ['henəri] .

| but | they | made | enough | headway | so | they | could | get | out | to | Hotel | Hennery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 制成 | 足够的 | 进展 | 所以 | 他们 | 可以 | 得到 | 出去 | 到 | 酒店 | 亨利 | . |

但他们取得了足够的进展，得以抵达亨利酒店。

[ðeɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['hʌŋgri] [ɪn'hæbətənt] .

| They | came | back | to | the | house | for | food | for | its | hungry | inhabitants | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 来了 | 后退 | 到 | 这 | 房子 | 为了 | 食物 | 为了 | 它是 | 饥饿的 | 居民 | . |

他们回到房子里，为饥饿的居民们寻找食物。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [biː; bi] [fed] — [bluː] [dʒeɪz] , ['tʃɪkədiː; ˌtʃɪkə'diː] , ['spærəʊz] , [ænd; ənd]

| There | were | others | to | be | fed | — | blue | jays | , | chickadees | , | sparrows | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 其他的 | 到 | 是 | 美联储 | — | 蓝色的 | 蓝鸟 | , | 山雀 | , | 麻雀 | , | 和 |

[krəʊz] ; [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [ 'feznt ] .

| crows | ; | and | then | a | flock | of | pheasants | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乌鸦 | ; | 和 | 然后 | 一个 | 群 | 的 | 野鸡 | . |

还有其他鸟类需要喂养——蓝松鸦、山雀、麻雀和乌鸦；然后是一群野鸡。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['leɪdi] ['dʒænət] .

| And | there | was | Lady | Janet | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 女士 | 珍妮特 | . |

还有珍妮特夫人。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɪlk] in137

| She | could | not | understand | why | there | was | no | milk | in137 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 不是 | 理解 | 为什么 | 那里 | 曾是 | 不 | 牛奶 | in137 |

她无法理解为什么137号没有牛奶。

[hɜː(r); hə(r)] ['sɔːsə(r)]

| her | saucer |
|---|---|
| 她 | 碟子 |

她的碟子

[ænd; ənd]

| and |
|---|
| 和 |

和

[lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] [wɪð] [bɪ'siːtʃɪŋ] [aɪz] .

| looked | at | them | with | beseeching | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 看起来 | 在 | 他们 | 和 | 恳求 | 眼睛 | . |

用恳求的眼神望着他们。

[æz; əz] [ðə; ði] [lɒŋ] ['mɔːnɪŋ] [pɑːst] , [ænd; ənd] ['pegɪ] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['əʊɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

| As | the | long | morning | passed | , | and | Peggy | and | Mrs | . | Owen | were | busy | in | the | kitchen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 长的 | 早晨 | 通过了 | , | 和 | 佩吉 | 和 | 太太 | . | 欧文 | 是 | 忙碌的 | 在 | 这 | 厨房 | , |

漫长的上午过去了，佩吉和欧文太太在厨房里忙碌着，

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['bɪskɪts] [ænd; ənd] ['kʊkiz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [smɔːl] [wʌnz] ,

| making | the | large | biscuits | and | cookies | , | and | the | small | ones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 这 | 大的 | 饼干 | 和 | 曲奇饼 | , | 和 | 这 | 小的 | 一个 | , |

制作大饼干和小饼干，

['iːv(ə)n] ['ælɪs] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [get] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [dɒlz] .

| even | Alice | had | begun | to | get | tired | of | playing | with | dolls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 爱丽丝 | 有 | 开始 | 到 | 得到 | 疲劳的 | 的 | 玩耍 | 和 | 娃娃 | . |

就连爱丽丝也开始厌倦玩娃娃了。

“ [kænt] [wiː; wi] [kʌm] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] ?

| “ | Can't | we | come | out | in | the | kitchen | and | help | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不能 | 我们 | 来 | 出去 | 在 | 这 | 厨房 | 和 | 帮助 | 你 | ? |

“我们不能到厨房来帮你吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
**" she asked .**
" 她 问 .

她问道。

" [nəʊ] , [ai][doʊnt] [niːd] [jɔː(r); jə(r)] [help] . "
**" No , I don't need your help . "**
" 不 , 我 不 需要 你的 帮助 . "

“不，我不需要你的帮助。”

" [kænt] ['pegɪ] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [pleɪ] [geɪmz] [wɪð] [ˌjuː 'es] ? "
**" Can't Peggy come in and play games with us ? "**
" 不能 佩吉 来 在 和 玩 游戏 和 我们 ? "

“佩吉能不能进来和我们一起玩游戏？”

" [nəʊ] , ['pegɪ] [ɪz] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː] . "
**" No , Peggy is helping me . "**
" 不 , 佩吉 是 帮助 我 . "

“不，是佩吉在帮我。”

" [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['bɪzi] , " [sed] ['pegɪ] .
**" I am very busy , " said Peggy .**
" 我 是 非常 忙碌的 , " 说 佩吉 .

“我很忙，”佩吉说。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [geɪmz] [baɪ] [jɔː'selvz] .
**" You can play games by yourselves .**
" 你 能 玩 游戏 经过 你们自己 .

你们可以自己玩游戏。

" [ðen] ['ælɪs] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [flæt] ['evri] [geɪm] [siːmd] [wɪ'ðaʊt] ['pegɪ] .
**" Then Alice realized how flat every game seemed without Peggy .**
" 然后 爱丽丝 已实现 如何 平坦的 每一个 游戏 似乎 没有 佩吉 .

“然后爱丽丝意识到，没有佩吉，每场比赛都显得多么乏味。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [dɒlz] ,
**It was all right so long as they were playing dolls ,**
它 曾是 全部 正确的 所以 长的 作为 他们 是 玩耍 娃娃 ,

只要他们玩的是娃娃游戏，那就一切都好。

[bʌt; bət][wʌn][kʊd; kəd][nɒt] [pleɪ] [dɒlz] [ɔːl] [deɪ] .
**but one could not play dolls all day .**
但 一 可以 不是 玩 娃娃 全部 天 .

但一个人不可能整天玩娃娃。

[ðə; ðiː] [dʒi'ɒgrəfi] [geɪm] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [tʃeɪndʒ] .
**The geography game would be a pleasant change .**
这 地理 游戏 会 是 一个 令人愉快的 改变 .

地理游戏会是一个令人愉快的改变。

['ælɪs] [prə'pəʊzd] ['hævɪŋ] [æn; ən] [ˌɑːftə'nuːn] [tiː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [dɒlz] , [ænd; ənd][daɪ'ænə] [ə'griːd] ,
**Alice proposed having an afternoon tea for the dolls , and Diana agreed ,**
爱丽丝 建议的 拥有 一个 下午 茶 为了 这 娃娃 , 和 戴安娜 同意 ,

爱丽丝提议为娃娃们举办一个下午茶会，戴安娜同意了。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [siːm] [kwaɪt][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l]['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðiː]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ðiː]
**although it did not seem quite a suitable hour for it in the middle of the**
虽然 它 做过 不是 似乎 相当 一个 合适的 小时 为了 它 在 这 中间 的 这
['mɔːnɪŋ] .
**morning .**
早晨 .

虽然上午十点这个时间似乎不太合适。

“ [ai] [wɪʃ] ['mʌðə(r)] [wʊd] [let] [ˌjuː 'es][gəʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [help] [hɜː(r); hə(r)] , ” ['ælɪs]

| “ | I | wish | mother | would | let | us | go | out | into | the | kitchen | and | help | her | , | ” | Alice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 希望 | 母亲 | 会 | 让 | 我们 | 去 | 出去 | 进入 | 这 | 厨房 | 和 | 帮助 | 她 | , | ” | 爱丽丝 |

[sed] .

| said | . |
|---|---|
| 说 | . |

“我希望妈妈能让我们去厨房帮她，”爱丽丝说。

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [pleɪ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [truːθ] .

| They | had | had | too | much | play | , | and | this | was | the | truth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 有 | 也 | 很多 | 玩 | , | 和 | 这 | 曾是 | 这 | 真相 | . |

他们玩得太多了，这是事实。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['riːəl] [wɜːk] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['ɪntrəstɪŋ] .

| A | little | real | work | would | have | been | interesting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 真实的 | 工作 | 会 | 有 | 到过 | 有趣的 | . |

如果能做点实际工作就好了。

“ [ai] [ges] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'praɪz] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['bɜːθdeɪ]

| “ | I | guess | they | are | making | some | kind | of | a | surprise | for | your | birthday |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 猜测 | 他们 | 是 | 制作 | 一些 | 种类 | 的 | 一个 | 惊喜 | 为了 | 你的 | 生日 |

['dɪnə(r)] , ” [sed] [daɪ'ænə] .

| dinner | , | ” | said | Diana | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 晚餐 | , | ” | 说 | 戴安娜 | . |

“我猜他们是在为你的生日晚宴准备惊喜吧，”戴安娜说。

[ænd; ənd] [wen] ['dɪnə(r)] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][bɪg] ['bɪskɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

| And | when | dinner | came | , | and | they | saw | the | big | biscuits | and | the | little | ones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 晚餐 | 来了 | , | 和 | 他们 | 锯 | 这 | 大的 | 饼干 | 和 | 这 | 小的 | 一个 | , |

晚餐时间到了，他们看到了大饼干和小饼干，

[ænd; ənd] [lɑːdʒ] ['kʊkiz] [wɪð] ['kærəweɪ] [siːdz] [ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [wʌnz] , [ðeɪ]

| and | large | cookies | with | caraway | seeds | in | them | , | and | the | small | ones | , | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 大的 | 曲奇饼 | 和 | 葛缕子 | 种子 | 在 | 他们 | , | 和 | 这 | 小的 | 一个 | , | 他们 |

[wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪktli] [dɪ'laɪtɪd] . -

| were | perfectly | delighted | . | 138 |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 完美 | 高兴极了 | . | - |

还有那些里面加了香芹籽的大饼干，以及小饼干，他们都非常喜欢。138

[ðə; ði] [dɒlz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ,

| The | dolls | were | all | allowed | to | come | to | the | table | with | them | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 娃娃 | 是 | 全部 | 允许 | 到 | 来 | 到 | 这 | 桌子 | 和 | 他们 | , | 和 | , |

所有玩偶都被允许和他们一起到桌边来，而且，

[æz; əz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r)] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [faɪv] [dɒlz] , [iːtʃ] [dɒl] [wɒz; wəz] [wel] [lʊkt] ['ɑːftə(r)]

| as | there | were | four | people | and | five | dolls | , | each | doll | was | well | looked | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 那里 | 是 | 四 | 人们 | 和 | 五 | 娃娃 | , | 每个 | 玩具娃娃 | 曾是 | 出色地 | 看起来 | 后 |

.

| : |
|---|
| . |

因为有四个人和五个娃娃，所以每个娃娃都得到了很好的照顾。

['ælɪs] [hæd; həd] [tuː] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [wʌn] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

| Alice | had | two | on | one | side | of | her | and | one | on | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱丽丝 | 有 | 二 | 在 | 一 | 边 | 的 | 她 | 和 | 一 | 在 | 这 | 其他 | . |

爱丽丝的一侧有两个，另一侧有一个。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['meri] [miːl] ; ['pegɪ] , ['hævɪŋ] [meɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə] [pleɪ] [dɒlz] , [dɪd]

| It | was | a | merry | meal | ; | Peggy | , | having | made | up | her | mind | to | play | dolls | , | did |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 欢乐 | 一顿饭 | ; | 佩吉 | , | 拥有 | 制成 | 向上 | 她 | 头脑 | 到 | 玩 | 娃娃 | , | 做过 |

[ˌaɪ 'tiː] ['θʌrəli] .

| it | thoroughly | . |
|---|---|---|
| 它 | 彻底 | . |

这是一顿愉快的晚餐；佩吉决定玩娃娃，于是玩得非常投入。

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɒlz] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [vɔɪs] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] .

| She | answered | for | the | dolls | in | a | different | voice | for | each | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 回答 | 为了 | 这 | 娃娃 | 在 | 一个 | 不同的 | 嗓音 | 为了 | 每个 | . |

她用不同的声音为每个玩偶回答问题。

[hɜː(r); hə(r)] ['neɪmseɪk] , ['pegɪ] ['əʊɪn] ['kɑːtə(r)] , [huː] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

| Her | namesake | , | Peggy | Owen | Carter | , | who | sat | beside | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 同名者 | , | 佩吉 | 欧文 | 卡特 | , | WHO | 卫星 | 旁 | 她 | , |

坐在她旁边的佩吉·欧文·卡特（Peggy Owen Carter）与她同名。

[et; eɪt][səʊ] [mʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'pruːv] [hɜː(r); hə(r)] .

| ate | so | much | her | little | mother | had | to | reprove | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吃 | 所以 | 很多 | 她 | 小的 | 母亲 | 有 | 到 | 责备 | 她 | . |

她吃得太多了，以至于她的妈妈不得不责备她。

“ [maɪ][dɪə(r)] [tʃaɪld] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [biː; bi][səʊ] ['griːdi] , ” [sed] [daɪ'ænə] .

| “ | My | dear | child | , | you | mustn't | be | so | greedy | , | ” | said | Diana | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我的 | 亲爱的 | 孩子 | , | 你 | 不得 | 是 | 所以 | 贪婪的 | , | ” | 说 | 戴安娜 | . |

“我亲爱的孩子，你不应该这么贪婪，”戴安娜说。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd]['nevə(r)] ['teɪstɪd] [læm] [stjuː] [bɪ'fɔː(r)] . ”

| “ | I | should | think | you | had | never | tasted | lamb | stew | before | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 应该 | 思考 | 你 | 有 | 绝不 | 尝过 | 羊肉 | 炖 | 前 | . | ” |

“我想你以前肯定没尝过羊肉炖菜。”

“ [ai] ['hævnt] , ” [sed] ['pegɪ] ['əʊɪn] ['kɑːtə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] , [haɪ] - [pɪtʃt] [vɔɪs] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]

| “ | I | haven't | , | ” | said | Peggy | Owen | Carter | , | in | a | shrill | , | high | - | pitched | voice | that | made | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 还没有 | , | ” | 说 | 佩吉 | 欧文 | 卡特 | , | 在 | 一个 | 尖锐 | , | 高的 | - | 投球 | 嗓音 | 那 | 制成 | 这 |

['tʃɪldrən] [lɑːf] .

| children | laugh | . |
|---|---|---|
| 孩子们 | 笑 | . |

“我没有，”佩吉·欧文·卡特用尖锐刺耳的声音说道，逗得孩子们哈哈大笑。

“ [wiː; wi]['əʊnli][hæv; həv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][legz][ɒv; əv] [læm] [ænd; ənd] [rəʊst] [biːf] [ænd; ənd] ['tɜːki]

| “ | We | only | have | such | things | as | legs | of | lamb | and | roast | beef | and | turkey |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 仅有的 | 有 | 这样的 | 事物 | 作为 | 腿 | 的 | 羊肉 | 和 | 烤 | 牛肉 | 和 | 火鸡 |

[ænd; ənd] [brɔɪld] ['tʃɪkɪnz] [æt; ət]['aʊə(r)] [haʊs] . ”

| and | broiled | chickens | at | our | house | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 烤制 | 鸡 | 在 | 我们的 | 房子 | . | ” |

“我们家只有羊腿、烤牛肉、火鸡和烤鸡之类的食物。”

“ [əʊ] , [pliːz] , [kænt][wiː; wi][help][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['dɪʃɪz] ?

| “ | Oh | , | please | , | can't | we | help | to | do | the | dishes | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 请 | , | 不能 | 我们 | 帮助 | 到 | 做 | 这 | 菜肴 | ? |

“哦，拜托，我们不能帮忙洗碗吗？”

” [daɪ'ænə] [ɑːskt] , [wen] [ðə; ði] ['laɪvli] [miːl] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

| ” | Diana | asked | , | when | the | lively | meal | was | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 戴安娜 | 问 | , | 什么时候 | 这 | 热闹 | 一顿饭 | 曾是 | 超过 | . |

“戴安娜在热闹的晚餐结束后问道。”

“ [jes] ,

| “ | Yes | , |
|---|---|---|
| “ | 是的 | , |

“是的，

[juː; jʊ][ænd; ənd] ['ælɪs] [kæn; kən][duː; də][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ˌɪn'saɪd] [waɪl] ['pegɪ] [helps] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

| you | and | Alice | can | do | the | dishes | inside | while | Peggy | helps | me | in | the | kitchen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 和 | 爱丽丝 | 能 | 做 | 这 | 菜肴 | 里面 | 尽管 | 佩吉 | 帮助 | 我 | 在 | 这 | 厨房 |

[wɪð] [ðə; ði] [pɒts] [ænd; ənd] [pænz] . ”

| with | the | pots | and | pans | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 锅 | 和 | 平底锅 | . | ” |

你和爱丽丝可以在屋里洗碗，佩吉可以在厨房帮我洗锅碗瓢盆。

“ [kænt] ['pegɪ] [help] [ˌjuː 'es] ?

| “ | Can't | Peggy | help | us | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不能 | 佩吉 | 帮助 | 我们 | ? |

佩吉不能帮帮我们吗?

” ['ælɪs] [ɑːskt] .

| ” | Alice | asked | . |
|---|---|---|---|
| ” | 爱丽丝 | 问 | . |

“爱丽丝问道。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv] ['pegɪ] .

| She | had | learned | the | value | of | Peggy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 学习 | 这 | 价值 | 的 | 佩吉 | . |

她已经认识到佩吉的价值。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪk'saɪtɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'raʊnd] .

| Everything | was | so | much | more | exciting | when | she | was | around | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 曾是 | 所以 | 很多 | 更多的 | 激动人心 | 什么时候 | 她 | 曾是 | 大约 | . |

有她在，一切都变得更有趣了。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [bɪ'gɪn] [baɪ] [jɔː'selvz] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [θruː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [suːn] ,

| “ | You | can | begin | by | yourselves | , | and | I'll | be | through | with | her | pretty | soon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 能 | 开始 | 经过 | 你们自己 | , | 和 | 患病的 | 是 | 通过 | 和 | 她 | 漂亮的 | 很快 | , |

” [sed] ['mɪsɪz] . ['əʊɪn] .

| ” | said | Mrs | . | Owen | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 太太 | . | 欧文 | . |

“你们可以自己开始，我很快就能搞定她，”欧文太太说。

[ˌaɪ 'tiː] [kept] [ɒn] [snəʊɪŋ] [fɑːst] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] , [tə'wɔːd] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

| It | kept | on | snowing | fast | all | day | , | and | , | toward | the | end | of | the | afternoon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 保留 | 在 | 下雪了 | 快速地全部 | | 天 | , | 和 | , | 朝向 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 下午 | , |

雪整天下得很快，到了下午晚些时候，

[daɪ'ænə] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['wʌndə(r)] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [get] [həʊm] .

| Diana | began | to | wonder | how | she | was | to | get | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 戴安娜 | 开始 | 到 | 想知道 | 如何 | 她 | 曾是 | 到 | 得到 | 家 | . |

戴安娜开始琢磨自己该怎么回家。

['mɪsɪz] . ['əʊɪn] [went] [tuː; tə][ðə; ði] telephone139

| Mrs | . | Owen | went | to | the | telephone139 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 欧文 | 去 | 到 | 这 | telephone139 |

欧文太太走到电话旁139

[tuː; tə] [kɔːl] [ʌp] [ðə; ði] ['kɑːtəz] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːk] .

| to | call | up | the | Carters | , | but | could | not | make | it | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 称呼 | 向上 | 这 | 卡特 | , | 但 | 可以 | 不是 | 制作 | 它 | 工作 | . |

试图联系卡特夫妇，但未能成功。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

| She | tried | again | and | again | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 尝试 | 再次 | 和 | 再次 | . |

她一次又一次地尝试。

[ðə; ði] [laɪn] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɔːdə(r)] .

| The | line | was | out | of | order | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 线 | 曾是 | 出去 | 的 | 命令 | . |

线路故障了。

[ðɪs] [hæd; həd] ['hæpənd] [wʌns] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['wɪntə(r)] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['snəʊstɔːm] .

| This | had | happened | once | before | that | winter | in | another | snowstorm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 有 | 发生 | 一次 | 前 | 那 | 冬天 | 在 | 其他 | 暴风雪 | . |

在那年冬天的另一场暴风雪中，这种情况也发生过一次。

[daɪ'ænə] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['səʊbə(r)] .

| Diana | began | to | look | a | little | sober | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 戴安娜 | 开始 | 到 | 看 | 一个 | 小的 | 清醒 | . |

戴安娜的神情开始变得严肃起来。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪg'zæktli] ['həʊmsɪk] ,

| She | was | not | exactly | homesick | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 不是 | 确切地 | 想家 | , |

她倒不是特别想家。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [həʊm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː]

| but | the | thought | of | home | with | her | father | and | mother | and | her | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 想法 | 的 | 家 | 和 | 她 | 父亲 | 和 | 母亲 | 和 | 她 | 二 |

['brʌðəz] [siːmd] ['veri] ['plez(ə)nt] .

| brothers | seemed | very | pleasant | . |
|---|---|---|---|---|
| 兄弟 | 似乎 | 非常 | 令人愉快的 | . |

但是想到能和爸爸妈妈以及两个兄弟一起回家，就觉得很开心。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [fə'lɔːn] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðem; ðəm] [baɪ] ['telɪfəʊn] .

| It | seemed | forlorn | not | to | be | able | to | reach | them | by | telephone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 绝望 | 不是 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 抵达 | 他们 | 经过 | 电话 | . |

无法通过电话联系到他们，这让人感到很沮丧。

[ðeɪ] [njuː] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] ,

| They | knew | where | she | was | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 知道 | 在哪里 | 她 | 曾是 | , | 然而 | , |

然而，他们知道她在哪里。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['pegɪ] [ænd; ənd] ['ælɪs] [səʊ] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [æt; ət] [ðə; ði]

| and | it | was | pleasant | to | have | Peggy | and | Alice | so | overjoyed | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 令人愉快的 | 到 | 有 | 佩吉 | 和 | 爱丽丝 | 所以 | 欣喜若狂 | 在 | 这 |

[greɪt] [stɔːm] .

| great | storm | . |
|---|---|---|
| 伟大的 | 风暴 | . |

看到佩吉和爱丽丝对这场大暴风雨如此欣喜，真令人高兴。

“ [ðeɪ] ['nevə(r)] [kæn; kən] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [daɪ'ænə] [tuː; tə] - [deɪ] , ” ['pegɪ] [sed] .

| “ | They | never | can | come | for | Diana | to | - | day | , | ” | Peggy | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们 | 绝不 | 能 | 来 | 为了 | 戴安娜 | 到 | - | 天 | , | ” | 佩吉 | 说 | . |

“他们今天绝对不能来抓戴安娜，”佩吉说。

“ [ðə; ði] [rəʊdz] [ɑːrnt] ['brəʊkən] [aʊt] .

| “ | The | roads | aren't | broken | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 道路 | 不是 | 破碎的 | 出去 | . |

“道路没有破损。”

” [wen] [naɪt] [keɪm] , [bəuθ] [daɪ'ænə] [ænd; ənd] ['ælɪs] [begd] ['pegɪ] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

| ” | When | night | came | , | both | Diana | and | Alice | begged | Peggy | to | sleep | with | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么时候 | 夜晚 | 来了 | , | 两个都 | 戴安娜 | 和 | 爱丽丝 | 乞求 | 佩吉 | 到 | 睡觉 | 和 | 他们 | , |

“夜幕降临时，戴安娜和爱丽丝都恳求佩吉和她们一起睡。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['traɪʌmf] .

| and | this | was | a | triumph | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 曾是 | 一个 | 胜利 | . |

这是一次巨大的胜利。

[ðeɪ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [æz; əz] [iːtʃ] ['wɒntɪd] ['pegɪ] [nekst][tuː; tə]

| They | asked | her | to | sleep | in | the | middle | , | as | each | wanted | Peggy | next | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 问 | 她 | 到 | 睡觉 | 在 | 这 | 中间 | , | 作为 | 每个 | 通缉 | 佩吉 | 下一个 | 到 |

[hɜː(r); hə(r)] ;

| her | ; |
|---|---|
| 她 | ; |

她们让她睡在中间，因为她们都想让佩吉睡在自己身边；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] [hɜː(r); hə(r)] ['telɪŋ] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [ʌn'tɪl] ['mɪsɪz] .

| and | they | kept | her | telling | stories | of | what | she | saw | on | the | wall | until | Mrs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 保留 | 她 | 讲述 | 故事 | 的 | 什么 | 她 | 锯 | 在 | 这 | 墙 | 直到 | 太太 | . |

['əʊɪn] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [sed] ,

| Owen | came | up | and | said | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 欧文 | 来了 | 向上 | 和 | 说 | , |

于是他们让她不停地讲述她在墙上看到的东西，直到欧文太太走过来说道：

“ ['tʃɪldrən] , [juː; jʊ][mʌst; məst][stɒp] ['tɔːkɪŋ] , [ɔː(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] ['pegɪ] ['ɪntuː][maɪ] [ruːm] [ə'gen] .

| “ | Children | , | you | must | stop | talking | , | or | I | shall | take | Peggy | into | my | room | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 孩子们 | , | 你 | 必须 | 停止 | 说 | , | 或者 | 我 | 将 | 拿 | 佩吉 | 进入 | 我的 | 房间 | 再次 | . |

“孩子们，你们必须停止说话，否则我就要把佩吉再带回我的房间去。”

” ['pegɪ] [sɔː] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] .

| ” | Peggy | saw | wonderful | things | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 佩吉 | 锯 | 精彩的 | 事物 | . |

佩吉看到了美好的事物。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [snəʊ] [siːnz] ,

| They | were | all | snow | scenes | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 全部 | 雪 | 场景 | , |

它们都是雪景照片。

[ɪn] [diːp] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [weə(r)] ['evri] [twɪg] [wɒz; wəz] ['kəʊtɪd] [wɪð] ['daɪəməndz][ɔː(r)] ['paʊdəd] [wɪð]

| in | deep | forests | where | every | twig | was | coated | with | diamonds | or | powdered | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 深的 | 森林 | 在哪里 | 每一个 | 枝条 | 曾是 | 涂层 | 和 | 钻石 | 或者 | 粉末状 | 和 |

[snəʊ] .

| snow | . |
|---|---|
| 雪 | . |

在茂密的森林里，每一根树枝都覆盖着钻石或覆盖着雪粉。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [frɒst] [kɪŋ] [ðeə(r)] , ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['revlz] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ,

| She | saw | the | Frost | King | there | , | having | his | revels | , | and | finally | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 锯 | 这 | 霜 | 国王 | 那里 | , | 拥有 | 他的 | 揭秘 | , | 和 | 最后 | , |

她看见霜王在那里举行狂欢，最后，

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪsɪz] . ['əʊɪn] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [stɒp] [ðeə(r)] ['tɔːkɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [rəʊdz] ['biːɪŋ]

| just | before | Mrs | . | Owen | came | up | to | stop | their | talking | , | she | saw | the | roads | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 前 | 太太 | . | 欧文 | 来了 | 向上 | 到 | 停止 | 他们的 | 说 | , | 她 | 锯 | 这 | 道路 | 存在 |

['brəʊkən] [aʊt] ,

| broken | out | , |
|---|---|---|
| 破碎的 | 出去 | , |

就在欧文太太上前阻止他们谈话之前，她看到道路正在被凿开。

[ænd; ənd] [tɒm] [ænd; ənd] ['krɪstəfə(r)] ['kʌmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][daɪ'ænə] [wɪð] [ðə; ði][bɪg] [sled] .

| and | Tom | and | Christopher | coming | for | Diana | with | the | big | sled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 汤姆 | 和 | 克里斯托弗 | 未来 | 为了 | 戴安娜 | 和 | 这 | 大的 | 雪橇 | . |

汤姆和克里斯托弗带着大雪橇来找戴安娜了。

[daɪˈænə] [went] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð] [ðɪs] [ˈplez(ə)nt] [ˈpɪktʃə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] , [ænd; ənd] ,

| **Diana** | **went** | **to** | **sleep** | **with** | **this** | **pleasant** | **picture** | **in** | **her** | **mind** | **,** | **and** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 戴安娜 | 去 | 到 | 睡觉 | 和 | 这 | 令人愉快的 | 图片 | 在 | 她 | 头脑 | , | 和 | , |

戴安娜带着这幅美好的画面入睡了，

[təˈwɔːd] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , it140

| **toward** | **the** | **end** | **of** | **the** | **next** | **day** | **,** | **it140** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朝向 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 下一个 | 天 | , | it140 |

第二天临近结束时，it140

[ˈriːəli] [ˈhæpənd] .

| **really** | **happened** | **.** |
|---|---|---|
| 真的 | 发生 | . |

确有其事。

[ˌaɪ ˈtiː] [stɒpt] [snəʊɪŋ] [ˈɜːli] [ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːnɪŋ] ,

| **It** | **stopped** | **snowing** | **early** | **the** | **next** | **morning** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 停止 | 下雪了 | 早期的 | 这 | 下一个 | 早晨 | , |

第二天清晨，雪就停了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [snəʊ] - [plaʊ] [dɪd] [nɒt] [get] [əˈraʊnd] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə]

| **but** | **the** | **snow** | **-** | **plough** | **did** | **not** | **get** | **around** | **in** | **time** | **for** | **the** | **children** | **to** | **go** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 雪 | - | 犁 | 做过 | 不是 | 得到 | 大约 | 在 | 时间 | 为了 | 这 | 孩子们 | 到 | 去 | 到 |

[skuːl] .

| **school** | **.** |
|---|---|
| 学校 | . |

但是，扫雪车没能及时赶到，孩子们没能按时上学。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ˈɑːftə(r)] [ˈdɪnə(r)] [wen] [tɒm] [ænd; ənd] [ˈkrɪstəfə(r)] [əˈpɪəd] .

| **It** | **was** | **just** | **after** | **dinner** | **when** | **Tom** | **and** | **Christopher** | **appeared** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 只是 | 后 | 晚餐 | 什么时候 | 汤姆 | 和 | 克里斯托弗 | 出现 | . |

晚饭后不久，汤姆和克里斯托弗出现了。

“ [wɪv] [kʌm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pɑːθ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [frʌnt] [dɔː(r)] , [ˈmɪsɪz] . [ˈəʊɪn] , ” [tɒm] [sed] .

| **“** | **We've** | **come** | **to** | **make** | **a** | **path** | **to** | **your** | **front** | **door** | **,** | **Mrs** | **.** | **Owen** | **,** | **”** | **Tom** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们已经 | 来 | 到 | 制作 | 一个 | 小路 | 到 | 你的 | 正面 | 门 | , | 太太 | . | 欧文 | , | ” | 汤姆 | 说 | . |

“欧文太太，我们是来为您家门口开辟道路的。”汤姆说。

“ [ænd; ənd] [wiːl; wil] [meɪk] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [hen] - [haʊs] , [tuː] .

| **“** | **And** | **we'll** | **make** | **one** | **to** | **the** | **hen** | **-** | **house** | **,** | **too** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 出色地 | 制作 | 一 | 到 | 这 | 母鸡 | - | 房子 | , | 也 | . |

“我们还要给鸡舍也做一个。”

” [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ðeə(r)] [snəʊ] - [ ˈʃʌvəl ] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪˈgæn] [tuː; tə]

| **”** | **They** | **had** | **brought** | **their** | **snow** | **-** | **shovels** | **along** | **with** | **them** | **,** | **and** | **they** | **began** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 有 | 带来 | 他们的 | 雪 | - | 铲子 | 沿着 | 和 | 他们 | , | 和 | 他们 | 开始 | 到 |

[dɪg] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] .

| **dig** | **with** | **a** | **will** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 挖 | 和 | 一个 | 将要 | . |

“他们带上了雪铲，开始奋力挖掘。”

[ˈpegɪ] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈʃʌv(ə)l] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] ,

| **Peggy** | **got** | **her** | **shovel** | **and** | **went** | **out** | **to** | **help** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 佩吉 | 得到 | 她 | 铲 | 和 | 去 | 出去 | 到 | 帮助 | 他们 | , |

佩吉拿起铲子出去帮他们，

[ænd; ənd] [ˈælɪs] [ænd; ənd] [daɪˈænə] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ˈmeri] [ˈtriːəʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .

| **and** | **Alice** | **and** | **Diana** | **watched** | **the** | **merry** | **trio** | **from** | **the** | **window** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 爱丽丝 | 和 | 戴安娜 | 观看 | 这 | 欢乐 | 三人组 | 从 | 这 | 窗户 | . |

爱丽丝和黛安娜从窗户里看着这快乐的三人组。

“ [ai] [kænt] [beə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [daɪˈænə] [gəʊ] , ” [sed] [ˈpegɪ] .

| “ | I | can't | bear | to | have | Diana | go | , | ” | said | Peggy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不能 | 熊 | 到 | 有 | 戴安娜 | 去 | , | ” | 说 | 佩吉 | . |

“我无法忍受戴安娜离开，”佩吉说。

“ [ai] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [lɪv; laɪv] [hɪə(r)] [ˈɔːlweɪz] . ”

| “ | I | wish | she | could | live | here | always | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 希望 | 她 | 可以 | 居住 | 这里 | 总是 | . | ” |

“我希望她能一直住在这里。”

“ [aɪv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [taɪm] , ” [sed] [daɪˈænə] .

| “ | I've | had | a | lovely | time | , | ” | said | Diana | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我已经 | 有 | 一个 | 迷人的 | 时间 | , | ” | 说 | 戴安娜 | . |

“我玩得很开心，”戴安娜说。

[bʌt; bət] , [laɪk] [ˈleɪdi] [dʒeɪn] [greɪ] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [haʊs] . -

| But | , | like | Lady | Jane | Grey | , | she | was | glad | to | get | back | to | the | other | house | . | 141 | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 喜欢 | 女士 | 简 | 灰色的 | , | 她 | 曾是 | 高兴的 | 到 | 得到 | 后退 | 到 | 这 | 其他 | 房子 | . | | - |

但是，和简·格雷夫人一样，她很高兴能回到原来的房子。[141]

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈviːˈaɪ]

| CHAPTER | XVI |
|---|---|
| 章 | 十六 |

第十六章

[ˈgrænmʌðə(r)] [ˈoʊənz] [ˈvɪzɪt]

| GRANDMOTHER | OWEN'S | VISIT |
|---|---|---|
| 祖母 | 欧文的 | 访问 |

欧文奶奶的来访

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈʌðə(r)] [greɪt] [stɔːrmz] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈwɪntə(r)] [wɒz; wəz] [ˈəʊvə(r)] , [ænd; ənd] [sprɪŋ]

| There | were | other | great | storms | before | the | winter | was | over | , | and | spring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 其他 | 伟大的 | 暴风雨 | 前 | 这 | 冬天 | 曾是 | 超过 | , | 和 | 春天 |

[wɒz; wəz] [ˈveri] [leɪt] [ðæt] [jɪə(r)] ,

| was | very | late | that | year | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 非常 | 晚的 | 那 | 年 | , |

冬季结束前还有其他几场大风暴，而且那年的春天来得非常晚。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] [kʌm] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd]

| but | when | it | did | come | it | seemed | to | the | children | as | if | the | world | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 它 | 做过 | 来 | 它 | 似乎 | 到 | 这 | 孩子们 | 作为 | 如果 | 这 | 世界 | 有 |

[ˈnevə(r)] [biːn] [səʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .

| never | been | so | beautiful | . |
|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 到过 | 所以 | 美丽的 | . |

但当那一天真的到来时，孩子们觉得世界从未如此美好。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [njuː] [ˈɪŋglənd] .

| This | was | the | joy | of | living | in | New | England | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 这 | 喜悦 | 的 | 活的 | 在 | 新的 | 英格兰 | . |

这就是生活在新英格兰的乐趣。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [məˈnɒtəni] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsiːz(ə)nz] .

| There | was | no | monotony | about | the | seasons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 单调 | 关于 | 这 | 季节 | . |

四季更迭并不单调乏味。

[ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ˈwɪntə(r)] [wɪð] [bæŋks] [ænd; ənd] [bæŋks] [ɒv; əv] [snəʊ] , [ænd; ənd] [ˈkəʊstɪŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]

| After | a | winter | with | banks | and | banks | of | snow | , | and | coasting | enough | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 冬天 | 和 | 银行 | 和 | 银行 | 的 | 雪 | , | 和 | 滑行 | 足够的 | 到 |

[ˈsætɪsfaɪ] [wʌnz] [ˈwaɪldɪst] [driːmz] ,

| satisfy | one's | wildest | dreams | , |
|---|---|---|---|---|
| 满足 | 一个人的 | 最狂野的 | 梦境 | , |

经过一个积雪厚重的冬天，以及足以满足人们最狂野梦想的滑雪之旅后，

[ðə; ði] [snəʊ] ['vænɪʃd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] [ɜːθ] [suːn] [bɪ'keɪm] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['plɑːntɪŋ] ; [ðə; ði]

| the | snow | vanished | ; | and | the | brown | earth | soon | became | ready | for | planting | ; | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雪 | 消失了 | ; | 和 | 这 | 棕色的 | 地球 | 很快 | 成为 | 准备好 | 为了 | 种植 | ; | 这 |

[seɪm] ['mɪrək(ə)l][bɪ'gæn] [ə'gen] ,

| same | miracle | began | again | , |
|---|---|---|---|---|
| 相同的 | 奇迹 | 开始 | 再次 | , |

积雪消融，棕色的土地很快就可以播种了，同样的奇迹再次发生。

[ɒv; əv] [griːn] [pɔɪnts] ['pəʊkɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] .

| of | green | points | poking | their | heads | up | to | the | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 绿色的 | 积分 | 戳 | 他们的 | 头部 | 向上 | 到 | 这 | 光 | . |

一片片绿色的嫩芽探出头来，沐浴着阳光。

[ænd; ənd] [ɪf] ['ʌðə(r)] [sprɪŋz] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,

| And | if | other | springs | had | been | delightful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 其他 | 弹簧 | 有 | 到过 | 愉快 | , |

如果其他泉水也同样令人愉悦的话，

[ðɪs] [wɒz; wəz][səʊ] ['θrɪlɪŋ] ['pegɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [dɑːns] [ænd; ənd] [ʃaʊt] [wɪð] [dʒɔɪ] — [fɔː(r); fə(r)]

| this | was | so | thrilling | Peggy | wanted | to | dance | and | shout | with | joy | — | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 所以 | 惊险 | 佩吉 | 通缉 | 到 | 舞蹈 | 和 | 喊 | 和 | 喜悦 | — | 为了 |

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['dɪəli] [bɪ'lʌvɪd] [ˌhenri'etə] [kɒks][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [egz] ,

| her | own | dearly | beloved | Henrietta | Cox | was | sitting | on | a | dozen | eggs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 自己的 | 亲爱的 | 心爱 | 亨丽埃塔 | 考克斯 | 曾是 | 坐着 | 在 | 一个 | 打 | 鸡蛋 | , |

这太令人兴奋了，佩吉高兴得想跳舞欢呼——因为她自己心爱的亨丽埃塔·考克斯正在孵蛋。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [sʌm; səm] ['daʊni] , ['flʌfi] ['tʃɪkɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['hætʃt] [aʊt] .

| and | one | day | some | downy | , | fluffy | chickens | were | hatched | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 天 | 一些 | 绒毛状 | , | 蓬松的 | 鸡 | 是 | 孵化 | 出去 | . |

有一天，一些毛茸茸的小鸡破壳而出。

[jes] , ['æktʃuəli] , [ðiːz] ['taɪni] ['kriːtʃəz] — ['lɪvɪŋ] , ['muːvɪŋ] , ['briːðɪŋ] ['kriːtʃəz] , [ɔːl][ɒv; əv]

| Yes | , | actually | , | these | tiny | creatures | — | living | , | moving | , | breathing | creatures | , | all | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 实际上 | , | 这些 | 微小的 | 生物 | — | 活的 | , | 移动 | , | 呼吸 | 生物 | , | 全部 | 的 |

[ðem; ðəm] ['pɛgiz] ['veri] [əʊn] — [wɜː(r); wə(r)] ['tʃɪpɪŋ] [ðeə(r)] [ʃelz] ,

| them | Peggy's | very | own | — | were | chipping | their | shells | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 佩吉的 | 非常 | 自己的 | — | 是 | 切片 | 他们的 | 贝壳 | , |

是的，实际上，这些小生物——活生生的、会动的、会呼吸的生物，都是佩吉自己的——正在啃噬它们的壳。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] ['entrəns] ['ɪntuː] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [wɜːld] .

| and | making | their | entrance | into | this | wonderful | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 他们的 | 入口 | 进入 | 这 | 精彩的 | 世界 | . |

并来到这个美好的世界。

['ælɪs] [tʊk] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [mɔː(r)] ['kɑːmli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðem; ðəm][ɪn]

| Alice | took | the | chickens | more | calmly | , | but | she | was | greatly | interested | in | them | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱丽丝 | 采取 | 这 | 鸡 | 更多的 | 平静地 | , | 但 | 她 | 曾是 | 非常 | 感兴趣的 | 在 | 他们 | 在 |

[hɜː(r); hə(r)]['kwaɪət] [weɪ] .

| her | quiet | way | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 安静的 | 方式 | . |

爱丽丝比较平静地照看着这些小鸡，但她用她特有的方式对它们非常感兴趣。

“ [əʊ] , ['mʌðə(r)] , [aɪ][duː; də][həʊp] ['grænmʌðə(r)] [laɪks] ['tʃɪkɪnz] , ” ['pegɪ] [sed] , [wen] ['mɪsɪz] .

| “ | Oh | , | mother | , | I | do | hope | grandmother | likes | chickens | , | ” | Peggy | said | , | when | Mrs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 母亲 | , | 我 | 做 | 希望 | 祖母 | 点赞 | 鸡 | , | ” | 佩吉 | 说 | , | 什么时候 | 太太 | . |

['əʊɪn] [təʊld][ðə; ði] children142

| Owen | told | the | children142 |
|---|---|---|---|
| 欧文 | 讲述 | 这 | children142 |

“哦，妈妈，我真希望奶奶喜欢鸡，”佩吉说，当时欧文太太正在跟孩子们讲这件事。142

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['grænmʌðə(r)] , ['fɪksɪŋ] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

| that | she | had | a | letter | from | their | grandmother | , | fixing | the | time | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 有 | 一个 | 信 | 从 | 他们的 | 祖母 | , | 定影 | 这 | 时间 | 的 | 她 |

['ænjuəl] [sprɪŋ] ['vɪzɪt] .

| annual | spring | visit | . |
|---|---|---|---|
| 年度的 | 春天 | 访问 | . |

她收到了一封祖母的来信，信中确定了祖母每年春天来访的时间。

“ ['pegɪ] , [ju:; jʊ]['nevə(r)] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]

| “ | Peggy | , | you | never | seem | to | be | able | to | think | of | but | one | thing | at | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 佩吉 | , | 你 | 绝不 | 似乎 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 思考 | 的 | 但 | 一 | 事物 | 在 | 一个 |

[taɪm] ,

| time | , |
|---|---|
| 时间 | , |

佩吉，你好像总是只能一次想一件事。

” [sed] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

| ” | said | her | mother | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 她 | 母亲 | . |

“她母亲说道。”

“ [wɒt] ['dɪfrəns] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:] [meɪk] ['weðə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] ['grænmʌðə(r)] [laɪks] ['tʃɪkɪnz] ?

| “ | What | difference | will | it | make | whether | your | grandmother | likes | chickens | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 不同之处 | 将要 | 它 | 制作 | 无论 | 你的 | 祖母 | 点赞 | 鸡 | ? |

“你奶奶喜不喜欢吃鸡有什么关系呢？”

[ʃi:; ʃi][woʊnt][hæv; həv][tu:; tə][du:; də] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

| She | won't | have | to | do | anything | about | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 惯于 | 有 | 到 | 做 | 任何事物 | 关于 | 他们 | . |

她不必对他们采取任何行动。

” [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['helpɪŋ] [ə'reɪndʒ] [ðə; ðɪ][speə(r)] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)]

| ” | The | children | were | very | much | interested | in | helping | arrange | the | spare | room | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 孩子们 | 是 | 非常 | 很多 | 感兴趣的 | 在 | 帮助 | 安排 | 这 | 空闲的 | 房间 | 为了 |

[ðeə(r)] ['grænmʌðə(r)] .

| their | grandmother | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 祖母 | . |

孩子们非常热衷于帮助奶奶布置空房间。

['ælɪs] [gɒt] [aʊt] [ðə; ðɪ] [p'rɪtɪɪst] ['bjʊərəʊ]['kʌvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['lɪnɪn] ['klɒzɪt] ,

| Alice | got | out | the | prettiest | bureau | cover | from | the | linen | closet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱丽丝 | 得到 | 出去 | 这 | 最漂亮的 | 局 | 覆盖 | 从 | 这 | 亚麻布 | 壁橱 | , |

爱丽丝从亚麻布柜里拿出最漂亮的梳妆台罩。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [helpt] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒʃ] [ðə; ðɪ]['tʃaɪnə][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['wɒʃstænd] .

| and | the | children | helped | their | mother | wash | the | china | for | the | washstand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 孩子们 | 帮助 | 他们的 | 母亲 | 洗 | 这 | 中国 | 为了 | 这 | 洗手台 | . |

孩子们帮妈妈清洗洗漱台上的瓷器。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['prɪti] ['tʃaɪnə] , ['kʌvəd] [wɪð] [smɔ:l] [pɪŋk]['rəʊzɪz] , [wɪð] [gri:n] [li:vz] .

| It | was | pretty | china | , | covered | with | small | pink | roses | , | with | green | leaves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 漂亮的 | 中国 | , | 涵盖 | 和 | 小的 | 粉色的 | 玫瑰 | , | 和 | 绿色的 | 树叶 | . |

那是一件漂亮的瓷器，上面绘满了粉红色的小玫瑰和绿叶。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɪnkʊʃn] , [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪt] ['əʊvə(r)] [pɪŋk] , [ɒn][ðə; ðɪ]['bjʊərəʊ] .

| And | there | was | a | pincushion | , | that | was | white | over | pink | , | on | the | bureau | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 一个 | 针垫 | , | 那 | 曾是 | 白色的 | 超过 | 粉色的 | , | 在 | 这 | 局 | . |

梳妆台上放着一个粉底白边的针垫。

['pegɪ] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [pɪkt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hemlɒk] [ænd; ənd] [pʊt] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [griːn]

| Peggy | went | out | and | picked | some | of | the | hemlock | and | put | that | in | a | green |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 佩吉 | 去 | 出去 | 和 | 挑选 | 一些 | 的 | 这 | 铁杉 | 和 | 放 | 那 | 在 | 一个 | 绿色的 |

[vɑːz] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

| vase | on | the | table | . |
|---|---|---|---|---|
| 花瓶 | 在 | 这 | 桌子 | . |

佩吉出去摘了一些毒芹，插在桌子上的一个绿色花瓶里。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ɪk'saɪtmənt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðeə(r)] ['grænmʌðə(r)] [kʌm] .

| It | was | a | pleasant | excitement | to | have | their | grandmother | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 令人愉快的 | 激动 | 到 | 有 | 他们的 | 祖母 | 来 | . |

奶奶的到来让他们感到无比兴奋和喜悦。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [brɔːt] [ðem; ðəm] ['prez(ə)nts] .

| She | always | brought | them | presents | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 总是 | 带来 | 他们 | 礼物 | . |

她总是给他们带礼物。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kwaɪət] , ['dɪgnɪfaɪd] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [braʊn] [aɪz] ['veri] [laɪk] ['ælɪsɪz]

| She | was | a | quiet | , | dignified | woman | , | and | she | had | brown | eyes | very | like | Alice's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 一个 | 安静的 | , | 凝重 | 女士 | , | 和 | 她 | 有 | 棕色的 | 眼睛 | 非常 | 喜欢 | 爱丽丝的 |

, [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] ,

| , | but | her | hair | , |
|---|---|---|---|---|
| , | 但 | 她 | 头发 | , |

她是一位安静、端庄的女士，她有一双和爱丽丝很像的棕色眼睛，但她的头发，

[ðæt] [wɒz; wəz] [wʌns] [braʊn] , [wɒz; wəz] [naʊ] [snəʊ] - [waɪt] .

| that | was | once | brown | , | was | now | snow | - | white | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 一次 | 棕色的 | , | 曾是 | 现在 | 雪 | - | 白色的 | . |

原本是棕色的，现在变成了雪白。

[ðeɪ] [ɔːl] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] ,

| They | all | went | down | to | the | station | to | meet | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 全部 | 去 | 向下 | 到 | 这 | 车站 | 到 | 见面 | 她 | , |

他们都下到车站去迎接她。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rəʊd] [bæk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['tæksi] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [greɪt] [fʌn] .

| and | they | rode | back | with | her | in | the | taxi | , | and | that | was | great | fun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 骑 | 后退 | 和 | 她 | 在 | 这 | 出租车 | , | 和 | 那 | 曾是 | 伟大的 | 乐趣 | . |

他们和她一起乘出租车返回，那真是太有趣了。

[ðeə(r)] ['grænmʌðə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [huː] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [səʊ] ,

| Their | grandmother | was | not | a | person | who | expressed | a | great | deal | , | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 祖母 | 曾是 | 不是 | 一个 | 人 | WHO | 表达 | 一个 | 伟大的 | 交易 | , | 所以 | , |

他们的祖母不是一个善于表达的人，所以

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [sed] , “ ['meəri] ,

| when | she | came | into | the | house | and | said | , | “ | Mary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 来了 | 进入 | 这 | 房子 | 和 | 说 | , | “ | 玛丽 | , |

当她走进屋子说：“玛丽，

[haʊ] ['plez(ə)nt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [lʊk] , ” [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['veri] [mʌtʃ]

| how | pleasant | you | have | made | this | little | house | look | , | ” | they | were | all | very | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 令人愉快的 | 你 | 有 | 制成 | 这 | 小的 | 房子 | 看 | , | ” | 他们 | 是 | 全部 | 非常 | 很多 |

[pliːzd] .

| pleased | . |
|---|---|
| 高兴 | . |

“你们把这间小屋布置得真漂亮！”他们都非常满意。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [trʌŋk] [tuː; tə] be143

| The | children | could | hardly | wait | for | her | trunk | to | be143 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 可以 | 几乎 | 等待 | 为了 | 她 | 树干 | 到 | be143 |

孩子们迫不及待地想看到她的行李箱。

[ˌʌn'pækt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [brɔːt] .

| unpacked | , | for | they | were | eager | to | see | what | she | had | brought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拆开包装 | , | 为了 | 他们 | 是 | 渴望的 | 到 | 看 | 什么 | 她 | 有 | 带来 | . |

他们迫不及待地打开行李，想看看她带来了什么。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ; [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm]

| They | did | not | venture | to | go | into | her | room | ; | she | liked | to | have | her | room |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 不是 | 风险投资 | 到 | 去 | 进入 | 她 | 房间 | ; | 她 | 喜欢 | 到 | 有 | 她 | 房间 |

[tuː; tə] [hɜː'self] .

| to | herself | . |
|---|---|---|
| 到 | 她自己 | . |

他们不敢进入她的房间；她喜欢一个人待在房间里。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['taɪəd] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['sʌpə(r)] - [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] .

| She | was | tired | , | and | it | was | almost | supper | - | time | before | she | came | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 疲劳的 | , | 和 | 它 | 曾是 | 几乎 | 晚餐 | - | 时间 | 前 | 她 | 来了 | 向下 | . |

她很累，快到晚饭时间才下楼。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] .

| She | had | some | things | in | her | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 一些 | 事物 | 在 | 她 | 双手 | . |

她手里拿着一些东西。

“ [aɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [bluː] ['gɪŋəm] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dres] [fɔː(r); fə(r)] ['pegɪ] , [ænd; ənd] [sʌm; səm]

| “ | I | have | some | blue | gingham | here | for | a | dress | for | Peggy | , | and | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 有 | 一些 | 蓝色的 | 格子布 | 这里 | 为了 | 一个 | 裙子 | 为了 | 佩吉 | , | 和 | 一些 |

[pɪŋk] [fɔː(r); fə(r)] ['ælɪs] ,

| pink | for | Alice | , |
|---|---|---|---|
| 粉色的 | 为了 | 爱丽丝 | , |

“我这里有一些蓝色格子布，可以给佩吉做条裙子，还有一些粉色的，可以给爱丽丝做条裙子。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

| ” | she | said | . |
|---|---|---|---|
| ” | 她 | 说 | . |

“她说。”

“ [aɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [sʌm; səm] [mə'tɪərɪəl] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [waɪt] [dresɪz] , [tuː] .

| “ | I | have | brought | some | material | for | new | white | dresses | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 有 | 带来 | 一些 | 材料 | 为了 | 新的 | 白色的 | 连衣裙 | , | 也 | . |

“我还带来了一些做新白色连衣裙的布料。”

” [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [njuː] [frɒks] .

| ” | The | children | were | delighted | with | the | thought | of | their | new | frocks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 孩子们 | 是 | 高兴极了 | 和 | 这 | 想法 | 的 | 他们的 | 新的 | 连衣裙 | . |

孩子们一想到自己的新裙子就高兴极了。

[ðeə(r)] ['grænmʌðə(r)] [brɔːt] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [bɪ'saɪdz] .

| Their | grandmother | brought | them | each | a | book | besides | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 祖母 | 带来 | 他们 | 每个 | 一个 | 书 | 除了 | . |

他们的祖母还给他们每人带了一本书。

['leɪdi] ['dʒænət] [ 'wɔndə ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] .

| Lady | Janet | wandered | into | the | parlor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 女士 | 珍妮特 | 漫步 | 进入 | 这 | 客厅 | . |

珍妮特夫人走进了客厅。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪm] [kæt] , [aɪ] [siː] , ” [sed] [ðeə(r)] ['grænmʌðə(r)] .

| “ | You | have | the | same | cat | , | I | see | , | ” | said | their | grandmother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 有 | 这 | 相同的 | 猫 | , | 我 | 看 | , | ” | 说 | 他们的 | 祖母 | . |

“看来你们养的是同一只猫啊，”他们的祖母说。

“ [əʊ] , [nəʊ] , ['grænmʌðə(r)] , [ʃi:z] ['dɪfrənt] , ” ['ælɪs] [sed] .
“ **Oh , no , grandmother , she's different , ” Alice said .**
“ 哦 , 不 , 祖母 , 她是 不同的 , ” 爱丽丝 说 .

“哦，不，奶奶，她不一样，”爱丽丝说。

“ [doʊnt][ju:; jʊ] [si:] [haʊ] ['dɪfrənt] [ʃi:; ʃi][ɪz] ?
“ **Don't you see how different she is ?**
“ 不 你 看 如何 不同的 她 是 ?

你难道看不出她和以前有多不一样吗?

[ʃi:z] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] .
**She's her daughter .**
她是 她 女儿 .

她是她的女儿。

[ʃi:; ʃi] ['hæznt] [səʊ] ['meni] [straɪps] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][teɪl] , [ænd; ənd] [ʃi:z] [ə; eɪ] ['laɪtə(r)] [greɪ] .
**She hasn't so many stripes on her tail , and she's a lighter gray .**
她 还没有 所以 许多 条纹 在 她 尾巴 , 和 她是 一个 打火机 灰色的 .

她的尾巴上条纹不多，而且毛色是浅灰色。

[ænd; ənd] [ʃi:z] [gɒt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kærəktə(r)] . ”
**And she's got a different character . ”**
和 她是 得到 一个 不同的 特点 . ”

而且她的性格也不同。

“ [hæz; həz][ʃi:; ʃi] ? ” [sed] [ðeə(r)] ['grænmʌðə(r)] , [æz; əz] ['pʊsi] [bɪ'gæn][tu:; tə] ['ʃɑ:pən] [hɜ:(r); hə(r)] [klɔ:z]
“ **Has she ? ” said their grandmother , as pussy began to sharpen her claws**
“ 有 她 ? ” 说 他们的 祖母 , 作为 猫 开始 到 锐化 她 爪子
[ɒn][ðə; ði]['səʊfə] .
**on the sofa .**
在 这 沙发 .

“她真的这么做了吗？”他们的祖母问道，只见小猫开始在沙发上磨爪子。

“ [ˌaɪ 'ti:] [ si:m ] [tu:; tə][ˌem 'i:][hɜ:(r); hə(r)]['neɪtʃə(r)][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] .
“ **It seems to me her nature is very much the same .**
“ 它 似乎 到 我 她 自然 是 非常 很多 这 相同的 .

“在我看来，她的本性并没有太大改变。”

[du:; də][ju:; jʊ][let][hɜ:(r); hə(r)] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði]['pɑ:lə(r)] ? ”
**Do you let her come into the parlor ? ”**
做 你 让 她 来 进入 这 客厅 ? ”

你让她进客厅吗?

“ ['sʌmtaɪmz] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['əʊɪn] .
“ **Sometimes , ” said Mrs . Owen .**
“ 有时 , ” 说 太太 . 欧文 .

“有时候，”欧文太太说。

“ [ɪf] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [gəʊ] [ʌp] ['ɪntu:][ðə; ði]['bedrʊmz; 'bedru:mz][ænd; ənd] [meɪk]
“ **If the children see that she doesn't go up into the bedrooms and make**
“ 如果 这 孩子们 看 那 她 不 去 向上 进入 这 卧室 和 制作
[smɔ:l] [ 'futmɑ:k ] [ɒn][ðə; ði][bed] [kwɪlts] — [ðæt] [ɪz][ɔ:l][aɪ][ɑ:sk] . ”
**small footmarks on the bed quilts — that is all I ask . ”**
小的 脚印 在 这 床 被子 — 那 是 全部 我 问 . ”

“如果孩子们看到她不再上楼去卧室，不再在被子上留下小小的脚印——这就是我全部的要求了。”

“ [ju:; jʊ][doʊnt] [laɪk] [kæts] ['veri] [wel] , [du:; də][ju:; jʊ] , ['grænmʌðə(r)] ? ” [sed] ['pegɪ] .
“ **You don't like cats very well , do you , grandmother ? ” said Peggy .**
“ 你 不 喜欢 猫 非常 出色地 , 做 你 , 祖母 ? ” 说 佩吉 .

“奶奶，您不太喜欢猫，是吗？”佩吉说。

“ [jes] , [ai] [laɪk] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðeə(r)] ['prɒpə(r)] [pleɪs] . ” -

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Yes** | **,** | **I** | **like** | **them** | **in** | **their** | **proper** | **place** | **.** | **”** | **144** |
| ” | 是的 | , | 我 | 喜欢 | 他们 | 在 | 他们的 | 恰当的 | 地方 | . | ” | - |

“是的，我喜欢把它们放在合适的位置。”144

“ [wɒt] [ɪz] [ðeə(r)] ['prɒpə(r)] [pleɪs] ?

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **What** | **is** | **their** | **proper** | **place** | **?** |
| ” | 什么 | 是 | 他们的 | 恰当的 | 地方 | ? |

它们应该放在哪里?

” ['pegɪ] [ɑ:skt] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| ” | **Peggy** | **asked** | **.** |
| ” | 佩吉 | 问 | . |

佩吉问道。

“ [aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [kæt] ['sɪtɪŋ] ['peɪʃntli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maʊs] - [həʊl] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **I** | **like** | **to** | **see** | **a** | **cat** | **sitting** | **patiently** | **in** | **front** | **of** | **a** | **mouse** | **-** | **hole** | **,** |
| ” | 我 | 喜欢 | 到 | 看 | 一个 | 猫 | 坐着 | 耐心 | 在 | 正面 | 的 | 一个 | 老鼠 | - | 洞 | , |

“我喜欢看到猫耐心地坐在老鼠洞前，

[ɔ:(r)] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [brɪks] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [stəʊv] ;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **or** | **lying** | **on** | **the** | **bricks** | **in** | **front** | **of** | **the** | **kitchen** | **stove** | **;** |
| 或者 | 说谎 | 在 | 这 | 砖块 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 厨房 | 火炉 | ; |

或者躺在厨房炉灶前的砖块上；

[bʌt; bət] [aɪ] [doʊnt] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ['skrætʃɪŋ] [ðə; ði] ['pɑ:lə(r)] ['fɜ:nɪtʃə(r)] . ”

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **but** | **I** | **don't** | **like** | **to** | **see** | **it** | **scratching** | **the** | **parlor** | **furniture** | **.** | **”** |
| 但 | 我 | 不 | 喜欢 | 到 | 看 | 它 | 抓挠 | 这 | 客厅 | 家具 | . | ” |

但我不太喜欢看到它刮花客厅的家具。

“ ['naɪðə(r)] [du:; də] [aɪ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['əʊɪn] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Neither** | **do** | **I** | **,** | **”** | **said** | **Mrs** | **.** | **Owen** | **.** |
| ” | 两者都不 | 做 | 我 | , | ” | 说 | 太太 | . | 欧文 | . |

“我也不，”欧文太太说。

“ [pʊt] ['leɪdi] ['dʒænət] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['ælɪs] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Put** | **Lady** | **Janet** | **out** | **into** | **the** | **kitchen** | **,** | **Alice** | **.** |
| ” | 放 | 女士 | 珍妮特 | 出去 | 进入 | 这 | 厨房 | , | 爱丽丝 | . |

“爱丽丝，把珍妮特夫人送到厨房去。”

” [ðeɪ] [ɔ:l] [went] [aʊt] [tu:; tə] ['sʌpə(r)] ,

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | **They** | **all** | **went** | **out** | **to** | **supper** | **,** |
| ” | 他们 | 全部 | 去 | 出去 | 到 | 晚餐 | , |

他们都出去吃晚饭了。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['əʊldə] ['mɪsɪz] . ['əʊɪn] [preɪzd] [ðə; ði] ['deɪnti] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **again** | **the** | **older** | **Mrs** | **.** | **Owen** | **praised** | **the** | **dainty** | **appearance** | **of** | **the** | **table** | **.** |
| 和 | 再次 | 这 | 老 | 太太 | . | 欧文 | 赞扬 | 这 | 纤巧 | 外貌 | 的 | 这 | 桌子 | . |

年长的欧文太太再次称赞了桌子的精致外观。

“ ['meəri] , [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] ,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Mary** | **,** | **I** | **don't** | **know** | **how** | **you** | **have** | **done** | **it** | **,** |
| ” | 玛丽 | , | 我 | 不 | 知道 | 如何 | 你 | 有 | 完毕 | 它 | , |

“玛丽，我不知道你是怎么做到的，

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [ðɪs] ['taɪni] [haʊs] [dʒʌst] [æz; əz] [ə'træktɪv] [æz; əz] [jɔ:(r); jə(r)] [lɑ:dʒ] [wʌn] . ”

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **but** | **you** | **have** | **made** | **this** | **tiny** | **house** | **just** | **as** | **attractive** | **as** | **your** | **large** | **one** | **.** | **”** |
| 但 | 你 | 有 | 制成 | 这 | 微小的 | 房子 | 只是 | 作为 | 吸引人的 | 作为 | 你的 | 大的 | 一 | . | ” |

但是你把这间小屋布置得和你的大房子一样漂亮了。”

“ [ɔ:l] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] [peɪnt] [ɑ:(r); ə(r)] [nju:] [ænd; ənd] [freʃ] [hɪə(r)] ,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **All** | **the** | **paper** | **and** | **paint** | **are** | **new** | **and** | **fresh** | **here** | **,** |
| ” | 全部 | 这 | 纸 | 和 | 画 | 是 | 新的 | 和 | 新鲜的 | 这里 | , |

“这里的纸张和颜料都是崭新的，非常新鲜。”

[ænd; ənd][ai][gɒt][rɪd][ɒv; əv][ɔːl][maɪ] ['ʌgli] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd][hæv; həv]['əʊnli][kept] [ðə; ði][əʊld] ['piːsɪz] . ”

| and | I | got | rid | of | all | my | ugly | furniture | and | have | only | kept | the | old | pieces | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 得到 | 摆脱 | 的 | 全部 | 我的 | 丑陋的 | 家具 | 和 | 有 | 仅有的 | 保留 | 这 | 老的 | 件 | . | ” |

我把所有难看的家具都扔掉了，只保留了旧家具。

“ [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd][duː; də][maɪ] [haʊs] ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

| “ | I | wish | you | would | come | and | do | my | house | over | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 希望 | 你 | 会 | 来 | 和 | 做 | 我的 | 房子 | 超过 | 为了 | 我 | . |

“我希望你能来帮我重新装修一下我的房子。”

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

| And | , | by | the | way | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 经过 | 这 | 方式 | , |

顺便说一句，

[ai][ˌeɪ 'em] ['həʊpɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [spend] [θriː] [mʌnθs] [wɪð]

| I | am | hoping | you | and | the | children | will | come | and | spend | three | months | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 希望 | 你 | 和 | 这 | 孩子们 | 将要 | 来 | 和 | 花费 | 三 | 几个月 | 和 |

[ˌem 'iː] [ðɪs] ['sʌmə(r)] .

| me | this | summer | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 这 | 夏天 | . |

我希望你和孩子们今年夏天能来和我一起住三个月。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ðə; ði] [siː] [eə(r)] [wɪl] [duː; də][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [gʊd] .

| I | am | sure | the | sea | air | will | do | the | children | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 当然 | 这 | 海 | 空气 | 将要 | 做 | 这 | 孩子们 | 好的 | . |

我相信海风对孩子们会有好处。

” [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [haʊ] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] ['klaʊdɪd] ['əʊvə(r)] .

| ” | She | did | not | notice | how | their | faces | clouded | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 做过 | 不是 | 注意 | 如何 | 他们的 | 面孔 | 阴天 | 超过 | . |

她没有注意到他们的脸色变得阴沉下来。

[ðə; ði][mɪə(r)] [sə'dʒestʃən] [fɪld] [ðem; ðəm] [wɪð] [dɪ'speə(r)] .

| The | mere | suggestion | filled | them | with | despair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅仅 | 建议 | 已填 | 他们 | 和 | 绝望 | . |

仅仅是这个暗示就让他们感到绝望。

[liːv] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [roʊd] ['aɪlənd] [redz] , ['pegɪ] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz] [ˌhenri'etə]

| Leave | her | beloved | Rhode | Island | Reds | , | Peggy | was | thinking | , | just | as | Henrietta |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 她 | 心爱 | 罗德岛 | 岛 | 红队 | , | 佩吉 | 曾是 | 思维 | , | 只是 | 作为 | 亨丽埃塔 |

[hæd; həd] ['hætʃt] [aʊt] [twelv] ['daʊni] ,

| had | hatched | out | twelve | downy | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 孵化 | 出去 | 十二 | 绒毛状 | , |

佩吉心想，要离开她心爱的罗德岛红鸡了，就在这时，亨丽埃塔孵出了十二只绒毛小鸡。

['flʌfi] [bɔːlz] ?

| fluffy | balls | ? |
|---|---|---|
| 蓬松的 | 球 | ? |

毛茸茸的球?

[waɪ] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][bɪg] ['tʃɪkɪnz] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] .

| Why | , | they | would | be | big | chickens | when | they | came | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 他们 | 会 | 是 | 大的 | 鸡 | 什么时候 | 他们 | 来了 | 后退 | . |

为什么呢，他们回来的时候肯定会胆小如鼠。

[liːv] ['leɪdi] ['dʒænət] ? [wɒz; wəz] ['ælɪsɪz] [θɔːt] .

| Leave | Lady | Janet | ? | was | Alice's | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 女士 | 珍妮特 | ? | 曾是 | 爱丽丝的 | 想法 | . |

“离开珍妮特夫人？”爱丽丝心想。

[nəʊ] [siː] - ['beɪðɪŋ] [ænd; ənd] ['bəʊtɪŋ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

| No | sea | - | bathing | and | boating | could | make | up | for | the | loss | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 海 | - | 洗澡 | 和 | 划船 | 可以 | 制作 | 向上 | 为了 | 这 | 损失 | 的 | 她 |

['frendli] ['lɪt(ə)l] [feɪs] . -

| friendly | little | face | . | 145 |
|---|---|---|---|---|
| 友好的 | 小的 | 脸 | . | - |

即使游泳、划船，也无法弥补失去她那张友善小脸的痛苦。145

" [kʊd; kəd][aɪ] [teɪk] ['leɪdi] ['dʒænət] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['grænmʌðə(r)] ?

| " | Could | I | take | Lady | Janet | with | me | , | grandmother | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 可以 | 我 | 拿 | 女士 | 珍妮特 | 和 | 我 | , | 祖母 | ? |

"奶奶，我可以带珍妮特夫人一起走吗？"

" ['ælɪs] [ɑːskt] .

| " | Alice | asked | . |
|---|---|---|---|
| " | 爱丽丝 | 问 | . |

"爱丽丝问道。"

" [aɪ] ['hɑːdlɪ] [θɪŋk] [səʊ] .

| " | I | hardly | think | so | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 几乎 | 思考 | 所以 | . |

我不太这么认为。

[ə; eɪ][kæt] [dʌz] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [muːvd] . "

| A | cat | does | not | like | to | be | moved | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 猫 | 做 | 不是 | 喜欢 | 到 | 是 | 已搬 | . | " |

猫不喜欢被移动。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['əʊɪn] ,

| " | It | is | very | kind | of | you | to | think | of | it | , | " | said | Mrs | . | Owen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 非常 | 种类 | 的 | 你 | 到 | 思考 | 的 | 它 | , | " | 说 | 太太 | . | 欧文 | , |

"您能想到这一点，真是太好了，"欧文太太说。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [raɪt] [hɪə(r)][baɪ][maɪ]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][maɪ]

| " | but | I | am | afraid | I | shall | have | to | stay | right | here | by | my | garden | and | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 是 | 害怕的 | 我 | 将 | 有 | 到 | 停留 | 正确的 | 这里 | 经过 | 我的 | 花园 | 和 | 我的 |

[henz] . "

| hens | . | " |
|---|---|---|
| 母鸡 | . | " |

"但我恐怕只能待在这里，守着我的花园和我的母鸡们了。"

" [əʊ] , [hæv; həv][juː; jʊ] [henz] ?

| " | Oh | , | have | you | hens | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 有 | 你 | 母鸡 | ? |

"哦，你们有母鸡吗？"

" ['mɪsɪz] . ['əʊɪn] [ɑːskt] .

| " | Mrs | . | Owen | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | 欧文 | 问 | . |

"欧文太太问道。"

" [jes] , ['grænmʌðə(r)] , ['sev(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][ə; eɪ] [kɒk] , " ['pegɪ] [sed] ; " [ænd; ənd]

| " | Yes | , | grandmother | , | seven | of | them | and | a | cock | , | " | Peggy | said | ; | " | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 祖母 | , | 七 | 的 | 他们 | 和 | 一个 | 公鸡 | , | " | 佩吉 | 说 | ; | " | 和 |

[twelv] ['tiːntɪ] , ['taɪnətɪ] ['tʃɪkɪnz] ,

| twelve | teenty | , | tinety | chickens | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 十二 | 青少年 | , | 泰蒂 | 鸡 | , |

"是的，奶奶，七只公鸡和一只母鸡，"佩吉说；"还有十二只小母鸡，

[ðə; ði] ['dɪərɪst] , ['kʌnɪŋɪst] [θɪŋz] .

| the | dearest | , | cunningest | things | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 亲爱的 | , | 最狡猾的 | 事物 | . |

最珍贵、最狡猾的东西。

[doʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [rɪ'prəʊtʃfəli] ,

| **Don't** | **you** | **remember** | **,** | **”** | **she** | **added** | **,** | **reproachfully** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 你 | 记住 | , | ” | 她 | 额外 | , | 责备地 | , |

“你不记得了吗？”她责备地补充道。

“ [haʊ] [ai] [rəʊt] [ænd; ənd][təʊld][juː; jʊ][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] [sə'praɪz] ['pɑːti] [ɒv; əv] [henz]

| **“** | **how** | **I** | **wrote** | **and** | **told** | **you** | **we** | **had** | **a** | **birthday** | **surprise** | **party** | **of** | **hens** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 我 | 写道 | 和 | 讲述 | 你 | 我们 | 有 | 一个 | 生日 | 惊喜 | 派对 | 的 | 母鸡 |

[fɔː(r); fə(r)] ['mʌðə(r)] ？ ”

| **for** | **mother** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|
| 为了 | 母亲 | ？ | ” |

“我之前写信告诉你，我们为妈妈举办了一个惊喜的生日派对，邀请了一群母鸡参加？”

“ [ai][duː; də] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

| **“** | **I** | **do** | **remember** | **it** | **now** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 做 | 记住 | 它 | 现在 | . |

“我现在想起来了。”

” ['pegɪ] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [henz] .

| **”** | **Peggy** | **said** | **no** | **more** | **about** | **the** | **hens** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 佩吉 | 说 | 不 | 更多的 | 关于 | 这 | 母鸡 | . |

佩吉再也没有提起过那些母鸡。

[haʊ] ['terəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][səʊ][əʊld] [ðæt] [ðə; ðɪ][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['sev(ə)n] [henz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

| **How** | **terrible** | **it** | **was** | **to** | **be** | **so** | **old** | **that** | **the** | **idea** | **of** | **seven** | **hens** | **and** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 糟糕的 | 它 | 曾是 | 到 | 是 | 所以 | 老的 | 那 | 这 | 主意 | 的 | 七 | 母鸡 | 和 | 一个 |

[kɒk] [ænd; ənd] [twelv] ['tʃɪkɪnz] [meɪd] [nəʊ][mɔː(r)] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn] [wʌn][ðæn; ðən] [ðæt] !

| **cock** | **and** | **twelve** | **chickens** | **made** | **no** | **more** | **impression** | **on** | **one** | **than** | **that** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公鸡 | 和 | 十二 | 鸡 | 制成 | 不 | 更多的 | 印象 | 在 | 一 | 比 | 那 | ！ |

年纪大了，对七只母鸡、一只公鸡和十二只小鸡的概念竟然毫无印象，这真是太可怕了！

[ænd; ənd] [jet] , [mɪs] ['betsi] ['pɔːtə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['nɪəli] [æz; əz][əʊld][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)]

| **And** | **yet** | **,** | **Miss** | **Betsy** | **Porter** | **must** | **be** | **nearly** | **as** | **old** | **as** | **her** | **grandmother** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | , | 错过 | 贝齐 | 搬运工 | 必须 | 是 | 几乎 | 作为 | 老的 | 作为 | 她 | 祖母 |

,

**,**

,

然而，贝齐·波特小姐的年纪应该和她的祖母差不多大了。

[ænd; ənd] [mɪs] ['betsi] [wɒz; wəz] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [henz] .

| **and** | **Miss** | **Betsy** | **was** | **deeply** | **interested** | **in** | **hens** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 错过 | 贝齐 | 曾是 | 深 | 感兴趣的 | 在 | 母鸡 | . |

贝齐小姐对母鸡非常感兴趣。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['pɜːs(ə)n][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd][nɒt][ðə; ðɪ][eɪdʒ] .

| **After** | **all** | **,** | **it** | **was** | **the** | **kind** | **of** | **person** | **you** | **were** | **,** | **and** | **not** | **the** | **age** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 全部 | , | 它 | 曾是 | 这 | 种类 | 的 | 人 | 你 | 是 | , | 和 | 不是 | 这 | 年龄 | . |

毕竟，重要的不是年龄，而是你的人格。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [æz; əz]['mɪsɪz] . ['əʊɪn] [wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] ['letəz] , [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['pegɪ] [seɪ]

| **Two** | **or** | **three** | **days** | **later** | **,** | **as** | **Mrs** | **.** | **Owen** | **was** | **writing** | **letters** | **,** | **she** | **heard** | **Peggy** | **say** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 或者 | 三 | 天 | 之后 | , | 作为 | 太太 | . | 欧文 | 曾是 | 写作 | 信件 | , | 她 | 听到 | 佩吉 | 说 |

[tuː; tə] ['ælɪs] ,

| **to** | **Alice** | **,** |
|---|---|---|
| 到 | 爱丽丝 | , |

两三天后，欧文太太正在写信时，听到佩吉对爱丽丝说：

“ [ai] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['betə(r)] [wen] ['grænmʌðə(r)] ['ɪz(ə)nt][hɪə(r)] . ”

| **“** | **I** | **like** | **it** | **better** | **when** | **grandmother** | **isn't** | **here** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 喜欢 | 它 | 更好的 | 什么时候 | 祖母 | 不是 | 这里 | . | ” |

“我更喜欢奶奶不在家的时候。”

“ [səʊ][duː; də][ai] , ” [sed] ['ælɪs] .
**“ So do I , ” said Alice .**
“ 所以 做 我 , ” 说 爱丽丝 .

“我也是，”爱丽丝说。

“ [ai]['wʌndə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz]['gəʊɪŋ] [həʊm] ?
**“ I wonder when she is going home ?**
“ 我 想知道 什么时候 她 是 去 家 ?

我想知道她什么时候回家?

” ['mɪsɪz] . ['əʊɪn] [lʊkt] [ʌp][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['raɪtɪŋ] .
**” Mrs . Owen looked up from her writing .**
” 太太 . 欧文 看起来 向上 从 她 写作 .

欧文太太从写作中抬起头来。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ten] [deɪz] [lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [ai][kæn; kən] persuade146
**“ She is going to stay ten days longer , and then , if I can persuade146**
“ 她 是 去 到 停留 十 天 更长 , 和 然后 , 如果 我 能 persuade146

“她还要再待十天，然后，如果我能说服146

[hɜː(r); hə(r)]
**her**
她

她

, [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː 'es][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['sʌmə(r)] .
**, she will come back to us for the whole summer .**
, 她 将要 来 后退 到 我们 为了 这 所有的 夏天 .

她整个夏天都会回来和我们在一起。

” ['mɪsɪz] . ['əʊɪn] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːlz] .
**” Mrs . Owen turned to look at her little girls .**
” 太太 . 欧文 转向 到 看 在 她 小的 女孩们 .

欧文太太转过身去看她的小女儿们。

[ðeə(r)]['feɪsɪz][wɔː(r)][ə; eɪ] [ˌdɪskən'tentɪd] , [rɪ'beljəs] [lʊk] .
**Their faces wore a discontented , rebellious look .**
他们的 面孔 穿着 一个 不满 , 叛逆的 看 .

他们脸上带着不满和反叛的神情。

“ [dɪd][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][ə'kɜː(r)][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][nəʊ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ['weðə(r)] [juː; jʊ][laɪk][ðə; ði]
**“ Did it ever occur to you that it is of no importance whether you like the**
“ 做过 它 曾经 发生 到 你 那 它 是 的 不 重要性 无论 你 喜欢 这
[wei] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ɔː(r)][nɒt] ?
**way things are or not ?**
方式 事物 是 或者 不是 ?

“你有没有想过，你是否喜欢现状其实并不重要？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
**” she asked .**
” 她 问 .

她问道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['veri] [smɔːl] , [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] ['piːp(ə)l] .
**“ You are two very small , unimportant people .**
“ 你 是 二 非常 小的 , 不重要 人们 .

“你们是两个微不足道的小人物。”

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][stɒp][tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['grænmʌðə(r)] [hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə][beə(r)] ?
**Did you ever stop to think what your grandmother has had to bear ?**
做过 你 曾经 停止 到 思考 什么 你的 祖母 有 有 到 熊 ?

你有没有想过你的祖母都承受了多少苦难?

〞 [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [θɔ:t] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

| 〞 | They | had | never | thought | anything | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 他们 | 有 | 绝不 | 想法 | 任何事物 | 关于 | 它 | . |

他们从未想过这个问题。

[ðeə(r)][maɪndz][hæd; həd] [bi:n] [ɪn'taɪəli] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [ə'feəz] .

| Their | minds | had | been | entirely | taken | up | with | their | own | affairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 思想 | 有 | 到过 | 完全 | 已采取 | 向上 | 和 | 他们的 | 自己的 | 事务 | . |

他们全心全意都投入到自己的事情中。

“ [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz][jɔ:(r); jə(r)] ['grænˌmʌðərz] ['əʊnli][tʃaɪld] , 〞 ['mɪsɪz] . ['əʊɪn] [went] [ɒn] ,

| “ | Your | father | was | your | grandmother's | only | child | , | 〞 | Mrs | . | Owen | went | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 你的 | 父亲 | 曾是 | 你的 | 祖母的 | 仅有的 | 孩子 | , | 〞 | 太太 | . | 欧文 | 去 | 在 | , |

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ʌn'stedi] .

| and | her | voice | was | unsteady | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 嗓音 | 曾是 | 不稳定 | . |

“你父亲是你祖母的独子，”欧文太太继续说道，她的声音有些颤抖。

“ [ʃi:; ʃi] [əʊnd] [ðə; ði][bɪg] [haʊs] [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] , [ænd; ənd] ['evri] ['sʌmə(r)] [ðeɪ] [keɪm]

| “ | She | owned | the | big | house | we | used | to | live | in | , | and | every | summer | they | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 她 | 拥有 | 这 | 大的 | 房子 | 我们 | 用过的 | 到 | 居住 | 在 | , | 和 | 每一个 | 夏天 | 他们 | 来了 |

[tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

| to | it | , |
|---|---|---|
| 到 | 它 | , |

“她拥有我们以前住的那栋大房子，每年夏天他们都会来那里。”

[səʊ] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [ænd; ənd][ai] [pleɪd] [tə'geðə(r)] [wen]

| so | that | your | father | and | your | Uncle | William | and | I | played | together | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 你的 | 父亲 | 和 | 你的 | 叔叔 | 威廉 | 和 | 我 | 玩 | 一起 | 什么时候 |

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['tʃɪldrən] .

| we | were | children | . |
|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 孩子们 | . |

所以，你父亲、你威廉叔叔和我小时候经常一起玩耍。

[wen] [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['dɒktə(r)][ænd; ənd] ['mærid] [ˌem 'i:][ænd; ənd]['set(ə)ld] [daʊn] [hɪə(r)] ,

| When | your | father | became | a | doctor | and | married | me | and | settled | down | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你的 | 父亲 | 成为 | 一个 | 医生 | 和 | 已婚 | 我 | 和 | 定居 | 向下 | 这里 | , |

你父亲成为医生后，娶了我，并在这里定居下来。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [ˌju: 'es][ðə; ði] [haʊs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nt] .

| she | gave | us | the | house | for | a | wedding | present | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 给予 | 我们 | 这 | 房子 | 为了 | 一个 | 婚礼 | 展示 | . |

她把房子送给我们作为结婚礼物。

[θɪŋk] , ['pegɪ] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [ment] [tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə] [lu:z] [jɔ:(r); jə(r)]

| Think | , | Peggy | , | for | a | minute | , | of | what | it | meant | to | you | to | lose | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | , | 佩吉 | , | 为了 | 一个 | 分钟 | , | 的 | 什么 | 它 | 意思是 | 到 | 你 | 到 | 失去 | 你的 |

['fɑ:ðə(r)] .

| father | . |
|---|---|
| 父亲 | . |

佩吉，请你想想，失去父亲对你来说意味着什么。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][hæd; həd]['əʊnli] [nəʊn] [hɪm][ə; eɪ] [fju:] [ʃɔ:t] [j'iəz] ,

| But | you | had | only | known | him | a | few | short | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 有 | 仅有的 | 已知 | 他 | 一个 | 很少 | 短的 | 年 | , |

但你认识他不过短短几年时间。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ænd; ənd] ['ælɪs] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [jʌŋ] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [həʊl] [rɪtʃ] [laɪf] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] .

| and | you | and | Alice | are | so | young | you | have | a | whole | rich | life | before | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 和 | 爱丽丝 | 是 | 所以 | 年轻的 | 你 | 有 | 一个 | 所有的 | 富有的 | 生活 | 前 | 你 | . |

你和爱丽丝还很年轻，你们还有很长的路要走。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['grænmʌðə(r)] [ɪz][nɒt] [jʌŋ] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][hɪm][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ,

| But | your | grandmother | is | not | young | ; | she | had | had | him | all | his | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你的 | 祖母 | 是 | 不是 | 年轻的 | ; | 她 | 有 | 有 | 他 | 全部 | 他的 | 生活 | , |

但你奶奶年纪不小了；她一辈子都和他在一起。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli][tʃaɪld] .

| and | he | was | her | only | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 她 | 仅有的 | 孩子 | . |

他是她唯一的孩子。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [aɪz] .

| " | There | were | tears | in | her | mother's | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 眼泪 | 在 | 她 | 母亲的 | 眼睛 | . |

“她母亲眼里噙满了泪水。”

['pegɪ] [hæd; həd] ['seldəm] [siːn] [ðem; ðəm][ðeə(r)] .

| Peggy | had | seldom | seen | them | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 佩吉 | 有 | 很少 | 已见 | 他们 | 那里 | . |

佩吉很少在那里见到他们。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [daʊn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][ænd; ənd] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

| She | slipped | down | from | her | chair | and | went | over | to | her | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 滑倒了 | 向下 | 从 | 她 | 椅子 | 和 | 去 | 超过 | 到 | 她 | 母亲 | , |

['pʊtɪŋ] [æn; ən] arm147

| putting | an | arm147 |
|---|---|---|
| 推杆 | 一个 | arm147 |

她从椅子上滑下来，走到母亲身边，伸出一只胳膊扶着她。

[ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] .

| about | her | waist | . |
|---|---|---|---|
| 关于 | 她 | 腰部 | . |

大约在她腰部。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [bʌt; bət][ɒv; əv]

| It | was | not | of | her | grandmother | that | she | was | thinking | , | but | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 的 | 她 | 祖母 | 那 | 她 | 曾是 | 思维 | , | 但 | 的 |

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

| her | mother | , |
|---|---|---|
| 她 | 母亲 | , |

她想到的不是祖母，而是母亲。

[huː] [hæd; həd] [lɒst] [səʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [jet] [wɒz; wəz][səʊ] [breɪv] .

| who | had | lost | so | much | , | and | yet | was | so | brave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 丢失的 | 所以 | 很多 | , | 和 | 然而 | 曾是 | 所以 | 勇敢的 | . |

他失去了那么多，却依然如此勇敢。

['mɪsɪz] . ['əʊɪn] [draɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

| Mrs | . | Owen | dried | her | eyes | and | was | silent | for | a | minute | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 欧文 | 干燥 | 她 | 眼睛 | 和 | 曾是 | 沉默的 | 为了 | 一个 | 分钟 | . |

欧文太太擦干眼泪，沉默了一会儿。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] : “ [jɔː(r); jə(r)] ['grænmʌðə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['ləʊnli] ['pɜːs(ə)n] . ”

| Then | she | said | : | “ | Your | grandmother | is | a | very | lonely | person | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 说 | : | “ | 你的 | 祖母 | 是 | 一个 | 非常 | 孤独 | 人 | . | ” |

然后她说：“你奶奶是个很孤独的人。”

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði]['sɪti] [weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][lɒts][ænd; ənd] [lɒts][ɒv; əv]['piːp(ə)l] , ” [sed]

| “ | But | she | lives | in | the | city | where | there | are | lots | and | lots | of | people | , | ” | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 她 | 生活 | 在 | 这 | 城市 | 在哪里 | 那里 | 是 | 很多 | 和 | 很多 | 的 | 人们 | , | ” | 说 |

['ælɪs] .

| Alice | . |
|---|---|
| 爱丽丝 | . |

“但她住在人口非常密集的城市里，”爱丽丝说。

“ [jes] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['meni] [frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] , [bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɒt]

| “ | Yes | , | and | she | has | many | friends | and | acquaintances | , | but | that | does | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 和 | 她 | 有 | 许多 | 朋友们 | 和 | 熟人 | , | 但 | 那 | 做 | 不是 |

[prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] ['ləʊnli] .

| prevent | her | being | lonely | . |
|---|---|---|---|---|
| 防止 | 她 | 存在 | 孤独 | . |

“是的，她有很多朋友和熟人，但这并不能阻止她感到孤独。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli][nɪə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] .

| We | are | the | only | near | relations | she | has | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 这 | 仅有的 | 靠近 | 关系 | 她 | 有 | . |

我们是她唯一的近亲。

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['pegɪ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] .

| You | remember | how | she | wanted | to | take | Peggy | and | bring | her | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 记住 | 如何 | 她 | 通缉 | 到 | 拿 | 佩吉 | 和 | 带来 | 她 | 向上 | . |

你还记得她当时想把佩吉带走，把她抚养长大吗?

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [kən'sent] [tuː; tə] [ðæt] .

| I | could | not | consent | to | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 不是 | 同意 | 到 | 那 | . |

我无法同意。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

| Then | she | wanted | us | all | to | spend | the | summer | with | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 通缉 | 我们 | 全部 | 到 | 花费 | 这 | 夏天 | 和 | 她 | , |

然后她想让我们都和她一起度过夏天，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [laɪk] ['betə(r)][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [həʊm] .

| and | we | all | of | us | like | better | to | be | at | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 全部 | 的 | 我们 | 喜欢 | 更好的 | 到 | 是 | 在 | 家 | . |

我们都更喜欢待在家里。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['riːəli] [laɪk][tuː; tə][spend][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

| But | I | think | she | would | really | like | to | spend | the | summer | with | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 思考 | 她 | 会 | 真的 | 喜欢 | 到 | 花费 | 这 | 夏天 | 和 | 我们 | . |

但我认为她真的很想和我们一起度过这个夏天。

[naʊ] , ['pegɪ] , [ðə; ði]['betə(r)][wʌn] [nəʊz] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði][mɔː(r)][wʌn][faindz][tuː; tə][laɪk][ɪn][ðem; ðəm] ,

| Now | , | Peggy | , | the | better | one | knows | people | , | the | more | one | finds | to | like | in | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 佩吉 | , | 这 | 更好的 | 一 | 知道 | 人们 | , | 这 | 更多的 | 一 | 发现 | 到 | 喜欢 | 在 | 他们 | , |

佩吉，你越了解一个人，就越能发现他们身上值得喜欢的地方。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] ['piːp(ə)l] ;

| if | they | are | good | people | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 是 | 好的 | 人们 | ; |

如果他们是好人；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][məʊst][ɪn] [ðɪs]

| and | it | is | just | a | question | of | what | we | are | looking | out | for | most | in | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 只是 | 一个 | 问题 | 的 | 什么 | 我们 | 是 | 寻找 | 出去 | 为了 | 最多 | 在 | 这 |

[wɜːld] ,

| world | , |
|---|---|
| 世界 | , |

这只是我们在这个世界上最看重什么的问题而已。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [ɑː'selvz] , [ɔː(r)][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ['hæpi] .

| whether | it | is | to | be | happy | ourselves | , | or | to | try | to | make | other | people | happy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 它 | 是 | 到 | 是 | 快乐的 | 我们自己 | , | 或者 | 到 | 尝试 | 到 | 制作 | 其他 | 人们 | 快乐的 | . |

无论是为了让自己快乐，还是为了让别人快乐。

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [ɑː'selvz] ,

| If | we | are | trying | to | be | happy | ourselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 是 | 尝试 | 到 | 是 | 快乐的 | 我们自己 | , |

如果我们努力让自己快乐，

[ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [θɪŋz] [tɜːn] [ʌp] [ðæt] [wiː; wi][dɪd] [nɒt] [ɪk'spekt] , [tuː; tə] [spɔɪl] ['aʊə(r)] [fʌn] .

| all | kinds | of | things | turn | up | that | we | did | not | expect | , | to | spoil | our | fun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 种类 | 的 | 事物 | 转动 | 向上 | 那 | 我们 | 做过 | 不是 | 预计 | , | 到 | 剧透 | 我们的 | 乐趣 | . |

各种各样意想不到的事情发生了，破坏了我们的兴致。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , ['weðə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] [ɔː(r)][nɒt] . ”

| After | all | , | it | is | not | so | very | important | , | whether | we | are | happy | or | not | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 全部 | , | 它 | 是 | 不是 | 所以 | 非常 | 重要的 | , | 无论 | 我们 | 是 | 快乐的 | 或者 | 不是 | . | ” |

毕竟，我们是否快乐其实并没有那么重要。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , ” [sed] ['pegɪ] .

| “ | I | think | it | is | very | important | , | ” | said | Peggy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 思考 | 它 | 是 | 非常 | 重要的 | , | ” | 说 | 佩吉 | . |

“我认为这非常重要，”佩吉说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [ges] [juː; jʊ] [θɔːt] [səʊ] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] , ['mʌðə(r)] . ”

| “ | And | I | guess | you | thought | so | when | you | were | a | little | girl | , | mother | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 我 | 猜测 | 你 | 想法 | 所以 | 什么时候 | 你 | 是 | 一个 | 小的 | 女孩 | , | 母亲 | . | ” |

“我想你小时候也是这么想的，妈妈。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , ['pegɪ] , [aɪ][dɪd] .

| “ | You | are | right | , | Peggy | , | I | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 是 | 正确的 | , | 佩吉 | , | 我 | 做过 | . |

“你说得对，佩吉，我的确这么做了。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] question148

| But | now | the | question148 |
|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 这 | question148 |

但现在的问题是148

[ɪz] , [wɪl] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['grænmʌðə(r)] ['hæpi] ? ”

| is | , | will | you | children | try | to | make | your | grandmother | happy | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | , | 将要 | 你 | 孩子们 | 尝试 | 到 | 制作 | 你的 | 祖母 | 快乐的 | ? | ” |

你们这些孩子会努力让奶奶开心吗?

“ [aɪl] [traɪ] , ” [sed] ['pegɪ] ;

| “ | I'll | try | , | ” | said | Peggy | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 尝试 | , | ” | 说 | 佩吉 | ; |

“我会试试，”佩吉说；

“ [bʌt; bət][aɪ][dʒʌst][kænt][stænd][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [keə(r)] [ə'baʊt] [maɪ][dɪə(r)] [roʊd] ['aɪlənd] [redz] .

| “ | but | I | just | can't | stand | it | if | she | doesn't | care | about | my | dear | Rhode | Island | Reds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 我 | 只是 | 不能 | 站立 | 它 | 如果 | 她 | 不 | 关心 | 关于 | 我的 | 亲爱的 | 罗德岛 | 岛 | 红队 | . |

“但如果她不关心我亲爱的罗德岛红队，我就无法忍受。”

” [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [dɪd] [grəʊ] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] ['pɛgiz] [greɪt]

| ” | But | her | grandmother | did | grow | to | appreciate | them | , | to | Peggy's | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 她 | 祖母 | 做过 | 生长 | 到 | 欣赏 | 他们 | , | 到 | 佩吉的 | 伟大的 |

[sə'praɪz] .

| surprise | . |
|---|---|
| 惊喜 | . |

“但令佩吉大吃一惊的是，她的祖母后来确实开始欣赏它们了。”

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [wɪð] ['pegɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [fed] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] .

| One | morning | she | went | out | with | Peggy | when | she | fed | the | chickens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 早晨 | 她 | 去 | 出去 | 和 | 佩吉 | 什么时候 | 她 | 美联储 | 这 | 鸡 | . |

一天早上，她和佩吉一起出去喂鸡。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌni] [ˈmɔːnɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [sɒft] [bluː] [skaɪ][ænd; ənd] [ˈfliːsi] [klaʊdz] .

| It | was | a | sunny | morning | , | with | a | soft | blue | sky | and | fleecy | clouds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 阳光明媚 | 早晨 | , | 和 | 一个 | 柔软的 | 蓝色的 | 天空 | 和 | 羊毛 | 云 | . |

那是一个阳光明媚的早晨，天空湛蓝，云朵轻柔飘动。

“ [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ] [ˈbiːɪŋ] [hɪə(r)][ɔːl] [ðiːz] [deɪz] [ænd; ənd] [nɒt] [ˈhævɪŋ] [siːn] [jɔː(r); jə(r)][henz] ,

| “ | To | think | of | my | being | here | all | these | days | and | not | having | seen | your | hens | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 到 | 思考 | 的 | 我的 | 存在 | 这里 | 全部 | 这些 | 天 | 和 | 不是 | 拥有 | 已见 | 你的 | 母鸡 | , |

“想到我在这里待了这么久，竟然都没见过你的母鸡，

” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈəʊɪn] .

| ” | said | Mrs | . | Owen | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 太太 | . | 欧文 | . |

欧文太太说。

“ [aɪ] [θɔːt] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ,

| “ | I | thought | , | if | you | waited | until | you | wanted | to | see | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 想法 | , | 如果 | 你 | 等待 | 直到 | 你 | 通缉 | 到 | 看 | 他们 | , |

“我想，如果你等到你想见他们的时候再去见他们，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [triːt] , ” [sed] [ˈpegɪ] .

| it | would | be | more | of | a | treat | , | ” | said | Peggy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 更多的 | 的 | 一个 | 对待 | , | ” | 说 | 佩吉 | . |

“那会是一种享受，”佩吉说。

“ [huː] [pʊt] [ðæt] [aɪˈdɪə][ˈɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [hed] , [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] ? ”

| “ | Who | put | that | idea | into | your | head | , | your | mother | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | WHO | 放 | 那 | 主意 | 进入 | 你的 | 头 | , | 你的 | 母亲 | ? | ” |

“是谁给你灌输了这种想法，是你妈吗？”

“ [nəʊ] , [ai][doʊnt] [wɒnt] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ənˈles] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [triːt] .

| “ | No | , | I | don't | want | people | to | see | them | unless | it | is | a | treat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | 我 | 不 | 想 | 人们 | 到 | 看 | 他们 | 除非 | 它 | 是 | 一个 | 对待 | . |

“不，除非是作为一种娱乐，否则我不想让人们看到它们。”

” [ˈpɛgiz] [ˈgrænmʌðə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrlz][ˈiːgə(r)] , [ˌʌpˈtɜːnd] [feɪs] .

| ” | Peggy's | grandmother | looked | at | the | little | girl's | eager | , | upturned | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 佩吉的 | 祖母 | 看起来 | 在 | 这 | 小的 | 女孩们 | 渴望的 | , | 翻转 | 脸 | . |

佩吉的祖母看着小女孩渴望地仰着头的小脸。

“ [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [ðem; ðəm][səʊ] [mʌtʃ] , [ˈpegɪ] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

| “ | Do | you | like | them | so | much | , | Peggy | ? | ” | she | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 你 | 喜欢 | 他们 | 所以 | 很多 | , | 佩吉 | ? | ” | 她 | 问 | . |

“佩吉，你真的那么喜欢他们吗？”她问道。

[ˈpegɪ] [ˈhezɪteɪtɪd] .

| Peggy | hesitated | . |
|---|---|---|
| 佩吉 | 犹豫了一下 | . |

佩吉犹豫了一下。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dɪˈsɪʒnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

| It | was | one | of | the | great | decisions | of | her | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 伟大的 | 决策 | 的 | 她 | 生活 | . |

这是她一生中最伟大的决定之一。

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɑːnsə(r)] [dɪˈpendɪd] [ðə; ði] [səkˈses] [ɔː(r)][ˈfeɪljə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈɪntəkɔːs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈgrænmʌðə(r)] .

| On | her | answer | depended | the | success | or | failure | of | her | intercourse | with | her | grandmother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 回答 | 取决于 | 这 | 成功 | 或者 | 失败 | 的 | 她 | 交往 | 和 | 她 | 祖母 | . |

她的回答决定了她与祖母发生性关系的成败。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ai] [laɪk] [ðem; ðəm] [wel] [ɪˈnʌf] ,

| If | she | said | , | “ | I | like | them | well | enough | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 她 | 说 | , | “ | 我 | 喜欢 | 他们 | 出色地 | 足够的 | , |

如果她说：“我挺喜欢它们的”，

” [ðeɪ] [wʊd] [rɪˈmeɪn] [dʒʌst][ˈsev(ə)n] [roʊd] [ˈaɪlənd] [henz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɒk] ,

| ” | they | would | remain | just | seven | Rhode | Island | hens | and | a | cock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 会 | 保持 | 只是 | 七 | 罗德岛 | 岛 | 母鸡 | 和 | 一个 | 公鸡 | , |

它们将只剩下七只罗德岛母鸡和一只公鸡。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [ˈgrænmʌðə(r)] [wɒz; wəz] [kənˈsɜːnd] .

| so | far | as | her | grandmother | was | concerned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 远的 | 作为 | 她 | 祖母 | 曾是 | 担心的 | . |

就她祖母而言。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈgrænmʌðə(r)] , [ɪnˈkwaɪə.rɪŋ.li] .

| She | looked | up | at | her | grandmother | , | inquiringly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 向上 | 在 | 她 | 祖母 | , | 询问地 | . |

她抬头看着祖母，眼神中充满疑问。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈgrænmʌðə(r)] [smaɪld] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈplezntli] .

| Her | grandmother | smiled | down | at | her | pleasantly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 祖母 | 微笑 | 向下 | 在 | 她 | 愉快 | . |

她的祖母面带和蔼的微笑俯视着她。

“ [ai][dʒʌst] [lʌv] [ðem; ðəm] ! ” [sed] [ˈpegɪ] .

| “ | I | just | love | them | ! | ” | said | Peggy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 只是 | 爱 | 他们 | ! | ” | 说 | 佩吉 | . |

“我太喜欢它们了！”佩吉说。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [kɒk] ! ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] [ˈgrænmʌðə(r)] . -

| “ | What | a | handsome | cock | ! | ” | said | her | grandmother | . | 149 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 一个 | 英俊的 | 公鸡 | ! | ” | 说 | 她 | 祖母 | . | - |

“多么漂亮的公鸡啊！”她祖母说道。149

[ðɪs] [ˈkɒmplɪmənt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈfeɪvərɪt] [pliːzd] [ˈpegɪ] .

| This | compliment | to | her | favorite | pleased | Peggy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 赞扬 | 到 | 她 | 最喜欢的 | 高兴 | 佩吉 | . |

佩吉很高兴听到这句对她最喜欢的人的赞美。

“ [ˈɪz(ə)nt][hiː; hi][ə; eɪ] [ˈbjuːti] ?

| “ | Isn't | he | a | beauty | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不是 | 他 | 一个 | 美丽 | ? |

“他长得真好看！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

| ” | she | said | . |
|---|---|---|---|
| ” | 她 | 说 | . |

她说。

“ [hiː; hi] [ˈsɜːt(ə)nli] [ɪz] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] [ˈgrænmʌðə(r)] [ˈwɔːmli] .

| “ | He | certainly | is | , | ” | said | her | grandmother | warmly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 当然 | 是 | , | ” | 说 | 她 | 祖母 | 热情地 | . |

“他当然是，”她的祖母热情地说。

“ [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][ˈmɪstə(r)] . [ˈhenri] [kɒks] , ” [sed] [ˈpegɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] [ˈkɒnfɪdəns] .

| “ | His | name | is | Mr | . | Henry | Cox | , | ” | said | Peggy | , | in | a | burst | of | confidence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他的 | 姓名 | 是 | 先生 | . | 亨利 | 考克斯 | , | ” | 说 | 佩吉 | , | 在 | 一个 | 爆裂 | 的 | 信心 | . |

“他的名字叫亨利·考克斯先生，”佩吉自信地说。

“ [wɒt] [ə; eɪ][naɪs] [neɪm] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] [ˈgrænmʌðə(r)] .

| “ | What | a | nice | name | , | ” | said | her | grandmother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 一个 | 好的 | 姓名 | , | ” | 说 | 她 | 祖母 | . |

“真是个好名字，”她祖母说。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['eldə(r)]['mɪsɪz] . ['əʊɪn] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði]

| And | so | it | was | that | the | elder | Mrs | . | Owen | became | interested | in | feeding | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 它 | 曾是 | 那 | 这 | 长老 | 太太 | . | 欧文 | 成为 | 感兴趣的 | 在 | 喂养 | 这 |

[henz][ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] ['helpɪŋ] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [egz] ,

| hens | and | chickens | and | helping | hunt | for | eggs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母鸡 | 和 | 鸡 | 和 | 帮助 | 打猎 | 为了 | 鸡蛋 | , |

于是，老欧文太太开始对喂母鸡和小鸡以及帮忙捡鸡蛋产生了兴趣。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [həʊm] , [æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɪzɪt] ,

| and | when | she | went | home | , | at | the | end | of | the | visit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 她 | 去 | 家 | , | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 访问 | , |

访问结束后，她回家时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][glæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm]

| they | were | all | glad | to | think | that | she | was | to | spend | the | summer | with | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 全部 | 高兴的 | 到 | 思考 | 那 | 她 | 曾是 | 到 | 花费 | 这 | 夏天 | 和 | 他们 |

.

:

.

他们都很高兴她能和他们一起度过这个夏天。

“ [ai][ˌeɪ 'em][glæd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] , ” [sed] ['pegɪ] [tuː; tə] ['ælɪs] .

| “ | I | am | glad | she | is | coming | back | , | ” | said | Peggy | to | Alice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 是 | 高兴的 | 她 | 是 | 未来 | 后退 | , | ” | 说 | 佩吉 | 到 | 爱丽丝 | . |

“我很高兴她要回来了，”佩吉对爱丽丝说。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , ['ælɪs] , [ai] [θɪŋk] [wen] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [bæk] , [wiːl; wil] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]

| “ | Do | you | know | , | Alice | , | I | think | when | she | comes | back | , | we'll | teach | her | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 你 | 知道 | , | 爱丽丝 | , | 我 | 思考 | 什么时候 | 她 | 来 | 后退 | , | 出色地 | 教 | 她 | 这 |

[dʒi'ɒgrəfi] [geɪm] . ”

| geography | game | . | ” |
|---|---|---|---|
| 地理 | 游戏 | . | ” |

“你知道吗，爱丽丝，我想等她回来后，我们会教她玩地理游戏。”

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ʃiːz] [gɒt][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [neɪm] , ” [sed] ['ælɪs] .

| “ | I | don't | think | she's | got | a | very | nice | name | , | ” | said | Alice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不 | 思考 | 她是 | 得到 | 一个 | 非常 | 好的 | 姓名 | , | ” | 说 | 爱丽丝 | . |

“我觉得她的名字不太好听，”爱丽丝说。

“ [aɪm][glæd] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][kɔːl][ˌem 'iː] [rɪ'bekə] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

| “ | I'm | glad | they | didn't | call | me | Rebecca | , | for | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 高兴的 | 他们 | 没有 | 称呼 | 我 | 丽贝卡 | , | 为了 | 她 | . |

“我很高兴他们没有叫我丽贝卡，为了她。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən]['əʊnli][lɪv; laɪv][ɪn][wʌn] [steɪt] . ”

| And | she | can | only | live | in | one | State | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 能 | 仅有的 | 居住 | 在 | 一 | 状态 | . | ” |

她只能居住在一个州。

“ [jes] , ” [sed] ['pegɪ] , “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [steɪt] .

| “ | Yes | , | ” | said | Peggy | , | “ | but | it | is | such | a | nice | State | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | ” | 说 | 佩吉 | , | “ | 但 | 它 | 是 | 这样的 | 一个 | 好的 | 状态 | . |

“是的，”佩吉说，“但这真是一个美好的州。”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn] [roʊd] ['aɪlənd] , [wɪð] [ɔːl][maɪ][dɪə(r)] [roʊd] ['aɪlənd] [redz] .

| She | could | live | in | Rhode | Island | , | with | all | my | dear | Rhode | Island | Reds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 居住 | 在 | 罗德岛 | 岛 | , | 和 | 全部 | 我的 | 亲爱的 | 罗德岛 | 岛 | 红队 | . |

她可以住在罗德岛，和我所有亲爱的罗德岛红牛一起生活。

” [ðə; ði] [end]

| ” | THE | END |
|---|---|---|
| ” | 这 | 结尾 |

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神